# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 清单 (checklist A Complete,) 000001

2. 清单 (checklist A Complete,) 000002

3. 清单 (checklist A Complete,) 000003

4. 清单 (checklist A Complete,) 000004

5. 清单 (checklist A Complete,) 000005

6. 清单 (checklist A Complete,) 000006

7. 清单 (checklist A Complete,) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 清单 (Checklist A complete,)



[ [-] [nəʊt] : [ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [faʊnd] [nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
[ Transcriber's note : Extensive research found no evidence that the copyright for this
[ 转录员的 笔记 : 广泛的 研究 成立 不 证据 那 这 版权 为了 这
[bʊk] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'njuːd] . ] [wʌn]
book had been renewed . ] 1
书 有 到过 更新 . ] 1

【转录者注：经广泛调查，未发现任何证据表明本书的版权已续期。】[1]

['mɛəriən] ['zɪmə(r)] ['brædli]
Marion Zimmer Bradley
玛丽昂 齐默 布拉德利

玛丽昂·齐默·布拉德利

['tʃeklɪst]
CHECKLIST
检查清单

核对清单

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] , ['kjuːmjələtɪv] ['tʃeklɪst] [ɒv; əv] ['lezbiən] , ['veərɪənt][ænd; ənd][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl]
A complete , cumulative Checklist of lesbian , variant and homosexual
一个 完全的 , 累计 检查清单 的 女同性恋 , 变体 和 同性恋
['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
fiction , in English or available in English translation ,
小说 , 在 英语 或者 可用的 在 英语 翻译 ,

一份完整的、累积性的女同性恋、另类同性恋和男同性恋小说清单，包括英文原版或有英文译本的小说。

[wɪð] ['sʌplɪmənts] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪd] [mə'tɪərɪəl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [kə'lektər] , ['stjʊdnts]
with supplements of related material , for the use of collectors , students
和 补充剂 的 有关的 材料 , 为了 这 使用 的 收藏家 , 学生
[ænd; ənd] [laɪ'brerɪən] .
and librarians .
和 图书管理员 .

附有相关补充材料，供收藏家、学生和图书馆员使用。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
table of contents
桌子 的 内容

目录

[ˌedɪ'tɔːriəl] ; ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeklɪst] [ˌtuː'tuː]
Editorial ; History and purpose of the Checklist 2
社论 ; 历史 和 目的 的 这 检查清单 2

社论；清单 2 的历史和目的

[lɪst] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [faɪv]
List of symbols and abbreviations 5
列表 的 符号 和 缩写 5

符号和缩写列表 5

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['kjuːmjələtɪv] ['tʃeklɪst] , ['ɪndekst] [baɪ] ['ɔːθə(r)] ['sɛvən]
The complete cumulative Checklist , indexed by author 7
这 完全的 累计 检查清单 , 索引 经过 作者 7

完整的累积清单，由作者 7 编制索引

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [lɛzbiːænə] ; [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['refrəns] [lɪst] ( [kəm'paɪld] [baɪ] [dʒiːn] ['deɪmən] ) -

| The | poetry | of | Lesbiana | ; | chronological | reference | list | ( | compiled | by | Gene | Damon | ) | 58 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 的 | 女同性恋 | ; | 按时间顺序 | 参考 | 列表 | ( | 编译 | 经过 | 基因 | 达蒙 | ) | - |

莱斯比安娜诗歌；按时间顺序排列的参考列表（由吉恩·达蒙编纂）58

['veəriənt] [fɪlmz] -

| Variant | Films | 61 |
|---|---|---|
| 变体 | 电影 | - |

Variant Films 61

[rɪ'leɪtɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ; [ðə; ði][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] [pres] -

| Related | Publications | ; | the | homosexual | Press | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关的 | 出版物 | ; | 这 | 同性恋 | 按 | - |

相关出版物；同性恋新闻 63

[fɔː(r); fə(r)] [kə'lektər] ['əʊnli] ; [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [bʊk] ['sɜːvɪsɪz] -

| For | Collectors | Only | ; | a | list | of | book | services | 64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 收藏家 | 仅有的 | ; | 一个 | 列表 | 的 | 书 | 服务 | - |

仅限收藏家；图书服务列表 64

['peɪpəbæk] ['pʌblɪʃəz] ; [ə'dresɪz] -

| Paperback | Publishers | ; | addresses | 65 |
|---|---|---|---|---|
| 平装 | 出版商 | ; | 地址 | - |

平装书出版社；地址 65

['hɑːdkʌvə(r)] ['pʌblɪʃəz] ; [ə'dresɪz] -

| Hardcover | Publishers | ; | addresses | 66 |
|---|---|---|---|---|
| 精装 | 出版商 | ; | 地址 | - |

精装出版社；地址 66

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ; [miːt] [ðə; ði] ['editəz] -

| Behind | the | scenes | ; | meet | the | editors | 68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 场景 | ; | 见面 | 这 | 编辑 | - |

幕后故事：认识编辑们 68

['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] : ['mɛəriən] ['zɪmə(r)] ['brædli]

| Edited | and | Published | by | : | MARION | ZIMMER | BRADLEY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 和 | 已发布 | 经过 | : | 玛丽昂 | 齐默 | 布拉德利 |

编辑及出版：玛丽昂·齐默·布拉德利

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['edɪtə(r)] : [dʒiːn] ['deɪmən]

| Associate | Editor | : | GENE | DAMON |
|---|---|---|---|---|
| 联系 | 编辑 | : | 基因 | 达蒙 |

副主编：吉恩·达蒙

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['leɪaʊts] [baɪ] ['keri] [deɪm]

| Cover | design | and | layouts | by | Kerry | Dame |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 设计 | 和 | 布局 | 经过 | 克里 | 贵妇人 |

封面设计和版式由凯瑞·戴姆设计

[ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] ['kɒpiraɪt] , [meɪ] - , [baɪ]['mɛəriən] ['zɪmə(r)] ['brædli] , [bɒks] - , ['rɒtʃɪstə(r)] , ['teksəs] .

| Entire | contents | copyright | , | May | 1960 | , | by | Marion | Zimmer | Bradley | , | Box | 158 | , | Rochester | , | Texas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 内容 | 版权 | , | 可能 | - | , | 经过 | 玛丽昂 | 齐默 | 布拉德利 | , | 盒子 | - | , | 罗切斯特 | , | 德克萨斯州 | . |

全部内容版权归 Marion Zimmer Bradley 所有，1960 年 5 月，地址：德克萨斯州罗切斯特市 158 号信箱。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] . [ˌtuː'tuː]

| All | rights | reserved | . | 2 |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 权利 | 预订的 | . | 2 |

版权所有。2

[ˌedɪ'tɔːriəl]
**editorial**
社论

社论

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeklɪst]
**THE** **PURPOSE** **AND** **HISTORY** **OF** **THE** **CHECKLIST**
这 目的 和 历史 的 这 检查清单

核对清单的目的和历史

[hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪst] ,
**Here** **,** **in** **a** **single** **volume** **,** **it** **has** **been** **our** **intention** **to** **list** **,**
这里 , 在 一个 单身的 体积 , 它 有 到过 我们的 意图 到 列表 ,

在本书中，我们的目的是列出以下内容：

['dɒkjumənt] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] ['evri] ['nɒv(ə)l] ['diːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ['slaɪtli] , [wɪð] ['fiːmeɪl] ['veəriəns] ,
**document** **and** **review** **every** **novel** **dealing** **,** **however** **slightly** **,** **with** **female** **variance** **,**
文档 和 审查 每一个 小说 处理 , 然而 轻微地 , 和 女性 方差 ,

记录并评论每一部哪怕只是略微涉及女性差异的小说。

['lezbiənɪzəm] [ɔː(r)] [ɪn'tens] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] .
**lesbianism** **or** **intense** **emotional** **relationships** **between** **women** **.**
女同性恋 或者 激烈的 情绪 关系 之间 女性 .

女同性恋或女性之间强烈的情感关系。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [nəʊn] ['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] , ['diːlɪŋ]
**We** **have** **also** **included** **a** **majority** **of** **the** **better** **known** **novels** **which** **,** **dealing**
我们 有 还 包括 一个 多数 的 这 更好的 已知 小说 哪个 , 处理
[praɪ'merəli] [wɪð] [meɪl] [ˌhəʊməˌsekʃu'æləti] ,
**primarily** **with** **male** **homosexuality** **,**
主要 和 男性 同性恋 ,

我们也收录了大部分较为知名的、主要描写男性同性恋的小说。

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv]['veəriənt]['fɪkʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
**are** **of** **interest** **to** **the** **collector** **of** **variant** **fiction** **in** **general** **.**
是 的 兴趣 到 这 集电极 的 变体 小说 在 一般的 .

对一般来说，这些变体小说收藏家来说很有吸引力。

[ɪn] [rɪ'leɪtɪd] ['sʌplɪmənts] [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'paɪld] ['lɪsts][ɒv; əv]['veəriənt]['pəʊətri] , ['veəriənt] [fɪlmz] ,
**In** **related** **supplements** **we** **have** **compiled** **lists** **of** **variant** **poetry** **,** **variant** **films** **,**
在 有关的 补充剂 我们 有 编译 列表 的 变体 诗 , 变体 电影 ,

在相关增刊中，我们汇编了不同版本的诗歌、电影等列表。

[ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [bʊk] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðiːz] [bʊks] [kæn; kən][biː; bi]
**of** **the** **major** **book** **services** **and** **publishing** **houses** **where** **these** **books** **can** **be**
的 这 主要的 书 服务 和 出版 房屋 在哪里 这些 图书 能 是
[əb'teɪnd] ,
**obtained** **,**
获得 ,

可以从哪些主要图书服务机构和出版社获得这些书籍，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] [pres] .
**and** **of** **the** **homosexual** **press** **.**
和 的 这 同性恋 按 .

以及同性恋媒体。

[ðə; ði] ['taɪtlz] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeklɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
**The** **titles** **in** **the** **major** **portion** **of** **the** **Checklist** **are** **listed** **in** **a** **single**
这 标题 在 这 主要的 部分 的 这 检查清单 是 列出 在 一个 单身的
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['ɪndeks][baɪ] ['ɔːθə(r)] .
**comprehensive** **index** **by** **author** **.**
综合的 指数 经过 作者 .

清单主要部分的标题按作者列在一个综合索引中。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪnk'luːdz] [deɪt] ['pʌblɪʃt] , ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌriː'prɪnts] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [neɪm] .

| **Information** | **includes** | **date** | **published** | **,** | **number** | **of** | **reprints** | **and** | **publisher's** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 包括 | 日期 | 已发布 | , | 数字 | 的 | 重印 | 和 | 出版商的 | 姓名 | . |

信息包括出版日期、重印次数和出版商名称。

[briːf] [rɪ'vjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɒv; əv][məʊst] ['taɪtlz] .

| **Brief** | **reviews** | **are** | **included** | **of** | **most** | **titles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简短的 | 评论 | 是 | 包括 | 的 | 最多 | 标题 | . |

大多数书籍都附有简短的书评。

[æn; ən] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːk] ['ʌndə(r)]

| **An** | **effort** | **has** | **been** | **made** | **in** | **each** | **case** | **to** | **distinguish** | **whether** | **the** | **work** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 努力 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 每个 | 案件 | 到 | 区分 | 无论 | 这 | 工作 | 在下面 |

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ə'baʊt] ['lezbiənɪzəm] ,

| **discussion** | **is** | **a** | **novel** | **about** | **lesbianism** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 是 | 一个 | 小说 | 关于 | 女同性恋 | , |

在每起案例中，我们都努力区分所讨论的作品是否是关于女同性恋的小说。

['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['veərɪənt]['kɒntent ][hæz; həz] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] ['məʊstlɪ][fɔː(r); fə(r)] [ʃɒk] [ɪ'fekt] ,

| **whether** | **the** | **variant** | **content** | **has** | **been** | **included** | **mostly** | **for** | **shock** | **effect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 变体 | 内容 | 有 | 到过 | 包括 | 大多 | 为了 | 震惊 | 影响 | , |

是否加入这些变体内容主要是为了制造冲击效果?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ( [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['eksələnt] ['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)lz] ) [ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] ['kærəktəz]

| **or** | **whether** | **(** | **as** | **in** | **some** | **excellent** | **modern** | **novels** | **)** | **homosexual** | **characters** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | ( | 作为 | 在 | 一些 | 出色的 | 现代的 | 小说 | ) | 同性恋 | 人物 |

[ə'pɪə(r)] [ˌɪnsɪ'dent(ə)lɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [meɪn] [θiːmz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] .

| **appear** | **incidentally** | **to** | **the** | **other** | **main** | **themes** | **of** | **action** | **in** | **the** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 顺便 | 到 | 这 | 其他 | 主要的 | 主题 | 的 | 行动 | 在 | 这 | 书 | . |

或者（像一些优秀的现代小说那样）同性恋角色是否只是作为其他主要情节的附带情节出现在书中。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['lɪstɪŋ] , [rɪ'vjuːz] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesətɪ] [biː; bi] [briːf] .

| **In** | **such** | **a** | **comprehensive** | **listing** | **,** | **reviews** | **must** | **of** | **necessity** | **be** | **brief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 综合的 | 列表 | , | 评论 | 必须 | 的 | 必要性 | 是 | 简短的 | . |

在如此全面的榜单中，评论必然要简短。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['taɪtlz] ['lɪstɪd] [hɪə(r)] ,

| **For** | **further** | **discussion** | **of** | **many** | **of** | **the** | **titles** | **listed** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更远 | 讨论 | 的 | 许多 | 的 | 这 | 标题 | 列出 | 这里 | , |

关于这里列出的许多书名，还有更多讨论，

[wɪð] ['eksələnt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['krɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)]['veərɪənt]['kɒntent ] ,

| **with** | **excellent** | **and** | **complete** | **critical** | **analysis** | **of** | **their** | **variant** | **content** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色的 | 和 | 完全的 | 批判的 | 分析 | 的 | 他们的 | 变体 | 内容 | , |

对它们的变体内容进行了出色而全面的批判性分析，

[ðə; ðɪ] ['sɪərɪəs] ['stjuːd(ə)nt][ɔː(r)] [kə'lektə(r)] [ɪz] ['ɜːnɪstlɪ] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [ænd; ənd]

| **the** | **serious** | **student** | **or** | **collector** | **is** | **earnestly** | **urged** | **to** | **invest** | **in** | **the** | **definitive** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严肃的 | 学生 | 或者 | 集电极 | 是 | 切实 | 敦促 | 到 | 投资 | 在 | 这 | 最终的 | 和 |

['meɪdʒə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] :

| **major** | **work** | **on** | **the** | **subject** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 工作 | 在 | 这 | 主题 | : |

强烈建议认真研究的学生或收藏家投资购买该主题的权威重要著作:

['fɒstə(r)] , [dʒə'net] ['haʊəd] ; [seks]['veərɪənt] ['wɪmɪn] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| **FOSTER** | **,** | **Jeannette** | **Howard** | **;** | **Sex** | **Variant** | **Women** | **in** | **Literature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 促进 | , | 珍妮特 | 霍华德 | ; | 性别 | 变体 | 女性 | 在 | 文学 | . |

福斯特，珍妮特·霍华德；文学中的性别变异女性。

[en] . [waɪ] . ['vɑːntɪdʒ] [pres] , - .

| **N** | **.** | **Y** | **.** | **Vantage** | **Press** | **,** | **1956** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | 优势 | 按 | , | - | . |

纽约 Vantage 出版社，1956 年。

[ɔːl'ðəʊ] [naʊ] [ə'fɪʃəli] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] , [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['sekənd]
**Although** **now** **officially** **out** **of** **print** **,** **this** **book** **can** **occasionally** **be** **obtained** **second**
虽然 现在 官方 出去 的 打印 , 这 书 能 偶尔 是 获得 第二
[hænd] ,
**hand** **,**
手 ,

虽然这本书现在已经绝版，但偶尔还能买到二手书。

[ænd; ənd] ['kɒpiz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['bɪlɪtɪs]
**and** **copies** **will** **soon** **be** **offered** **for** **sale** **through** **the** **Daughters** **of** **Bilitis**
和 副本 将要 很快 是 提供 为了 销售 通过 这 女儿们 的 胆汁炎
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] ['lædə(r)] .
**publication** **,** **THE** **LADDER** **.**
发布 , 这 梯子 .

不久后，这些书籍将通过比莉蒂斯之女的出版物《阶梯》进行销售。

( [siː] [ə'pendɪks] . )
**( See appendix . )**
( 看 附录 . )

（参见附录。）

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɜːsəri] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] ['taɪtlz] [wɪtʃ]
**We** **have** **made** **no** **effort** **to** **give** **more** **than** **cursory** **reviews** **of** **titles** **which**
我们 有 制成 不 努力 到 给 更多的 比 粗略地 评论 的 标题 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɔːstərz] [wɜːk] .
**are** **discussed** **at** **length** **in** **Dr** **.** **Foster's** **work** **.**
是 讨论 在 长度 在 博士 . 福斯特 工作 .

对于福斯特博士著作中详细讨论过的书籍，我们只是进行了粗略的评论，并未试图进行更深入的评述。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒstə(r)] [bʊk] , ['meni] [njuː] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] ['lezbiənɪzəm]
**However** **,** **since** **the** **publication** **of** **the** **Foster** **book** **,** **many** **new** **novels** **of** **lesbianism**
然而 , 自从 这 发布 的 这 促进 书 , 许多 新的 小说 的 女同性恋
[hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,
**have** **been** **published** **,**
有 到过 已发布 ,

然而，自从福斯特的书出版以来，已经出版了许多新的女同性恋小说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['meni] [kə'lektər] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeklɪst] ['editəz] ,
**and** **the** **diligent** **search** **of** **many** **collectors** **,** **working** **with** **the** **Checklist** **editors** **,**
和 这 勤奋 搜索 的 许多 收藏家 , 在职的 和 这 检查清单 编辑 ,

以及众多收藏家与清单编辑们的辛勤搜寻，

[hæz; həz] [brɔːt] ['meni] [əʊld] [wʌnz] [tuː; tə] [laɪt] .
**has** **brought** **many** **old** **ones** **to** **light** **.**
有 带来 许多 老的 一个 到 光 .

让许多古老的故事重见天日。

[wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ɪn] [sʌm; səm] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊ'mɪtɪd]
**We** **have** **tried** **to** **review** **in** **some** **detail** **the** **novels** **which** **were** **omitted**
我们 有 尝试 到 审查 在 一些 细节 这 小说 哪个 是 省略
[frɒm; frəm] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɔːstərz] [wɜːk] ,
**from** **Dr** **.** **Foster's** **work** **,**
从 博士 . 福斯特 工作 ,

我们已尝试详细回顾了福斯特博士著作中未提及的小说，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːtnəs] ,
**and** **to** **strive** **for** **completeness** **,**
和 到 努力 为了 完整性 ,

并力求做到完美，

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪmɪnətəri] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eksələns] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz]

| even | at | the | expense | of | discriminatory | judgment | about | the | excellence | or | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 歧视性的 | 判断 | 关于 | 这 | 卓越 | 或者 | 否则 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɪn'klu:dɪd] .

| of | the | works | included | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 作品 | 包括 | . |

即使这意味着对所收录作品的优劣做出歧视性判断。

['ðeəfɔ:(r)] [ðɪs] ['tʃeklɪst] [ɪnk'lu:dz] ['meni] [wɜ:ks] [hu:z] ['lezbiən] ['kɒntent ] [wɒz; wəz] [tu:] [slaɪt] ,

| Therefore | this | Checklist | includes | many | works | whose | lesbian | content | was | too | slight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 检查清单 | 包括 | 许多 | 作品 | 谁 | 女同性恋 | 内容 | 曾是 | 也 | 轻微 | , |

因此，这份清单中包含了许多女同性恋内容过于轻微的作品。

[tu:] ['sʌt(ə)l] — [ɔ:(r)] [tu:] “ ['træʃi] ” — [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]

| too | subtle | — | or | too | “ | trashy | ” | — | to | have | come | within | the | scope | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 微妙的 | — | 或者 | 也 | “ | 垃圾 | ” | — | 到 | 有 | 来 | 之内 | 这 | 范围 | 的 | 这 |

['skɒləli] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɒstə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['kɒləm] ,

| scholarly | studies | of | Dr | . | Foster | or | the | running | column | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学术性的 | 研究 | 的 | 博士 | . | 促进 | 或者 | 这 | 跑步 | 柱子 | , |

太过微妙——或者太过“低俗”——以至于不属于福斯特博士的学术研究或专栏文章的讨论范围。

[lɛzbi:ænə] , ['kɒndʌktid] [baɪ]['dʒu:niə(r)]['edɪtə(r)] [dʒi:n] ['deɪmən] [ɪn] the3

| Lesbiana | , | conducted | by | junior | editor | Gene | Damon | in | the3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女同性恋 | , | 实施 | 经过 | 初级 | 编辑 | 基因 | 达蒙 | 在 | the3 |

Lesbiana，由初级编辑Gene Damon在3中主持

['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lædə(r)] .

| pages | of | THE | LADDER | . |
|---|---|---|---|---|
| 页面 | 的 | 这 | 梯子 | . |

《阶梯》的几页。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['meni] ['nɒv(ə)lz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [meɪl] [ˌhəʊməˌsekʃu'æləti] [kʌm]

| It | is | our | further | contention | that | many | novels | dealing | with | male | homosexuality | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我们的 | 更远 | 争论 | 那 | 许多 | 小说 | 处理 | 和 | 男性 | 同性恋 | 来 |

['ɔ:lsəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv][lɛzbi:ænə] .

| also | within | the | province | of | the | serious | collector | of | lesbiana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 之内 | 这 | 省 | 的 | 这 | 严肃的 | 集电极 | 的 | 女同性恋 | . |

我们进一步认为，许多描写男性同性恋的小说也属于严肃的女同性恋收藏家的范畴。

[wi:; wi] [meɪk] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [kleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pli:tnəs] [fɔ:(r); fə(r)]['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn]

| We | make | , | however | , | no | claim | for | completeness | for | novels | which | fall | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制作 | , | 然而 | , | 不 | 宣称 | 为了 | 完整性 | 为了 | 小说 | 哪个 | 落下 | 之内 |

[ðə; ði][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] ,

| the | homosexual | , |
|---|---|---|
| 这 | 同性恋 | , |

但是，对于涉及同性恋题材的小说，我们并不声称其内容完整。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lezbiən] ['prɒvɪns] .

| rather | than | the | lesbian | province | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 这 | 女同性恋 | 省 | . |

而不是女同性恋省份。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [meɪl] ['taɪtlz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] — ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] , [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] ,

| In | general | , | the | male | titles | included | in | this | list | — | clearly | defined | , | in | each | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一般的 | , | 这 | 男性 | 标题 | 包括 | 在 | 这 | 列表 | — | 清楚地 | 定义 | , | 在 | 每个 | 案件 | , |

总的来说，这份名单中包含的男性头衔——每个头衔都有明确的定义——

[baɪ][ðə; ði][saɪn] ( [em] ) — [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['spеʃ(ə)l] ['ɪntrəst]

| by | the | sign | ( | m | ) | — | have | been | included | because | they | were | of | special | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 符号 | ( | 米 | ) | — | 有 | 到过 | 包括 | 因为 | 他们 | 是 | 的 | 特别的 | 兴趣 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zjuːməbli] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [kə'lektər]

| to | the | editors | and | therefore | are | presumably | of | interest | to | other | collectors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 编辑 | 和 | 所以 | 是 | 想必 | 的 | 兴趣 | 到 | 其他 | 收藏家 |

[ɒv; əv][lɛzbiːænə] .

| of | lesbiana | . |
|---|---|---|
| 的 | 女同性恋 | . |

标有 (m) 的物品已被收录，因为它们对编辑来说具有特殊的意义，因此想必对其他女同性恋收藏家也具有意义。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv] [wɜːks] ['diːlɪŋ] [wɪð] [meɪl] [ˌhəʊməˌsekʃu'æləti] ,

| For | those | who | wish | a | complete | list | of | works | dealing | with | male | homosexuality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 希望 | 一个 | 完全的 | 列表 | 的 | 作品 | 处理 | 和 | 男性 | 同性恋 | , |

对于那些想要一份完整的关于男性同性恋题材作品清单的人来说，

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [kəm'paɪld] [baɪ][nəʊ'el][ai] . [gaːd] , [dɪ'skʌst] [ɪn]

| we | suggest | the | comprehensive | bibliography | compiled | by | Noel | I | . | Garde | , | discussed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 建议 | 这 | 综合的 | 参考书目 | 编译 | 经过 | 诺埃尔 | 我 | . | 护卫 | , | 讨论 | 在 |

[ðə; ði] [ə'pendɪks] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

| the | Appendix | of | Related | Publications | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 附录 | 的 | 有关的 | 出版物 | . |

我们建议参考 Noel I. Garde 编写的综合书目，该书目在相关出版物的附录中进行了讨论。

['mɪstə(r)] . [gaːd] [hæz; həz] ['ɪndekst] ['vɜːtʃuəli] ['evri] [ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] [wɜːk] [frɒm; frəm]

| Mr | . | Garde | has | indexed | virtually | every | homosexual | work | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 护卫 | 有 | 索引 | 几乎 | 每一个 | 同性恋 | 工作 | 从 |

[æn'tɪkwəti][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] ['peɪpəbæk] ['ʃɒkə(r)] ,

| antiquity | to | the | latest | paperback | shocker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 古代 | 到 | 这 | 最新的 | 平装 | 令人震惊 | , |

加德先生几乎收录了从古代到最新平装本惊悚小说中所有同性恋题材的作品。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['maɪti] [tɑːsk][ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kætəgəriz]

| and | has | also | performed | the | mighty | task | of | separating | them | into | categories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 还 | 执行 | 这 | 强大的 | 任务 | 的 | 分离 | 他们 | 进入 | 类别 |

. . . [ə; eɪ][tɑːsk][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeklɪst] ['editəz] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] ,

| . | . | . | a | task | from | which | the | Checklist | editors | have | shrunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | . | . | 一个 | 任务 | 从 | 哪个 | 这 | 检查清单 | 编辑 | 有 | 缩小 | , |

并且还完成了将它们分类的艰巨任务……而清单编辑们已经不再承担这项任务了。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd][baɪ]

| though | we | have | made | some | attempt | at | classification | in | our | reviews | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 有 | 制成 | 一些 | 试图 | 在 | 分类 | 在 | 我们的 | 评论 | 和 | 经过 |

[ə'wɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [plʌs] [saɪn][tuː; tə] [bʊks] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['vælјuː] .

| awarding | a | plus | sign | to | books | of | exceptional | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 一个 | 加 | 符号 | 到 | 图书 | 的 | 非凡的 | 价值 | . |

虽然我们在评论中尝试进行了一些分类，并通过给特别有价值的书籍加号来给予分类。

( [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [pliːz] [kən'sʌlt] [ðə; ði] " [lɪst] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz]

| ( | For | further | discussion | of | this | division | , | please | consult | the | " | List | of | Symbols |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 更远 | 讨论 | 的 | 这 | 分配 | , | 请 | 咨询 | 这 | " | 列表 | 的 | 符号 |

[ænd; ənd] [əˌbriːvi'eɪʃnz] " [ɒn][peɪdʒ][tuː'tuː] . )

| and | Abbreviations | " | on | page | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缩写 | " | 在 | 页 | 2 | . | ) |

（有关此部分的更多讨论，请参阅第 2 页的“符号和缩写列表”。）

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lɪstɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz]

| Most | of | the | reviews | in | the | present | listing | were | written | by | one | of | the | editors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 评论 | 在 | 这 | 展示 | 列表 | 是 | 书面 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 编辑 |

;

**;**

;

本列表中的大部分评论均由其中一位编辑撰写；

[nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [frɒm; frəm] [ðəʊz]

| no | attempt | has | been | made | to | divide | the | reviews | written | by | MZB | from | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 试图 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 划分 | 这 | 评论 | 书面 | 经过 | - | 从 | 那些 |

['rɪt(ə)n] [baɪ]['deɪmən] .

| written | by | Damon | . |
|---|---|---|---|
| 书面 | 经过 | 达蒙 | . |

并未尝试将 MZB 撰写的评论与 Damon 撰写的评论区分开来。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

| In | general | , |
|---|---|---|
| 在 | 一般的 | , |

一般来说，

[ðiːz] [rɪ'vjuːz] [hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni] ['sɔːsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'wɔːdɪŋ] [ɒv; əv]

| these | reviews | have | been | gathered | from | so | many | sources | that | the | awarding | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 评论 | 有 | 到过 | 聚集 | 从 | 所以 | 许多 | 来源 | 那 | 这 | 授予 | 的 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kredɪt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| individual | credit | would | be | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 个人 | 信用 | 会 | 是 | 不可能的 | . |

这些评论来自众多渠道，因此不可能对每条评论进行单独评分。

[ðɪs] ['tʃeklɪst] , - , [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] [tʃ'ɛklɪsts] .

| This | Checklist | , | 1960 | , | is | the | last | of | the | cumulative | Checklists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 检查清单 | , | - | , | 是 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 累计 | 清单 | . |

这份清单（1960 年版）是最后一份累积清单。

[plænz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [briːf] ['sʌplɪments] ['ænjuəli] , ['lɪstɪŋ] ['əʊnli] [njuː] ['taɪtlz]

| Plans | at | present | are | to | publish | brief | supplements | annually | , | listing | only | new | titles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 在 | 展示 | 是 | 到 | 发布 | 简短的 | 补充剂 | 每年 | , | 列表 | 仅有的 | 新的 | 标题 |

,

**,**

,

目前的计划是每年出版简短的增刊，只列出新书目。

[njuː] [ˌriː'prɪnts] [ɒv; əv][əʊld] ['taɪtlz] , [ɔː(r)] [njuː] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'lʊkt] ['taɪtlz] .

| new | reprints | of | old | titles | , | or | new | discoveries | of | overlooked | titles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 重印 | 的 | 老的 | 标题 | , | 或者 | 新的 | 发现 | 的 | 被忽视的 | 标题 | . |

旧书的新重印版，或是被忽视的书的新发现。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

| Since | this | is | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 是 | 这 | 案件 | , |

既然情况如此，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeklɪst] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

| we | feel | that | some | brief | history | of | the | Checklist | might | be | of | interest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 那 | 一些 | 简短的 | 历史 | 的 | 这 | 检查清单 | 可能 | 是 | 的 | 兴趣 | 到 |

[ðə; ði] ['ridər] .

| the | readers | . |
|---|---|---|
| 这 | 读者 | . |

我们认为，简要介绍一下核对清单的历史可能会引起读者的兴趣。

['nɪəli] - [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] ['æmətə(r)] [pres] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

| Nearly | 10 | years | ago | , | in | the | mailing | of | the | Fantasy | Amateur | Press | Association | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | - | 年 | 前 | , | 在 | 这 | 邮寄 | 的 | 这 | 幻想 | 业余 | 按 | 协会 | , |

大约10年前，在奇幻业余出版社协会的邮件中，

[ə; eɪ] ['veri] ['bɪtə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sensəʃɪp] — [prəʊ][ænd; ənd]

| a | very | bitter | discussion | was | raging | on | the | subject | of | censorship | — | pro | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 苦的 | 讨论 | 曾是 | 愤怒 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 审查制度 | — | 专业 | 和 |

[kɒn] .

| con | . |
|---|---|
| 康 | . |

关于审查制度的争论非常激烈——赞成和反对的观点都有。

['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]

| Complicating | this | discussion | , | a | man | who | is | now | dead | , | and | shall | therefore | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 并发 | 这 | 讨论 | , | 一个 | 男人 | WHO | 是 | 现在 | 死的 | , | 和 | 将 | 所以 | 是 |

['neɪmləs] ,

| nameless | , |
|---|---|
| 无名 | , |

使这场讨论更加复杂的是，一位已经去世的人，因此他将不透露姓名。

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [ə'tæk] [ɒn] [hɒmə'sekʃʊəlz] .

| published | a | scathing | attack | on | homosexuals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 一个 | 尖刻 | 攻击 | 在 | 同性恋者 | . |

发表了一篇措辞严厉的抨击同性恋的文章。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [rɪ'pruːf] , [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['dedpæn] [dʒəʊk][ɒn] [ðɪs] [mæn] ,

| By | way | of | subtle | reproof | , | and | partially | as | a | deadpan | joke | on | this | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 微妙的 | 责备 | , | 和 | 部分 | 作为 | 一个 | 面无表情 | 开玩笑 | 在 | 这 | 男人 | , |

[jɔː(r); jə(r)]['siːniə(r)]['edɪtə(r)] ,

| your | senior | editor | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 高级的 | 编辑 | , |

既是委婉的责备，也是对这位资深编辑开的一个一本正经的玩笑，

[wɪð] ['rɔɪəl] ['drʌmənd] ( [huːz] “ [daɪ'greʃ(ə)n] ” [wɒz; wəz] ['haɪli] [preɪzd] [baɪ] ['tʃeklɪst] ['ridər]

| with | Royal | Drummond | ( | whose | “ | Digression | ” | was | highly | praised | by | Checklist | readers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 皇家 | 德拉蒙德 | ( | 谁 | “ | 题外话 | ” | 曾是 | 高度 | 赞扬 | 经过 | 检查清单 | 读者 |

[lɑːst] [jɪə(r)] . . . ) ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] - - [peɪdʒ] ['ɒfset] ['liːflət] ,

| last | year | . | . | . | ) | published | a | 12 | - | page | offset | leaflet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 年 | . | . | . | ) | 已发布 | 一个 | - | - | 页 | 抵消 | 传单 | , |

Royal Drummond（其作品《Digression》去年受到了Checklist读者的高度赞扬……）出版了一份12页的胶版印刷传单，

[wɪð] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [ə'tækɪŋ] ['sensəʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| with | editorials | attacking | censorship | , | and | extensive | reviews | of | perhaps | a | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 社论 | 攻击 | 审查制度 | , | 和 | 广泛的 | 评论 | 的 | 也许 | 一个 | 打 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] [nəʊn] [ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl]['nɒv(ə)lz] .

| of | the | best | known | homosexual | novels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最好的 | 已知 | 同性恋 | 小说 | . |

社论抨击审查制度，并对十几部最著名的同性恋小说进行了广泛的评论。

[ðɪs] ['liːflət] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɑː'tuːn] ['kʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [laɪt] - [hɑːtɪd] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| This | leaflet | had | a | cartoon | cover | and | the | general | light | - | hearted | tone | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传单 | 有 | 一个 | 卡通片 | 覆盖 | 和 | 这 | 一般的 | 光 | - | 心地 | 语气 | 的 | 这 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

| publication | was | indicated | by | the | title | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 曾是 | 表明的 | 经过 | 这 | 标题 | , |

这份传单的封面是卡通风格，标题也表明了其轻松愉快的基调。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] ['fæbjələs] [fæps] .

| which | was | Fairy | Tales | for | Fabulous | Faps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 仙女 | 故事 | 为了 | 太棒了 | 撸管 | . |

那就是《为极致撸管体验而作的童话故事》。

[riˈækʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['liːflət] [wɒz; wəz] [mɪkst] , [bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['ridər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Reaction | to | this | leaflet | was | mixed | , | but | in | general | the | readers | enjoyed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反应 | 到 | 这 | 传单 | 曾是 | 混合 | , | 但 | 在 | 一般的 | 这 | 读者 | 享受 | 它 | , |

[ænd; ənd] [sed] ,

| and | said | , |
|---|---|---|
| 和 | 说 | , |

读者对这份传单的反应不一，但总体而言，他们都很喜欢，并表示：

“ [duː; də] [ðɪs] [əˈgen] [sʌm; səm] [taɪm] — ” .

| “ | Do | this | again | some | time | — | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 这 | 再次 | 一些 | 时间 | — | ” | . |

“以后有机会再做一次——”。

[haʊˈevə(r)] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['drʌmənd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] ['æmətə(r)]

| However | , | soon | after | this | , | Mr | . | Drummond | dropped | out | of | the | Fantasy | Amateur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 很快 | 后 | 这 | , | 先生 | . | 德拉蒙德 | 掉落 | 出去 | 的 | 这 | 幻想 | 业余 |

[pres] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

| Press | Association | , |
|---|---|---|
| 按 | 协会 | , |

然而，此后不久，德拉蒙德先生就退出了奇幻业余出版社协会。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]['edɪtə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði]['sɪəriːz]['sɪŋg(ə)l] -

| and | your | present | editor | had | no | impetus | to | continue | the | series | single | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 展示 | 编辑 | 有 | 不 | 动力 | 到 | 继续 | 这 | 系列 | 单身的 | - |

['hændɪd] . [fɔːr]

| handed | . | 4 |
|---|---|---|
| 递交 | . | 4 |

而你现在的编辑并没有动力独自一人继续连载这个系列。4

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lædə(r)] ,

| Early | in | the | history | of | the | publication | known | as | THE | LADDER | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 发布 | 已知 | 作为 | 这 | 梯子 | , |

在名为《阶梯》的刊物早期历史中，

[jɔː(r); jə(r)]['sɪːniə(r)]['edɪtə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪˈvjuːɪŋ] [ðə; ði]['fɒstə(r)] [bʊk] ['menʃ(ə)nd]

| your | senior | editor | had | the | privilege | of | reviewing | the | Foster | book | mentioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 高级的 | 编辑 | 有 | 这 | 特权 | 的 | 复习 | 这 | 促进 | 书 | 提及 |

[əˈbʌv] ,

| above | , |
|---|---|
| 多于 | , |

贵报资深编辑有幸审阅了上文提到的福斯特著作。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['edɪtə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɛzbiːænə] ['kɒləm] .

| while | the | junior | editor | was | in | charge | of | the | Lesbiana | column | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 初级 | 编辑 | 曾是 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 女同性恋 | 柱子 | . |

而初级编辑则负责女同性恋专栏。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['fɒstə(r)] [wɜːk] , [jɔː(r); jə(r)]['edɪtə(r)] ( - ) [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [lɪst]

| After | reading | the | Foster | work | , | your | editor | ( | MZB | ) | resolved | to | publish | a | list |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 阅读 | 这 | 促进 | 工作 | , | 你的 | 编辑 | ( | - | ) | 已解决 | 到 | 发布 | 一个 | 列表 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [əʊˈmɪtɪd] ['taɪtlz] ;

| of | the | omitted | titles | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 省略 | 标题 | ; |

在阅读了福斯特的作品后，您的编辑（MZB）决定发表一份被遗漏的书名清单；

[wen] [ai] [bɪˈgæn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪmɪəˌgrɑːf] [ˈstenslz] , [haʊˈevə(r)] ,
**when** **I** **began** **cutting** **the** **mimeograph** **stencils** **,** **however** **,**
什么时候 我 开始 切割 这 油印机 模板 , 然而 ,

然而，当我开始切割油印模板时，

[ai] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈtaɪtlz] [wɪtʃ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɒstə(r)] [hæd; həd] [əʊˈmɪtɪd] ,
**I** **resolved** **to** **review** **not** **only** **the** **titles** **which** **Dr** **.** **Foster** **had** **omitted** **,**
我 已解决 到 审查 不是 仅有的 这 标题 哪个 博士 . 促进 有 省略 ,

我决定不仅要审查福斯特博士遗漏的那些书目，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [riːd] ,
**but** **all** **of** **those** **which** **I** **had** **read** **,**
但 全部 的 那些 哪个 我 有 读 ,

但我读过的所有那些，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː] [prɪnt] [maɪ] [əʊn] [ˈpɜːsən(ə)l] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ɹɪˈækʃənz] .
**for** **the** **purpose** **of** **putting** **into** **print** **my** **own** **personal** **opinions** **and** **reactions** **.**
为了 这 目的 的 推杆 进入 打印 我的 自己的 个人的 意见 和 反应 .

为了将我个人的观点和感受付诸笔端。

[ðɪs] [fɜːst] [ˈʧeklɪst] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈæs.trəz] [ˈtaʊə(r)] # [ˌtuːˈtuː] ,
**This** **first** **Checklist** **was** **called** **Astra's** **Tower** **#** **2** **,**
这 第一的 检查清单 曾是 称为 阿斯特拉的 塔 # 2 ,

第一份清单被称为阿斯特拉之塔#2，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ˌtuːˈtuː] [ siːm ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈbæfld] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] — [ðeɪ] [ɔːl]
**and** **the** **number** **2** **seems** **to** **have** **baffled** **a** **good** **many** **people** **—** **they** **all**
和 这 数字 2 似乎 到 有 困惑 一个 好的 许多 人们 — 他们 全部
[rəʊt] [ɪn] ,
**wrote** **in** **,**
写道 在 ,

数字2似乎让很多人感到困惑——他们都来信询问：

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] # [wʌn] .
**inquiring** **about** **#** **1** **.**
查询 关于 # 1 .

询问关于#1的问题。

[ˈnʌmbə(r)] [wʌn] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪmɪəˌgrɑːf] [ˈbʊklət] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
**Number** **1** **,** **however** **,** **was** **a** **mimeographed** **booklet** **of** **my** **own** **fiction** **,**
数字 1 , 然而 , 曾是 一个 油印 小册子 的 我的 自己的 小说 ,

然而，第一件是我自己创作的小说的油印小册子。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈdjʊərɪŋ] [maɪ] [leɪt] [tiːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑːpə] , [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] .
**published** **during** **my** **late** **teens** **for** **the** **FAPA** **,** **mentioned** **above** **.**
已发布 期间 我的 晚的 青少年 为了 这 FAPA , 提及 多于 .

在我十几岁末期，我为上文提到的 FAPA 出版了文章。

[θruː] [ðɪs] [fɜːst] [ˈʧeklɪst] , [ai] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈkɒntækt] [wɪð] [mɪs] [ˈdeɪmən] ,
**Through** **this** **first** **Checklist** **,** **I** **came** **into** **contact** **with** **Miss** **Damon** **,**
通过 这 第一的 检查清单 , 我 来了 进入 接触 和 错过 达蒙 ,

通过这份清单，我联系上了达蒙小姐。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈpeɪpəbæk] [lɛzbiːænə] [wɒz; wəz] [ˈblɒsəmɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [stændz] , [wiː; wi] [ˈkwɪkli]
**and** **because** **paperback** **lesbiana** **was** **blossoming** **on** **all** **the** **stands** **,** **we** **quickly**
和 因为 平装 女同性恋 曾是 盛开 在 全部 这 站立 , 我们 迅速地
[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [əˈnʌðə(r)] [ˈʧeklɪst] .
**resolved** **to** **publish** **another** **Checklist** **.**
已解决 到 发布 其他 检查清单 .

由于平装女同性恋题材书籍在书店里随处可见，我们很快决定再出版一份清单。

[ai][hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [mɪs] ['deɪmən] [fʊl] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [lɑ:st] [jɪə(r)]

| I | had | fully | intended | to | give | Miss | Damon | full | credit | for | her | work | last | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完全 | 故意的 | 到 | 给 | 错过 | 达蒙 | 满的 | 信用 | 为了 | 她 | 工作 | 最后的 | 年 |

;

;

;

我原本打算对达蒙小姐去年的工作给予充分的肯定；

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['mɪmɪəˌgrɑ:f] [wɜ:k] [ɒn] [lɑ:st] [jɪrz] [lɪst] [wɒz; wəz][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

| however | , | the | mimeograph | work | on | last | year's | list | was | so | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 油印机 | 工作 | 在 | 最后的 | 年 | 列表 | 曾是 | 所以 | 贫穷的 | , |

然而，去年榜单的油印质量实在太差了，

[ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][səʊ][bæd] ,

| the | quality | of | the | paper | so | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 质量 | 的 | 这 | 纸 | 所以 | 坏的 | , |

纸张质量太差了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [rɪv'ju:əz] [faʊld] [ˌem 'i:] [ʌp] [səʊ] ['bædlɪ] [ɒn]['deɪtə] ,

| and | some | unreliable | reviewers | fouled | me | up | so | badly | on | data | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 不可靠的 | 评论员 | 犯规 | 我 | 向上 | 所以 | 糟糕 | 在 | 数据 | , |

一些不可靠的审稿人在数据上严重误导了我，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [fɔɪst] [ɒf] ['enɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['ʃəuldəz] .

| that | I | refused | to | foist | off | any | portion | of | the | blame | on | other | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 拒绝 | 到 | 强加 | 离开 | 任何 | 部分 | 的 | 这 | 责备 | 在 | 其他 | 肩膀 | . |

我拒绝将任何责任推卸给其他人。

[ðə; ði] [rɪ'læksɪŋ] [ɒv; əv] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] — [æz; əz] ['dɒkjumentɪd] [ɪn][ðə; ði]

| The | relaxing | of | censorship | of | recent | years | — | as | documented | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放松 | 的 | 审查制度 | 的 | 最近的 | 年 | — | 作为 | 已记录 | 在 | 这 |

[su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] ['dʒʌdʒmənt] ['reləvənt] [tu:; tə] ['leɪdɪ] ['tʃætərli:z] ['lʌvə(r)] ,

| Supreme | Court | judgment | relevant | to | Lady | Chatterley's | Lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 法庭 | 判断 | 相关的 | 到 | 女士 | 查泰莱的 | 情人 | , |

近年来审查制度的放松——正如最高法院关于《查泰莱夫人的情人》的判决中所记录的那样——

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [hæz; həz] [ment] , [ɪn]['ri:s(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n] , ['fju:ə(r)] [tə'bu:z] [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

| etc | . | — | has | meant | , | in | recent | fiction | , | fewer | taboos | and | in | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | — | 有 | 意思是 | , | 在 | 最近的 | 小说 | , | 更少 | 禁忌 | 和 | 在 | 一般的 |

[ə; eɪ]['fræŋkə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]['sekʃuəl] [θi:mz] .

| a | franker | treatment | of | sexual | themes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 弗兰克 | 治疗 | 的 | 性 | 主题 | . |

等等——这意味着在近期的小说中，禁忌更少，对性主题的处理也更加坦率。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

| On | the | whole | this | is | a | good | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | 这 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | . |

总的来说，这是件好事。

[haʊ'evə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənətlɪ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'li:st] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [træʃ] [ænd; ənd]

| However | and | unfortunately | , | it | has | also | released | a | flood | of | trash | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 和 | 很遗憾 | , | 它 | 有 | 还 | 发布 | 一个 | 洪水 | 的 | 垃圾 | 和 |

['bɔ:dəlaɪn] [ɪ'rɒtɪkə] ,

| borderline | erotica | , |
|---|---|---|
| 边缘 | 黄色书刊 | , |

然而，不幸的是，它也发布了大量垃圾内容和近乎色情的作品。

[ɒv; əv][nəʊ] ['lɪtərərɪ] [wɜ:θ] [ænd; ənd] “ ['ɪntrəstɪŋ] ” ['əʊnlɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekʃuəl]['kɒntent ] .

| of | no | literary | worth | and | “ | interesting | ” | only | for | the | sexual | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不 | 文学 | 值得 | 和 | “ | 有趣的 | ” | 仅有的 | 为了 | 这 | 性 | 内容 | . |

毫无文学价值，唯一“有趣”之处在于其性内容。

[jɔː(r); jə(r)] ['editəz] [hæv; həv] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ 'weid ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['njuːzstænd] [slʌʃ] ( [ænd; ənd]

| Your | editors | have | conscientiously | waded | through | all | this | newsstand | slush | ( | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 编辑 | 有 | 切实 | 涉水 | 通过 | 全部 | 这 | 报摊 | 泥浆 | ( | 和 |

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

| believe | me | , |
|---|---|---|
| 相信 | 我 | , |

你们的编辑们认真仔细地翻阅了报摊上所有这些杂乱无章的新闻（相信我，

[wiː; wi] [get] [nəʊ] [kɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n]

| we | get | no | kick | out | of | it | ) | because | experience | has | taught | us | that | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 不 | 踢 | 出去 | 的 | 它 | ) | 因为 | 经验 | 有 | 教授 | 我们 | 那 | 甚至 |

[ðə; ði] [wɜːst] ['pedləz] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃəlaɪzd] [seks] - [træʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ɪk'sepʃənəli]

| the | worst | peddlers | of | commercialized | sex | - | trash | sometimes | come | up | with | exceptionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 小贩 | 的 | 商业化 | 性别 | - | 垃圾 | 有时 | 来 | 向上 | 和 | 非常 |

[wel] - ['rɪt(ə)n] ,

| well | - | written | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 书面 | , |

我们对此毫无兴趣），因为经验告诉我们，即使是最糟糕的商业色情垃圾贩子，有时也能写出文笔极佳的作品。

['ɒnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] [wɜːk] .

| honest | and | sincere | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 和 | 真诚 | 工作 | . |

诚实真诚的工作。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| For | instance | , |
|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , |

例如，

['biːkən] [bʊks] ( [ə; eɪ] [səb'sɪdiəri] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['kʌmpəni] ) —

| Beacon | Books | ( | a | subsidiary | of | Universal | Publishing | and | Distributing | Company | ) | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯塔 | 图书 | ( | 一个 | 子公司 | 的 | 普遍的 | 出版 | 和 | 分发 | 公司 | ) | — |

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːz] ['peɪpəbæk] [ə'rɪdʒənəlz] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] ['prɪntəbl] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði]

| some | of | whose | paperback | originals | can | be | called | printable | only | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 谁 | 平装 | 原件 | 能 | 是 | 称为 | 可打印 | 仅有的 | 经过 | 这 |

['ʌtəməʊst] ['tʃærəti] ,

| uttermost | charity | , |
|---|---|---|
| 极致 | 慈善机构 | , |

Beacon Books（环球出版发行公司的子公司）——其出版的一些平装本原创作品，如果要说能称之为印刷品，那只能是出于最宽容的态度了。

— [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrəntli] ['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs] [smɪθ] ,

| — | are | currently | also | publishing | the | work | of | Artemis | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 是 | 现在 | 还 | 出版 | 这 | 工作 | 的 | 阿尔忒弥斯 | 史密斯 | , |

—目前也出版了阿耳忒弥斯·史密斯的作品，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriənt] [fiːld] [tə'deɪ] .

| one | of | the | major | writers | in | the | variant | field | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 主要的 | 作家 | 在 | 这 | 变体 | 场地 | 今天 | . |

当今变体领域的主要作家之一。

[haʊ'evə(r)] , ['æktʃuəli] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| However | , | actually | reviewing | the | majority | of | this | stuff | is | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 实际上 | 复习 | 这 | 多数 | 的 | 这 | 东西 | 是 | 不可能的 | . |

然而，实际上要审阅其中大部分内容是不可能的。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nɒv(ə)lz] [æt; ət] [ɔːl] .

| Most | of | these | books | are | not | novels | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这些 | 图书 | 是 | 不是 | 小说 | 在 | 全部 | . |

这些书大部分根本就不是小说。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pɒsəbli] ['kɒmpleks] [plɒts] — [ɔː(r)][nəʊ] [plɒts] [æt; ət][ɔːl] — [sɪns] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪg'zɪsts]

**They** 他们 | **have** 有 | **impossibly** 不可能 | **complex** 复杂的 | **plots** 图表 | **—** — | **or** 或者 | **no** 不 | **plots** 图表 | **at** 在 | **all** 全部 | **—** — | **since** 自从 | **the** 这 | **story** 故事 | **exists** 存在

['əʊnli][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː] ['æmərəs] ['eksəsaɪz] [wɪð]

**only** 仅有的 | **as** 作为 | **an** 一个 | **excuse** 原谅 | **for** 为了 | **the** 这 | **characters** 人物 | **to** 到 | **jump** 跳 | **into** 进入 | **amorous** 多情 | **exercise** 锻炼 | **with** 和

[ðə; ði][kləʊsɪst] [meɪl] ,

**the** 这 | **closest** 最接近 | **male** 男性 | **,** ,

这些剧集的剧情要么极其复杂，要么根本没有剧情，因为故事存在的唯一目的就是让角色们和身边最近的男性发生性关系。

[ɔː(r)] ['fiːmeɪl] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] .

**or** 或者 | **female** 女性 | **,** , | **or** 或者 | **sometimes** 有时 | **both** 两个都 | **.** .

或女性，或有时两者兼有。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , " ['lezbiən] " ['əʊnli] [rɪ'məʊtli] , [bi'lɔŋz] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]

**This** 这 | **sort** 种类 | **of** 的 | **thing** 事物 | **,** , | **"** " | **lesbian** 女同性恋 | **"** " | **only** 仅有的 | **remotely** 远程 | **,** , | **belongs** 属于 | **more** 更多的 | **properly** 适当地 | **to** 到 | **the** 这 | **field** 场地

[ɒv; əv][ˌkjʊərɪ'əʊsə] .

**of** 的 | **curiosa** 好奇心 | **.** .

这种与"女同性恋"只有一丝联系的东西，更应该归入奇珍异宝的范畴。

[wʌn] [kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [pɪ'gæl] [pəʊst] [kɑːd] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [wɪð] [ðə; ði]

**One** 一 | **can** 能 | **,** , | **of** 的 | **course** 课程 | **,** , | **display** 展示 | **a** 一个 | **Place** 地方 | **Pigalle** 皮加勒 | **post** 邮政 | **card** 卡片 | **in** 在 | **a** 一个 | **gallery** 画廊 | **with** 和 | **the** 这

[ˌbɔtɪ'tʃeliː] ['viːnəs] ,

**Botticelli** 波提切利 | **Venus** 金星 | **,** ,

当然，人们可以将一张皮加勒广场的明信片与波提切利的维纳斯像一起在画廊展出。

[ænd; ənd] ['klæsɪfaɪ] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz] " [njuːdz] " .

**and** 和 | **classify** 分类 | **them** 他们 | **both** 两个都 | **as** 作为 | **"** " | **nudes** 裸体 | **"** " | **.** .

并将它们都归类为"裸体"。

[aɪ] ['pɜːsənəli] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['viːnəs] ,

**I** 我 | **personally** 亲自 | **consider** 考虑 | **this** 这 | **an** 一个 | **insult** 侮辱 | **to** 到 | **the** 这 | **Venus** 金星 | **,** ,

我个人认为这是对金星的侮辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] " ['fiːlθi] - " [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv]

**and** 和 | **the** 这 | **devotee** 信徒 | **of** 的 | **"** " | **feelthy** 感觉 | **peectures** - | **"** " | **will** 将要 | **find** 寻找 | **the** 这 | **restraint** 克制 | **and** 和 | **taste** 品尝 | **of** 的

[faɪn] [ɑːt] [tuː] [teɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] [teɪsts] .

**fine** 美好的 | **art** 艺术 | **too** 也 | **tame** 驯服 | **for** 为了 | **his** 他的 | **jaded** 厌倦 | **tastes** 口味 | **.** .

而"感性绘画"的爱好者会发现，美术的克制和品味对于他那挑剔的口味来说太过温和。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɔːltərəbli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][məʊst] ['sensəʃɪp] — [bʌt; bət] after5

**We** 我们 | **are** 是 | **unalterably** 不可更改地 | **opposed** 反对 | **to** 到 | **most** 最多 | **censorship** 审查制度 | **—** — | **but** 但 | **after5** after5

我们坚决反对大多数审查制度——但在5之后

['weɪdɪŋ] [θruː] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʊks] [huːz] ['əʊnli][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][tuː; tə]

| wading | through | almost | a | hundred | books | whose | only | excuse | for | existence | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉水 | 通过 | 几乎 | 一个 | 百 | 图书 | 谁 | 仅有的 | 原谅 | 为了 | 存在 | 是 | 到 |

[prə'vaɪd] ['fəʊni] “ [ θril ] ” [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː] [ɪn'hɪbɪtɪd] ,

| provide | phony | “ | thrills | ” | for | people | too | inhibited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 假 | “ | 刺激 | ” | 为了 | 人们 | 也 | 抑制 | , |

我翻阅了近百本书籍，这些书存在的唯一理由就是为那些过于拘谨的人提供虚假的“刺激”。

[tuː] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)] [tuː] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ,

| too | ignorant | or | too | fearful | to | provide | their | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 无知 | 或者 | 也 | 可怕 | 到 | 提供 | 他们的 | 自己的 | , |

他们要么太无知，要么太害怕，不敢提供自己的保障。

[wel] — - [wiː; wi] [θɪŋk] ['wɪstfəli] [ɒv; əv][sʌm; səm] [self] - [ɪm'pəʊzd] ['stændədz] [ɒv; əv] [teɪst] .

| well | — | - | we | think | wistfully | of | some | self | - | imposed | standards | of | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | — | - | 我们 | 思考 | 怅然地 | 的 | 一些 | 自己 | - | 强加 | 标准 | 的 | 品尝 | . |

嗯——我们常常怀念自己曾经设定的一些品味标准。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ['riːəlaɪz] , ['flætli] [ænd; ənd][ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] ,

| We | also | realize | , | flatly | and | realistically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还 | 意识到 | , | 断然 | 和 | 现实地 | , |

我们也坦率而现实地认识到，

[ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['laɪs(ə)ns][ɪn] [ðɪs] [stʌf] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [riˈækʃn]

| that | too | much | license | in | this | stuff | is | going | to | bring | on | a | wave | of | public | reaction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 也 | 很多 | 执照 | 在 | 这 | 东西 | 是 | 去 | 到 | 带来 | 在 | 一个 | 海浪 | 的 | 民众 | 反应 |

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['sensəʃɪp] — ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][ðə; ði] 1940s

| which | may | impose | a | sure | - | enough | censorship | — | making | the | standards | of | the | 1940s |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 强加 | 一个 | 当然 | - | 足够的 | 审查制度 | — | 制作 | 这 | 标准 | 的 | 这 | 1940s |

[ænd; ənd] 1950s [lʊk] ['lɪbərəl] .

| and | 1950s | look | liberal | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 1950s | 看 | 自由主义 | . |

在这方面过于放纵将会引发公众的强烈反弹，并可能导致审查制度的实施——相比之下，20 世纪 40 年代和 50 年代的标准都显得自由开放了。

[naʊ] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs]

| Now | obviously | the | field | of | homosexual | literature | is | going | to | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 明显地 | 这 | 场地 | 的 | 同性恋 | 文学 | 是 | 去 | 到 | 地方 |

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði]['sekʃuəl] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['kwɒntɪtətɪvli]

| a | certain | emphasis | on | the | sexual | problems | of | humanity | which | will | be | quantitatively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 强调 | 在 | 这 | 性 | 问题 | 的 | 人类 | 哪个 | 将要 | 是 | 定量地 |

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] — [seɪ] — [ðə; ði] ['westən] ['nɒv(ə)l] ,

| greater | than | that | of | — | say | — | the | Western | novel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 比 | 那 | 的 | — | 说 | — | 这 | 西 | 小说 | , |

很显然，同性恋文学领域将会更加注重人类的性问题，其关注程度在数量上会超过——比如说——西方小说。

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .

| or | the | detective | story | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 侦探 | 故事 | . |

或者侦探故事。

[seks] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ kən'sain ] ['eni] ['nɒv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

| Sex | alone | has | not | been | made | an | excuse | for | consigning | any | novel | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 性别 | 独自的 | 有 | 不是 | 到过 | 制成 | 一个 | 原谅 | 为了 | 寄售 | 任何 | 小说 | 到 | 这 |

[træʃbɪn] .

| trashbin | . |
|---|---|
| 垃圾桶 | . |

仅仅因为有性描写就将一部小说扔进垃圾桶，这是不可取的。

[ɪf] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] ['ɒnɪst] ,
**If the treatment is honest ,**
如果 这 治疗 是 诚实的 ,

如果治疗是真诚的，

[ðə; ði] ['kærəktəz] ['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] [bɪ'liːvəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ siːm ]
**the characters even remotely believable and the purpose of the book seems**
这 人物 甚至 远程 可信的 和 这 目的 的 这 书 似乎
['riːz(ə)nəbli] ['dʒenjuɪn] ,
**reasonably genuine ,**
合理 真的 ,

书中的人物勉强算得上可信，而且这本书的目的似乎也相当真诚。

[ðen] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][seks][ɪz] ['pjʊəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [dɪ'skreʃn] ;
**then the quantity of sex is purely a matter for the author's discretion ;**
然后 这 数量 的 性别 是 纯粹 一个 事情 为了 这 作者的 审慎 ;
[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
**and be it much ,**
和 是 它 很多 ,

那么，性爱的程度完全由作者自行决定；而且，无论多少，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ['heɪstɪŋz] , ['ɑːtəmɪs] [smɪθ] [ɔː(r)] ['henri] ['mɪlə(r)] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ,
**as in the works of March Hastings , Artemis Smith or Henry Miller , or little ,**
作为 在 这 作品 的 行进 黑斯廷斯 , 阿尔忒弥斯 史密斯 或者 亨利 磨坊主 , 或者 小的 ,

就像马奇·黑斯廷斯、阿特米斯·史密斯或亨利·米勒的作品那样，或者很少那样。

[æz; əz][ɪn]['aɪrɪs] ['mɜːrdɑːks] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ðə; ði] [bel] , [ɔː(r)] ['ʃɜːli] ['dʒæksənz] [ðə; ði]
**as in Iris Murdoch's delicate and subtle THE BELL , or Shirley Jackson's THE**
作为 在 鸢尾花 默多克的 精美的 和 微妙的 这 钟 , 或者 雪莉 杰克逊的 这
['hɔːntɪŋ] [ɒv; əv] [hɪl]
**HAUNTING OF HILL**
令人难忘 的 爬坡道

就像艾瑞斯·默多克细腻而微妙的小说《钟》或雪莉·杰克逊的《山丘的鬼魂》那样

[haʊs] , — - [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] ['dʒʌdʒmənt]['əʊnli][ɒn][ɪts] ['merɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] .
**HOUSE , — - we give the book judgment only on its merits as a book .**
房子 , — - 我们 给 这 书 判断 仅有的 在 它是 优点 作为 一个 书 .

HOUSE，——我们只根据书籍本身的优点来评判这本书。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv]
**However , in self - defense , we have had to find a way to dispose of**
然而 , 在 自己 - 防御 , 我们 有 有 到 寻找 一个 方式 到 处置 的
[ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'petətɪv] ['rʌbɪʃ] .
**the more repetitive rubbish .**
这 更多的 重复 垃圾 .

但是，出于自卫，我们不得不找到一种方法来处理那些重复出现的垃圾。

[ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [teɪst] , [ænd; ənd] ['grɑːntɪŋ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðeə(r)] [bʊks]
**Allowing for differences in taste , and granting that many people like their books**
允许 为了 差异 在 品尝 , 和 授予 那 许多 人们 喜欢 他们的 图书
[wel] - [spaɪst] ,
**well - spiced ,**
出色地 - 加香料 ,

考虑到个人口味的差异，也考虑到许多人喜欢读情节丰富的书，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][seks][wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld]

| if | there | is | a | reasonably | well | - | written | story | along | with | the | sex | we | have | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 合理 | 出色地 | - | 书面 | 故事 | 沿着 | 和 | 这 | 性别 | 我们 | 有 | 称为 |

[ˌaɪ 'tiː] “ ['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] ” — [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] [wel] [prə'vaɪd] ['plez(ə)nt]

| it | “ | Evening | waster | ” | — | on | the | grounds | that | it | may | very | well | provide | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | “ | 晚上 | 废物 | ” | — | 在 | 这 | 理由 | 那 | 它 | 可能 | 非常 | 出色地 | 提供 | 令人愉快的 |

[ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [nɒt][ə; eɪ] ['həʊpləs] [pruːd] .

| entertainment | for | anyone | not | a | hopeless | prude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 为了 | 任何人 | 不是 | 一个 | 绝望 | 伪善 | . |

如果一部作品除了性描写之外，还有一个写得相当不错的故事，我们就称之为“消磨夜晚时光”——理由是它很可能为任何不是无可救药的伪君子的人提供愉快的娱乐。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][peg][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pɔːli; 'pʊəli] ['rɪt(ə)n]

| But | if | the | story | is | just | a | peg | on | which | to | hang | up | a | lot | of | poorly | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 故事 | 是 | 只是 | 一个 | 钉子 | 在 | 哪个 | 到 | 悬挂 | 向上 | 一个 | 很多 | 的 | 差 | 书面 |

,

,

,

但如果这个故事只是一个用来承载大量拙劣文笔的幌子，

['geɪmi] [ɪ'rɒtɪk] ['ɛpɪsˌəʊdz] , [wɪð] [nəʊ] ['lɪtərəri] ['vælјuː] ,

| gamy | erotic | episodes | , | with | no | literary | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野味 | 色情 | 剧集 | , | 和 | 不 | 文学 | 价值 | , |

低俗色情情节，毫无文学价值。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'veɪsɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['prɪntə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] ,

| and | just | evasive | enough | to | keep | the | printer | out | of | jail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 回避 | 足够的 | 到 | 保持 | 这 | 打印机 | 出去 | 的 | 监狱 | , |

而且这种规避方式恰到好处，让打印机免于牢狱之灾。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] [ʃrɪft] [wɪð] [ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃn] “ [ˌɛsˌsiː'viː] ” — [wɪtʃ] ['krɪptɪk]

| then | we | have | given | it | short | shrift | with | the | abbreviation | “ | scv | ” | — | which | cryptic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 有 | 给定 | 它 | 短的 | 谢里夫特 | 和 | 这 | 缩写 | “ | scv | ” | — | 哪个 | 神秘的 |

['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ʃɔːthænd] [fɔː(r); fə(r)] “ [ʃɔːt] [kɔːs] [ɪn] [vɔɪ'ɜːrɪzəm] ” — [ænd; ənd][hæv; həv]

| letters | are | editorial | shorthand | for | “ | Short | Course | in | Voyeurism | ” | — | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 是 | 社论 | 速记 | 为了 | “ | 短的 | 课程 | 在 | 偷窥 | ” | — | 和 | 有 |

[biːn] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][dʒəʊks][ɪn][ðə; ði] ['tiːdiəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [rɪ'vjuːz]

| been | the | basis | of | a | lot | of | jokes | in | the | tedious | business | of | passing | reviews |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这 | 基础 | 的 | 一个 | 很多 | 的 | 笑话 | 在 | 这 | 乏味 | 商业 | 的 | 通过 | 评论 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] ( [ðə; ði]['dʒuːniə(r)][ænd; ənd]['siːniə(r)] ['editəz] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

| around | the | editorial | staff | ( | The | junior | and | senior | editors | live | a | thousand | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 社论 | 职员 | ( | 这 | 初级 | 和 | 高级的 | 编辑 | 居住 | 一个 | 千 | 英里 |

[ə'pɑːt][ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)][met] ;

| apart | and | have | never | met | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 和 | 有 | 绝不 | 遇见 | ; |

然后，我们用缩写“scv”来敷衍了事——这几个神秘的字母是“偷窥主义速成班”的编辑缩写——并且在编辑部人员之间传递评论的枯燥工作中，它成了许多笑话的基础（初级编辑和高级编辑相距一千英里，从未见过面；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [ə'keɪʒnəli] [kən'trɪbjuːt] [rɪ'vjuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [frɒm; frəm][ˌælə'bæmə][tuː; tə]

| the | others | who | occasionally | contribute | reviews | are | scattered | from | Alabama | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | WHO | 偶尔 | 贡献 | 评论 | 是 | 疏散 | 从 | 阿拉巴马州 | 到 |

['ɒrəgən] . ) .

| Oregon | . | ) | . |
|---|---|---|---|
| 俄勒冈州 | . | ) | . |

其他偶尔撰写评论的人则分散在从阿拉巴马州到俄勒冈州的各个地方。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][ɪn][ðə; ði]['endləs] [ˌkɒrə'spɒndəns] — [ænd; ənd] “

| So | we | have | to | have | some | fun | in | the | endless | correspondence | — | and | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 到 | 有 | 一些 | 乐趣 | 在 | 这 | 无尽的 | 一致 | — | 和 | “ |

[ˌɛsˌsiː'viː] ” [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] [geɪm] .

| scv | ” | books | are | fair | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| scv | ” | 图书 | 是 | 公平的 | 游戏 | . |

所以我们必须在无休止的通信中找到一些乐趣——“scv”书籍就是不错的选择。

[rɪ'gretəbli] ,

| Regrettably | , |
|---|---|
| 遗憾的是 | , |

遗憾的是，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪn]

| we | are | well | aware | that | some | people | are | going | to | use | this | designation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 出色地 | 意识到的 | 那 | 一些 | 人们 | 是 | 去 | 到 | 使用 | 这 | 指定 | 在 |

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] — - [gəʊ] [θruː] [ðə; ði][lɪst] ['pɪkɪŋ] [aʊt]

| precisely | the | opposite | fashion | than | we | intended | — | - | go | through | the | list | picking | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰恰 | 这 | 对面的 | 时尚 | 比 | 我们 | 故意的 | — | - | 去 | 通过 | 这 | 列表 | 挑选 | 出去 |

[ðə; ði]['seksi] [bʊks] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| the | sexy | books | and | carefully | avoiding | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 性感 | 图书 | 和 | 小心 | 避免 | 这 | 其他的 | . |

我们很清楚，有些人会以与我们预期完全相反的方式使用这个称谓——浏览列表，挑选出那些情色书籍，并小心翼翼地避开其他书籍。

[wel] — [wiː; wi] [ʃænt] [spɔɪl][jɔː(r); jə(r)][fʌn] .

| Well | — | we | shan't | spoil | your | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | — | 我们 | 不会 | 剧透 | 你的 | 乐趣 | . |

好吧——我们就不扫你的兴了。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [teɪst] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [kaʊ] .

| Each | to | her | own | taste | , | as | the | old | lady | said | when | she | kissed | the | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 到 | 她 | 自己的 | 品尝 | , | 作为 | 这 | 老的 | 女士 | 说 | 什么时候 | 她 | 亲吻 | 这 | 奶牛 | . |

正如老妇人亲吻母牛时所说，萝卜青菜各有所爱。

[wiː; wi] [wɪʃ] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [slaɪt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] ,

| We | wish | here | to | give | some | slight | acknowledgment | to | all | those | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 这里 | 到 | 给 | 一些 | 轻微 | 致谢 | 到 | 全部 | 那些 | WHO | , |

在此，我们谨向所有为此做出贡献的人们致以崇高的敬意：

['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'devə(r)] , [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [ˌəʊvə'lʊkt]

| over | the | years | since | the | initiation | of | this | endeavor | , | have | contributed | overlooked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 年 | 自从 | 这 | 引发 | 的 | 这 | 努力 | , | 有 | 贡献 | 被忽视的 |

['taɪtlz] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['aʊə(r)]['erə(r)z] ,

| titles | , | pointed | out | our | errors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | , | 尖 | 出去 | 我们的 | 错误 | , |

自这项工作启动以来的这些年里，他们贡献了许多被忽略的书籍，指出了我们的错误，

[sent] ['kɒments] , [k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kæʃ] , [lə'bɔːriəsli] [trækt] [daʊn] [ɪ'luːsɪv] ['deɪtə]

| sent | comments | , | criticisms | and | sometimes | cash | , | laboriously | tracked | down | elusive | data |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 评论 | , | 批评 | 和 | 有时 | 现金 | , | 费力地 | 已追踪 | 向下 | 难以捉摸的 | 数据 |

, [wɜːkt] [æz; əz] [ˌʌn'peɪd] [rɪ'sɜːtʃəz] [ænd; ənd] ['stensl] - [k'ʌtəz] ,

| , | worked | as | unpaid | researchers | and | stencil | - | cutters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 工作 | 作为 | 未付 | 研究人员 | 和 | 模版 | - | 切割器 | , |

发送评论、批评意见，有时还会提供现金；费尽心力地追踪难以获取的数据；担任无偿研究员和模板切割员；

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] .

| and | in | general | helped | us | to | feel | we | were | not | working | in | a | vacuum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一般的 | 帮助 | 我们 | 到 | 感觉 | 我们 | 是 | 不是 | 在职的 | 在 | 一个 | 真空 | . |

总的来说，这让我们感觉自己不是在孤立地工作。

['speʃ(ə)l] [ɛkn'ɒlɪdʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒə'net] ['haʊəd] ['fɒstə(r)] ,

| Special | acknowledgments | are | due | to | Dr | . | Jeannette | Howard | Foster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 致谢 | 是 | 到期的 | 到 | 博士 | . | 珍妮特 | 霍华德 | 促进 | , |

特别感谢珍妮特·霍华德·福斯特博士。

[ʌn'feɪlɪŋli] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [pɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪnz] ; [tu:; tə]

| unfailingly | generous | and | gracious | in | allowing | us | to | pick | her | brains | ; | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 始终如一 | 慷慨的 | 和 | 亲切 | 在 | 允许 | 我们 | 到 | 挑选 | 她 | 大脑 | ; | 到 |

['lezli] [leəd] ['wɪnstən] ,

| Leslie | Laird | Winston | , |
|---|---|---|---|
| 莱斯利 | 领主 | 温斯顿 | , |

她总是慷慨大方、和蔼可亲地允许我们向她请教；致莱斯利·莱尔德·温斯顿：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnstən] [bʊk] ['sɜ:vɪs] ; [tu:; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lædə(r)] , [del] ['mɑ:tɪn] [ɪn]

| of | the | Winston | Book | Service | ; | to | the | editors | of | THE | LADDER | , | Del | Martin | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 温斯顿 | 书 | 服务 | ; | 到 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 梯子 | , | 德尔 | 马丁 | 在 |

[pə'tɪkjələ(r)] ,

| particular | , |
|---|---|
| 特别的 | , |

致温斯顿图书服务公司；致《阶梯》杂志的编辑们，特别是德尔·马丁，

[fɔ:(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['pʌblɪsaɪz] ['aʊə(r)] ['tʃeklɪst] ,

| for | helping | us | to | publicize | our | Checklist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 帮助 | 我们 | 到 | 宣传 | 我们的 | 检查清单 | , |

感谢您帮助我们宣传我们的清单，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ju:z] [rɪ'vju:z] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [lɛzbi:ænə] ['kɒləm] ; [tu:; tə]

| and | for | allowing | us | to | use | reviews | run | in | the | Lesbiana | column | ; | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 允许 | 我们 | 到 | 使用 | 评论 | 跑步 | 在 | 这 | 女同性恋 | 柱子 | ; | 到 |

['fɒrɪst] ['ækərmən] ,

| Forrest | Ackerman | , |
|---|---|---|
| 福雷斯特 | 阿克曼 | , |

感谢 Forrest Ackerman 允许我们使用《Lesbiana》专栏中发表的评论；

[fɔ:(r); fə(r)] ['endləs] [help] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ; [ænd; ənd][tu:; tə] ['keri] [deɪm] ,

| for | endless | help | and | encouragement | ; | and | to | Kerry | Dame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 无尽的 | 帮助 | 和 | 鼓励 | ; | 和 | 到 | 克里 | 贵妇人 | , |

感谢你们无尽的帮助和鼓励；还要感谢凯瑞·戴姆，

[hu:z] ['dʒenərəs] [gɪft] [ɒv; əv] [stæmps] [pru:vd] [ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [ləʊd] [ɒv; əv]

| whose | generous | gift | of | stamps | proved | invaluable | to | the | heavy | load | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 慷慨的 | 礼物 | 的 | 邮票 | 已证实 | 无价 | 到 | 这 | 重的 | 加载 | 的 |

[ˌkɒrə'spɒndəns] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [wʌn] - ['wʊmən] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] ['rəʊlɪŋ] .

| correspondence | necessary | to | keep | this | one | - | woman | publishing | house | rolling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一致 | 必要的 | 到 | 保持 | 这 | 一 | - | 女士 | 出版 | 房子 | 滚动 | . |

她慷慨捐赠的邮票对于维持这家一人出版社正常运转所需的大量信件往来来说，无疑是无价之宝。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] , [ə'nɒnɪməs] [baɪ] [tʃɔɪs] , [hu:] [hæv; həv] [sent] [smɔ:l] [gɪfts] [ɒv; əv]

| And | to | all | those | others | , | anonymous | by | choice | , | who | have | sent | small | gifts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 全部 | 那些 | 其他的 | , | 匿名的 | 经过 | 选择 | , | WHO | 有 | 发送 | 小的 | 礼物 | 的 |

[kæʃ] [ænd; ənd][stæmps] ,

| cash | and | stamps | , |
|---|---|---|---|
| 现金 | 和 | 邮票 | , |

还有所有其他选择匿名捐赠现金和邮票的人们，

[tɜ:nd] [ʌp] [ɪ'lu:sɪv] [ 'peipəbæk ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪn] [nju:z] - - [west] ['teksəs] , [kən'trɪbju:tɪd]

| turned | up | elusive | paperbacks | for | me | in | news | - | standless | West | Texas | , | contributed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 向上 | 难以捉摸的 | 平装本 | 为了 | 我 | 在 | 消息 | - | - | 西方 | 德克萨斯州 | , | 贡献 |

[rɪ'vju:z] [ænd; ənd]['deɪtə] , [ænd; ənd] ,

| reviews | and | data | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 和 | 数据 | , | 和 | , |

他在德克萨斯州西部报摊上帮我找到了难找的平装书，提供了评论和数据，并且

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [prə'vaɪdɪd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [sə'pɔ:t] .

| above | all | , | provided | cheer | and | encouraging | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , | 假如 | 欢呼 | 和 | 鼓励 | 支持 | . |

最重要的是，给予了我们鼓励和支持。

[wi:; wi] [həʊp] [ðɪs] ['tʃeklɪst] [ɪz] [hɑ:f] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ri:d] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

| We | hope | this | Checklist | is | half | as | much | fun | for | you | to | read | as | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 这 | 检查清单 | 是 | 一半 | 作为 | 很多 | 乐趣 | 为了 | 你 | 到 | 读 | 作为 | 它 | 曾是 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] — [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] — [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] .

| for | us | — | all | things | considered | — | to | prepare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | — | 全部 | 事物 | 经过考虑的 | — | 到 | 准备 | . |

我们希望您在阅读这份清单时能感受到我们准备它时一半的乐趣——考虑到各种因素，我们当时就是这么想的。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [aɪ] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [ˌedɪ'tɔ:rɪəl] “ [wi:; wi] ” [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ,

| And | here | at | the | end | I | take | off | my | editorial | “ | We | ” | for | a | special | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 在 | 这 | 结尾 | 我 | 拿 | 离开 | 我的 | 社论 | “ | 我们 | ” | 为了 | 一个 | 特别的 | , |

最后，我要特别去掉我编辑部的“我们”字样，

['pɜ:sən(ə)l] [θæŋk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [maɪ] [kə'læbəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] - ['edɪtə(r)] , [dʒi:n] ['deɪmən] .

| personal | THANK | YOU | to | my | collaborator | and | co | - | editor | , | GENE | DAMON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 感谢 | 你 | 到 | 我的 | 合作者 | 和 | 合作 | - | 编辑 | , | 基因 | 达蒙 | . |

在此特别感谢我的合作者和共同编辑吉恩·达蒙。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sʌplɪmənt] [taɪm] , [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] ['tʃeklɪst] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

| And | now | , | until | the | first | Supplement | time | , | it's | time | to | turn | the | Checklist | over | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 直到 | 这 | 第一的 | 补充 | 时间 | , | 它是 | 时间 | 到 | 转动 | 这 | 检查清单 | 超过 | 到 | 你 | . |

现在，在第一次补充检查之前，是时候把检查清单交给你了。

['kɒments] [ænd; ənd] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] .

| Comments | and | criticisms | are | invited | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 和 | 批评 | 是 | 受邀 | . |

欢迎提出意见和批评。

['mɛəriən] [zed] Bradley6

| Marion | Z | Bradley6 |
|---|---|---|
| 玛丽昂 | Z | Bradley6 |

Marion Z Bradley6

[lɪst] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd] [əˌbri:vi'eɪʃnz]

| List | of | Symbols | and | Abbreviations |
|---|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 符号 | 和 | 缩写 |

符号和缩写列表

[ˌpi:'bi:'oʊ] —

| pbo | — |
|---|---|
| 保 | — |

pbo—

['peɪpəbækt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['peɪpəbæk] [ɔ:(r)] [fɜ:st] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['peɪpəbæk] .

| paperbacked | original | ; | first | published | in | paperback | or | first | English | edition | in | paperback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平装本 | 原来的 | ; | 第一的 | 已发布 | 在 | 平装 | 或者 | 第一的 | 英语 | 版 | 在 | 平装 | . |

平装原版；首次以平装本形式出版或首个英文平装版。

[ˌpi:'bi:'ɑ:r] —

| pbr | — |
|---|---|
| pbr | — |

pbr—

['peɪpəbækt] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .

| **paperbacked** | **reprint** | **.** |
|---|---|---|
| 平装本 | 重印 | . |

平装本重印版。

[en] . [diː] . —

| **n** | **.** | **d** | **.** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| n | . | d | . | — |

nd—

[nəʊ] [deɪt] ['lɪstɪd] [ɔː(r)] [deɪt] [ˌʌn'nəʊn] .

| **no** | **date** | **listed** | **or** | **date** | **unknown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 日期 | 列出 | 或者 | 日期 | 未知 | . |

未列出日期或日期未知。

[ˌes 'es] —

| **ss** | **—** |
|---|---|
| ss | — |

ss—

[ʃɔːt] ['stɔːri] .

| **short** | **story** | **.** |
|---|---|---|
| 短的 | 故事 | . |

短篇小说。

- —

| **qpb** | **—** |
|---|---|
| - | — |

qpb—

['kwɒləti] ['peɪpəbæk] [bʊk] ( [æz; əz] , [grəʊv] [pres] [ɔː(r)] ['vɪntɪdʒ] ) .

| **quality** | **paperback** | **book** | **(** | **as** | **,** | **Grove** | **Press** | **or** | **Vintage** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 质量 | 平装 | 书 | ( | 作为 | , | 树林 | 按 | 或者 | 优质的 | ) | . |

优质平装书（例如 Grove Press 或 Vintage 出版的）。

[ˌtiːˌsiː'tiː] —

| **tct** | **—** |
|---|---|
| tct | — |

tct—

['taɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ( [æz; əz] , ['tɔːtʃlaɪt] [tuː; tə] [væl'hælə] , [ˌpiː'biː'ɑːr][ˌtiːˌsiː'tiː][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːθ] ) .

| **title** | **changed** | **to** | **(** | **as** | **,** | **Torchlight** | **to** | **Valhalla** | **,** | **pbr** | **tct** | **The** | **Strange** | **Path** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 已更改 | 到 | ( | 作为 | , | 手电筒 | 到 | 瓦尔哈拉 | , | pbr | tct | 这 | 奇怪的 | 小路 | ) | . |

标题已更改为（as，火炬之光到瓦尔哈拉，pbr tct 奇异之路）。

[ˌef siː 'əʊ] —

| **fco** | **—** |
|---|---|
| fco | — |

fco—

[fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːtɪst] ['əʊnli] ; ['veərɪənt] ['kɒntent ] ['aɪðə(r)] [ɪk'striːmli] [slaɪt] [ɔː(r)] [ˌprɑːblə'mætɪkl] .

| **for** | **completists** | **only** | **;** | **variant** | **content** | **either** | **extremely** | **slight** | **or** | **problematical** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 完美主义者 | 仅有的 | ; | 变体 | 内容 | 任何一个 | 极其 | 轻微 | 或者 | 有问题的 | . |

仅供收藏家参考；不同版本的内容要么极其细微，要么存在问题。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælјuː] .

| **before** | **a** | **title** | **indicates** | **a** | **book** | **of** | **considerable** | **value** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 标题 | 表示 | 一个 | 书 | 的 | 大量 | 价值 | . |

标题前的“-”表示这是一本很有价值的书。

[əˈkeɪʒnəli] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [rɪˈliːs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv]

| **Occasionally** | **used** | **to** | **call** | **attention** | **to** | **a** | **fine** | **new** | **release** | **or** | **the** | **discovery** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 用过的 | 到 | 称呼 | 注意力 | 到 | 一个 | 美好的 | 新的 | 发布 | 或者 | 这 | 发现 | 的 |

[æn; ən] [əʊld] [ˈtaɪt(ə)l] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ɪn] [ˈpriːviəs] [ˌbibliˈɔgrəfiz] .

| **an** | **old** | **title** | **overlooked** | **in** | **previous** | **bibliographies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 标题 | 被忽视的 | 在 | 以前的 | 参考书目 | . |

偶尔用于引起人们对优秀新书或之前书目中遗漏的旧书的关注。

[ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [plʌs] [saɪn] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [ˈpɜːpəs] ,

| **In** | **general** | **,** | **the** | **plus** | **sign** | **has** | **been** | **reserved** | **for** | **books** | **of** | **honest** | **purpose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一般的 | , | 这 | 加 | 符号 | 有 | 到过 | 预订的 | 为了 | 图书 | 的 | 诚实的 | 目的 | , |

一般来说，加号是留给那些具有真诚目的的书籍的。

[sɪnˈsɪə(r)] [ɪf] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhəʊməˈsekʃuəl; ˌhɒməˈsekʃuəl] [θiːm]

| **sincere** | **if** | **not** | **always** | **entirely** | **favorable** | **treatment** | **of** | **the** | **homosexual** | **theme** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真诚 | 如果 | 不是 | 总是 | 完全 | 有利 | 治疗 | 的 | 这 | 同性恋 | 主题 |

, [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈdʒenjuɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪt] .

| **,** | **and** | **some** | **genuine** | **literary** | **merit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 一些 | 真的 | 文学 | 优点 | . |

对同性恋主题的处理虽然并非总是完全正面，但却是真诚的，并且具有一定的文学价值。

[ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [keɪsɪz] ,

| **In** | **one** | **or** | **two** | **cases** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 或者 | 二 | 案例 | , |

在一两个案例中，

[ə; eɪ] [plʌs] [hæz; həz] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈtrɪnzɪk] [wɜːθ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv]

| **a** | **plus** | **has** | **been** | **given** | **to** | **a** | **book** | **of** | **little** | **intrinsic** | **worth** | **because** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 加 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 一个 | 书 | 的 | 小的 | 固有的 | 值得 | 因为 | 的 |

[sʌm; səm] [ˈmeɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈveəriənt] [θiːm] ;

| **some** | **major** | **and** | **exceptional** | **contribution** | **to** | **thought** | **on** | **the** | **variant** | **theme** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 主要的 | 和 | 非凡的 | 贡献 | 到 | 想法 | 在 | 这 | 变体 | 主题 | ; |

一本本身价值不高的书，因为对某一主题的思考做出了重大而杰出的贡献，而被加分；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [gʊd] [ˌentəˈteɪnmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd]

| **or** | **to** | **an** | **occasional** | **book** | **for** | **being** | **extremely** | **good** | **entertainment** | **of** | **its** | **kind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 一个 | 偶然 | 书 | 为了 | 存在 | 极其 | 好的 | 娱乐 | 的 | 它是 | 种类 |

, [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ] [ˈmɑːstəpiːs] .

| **,** | **even** | **if** | **no** | **masterpiece** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 甚至 | 如果 | 不 | 杰作 | . |

或者，即使不是杰作，也可以把它当作一本偶尔读物，因为它是同类书籍中非常优秀的娱乐读物。

[wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈəʊnli] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪvərɪts] .

| **We** | **have** | **tried** | **to** | **avoid** | **including** | **only** | **our** | **favorites** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 尝试 | 到 | 避免 | 包括 | 仅有的 | 我们的 | 收藏夹 | . |

我们尽量避免只收录我们最喜欢的作品。

( [em] )

| **(** | **m** | **)** |
|---|---|---|
| ( | 米 | ) |

(m)

[ˈɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)l] [kənˈsɜːnd] [ˈməʊstli] [wɪð] [meɪl] [ˌhəʊməˌsekʃuˈæləti] .

| **indicates** | **a** | **novel** | **concerned** | **mostly** | **with** | **male** | **homosexuality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表示 | 一个 | 小说 | 担心的 | 大多 | 和 | 男性 | 同性恋 | . |

表明这是一部主要描写男性同性恋的小说。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɒv(ə)lz] , [haʊ'evə(r)] , [kən'teɪn] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| A | very | large | proportion | of | such | novels | , | however | , | contain | some | discussion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 大的 | 部分 | 的 | 这样的 | 小说 | , | 然而 | , | 包含 | 一些 | 讨论 | 的 |

['fiːmeɪl] ['veəriəns] , [ɔː(r)] ['lezbiən] ['kærəktəz] ,

| female | variance | , | or | lesbian | characters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 方差 | , | 或者 | 女同性恋 | 人物 | , |

然而，这类小说中很大一部分都包含对女性差异或女同性恋角色的探讨。

[æz; əz] [wel] .

| as | well | . |
|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | . |

也一样。

[beɪɜˈ] —

| BAYOR | — |
|---|---|
| 巴约尔 | — |

贝奥尔—

[baɪ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] . . . ['aɪðə(r)][nəʊ] ['ækjərət] ['deɪtə][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] ['editəz] [faɪnd]

| By | at | your | own | risk | . | . | . | either | no | accurate | data | is | available | or | the | editors | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 在 | 你的 | 自己的 | 风险 | . | . | . | 任何一个 | 不 | 准确的 | 数据 | 是 | 可用的 | 或者 | 这 | 编辑 | 寻找 |

[ðəm'selvz] [ɪn] ['həʊpləs] [ˌdɪsə'griːmənt] [ə'baʊt] [ɪts] ['reləvəns] .

| themselves | in | hopeless | disagreement | about | its | relevance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 在 | 绝望 | 分歧 | 关于 | 它是 | 关联 | . |

风险自负……要么没有准确的数据，要么编辑们对数据的相关性存在无法调和的分歧。

['iːvnɪŋ]

| Evening |
|---|
| 晚上 |

晚上

['weɪstə(r)] — [gʊd] ['sɒlɪd] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [wel] - ['rɪt(ə)n] , [ðəʊ] ['wɜːθləs]

| Waster | — | good | solid | entertainment | and | reasonably | well | - | written | , | though | worthless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 废物 | — | 好的 | 坚硬的 | 娱乐 | 和 | 合理 | 出色地 | - | 书面 | , | 尽管 | 毫无价值 |

[æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| as | literature | . |
|---|---|---|
| 作为 | 文学 | . |

《废柴》——娱乐性强，文笔也相当不错，但作为文学作品毫无价值。

[ˌɛsˌsiːˈviː] —

| scv | — |
|---|---|
| scv | — |

scv—

[siː] [ˌedɪ'tɔːriəl][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] .

| see | editorial | for | complete | discussion | of | this | term | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 社论 | 为了 | 完全的 | 讨论 | 的 | 这 | 学期 | . |

有关该术语的完整讨论，请参阅社论。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['getəʊ] , [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [bʊks] ,

| This | is | the | literary | ghetto | , | the | gutter | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 文学 | 贫民窟 | , | 这 | 排水沟 | 图书 | , |

这是文学的贫民窟，是街头巷尾的书籍聚集地。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃəlaɪzd] [seks] [træʃ] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['ɒnɪst] [ɪ'rɒtɪk] ['riːəlɪzəm] . ['sɛvən]

| the | commercialized | sex | trash | as | distinguished | from | honest | erotic | realism | . | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业化 | 性别 | 垃圾 | 作为 | 杰出的 | 从 | 诚实的 | 色情 | 现实主义 | . | 7 |

商业化的色情垃圾与诚实的色情现实主义截然不同。7

[ðə; ði] [kəm'pliːt] , ['kjuːmjələtɪv] ['tʃeklɪst] [ɒv; əv] ['lezbiən] ['fɪkʃ(ə)n]

| THE | COMPLETE | , | CUMULATIVE | CHECKLIST | OF | LESBIAN | FICTION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完全的 | , | 累计 | 检查清单 | 的 | 女同性恋 | 小说 |

女同性恋小说完整累积清单

['ækwɜːrθ] , ['rɒbət] [siː] .
**ACKWORTH , ROBERT C .**
艾克沃斯 , 罗伯特 C .

阿克沃思，罗伯特·C.

[ðə; ði] ['moməntsˌ] [bɪ'twiːn] .
**The Moments Between .**
这 瞬间 之间 .

间隙时光。

[ˌpiː'biː'oʊ] , ['hɪlmən] [bʊks] - .
**pbo , Hillman Books 1959 .**
保 , 希尔曼 图书 - .

pbo，Hillman Books 1959。

['kærəktəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['nɒv(ə)l] [ɪn'kluːd] [æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] — [meɪl] — [huː] [ɪz]
**Characters in a college novel include an instructor — male — who is**
人物 在 一个 大学 小说 包括 一个 讲师 — 男性 — WHO 是
[ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] , ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ pɔː'trei, pəu- ] .
**homosexual , very sympathetically portrayed .**
同性恋 , 非常 同情地 描绘 .

一部大学小说中的人物包括一位同性恋男教师，小说对他的刻画非常令人同情。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['sʌlt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvli] , [ˌʌn'lʌvd] ['stjuːd(ə)nt]
**Also a subtle , but sympathetic attachment between an unlovely , unloved student**
还 一个 微妙的 , 但 交感神经 依恋 之间 一个 不可爱 , 不被爱的 学生
[ænd; ənd][æn; ən]['əʊldə] ['wʊmən] ;
**and an older woman ;**
和 一个 老 女士 ;

此外，还有一个相貌平平、不讨人喜欢的学生和一个年长的女性之间微妙而又令人同情的感情；

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [ʃəʊn] [æz; əz] [kən'strʌktɪv] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði][end] . +
**the relationship is shown as constructive for both in the end . +**
这 关系 是 所示 作为 建设性的 为了 两个都 在 这 结尾 . +

最终证明，这种关系对双方都有建设性作用。

['ædəmz] , [feɪ] .
**ADAMS , FAY .**
亚当斯 , 仙女 .

亚当斯，费伊。

[ə'pɔɪntmənt] [ɪn]['pærɪs] .
**Appointment in Paris .**
预约 在 巴黎 .

巴黎之行。

[ˌpiː'biː'oʊ] , [en] . [waɪ] . , [gəʊld]['med(ə)l] - .
**pbo , N . Y . , Gold Medal 1952 .**
保 , N . 是 . , 金子 勋章 - .

pbo，纽约，1952 年金奖。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl][ɪn]['pærɪs][hæz; həz][ə; eɪ] [briːf] [ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɪz]
**An American girl in Paris has a brief affair with a French woman and is**
一个 美国人 女孩 在 巴黎 有 一个 简短的 事务 和 一个 法语 女士 和 是
[ˌðeə'baɪ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - [meɪd] [ɑːnt] .
**thereby enabled to break the hold of her old - maid aunt .**
从而 已启用 到 休息 这 抓住 的 她 老的 - 女佣 阿姨 .

一位在巴黎的美国女孩与一位法国女子发生了一段短暂的恋情，并因此得以摆脱她老处女姑妈的控制。

[ʃiː; ʃi]['leɪtə(r)] ['mæriz] .
**She later marries .**
她 之后 结婚 .

她后来结婚了。

['ædəmz] , [keɪ] .
**ADDAMS , KAY .**
亚当斯 , 凯 .

亚当斯，凯。

[kwɪə(r)] ['pætənz] .
**Queer Patterns .**
酷儿 图案 .

酷儿模式。

[ˌpiː'biː'oʊ] , ['biːkən] , - .
**pbo , Beacon , 1959 .**
保 , 灯塔 , - .

pbo，Beacon出版社，1959年。

[ˌɛsˌsiː'viː] .
**scv .**
scv .

scv。

['træʃi] ['ʃɒkə(r)] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['nɔːrə] [kɑːd] , [huː] ['briːfli] [ fɔ'seik ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [frend] , ['rɒdʒə(r)] ,
**Trashy shocker about young Nora Card , who briefly forsakes her boy friend , Roger ,**
垃圾 令人震惊 关于 年轻的 诺拉 卡片 , WHO 简要地 遗弃 她 男生 朋友 , 罗杰 ,

一部低俗的惊悚片，讲述了年轻的诺拉·卡德短暂地抛弃了她的男友罗杰的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['lezbiən] [ɪm'plɔɪə(r)] .
**for a corrupt lesbian employer .**
为了 一个 腐败 女同性恋 雇主 .

为了一个腐败的女同性恋雇主。

[wɔːpt] [dɪ'zaɪr] .
**Warped Desires .**
扭曲的 欲望 .

扭曲的欲望。

[ˌpiː'biː'oʊ] , ['biːkən] , - .
**pbo , Beacon , 1960 .**
保 , 灯塔 , - .

pbo，Beacon出版社，1960年。

[ˌɛsˌsiː'viː] .
**scv .**
scv .

scv。

['tiːneɪdʒ] ['dɒrɪs] [gəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd][ɪz] [si'djuːst] [baɪ] ['evriwʌn] [ɒn][ðə; ðɪ]
**Teenage Doris goes to a boarding school and is seduced by everyone on the**
青少年 多丽丝 去 到 一个 登机 学校 和 是 被诱惑 经过 每个人 在 这
['premɪsɪz] ,
**premises ,**
前提 ,

少女多丽丝进入一所寄宿学校，并被学校里的所有人诱惑。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
**male and female .**
男性 和 女性 .

男女。

['ɔːldrɪtʃ] , [æn] ( [suːd; sjuːd] . )
**ALDRICH , ANN ( pseud . )**
奥尔德里奇 , ANN ( 伪 . )

奥尔德里奇，安（笔名）

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [lʌv] .

| We | Too | Must | Love | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 也 | 必须 | 爱 | . |

我们也必须去爱。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ]

| pbo |
|---|
| 保 |

保

[gəʊld][ˈmed(ə)l] - .

| Gold | Medal | 1958 | . |
|---|---|---|---|
| 金子 | 勋章 | - | . |

1958年金牌。

[wiː; wi] [wɔːk] [əˈləʊn] .

| We | Walk | Alone | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 走 | 独自的 | . |

我们独自前行。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] , [gəʊld][ˈmed(ə)l] - .

| pbo | , | Gold | Medal | 1955 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保 | , | 金子 | 勋章 | - | . |

pbo，1955年金奖。

[nɒn] - [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈstʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlezbiən] [wɜːld] , [ˈhaɪli] [səbˈdʒektɪv] ,

| Non | - | fiction | studies | of | the | lesbian | world | , | highly | subjective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非 | - | 小说 | 研究 | 的 | 这 | 女同性恋 | 世界 | , | 高度 | 主观 | , |

关于女同性恋世界的非虚构研究，主观性很强。

[ˈməʊstli] [viˈnjets] [ɒv; əv] [geɪ] [laɪf] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈædɪd]

| mostly | vignettes | of | gay | life | in | and | around | Greenwich | Village | , | with | some | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 小故事 | 的 | 同性恋 | 生活 | 在 | 和 | 大约 | 格林威治 | 村庄 | , | 和 | 一些 | 额外 |

[ˈdeɪtə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmænəz] ,

| data | about | the | manners | , |
|---|---|---|---|---|
| 数据 | 关于 | 这 | 礼仪 | , |

主要以格林威治村及其周边地区的同性恋生活片段为主，并补充了一些关于礼仪方面的资料。

[ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [geɪ] ” [wɜːld] .

| customs | and | language | of | the | “ | gay | ” | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海关 | 和 | 语言 | 的 | 这 | “ | 同性恋 | ” | 世界 | . |

“同性恋”世界的风俗和语言。

[gʊd] [ˈriːdɪŋ] , [ɪf] [ˈsʌmwɒt] [ˈbaɪəst] .

| Good | reading | , | if | somewhat | biased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 阅读 | , | 如果 | 有些 | 有偏见的 | . |

值得一读，但略带偏见。

[siː] [ˈɔːlsəʊ][vǣ; væn] [ˈpækə(r)]

| see | also | VIN | PACKER |
|---|---|---|---|
| 看 | 还 | 车辆识别码 | 包装工 |

另见 VIN PACKER

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , [ˈdeɪvɪd] .

| ALEXANDER | , | DAVID | . |
|---|---|---|---|
| 亚历山大 | , | 大卫 | . |

亚历山大，大卫。

[ˈmædhaʊs] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [skweə(r)] .

| Madhouse | in | Washington | Square | . |
|---|---|---|---|---|
| 疯人院 | 在 | 华盛顿 | 正方形 | . |

华盛顿广场疯人院。

['lɪpɪnkɑːt] , - .
**Lippincott , 1958 .**
利平科特 , - .

Lippincott，1958 年。

['mɪst(ə)ri] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [haɪ] ['kwɒlətɪ] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lɛsbiənz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊ] -
**Mystery novel of high quality , introducing a pair of lesbians for window -**
神秘 小说 的 高的 质量 , 介绍 一个 一对 的 女同性恋者 为了 窗户 -
['dresɪŋ] .
**dressing .**
敷料 .

一部高质量的悬疑小说，引入了一对女同性恋角色作为点缀。

['ændəsn] , ['helən] .
**ANDERSON , HELEN .**
安德森 , 海伦 .

安德森，海伦。

['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
**Pity for Women .**
遗憾 为了 女性 .

可怜的女人们。

[en] . [waɪ] . , ['dʌbəldeɪ] , - .
**N . Y . , Doubleday , 1937 .**
N . 是 . , 双日 , - .

纽约，Doubleday出版社，1937年。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [tens] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ə'mʌŋ] [θriː] ['wɪmɪn] , [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**An unhappy and tense relationship among three women , inhabitants of a**
一个 不开心 和 紧张 关系 之中 三 女性 , 居民 的 一个
['wɪmɪnz] ['rezɪdəns] [klʌb] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
**women's residence club in New York .**
女性的 住宅 俱乐部 在 新的 约克 .

纽约一家女子公寓俱乐部的三位女性之间有着不愉快且紧张的关系。

['ændəsn] , ['ʃɜːˌwʊd] .
**ANDERSON , SHERWOOD .**
安德森 , 舍伍德 .

安德森，舍伍德。

[dɑːk] ['lɑːftə(r)] .
**Dark Laughter .**
黑暗的 笑声 .

阴暗的笑声。

[en] . [waɪ] . , ['boʊni] & ['lɪvərˌraɪt] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɒkɪt] [bʊks] , - .
**N . Y . , Boni & Liveright , 1925 , pbr Pocket Books , 1952 .**
N . 是 . , 博尼 & 生活权 , - , pbr 口袋 图书 , - .

纽约，Boni & Liveright，1925 年，pbr Pocket Books，1952 年。

['veri] [slaɪt] .
**Very slight .**
非常 轻微 .

非常轻微。

[pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] ; [en] . [waɪ] . , [biː] . ['dʌbljuː] . [hɪbʃ] , - , ['etʃs'iː'ɑːr][ɪn][ðə; ðɪ]['pɔːtəb(ə)l]
**Poor White ; N . Y . , B . W . Huebsch , 1920 , hcr in The Portable**
贫穷的 白色的 ; N . 是 . , B . W . 休布施 , - , 氢氯 在 这 便携的
['ʃɜːˌwʊd] ['ændəsn] ,
**Sherwood Anderson ,**
舍伍德 安德森 ,

贫穷的白人；纽约，BW Huebsch，1920 年，hcr 收录于《便携式舍伍德·安德森》

- ['vaɪkɪŋ] [pres] P42 .
**qpb Viking Press P42 .**
- 维京人 按 P42 .

qpb Viking Press P42。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ə'baʊt][ðə; ðɪ][raɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['ʃæntitaʊn] [bɔɪz] ” [raɪz][tuː; tə]
**In the course of a novel about the rise of a “ shantytown boy's ” rise to**
在 这 课程 的 一个 小说 关于 这 上升 的 一个 “ 贫民窟 男孩们 ” 上升 到
[prɒ'sperəti] ,
**prosperity ,**
繁荣 ,

在一部讲述“贫民窟男孩”如何走向成功的长篇小说中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lezbiən] , [keɪt] ['tʃɑːnsələ(r)]
**there is a brief but extremely sympathetic portrait of the lesbian , Kate Chancellor**
那里 是 一个 简短的 但 极其 交感神经 肖像 的 这 女同性恋 , 凯特 校长
; [ðə; ðɪ]['hɪəroʊz][waɪf] ,
**; the hero's wife ,**
; 这 英雄们 妻子 ,

书中对女同性恋者凯特·钱塞勒（男主角的妻子）有一段简短但极具同情心的刻画。

['klara] , [ɪz] ['briːfli] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [keɪt] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] . [eit]
**Clara , is briefly captivated by Kate during her college days . 8**
克拉拉 , 是 简要地 着迷 经过 凯特 期间 她 大学 天 . 8

克拉拉在大学时期曾短暂地被凯特迷住。8

[ɑːndreɪə] , [gai] .
**ANDREYA , GUY .**
安德烈娅 , 盖伊 .

安德烈娅，盖伊。

['tɔːmentid] ['viːnəs] .
**Tormented Venus .**
饱受折磨 金星 .

饱受折磨的维纳斯。

[en] . [waɪ] . [kiː] [pʌb] .
**N . Y . Key Pub .**
N . 是 . 钥匙 酒吧 .

纽约钥匙出版社

[ˌsiː 'əʊ] - .
**Co 1958 .**
合作 - .

公司成立于1958年。

[ˌɛsˌsiː'viː] .
**scv .**
scv .

scv。

[ə'nɒnɪməs] .
**ANONYMOUS .**
匿名的 .

匿名的。

['ædəm][ænd; ənd] [tuː] ['iːvz] . ['mækɔːli] [ˌsiː 'əʊ] , [en] . [waɪ] . , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['biːkən] [bʊks] - .
**Adam and Two Eves . Macauley Co , N . Y . , 1934 , pbr Beacon Books 1956 .**
亚当 和 二 夏娃 . 麦考利 合作 , N . 是 . , - , pbr 灯塔 图书 - .

亚当和两个夏娃。Macauley Co, NY, 1934 年出版，Beacon Books 于 1956 年再版。

['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] .

| **Evening** | **waster** | **.** |
|---|---|---|
| 晚上 | 废物 | . |

夜晚的浪费者。

[njʊə'rɒtɪkli] ['hɑːtbrəʊkən] ['wʊmən] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['lʌvə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ə; eɪ]

| **Neurotically** | **heartbroken** | **woman** | **mourning** | **her** | **dead** | **lover** | **becomes** | **entangled** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神经质地 | 肠断 | 女士 | 丧 | 她 | 死的 | 情人 | 变成 | 纠缠 | 和 | 一个 |

['mærid] ['wʊmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [dʌz] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ;

| **married** | **woman** | **because** | **a** | **woman's** | **love** | **does** | **not** | **constitute** | **infidelity** | **to** | **the** | **dead** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 女士 | 因为 | 一个 | 女性的 | 爱 | 做 | 不是 | 构成 | 不忠 | 到 | 这 | 死的 | ; |

一位因失去爱人而悲痛欲绝的女子，因为女人的爱并不构成对死者的不忠，而与一位已婚女子纠缠不清；

[wʌns] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'feə(r)][ə; eɪ][trwɑː] ,

| **once** | **initiated** | **she** | **becomes** | **entangled** | **in** | **a** | **long** | **affair** | **a** | **trois** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 启动 | 她 | 变成 | 纠缠 | 在 | 一个 | 长的 | 事务 | 一个 | 特洛伊 | , |

一旦开始，她就会陷入一段漫长的三角恋情中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'ventʃuəli] [ 'ekstrikeit ] ( ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] ) [baɪ][ə; eɪ]

| **from** | **which** | **she** | **is** | **eventually** | **extricated** | **(** | **somewhat** | **the** | **worse** | **for** | **wear** | **)** | **by** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 她 | 是 | 最终 | 脱困 | ( | 有些 | 这 | 更糟 | 为了 | 穿 | ) | 经过 | 一个 |

[mæn][ʃiː; ʃi]['leɪtə(r)] ['mæriz] .

| **man** | **she** | **later** | **marries** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 她 | 之后 | 结婚 | . |

最终，她被后来嫁给她的一个男人解救出来（当时她已伤痕累累）。

- , [peɪzən] .

| **ANTHOLZ** | **,** | **PEYSON** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | , | 佩森 | . |

安索尔兹，佩森。

[ɔːl] [ʃʊk] [ʌp] .

| **All** | **Shook** | **Up** | **.** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 震惊 | 向上 | . |

心神不宁。

[ˌpiː'biː'oʊ] , [eɪs] [bʊks] , - , ( [em] ) .

| **pbo** | **,** | **Ace** | **Books** | **,** | **1958** | **,** | **(** | **m** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保 | , | 高手 | 图书 | , | - | , | ( | 米 | ) | . |

pbo，Ace Books，1958 年，(m)。

['ælən] , [smɔːl] - [taʊn] [tiːn] - [eɪdʒ] ['raʊdi] , [faɪts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] ['njuːkʌmə(r)] ['haʊəd]

| **Alan** | **,** | **small** | **-** | **town** | **teen** | **-** | **age** | **rowdy** | **,** | **fights** | **against** | **his** | **friendship** | **with** | **newcomer** | **Howard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | , | 小的 | - | 镇 | 青少年 | - | 年龄 | 喧闹的 | , | 战斗 | 反对 | 他的 | 友谊 | 和 | 新人 | 霍华德 |

- ,

| **Sirche** | **,** |
|---|---|
| - | , |

艾伦，一个来自小镇的叛逆少年，与新来的霍华德·西尔切的友谊产生了冲突。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] ['haʊəd] , [huː] [ə'vɔɪdz] ['wɪmɪn] , [ɪz][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] .

| **because** | **it** | **is** | **rumored** | **that** | **Howard** | **,** | **who** | **avoids** | **women** | **,** | **is** | **homosexual** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 传闻 | 那 | 霍华德 | , | WHO | 避免 | 女性 | , | 是 | 同性恋 | . |

因为有传言说，不爱和女性交往的霍华德是同性恋。

['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

| **Very** | **good** | **of** | **its** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 好的 | 的 | 它是 | 种类 | . |

同类产品中的佼佼者。

['æntɒn] , [kæl] .

| **ANTON** | **,** | **CAL** | **.** |
|---|---|---|---|
| 安东 | , | 卡尔 | . |

加利福尼亚州安东

[ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪp] [tiːz] [gɜːl] .
**The Private Life of a Strip Tease Girl .**
这 私人的 生活 的 一个 条 逗 女孩 .

脱衣舞女郎的私生活。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] , ['biːkən] - , [ˌɛsˌsiːˈviː] .
**pbo , Beacon 1959 , scv .**
保 , 灯塔 - , scv .

pbo，Beacon 1959，scv。

[dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] .
**Just what it sounds like .**
只是 什么 它 声音 喜欢 .

正如字面意思一样。

[əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] “ [əˈfeəz] ” [ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['epɪsəʊd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [gɜːl] .
**Among her many “ affairs ” is a brief episode with another girl .**
之中 她 许多 “ 事务 ” 是 一个 简短的 插曲 和 其他 女孩 .

在她众多的“婚外情”中，还有一段与另一位女孩的短暂恋情。

['æskwɪθ] , ['sɪnθiə] .
**ASQUITH , CYNTHIA .**
阿斯奎斯 , 辛西娅 .

阿斯奎斯，辛西娅。

“ [ðə; ði] ['lʌvli] [vɔɪs] ” .
**“ The Lovely Voice ” .**
“ 这 迷人的 嗓音 ” .

“甜美的声音。”

[ˌes 'es] , [ɪn] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [kɔɪl] .
**ss , in This Mortal Coil .**
ss , 在 这 凡人 线圈 .

ss，在这尘世之中。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪsˈkɒnsɪn] .
**Arkham House , Sauk City , Wisconsin .**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 .

阿卡姆之家，威斯康星州索克城。

['fæntəsi] , -
**Fantasy , 1947**
幻想 , -

奇幻，1947年

['beɪkə(r)] , ['denis] [væl] .
**BAKER , DENYS VAL .**
面包师 , 否认 瓦尔 .

贝克，丹尼斯·瓦尔。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪð] [lʌv] .
**A Journey With Love .**
一个 旅行 和 爱 .

一段充满爱的旅程。

['brɪdʒhed] [bʊks] , - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [krest] [bʊks] - .
**Bridgehead Books , 1955 , pbr Crest Books 1956 .**
桥头堡 图书 , - , pbr 波峰 图书 - .

Bridgehead Books，1955 年，pbr Crest Books，1956 年。

[ˌef siː ˈəʊ] .
**fco .**
fco .

fco。

[ðə; ði][ˈhɪəroʊz][fɜːst] [ˈmærɪdʒ] [feɪlz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪnˈsɪstəns] [ðæt][ə; eɪ][ˈwʊmən]

| The | hero's | first | marriage | fails | because | of | his | wife's | insistence | that | a | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄们 | 第一的 | 婚姻 | 失败 | 因为 | 的 | 他的 | 妻子的 | 坚持 | 那 | 一个 | 女士 |

[frend] [ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [həʊm] .

| friend | shall | share | their | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 将 | 分享 | 他们的 | 家 | . |

主人公的第一段婚姻以失败告终，原因是他的妻子坚持要一位女性朋友与他们同住。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ɪkˈsplɪsɪt] .

| Nothing | is | explicit | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 显式 | . |

没有任何明确的说明。

[ˈbeɪkə(r)] , [ˈdɒr(ə)θi] .

| BAKER | , | DOROTHY | . |
|---|---|---|---|
| 面包师 | , | 多萝西 | . |

贝克，多萝西。

[ˈtriːəʊ] .

| Trio | . |
|---|---|
| 三重奏 | . |

三重奏。

[ˈbɒstən] , [ˈhoʊtɳ] [ˈmɪflɪn] [ˌsiː ˈəʊ] , - , [ˈetʃsˈiːˈɑːr] [sʌn] [ˈdaɪəl] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈpeŋgwɪn] [bʊks] -

| Boston | , | Houghton | Mifflin | Co | , | 1943 | , | hcr | Sun | Dial | 1945 | , | pbr | Penguin | Books | 1946 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 霍顿 | 米夫林 | 合作 | , | - | , | 氢氯 | 太阳 | 拨号 | - | , | pbr | 企鹅 | 图书 | - |

.

| : |
|---|
| . |

波士顿，霍顿·米夫林公司，1943 年，hcr Sun Dial，1945 年，pbr Penguin Books，1946 年。

[telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæptɪˈveɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈlɪtərəri] [ˈeɪdʒənt]

| Tells | of | the | captivation | of | a | young | woman | by | an | unscrupulous | literary | agent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 的 | 这 | 魅力 | 的 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 经过 | 一个 | 无良的 | 文学 | 代理人 |

[huː] [ˈɔːlsəʊ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlezbiən] .

| who | also | happens | to | be | a | lesbian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 还 | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 女同性恋 | . |

讲述了一位年轻女子被一位不择手段的文学经纪人（碰巧也是一位女同性恋者）所吸引的故事。

[ˈhaɪli] [dɪˈfæmətri] .

| Highly | defamatory | . |
|---|---|---|
| 高度 | 诽谤 | . |

极具诽谤性。

[jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːn] .

| Young | Man | with | A | Horn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | 和 | 一个 | 喇叭 | . |

手持号角的年轻人。

[ˈbɒstən] ; [ˈhoʊtɳ] [ˈmɪflɪn] , - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈsɪgnət] - .

| Boston | ; | Houghton | Mifflin | , | 1938 | , | pbr | Signet | 1953 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | ; | 霍顿 | 米夫林 | , | - | , | pbr | 印章 | - | . |

波士顿；霍顿·米夫林出版社，1938 年，PBR Signet 出版社，1953 年。

[ˈveri] [ˈmaɪnə(r)] [ˈlezbiən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ][dʒæz][ˈnɒv(ə)l] .

| Very | minor | lesbian | incident | in | a | jazz | novel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 次要的 | 女同性恋 | 事件 | 在 | 一个 | 爵士乐 | 小说 | . |

爵士小说中出现了一段非常轻微的女同性恋情节。

\+ [ˈbɔːldwɪn] , [dʒeɪmz] .

| + | BALDWIN | , | JAMES | . |
|---|---|---|---|---|
| + | 鲍德温 | , | 詹姆斯 | . |

\+ 鲍德温，詹姆斯。

[dʒoʊˈvɑːniz] [ruːm] . [ˈdaɪəl] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈsɪgnət] - , ( [em] ) .

| Giovanni's | Room | . | Dial | 1956 | , | pbr | Signet | 1959 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔瓦尼的 | 房间 | . | 拨号 | - | , | pbr | 印章 | - | , | ( | 米 | ) | . |

乔瓦尼的房间。拨号 1956，pbr Signet 1959，(m)。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [ɪn][ˈpærɪs] [faɪts] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][əˈfeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪˈtæliən] , [dʒəʊˈvæni] ;

| An | American | boy | in | Paris | fights | against | his | affair | with | a | young | Italian | , | Giovanni | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美国人 | 男生 | 在 | 巴黎 | 战斗 | 反对 | 他的 | 事务 | 和 | 一个 | 年轻的 | 意大利语 | , | 乔瓦尼 | ; |

一个在巴黎的美国男孩努力克制自己与意大利青年乔瓦尼之间的恋情；

[hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [liːdz] [tuː; tə] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ˈtrædʒədi][ænd; ənd]

| his | fear | and | resistance | to | this | relationship | leads | to | separation | , | tragedy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 害怕 | 和 | 反抗 | 到 | 这 | 关系 | 线索 | 到 | 分离 | , | 悲剧 | 和 |

[ðeə(r)] [ˈseprət] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

| their | separate | destruction | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 分离 | 破坏 | . |

他对这段关系的恐惧和抗拒导致了分离、悲剧以及他们各自的毁灭。

[ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ˈtendə(r)][ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [bʊk] .

| A | powerful | , | tender | and | tragic | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | , | 投标 | 和 | 悲惨 | 书 | . |

一本震撼人心、温柔细腻又令人悲伤的书。

[ˈbɔːldwɪn] , [ˈmɒnɪkə] .

| BALDWIN | , | MONICA | . |
|---|---|---|---|
| 鲍德温 | , | 莫妮卡 | . |

鲍德温，莫妮卡。

[ðə; ði] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] .

| The | Called | and | the | Chosen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称为 | 和 | 这 | 被选中的 | . |

蒙召者和被拣选者。

[fəˈrɑːr] , [straʊs] & [ˈkʌdəˌheɪ] , [en] . [waɪ] . , - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈsɪgnət] - .

| Farrar | , | Straus | & | Cudahy | , | N | . | Y | . | , | 1957 | , | pbr | Signet | 1958 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法拉尔 | , | 施特劳斯 | & | 库达希 | , | N | . | 是 | . | , | - | , | pbr | 印章 | - | . |

Farrar, Straus & Cudahy，纽约，1957 年，pbr Signet 1958。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkɒnvənt] [laɪf] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈpæsɪm] [ðə; ði]

| A | good | study | of | repression | and | frustration | in | convent | life | , | containing | passim | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 学习 | 的 | 抑制 | 和 | 挫折 | 在 | 修道院 | 生活 | , | 包含 | 通篇 | 这 |

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈsɪstə(r)][ˈheləna; həˈliːnə] ,

| story | of | Sister | Helena | , |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 姐姐 | 海伦娜 | , |

这是一部深入研究修道院生活中压抑与挫败感的佳作，其中贯穿了海伦娜修女的故事。

[ˈnɒvɪs] - [ˈmɪstrəs] ; [ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈheɪvjə(r)][wɒz; wəz] [ˈstrɪktli] [kəˈrekt] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| novice | - | mistress | ; | although | her | behavior | was | strictly | correct | even | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新手 | - | 情妇 | ; | 虽然 | 她 | 行为 | 曾是 | 严格 | 正确的 | 甚至 | 为了 | 一个 |

[nʌn] ,

| nun | , |
|---|---|
| 尼姑 | , |

见习修女；尽管她的行为即使对修女来说也完全正确，

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [ɪnˈspaɪəd] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːniəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd]

| she | once | inspired | such | violent | passions | in | her | juniors | that | she | was | removed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一次 | 灵感 | 这样的 | 暴力 | 激情 | 在 | 她 | 青少年 | 那 | 她 | 曾是 | 已移除 |

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈɒfɪs] .

| from | this | office | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 办公室 | . |

她曾激起下属们强烈的反抗情绪，以至于被免职。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ri'fə:z] [tu:; tə]['sɪstə(r)]['heləne; hə'li:nə] , ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] , [æz; əz] “ [ðə; ði][wʌn]

| The | heroine | refers | to | Sister | Helena | , | after | her | death | , | as | “ | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女英雄 | 指 | 到 | 姐姐 | 海伦娜 | , | 后 | 她 | 死亡 | , | 作为 | “ | 这 | 一 |

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [lʌvd] ” . [naɪn]

| human | being | I | ever | loved | ” | . | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 存在 | 我 | 曾经 | 喜爱 | ” | . | 9 |

女主人公在海伦娜修女去世后称她为“我一生挚爱的唯一之人”。9

['bælzæk] , ['ɑ:nɔ:r] [di:] .

| BALZAC | , | HONORE | DE | . |
|---|---|---|---|---|
| 巴尔扎克 | , | 奥诺雷 | 德语 | . |

巴尔扎克，荣誉

['kʌz(ə)n] ['bet] .

| Cousin | Bette | . |
|---|---|---|
| 表哥 | 贝蒂 | . |

表妹贝蒂。

['klæsɪk] ; ['meni] ['stændəd] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] [træns'leʃən] .

| Classic | ; | many | standard | editions | and | translations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经典的 | ; | 许多 | 标准 | 版本 | 和 | 翻译 | . |

经典之作；众多标准版本和译本。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njʊə'rɒtɪk] [spɪnstɚz] [hɑ:f] - ['ri:əlaɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [frend] .

| The | story | of | a | neurotic | spinster's | half | - | realised | passion | for | a | woman | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 神经质 | 老处女 | 一半 | - | 意识到 | 热情 | 为了 | 一个 | 女士 | 朋友 | . |

这是一个神经质老处女对一位女性朋友半途而废的爱情故事。

[ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [aɪz] .

| The | Girl | with | the | Golden | Eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 和 | 这 | 金的 | 眼睛 | . |

金眸少女。

['meni] ['stændəd] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] [træns'leʃən] , [ɪn'klu:dɪŋ] ; [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['eɪvn] [bʊks] - , ( [trænz] .

| Many | standard | editions | and | translations | , | including | ; | pbr | Avon | Books | 1957 | , | ( | trans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 标准 | 版本 | 和 | 翻译 | , | 包括 | ; | pbr | 雅芳 | 图书 | - | , | ( | 翻译 | . |

['ɜ:nɪst] ['daʊsən] . )

| Ernest | Dowson | . | ) |
|---|---|---|---|
| 欧内斯特 | 道森 | . | ) |

许多标准版本和译本，包括：pbr Avon Books 1957，（译者：Ernest Dowson。）

['ʃɒkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] , ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [di:][mɑ:r'seɪ]

| Shocker | of | the | 19th | century | , | dealing | with | the | passion | of | the | Chevalier | de | Marsay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人震惊 | 的 | 这 | 19th | 世纪 | , | 处理 | 和 | 这 | 热情 | 的 | 这 | 骑士 | 德 | 马尔赛 |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

| for | a | strange | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 奇怪的 | , |

19世纪的惊悚片，讲述了马赛骑士对一位陌生女子的激情故事。

[ˌʌn'spɔɪlt] [gɜ:l] , [pɑ:'ki:tə] — [hu:] [ɪz] ['vɜ:tʃuəli] [ɪn'sleɪvd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['lezbiən] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

| unspoilt | girl | , | Paquita | — | who | is | virtually | enslaved | to | a | sinister | lesbian | Countess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未受破坏的 | 女孩 | , | 帕基塔 | — | WHO | 是 | 几乎 | 奴隶 | 到 | 一个 | 险恶 | 女同性恋 | 伯爵夫人 | . |

纯洁无瑕的女孩帕奎塔——实际上沦为一位邪恶的女同性恋伯爵夫人的奴隶。

- .

| Seraphita | . |
|---|---|
| - | . |

塞拉菲塔。

['lʌndən] , [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [dent] & [sʌnz] , - ; ['ɔ:lsəʊ][æz; əz] [ə'bʌv] .

| London | , | J | . | W | . | Dent | & | Sons | , | 1897 | ; | also | as | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | J | . | W | . | 凹痕 | & | 儿子们 | , | - | ; | 还 | 作为 | 多于 | . |

伦敦，JW Dent & Sons，1897 年；也如上文所述。

[ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ænˈdʒelɪk] [hɜːˈmæfrədaɪt] .

| A | romance | of | an | angelic | hermaphrodite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 浪漫 | 的 | 一个 | 天使般的 | 雌雄同体 | . |

一段关于天使般雌雄同体的浪漫故事。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈklæsɪks] [ɒv; əv] [wɜːld] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

| All | of | these | are | classics | of | world | literature | , | as | well | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这些 | 是 | 经典 | 的 | 世界 | 文学 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 |

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ˈveərɪəns] ,

| literature | of | variance | , |
|---|---|---|---|
| 文学 | 的 | 方差 | , |

这些都是世界文学经典，也是多样性文学的代表作。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [smɔːl] [lˈaɪbɹəɹiz] .

| and | are | apt | to | be | available | even | in | small | libraries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 易于 | 到 | 是 | 可用的 | 甚至 | 在 | 小的 | 图书馆 | . |

即使在小型图书馆里，也很有可能找到这些书籍。

\+ ['bænən] , [æn] .

| + | BANNON | , | ANN | . |
|---|---|---|---|---|
| + | 班农 | , | ANN | . |

+ 班农，安。

[ɒd] [gɜːl] [aʊt] .

| Odd | Girl | Out | . |
|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 女孩 | 出去 | . |

格格不入的女孩。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] , [gəʊld] ['med(ə)l] , - , - .

| pbo | , | Gold | Medal | , | 1957 | , | 1960 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保 | , | 金子 | 勋章 | , | - | , | - | . |

pbo，金奖，1957年，1960年。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

| I | am | a | Woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 女士 | . |

我是女性。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] , [gəʊld] ['med(ə)l] , - .

| pbo | , | Gold | Medal | , | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保 | , | 金子 | 勋章 | , | - | . |

pbo，金奖，1959 年。

['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

| Women | in | the | Shadows | . |
|---|---|---|---|---|
| 女性 | 在 | 这 | 阴影 | . |

阴影中的女人。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] , [gəʊld] ['med(ə)l] , - .

| pbo | , | Gold | Medal | , | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保 | , | 金子 | 勋章 | , | - | . |

pbo，金奖，1959 年。

[ðiːz] [θriː] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] , [kə'nektɪd] ['nærətɪv] ,

| These | three | form | a | single | , | connected | narrative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 形式 | 一个 | 单身的 | , | 连接 | 叙述 | , |

这三者构成了一个相互关联的完整叙事。

[ɔːlˈðəʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['nɒv(ə)lz] [kæn; kən] [biː; bi] [riːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [self] - [kən'teɪnd] ['stɔːri] .

| although | any | of | the | three | novels | can | be | read | as | a | self | - | contained | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 任何 | 的 | 这 | 三 | 小说 | 能 | 是 | 读 | 作为 | 一个 | 自己 | - | 包含 | 故事 | . |

虽然这三部小说中的任何一部都可以作为独立的故事来阅读。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] , ['lɔːrə] ['lændən] , [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ;

| The | first | volume | introduces | the | heroine | of | the | series | , | Laura | Landon | , | at | college | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 体积 | 介绍 | 这 | 女英雄 | 的 | 这 | 系列 | , | 劳拉 | 兰登 | , | 在 | 大学 | ; |

[weə(r)] ,

| where | , |
|---|---|
| 在哪里 | , |

第一卷介绍了该系列的女主角劳拉·兰登的大学生活；在那里，

[ɪn] [ ˌʌndə'gəu ] [æn; ən] [ə'feə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] - [meit] , ['lʌvli] [bʌt; bət] ['frɪdʒɪd] [beiθ; beθ] , [ʃiː; ʃi]

| in | undergoing | an | affair | with | her | room | - | mate | , | lovely | but | frigid | Beth | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在经历 | 一个 | 事务 | 和 | 她 | 房间 | - | 伴侣 | , | 迷人的 | 但 | 寒冷 | 贝丝 | , | 她 |

[ dis'kʌvə ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhəʊməˌsekʃu'æləti] .

| discovers | her | homosexuality | . |
|---|---|---|---|
| 发现 | 她 | 同性恋 | . |

在与室友，美丽但冷漠的贝丝发生婚外情的过程中，她发现了自己的同性恋倾向。

['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'feə(r)] , [beiθ; beθ] ['mæriz] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [rʌnz] [ə'weɪ] .

| Softened | by | the | affair | , | Beth | marries | , | and | Laura | runs | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 软化 | 经过 | 这 | 事务 | , | 贝丝 | 结婚 | , | 和 | 劳拉 | 跑步 | 离开 | . |

这段婚外情让贝丝心软了，她结婚了，而劳拉则逃走了。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] , ['lɔːrə] , [ɪn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [ɪz] ['ʃeərɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] , [wɪð] ['mɑː.si] , [ə; eɪ] [dɪˌvɔː'siː] ,

| In | the | second | book | , | Laura | , | in | Greenwich | Village | , | is | sharing | an | apartment | , | with | Marcie | , | a | divorcee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 书 | , | 劳拉 | , | 在 | 格林威治 | 村庄 | , | 是 | 分享 | 一个 | 公寓 | , | 和 | 玛茜 | , | 一个 | 离异人士 | , |

在第二本书中，劳拉住在格林威治村，和离异女子玛茜合租一套公寓。

[ɪn'taɪəli] “ [streɪt] ” [huː] [pleɪz] ['lɔːrə] [ə'lɒŋ] ['strɪktli] [fɔː(r); fə(r)] [kɪks] ;

| entirely | “ | straight | ” | who | plays | Laura | along | strictly | for | kicks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | “ | 直的 | ” | WHO | 演出 | 劳拉 | 沿着 | 严格 | 为了 | 踢 | ; |

完全“直男”，他与劳拉交往纯粹是为了取乐；

['lɔːrə] [ 'sʌfə ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| Laura | suffers | under | this | treatment | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳拉 | 遭受 | 在下面 | 这 | 治疗 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

劳拉长期遭受这种治疗的折磨。

[ðen] [rʌnz] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃæk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊtʃ] - [taɪp] ['vɪlɪdʒ] ['kærəktə(r)] , ['biːboʊ] .

| then | runs | away | again | to | shack | up | with | a | butch | - | type | Village | character | , | Beebo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 跑步 | 离开 | 再次 | 到 | 窝棚 | 向上 | 和 | 一个 | 布奇 | - | 类型 | 村庄 | 特点 | , | 比博 | . |

然后又逃跑了，和村里一个女汉子角色比波同居了。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] , ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['biːboʊ] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ;

| In | the | third | book | , | Laura | and | Beebo | have | been | living | together | for | two | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 书 | , | 劳拉 | 和 | 比博 | 有 | 到过 | 活的 | 一起 | 为了 | 二 | 年 | ; |

在第三本书中，劳拉和比博已经一起生活了两年；

['lɔːrə] [ɪz] ['taɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leŋθi] [ə'feə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːts] [ɒn] ['biːboʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['dɑːnsə(r)] [nemd] [trɪs] ,

| Laura | is | tiring | of | this | lengthy | affair | and | cheats | on | Beebo | with | a | colored | dancer | named | Tris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳拉 | 是 | 令人疲惫 | 的 | 这 | 冗长 | 事务 | 和 | 作弊 | 在 | 比博 | 和 | 一个 | 有色 | 舞蹈家 | 命名 | 翠丝 | , |

劳拉厌倦了这段漫长的婚外情，于是背着比博与一位名叫特里斯的黑人舞者发生了婚外情。

[waɪl] ['biːboʊ] , [tuː; tə] [wɪn] ['lɔːrə] [bæk] ,

| while | Beebo | , | to | win | Laura | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 比博 | , | 到 | 赢 | 劳拉 | 后退 | , |

而比博为了赢回劳拉的心，

[rɪ'zɔ:rts] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['trɪkəri] [æz; əz] ['steɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊni] “ [reɪp] ” . . . [ in'flikt ] [wu:ndz] [ɒn] [hɜ:'self]
**resorts** **to** **such** **trickery** **as** **staging** **a** **phony** **“** **rape** **”** **. . .** **inflicting** **wounds** **on** **herself**
度假村 到 这样的 诡计 作为 舞台 一个 假 “ 强奸 ” . . . 造成 伤口 在 她自己
[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
**in** **search** **of** **sympathy** **.**
在 搜索 的 同情 .

她甚至会使用诸如伪造“强奸”、自残以博取同情等伎俩。

['taɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , ['lɔ:rə] [rʌnz] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ðɪs] , [taɪm] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [meɪl]
**Tiring** **of** **this** **life** **,** **Laura** **runs** **away** **again** **,** **this** **,** **time** **to** **marry** **a** **male**
令人疲惫 的 这 生活 , 劳拉 跑步 离开 再次 , 这 , 时间 到 结婚 一个 男性
[ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] [frend] ,
**homosexual** **friend** **,**
同性恋 朋友 ,

厌倦了这种生活，劳拉再次离家出走，这一次，她要嫁给一位同性恋朋友。

[dʒæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['pɜ:mənəns] .
**Jack** **,** **in** **a** **search** **for** **stability** **and** **permanence** **.**
杰克 , 在 一个 搜索 为了 稳定 和 永久性 .

杰克，在寻求稳定和永恒。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] - [ðə; ði] ['skɔ:piən] : [ˌhəʊməˌsekʃu'æləti]
**The** **whole** **story** **invites** **comparison** **with** **Weiraugh's** **THE** **SCORPION** **:** **homosexuality**
这 所有的 故事 邀请 比较 和 - 这 蝎 : 同性恋
[pə(r)] [ˌes'i:] [ɪz] [nɒt] [ə'tækt] ,
**per** **se** **is** **not** **attacked** **,**
每 塞 是 不是 遭到攻击 ,

整个故事让人不禁联想到韦罗的《蝎子》：同性恋本身并没有受到攻击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['drɔ:bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] ,
**but** **the** **drawbacks** **of** **the** **life** **,**
但 这 缺点 的 这 生活 ,

但这种生活方式也有其缺点，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [tu:; tə] ['eniwʌn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [hɪm] - [ɔ:(r)] - [hɜ:'self]
**and** **the** **dangers** **and** **difficulties** **to** **anyone** **trying** **to** **adjust** **him** **-** **or** **-** **herself**
和 这 危险 和 困难 到 任何人 尝试 到 调整 他 - 或者 - 她自己
[tu:; tə] [ðæt] [laɪf] ,
**to** **that** **life** **,**
到 那 生活 ,

以及任何试图适应那种生活的人所面临的危险和困难。

[ɑ:(r); ə(r)] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['bru:təli] [dɪ'lɪnɪeɪtɪd] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'veɪsɪv] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,
**are** **frankly** **and** **brutally** **delineated** **;** **there** **is** **a** **pervasive** **air** **of** **dissatisfaction** **,**
是 坦率地说 和 残酷地 划定 ; 那里 是 一个 普遍的 空气 的 不满 ,
[ɔ:(r)] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['grædʒuəl] [wɪð'drɔ:əl] ;
**or** **resignation** **,** **and** **gradual** **withdrawal** **;**
或者 辞职 , 和 逐渐地 退出 ;

坦率而残酷地描绘了出来；弥漫着不满、无奈和逐渐退缩的气氛；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] [bʊk] [ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [kəm'pli:t] .
**and** **the** **ending** **of** **the** **third** **book** **is** **unsatisfactory** **and** **hardly** **complete** **.**
和 这 结束 的 这 第三 书 是 不令人满意 和 几乎 完全的 .

第三本书的结尾令人不满意，而且远未完成。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðɪz] [bʊks] , [pə'tɪkjələli] [wen] [ri:d] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] , [ɪz]
**Nevertheless** **,** **the** **impact** **of** **these** **books** **,** **particularly** **when** **read** **all** **together** **,** **is**
尽管如此 , 这 影响 的 这些 图书 , 特别 什么时候 读 全部 一起 , 是
[kən'sɪdərəb(ə)l] ;
**considerable** **;**
大量 ;

然而，这些书籍的影响，特别是当它们一起阅读时，是相当大的；

[mɪs] ['bænənz] [grɑːsp][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [tek'niːk] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ɪm'pruːv] [wɪð] [iːtʃ]
**Miss Bannon's grasp of character , technique and construction improve with each**
错过 班农的 抓牢 的 特点 , 技术 和 建造 提升 和 每个
['nɒv(ə)l] .
**novel .**
小说 .

随着每一部小说的出版，班农小姐对人物、技巧和结构的把握都越来越好。

[dɪ'spaɪt] [waɪld] [ im,prɔbə'biləti ] [ænd; ənd] ['gɪmɪki] , [kən'traɪvd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
**Despite wild improbabilities and gimmicky , contrived situations ,**
尽管 荒野 不可能性 和 噱头 , 人为的 情况 ,

尽管存在种种匪夷所思的情节和哗众取宠、人为设计的场景，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['lezbiən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði]
**these are perhaps the major contribution to lesbian literature in the**
这些 是 也许 这 主要的 贡献 到 女同性恋 文学 在 这
['peɪpəbæk] [fiːld] ['eniweə(r)] . -
**paperback field anywhere . 10**
平装 场地 任何地方 . -

这或许是平装本领域对女同性恋文学最重要的贡献。10

+ [bɑːnz] , ['dʒuːnə] .
**+ BARNES , DJUNA .**
+ 巴恩斯 , 朱纳 .

+ 巴恩斯，杜娜。

“ - ” , [ˌes 'es][ɪn] [ə'merɪkən] [ˌesəʊ'terɪkə] , [ˌen'waɪ] , ['meɪsi] - ['mɑːziəs] , - .
**“ Dusie ” , ss in American Esoterica , NY , Macy - Masius , 1927 .**
“ - ” , ss 在 美国人 秘传 , 纽约 , 梅西百货 - 马修斯 , - .

“Dusie”，收录于《美国秘传集》，纽约，Macy-Masius出版社，1927年。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ( [em] ) ['ɪntrəst] .
**This collection also contains short stories of ( m ) interest .**
这 收藏 还 包含 短的 故事 的 ( 米 ) 兴趣 .

该合集还收录了一些有趣的短篇小说。

['naɪtˌwʊd] .
**Nightwood .**
夜木 .

夜木。

[en] . [waɪ] . , ['haːkət] - ,
**N . Y . , Harcourt 1937 ,**
N . 是 . , 哈考特 - ,

纽约，哈考特出版社，1937年

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [də'rekʃ(ə)nz] [en] . [diː] . [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['lezbiən] ['nɒv(ə)l] [leɪd] [ɪn]
**her New Directions n . d . A well - known and excellent lesbian novel laid in**
她 新的 方向 n . d . 一个 出色地 - 已知 和 出色的 女同性恋 小说 铺设 在
['pærɪs] .
**Paris .**
巴黎 .

她的新方向和一部著名的优秀女同性恋小说，故事发生在巴黎。

+ [bɑːr] , [dʒeɪmz] .
**+ BARR , JAMES .**
+ 巴尔 , 詹姆斯 .

+ 巴尔，詹姆斯。

['derɪks] .
**Derricks .**
起重机 .

起重机。

[ˌenˈwaɪ] , [ˈgriːnˌbɜːrg] - , ( [em] ) [ˈetʃsˈiːˈɑːr][pæn] , - .

| **NY** | **,** | **Greenberg** | **1951** | **,** | **(** | **m** | **)** | **hcr** | **Pan** | **,** | **1957** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽约 | , | 格林伯格 | - | , | ( | 米 | ) | 氢氯 | 平底锅 | , | - | . |

纽约，格林伯格 1951 年，(m) hcr Pan，1957 年。

[ɔːlˈðəʊ] [ðəʊz] [ʃɔːt] [ˈstɔːriz] [ɔːl] [diːl] [wɪð] [meɪl] [ˌhəʊməˌsekʃuˈæləti] , [ðeə(r)][kəʊˈhɪərənt] ,

| **Although** | **those** | **short** | **stories** | **all** | **deal** | **with** | **male** | **homosexuality** | **,** | **their** | **coherent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那些 | 短的 | 故事 | 全部 | 交易 | 和 | 男性 | 同性恋 | , | 他们的 | 相干 | , |

尽管这些短篇小说都涉及男性同性恋，但它们的连贯性，

[freʃ] [ænd; ənd] [kənˈstrʌktɪv] [fəˈlɒsəfi] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈpraɪməri] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['riːdə(r)] .

| **fresh** | **and** | **constructive** | **philosophy** | **make** | **this** | **a** | **book** | **of** | **primary** | **importance** | **for** | **every** | **reader** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 和 | 建设性的 | 哲学 | 制作 | 这 | 一个 | 书 | 的 | 基本的 | 重要性 | 为了 | 每一个 | 读者 | . |

新颖而富有建设性的理念使本书成为每位读者都必读的重要书籍。

[ˈkætrəfɔɪl] .

| **Quatrefoil** | **.** |
|---|---|
| 四叶草 | . |

四叶草。

[en] . [waɪ] . , [ˈgriːnˌbɜːrg] , - , ( [em] ) .

| **N** | **.** | **Y** | **.** | **,** | **Greenberg** | **,** | **1950** | **,** | **(** | **m** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | , | 格林伯格 | , | - | , | ( | 米 | ) | . |

纽约，格林伯格，1950 年，（m）。

[geɪm] [ɒv; əv] [fuːlz] .

| **Game** | **of** | **Fools** | **.** |
|---|---|---|---|
| 游戏 | 的 | 傻瓜 | . |

愚人游戏。

[wʌn] , - , - .

| **ONE** | **,** | **1954** | **,** | **1955** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | - | , | - | . |

一，1954，1955。

[ˈberi] , [dʒəˈrəʊm] .

| **BARRY** | **,** | **JEROME** | **.** |
|---|---|---|---|
| 巴里 | , | 杰罗姆 | . |

巴里，杰罗姆。

[məˈlɪgnənt] [stɑːz] .

| **Malignant** | **Stars** | **.** |
|---|---|---|
| 恶性 | 星星 | . |

恶性星体。

[en] . [waɪ] . , [ˈdʌbəldeɪ] , - .

| **N** | **.** | **Y** | **.** | **,** | **Doubleday** | **,** | **1960** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | , | 双日 | , | - | . |

纽约，Doubleday出版社，1960年。

[ˈsɪgneɪ] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈvælkəri] - [taɪp] [gɜːl] , [ɪz] [faʊnd] [ded] ,

| **Signe** | **,** | **a** | **handsome** | **Valkyrie** | **-** | **type** | **girl** | **,** | **is** | **found** | **dead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西格妮 | , | 一个 | 英俊的 | 女武神 | - | 类型 | 女孩 | , | 是 | 成立 | 死的 | , |

一位名叫西格妮的美丽女武神般的女孩被发现死亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [lʌv] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
**and** **the** **note** **beside** **her** **body** **is** **apparently** **a** **love** **letter** **from** **her**
和 这 笔记 旁 她 身体 是 显然 一个 爱 信 从 她
['ruːmmeɪt] [lɪn] ;
**roommate** **Lyn** **;**
室友 琳 ;

她尸体旁的纸条显然是她的室友琳写给她的情书;

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [lɪn] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːdərə(r)] [fɔːmz] [ðə; ði] [meɪn] [θiːm] [ɒv; əv]
**the** **suspicion** **that** **Lyn** **is** **her** **lover** **and** **murderer** **forms** **the** **main** **theme** **of**
这 怀疑 那 琳 是 她 情人 和 凶手 表格 这 主要的 主题 的
[ðə; ði] [plɒt] .
**the** **plot** **.**
这 阴谋 .

怀疑琳既是她的情人又是凶手，构成了故事的主线。

[wel] [dʌn] .
**Well** **done** **.**
出色地 完毕 .

做得好。

[baʊm] , ['vɪki] .
**BAUM** **,** **VICKI** **.**
鲍姆 , 维姬 .

鲍姆，维姬。

[θiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['bæleɪ] .
**Theme** **for** **Ballet** **.**
主题 为了 芭蕾舞 .

芭蕾舞主题曲。

[en] . [waɪ] . , ['dʌbəldeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] [del] - , ( [em] ) .
**N** **.** **Y** **.** **,** **Doubleday** **1958** **,** **pbr** **Dell** **1959** **,** **(** **m** **)** **.**
N . 是 . , 双日 - , pbr 戴尔 - , ( 米 ) .

纽约，Doubleday 1958 年，pbr Dell 1959 年，(m)。

['maɪnə(r)] [bʌt; bət] ['eksələnt] .
**Minor** **but** **excellent** **.**
次要的 但 出色的 .

虽小但很棒。

[ðə; ði] ['mʌstəd] [siːd] . ['daɪəl] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɪrəmɪd] - ( [em] ['maɪnə(r)] ) .
**The** **Mustard** **Seed** **.** **Dial** **1953** **,** **pbr** **Pyramid** **1956** **(** **m** **minor** **)** **.**
这 芥末 种子 . 拨号 - , pbr 金字塔 - ( 米 次要的 ) .

芥菜籽。Dial 1953，pbr Pyramid 1956（m minor)。

[bɪə(r)] , ['tɒməs] .
**BEER** **,** **THOMAS** **.**
啤酒 , 托马斯 .

啤酒，托马斯。

['mɪsɪz] [eg] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bɑːr'beriənz] .
**Mrs** **Egg** **and** **Other** **Barbarians** **.**
太太 蛋 和 其他 野蛮人 .

蛋夫人和其他野蛮人。

[nɑːpf] , - .
**Knopf** **,** **1933** **.**
克诺夫 , - .

克诺夫出版社，1933年。

['reərə] [ðæn; ðən] [hɛnz] [tiːθ] — ['lezbiən] ['hjuːmə(r)] .

| Rarer | than | hen's | teeth | — | lesbian | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀有 | 比 | 母鸡的 | 牙齿 | — | 女同性恋 | 幽默 | . |

比母鸡的牙齿还罕见——女同性恋幽默。

- , ['henri] .

| BELLAMANN | , | HENRY | . |
|---|---|---|---|
| - | , | 亨利 | . |

贝拉曼，亨利。

[kɪŋz] [rəʊ] .

| King's | Row | . |
|---|---|---|
| 国王学院 | 排 | . |

国王大道。

[en] . [waɪ] . , ['saɪmən] & ['ʃuːstər] , - , ( [em] ) .

| N | . | Y | . | , | Simon | & | Schuster | , | 1940 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | , | 西蒙 | & | 舒斯特 | , | - | , | ( | 米 | ) | . |

纽约，西蒙与舒斯特，1940 年，（m）。

[bə'lɑːt] , [ə'dɑːlf] .

| BELOT | , | ADOLPHE | . |
|---|---|---|---|
| 贝洛特 | , | 阿道夫 | . |

贝洛特，阿道夫。

[ˌmædəmwə'zel] [ʒi'roʊ] , [maɪ] [waɪf] .

| Mademoiselle | Giraud | , | My | Wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小姐 | 吉罗 | , | 我的 | 妻子 | . |

吉罗小姐，我的妻子。

['pærɪs] , - - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [leəd] & [liː] - .

| Paris | , | Dentu | 1870 | , | Chicago | , | Laird | & | Lee | 1891 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴黎 | , | - | - | , | 芝加哥 | , | 领主 | & | 李 | - | . |

巴黎，Dentu 1870，芝加哥，Laird & Lee 1891。

[ðə; ði] [waɪf] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] “ [mɪs] ” , [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'prəʊtʃɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

| The | wife | remains | a | “ | miss | ” | , | refusing | her | husband's | approaches | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 遗迹 | 一个 | “ | 错过 | ” | , | 拒绝 | 她 | 丈夫的 | 方法 | 因为 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

| her | attachment | to | another | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 依恋 | 到 | 其他 | 女士 | . |

妻子仍然“单身”，因为她爱上了另一个女人，所以拒绝丈夫的追求。

['tɪpɪkli] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ draun ] [ðɪs] ['mɒnstrəs] ['kriːtʃə(r)] ( ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ) ['djʊərɪŋ][æn; ən]

| Typically | the | husband | drowns | this | monstrous | creature | ( | other | woman | ) | during | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 这 | 丈夫 | 溺水 | 这 | 滔天 | 生物 | ( | 其他 | 女士 | ) | 期间 | 一个 |

[ɒ'stensəb(ə)l] ['siːsaɪd] ['reskjuː] .

| ostensible | seaside | rescue | . |
|---|---|---|---|
| 表面上的 | 海滨 | 救援 | . |

通常情况下，丈夫会在一次看似在海边进行的营救行动中，将这个可怕的怪物（另一个女人）溺死。

['benət] , ['ɑːnəld] .

| BENNETT | , | ARNOLD | . |
|---|---|---|---|
| 贝内特 | , | 阿诺德 | . |

贝内特，阿诺德。

['elsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .

| Elsie | and | the | Child | . |
|---|---|---|---|---|
| 艾尔西 | 和 | 这 | 孩子 | . |

艾尔西和孩子。

[en] . [waɪ] . , ['dɔræn] , - .

| N | . | Y | . | , | Doran | , | 1924 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | , | 多兰 | , | - | . |

纽约，多兰，1924年。

" ['kɒmən] [sens] " ['tri:tmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twi:n] ['elsi] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

| " | Common | sense | " | treatment | of | an | attachment | between | Elsie | the | housemaid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 常见的 | 感觉 | " | 治疗 | 的 | 一个 | 依恋 | 之间 | 艾尔西 | 这 | 保姆 | , |

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [twelv] ,

| and | a | girl | of | twelve | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女孩 | 的 | 十二 | , |

以"常识性"的方式处理女佣艾尔西和一名十二岁女孩之间的感情问题。

[wɪtʃ] [səb'saɪdz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪz][sent][tu:; tə] [sku:l] .

| which | subsides | when | the | little | girl | is | sent | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 消退 | 什么时候 | 这 | 小的 | 女孩 | 是 | 发送 | 到 | 学校 | . |

小女孩被送去上学后，这种情况就消失了。

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] .

| The | Pretty | Lady | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 漂亮的 | 女士 | . |

美丽的女士。

[en] . [waɪ] . , ['dɔræn] - .

| N | . | Y | . | , | Doran | 1918 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | , | 多兰 | - | . |

纽约，多兰出版社，1918 年。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌɪndə'rekt] ['veərɪəns] [bɪ'twi:n] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn]['wɔ:(r) .tɔ:(r)n]['pærɪs] .

| A | subtle | picture | of | indirect | variance | between | two | women | in | wartorn | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微妙的 | 图片 | 的 | 间接 | 方差 | 之间 | 二 | 女性 | 在 | 饱受战争蹂躏的 | 巴黎 | . |

一幅描绘战乱巴黎两位女性之间微妙差异的画面。

['bɜ:rkˌmæn] , ['sɪlviə] .

| BERKMAN | , | SYLVIA | . |
|---|---|---|---|
| 伯克曼 | , | 西尔维娅 | . |

伯克曼，西尔维娅。

['blækbəri] ['wɪldənəs] .

| Blackberry | Wilderness | . |
|---|---|---|
| 黑莓 | 荒野 | . |

黑莓荒野。

[en] . [waɪ] . , ['dʌbəldeɪ] , - .

| N | . | Y | . | , | Doubleday | , | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | , | 双日 | , | - | . |

纽约，Doubleday出版社，1959年。

[ˌi:sə'terɪk] , ['melənkəli] , ['bju:tɪfli] ['rɪt(ə)n] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [əʊ'vɜ:tli]

| Esoteric | , | melancholy | , | beautifully | written | short | stories | , | of | which | two | are | overtly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深奥的 | , | 忧郁 | , | 非常漂亮 | 书面 | 短的 | 故事 | , | 的 | 哪个 | 二 | 是 | 公开地 |

['lezbiən] [ɪn] ['kɒntent ] .

| lesbian | in | content | . |
|---|---|---|---|
| 女同性恋 | 在 | 内容 | . |

晦涩、忧郁、文笔优美的短篇小说，其中两篇内容明显涉及女同性恋。

['bɜ:rtɪn] , ['sɪlviə] .

| BERTIN | , | SYLVIA | . |
|---|---|---|---|
| 贝尔坦 | , | 西尔维娅 | . |

贝尔坦，西尔维娅。

[ðə; ði][laːst] ['ɪnəs(ə)ns] .
**The Last Innocence .**
这 最后的 无辜 .

最后的纯真。

( [trænz] . [baɪ]['mɑːrdʒəri] [diːn] ) .
**( Trans . by Marjorie Dean ) .**
( 翻译 . 经过 玛乔丽 院长 ) .

(玛乔丽·迪恩译)

[en] . [waɪ] . [mə'grɔː] [hɪl] , - .
**N . Y . McGraw Hill , 1955 .**
N . 是 . 麦格劳 爬坡道 , - .

纽约：麦格劳-希尔出版社，1955年。

['stɔːri] [ɒv; əv] ['pɔːlə] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ frentʃ ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['fæməli] .
**Story of Paula , a member of a French provincial family .**
故事 的 宝拉 , 一个 成员 的 一个 法语 省级 家庭 .

宝拉的故事，她是一位法国外省家庭的成员。

“ [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['pɔːlə] [ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] . . . [ðæt] [ʃiː; ʃi]
**“ The refreshing thing is that Paula is treated as a matter of course . . . that she**
“ 这 令人耳目一新 事物 是 那 宝拉 是 治疗 作为 一个 事情 的 课程 . . . 那 她
[weəz] ['traʊzəz] ,
**wears trousers ,**
穿着 裤子 ,

“令人耳目一新的是，人们对宝拉穿裤子这件事习以为常……

[heɪts] [men] ,
**hates men ,**
讨厌 男人 ,

憎恨男人，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ɪk'skjuːs][ɔː(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
**etc . is presented with no more excuse or explanation than the individual**
ETC . 是 呈现 和 不 更多的 原谅 或者 解释 比 这 个人
[ 'fɔibl ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] . ” -
**foibles of the rest of the family . ” 11**
缺点 的 这 休息 的 这 家庭 . ” -

等等，这些行为的出现，与其他家庭成员的个人缺点一样，没有任何借口或解释。”11

['bestə] , ['ælfrɪd] .
**BESTER , ALFRED .**
最佳 , 阿尔弗雷德 .

贝斯特，阿尔弗雷德。

[huː] [hiː; hi] ?
**Who He ?**
WHO 他 ?

他是谁?

[en] . [waɪ] . , ['dʌbəldeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bɜːrkli] - , ( [em] ) [ˌtiːˌsiː'tiː] .
**N . Y . , Doubleday 1955 , pbr Berkley 1956 , ( m ) tct .**
N . 是 . , 双日 - , pbr 伯克利 - , ( 米 ) tct .

纽约，Doubleday 1955，pbr Berkley 1956，(m) tct。

[ðə; ði][ræt] [reɪs] .
**The Rat Race .**
这 鼠 种族 .

残酷的竞争。

[tens] , ['taɪtli] [plɔtid] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [splɪt] [ˌpɜːsə'næləti] .

| **Tense** | **,** | **tightly** | **plotted** | **novel** | **of** | **split** | **personality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张 | , | 紧紧 | 绘制 | 小说 | 的 | 分裂 | 性格 | . |

情节紧凑、扣人心弦的关于人格分裂的小说。

[ðə; ði]['hɪərəʊz] ['haʊsmeɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['diːpli] ['sʌblɪmeɪtɪd] [ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] [huː] [kræks] [ʌp]

| **The** | **hero's** | **housemate** | **is** | **a** | **deeply** | **sublimated** | **homosexual** | **who** | **cracks** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄们 | 室友 | 是 | 一个 | 深 | 升华 | 同性恋 | WHO | 裂缝 | 向上 |

[wen] [dʒeɪk] [gets] [ə; eɪ] [gɜːl] ;

| **when** | **Jake** | **gets** | **a** | **girl** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 杰克 | 获得 | 一个 | 女孩 | ; |

主人公的室友是一个内心深处隐藏着同性恋倾向的人，当杰克交了女朋友时，他却大笑起来；

[ðɪs] ['epɪsəʊd] [snæps] [ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['taɪtrəʊp] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] [ðə; ði]

| **this** | **episode** | **snaps** | **the** | **high** | **pitch** | **of** | **tightrope** | **tension** | **and** | **precipitates** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插曲 | 快照 | 这 | 高的 | 沥青 | 的 | 走钢丝 | 紧张 | 和 | 沉淀物 | 这 |

[ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .

| **denouement** | **of** | **the** | **novel** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 结局 | 的 | 这 | 小说 | . |

这一集打破了之前紧张刺激的局面，加速了小说的结局。

['eksələnt] .

| **Excellent** | **.** |
|---|---|
| 出色的 | . |

出色的。

['bɪʃəp] , ['lenəd] .

| **BISHOP** | **,** | **LEONARD** | **.** |
|---|---|---|---|
| 主教 | , | 伦纳德 | . |

伦纳德主教。

[kriːp] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['nærəʊ] [bed] .

| **Creep** | **Into** | **thy** | **Narrow** | **Bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 潜行者 | 进入 | 你的 | 狭窄的 | 床 | . |

悄悄钻进你狭窄的床铺。

['daɪəl] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɪrəmɪd] - .

| **Dial** | **1954** | **,** | **pbr** | **Pyramid** | **1956** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拨号 | - | , | pbr | 金字塔 | - | . |

拨打 1954 年，pbr 金字塔 1956 年。

['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ə'bɔːʃ(ə)n] ['rækɪt] ;

| **Story** | **of** | **a** | **vicious** | **abortion** | **racket** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 一个 | 恶毒 | 流产 | 球拍 | ; |

一个罪恶的堕胎团伙的故事；

['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['triːtɪd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɛzbiənz] [self] -

| **woven** | **into** | **the** | **story** | **is** | **the** | **sympathetically** | **treated** | **story** | **of** | **a** | **young** | **lesbian's** | **self** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 进入 | 这 | 故事 | 是 | 这 | 同情地 | 治疗 | 故事 | 的 | 一个 | 年轻的 | 女同性恋的 | 自己 | - |

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

| **realization** | **.** |
|---|---|
| 实现 | . |

故事中穿插着一位年轻女同性恋者自我认知的故事，并以同情的视角加以描写。

['veri] [gʊd] [ɒv; əv][kaɪnd] .

| **Very** | **good** | **of** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 好的 | 的 | 种类 | . |

非常善良的人。

[boʊ'dɪn] , [pɔːl] .

| **BODIN** | **,** | **PAUL** | **.** |
|---|---|---|---|
| 博丁 | , | 保罗 | . |

博丁，保罗。

[ɔːl] ['wʊmənz] [fleʃ] ( [trænz] . [frɒm; frəm][ðə; ði] [ frentʃ ] [ɒv; əv][ˌel'iː] ['vɔɪɪdʒ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [baɪ] ['ləʊəl]

| All | Woman's | Flesh | ( | trans | . | from | the | French | of | Le | Voyage | Sentimental | , | by | Lowell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 女性的 | 肉 | ( | 翻译 | . | 从 | 这 | 法语 | 的 | 乐 | 航程 | 感伤的 | , | 经过 | 洛厄尔 |

[ber] . ) [ˌpiː'biː'oʊ] ['bɜːrkli] - .

| Bair | . | ) | pbo | Berkley | 1957 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝尔 | . | ) | 保 | 伯克利 | - | . |

《所有女人的肉体》（由洛厄尔·贝尔翻译自法语《感伤之旅》）平装本，伯克利出版社，1957 年。

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv]['ɪərɒs] ( [trænz] . [frɒm; frəm] [ frentʃ ] ) ['pʌtnəm] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bɜːrkli] - .

| The | Sign | of | Eros | ( | trans | . | from | French | ) | Putnam | 1953 | , | pbr | Berkley | 1955 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 符号 | 的 | 爱神 | ( | 翻译 | . | 从 | 法语 | ) | 普特南 | - | , | pbr | 伯克利 | - | . |

爱神厄洛斯的标志（译自法语）Putnam 1953，pbr Berkley 1955。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ][mænz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][sʌm; səm]

| Both | of | these | involve | a | man's | attachment | to | two | women | who | have | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 这些 | 涉及 | 一个 | 男人的 | 依恋 | 到 | 二 | 女性 | WHO | 有 | 一些 |

[ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl]['kɒntækt] ,

| homosexual | contact | , |
|---|---|---|
| 同性恋 | 接触 | , |

这两种情况都涉及一名男子与两名有同性恋行为的女性之间的依恋关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɪz] [ˌhetərə'sekʃuəl] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['lezbiən] .

| but | the | emphasis | is | heterosexual | , | rather | than | lesbian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 强调 | 是 | 异性 | , | 相当 | 比 | 女同性恋 | . |

但重点是异性恋，而不是女同性恋。

['bəʊltən] , ['ɪzəbel] .

| BOLTON | , | ISABEL | . |
|---|---|---|---|
| 博尔顿 | , | 伊莎贝尔 | . |

博尔顿，伊莎贝尔。

“ [ruːθ] [ænd; ənd]['ɜːmə] ” , [ˌes 'es][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['jɔːkə(r)] , [dʒæn] - , - ;

| “ | Ruth | and | Irma | ” | , | ss | in | The | New | Yorker | , | Jan | 26 | , | 1947 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 露丝 | 和 | 伊尔玛 | ” | , | ss | 在 | 这 | 新的 | 约克人 | , | 一月 | - | , | - | ; |

《露丝和艾尔玛》，短篇小说，刊登于《纽约客》，1947 年 1 月 26 日；

['ɔːlsəʊ][ɪn] ['dɒnld] ['webstə(r)] ['kɔriz] - [ˌverɪ'eʃən] [ɒn][ə; eɪ] [θiːm] .

| also | in | Donald | Webster | Cory's | 21 | Variations | on | a | Theme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 唐纳德 | 韦伯斯特 | 科里的 | - | 变体 | 在 | 一个 | 主题 | . |

也出现在唐纳德·韦伯斯特·科里的《21个主题变奏》中。

['bɒtəʊm] , ['fɪlɪs] .

| BOTTOME | , | PHYLLIS | . |
|---|---|---|---|
| 底部 | , | 菲利斯 | . |

底部，菲利斯。

[dʒeɪn] .

| Jane | . |
|---|---|
| 简 | . |

简。

[ 'vængɑːd ] , - .

| Vanguard | , | 1957 | . |
|---|---|---|---|
| 先锋 | , | - | . |

先锋，1957年。

['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['ɜːtʃɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['lezbiən] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrlz] [rɪ'fɔːmətri] .

| Story | of | a | street | urchin | , | including | lesbian | episodes | in | a | girl's | reformatory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 一个 | 街道 | 顽童 | , | 包括 | 女同性恋 | 剧集 | 在 | 一个 | 女孩们 | 感化院 | . |

讲述一个街头流浪儿的故事，其中还包括在女子感化院发生的同性恋情节。

[bʊrdɛt] , [ˌɛ'dwɑːr] .
**BOURDET , EDOUARD .**
布尔代 , 爱德华 .

布尔代，爱德华。

[ðə; ði] ['kæptɪv] .
**The Captive .**
这 俘虏 .

俘虏。

[en] . [waɪ] . , [-] - .
**N . Y . , Brentano's 1926 .**
N . 是 . , 布伦塔诺 - .

纽约，布伦塔诺 1926 年。

['drɑːmə] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] — [mæn] , [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]
**Drama based on a triangle — man , wife , and a woman who is winning the**
戏剧 基于 在 一个 三角形 — 男人 , 妻子 , 和 一个 女士 WHO 是 获胜 这
[ ə'fekʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
**affections of the latter .**
情感 的 这 后者 .

一部以三角恋为主题的剧情片——男人、妻子和一个赢得丈夫芳心的女人。

[bʊrʒeɪli] , [væns] .
**BOURJAILY , VANCE .**
布尔贾利 , 万斯 .

布尔雅利，万斯。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
**The End of My Life .**
这 结尾 的 我的 生活 .

我生命的终结。

['skrɪbnərz] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['bæntəm] - , ( [em] ) .
**Scribner's 1947 , pbr Bantam 1952 , ( m ) .**
斯克里布纳出版社 - , pbr 矮脚鸡 - , ( 米 ) .

Scribner's 1947，pbr Bantam 1952，(m)。

[ðə; ði]['vaɪəleɪtɪd] .
**The Violated .**
这 违反 .

被侵犯者。

['daɪəl] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['bæntəm] - , ( [em] ) .
**Dial 1958 , pbr Bantam 1959 , ( m ) .**
拨号 - , pbr 矮脚鸡 - , ( 米 ) .

拨号 1958，pbr Bantam 1959，(m)。

[ðə; ði] [haʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
**The Hound of Earth .**
这 猎犬 的 地球 .

大地猎犬。

['skrɪbnər] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] - , - , ( [em] ) .
**Scribner 1955 , pbr Permabooks , 1956 , ( m ) .**
斯克里布纳 - , pbr - , - , ( 米 ) .

Scribner 1955，pbr Permabooks，1956，(m)。

['ɔːlsəʊ] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['lezbiən] ['kærəktə(r)] .
**Also includes a minor , and unsympathetic lesbian character .**
还 包括 一个 次要的 , 和 冷漠无情 女同性恋 特点 .

此外，还有一个戏份不多且令人反感的女同性恋角色。

['bəʊ.ən] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
**BOWEN , ELIZABETH .**
鲍文 , 伊丽莎白 .

鲍恩，伊丽莎白。

[ðə; ði][həʊ'tel] .
**The Hotel .**
这 酒店 .

酒店。

[en] . [waɪ] . ['daɪəl] - .
**N . Y . Dial 1928 .**
N . 是 . 拨号 - .

纽约拨号 1928。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [sent] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [həʊ'tel][ɪz] , [ɪn'sted] ,
**A shy young girl sent to catch a husband at a fashionable hotel is , instead ,**
一个 害羞的 年轻的 女孩 发送 到 抓住 一个 丈夫 在 一个 时髦 酒店 是 , 反而 ,

一个害羞的年轻女孩被派到一家高档酒店去寻找如意郎君，结果却.....

['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['wʊmən] .
**captivated by a sophisticated woman .**
着迷 经过 一个 复杂的 女士 .

被一位优雅的女性深深吸引。

[bəʊlz] , [dʒeɪn] .
**BOWLES , JANE .**
保龄球 , 简 .

鲍尔斯，简。

[tuː] ['sɪəriəs] ['leɪdɪz] .
**Two Serious Ladies .**
二 严肃的 女士们 .

两位严肃的女士。

[en] . [waɪ] . . [nɑːpf] , - .
**N . Y . . Knopf , 1943 .**
N . 是 . . 克诺夫 , - .

纽约：克诺夫出版社，1943年。

[ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'hɪbɪtɪd] [ə'merɪkən] ['haʊswaɪf] .
**The emancipation of an inhibited American housewife .**
这 解放 的 一个 抑制 美国人 家庭主妇 .

一位受压抑的美国家庭主妇的解放。

[bɔɪl] , [keɪ] .
**BOYLE , KAY .**
博伊尔 , 凯 .

博伊尔，凯。

“ [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['bɒdi] ” [ˌes 'es][ɪn][ðə; ði] ['kreɪzi] ['hʌntə(r)] , ['haːkət] - , - .
**“ The Bridegroom's Body ” ss in The Crazy Hunter , Harcourt 1938 , 1940 .**
“ 这 新郎的 身体 ” ss 在 这 疯狂的 猎人 , 哈考特 - , - .

《新郎的尸体》选自《疯狂的猎人》，哈考特出版社，1938 年、1940 年。

['ɔːlsəʊ] - , ['biːkən] [pres] , - , ( [em] ) .
**Also qpb , Beacon Press , 1958 , ( m ) .**
还 - , 灯塔 按 , - , ( 米 ) .

另见 qpb，Beacon Press，1958 年，(m)。

['dʒentlmən] , [ai] [ə'dres] [juː; jʊ] ['praɪvətli] .
**Gentlemen , I Address you Privately .**
先生们 , 我 地址 你 私下 .

各位先生，我私下里跟你们说话。

[ˌen'waɪ] , [smɪθ] - , ( [em] ) .

| NY | , | Smith | 1933 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽约 | , | 史密斯 | - | , | ( | 米 | ) | . |

纽约，史密斯 1933 年，（m）。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

| Monday | Night | . |
|---|---|---|
| 周一 | 夜晚 | . |

周一晚上。

[en] . [waɪ] . ['haːkət] - , [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [də'rekʃ(ə)nz] .

| N | . | Y | . | Harcourt | 1938 | , | her | New | Directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | 哈考特 | - | , | 她 | 新的 | 方向 | . |

纽约哈考特出版社 1938 年，她的《新方向》。

[en] . [diː] .

| n | . | d | . |
|---|---|---|---|
| n | . | d | . |

和

[briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lezbiən] [ə'feə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

| Brief | account | of | a | lesbian | affair | through | the | eyes | of | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简短的 | 帐户 | 的 | 一个 | 女同性恋 | 事务 | 通过 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 孩子 | . |

以孩子的视角，简要叙述一段女同性恋情。

['brædli] , ['mɛəriən] [zed] . “ [sen'tɔːrəs] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ” [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] ['fæntəsi] [ænd; ənd]

| BRADLEY | , | MARION | Z | . | “ | Centaurus | Changeling | ” | in | The | Magazine | of | Fantasy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德利 | , | 玛丽昂 | Z | . | “ | 半人马座 | 换子 | ” | 在 | 这 | 杂志 | 的 | 幻想 | 和 |

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['eɪprəl] , - .

| Science | Fiction | , | April | , | 1954 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 小说 | , | 四月 | , | - | . |

布拉德利，玛丽昂·Z.《半人马变形怪》，载于《奇幻与科幻杂志》，1954 年 4 月。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['nɒv(ə)l] ; [ɪn'tensli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [θriː] [waɪvz] [ɒv; əv]['eɪliən]

| Science | Fiction | novel | ; | intensely | emotional | relationship | between | three | wives | of | alien |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 小说 | 小说 | ; | 强烈地 | 情绪 | 关系 | 之间 | 三 | 妻子们 | 的 | 外星人 |

['bjʊərəkræt] [liːdz] [tuː; tə] ['dʒeləsi] and12

| bureaucrat | leads | to | jealousy | and12 |
|---|---|---|---|---|
| 官僚 | 线索 | 到 | 妒忌 | and12 |

科幻小说；一位外星官僚的三位妻子之间强烈的情感关系导致了嫉妒和12

['trædʒədi] [wen] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] , - , [teɪks] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]

| tragedy | when | the | eldest | , | Cassiana | , | takes | an | outsider | into | their | home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲剧 | 什么时候 | 这 | 长子 | , | - | , | 需要 | 一个 | 局外人 | 进入 | 他们的 | 家 | 和 |

[meɪks] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| makes | a | favorite | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 最喜欢的 | 的 | 她 | . |

悲剧发生在长女卡西亚娜将一个外来者带回家并宠爱她之后。

[ðə; ðɪ] ['plænɪt] ['seɪvəz] , [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] , [dek] . - , ( [em] ) .

| The | Planet | Savers | , | in | Amazing | Stories | , | Dec | . | 1958 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行星 | 储蓄者 | , | 在 | 惊人的 | 故事 | , | 12月 | . | - | , | ( | 米 | ) | . |

《地球拯救者》，刊登于《惊奇故事》1958 年 12 月刊（m）。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [splɪt] [ˌpɜːsə'næləti] , [wʌn] [ɪ'kwɪvəkəli] [ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] .

| Science | fiction | of | split | personality | , | one | equivocally | homosexual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 小说 | 的 | 分裂 | 性格 | , | 一 | 含糊其辞 | 同性恋 | . |

科幻小说讲述的是人格分裂的故事，其中一个人格暧昧不清，可能是同性恋。

[brænd] , [mæks] .

| BRAND | , | MAX | . |
|---|---|---|---|
| 品牌 | , | 最大限度 | . |

品牌，MAX。

( [suːd; sjuːd][ɒv; əv] ['fredrɪk] [faʊst] ) .
**( pseud of Frederick Faust ) .**
( 伪 的 弗雷德里克 浮士德 ) .

（弗雷德里克·福斯特的笔名）

[ðə; ði] [naɪt] ['hɔːsmən] .
**The Night Horseman .**
这 夜晚 骑手 .

夜行骑士。

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] , - , ['etʃs'iː'ɑːr] [dɒd] , [miːd] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɒkɪt] [bʊks] - , (
**G . P . Putnam's Sons , 1920 , hcr Dodd , Mead 1952 , pbr Pocket Books 1954 , (**
G . P . 普特南 儿子们 , - , 氢氯 多德 , 米德 - , pbr 口袋 图书 - , (
[em] ) .
**m ) .**
米 ) .

GP Putnam's Sons，1920 年，hcr Dodd，Mead，1952 年，pbr Pocket Books，1954 年，(m)。

[ʌn'juːʒuəl] ['westən] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kaʊbɔɪ] [huː] [hæz; həz][æn; ən]['ɔːlməʊst]
**Unusual Western story of a strange cowboy who has an almost**
异常 西 故事 的 一个 奇怪的 牛仔 WHO 有 一个 几乎
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men] ;
**supernatural influence on horses and other men ;**
超自然 影响 在 马匹 和 其他 男人 ;

这是一个不同寻常的西部故事，讲述了一个古怪的牛仔对马匹和其他人有着近乎超自然的影响；

[hɪz; ɪz]['fɒstə(r)]['fɑːðə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪ'klaɪnz] [wen] [hiː; hi] [liːvz] , [meɪks] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [rɪ'kʌvəri]
**his foster father mysteriously declines when he leaves , makes a miraculous recovery**
他的 促进 父亲 神秘地 下降 什么时候 他 树叶 , 制作 一个 神奇 恢复
[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [həʊm] .
**when he returns home .**
什么时候 他 返回 家 .

他的养父在他离开时病情突然恶化，但回家后却奇迹般地康复了。

['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
**Subtle and good of its kind .**
微妙的 和 好的 的 它是 种类 .

精妙绝伦，同类产品中佳作。

- , ['maɪərən] .
**BRINIG , MYRON .**
- , 迈伦 .

布里尼格，迈伦。

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] [hɑːt] .
**The Looking Glass Heart .**
这 寻找 玻璃 心 .

镜中之心。

['sægəˌmɔː] , - .
**Sagamore , 1958 .**
萨加莫尔 , - .

萨加莫尔，1958 年。

[wʌn] ['lezbiən] ['epɪsəʊd] , ['triːtɪd] ['veɪgli] .
**One lesbian episode , treated vaguely .**
一 女同性恋 插曲 , 治疗 依稀 .

其中有一集涉及女同性恋情节，但处理得比较含糊。

( [maɪ'nɒrəti] [rɪ'pɔːt] [sez] [ðæt] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd] [wel] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk]
**( Minority report says that nevertheless it is so clearly and well done that the book**
( 少数民族 报告 说道 那 尽管如此 它 是 所以 清楚地 和 出色地 完毕 那 这 书
[ɪz] [wɜːθ] ['ɛniˌwʌnz] ['riːdɪŋ] . )
**is worth anyone's reading . )**
是 值得 任何人的 阅读 . )

（少数派报告指出，尽管如此，这本书写得如此清晰透彻，值得所有人阅读。）

['brɪt(ə)n] , [sləʊn] .
**BRITAIN , SLOAN .**
英国 , 斯隆 .

英国，斯隆。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] . [ˌpiː'biː'oʊ] ['biːkən] [bʊks] , - .
**The Needle . pbo Beacon Books , 1959 .**
这 针 . 保 灯塔 图书 , - .

《针》。平装本，Beacon Books出版社，1959年。

['əʊvəli] [kən'traɪvd] ['ʃɒkə(r)] [ə'baʊt] ['dʒiːnə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [fɔːls] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ɪntuː]
**Overly contrived shocker about Gina , a young girl who falls simultaneously into**
过于 人为的 令人震惊 关于 吉娜 , 一个 年轻的 女孩 WHO 瀑布 同时地 进入
[nɑːr'kɑːtɪks] , ['lezbiənɪzəm] ,
**narcotics , lesbianism ,**
毒品 , 女同性恋 ,

这部过度刻意营造的惊悚片讲述了年轻女孩吉娜同时染上毒瘾、成为女同性恋的故事。

[ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪəd] ['kʌp(ə)l] ['dæb(ə)lɪŋ] [ɪn] ['ɪnsest] .
**prostitution and the hands of a weird couple dabbling in incest .**
卖淫 和 这 双手 的 一个 诡异的 夫妻 浅尝辄止 在 乱伦 .

卖淫和一对古怪夫妇的乱伦行为。

['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] , ['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst][bʌt; bət] [liːvz] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [teɪst] .
**Evening waster , rather better than most but leaves a bitter taste .**
晚上 废物 , 相当 更好的 比 最多 但 树叶 一个 苦的 品尝 .

晚上喝的饮料，比大多数饮料要好一些，但喝完后感觉有点苦涩。

+ [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] , [θɜːd] [seks] .
**+ First Person , Third Sex .**
+ 第一的 人 , 第三 性别 .

+ 第一人称，第三性别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 清单 (Checklist A complete,)
# 第2/7页

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] [ˈnjuːzstænd] . [ˈlaɪbrəri] - .
**pbo** **Newsstand** **.** **Library** **1959** **.**
保 报摊 . 图书馆 - .

pbo 报刊亭图书馆 1959 年。

---

[ˈveri] [wel] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv] [ˈpɔːlə] [ˈhɑːmən] ,
**Very** **well** **-** **written** **novel** **of** **Paula** **Harman** **,**
非常 出色地 - 书面 小说 的 宝拉 哈曼 ,

宝拉·哈曼的这部小说写得非常好。

---

[jʌŋ] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlezbiən] [θruː]
**young** **school** **-** **teacher** **coming** **to** **terms** **with** **her** **life** **as** **a** **lesbian** **through**
年轻的 学校 - 老师 未来 到 条款 和 她 生活 作为 一个 女同性恋 通过
[ˈbɪtə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] .
**bitter** **experience** **.**
苦的 经验 .

一位年轻的女教师通过痛苦的经历逐渐接受自己作为女同性恋者的身份。

---

[doʊnt] [let] [ðə; ði][ˈlʊərɪd] [ˈpeɪpəbæk] [ˈkʌvəz] [ænd; ənd] [blɜːb] [skeə(r)][juː; jʊ] [ɒf] ,
**Don't** **let** **the** **lurid** **paperback** **covers** **and** **blurb** **scare** **you** **off** **,**
不 让 这 骇人的 平装 封面 和 简介 吓 你 离开 ,

不要被那些花哨的平装本封面和简介吓跑。

---

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)l] — [wel] [wɜːθ] [hɑːd] [ˈkʌvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [æt; ət] 35¢ .
**this** **is** **a** **NOVEL** **—** **well** **worth** **hard** **covers** **and** **a** **steal** **at** **35¢** **.**
这 是 一个 小说 — 出色地 值得 难的 封面 和 一个 偷 在 35¢ .

这是一部小说——精装版非常值得购买，35美分的价格更是物超所值。

---

[brɒk] , [ˈlɪliən] .
**BROCK** **,** **LILYAN** **.**
布洛克 , 莉莉安 .

布罗克，莉莉安。

---

[kwɪə(r)] [ˈpætənz] .
**Queer** **Patterns** **.**
酷儿 图案 .

酷儿模式。

---

[ˈgriːnˌbɜːrg] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈeɪvn] - , - .
**Greenberg** **1935** **,** **pbr** **Avon** **1951** **,** **1952** **.**
格林伯格 - , pbr 雅芳 - , - .

Greenberg 1935，pbr Avon 1951，1952。

---

[ˈpɜːp(ə)l] - [pætʃt] [ˈslɒpɪli] [ˌsentɪˈment(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈʃiːlə] ,
**Purple** **-** **patched** **sloppily** **sentimental** **tale** **of** **Sheila** **,**
紫色的 - 已修补 草率地 感伤的 故事 的 希拉 ,

希拉的故事，情节粗糙，情感矫揉造作，还夹杂着些许紫色的斑驳痕迹。

---

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈæktrəs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhʌzbənd] [huː] [ˌnevəðəˈles] [ˈluːzɪz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
**beautiful** **young** **actress** **with** **a** **perfect** **husband** **who** **nevertheless** **loses** **her** **heart**
美丽的 年轻的 演员 和 一个 完美的 丈夫 WHO 尽管如此 失败 她 心
[tuː; tə][ˈniːkoʊˌliː] ,
**to** **Nicoli** **,**
到 尼科利 ,

美丽的年轻女演员拥有完美的丈夫，却还是爱上了尼科利。

[ə; eɪ] ['steriətaɪp] ['lezbiən] [kəm'pliːt] [wɪð] [tʌk'siːdəʊ] .

| a | stereotype | lesbian | complete | with | tuxedo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刻板印象 | 女同性恋 | 完全的 | 和 | 燕尾服 | . |

一个典型的女同性恋形象，还穿着燕尾服。

[ðeɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ʌn'hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] .

| They | part | to | avoid | gossip | and | live | unhappily | ever | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 部分 | 到 | 避免 | 闲话 | 和 | 居住 | 不幸地 | 曾经 | 后 | . |

为了避免流言蜚语，他们分道扬镳，从此过上了不幸的生活。

['brɔmfiːld] , ['luːɪs] .

| BROMFIELD | , | LOUIS | . |
|---|---|---|---|
| 布罗姆菲尔德 | , | 路易斯 | . |

布罗姆菲尔德，路易斯。

[ðə; ði] [reɪnz] [keɪm] .

| The | Rains | Came | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 来 | . |

雨来了。

[en] . [waɪ] . ['kɒliə(r)] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bæntəm] - .

| N | . | Y | . | Collier | 1937 | , | pbr | Bantam | 1952 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | 科利尔 | - | , | pbr | 矮脚鸡 | - | . |

纽约科利尔 1937 年，PBR 班塔姆 1952 年。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['epɪsəʊd] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [tuː] [əʊld]

| In | a | long | novel | of | India | there | is | a | brief | but | important | episode | involving | two | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 长的 | 小说 | 的 | 印度 | 那里 | 是 | 一个 | 简短的 | 但 | 重要的 | 插曲 | 涉及 | 二 | 老的 |

['mɪʃən(ə)ri] ['leɪdɪz] .

| missionary | ladies | . |
|---|---|---|
| 传教士 | 女士们 | . |

在一部描写印度的长篇小说中，有一个简短但重要的情节，讲述了两位年长的女传教士的故事。

[ðə; ði] ['eldə(r)] , [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [əʊld] [bæt'læks] ,

| The | elder | , | an | engaging | old | battleax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | , | 一个 | 引人入胜 | 老的 | 战斧 | , |

老者，一位风趣迷人的老悍妇，

['mjuːzɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌks] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [s'ɪlɪə] ['ɪntuː] [bed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd]

| muses | as | she | tucks | the | younger | and | sillier | into | bed | that | her | friend | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缪斯 | 作为 | 她 | 褶皱 | 这 | 年轻 | 和 | 更愚蠢 | 进入 | 床 | 那 | 她 | 朋友 | 有 |

['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

| never | understood | why | they | had | been | driven | out | of | the | school | where | they | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 理解 | 为什么 | 他们 | 有 | 到过 | 驱动 | 出去 | 的 | 这 | 学校 | 在哪里 | 他们 | 有 | , |

她一边哄着年纪小、性格傻乎乎的孩子上床睡觉，一边沉思着，她的朋友始终不明白为什么她们会被赶出她们曾经就读的学校。

[æz; əz] [jʌŋ] [gɜːlz] , [biːn] ['tiːtʃɪŋ] .

| as | young | girls | , | been | teaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 年轻的 | 女孩们 | , | 到过 | 教学 | . |

从小就开始教书。

[aɪ'rɒnɪkli] ,

| Ironically | , |
|---|---|
| 讽刺的是 | , |

具有讽刺意味的是，

[ðə; ði] [naɪs] [əʊld] [grɪm] [wʌn] [ɪz] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪli] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['pestə(r)]

| the | nice | old | grim | one | is | killed | in | a | flood | while | the | silly | one | remains | to | pester |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 老的 | 严峻 | 一 | 是 | 被杀 | 在 | 一个 | 洪水 | 尽管 | 这 | 愚蠢的 | 一 | 遗迹 | 到 | 纠缠 |

['evribɒdi] .

| everybody | . |
|---|---|
| 大家 | . |

那个和蔼可亲的老家伙在洪水中丧生，而那个傻乎乎的家伙却留下来骚扰大家。

['mɪstə(r)] [smɪθ] , ['hɑːpə(r)] , - ; [nəʊ] [ˌpiː'biː'ɑːr] [əʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

| Mister | Smith | , | Harper | , | 1951 | ; | no | pbr | oh | record | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 史密斯 | , | 哈珀 | , | - | ; | 不 | pbr | 哦 | 记录 | , |

史密斯先生，哈珀出版社，1951年；无pbr oh记录，

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['edɪtə(r)] [hæz; həz] [əʊnd] [wʌn] — [pə'hæps] [æn; ən] " [ɑːmd] ['fɔːsɪz] " [ɪ'dɪʃ(ə)n] ?

| but | your | editor | has | owned | one | — | perhaps | an | " | Armed | Forces | " | edition | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 编辑 | 有 | 拥有 | 一 | — | 也许 | 一个 | " | 武装 | 部队 | " | 版 | ? |

但您的编辑曾拥有过一台——也许是"武装部队版"?

( [em] ) .

| ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|
| ( | 米 | ) | . |

(m)。

[fɔː(r)] [men] , [mə'ruːnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] [ɪn] WW2 . -

| Four | men | , | marooned | on | a | desert | island | in | WW2 | . | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 男人 | , | 被困 | 在 | 一个 | 沙漠 | 岛 | 在 | WW2 | . | - |

二战期间，四名男子被困在荒岛上。13

+ ['broʊfi] , ['brɪdʒɪd] .

| + | BROPHY | , | BRIGID | . |
|---|---|---|---|---|
| + | 布罗菲 | , | 布里吉德 | . |

+ 布罗菲，布里吉德。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪni] ['kʌntri] .

| King | of | a | Rainy | Country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 一个 | 下雨 | 国家 | . |

雨国之王。

[nɑːpf] . - .

| Knopf | . | 1957 | . |
|---|---|---|---|
| 克诺夫 | . | - | . |

克诺夫出版社，1957年。

['pɔɪnjənt] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [niːl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪl]

| Poignant | novel | of | a | young | girl | who | lives | with | Neale | , | a | young | male |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人心酸的 | 小说 | 的 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | WHO | 生活 | 和 | 尼尔 | , | 一个 | 年轻的 | 男性 |

[ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] , [aʊt] [ɒv; əv] ['wedlɒk] .

| homosexual | , | out | of | wedlock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | , | 出去 | 的 | 婚姻 | . |

这是一部感人至深的小说，讲述了一个年轻女孩与年轻的同性恋男子尼尔未婚同居的故事。

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'kʌm] [ɪ'næməd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['sɪnθiə] ,

| They | both | become | enamored | with | a | portrait | of | Cynthia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 变得 | 爱慕 | 和 | 一个 | 肖像 | 的 | 辛西娅 | , |

他们俩都迷上了辛西娅的一幅画像。

[ə; eɪ] [gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəʊɪn] . . . .

| a | girl | out | of | the | childhood | of | the | heroine | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 出去 | 的 | 这 | 童年 | 的 | 这 | 女英雄 | . | . | . | . |

一个与女主人公童年经历截然不同的女孩.....

[braʊn] , [wɛnzəl] .
**BROWN , WENZELL .**
棕色的 , 温泽尔 .

布朗，温泽尔。

['prɪz(ə)n] [gɜːl] .
**Prison Girl .**
监狱 女孩 .

监狱女孩。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] , ['pɪrəmɪd] , - .
**pbo , Pyramid , 1958 .**
保 , 金字塔 , - .

pbo，Pyramid出版社，1958年。

[wʌn] [ɒv; əv] ['meni] [bʊks] ['dɑːkjumentɪŋ] [ɪn]['peɪnf(ə)l] ['diːteɪl] [ðə; ði] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ['prevələnt] [ɪn] [ðə; ði]
**One of many books documenting in painful detail the abuses prevalent in the**
一 的 许多 图书 记录 在 痛苦 细节 这 滥用 流行 在 这
['wɪmɪnz] ['prɪz(ə)n] ['sɪstəm] ,
**women's prison system ,**
女性的 监狱 系统 ,

这是众多以令人痛心的细节记录女子监狱系统中普遍存在的虐待行为的书籍之一。

[wɪð] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [briːdz] ['veəriəs] ['sekʃuəl]
**with special attention to the undeniable fact that the system breeds various sexual**
和 特别的 注意力 到 这 无可否认 事实 那 这 系统 品种 各种各样的 性
[æbə'reɪʃnz] .
**aberrations .**
偏差 .

尤其要注意一个不容否认的事实，那就是该制度滋生了各种性变态行为。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .
**A few of these books are excellent .**
一个 很少 的 这些 图书 是 出色的 .

这些书中有几本非常优秀。

[ðɪs] [wʌn] ['ɪz(ə)nt] .
**This one isn't .**
这 一 不是 .

这个不是。

['braʊnˌrɪg] , ['gɔːwən] .
**BROWNRIGG , GAWEN .**
布朗里格 , 高文 .

布朗里格，高文。

[stɑː(r)] [ə'genst] [stɑː(r)] .
**Star Against Star .**
星星 反对 星星 .

星际对决。

[en] . [waɪ] . , [mə'kɔːli] , - .
**N . Y . , Macaulay , 1936 .**
N . 是 . , 麦考利 , - .

纽约，麦考利，1936年。

['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [kən'dɪʃ(ə)nd] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['lezbiən] [ə'feəz] , [fɜːst] [baɪ] [æn; ən]
**Story of a girl conditioned from childhood to lesbian affairs , first by an**
故事 的 一个 女孩 条件反射 从 童年 到 女同性恋 事务 , 第一的 经过 一个
['əʊvəli] [sɪ'dʌktɪv] ['mʌðə(r)] ,
**overly seductive mother ,**
过于 诱人的 母亲 ,

讲述一个女孩从小就被灌输同性恋观念的故事，最初是受到她极具诱惑力的母亲的影响。

[ðen] [baɪ][ə; eɪ] [skuːl] [frend] .
**then by a school friend .**
然后 经过 一个 学校 朋友 .

然后是被一位同学介绍的。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ðə; ði] [duːm] - ['rɪdn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'məʊʃən(ə)l]
**The book has the doom - ridden atmosphere of its day , and is emotional**
这 书 有 这 厄运 - 骑 气氛 的 它是 天 , 和 是 情绪
[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)] - ['rɪt(ə)n] .
**and somewhat over - written .**
和 有些 超过 - 书面 .

这本书带有那个时代末日般的氛围，情感真挚，但文笔略显冗长。

[bɜːnz] , ['vɪnsnt] [dʒiː] . ['fiːmeɪl] [kən'vɪkt] .
**BURNS , VINCENT G . Female Convict .**
烧伤 , 文森特 G . 女性 定罪 .

文森特·G·伯恩斯，女囚。

[mə'kɔːli] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɪrəmɪd] - .
**Macaulay 1934 , pbr Pyramid 1959 .**
麦考利 - , pbr 金字塔 - .

Macaulay 1934，pbr Pyramid 1959。

[mɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɪn]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [dɪ'veləpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**More women in prison and the unfortunate relationships developing among them .**
更多的 女性 在 监狱 和 这 不幸 关系 发展 之中 他们 .

监狱里女性人数增多，以及她们之间不幸关系的滋生。

[bɜːt] , ['strʌθəz] .
**BURT , STRUTHERS .**
伯特 , 斯特鲁瑟斯 .

伯特，斯特鲁瑟斯。

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndəz] .
**Entertaining the Islanders .**
娱乐 这 岛民 .

娱乐岛民。

[en] . [waɪ] . ['skrɪbnərz] , - .
**N . Y . Scribners , 1933 .**
N . 是 . 斯克里布纳 , - .

纽约 Scribners 出版社，1933 年。

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] , [sə'tɪrɪkl] ,
**Sophisticated , satirical ,**
复杂的 , 讽刺 ,

精妙的，讽刺的，

['nɒv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][eks] - ['swiːthɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['kæptɪveɪtɪd]
**novel in which a man becomes aware that his ex - sweetheart has been captivated**
小说 在 哪个 一个 男人 变成 意识到的 那 他的 前任 - 亲爱的 有 到过 着迷
[baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
**by another woman .**
经过 其他 女士 .

小说讲述了一个男人发现自己的前女友被另一个女人迷住了的故事。

+ ['bʌsi] , ['dɒr(ə)θi] .
**+ BUSSY , DOROTHY .**
+ 忙碌 , 多萝西 .

+ BUSSY，多萝西。

[ə'lɪviə] .
**Olivia .**
奥利维亚 .

奥利维亚。

( [baɪ] [ə'lɪviə] ) .
**( by Olivia ) .**
( 经过 奥利维亚 ) .

（作者：奥利维亚）

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**Wm .**
威廉 .

威廉

[sləʊn] [ə'səʊʃɪeɪts] , - , ['bɜːrkli] [ˌpiː'biː'ɑːr] - , - , - , - .
**Sloane Associates , 1949 , Berkley pbr 1955 , 1957 , 1958 , 1959 .**
斯隆 合伙人 , - , 伯克利 pbr - , - , - , - .

Sloane Associates，1949 年，Berkley pbr，1955 年、1957 年、1958 年、1959 年。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skuːlgɜːl] , [sent] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [ɪn] ['pærɪs] ,
**An English schoolgirl , sent to boarding school in Paris ,**
一个 英语 女学生 , 发送 到 登机 学校 在 巴黎 ,

一位被送到巴黎寄宿学校的英国女学生

[bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ʌn'wɪtɪŋ] [θɜːd] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] ['dʒuːli] [ænd; ənd]
**becomes an unwitting third party to a long - standing affair between Julie and**
变成 一个 不知情 第三 派对 到 一个 长的 - 常设 事务 之间 朱莉 和
['kærə] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['skuːlmɪstrəs] .
**Cara , the two schoolmistresses .**
卡拉 , 这 二 女教师 .

他不知不觉地卷入了朱莉和卡拉这两位女教师之间长期不正当的婚外情。

['dʒuːliz] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['kɑːrəs] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] ['suːɪsaɪd] , [fɔːm] [ðə; ðɪ] [meɪn]
**Julie's response to the girl , and Cara's jealousy , and suicide , form the main**
朱莉的 回复 到 这 女孩 , 和 卡拉的 妒忌 , 和 自杀 , 形式 这 主要的
[ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,
**events of the story ,**
活动 的 这 故事 ,

朱莉对那个女孩的反应，卡拉的嫉妒和自杀，构成了故事的主要事件。

[wɪtʃ] [ɪz] [təʊld] [wɪð] ['delɪkət] [rɪ'streɪnt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['retrəspekt] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] , [æz; əz] [ə'lɪviə] ,
**which is told with delicate restraint , after a retrospect of many years , as Olivia ,**
哪个 是 讲述 和 精美的 克制 , 后 一个 回顾 的 许多 年 , 作为 奥利维亚 ,

故事以克制的笔触，在多年后的回顾中，由奥利维亚讲述。

[naʊ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['lezbiən] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
**now herself a lesbian , has come to understand the procession of events .**
现在 她自己 一个 女同性恋 , 有 来 到 理解 这 游行 的 活动 .

现在她自己也是一名女同性恋者，她开始理解这一系列事件的来龙去脉。

[keɪn] , [dʒeɪmz] [em] . [ˌserə'neɪd] .
**CAIN , JAMES M . Serenade .**
该隐 , 詹姆斯 M . 小夜曲 .

凯恩，詹姆斯·M. 小夜曲。

[nɑːpf] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] ['sɜːkə] .
**Knopf 1937 , pbr Signet ca .**
克诺夫 - , pbr 印章 ca .

Knopf 1937，pbr Signet ca。

- , ( [em] ) .
**1953 , ( m ) .**
- , ( 米 ) .

1953 年，(m)。

[keɪn] , [hɔːl] .
**CAINE , HALL .**
凯恩 , 大厅 .

凯恩，霍尔。

[ðə; ði] ['bɒndzmən] .
**The Bondsman .**
这 保释人 .

保释人。

[ɑː(r)] . [ef] . ['fɛnoʊ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['sɜːkə] . - ; ['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ə'veɪləb(ə)l] , ['friːkwəntli] ['veri] [tʃiːp]
**R . F . Fenno & Co . , ca . 1890 ; other editions available , frequently very cheap**
拉 . F . 芬诺 & 合作 . , ca . - ; 其他 版本 可用的 , 频繁地 非常 便宜的
[ˌsekənd'hænd] .
**secondhand .**
二手 .

RF Fenno & Co.，约 1890 年；其他版本有售，二手价格通常很便宜。

[kɔːld] [ə; eɪ] " ['mɒd(ə)n]['sɑːgə] " , [ðɪs] [ɪz][leɪd][ɪn] 18th - ['sentʃəri] ['aɪsləənd] .
**Called a " Modern Saga " , this is laid in 18th - Century Iceland .**
称为 一个 " 现代的 传奇 " , 这 是 铺设 在 18th - 世纪 冰岛 .

这部被誉为"现代传奇"的作品，故事背景设定在18世纪的冰岛。

[tuː] [hɑːf] - ['brʌðəz] , ['dʒeɪs(ə)n][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] - , [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
**Two half - brothers , Jason the Red and Michael Sunlocks , sons of the same**
二 一半 - 兄弟 , 杰森 这 红色的 和 迈克尔 - , 儿子们 的 这 相同的
[mæn][baɪ] ['dɪfrənt] ['mʌðəz] ,
**man by different mothers ,**
男人 经过 不同的 母亲们 ,

两个同父异母的兄弟，红发杰森和阳光男孩迈克尔，是同一个男人和不同母亲所生的儿子。

[grəʊ] [ʌp] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðərz] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pɜːsənəli]
**grow up knowing of one another's existence , but unknown to each other personally**
生长 向上 会心 的 一 另一个的 存在 , 但 未知 到 每个 其他 亲自
.
**:**
.

从小就知道彼此的存在，但私下里却互不相识。

[θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['sɑːgə] - [laɪk] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ðeɪ] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] ,
**Through a series of saga - like coincidences , they fall in love with the same woman ,**
通过 一个 系列 的 传奇 - 喜欢 巧合 , 他们 落下 在 爱 和 这 相同的 女士 ,

通过一系列如同传奇故事般的巧合，他们爱上了同一个女人。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'ventʃuəli] ['eksaɪld] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [maɪnz] — ['aɪsləndz] ['prɪz(ə)n]
**and are eventually exiled together to the sulphur mines — Iceland's prison**
和 是 最终 放逐 一起 到 这 硫 矿井 — 冰岛的 监狱
['kɒləni] — [stɪl] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['riːəl][aɪ'dentəti] .
**colony — still unaware of each other's real identity .**
殖民地 — 仍然 不知情 的 每个 其他的 真实的 身份 .

最终，他们一起被流放到冰岛的硫磺矿——冰岛的监狱殖民地——仍然不知道彼此的真实身份。

[ðeə(r)] ['dʒeɪs(ə)n] [ ˌʌndə'gəu ] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ʌp'hiːv(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli]

| There | Jason | undergoes | a | psychological | and | emotional | upheaval | which | can | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 杰森 | 经历 | 一个 | 心理 | 和 | 情绪 | 动荡 | 哪个 | 能 | 仅有的 |

[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ” [wɪð] ['maɪk(ə)l] ,

| be | described | as | “ | falling | in | love | ” | with | Michael | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 描述 | 作为 | “ | 坠落 | 在 | 爱 | ” | 和 | 迈克尔 | , |

在那里，杰森经历了心理和情感上的剧变，这种剧变只能用“爱上”迈克尔来形容。

[huː] [ɪz] [stɪl] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli][æz; əz]['prɪz(ə)nə(r)][ə; eɪ] - - , [nɒt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ heit ] ['brʌðə(r)] .

| who | is | still | known | to | him | only | as | Prisoner | A | - | 25 | , | not | as | his | hated | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 仍然 | 已知 | 到 | 他 | 仅有的 | 作为 | 囚犯 | 一个 | - | - | , | 不是 | 作为 | 他的 | 憎恨 | 兄弟 | . |

他仍然只知道对方是囚犯 A-25，而不是他憎恨的兄弟。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] , [ɪ'məʊʃənəli] , than14

| This | story | is | probably | more | explicit | , | emotionally | , | than14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 大概 | 更多的 | 显式 | , | 情感上 | , | than14 |

这个故事在情感上可能比14更加直白。

['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] ['gɪv(ə)n][baɪ] [frɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| anything | written | before | the | 20th | century | and | the | freedom | given | by | Freud | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 书面 | 前 | 这 | 20th | 世纪 | 和 | 这 | 自由 | 给定 | 经过 | 弗洛伊德 | 到 | 这 |

[ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['nɑːvəlɪsts] .

| emotions | of | novelists | . |
|---|---|---|---|
| 情绪 | 的 | 小说家 | . |

20 世纪以前创作的任何作品，以及弗洛伊德赋予小说家情感的自由。

[ˌrekə'mendɪd] .

| Recommended | . |
|---|---|
| 受到推崇的 | . |

受到推崇的。

[ðə; ði] ['diːmstə(r)] .

| The | Deemster | . |
|---|---|---|
| 这 | 法官 | . |

法官。

[rænd; rɑːnt][mək'nɑːli] , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] ; [diː] . ['æpəltən] , - ; ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] .

| Rand | McNally | , | 1888 | , | Chicago | ; | D | . | Appleton | , | 1888 | ; | numerous | other | editions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰德 | 麦克纳利 | , | - | , | 芝加哥 | ; | D | . | 阿普尔顿 | , | - | ; | 很多的 | 其他 | 版本 | . |

兰德·麦克纳利出版社，1888 年，芝加哥；D. 阿普尔顿出版社，1888 年；以及其他众多版本。

( [em] ) .

| ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|
| ( | 米 | ) | . |

(m)。

[ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kʌz(ə)nz] [endz][ɪn]['mɜːdə(r)] .

| A | glorified | friendship | between | two | cousins | ends | in | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光荣的 | 友谊 | 之间 | 二 | 表兄弟姐妹 | 结束 | 在 | 谋杀 | . |

一对表兄妹之间美好的友谊最终以谋杀告终。

['kɔːldwəl] , ['ɜːskɪn] .

| CALDWELL | , | ERSKINE | . |
|---|---|---|---|
| 卡德威尔 | , | 厄斯金 | . |

卡德威尔，厄斯金。

['trædʒɪk] [graʊnd] .

| Tragic | Ground | . |
|---|---|---|
| 悲惨 | 地面 | . |

悲剧之地。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - , [ˌef siː 'əʊ] .

| Little | , | Brown | & | Co | , | 1944 | , | pbr | Signet | 1948 | , | fco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | , | 棕色的 | & | 合作 | , | - | , | pbr | 印章 | - | , | fco | . |

Little, Brown & Co, 1944 年，pbr Signet 1948 年，fco。

[kə'pəʊt] , ['truːmən] .

| CAPOTE | , | TRUMAN | . |
|---|---|---|---|
| 卡波特 | , | 杜鲁门 | . |

卡波特，杜鲁门。

['brekfəst] [æt; ət] ['tɪfəniz] .

| Breakfast | at | Tiffany's | . |
|---|---|---|---|
| 早餐 | 在 | 蒂芙尼 | . |

在蒂芙尼享用早餐。

['rændəm] [haʊs] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - .

| Random | House | 1958 | , | pbr | Signet | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随机的 | 房子 | - | , | pbr | 印章 | - | . |

Random House 1958 年，pbr Signet 1959 年。

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] , ['rɑːðə(r)] [pə'θetɪk] [gɜːl] , [ə; eɪ][sə'dɪstɪk] ['lezbiən] ['neɪbə(r)]

| In | the | story | of | a | promiscuous | , | rather | pathetic | girl | , | a | sadistic | lesbian | neighbor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 淫乱 | , | 相当 | 可怜的 | 女孩 | , | 一个 | 虐待狂 | 女同性恋 | 邻居 |

[brɪŋz] [ɒn]['vaɪələnt] [ɪ'vents] .

| brings | on | violent | events | . |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 在 | 暴力 | 活动 | . |

故事讲述了一个放荡不羁、颇为可怜的女孩，被一个虐待狂女同性恋邻居引发了一系列暴力事件。

['evriθɪŋ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] .

| Everything | very | subtle | and | indirect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 非常 | 微妙的 | 和 | 间接 | . |

一切都非常微妙和间接。

['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] , ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] .

| Other | Voices | , | Other | Rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 声音 | , | 其他 | 房间 | . |

其他的声音，其他的房间。

['rændəm] [haʊs] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - .

| Random | House | 1948 | , | pbr | Signet | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随机的 | 房子 | - | , | pbr | 印章 | - | . |

Random House 1948 年，pbr Signet 1959 年。

[jʌŋ] [bɔɪ] ['sləʊli] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dekədənt] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [ɪz][ə; eɪ]

| Young | boy | slowly | falling | under | the | influence | of | a | decadent | uncle | who | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男生 | 缓慢地 | 坠落 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 颓废 | 叔叔 | WHO | 是 | 一个 |

[trænz'vestaɪt; træns'vestaɪt] .

| transvestite | . |
|---|---|
| 变装癖 | . |

一个年轻男孩逐渐受到一个颓废的变装癖叔叔的影响。

[mə'kɑːbrə] .

| Macabre | . |
|---|---|
| 恐怖 | . |

恐怖。

['kɑːrkoʊ] , ['frɑːnsɪs] .

| CARCO | , | FRANCIS | . |
|---|---|---|---|
| 卡尔科 | , | 弗朗西斯 | . |

卡尔科，弗朗西斯。

[dɪ'prævəti] .
**Depravity** **.**
堕落 .

堕落。

[ˌpiː'biː'oʊ] ['bɜːrkli] - .
**pbo** **Berkley** **1957** **.**
保 伯克利 - .

pbo Berkley 1957。

['ɪnfəmi] .
**Infamy** **.**
骂名 .

骂名。

[ˌpiː'biː'oʊ] ['bɜːrkli] - .
**pbo** **Berkley** **1958** **.**
保 伯克利 - .

pbo Berkley 1958。

[bəuθ] , [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [hɪnt] [æt; ət] ['lezbiənɪzəm] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ blə:b ] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] , ['rɑːðə(r)]
**Both** **,** **of** **these** **books** **hint** **at** **lesbianism** **on** **the** **cover** **blurbs** **,** **but** **are** **,** **rather**
两个都 , 的 这些 图书 暗示 在 女同性恋 在 这 覆盖 简介 , 但 是 , 相当
,
**,**
,

这两本书的封面简介都暗示了女同性恋情节，但实际上并非如此。

['haɪli] ['rɪskeɪ] [ frentʃ ] ['nɒv(ə)lz] [wɪð] [briːf] ,
**highly** **risque** **French** **novels** **with** **brief** **,**
高度 有风险的 法语 小说 和 简短的 ,

篇幅短小、情节露骨的法国小说

[ɪ'reləvənt] [ænd; ənd] [ˌhɛtə'roʊ'sɛksjuəli] ['ɔːrientɪd] ['kɒntækt] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] ['kærəktəz] ['strɪktli]
**irrelevant** **and** **heterosexually** **oriented** **contact** **between** **women** **characters** **strictly**
无关紧要 和 异性恋 定向 接触 之间 女性 人物 严格
[fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔɪə'rɪstɪk] [ɪ'fekt] .
**for** **voyeuristic** **effect** **.**
为了 偷窥 影响 .

女性角色之间无关紧要且异性恋导向的接触，纯粹是为了满足偷窥欲。

['kɑːpəntə(r)] , ['edwəd] .
**CARPENTER** **,** **EDWARD** **.**
木匠 , 爱德华 .

卡彭特，爱德华。

[ˌaɪoʊ'leɪəs] ; [æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
**Iolaus** **;** **an** **Anthology** **of** **Friendship** **.**
伊奥劳斯 ; 一个 选集 的 友谊 .

伊奥劳斯；友谊文集。

[en] . [waɪ] . , ['ælbət] & [tʃɑːlz] ['boʊni] , - , ( [em] ) .
**N** **.** **Y** **.** **,** **Albert** **&** **Charles** **Boni** **,** **1935** **,** **(** **m** **)** **.**
N . 是 . , 阿尔伯特 & 查尔斯 博尼 , - , ( 米 ) .

纽约，阿尔伯特·博尼和查尔斯·博尼，1935 年，(m)。

['lɪstɪd] [æz; əz] " [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] " [ðɪs] [ɪz] [sed] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] " ['veri] [veɪg] [ænd; ənd]
**Listed** **as** **"** **the** **first** **of** **its** **kind** **"** **this** **is** **said** **also** **to** **be** **"** **very** **vague** **and**
列出 作为 " 这 第一的 的 它是 种类 " 这 是 说 还 到 是 " 非常 模糊的 和
[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] . " +
**old** **-** **fashioned** **.** **"** **+**
老的 - 造型 . " +

虽然被誉为“同类首创”，但据说它也“非常含糊不清且过时”。

['keɪsəl] , ['meəri] .
**CASAL , MARY .**
卡萨尔 , 玛丽 .

卡萨尔，玛丽。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .
**The Stone Wall .**
这 石头 墙 .

石墙。

[æn; ən] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] .
**An Autobiography .**
一个 自传 .

自传。

[ʃɪˈkɑːgəʊ] , - , [pres] , - .
**Chicago , Eyncourt , Press , 1930 .**
芝加哥 , - , 按 , - .

芝加哥，Eyncourt出版社，1930年。

[ɪn]['kæʒuəl] , [ˌkɒnvəˈseɪʃənl] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [fræŋk] [fɔːm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɔːn] [ɪn] - ( [ænd; ənd]
**In casual , conversational and entirely frank form , a woman born in 1865 ( and**
在 随意的 , 对话 和 完全 坦率 形式 , 一个 女士 出生 在 - ( 和
['ðeəfɔː(r)] ,
**therefore ,**
所以 ,

一位出生于1865年（因此，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
**at the time of writing ,**
在 这 时间 的 写作 ,

截至撰写本文时，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪkstɪz] ) [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['lezbiən] .
**in her sixties ) tells the story of her entire life as a lesbian .**
在 她 六十年代 ) 讲述 这 故事 的 她 全部的 生活 作为 一个 女同性恋 .

她（六十多岁）讲述了她作为一名女同性恋者的一生故事。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['slaɪtli] [ˌɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)l] ” — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['greɪtli] [dɪs'gaɪzd] —
**With the exception of “ slightly autobiographical ” — and always greatly disguised —**
和 这 例外 的 “ 轻微地 自传体 ” — 和 总是 非常 伪装 —
['fɪkʃ(ə)n] ,
**fiction ,**
小说 ,

除了“略带自传色彩”——而且总是经过精心伪装——的小说之外，

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [sʌtʃ] ['memwɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**this is probably the earliest such memoir in the literature .**
这 是 大概 这 最早 这样的 回忆录 在 这 文学 .

这可能是文学作品中最早的此类回忆录。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['haɪli] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] ,
**The writing is highly competent and professional ,**
这 写作 是 高度 胜任的 和 专业的 ,

文章写得非常出色，专业性很强。

( ['sʌtəli] [diˈnaiŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ;
**( subtly denying the author's insistence that she was not a writer ;**
( 微妙地 否认 这 作者的 坚持 那 她 曾是 不是 一个 作家 ;

（巧妙地否认了作者坚持认为她不是作家的说法；

) [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [revl'eʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lezbiən] [wɜːld] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

| ) | and | filled | with | most | interesting | revelations | about | the | lesbian | world | of | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 和 | 已填 | 和 | 最多 | 有趣的 | 启示 | 关于 | 这 | 女同性恋 | 世界 | 的 | 新的 | 约克 |

[ænd; ənd]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .

| and | Paris | at | the | turn | of | this | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴黎 | 在 | 这 | 转动 | 的 | 这 | 世纪 | . |

）并且充满了关于本世纪初纽约和巴黎女同性恋世界的最有趣的发现。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][reə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'ləʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

| Unfortunately | the | book | is | rare | and | expensive | , | but | it | stands | alone | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 这 | 书 | 是 | 稀有的 | 和 | 昂贵的 | , | 但 | 它 | 站立 | 独自的 | 作为 | 一个 |

['klæsɪk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

| classic | of | its | kind | . |
|---|---|---|---|---|
| 经典的 | 的 | 它是 | 种类 | . |

可惜的是，这本书稀有且昂贵，但它堪称同类书籍中的经典之作。

- , [tɒm] [tiː] . [gəʊ] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| CHAMALES | , | TOM | T | . | Go | Naked | in | the | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 汤姆 | T | . | 去 | 裸 | 在 | 这 | 世界 | . |

查马莱斯，汤姆·T. 赤身裸体地走向世界。

[en] . [waɪ] . ['skrɪbnərz] - .

| N | . | Y | . | Scribners | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | 斯克里布纳 | - | . |

纽约 Scribners 出版社，1959 年。

[nɪk] ['strætən] , ['wuːndɪd] ['vetərən] , [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɜːl] [frend] [ɪz][ə; eɪ][kɔːl] - [gɜːl]

| Nick | Stratton | , | wounded | veteran | , | returns | to | find | that | his | girl | friend | is | a | call | - | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 斯特拉顿 | , | 受伤 | 老将 | , | 返回 | 到 | 寻找 | 那 | 他的 | 女孩 | 朋友 | 是 | 一个 | 称呼 | - | 女孩 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lezbiən] .

| and | a | lesbian | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女同性恋 | . |

受伤退伍老兵尼克·斯特拉顿回到家乡后发现，他的女朋友竟然是一名应召女郎，而且还是个女同性恋。

['tʃɑːndlə(r)] , ['reɪmənd] .

| CHANDLER | , | RAYMOND | . |
|---|---|---|---|
| 钱德勒 | , | 雷蒙德 | . |

钱德勒，雷蒙德。

[ðə; ði][bɪg] [sliːp] .

| The | Big | Sleep | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 睡觉 | . |

长眠不醒。

[nɑːpf] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɒkɪt] [bʊks] - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

| Knopf | 1939 | , | pbr | Pocket | Books | 1950 | , | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克诺夫 | - | , | pbr | 口袋 | 图书 | - | , | 和 | 其他的 | . |

Knopf 1939 年版、pbr Pocket Books 1950 年版等。

( [em] ) [ðə; ði] [bɪ'zɑː(r)] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] ['huːdləm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| ( | m | ) | The | bizarre | murder | of | a | homosexual | hoodlum | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 米 | ) | 这 | 怪异 | 谋杀 | 的 | 一个 | 同性恋 | 流氓 | , | 和 | 这 |

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frend] ,

| interrogation | of | his | boy | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 审讯 | 的 | 他的 | 男生 | 朋友 | , |

（m）一名同性恋流氓离奇被谋杀，以及对其男友的审讯，

[fɔːm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['siːkwənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [hɑːd] - [bɔɪld] ['mɜːdə(r)] ['mɪst(ə)ri] . -

| form | important | sequences | in | this | hard | - | boiled | murder | mystery | . | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 重要的 | 序列 | 在 | 这 | 难的 | - | 煮沸 | 谋杀 | 神秘 | . | - |

构成这部硬汉派谋杀悬疑小说中的重要情节。15

['tʃi:vər] , [dʒɒn] .
**CHEEVER , JOHN .**
奇弗 , 约翰 .

约翰·奇弗

“ ['klænsi] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] ” , [ˌes 'es][ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['reɪdiəʊ] , [fʌŋk] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r]
**“ Clancy in the Tower of Babel ” , ss in The Enormous Radio , Funk 1953 , pbr**
” 克兰西 在 这 塔 的 巴别塔 ” , ss 在 这 巨大的 收音机 , 放克 - , pbr
['bɜ:rkli] - , ( [em] ) .
**Berkley 1958 , ( m ) .**
伯克利 - , ( 米 ) .

“Clancy in the Tower of Babel”，短篇小说集《The Enormous Radio》，Funk 1953 年发行，pbr Berkley 1958 年发行，(m)。

+ ['krɪstʃən] , ['pɔ:lə] .
**+ CHRISTIAN , PAULA .**
+ 基督教 , 宝拉 .

+ 克里斯蒂安，保拉。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] .
**The Edge of Twilight .**
这 边缘 的 暮 .

暮光边缘。

[ˌpi:'bi:'oʊ] [krest] - .
**pbo Crest 1959 .**
保 波峰 - .

pbo Crest 1959。

['eəlaɪn] [ˌstju:ə'des] [væl] , [ɪn][æn; ən][ˌælkə'hɒlɪk] [heɪz] , [ə'laʊz] [hɜ:'self] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ]
**Airline stewardess Val , in an alcoholic haze , allows herself to make love to a**
航空公司 空中小姐 瓦尔 , 在 一个 酗酒者 阴霾 , 允许 她自己 到 制作 爱 到 一个
[jʌŋ] [gɜ:l] [frend] ,
**young girl friend ,**
年轻的 女孩 朋友 ,

空姐瓦尔在酒精的作用下，与一位年轻的女友发生了性关系。

['təuni] .
**Toni .**
托尼 .

托尼。

['fɪrɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [ðɪs] “ [æb'nɔ:m(ə)l] ” [lʌv] , [ʃi:; ʃi][ ˌri:'dʌbl, ri- ][hɜ:(r); hə(r)]
**Fearing her own response to this “ abnormal ” love , she redoubles her**
恐惧 她 自己的 回复 到 这 “ 异常 ” 爱 , 她 加倍 她
[prə'mɪskjuəs] ['sli:pɪŋ] - [ə'raʊnd] ,
**promiscuous sleeping - around ,**
淫乱 睡眠 - 大约 ,

她害怕自己对这种“不正常”的爱情会产生怎样的反应，于是变本加厉地滥交。

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜ:lz][end] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
**but the girls end up together .**
但 这 女孩们 结尾 向上 一起 .

但最终女孩们还是走到了一起。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] , [ðəʊ] [sen'seɪʃən(ə)l] , [ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] ; [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [wɪn]
**The treatment , though sensational , is honest and constructive ; the book will win**
这 治疗 , 尽管 轰动一时 , 是 诚实的 和 建设性的 ; 这 书 将要 赢
[nəʊ] ['lɪtərəri] ['praɪzɪz] ,
**no literary prizes ,**
不 文学 奖品 ,

虽然这种处理方式耸人听闻，但却是诚实且具有建设性的；这本书不会获得任何文学奖项。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['riːdərz] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] ,

| but | whatever | the | reader's | sympathies | and | prejudices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 这 | 读者的 | 同情 | 和 | 偏见 | , |

但无论读者抱有何种同情心和偏见，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'pruːv] [ðə; ði][stænd] [ðæt] ['hæpi] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] — ['iːv(ə)n]

| he | will | approve | the | stand | that | happy | adjustment | to | love | and | affection | — | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 批准 | 这 | 站立 | 那 | 快乐的 | 调整 | 到 | 爱 | 和 | 感情 | — | 甚至 |

[ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] — [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'strʌktɪv] [sə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌprɒmɪs'kjuːəti] .

| homosexual | — | is | a | more | constructive | solution | than | promiscuity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | — | 是 | 一个 | 更多的 | 建设性的 | 解决方案 | 比 | 滥交 | . |

他会赞同这样的观点：快乐地适应爱情和情感——即使是同性恋的情感——比滥交更有建设性。

['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

| Very | good | of | its | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 好的 | 的 | 它是 | 种类 | . |

同类产品中的佼佼者。

['krɪsti] , ['ægəθə] .

| CHRISTIE | , | AGATHA | . |
|---|---|---|---|
| 克里斯蒂 | , | 阿加莎 | . |

克里斯蒂，阿加莎。

[ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ɪz] [ə'naʊnst] .

| A | Murder | is | Announced | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谋杀 | 是 | 宣布 | . |

谋杀案发生。

[dɒd] , [miːd] - , [ˌef siː 'əʊ] .

| Dodd | , | Mead | 1950 | , | fco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | , | 米德 | - | , | fco | . |

Dodd, Mead 1950, fco.

[sə'spekts] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌprɑːblə'mætɪkl] [l'ɛsbiənz] .

| Suspects | include | a | pair | of | problematical | lesbians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嫌疑人 | 包括 | 一个 | 一对 | 的 | 有问题的 | 女同性恋者 | . |

嫌疑人中包括一对有问题的女同性恋者。

[klɑːk] , [dɔː'riːn] .

| CLARK | , | DORENE | . |
|---|---|---|---|
| 克拉克 | , | 多琳 | . |

克拉克，多琳。

[ðə; ði][ɪg'zɒtɪk][ə'feə(r)] .

| The | Exotic | Affair | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 异域风情 | 事务 | . |

异国风情。

['mægnət] [bʊks] , - , [ˌɛsˌsiː'viː] .

| Magnet | Books | , | 1959 | , | scv | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 磁铁 | 图书 | , | - | , | scv | . |

Magnet Books，1959 年，scv。

“ [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mægət] [bʊks] , ” [rəʊt] [maɪ] [rɪ'vjuːə(r)] .

| “ | I | really | think | this | one | should | be | Maggot | Books | , | ” | wrote | my | reviewer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 真的 | 思考 | 这 | 一 | 应该 | 是 | 蛆 | 图书 | , | ” | 写道 | 我的 | 评论员 | . |

“我真的觉得这本书应该由 Maggot Books 出版，”我的评论员写道。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fæstmuːvɪŋ] ['slɒpi] [dˈʒɒbz] [weə(r)] [tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [ɒn] [æn; ən]

| “ | One | of | those | fastmoving | sloppy | jobs | where | two | men | and | two | women | on | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 的 | 那些 | 快速移动 | 邋遢 | 工作 | 在哪里 | 二 | 男人 | 和 | 二 | 女性 | 在 | 一个 |

[ɪgˈzɒtɪk] [kruːz] [kəmˈpliːt] [wɪð] [ˌem aɪ ˈes] - [speld] [ænd; ənd] [ˌmɪsəˈplaɪd] ['fɒrən] ['freɪzɪz] [spend] [məʊst]

| exotic | cruise | complete | with | mis | - | spelled | and | misapplied | foreign | phrases | spend | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异域风情 | 巡航 | 完全的 | 和 | 误 | - | 拼写 | 和 | 误用 | 外国的 | 短语 | 花费 | 最多 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntəbl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈprɪntəbl]

| of | their | time | trying | all | of | the | printable | and | some | of | the | unprintable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 时间 | 尝试 | 全部 | 的 | 这 | 可打印 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 无法印刷 |

[ˌverɪˈeʃən] [ɒn][æn; ən][əʊld][əʊld] [θiːm] .

| variations | on | an | old | old | theme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 变体 | 在 | 一个 | 老的 | 老的 | 主题 | . |

“这是一份节奏很快但又马虎的工作，两男两女乘坐一艘充满异国情调的游轮，一路上充斥着拼写错误和使用不当的外国短语，他们大部分时间都在尝试所有可打印的和一些不可打印的关于一个古老主题的各种变体。

[ɔːl] [seks] [ænd; ənd] [nəʊ] ['sentɪmənt] [meɪks] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] ['sɪkənɪŋ] ( [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈvjuːə(r)]

| All | sex | and | no | sentiment | makes | Jack | and | Jill | sickening | ( | and | the | reviewer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 性别 | 和 | 不 | 情绪 | 制作 | 杰克 | 和 | 吉尔 | 令人作呕 | ( | 和 | 这 | 评论员 |

[sɪk] ) [ɔː(r)] ,

| sick | ) | or | , |
|---|---|---|---|
| 生病的 | ) | 或者 | , |

只有性而没有情感，这让《杰克与吉尔》令人作呕（也让评论者感到恶心），或者说，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [dʒæk][ænd; ənd][dʒæk][ɔː(r)][dʒɪl][ænd; ənd][dʒɪl] .

| for | that | matter | , | Jack | and | Jack | or | Jill | and | Jill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 事情 | , | 杰克 | 和 | 杰克 | 或者 | 吉尔 | 和 | 吉尔 | . |

就此而言，杰克和杰克，或者吉尔和吉尔。

” + ['kleɪtn] , [dʒɒn] .

| ” | + | CLAYTON | , | JOHN | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | + | 克莱顿 | , | 约翰 | . |

”+ 克莱顿，约翰。

[djuː] [ɪn]['eɪprəl] .

| Dew | in | April | . |
|---|---|---|---|
| 露 | 在 | 四月 | . |

四月的露水。

['kendəl] & ['ʃaːp] , - .

| Kendall | & | Sharpe | , | 1935 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 肯德尔 | & | 夏普 | , | - | . |

Kendall & Sharpe，1935 年。

[rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['læzərəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Romance | of | the | Middle | Ages | , | laid | in | the | Convent | of | St | . | Lazarus | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪漫 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | , | 铺设 | 在 | 这 | 修道院 | 的 | 英石 | . | 拉撒路 | 的 | 这 |

['bʌtəflaɪz] .

| Butterflies | . |
|---|---|
| 蝴蝶 | . |

中世纪的浪漫故事，安葬于圣拉撒路蝴蝶修道院。

[dəˈlɔːrəs] , [ə; eɪ] ['həʊmləs] ['vægəbɒnd] , [ɪz]['gɪv(ə)n] ['ʃeltə(r)] [baɪ] ['mʌðə(r)] [liˈoʊnɔːr] , [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ,

| Dolores | , | a | homeless | vagabond | , | is | given | shelter | by | Mother | Leonor | , | a | mystic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多洛雷斯 | , | 一个 | 无家可归者 | 流浪汉 | , | 是 | 给定 | 庇护所 | 经过 | 母亲 | 莱昂诺尔 | , | 一个 | 神秘 | , |

[rɪˈprest] ,

| repressed | , |
|---|---|
| 压抑 | , |

无家可归的流浪女多洛雷斯受到神秘主义者、压抑的莱昂诺尔修女的收留。

[waɪt] - [hɒt] [ænd; ənd] ['di:pli] ['tendə(r)] ['wʊmən] [hu:z] ['pæʃənət] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ə'tætʃmənts] [tu:; tə]

| white | - | hot | and | deeply | tender | woman | whose | passionate | emotional | attachments | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | - | 热的 | 和 | 深 | 投标 | 女士 | 谁 | 热情的 | 情绪 | 附件 | 到 |

[hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['nɔvɪsiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ɪk'splɪsɪt] [bʌt; bət] [pə'veɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪə(r)] [bʊk] .

| her | young | novices | are | never | explicit | but | pervade | the | entire | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 年轻的 | 新手 | 是 | 绝不 | 显式 | 但 | 弥漫 | 这 | 全部的 | 书 | . |

她是一位热情似火、温柔似水的女性，她对年轻见习修士们的深切情感虽然从未明确表达，却贯穿全书。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ,

| Much | of | the | story | is | concerned | with | a | subtle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 故事 | 是 | 担心的 | 和 | 一个 | 微妙的 | , |

故事的大部分内容都与一种微妙的……有关。

[swi:t] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] ['senʃuəl] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)nt] [ɪ'moʊʃnz] ['ɪntu:] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] -

| sweet | and | innocently | sensual | blossoming | of | adolescent | emotions | into | homo | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 和 | 天真地 | 感性的 | 盛开 | 的 | 青少年 | 情绪 | 进入 | 同型人 | - |

[ɪ'rɒtɪk] [fɔ:m] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['preʃəz] [ɒv; əv] ['kɒnvənt] [laɪf] ;

| erotic | form | under | the | pressures | of | convent | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 色情 | 形式 | 在下面 | 这 | 压力 | 的 | 修道院 | 生活 | ; |

在修道院生活的压力下，青春期的甜蜜而纯真的感性情感逐渐发展成同性恋情愫；

[ðə; ðɪ] ['ɪntəpleɪ] [ɒv; əv] ['delɪkət] [lʌv] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [bɪ'twi:n] [də'lɔ:rəs] , ['mʌðə(r)] [li'oʊnɔ:r] , [ænd; ənd]

| the | interplay | of | delicate | love | relationships | between | Dolores | , | Mother | Leonor | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相互作用 | 的 | 精美的 | 爱 | 关系 | 之间 | 多洛雷斯 | , | 母亲 | 莱昂诺尔 | , | 和 |

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['nɔvɪsiz] - [ænd; ənd] [kla'ri:s] ,

| the | young | novices | Dezirada | and | Clarisse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 新手 | - | 和 | 克拉丽丝 | , |

多洛雷斯、莱昂诺尔修女和年轻的修女德齐拉达和克拉丽丝之间微妙的爱情关系交织在一起。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [dɪ'speə(r)] , [self] - ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [lʌv] [wen]

| and | their | fluctuation | between | despair | , | self | - | sacrifice | and | compassionate | love | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 波动 | 之间 | 绝望 | , | 自己 | - | 牺牲 | 和 | 富有同情心 | 爱 | 什么时候 |

[də'lɔ:rəs] [faindz] [ə; eɪ] ['naɪtli] ['lʌvə(r)] ,

| Dolores | finds | a | knightly | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 多洛雷斯 | 发现 | 一个 | 骑士精神 | 情人 | , |

当多洛雷斯遇到一位骑士般的爱人时，他们的情感在绝望、自我牺牲和充满怜悯的爱之间摇摆不定。

['pi:drəʊ] , [ɪz] ['prɒbəbli] [ˌʌn'mætʃt] [ɪn] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['veərɪəns] .

| Pedro | , | is | probably | unmatched | in | studies | of | feminine | variance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩德罗 | , | 是 | 大概 | 无与伦比 | 在 | 研究 | 的 | 女性 | 方差 | . |

在女性性状变异的研究领域，佩德罗可能是无人能及的。

[gəʊld] [ɒv; əv] [tu:'lu:z] .

| Gold | of | Toulouse | . |
|---|---|---|---|
| 金子 | 的 | 图卢兹 | . |

图卢兹的黄金。

['kendəl] & ['ʃa:p] , - .

| Kendall | & | Sharpe | , | 1935 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 肯德尔 | & | 夏普 | , | - | . |

Kendall & Sharpe，1935 年。

['si:kwəl] [tu:; tə] [dju:] [ɪn] ['eɪprəl] , [bʌt; bət] [leɪd] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] [sɪks] [ɔ:(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)] .

| Sequel | to | Dew | in | April | , | but | laid | chronologically | six | or | seven | years | earlier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 续集 | 到 | 露 | 在 | 四月 | , | 但 | 铺设 | 按时间顺序 | 六 | 或者 | 七 | 年 | 早些时候 | . |

《四月露珠》的续集，但时间线比《四月露珠》早六七年。

[ðəʊ] ['məʊstli] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [dɒn] ['mɑ:rkəs] , [ðə; ðɪ] [ 'spænɪʃ ] [naɪt] ,

| Though | mostly | concerned | with | the | adventures | of | Don | Marcos | , | the | Spanish | knight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 大多 | 担心的 | 和 | 这 | 冒险 | 的 | 大学教师 | 马科斯 | , | 这 | 西班牙语 | 骑士 | , |

虽然主要讲述的是西班牙骑士唐·马科斯的冒险故事，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][liˈoʊnɔːr] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [biˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| it | also | tells | the | story | of | Leonor | , | and | shows | the | beginning | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 莱昂诺尔 | , | 和 | 演出 | 这 | 开始 | 的 | 她 |

[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] - .

| relationship | with | Dezirada | . |
|---|---|---|---|
| 关系 | 和 | - | . |

它还讲述了莱昂诺尔的故事，展现了她与德齐拉达关系的开始。

---

['klɪftən] , [bʌd] .

| CLIFTON | , | BUD | . |
|---|---|---|---|
| 克利夫顿 | , | 芽 | . |

克利夫顿，巴德。

---

['mʌs(ə)l] [bɔɪ] .

| Muscle | Boy | . |
|---|---|---|
| 肌肉 | 男生 | . |

肌肉男。

---

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] [eɪs] [bʊks] , - , ( [em] ) .

| pbo | Ace | Books | , | 1958 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保 | 高手 | 图书 | , | - | , | ( | 米 | ) | . |

pbo Ace Books，1958 年，（m）。

---

[tiːn] - [eɪdʒ] ['æθliːt] [ ɪnˈveɪgl, -ˈviː- ]['ɪntuː] [pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɜːti] ['pɪktʃəz] .

| Teen | - | age | athlete | inveigled | into | posing | for | dirty | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青少年 | - | 年龄 | 运动员 | 诱骗 | 进入 | 摆姿势 | 为了 | 肮脏的 | 图片 | . |

青少年运动员被诱骗拍摄不雅照片。

---

[gʊd] ['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] .

| Good | evening | waster | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 晚上 | 废物 | . |

晚上好，废物。

---

[kəʊl] , ['dʒeri] .

| COLE | , | JERRY | . |
|---|---|---|---|
| 油菜 | , | 杰瑞 | . |

科尔，杰瑞。

---

['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈsaɪəti] ['dɒktə(r)] .

| Secrets | of | a | Society | Doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 秘密 | 的 | 一个 | 社会 | 医生 | . |

一位社会名流医生的秘密。

---

['griːnˌbɜːrg] , - .

| Greenberg | , | 1935 | . |
|---|---|---|---|
| 格林伯格 | , | - | . |

格林伯格，1935年。

---

[ˌpiːˈbiːˈɑːr][juːnɪˈvɜːs(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] & [dɪˈstrɪbjuːtɪŋ] , ['sɜːkə] . - , ( [em] ) . 16+

| pbr | Universal | Publishing | & | Distributing | , | ca | . | 1953 | , | ( | m | ) | . | 16+ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| pbr | 普遍的 | 出版 | & | 分发 | , | ca | . | - | , | ( | 米 | ) | . | 16+ |

pbr Universal Publishing & Distributing，约1953年，(m).16+

---

['kəʊlmən] , ['lɑni] .

| COLEMAN | , | LONNIE | . |
|---|---|---|---|
| 科尔曼 | , | 朗尼 | . |

科尔曼，朗尼。

---

[ʃɪps] ['kʌmpəni] .

| Ship's | Company | . |
|---|---|---|
| 船的 | 公司 | . |

船员。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] [del] , - .
**Little , Brown & Co , 1955 , pbr Dell , 1957 .**
小的 , 棕色的 & 合作 , - , pbr 戴尔 , - .

Little, Brown & Co, 1955 年，pbr Dell, 1957 年。

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] .
**Collection of short stories , of which two are homosexual .**
收藏 的 短的 故事 , 的 哪个 二 是 同性恋 .

短篇小说集，其中两篇是同性恋题材。

[sæm] .
**Sam .**
山姆 .

山姆。

['deɪvɪd] [mə'kaɪ] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɪrəmɪd] , - , ( [em] ) .
**David McKay , 1959 , pbr Pyramid , 1960 , ( m ) .**
大卫 麦凯 , - , pbr 金字塔 , - , ( 米 ) .

David McKay，1959 年出生，pbr Pyramid，1960 年出生，(m)。

['meɪdʒə(r)] , ['eksələnt] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
**Major , excellent , important .**
主要的 , 出色的 , 重要的 .

重要的，优秀的，重要的。

[doʊnt] [weɪst] [taɪm] ['riːdɪŋ] [rɪ'vjuːz] , [dʒʌst][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Don't waste time reading reviews , just go out and buy it .**
不 浪费 时间 阅读 评论 , 只是 去 出去 和 买 它 .

别浪费时间看评论了，直接去买就行了。

[kɒ'let] , [siː'dɒniː] - [ˌgɑːbriː'e] .
**COLETTE , SIDONIE - GABRIELLE .**
科莱特 , 西多妮 - 加布里埃尔 .

科莱特，西多妮-加布里埃尔。

[klɔː'diːn] [æt; ət] [skuːl] .
**Claudine at School .**
克劳迪娜 在 学校 .

克劳迪娜在学校。

[klɔː'diːn] [ɪn]['pærɪs] .
**Claudine in Paris .**
克劳迪娜 在 巴黎 .

克洛迪娜在巴黎。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['hʌzbənd] ( [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] [kɒ'let] ) .
**The Indulgent Husband ( in The Short Novels of Colette ) .**
这 放纵的 丈夫 ( 在 这 短的 小说 的 科莱特 ) .

溺爱的丈夫（选自科莱特短篇小说集）。

“ ['belə] ['vɪstə] ” [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] [ʃuːt] .
**“ Bella Vista ” in The Tender Shoot .**
“ 贝拉 维斯塔 ” 在 这 投标 射击 .

《温柔的射击》中的“贝拉维斯塔”。

“ - ” [ɪn]['mjuːzɪk] [hɔːl] ['saɪdlaɪts] .
**“ Gitanette ” in Music Hall Sidelights .**
“ - ” 在 音乐 大厅 侧灯 .

《音乐厅侧影》中的“Gitanette”。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrəntli] [ɪn] [prɪnt] [ɪn] ['eksələnt] ,
**All of these are currently in print in excellent ,**
全部 的 这些 是 现在 在 打印 在 出色的 ,

所有这些书籍目前都有印刷版，质量极佳。

['juːnɪfɔːm] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] “ ['flʊərɒn; 'flɜː-] ” [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [koʊ'lɛts]

| uniform | English | translation | of | the | standard | “ | Fleuron | ” | edition | of | Colette's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制服 | 英语 | 翻译 | 的 | 这 | 标准 | “ | 花饰 | ” | 版 | 的 | 科莱特的 |

[kəm'pliːt] [wɜːks] , [frɒm; frəm] [fə'rɑːr] , [straʊs] & ['kʌdəˌheɪ] ,

| complete | works | , | from | Farrar | , | Straus | & | Cudahy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 作品 | , | 从 | 法拉尔 | , | 施特劳斯 | & | 库达希 | , |

由 Farrar, Straus & Cudahy 出版的科莱特全集标准“Fleuron”版的统一英文译本

[ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] .

| of | recent | date | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 最近的 | 日期 | . |

最近的日期。

[ðə; ði] [tuː] “ [klɔː'diːn] ” ['nɒv(ə)lz][hæv; həv][hæd; həd]['riːs(ə)nt] ['eɪvn] [ˌpiː'biː'ɑːr] [ɪ'dɪʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| The | two | “ | Claudine | ” | novels | have | had | recent | Avon | pbr | editions | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | “ | 克劳迪娜 | ” | 小说 | 有 | 有 | 最近的 | 雅芳 | pbr | 版本 | 在下面 | 这 |

['taɪtlz] [ɒv; əv]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] - [jɪə(r)][əʊld] [ frentʃ ] [gɜːl] ,

| titles | of | Diary | of | a | 15 | Year | Old | French | Girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 的 | 日记 | 的 | 一个 | - | 年 | 老的 | 法语 | 女孩 | , |

这两部“克劳迪娜”系列小说最近都由 Avon 出版社以《一个15岁法国女孩的日记》为名出版了平装版。

[ænd; ənd] [klɔː'diːn] .

| and | Claudine | . |
|---|---|---|
| 和 | 克劳迪娜 | . |

还有克劳迪娜。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ frentʃ ] ['nɒvəlɪst] [wɒz; wəz]['veərɪənt] .

| Much | of | the | work | of | this | important | French | novelist | was | variant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 重要的 | 法语 | 小说家 | 曾是 | 变体 | . |

这位重要的法国小说家的许多作品都是变体。

['əʊnli][ðə; ði][məʊst][ɪk'splɪsɪt][ɑː(r); ə(r)] [nemd] [ə'bʌv] .

| Only | the | most | explicit | are | named | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 最多 | 显式 | 是 | 命名 | 多于 | . |

以上仅列举了最露骨的例子。

[ðə; ði][fɜːst] [θriː] [fɔːm] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['nærətɪv] , ['telɪŋ] [ɒv; əv] [klɔdiːnz] [skuːl] [ krʌʃ ] ,

| The | first | three | form | a | connected | narrative | , | telling | of | Claudine's | school | crushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 三 | 形式 | 一个 | 连接 | 叙述 | , | 讲述 | 的 | 克劳迪娜的 | 学校 | 暗恋 | , |

前三篇构成了一个相互关联的故事，讲述了克劳迪娜在学校里暗恋的对象。

[hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪl] - [ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl]['kʌz(ə)n] ,

| her | friendship | with | a | male | - | homosexual | cousin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 友谊 | 和 | 一个 | 男性 | - | 同性恋 | 表哥 | , |

她与一位同性恋表亲的友谊，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] “ [ɪn'dʌldʒənt] ['hʌzbənd] ” [huː] [ kə'naiv ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lezbiən] [ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | her | “ | indulgent | husband | ” | who | connives | at | her | lesbian | affair | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | “ | 放纵的 | 丈夫 | ” | WHO | 阴谋家 | 在 | 她 | 女同性恋 | 事务 | 和 | 一个 |

['wʊmən] [frend] ,

| woman | friend | , |
|---|---|---|
| 女士 | 朋友 | , |

还有她那“纵容她的丈夫”，他默许她与一位女性朋友的同性恋情。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ˌsekənd'hænd] .

| in | order | to | enjoy | it | secondhand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 享受 | 它 | 二手 | . |

为了享受二手商品的乐趣。

“ ['belə] ['vɪstə] ” [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [spent] , [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] ['mænɪdʒd] [baɪ] [tuː] ['mɪd(ə)l] -
“ Bella Vista ” tells of a vacation spent , at a hotel managed by two middle -
“ 贝拉 维斯塔 ” 讲述 的 一个 假期 花费 , 在 一个 酒店 管理 经过 二 中间 -
[eɪdʒd] [l'ɛsbiənz] ;
aged lesbians ;
老年人 女同性恋者 ;

《贝拉维斯塔》讲述的是两个中年女同性恋经营的酒店里发生的一次度假故事；

[ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌp(ə)l]
the narrator's fascinated interest in the couple
这 叙述者的 着迷 兴趣 在 这 夫妻

叙述者对这对夫妇表现出浓厚的兴趣。

['vænɪʃɪz] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['leɪdɪz] ” [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , ['æktʃuəli] , [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [mæn]
vanishes when one of the “ ladies ” turns out to be , actually , a disguised man
消失 什么时候 一 的 这 “ 女士们 ” 转弯 出去 到 是 , 实际上 , 一个 伪装 男人
.
:
.

当其中一位“女士”实际上是乔装打扮的男人时，一切就此结束。

['kɑːnəli] , ['sɪrəl] .
CONNOLLY , CYRIL .
康诺利 , 西里尔 .

康诺利，西里尔。

[ðə; ði] [rɒk] [puːl] .
The Rock Pool .
这 岩石 水池 .

岩石水池。

['skrɪbnər] - ,
Scribner 1936 ,
斯克里布纳 - ,

Scribner 1936年

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [də'rekʃ(ə)nz] [en] . [diː] . ['veri] [wel] ['rɪt(ə)n] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ek'speɪtriːˌeɪts]
her New Directions n . d . Very well written novel of a group of expatriates
她 新的 方向 n . d . 非常 出色地 书面 小说 的 一个 团体 的 外籍人士
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
in the South of France .
在 这 南 的 法国 .

她的新方向，以及一部描写一群在法国南部生活的外籍人士的非常精彩的小说。

['nɪəli] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [hɒmə'sekʃʊəlz] ; [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][təʊld] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [ɔː(r)]['dʒʌdʒmənt] .
Nearly all are homosexuals ; the story is told without comment or judgment .
几乎 全部 是 同性恋者 ; 这 故事 是 讲述 没有 评论 或者 判断 .

几乎所有人都属于同性恋；故事讲述过程中没有评论或评判。

['kɒnstənˌtaɪn] , ['mʌri] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['gəʊldsmɪθ] .
CONSTANTINE , MURRAY , and Margaret Goldsmith .
康斯坦丁 , 默里 , 和 玛格丽特 金匠 .

康斯坦丁、默里和玛格丽特·戈德史密斯。

['viːnəs] [ɪn]['skɔːpiəʊ] .
Venus in Scorpio .
金星 在 天蝎座 .

金星位于天蝎座。

[dʒɒn] [leɪn] , - .
John Lane , 1940 .
约翰 车道 , - .

约翰·莱恩，1940 年。

['hevɪli] ['fɪkʃənəlaɪzd] [baɪ'ɒgrəfi] , ( [ɪ'rəʊniəsli] ['lɪstɪd] [ˌels'weə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ) [ɒv; əv] [mə'riː]
**Heavily** **fictionalized** **biography** **,** **(** **erroneously** **listed** **elsewhere** **as** **a** **novel** **)** **of** **Marie**
重度 虚构的 传 , ( 错误地 列出 别处 作为 一个 小说 ) 的 玛丽
[ˌæntwə'net] , [sə'dʒestɪŋ] ['lezbiənɪzəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌædə'les(ə)ns] .
**Antoinette** **,** **suggesting** **lesbianism** **in** **her** **adolescence** **.**
安托瓦内特 , 建议 女同性恋 在 她 青春期 .

这是一部大量虚构的玛丽·安托瓦内特传记（在其他地方被错误地列为小说），暗示她在青少年时期是女同性恋者。

+ ['kɔri] , ['dɒnld] ['webstə(r)] .
**+** **CORY** **,** **DONALD** **WEBSTER** **.**
+ 科里 , 唐纳德 韦伯斯特 .

科里，唐纳德·韦伯斯特。

- [ˌverɪ'eʃən] [ɒn][ə; eɪ] [θiːm] .
**21** **Variations** **on** **a** **Theme** **.**
- 变体 在 一个 主题 .

21 种主题变奏。

[en] . [waɪ] . , ['griːnˌbɜːrg] - .
**N** **.** **Y** **.** **,** **Greenberg** **1953** **.**
N . 是 . , 格林伯格 - .

纽约，格林伯格，1953年。

[ðə; ði] ['klæsɪk] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɒmə'sekʃʊəlz] ; [fɔː(r)] [diːl] [wɪð] ['femənɪn]
**The** **classic** **anthology** **of** **short** **stories** **about** **homosexuals** **;** **four** **deal** **with** **feminine**
这 经典的 选集 的 短的 故事 关于 同性恋者 ; 四 交易 和 女性
['veərɪəns] .
**variance** **.**
方差 .

经典的同性恋短篇小说集；其中四篇描写了女性的差异。

- , ['luːɪs] .
**COUPEROUS** **,** **LOUIS** **.**
- , 路易斯 .

库珀鲁斯，路易斯。

[ðə; ði] [kə'miːdiːənz] , [en] . [waɪ] . ['dɔræn] - .
**The** **Comedians** **,** **N** **.** **Y** **.** **Doran** **1926** **.**
这 喜剧演员 , N . 是 . 多兰 - .

喜剧演员，纽约多兰 1926 年。

['veərɪənt] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pɪərɪəl] [rəʊm] .
**Variant** **couple** **in** **a** **novel** **of** **Imperial** **Rome** **.**
变体 夫妻 在 一个 小说 的 帝国 罗马 .

一部以罗马帝国为背景的小说中的一对异性恋夫妇。

['kʌrɪdʒ] , [dʒeɪmz] .
**COURAGE** **,** **JAMES** **.**
勇气 , 詹姆斯 .

勇气，詹姆斯。

[ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [lʌv] .
**A** **Way** **of** **Love** **.**
一个 方式 的 爱 .

爱的途径。

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] , - , ( [em] ) .
**G** **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons** **,** **1959** **,** **(** **m** **)** **.**
G . P . 普特南 儿子们 , - , ( 米 ) .

GP Putnam's Sons，1959 年，(m)。

[kaʊlɪn] , ['dɒr(ə)θi] .
**COWLIN , DOROTHY .**
考林 , 多萝西 .

考林，多萝西。

['wɪntə(r)] ['sɒlstɪs] .
**Winter Solstice .**
冬天 冬至 .

冬至。

[mək'mɪlən] , - .
**Macmillan , 1943 .**
麦克米伦 , - .

麦克米伦出版社，1943年。

[ə; eɪ] [bri:f] ['veəriənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [pru:vz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn'vælɪd] . -
**A brief variant relationship proves beneficial to a hysterical invalid . 17**
一个 简短的 变体 关系 证明 有利 到 一个 歇斯底里的 无效的 . -

短暂的异性恋关系对歇斯底里症患者有益。17

['krædək] , ['fɪlɪs] .
**CRADOCK , PHYLLIS .**
蟹钳 , 菲利斯 .

克拉多克，菲利斯。

['geɪtweɪ] [tu:; tə] [rɪ'membrəns] .
**Gateway to Remembrance .**
网关 到 纪念 .

通往记忆之门。

['ændru:] ['deɪkərz] , ['lʌndən] - .
**Andrew Dakers , London 1950 .**
安德鲁 达克斯 , 伦敦 - .

Andrew Dakers，伦敦，1950 年。

[ˌef si: 'əʊ] .
**fco .**
fco .

fco。

['veri] [bri:f] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lezbiən] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['sæpi] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['nɒv(ə)l] [ə'baʊt] [lɒst]
**Very brief mention of a lesbian couple in a sappy metaphysical novel about Lost**
非常 简短的 提到 的 一个 女同性恋 夫妻 在 一个 感伤的 形而上学的 小说 关于 丢失的
[æt'læntɪs] .
**Atlantis .**
亚特兰蒂斯 .

在一部关于失落的亚特兰蒂斯的煽情玄学小说中，对一对女同性恋伴侣做了非常简短的提及。

[kreɪg] , ['dʒɒnəθən] .
**CRAIG , JONATHAN .**
克雷格 , 乔纳森 .

克雷格，乔纳森。

[keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [træmp] .
**Case of the Village Tramp .**
案件 的 这 村庄 流浪汉 .

乡村流浪汉案。

[ˌpi:'bi:'oʊ]
**pbo**
保

保

[gəʊld]['med(ə)l] - .

| Gold | Medal | 1959 | . |
|---|---|---|---|
| 金子 | 勋章 | - | . |

1959年金牌。

[fɑːst] , [wel] - ['rɪt(ə)n] ['mɪst(ə)ri] [ˌintrə'djuːsis] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [l'ɛsbiənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'spekts] ; [gʊd]

| Fast | , | well | - | written | mystery | introduces | a | pair | of | lesbians | among | the | suspects | ; | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速地 | , | 出色地 | - | 书面 | 神秘 | 介绍 | 一个 | 一对 | 的 | 女同性恋者 | 之中 | 这 | 嫌疑人 | ; | 好的 |

[ˌentə'teɪnmənt] . +

| entertainment | . | + |
|---|---|---|
| 娱乐 | . | + |

节奏明快、文笔流畅的悬疑小说，嫌疑人中竟然出现了一对女同性恋者；非常值得一看。

- , [ɪ'lɪzəbəθ] .

| CRAIGIN | , | ELISABETH | . |
|---|---|---|---|
| - | , | 伊丽莎白 | . |

克雷金，伊丽莎白。

['aɪðə(r)][ɪz] [lʌv] .

| Either | is | Love | . |
|---|---|---|---|
| 任何一个 | 是 | 爱 | . |

两者都是爱。

['haːkət] , [breɪs] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['laɪən] [bʊks] , - , - , ['pɪrəmɪd] - .

| Harcourt | , | Brace | , | 1937 | , | pbr | Lion | Books | , | 1952 | , | 1956 | , | Pyramid | 1960 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈考特 | , | 支撑 | , | - | , | pbr | 狮子 | 图书 | , | - | , | - | , | 金字塔 | - | . |

Harcourt, Brace，1937 年，pbr Lion Books，1952 年、1956 年，Pyramid，1960 年。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)][ˌɑːr 'iː] - [riːdz] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi]

| After | the | death | of | her | husband | the | narrator | re | - | reads | the | letters | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 死亡 | 的 | 她 | 丈夫 | 这 | 旁白 | 关于 | - | 阅读 | 这 | 信件 | 她 |

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [lʌv] [ə'feə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

| had | written | him | about | her | intense | love | affair | with | another | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 书面 | 他 | 关于 | 她 | 激烈的 | 爱 | 事务 | 和 | 其他 | 女士 | . |

丈夫去世后，叙述者重读了她写给丈夫的信，信中讲述了她与另一个女人之间炽热的爱情。

['ɔːlməʊst] [ʌn'iːkwəld] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lezbiən] [rəʊ'mæns] .

| Almost | unequalled | treatment | of | a | lesbian | romance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 无与伦比 | 治疗 | 的 | 一个 | 女同性恋 | 浪漫 | . |

对女同性恋爱情故事的刻画几乎无与伦比。

['kriːəl] , ['mɑːgrət] .

| CREAL | , | MARGARET | . |
|---|---|---|---|
| 谷物 | , | 玛格丽特 | . |

克里尔，玛格丽特。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [lʌv] .

| A | Lesson | in | Love | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 课 | 在 | 爱 | . |

爱的教训。

['saɪmən] & ['ʃuːstər] - .

| Simon | & | Schuster | 1957 | . |
|---|---|---|---|---|
| 西蒙 | & | 舒斯特 | - | . |

西蒙与舒斯特出版社，1957年。

[ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['ɔːrfənz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skuːlmeɪt] [endz] [ɪn] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [wen]

| A | Canadian | orphan's | passion | for | a | beautiful | schoolmate | ends | in | disillusion | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 加拿大 | 孤儿 | 热情 | 为了 | 一个 | 美丽的 | 同学 | 结束 | 在 | 幻灭 | 什么时候 |

[ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] ,

| the | older | girl | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 女孩 | , |

一位加拿大孤儿对一位漂亮女同学的爱慕最终以幻灭告终，因为这位女同学比他年长。

['tæmi] , [traɪz] [tu:; tə] [fɔ:s] ['nɪkələ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪs'teɪstfl] [ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| Tammy | , | tries | to | force | Nicola | into | a | distasteful | affair | with | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔米 | , | 尝试 | 到 | 力量 | 尼古拉 | 进入 | 一个 | 令人厌恶的 | 事务 | 和 | 一个 | 男生 | , |

塔米试图强迫尼古拉与一个男孩发生令人作呕的婚外情。

[ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ə'feə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

| the | better | to | deceive | her | mother | about | a | similar | affair | of | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 到 | 欺骗 | 她 | 母亲 | 关于 | 一个 | 相似的 | 事务 | 的 | 她 | 自己的 | . |

这样她就能更好地瞒过她的母亲，让她知道自己也有类似的婚外情。

- , ['henri] .

| CROUZAT | , | HENRI | . |
|---|---|---|---|
| - | , | 亨利 | . |

克鲁扎，亨利。

[ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| The | Island | at | the | End | of | the | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世界 | . |

世界尽头的岛屿。

['dju:əl] , [sləʊn] [ænd; ənd] ['pɪəs ] , - .

| Duell | , | Sloan | and | Pearce | , | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决斗 | , | 斯隆 | 和 | 皮尔斯 | , | - | . |

Duell、Sloan 和 Pearce，1959 年。

[æn; ən][eks] - ['sku:lti:tʃə(r)] , [pə'tri:s] , [ɪz] [mə'ru:nd] [ɒn][ə; eɪ] [sʌb] - [æn'tɑ:ktɪk] ['aɪlənd] [wɪð] [θri:]

| An | ex | - | schoolteacher | , | Patrice | , | is | marooned | on | a | sub | - | Antarctic | island | with | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 前任 | - | 教师 | , | 帕特里斯 | , | 是 | 被困 | 在 | 一个 | 子 | - | 南极 | 岛 | 和 | 三 |

['nɜ:sɪz] ; [dʒəʊn] , [ə; eɪ] [nɪmfoʊmænɪk] ;

| nurses | ; | Joan | , | a | nymphomanic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | ; | 琼 | , | 一个 | 性欲亢进 | ; |

前教师帕特里斯和三名护士琼（一名性欲亢进者）被困在亚南极岛屿上；

[vɪk'tɔ:riə] , [ə; eɪ] ['lezbiən] , [ænd; ənd] ['kæθli:n] , [ə; eɪ] [kwaɪt] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri][gɜ:l] .

| Victoria | , | a | lesbian | , | and | Kathleen | , | a | quite | ordinary | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | , | 一个 | 女同性恋 | , | 和 | 凯瑟琳 | , | 一个 | 相当 | 普通的 | 女孩 | . |

维多利亚，一个女同性恋者；凯瑟琳，一个非常普通的女孩。

[dju:] [tu:; tə] [fɔ:'tju:ɪtəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [nə'sesəti]

| Due | to | fortuitous | circumstances | , | they | manage | to | assure | themselves | the | necessities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 偶然 | 情况 | , | 他们 | 管理 | 到 | 保证 | 他们自己 | 这 | 必需品 |

[ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['rɑ:bɪnsən] - ['kru:səʊ] - [ɪʃ] ['strʌglz] ,

| of | life | , | and | between | Robinson | - | Crusoe | - | ish | struggles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | , | 和 | 之间 | 罗宾逊 | - | 克鲁索 | - | ish | 斗争 | , |

由于机缘巧合，他们设法保障了生活必需品，并在类似鲁滨逊漂流记般的艰辛奋斗中，

[ɪm'bɑ:k] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪz] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['deθs] [ɒv; əv]

| embark | on | a | round | of | excesses | gradually | diminished | by | the | horrible | deaths | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 启程 | 在 | 一个 | 圆形的 | 的 | 过剩 | 逐步地 | 减少 | 经过 | 这 | 可怕 | 死亡人数 | 的 |

['kæθli:n] , [ðen] [vɪk'tɔ:riə] .

| Kathleen | , | then | Victoria | . |
|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | , | 然后 | 维多利亚 | . |

随后，他们开始了一系列的放纵行为，但随着凯瑟琳和维多利亚的惨死，这种放纵逐渐减少。

['fæsɪneɪtɪŋ] , ['slaɪtli] [mə'kɑ:brə] . +

| Fascinating | , | slightly | macabre | . | + |
|---|---|---|---|---|---|
| 迷人 | , | 轻微地 | 恐怖 | . | + |

引人入胜，又略带诡异。

['kʊʃɪŋ] , ['meəri] ['wɔtkinz] .

| CUSHING | , | MARY | WATKINS | . |
|---|---|---|---|---|
| 库欣 | , | 玛丽 | 沃特金斯 | . |

库欣，玛丽·沃特金斯。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ] .

| The | Rainbow | Bridge | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 彩虹 | 桥 | . |

彩虹桥。

[dʒiː][piː] ['pʊtnəmz] [sʌnz] , - .

| G | P | Putnam's | Sons | , | 1954 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| G | P | 普特南 | 儿子们 | , | - | . |

GP Putnam's Sons，1954 年。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['nɒv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [lɪst] ,

| This | book | is | included | for | the | light | it | sheds | on | another | novel | in | this | list | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 包括 | 为了 | 这 | 光 | 它 | 棚屋 | 在 | 其他 | 小说 | 在 | 这 | 列表 | , |

本书入选是因为它对榜单上的另一部小说有所启发。

['mɑːʃə] ['dævənˌpɔːrts] [ɒv; əv] ['liːnə] ['gaɪər] ,

| Marcia | Davenport's | Of | Lena | Geyer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛西亚 | 达文波特的 | 的 | 莉娜 | 盖尔 | , |

玛西娅·达文波特的《莉娜·盖尔》

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɜːtɪnənt] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] ['piːp(ə)l]

| and | not | for | the | sake | of | any | impertinent | conclusions | about | the | real | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 任何 | 无礼 | 结论 | 关于 | 这 | 真实的 | 人们 |

[ɪn'vɒlvd] .

| involved | . |
|---|---|
| 涉及 | . |

并非为了对相关人员做出任何不恰当的结论。

['mɪsɪz] . ['kʊʃɪŋ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [æz; əz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['bʌfə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

| Mrs | . | Cushing | served | for | seven | years | as | companion | and | buffer | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 库欣 | 服务 | 为了 | 七 | 年 | 作为 | 伴侣 | 和 | 缓冲 | 反对 | 这 |

[wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['priːmə] ['dɔːnə] ,

| world | for | the | famous | prima | donna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 为了 | 这 | 著名的 | 普里玛 | 唐娜 | , |

库欣夫人担任这位著名歌剧女主角的伴侣和缓冲者长达七年，保护她免受外界纷扰。

['ɒlɪv] [frɛmstəd] , [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .

| Olive | Fremstad | , | and | Mme | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄 | 弗雷姆斯塔德 | , | 和 | 夫人 | . |

奥利弗·弗雷姆斯塔德和夫人。

- [rɪ'kluːsɪv] , [fæn'tæstɪkli] ['dɪsəplɪnd] [ˌpɜːsə'nælәti] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːvd] , [æt; ət]

| Fremstad's | reclusive | , | fantastically | disciplined | personality | seems | to | have | served | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 隐居 | , | 太棒了 | 纪律严明的 | 性格 | 似乎 | 到 | 有 | 服务 | , | 在 |

[liːst] [ɪn] [pɑːt] ,

| least | in | part | , |
|---|---|---|---|
| 至少 | 在 | 部分 | , |

弗雷姆斯塔德孤僻、极度自律的性格似乎至少在一定程度上起到了作用。

[æz; əz]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['liːnə] ['gaɪər] .

| as | model | for | Lena | Geyer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 模型 | 为了 | 莉娜 | 盖尔 | . |

作为莉娜·盖尔的模特。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bəuθ] [bʊks] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [riːd] [tə'geðə(r)] .

| At | any | rate | , | both | books | become | more | interesting | when | read | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 两个都 | 图书 | 变得 | 更多的 | 有趣的 | 什么时候 | 读 | 一起 | . |

总之，这两本书放在一起读会更有意思。

[deɪn] , ['klɛməns] .

| DANE | , | CLEMENCE | . |
|---|---|---|---|
| 丹恩 | , | 克勒门斯 | . |

戴恩，克莱门斯。

( [suːd; sjuːd] . [ɒv; əv] ['wiŋfrid] ['æʃtən] ) ; ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
**( pseud . of Winifred Ashton ) ; Regiment of Women .**
( 伪 . 的 温妮弗雷德 阿什顿 ) ; 团 的 女性 .

（温妮弗雷德·阿什顿的笔名）；女子军团。

[mək'mɪlən] , - .
**Macmillan , 1917 .**
麦克米伦 , - .

麦克米伦，1917年。

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] ['veəriəns] .
**Possibly the earliest novel of variance .**
可能 这 最早 小说 的 方差 .

可能是最早的关于变异的小说。

[ə; eɪ] ['leŋθi] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['seɪdɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [ˌhed'mɪstrəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**A lengthy book of the subtle sadism of the domineering headmistress of a**
一个 冗长 书 的 这 微妙的 虐待狂 的 这 盛气凌人 校长 的 一个
[gɜːrlz] [skuːl] .
**girl's school .**
女孩们 学校 .

这是一本篇幅很长的书，讲述了一所女子学校专横跋扈的女校长的隐晦虐待行为。

[də'raɪəs] , [mɪ'ʃəl] .
**DARIUS , MICHEL .**
大流士 , 米歇尔 .

达里乌斯，米歇尔。

[aɪ] , ['sæfəʊ] [ɒv; əv] ['lezbɒs] .
**I , Sappho of Lesbos .**
我 , 萨福 的 莱斯博斯 .

我是莱斯博斯的萨福。

['kɑːs(ə)l] [bʊks] , [meɪ] - .
**Castle Books , May 1960 .**
城堡 图书 , 可能 - .

Castle Books，1960 年 5 月。

[sə'pəʊzɪdli] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['lætɪn] ['mænjuskrɪpt] [kən'viːniəntli] [lɒst] [ɒn] [ðə; ði]
**Supposedly translated from a Medieval Latin manuscript conveniently lost on the**
据说 翻译 从 一个 中世纪 拉丁 手稿 方便 丢失的 在 这
['ændriə] ['dɔːriə] .
**Andrea Doria .**
安德烈亚 多利亚 .

据称译自中世纪拉丁文手稿，而这份手稿恰巧在安德烈亚·多利亚号沉没时遗失了。

[ɪn] [fɜːst] - ['pɜːs(ə)n] , [ðɪs] [wiːvz] [ðə; ði] ['betə(r)] - [nəʊn] [trə'dɪʃnz] [ə'baʊt] ['sæfəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪsi] ,
**In first - person , this weaves the better - known traditions about Sappho into a racy ,**
在 第一的 - 人 , 这 编织 这 更好的 - 已知 传统 关于 萨福 进入 一个 色情 ,
[fɑːst] - ['muːvɪŋ] ['nɒv(ə)l] .
**fast - moving novel .**
快速地 - 移动 小说 .

这部小说以第一人称视角，将关于萨福的广为人知的传统故事融入到一部情节紧凑、节奏明快的作品中。

[ðə; ði] ['lezbiən] ['kɒntent ] [ɪz] [nɒt] ['emfəsaɪzd] , -
**The lesbian content is not emphasized , 18**
这 女同性恋 内容 是 不是 强调 , -

女同性恋内容并未被着重强调，18

[ˌʌn'djuːli] .
**unduly .**
过度 .

不当。

['raɪtɪŋ] - [waɪz] , [ðɪs] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [pjeə] ['luːɪs] .

| Writing | - | wise | , | this | invites | comparison | with | the | work | of | Pierre | Louys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | - | 明智的 | , | 这 | 邀请 | 比较 | 和 | 这 | 工作 | 的 | 皮埃尔 | 路易 | . |

从写作角度来看，这让人不禁联想到皮埃尔·路易的作品。

[ðə; ði] " ['skɒləʃɪp] " [ɪz] [kəm'pliːtli] [tʌŋ] - [ɪn] - ['tʃiːkɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]

| The | " | scholarship | " | is | completely | tongue | - | in | - | cheekish | , | of | course | , | as | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 奖学金 | " | 是 | 完全地 | 舌头 | - | 在 | - | 厚脸皮 | , | 的 | 课程 | , | 作为 | 和 | 这 |

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['bɪlɪtɪs] .

| Songs | of | Bilitis | . |
|---|---|---|---|
| 歌曲 | 的 | 胆汁炎 | . |

当然，这种"学术"完全是戏谑的，就像《比莉蒂斯之歌》一样。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

| In | general | , |
|---|---|---|
| 在 | 一般的 | , |

一般来说，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [dəʊnt]

| this | should | prove | the | Title | of | the | Year | for | those | who | wonder | why | they | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 应该 | 证明 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 年 | 为了 | 那些 | WHO | 想知道 | 为什么 | 他们 | 不 |

[raɪt] [laɪk] [pjeə] ['luːɪs] [ˌeni'mɔː(r)] .

| write | like | Pierre | Louys | anymore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 喜欢 | 皮埃尔 | 路易 | 不再 | . |

对于那些想知道为什么自己写不出像皮埃尔·路易斯那样精彩的文章的人来说，这应该就是年度最佳书名了。

( [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌʌn'peɪd] ['ædvətaɪzɪŋ] ; [ðɪs] [wʌn][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [θruː]

| ( | Department | of | Unpaid | Advertising | ; | this | one | can | NOW | be | ordered | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 部门 | 的 | 未付 | 广告 | ; | 这 | 一 | 能 | 现在 | 是 | 订购 | 通过 |

['wɪnstən] [bʊk] ['sɜːvɪs] ; [siː] [ə'pendɪks] . )

| Winston | Book | Service | ; | see | Appendix | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温斯顿 | 书 | 服务 | ; | 看 | 附录 | . | ) |

（非付费广告部；本书现可通过温斯顿图书服务公司订购；详见附录。）

['dæv(ə)npɔːt] , ['mɑːʃə] .

| DAVENPORT | , | MARCIA | . |
|---|---|---|---|
| 长椅 | , | 玛西亚 | . |

达文波特，玛西娅。

[ɒv; əv] ['liːnə] ['gaɪər] .

| Of | Lena | Geyer | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 莉娜 | 盖尔 | . |

莉娜·盖尔。

['skrɪbnər] , - .

| Scribner | , | 1936 | . |
|---|---|---|---|
| 斯克里布纳 | , | - | . |

Scribner出版社，1936年。

[wel] - [nəʊn] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒprə] ['sɪŋə(r)] .

| Well | - | known | novel | of | the | life | of | an | opera | singer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 已知 | 小说 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 歌剧 | 歌手 | . |

一部描写歌剧演员生平的著名小说。

['liːnə] [hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sætəlaɪt] [ænd; ənd] [ə'dɔːrə] ,

| Lena | has | a | young | satellite | and | adorer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉娜 | 有 | 一个 | 年轻的 | 卫星 | 和 | 崇拜者 | , |

莉娜有一个年轻的卫星和崇拜者，

[bʌt; bət] ['elsi] [ɪz] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] “ ['gɒsɪp] [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] ['kru:əl] [θɪŋz] [tu:; tə]

| but | Elsie | is | careful | to | say | that | while | “ | gossip | has | had | many | cruel | things | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾尔西 | 是 | 小心 | 到 | 说 | 那 | 尽管 | “ | 闲话 | 有 | 有 | 许多 | 残忍的 | 事物 | 到 |

[seɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] . . .

| say | of | this | friendship | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 的 | 这 | 友谊 | . | . | . |

但艾尔西谨慎地表示，“流言蜚语对这段友谊有很多刻薄的评价……”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

| there | was | , | needless | to | say | , | not | a | word | of | truth | in | the | essential | accusation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 不必要 | 到 | 说 | , | 不是 | 一个 | 单词 | 的 | 真相 | 在 | 这 | 基本的 | 指控 | . |

毋庸置疑，这项指控的核心内容没有一句真话。

” [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪn] [tə'geðə(r)] , ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] ['li:nəz] ['mærɪdʒ] , [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .

| ” | The | two | women | remain | together | , | even | after | Lena's | marriage | , | until | her | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 二 | 女性 | 保持 | 一起 | , | 甚至 | 后 | 莉娜的 | 婚姻 | , | 直到 | 她 | 死亡 | . |

“即使在莉娜结婚后，这两个女人仍然在一起，直到她去世。”

['deivi] , ['wɪljəm] .

| DAVEY | , | WILLIAM | . |
|---|---|---|---|
| 戴维 | , | 威廉 | . |

戴维，威廉。

[dɔ:n] [breɪks] [ðə; ði] [hɑ:t] .

| Dawn | Breaks | the | Heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 休息 | 这 | 心 | . |

黎明令人心碎。

['haʊəl] ['sɔ:skɪn] & [ˌsi: 'əʊ] , - .

| Howell | Soskin | & | Co | , | 1941 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪厄尔 | 索斯金 | & | 合作 | , | - | . |

Howell Soskin & Co，1941 年。

[ə; eɪ] ['leŋθi] ['epɪsəʊd] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['hɪərəʊz] [ɪ'ləʊpmənt] [wɪð] ['vɪviən] ,

| A | lengthy | episode | involves | the | sensitive | hero's | elopement | with | Vivian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冗长 | 插曲 | 涉及 | 这 | 敏感的 | 英雄们 | 私奔 | 和 | 薇薇安 | , |

其中一段篇幅较长的剧情讲述了敏感的男主角与薇薇安私奔的故事。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lezbiən] [ænd; ənd] [li:vz] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

| an | irresponsible | girl | who | turns | out | to | be | a | lesbian | and | leaves | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不负责任 | 女孩 | WHO | 转弯 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 女同性恋 | 和 | 树叶 | 他 | 为了 |

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

| another | woman | . |
|---|---|---|
| 其他 | 女士 | . |

一个不负责任的女孩，结果发现她是同性恋，并为了另一个女人离开了他。

['eksələnt] .

| Excellent | . |
|---|---|
| 出色的 | . |

出色的。

['deɪvɪs] , [ɹi:s] .

| DAVIES | , | RHYS | . |
|---|---|---|---|
| 戴维斯 | , | 里斯 | . |

戴维斯，里斯。

“ [ɒ'resti:z] ” , [ˌes 'es][ɪn][ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] ['lʌndən] .

| “ | Orestes | ” | , | ss | in | The | Trip | to | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奥瑞斯忒斯 | ” | , | ss | 在 | 这 | 旅行 | 到 | 伦敦 | . |

《奥瑞斯忒斯》，短篇小说集《伦敦之旅》。

[en] . [waɪ] . ['haʊəl] ['sɔːskɪn] & [ˌsiː 'əʊ] , - .
**N . Y . Howell Soskin & Co , 1946 .**
N . 是 . 豪厄尔 索斯金 & 合作 , - .

纽约 Howell Soskin & Co，1946 年。

[ə; eɪ] ['lezbiən] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [prə'tægənɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - ['kɒmpleks] ,
**A lesbian manages to free the protagonist of a mother - complex ,**
一个 女同性恋 管理 到 自由的 这 主角 的 一个 母亲 - 复杂的 ,

一位女同性恋者成功地帮助主人公摆脱了恋母情结。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [friː] [ɒv; əv] ['femənɪn] [sɪ'dʌktɪvnəs] .
**because her attitude is free of feminine seductiveness .**
因为 她 态度 是 自由的 的 女性 诱惑力 .

因为她的态度中没有女性的诱惑力。

+ ['deɪvɪs] , [fɪts'rɔɪ] .
**+ DAVIS , FITZROY .**
+ 戴维斯 , 菲茨罗伊 .

+ 戴维斯，菲茨罗伊。

['kwɪksɪlvə(r)] .
**Quicksilver .**
水银 .

水银。

['haːkət] , [breɪs] , - .
**Harcourt , Brace , 1942 .**
哈考特 , 支撑 , - .

哈考特，布雷斯，1942年。

[hɪ'leəriəs] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [sə'pəʊzɪdli] [beɪst] [ɒn]['æktʃuəl] [ˌpɜːrsn'æləti]
**Hilarious novel of the theatre , supposedly based on actual personalities**
太搞笑了 小说 的 这 剧院 , 据说 基于 在 实际的 个性
['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] ;
**recognizable to the initiate ;**
可识别的 到 这 发起 ;

一部滑稽的戏剧小说，据说是根据真实人物改编的，只有内行人才会认出来；

[maɪ] [rɪ'vjuːə(r)] [rəʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [θi'ætrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] " ['lɪtərəli] [tɜːn] ['pɜːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)]
**my reviewer wrote that some theatrical people " literally turn purple at the mere**
我的 评论员 写道 那 一些 戏剧 人们 " 字面上地 转动 紫色的 在 这 仅仅
['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] . . . [məʊst] ['riːəl] [prəʊ] ['æktəz] [dɪ'test] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][ˌhəʊməˌsekʃu'æləti][ɪn]
**mention of this book . . . most real pro actors detest portrayal of homosexuality in**
提到 的 这 书 . . . 最多 真实的 专业 演员 厌恶 描绘 的 同性恋 在
['θɪətə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] ,
**theatre fiction ,**
剧院 小说 ,

我的评论员写道，一些戏剧界人士"一提到这本书就脸色发紫……大多数真正的专业演员都厌恶戏剧小说中对同性恋的描写，

[bæd] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . . . [kænt] [seɪ] [aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .
**bad publicity and all that . . . can't say I blame them much .**
坏的 宣传 和 全部 那 . . . 不能 说 我 责备 他们 很多 .

负面宣传什么的……我倒也不能完全责怪他们。

" [deɪ] , [mæks] .
**" DAY , MAX .**
" 天 , 最大限度 .

"白天，MAX。

[səʊ] [naɪs] , [səʊ][waɪld] . [ˌpiːˈbiːˈoʊ] , ['stænli] ['laɪbrəri] [ɪŋk] , - .

| So | Nice | , | So | Wild | . | pbo | , | Stanley | Library | Inc | , | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 好的 | , | 所以 | 荒野 | . | 保 | , | 斯坦利 | 图书馆 | 公司 | , | - | . |

如此美好，如此狂野。平装本，斯坦利图书馆公司，1959 年。

['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] ; [æn; ən] [ɪm'pɒsəbli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mɜːdə(r)] - ['stɔːri] [plɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] ,

| Evening | waster | ; | an | impossibly | complicated | murder | - | story | plot | with | a | hero | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 废物 | ; | 一个 | 不可能 | 复杂的 | 谋杀 | - | 故事 | 阴谋 | 和 | 一个 | 英雄 | WHO | , |

夜晚的消遣；一个情节极其复杂的谋杀故事，主人公是.....

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['mɜːdə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l] ,

| trying | to | prove | he | didn't | murder | his | own | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 证明 | 他 | 没有 | 谋杀 | 他的 | 自己的 | 叔叔 | , |

他试图证明自己没有谋杀自己的叔叔。

[ɪz] [ 'pestə ] [baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][gˈɜːlz] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [blɒnd] ,

| is | pestered | by | all | sorts | of | girls | crawling | into | his | bunk | , | blondes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 烦扰 | 经过 | 全部 | 排序 | 的 | 女孩们 | 爬行 | 进入 | 他的 | 假寐 | , | 金发女郎 | , |

各种各样的女孩爬进他的铺位，骚扰他，其中不乏金发女郎。

[bruːˈnet] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [l'ɛsbiənz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

| brunettes | and | a | few | lesbians | trying | hard | to | convert | themselves | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑发女郎 | 和 | 一个 | 很少 | 女同性恋者 | 尝试 | 难的 | 到 | 转变 | 他们自己 | 到 |

[ˌhetərəˌsekʃu'æləti] .

| heterosexuality | . |
|---|---|
| 异性恋 | . |

几个棕发女郎和几个女同性恋者正在努力改变自己的性取向，成为异性恋。

['fʌni] , ['riːəl] [fʌn] .

| Funny | , | real | fun | . |
|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | , | 真实的 | 乐趣 | . |

真有趣，真的很好玩。

[diːn] , [rælf] .

| DEAN | , | RALPH | . |
|---|---|---|---|
| 院长 | , | 拉尔夫 | . |

迪恩，拉尔夫。

[wʌn] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] .

| One | Kind | of | Woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 种类 | 的 | 女士 | . |

一种女人。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] , ['biːkən] , - .

| pbo | , | Beacon | , | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保 | , | 灯塔 | , | - | . |

pbo，Beacon出版社，1959年。

['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] .

| Evening | waster | . |
|---|---|---|
| 晚上 | 废物 | . |

夜晚的浪费者。

[fə'bɪd(ə)n] [ θril ] .

| Forbidden | Thrills | . |
|---|---|---|
| 禁止 | 刺激 | . |

禁忌的刺激。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] ['bedtaɪm] [bʊks] - .

| pbo | Bedtime | Books | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|
| 保 | 就寝时间 | 图书 | - | . |

pbo 睡前故事书 1959。

[ˌɛsˌsiːˈviː] .
**Scv .**
scv .

Scv。

[dəˈbjuːsi] , [rɔi] .
**DEBUSSY , ROY .**
德彪西 , 罗伊 .

德彪西，罗伊。

— [ænd; ənd][dʒeɪ] - ; [nɒn] [stɒp] [flaɪt] , ['brʊkwʊd] - .
**— and Jay Arpage ; Non Stop Flight , Brookwood 1958 .**
— 和 杰伊 - ; 非 停止 航班 , 布鲁克伍德 - .

—以及杰伊·阿佩奇；《不间断飞行》，布鲁克伍德，1958 年。

— [ænd; ənd]['kliːəʊ] [dɔː'riːn] ; ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] , ['brʊkwʊd] - .
**— and Cleo Dorene ; Fountain of Youth , Brookwood 1958 .**
— 和 克莱奥 多琳 ; 喷泉 的 青年 , 布鲁克伍德 - .

—以及克莱奥·多琳；青春之泉，布鲁克伍德 1958。

— [ænd; ənd]['ɑːθə(r)] ['mɔːriər] ; ['wɪkɪd] [kɜːrvz] , ['brʊkwʊd] - .
**— and Arthur Maurier ; Wicked Curves , Brookwood 1958 .**
— 和 亚瑟 莫里埃 ; 邪恶 曲线 , 布鲁克伍德 - .

—以及亚瑟·莫里埃；《邪恶曲线》，布鲁克伍德，1958 年。

— [ænd; ənd] [lez] ['mæksiːm] ; [aɪ] [lʌst] , ['brʊkwʊd] - .
**— and Les Maxime ; Eye Lust , Brookwood 1959 .**
— 和 莱斯 马克西姆 ; 眼睛 欲望 , 布鲁克伍德 - .

—以及莱斯·马克西姆；《视觉欲望》，布鲁克伍德，1959 年。

— [ænd; ənd] [lez] ['mæksiːm] ; [ðə; ði]['gəʊldən] [nɪmf] , ['brʊkwʊd] - .
**— and Les Maxime ; The Golden Nymph , Brookwood 1958 .**
— 和 莱斯 马克西姆 ; 这 金的 仙女 , 布鲁克伍德 - .

—以及莱斯·马克西姆；《金色仙女》，布鲁克伍德，1958 年。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['hɑːdkʌvə(r)] ['rɪskeɪ] ['nɒv(ə)lz] ['riːteɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] $3 [ɪn] ['bʊkˌstɔːrz] [wɪtʃ]
**These are all hardcover risque novels retailing for about $3 in bookstores which**
这些 是 全部 精装 有风险的 小说 零售业 为了 关于 $3 在 书店 哪个
[diːl] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [treɪd] ['əʊnli] ;
**deal in that sort of thing for the adult trade only ;**
交易 在 那 种类 的 事物 为了 这 成人 贸易 仅有的 ;

这些都是精装情色小说，在专门面向成人的书店里售价约为 3 美元；

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊst(ə)l][ɪn'spektə(r)] , ['weðə(r)] they19
**I don't know , not being a postal inspector , whether they19**
我 不 知道 , 不是 存在 一个 邮政 检查员 , 无论 they19

我不是邮政督察，所以不知道他们是否19

[kæn; kən] ['liːgəli] [biː; bi] [sent] [θruː] [ðə; ði][juː][es] [meɪlz] .
**can legally be sent through the U S Mails .**
能 合法地 是 发送 通过 这 U S 邮件 .

可以通过美国邮政合法寄送。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [nɒt] .
**On the whole I would think not .**
在 这 所有的 我 会 思考 不是 .

总的来说，我认为不会。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['feəli] [wel] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] , [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

| They | are | all | fairly | well | written | for | books | of | their | kind | , | amusing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 相当 | 出色地 | 书面 | 为了 | 图书 | 的 | 他们的 | 种类 | , | 有趣 | 和 |

[ˌentə'teɪnɪŋ] ,

| entertaining | , |
|---|---|
| 娱乐 | , |

就这类书籍而言，它们的文笔都相当不错，既有趣又引人入胜。

[ænd; ənd] [beə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpəbæk] [ˌɛsˌsiː'viː] — ['iːvnɪŋ] [ 'weistə ]

| and | bear | about | the | same | relationship | to | the | paperback | scv | — | evening | wasters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熊 | 关于 | 这 | 相同的 | 关系 | 到 | 这 | 平装 | scv | — | 晚上 | 废物 |

[ðæt] [ɪ'skwaɪə(r)] [dʌz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃiːpə] ['gɜːli] [ˌmægə'ziːn] .

| that | ESQUIRE | does | to | the | average | cheaper | girly | magazine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 绅士 | 做 | 到 | 这 | 平均的 | 更便宜 | 少女 | 杂志 | . |

并且与平装本 sv 的关系，就像 ESQUIRE 与普通廉价少女杂志的关系一样——就像晚间消遣一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['strɪktli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [meɪl] ['ɔːdiəns] ;

| They | are | , | however | , | strictly | for | a | male | audience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 然而 | , | 严格 | 为了 | 一个 | 男性 | 观众 | ; |

然而，它们严格来说是面向男性观众的；

[ðə; ði] “ ['lezbiən] ” ['kɒntent ] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [strɪp] - [tiːz] [pɔɪnt]

| the | “ | lesbian | ” | content | in | all | of | them | is | presented | from | a | strip | - | tease | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 女同性恋 | ” | 内容 | 在 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 呈现 | 从 | 一个 | 条 | - | 逗 | 观点 |

[ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn'vɒlvd] [ɪz] “ [kjʊəd] ” [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'vɜːʃ(ə)n] [baɪ]

| of | view | and | in | every | case | the | girl | involved | is | “ | cured | ” | of | this | perversion | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 看法 | 和 | 在 | 每一个 | 案件 | 这 | 女孩 | 涉及 | 是 | “ | 治愈 | ” | 的 | 这 | 变态 | 经过 |

[meɪl] [sɪ'dʌkʃn] — [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] ,

| male | seduction | — | in | some | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男性 | 诱惑 | — | 在 | 一些 | 案例 | , |

所有这些作品中的“女同性恋”内容都是以脱衣舞的视角呈现的，而且在所有情况下，涉事女孩都是通过男性的诱惑“治愈”这种变态行为的——在某些情况下，

[baɪ] [bruː'tæləti] .

| by | brutality | . |
|---|---|---|
| 经过 | 残酷 | . |

以残暴手段。

[ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [nɒn] [stɒp] [flaɪt] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] ;

| The | plot | of | Non | Stop | Flight | is | typical | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋 | 的 | 非 | 停止 | 航班 | 是 | 典型的 | ; |

《不间断航班》的情节很典型；

['hɪərəʊ] ['erɪk] ['leɪtən] [ dɪs'kʌvə ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['dæliɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lezbiən] ,

| hero | Eric | Leighton | discovers | his | wife | dallying | with | a | lesbian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英雄 | 埃里克 | 莱顿 | 发现 | 他的 | 妻子 | 磨蹭 | 和 | 一个 | 女同性恋 | , |

主人公埃里克·莱顿发现他的妻子与一名女同性恋者有染，

[səʊ] [hiː; hi] [biːts] [ʌp] [ænd; ənd] [reɪp] [ðə; ði] ['lezbiən] ( ['dʒuːsɪlɪ] [dɪ'skraɪbd] ) [ˌweərə'pɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf]

| so | he | beats | up | and | rapes | the | lesbian | ( | juicily | described | ) | whereupon | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 节拍 | 向上 | 和 | 强奸 | 这 | 女同性恋 | ( | 多汁地 | 描述 | ) | 于是 | 他的 | 妻子 |

[kə'mits] ['suːɪsaɪd] .

| commits | suicide | . |
|---|---|---|
| 提交 | 自杀 | . |

于是他殴打并强奸了女同性恋者（描写十分露骨），之后他的妻子自杀了。

[ðen] ['erɪk] [gets] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] ['siːliə] , [ə; eɪ] ['steriətaɪp] “ [dɪʃ] ” [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['hʌzbənd] ;

| Then | Eric | gets | involved | with | Celia | , | a | stereotype | “ | dish | ” | with | an | ineffectual | husband | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 埃里克 | 获得 | 涉及 | 和 | 西莉亚 | , | 一个 | 刻板印象 | “ | 盘子 | ” | 和 | 一个 | 无效 | 丈夫 | ; |

然后埃里克和西莉亚交往了，西莉亚是一个典型的“花瓶”女人，她的丈夫无能；

[wen] ['siːliə]['taɪə(r)z][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [biːts] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [reɪp] [hɜː(r); hə(r)] ( ['dʒuːsɪlɪ]

| when | Celia | tires | of | him | he | beats | her | up | and | rapes | her | ( | juicily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 西莉亚 | 轮胎 | 的 | 他 | 他 | 节拍 | 她 | 向上 | 和 | 强奸 | 她 | ( | 多汁地 |

[dɪ'skraɪbd] ) [ðen] [rʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lezbiən] [huː] [hæz; həz] [siː'djuːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['siːliə] ,

| described | ) | then | runs | across | the | lesbian | who | has | seduced | his | wife | and | Celia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | ) | 然后 | 跑步 | 穿过 | 这 | 女同性恋 | WHO | 有 | 被诱惑 | 他的 | 妻子 | 和 | 西莉亚 | , |

当西莉亚厌倦了他时，他殴打并强奸了她（描写得非常露骨），然后遇到了勾引他妻子和西莉亚的女同性恋者。

[səʊ][hiː; hi] [biːts] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [reɪp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ( ['dʒuːsɪlɪ] [dɪ'skraɪbd] ) ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ]

| so | he | beats | her | up | and | rapes | her | again | ( | juicily | described | ) | after | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 节拍 | 她 | 向上 | 和 | 强奸 | 她 | 再次 | ( | 多汁地 | 描述 | ) | 后 | 哪个 |

['erɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['lezbiən] [get] ['mærid] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['veri] ['hæpɪli] [fər'evə(r)]['ɑːftə(r)] .

| Eric | and | the | lesbian | get | married | and | live | very | happily | forever | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃里克 | 和 | 这 | 女同性恋 | 得到 | 已婚 | 和 | 居住 | 非常 | 快乐地 | 永远 | 后 | . |

于是他殴打了她，并再次强奸了她（描写得非常露骨），之后埃里克和那位女同性恋结婚了，从此过上了非常幸福的生活。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl] [ðiːz] [bʊks] , [bʌt; bət][lɛzbiːænə][ɪz] ['hɑːdli] [dɪ'skrɪptɪv] .

| I | don't | know | precisely | what | to | call | these | books | , | but | lesbiana | is | hardly | descriptive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 恰恰 | 什么 | 到 | 称呼 | 这些 | 图书 | , | 但 | 女同性恋 | 是 | 几乎 | 描述性的 | . |

我不知道该如何准确地称呼这些书，但“女同性恋题材”显然不够贴切。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɔːnd] .

| You | have | been | warned | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 警告 | . |

警告完毕。

[daɪs] , [dʒeɪ] .

| DEISS | , | JAY | . |
|---|---|---|---|
| 迪斯 | , | 杰伊 | . |

戴斯，杰伊。

[ðə; ði] [bluː] [tʃɪps] .

| The | Blue | Chips | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 薯片 | . |

蓝筹股。

['saɪmən] & ['ʃuːstər] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['bæntəm] - .

| Simon | & | Schuster | 1957 | , | pbr | Bantam | 1958 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西蒙 | & | 舒斯特 | - | , | pbr | 矮脚鸡 | - | . |

Simon & Schuster 1957 年，pbr Bantam 1958 年。

[ˌef siː 'əʊ] .

| fco | . |
|---|---|
| fco | . |

fco。

[ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] ['wɜːkəz] , [ə; eɪ] ['veri] ['veri] ['maɪnə(r)] ['lezbiən]

| In | an | excellent | novel | of | medical | laboratory | workers | , | a | very | very | minor | lesbian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 出色的 | 小说 | 的 | 医疗的 | 实验室 | 工人 | , | 一个 | 非常 | 非常 | 次要的 | 女同性恋 |

['kærəktə(r)] .

| character | . |
|---|---|
| 特点 | . |

在一部描写医学实验室工作人员的优秀小说中，有一个戏份非常少的女同性恋角色。

[diː] ['fɒrɪst] , ['maɪk(ə)l] .

| DE | FORREST | , | MICHAEL | . |
|---|---|---|---|---|
| 德语 | 森林 | , | 迈克尔 | . |

德福雷斯特，迈克尔。

[ðə; ðiː] [geɪ] [jɪə(r)] .
**The Gay Year .**
这 同性恋 年 .

同志之年。

[en] . [waɪ] . , ['wʊdfəd] [pres] , - , ( [em] ) .
**N . Y . , Woodford Press , 1949 , ( m ) .**
N . 是 . , 伍德福德 按 , - , ( 米 ) .

纽约，伍德福德出版社，1949 年，(m)。

['hæpɪli] [ʌn'tɪpɪkl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪʃərz] ['reɪsi] [træʃ] ,
**Happily untypical of this publisher's racy trash ,**
快乐地 非典型 的 这 出版商的 色情 垃圾 ,

令人欣慰的是，这与该出版社其他低俗垃圾作品的典型风格截然不同。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [self] - ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [njuː] [jɔːrks] [boʊ'hiːmjə]
**this story of a young man searching for self - knowledge in New York's Bohemias**
这 故事 的 一个 年轻的 男人 搜索 为了 自己 - 知识 在 新的 约克的 波西米亚
[ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [ɪts] - [kaɪnd] .
**is very good of its ' kind .**
是 非常 好的 的 它是 - 种类 .

这个讲述一个年轻人在纽约波西米亚区寻找自我认知的故事，在同类故事中非常出色。

[del] , [flɔɪd] .
**DELL , FLOYD .**
戴尔 , 弗洛伊德 .

戴尔，弗洛伊德。

[daɪ'ænə][steə(r)] .
**Diana Stair .**
戴安娜 楼梯 .

戴安娜·斯泰尔。

[fə'rɑːr] & ['raɪnhɑːrt] , - .
**Farrar & Rinehart , 1932 .**
法拉尔 & 莱因哈特 , - .

Farrar & Rinehart，1932 年。

[lɒŋ] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ɜːli] 19th ['sentʃəri] .
**Long novel of the early 19th century .**
长的 小说 的 这 早期的 19th 世纪 .

十九世纪早期的一部长篇小说。

[daɪ'ænə][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪtə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɪk'splɔː(r)] [laɪf][æz; əz] [mɪl] - [gɜːl] , [skuːl] - ['tiːtʃə(r)]
**Diana is a woman writer , but also explores life as mill - girl , school - teacher**
戴安娜 是 一个 女士 作家 , 但 还 探索 生活 作为 磨 - 女孩 , 学校 - 老师
[ænd; ənd] [ˌæbə'lɪʃənɪst] .
**and abolitionist .**
和 废奴主义者 .

戴安娜是一位女性作家，但她也探索了自己作为纺织厂女工、学校教师和废奴主义者的生活。

[ðəʊ] [ə'træktɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [men] ,
**Though attracted to , and attractive to men ,**
尽管 吸引 到 , 和 吸引人的 到 男人 ,

虽然她对男性有吸引力，也对男性有吸引力，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] " [sʌm; səm]['əʊldə] ['wʊmən] [tuː; tə][ə'dɔː(r)][ænd; ənd] ['emjuleɪt] ,
**she is never without " some older woman to adore and emulate ,**
她 是 绝不 没有 " 一些 老 女士 到 崇拜 和 仿真 ,

她身边总有“值得崇拜和效仿的年长女性”，

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)] .

| or | some | younger | woman | to | teach | and | inspire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 年轻 | 女士 | 到 | 教 | 和 | 启发 | . |

或者找一位年轻女性来教导和激励她。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

| " | Delightful | , |
|---|---|---|
| " | 愉快 | , |

“愉快，

[aɪ'rɒnɪk]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ['wɪmɪn] [kæn; kən][get]['ɪntuː] [wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][fɔːl] ['niːtli]

| ironic | novel | of | the | trouble | women | can | get | into | when | they | refuse | to | fall | neatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讽刺的是 | 小说 | 的 | 这 | 麻烦 | 女性 | 能 | 得到 | 进入 | 什么时候 | 他们 | 拒绝 | 到 | 落下 | 整齐地 |

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ rʌt ] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [kən'venʃən(ə)l] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪnz] [laɪvz; lɪvz] .

| into | the | ruts | laid | down | by | conventional | society | for | women's | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 车辙 | 铺设 | 向下 | 经过 | 传统的 | 社会 | 为了 | 女性的 | 生活 | . |

这是一部讽刺小说，讲述了女性拒绝循规蹈矩地按照传统社会为女性生活设定的规则行事时会遇到的种种麻烦。

[diː]['miːhoʊ] , ['ɒskə(r)] .

| DE | MEJO | , | OSCAR | . |
|---|---|---|---|---|
| 德语 | mejo | , | 奥斯卡 | . |

德梅霍，奥斯卡。

['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌn] . [ˌpiː'biː'oʊ] ['pɪrəmɪd] - .

| Diary | of | a | Nun | . | pbo | Pyramid | 1955 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日记 | 的 | 一个 | 尼姑 | . | 保 | 金字塔 | - | . |

修女日记。平装本，金字塔出版社，1955年。

[dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] — ['fɪkʃən(ə)l] ['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [w'ɔːdɪŋ]

| Just | what | it | sounds | like | — | fictional | diary | of | a | young | girl | in | a | convent | warding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 它 | 声音 | 喜欢 | — | 虚构的 | 日记 | 的 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 在 | 一个 | 修道院 | 守卫 |

[ɒf] ['skændələs] [əd'vɑːnsɪz] .

| off | scandalous | advances | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 丑闻 | 进展 | . |

正如其名——这是一部虚构的日记，讲述了一位修道院少女如何抵御不轨的追求者的故事。

[ˌmiːdi'əʊkə(r)] .

| Mediocre | . |
|---|---|
| 平庸 | . |

平庸。

+ ['denɪs] , ['naɪdʒəl] [fɔːbz] .

| + | DENNIS | , | NIGEL | FORBES | . |
|---|---|---|---|---|---|
| + | 丹尼斯 | , | 奈杰尔 | 福布斯 | . |

+ 丹尼斯，奈杰尔·福布斯。

[kɑːdz] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] .

| Cards | of | Identity | . |
|---|---|---|---|
| 牌 | 的 | 身份 | . |

身份证。

[ 'vængɑːd ] , - .

| Vanguard | , | 1955 | . |
|---|---|---|---|
| 先锋 | , | - | . |

先锋，1955年。

[hɪ'leərɪəs] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [aɪ'dentəti] , ['diːlɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]

| Hilarious | novel | of | confused | identity | , | dealing | with | both | male | and | female |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太搞笑了 | 小说 | 的 | 使困惑 | 身份 | , | 处理 | 和 | 两个都 | 男性 | 和 | 女性 |

[ˌhəʊməˌsekʃu'æləti] .

| homosexuality | . |
|---|---|
| 同性恋 | . |

这是一部关于身份认同混乱的爆笑小说，探讨了男同性恋和女同性恋两种性取向。

[dez] [kɑːz] , [gai] .
**DES CARS , GUY .**
DES 汽车 , 盖伊 .

DES CARS，GUY。

[ðə; ði] [dæmd] [wʌn] . [ˌpiːˈbiːˈoʊ] [ˈpɪrəmɪd] , - .
**The Damned One . pbo Pyramid , 1956 .**
这 该死的 一 . 保 金字塔 , - .

《被诅咒的人》。平装本，金字塔出版社，1956年。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ frentʃ ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [æm'bɪgjuəsli] [sekst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]
**A member of French aristocracy , ambiguously sexed enough to be classified as**
一个 成员 的 法语 贵族 , 含糊不清 性别 足够的 到 是 分类 作为
['fiːmeɪl] [æt; ət] [bɜːθ] ,
**female at birth ,**
女性 在 出生 ,

一位法国贵族成员，性别特征模糊，出生时被归类为女性。

[grəuz] [ʌp] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [meɪl] [bʌt; bət] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [neɪm] ,
**grows up unequivocally male but retains the name ,**
生长 向上 毫无疑问 男性 但 保留 这 姓名 ,

长大后无疑是男性，但保留了原名。

[dres] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['skænd(ə)l] — [wɪtʃ] ['kɒmz] ['enihaʊ] [wen]
**dress and character of a female to avoid scandal — which comes anyhow when**
裙子 和 特点 的 一个 女性 到 避免 丑闻 — 哪个 来 无论如何 什么时候
[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['ɪŋglɪʃwʊmən] . -
**she carries on with an eccentric Englishwoman . 20**
她 携带 在 和 一个 偏心 英国女人 . -

为了避免丑闻，女性的穿着和举止都会有所改变——但即便如此，当她与一位古怪的英国女子交往时，丑闻还是不可避免地会发生。20

[dɔɪtʃ] , ['debərə] .
**DEUTSCH , DEBORAH .**
德语 , 黛博拉 .

黛博拉·德意志。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [hɑːt] .
**The Flaming Heart .**
这 炽盛 心 .

燃烧的心。

['bɒstən] , [bruːs] ['hʌmfriz] , - , ( [em] ) .
**Boston , Bruce Humphries , 1959 , ( m ) .**
波士顿 , 布鲁斯 汉弗莱斯 , - , ( 米 ) .

波士顿，布鲁斯·汉弗莱斯，1959 年，(m)。

['dɛvlɪn] , ['beri] .
**DEVLIN , BARRY .**
德夫林 , 巴里 .

德夫林，巴里。

[ˌækə'pulkəu] ['nɒktɜːn] .
**Acapulco Nocturne .**
阿卡普尔科 夜曲 .

阿卡普尔科夜曲。

['vɪksn] [pres] , - .
**Vixen Press , 1952 .**
泼妇 按 , - .

Vixen出版社，1952年。

['tʃi:tɪŋ] [waɪvz] .
**Cheating Wives .**
作弊 妻子们 .

出轨的妻子。

['bi:kən] [ˌpi:'bi:'oʊ] - ( ['kɒpiraɪt] - ) .
**Beacon pbo 1959 ( copyright 1955 ) .**
灯塔 保 - ( 版权 - ) .

Beacon pbo 1959（版权所有 1955 年）。

['faɪə(r)][ænd; ənd][aɪs] .
**Fire and Ice .**
火 和 冰 .

火与冰。

['vɪksn] [pres] , - .
**Vixen Press , 1952 .**
泼妇 按 , - .

Vixen出版社，1952年。

[gɒlf] ['wɪdəʊ] .
**Golf Widow .**
高尔夫球 寡妇 .

高尔夫球寡妇。

['vɪksn] [pres] , - .
**Vixen Press , 1953 .**
泼妇 按 , - .

Vixen出版社，1953年。

['lʌvəz] [ænd; ənd]['mædmən] .
**Lovers and Madmen .**
恋人 和 狂人 .

恋人和疯子。

['vɪksn] [pres] - .
**Vixen Press 1952 .**
泼妇 按 - .

Vixen出版社，1952年。

['mædəm] [bɪg] .
**Madame Big .**
夫人 大的 .

大夫人。

['vɪksn] [pres] - .
**Vixen Press 1953 .**
泼妇 按 - .

Vixen出版社，1953年。

[mu:n] [kɪst] .
**Moon Kissed .**
月亮 亲吻 .

月光亲吻。

[gri:n] [fɑ:rmz] , [kɒn] .
**Green Farms , Conn .**
绿色的 农场 , 连接 .

康涅狄格州格林农场

['mɒd(ə)n] [pʌbz] - , ['vɪksn] [pres] - , [ˌpiː'biː'ɑːr][ˌtiːˌsiː'tiː] [fə'bɪd(ə)n] ['pleʒəz] ['biːkən] [bʊks]
**Modern Pubs 1957 , Vixen Press 1953 , pbr tct Forbidden Pleasures Beacon Books**
现代的 酒吧 - , 泼妇 按 - , pbr tct 禁止 快乐 灯塔 图书
- .
**1959 .**
- .

Modern Pubs 1957，Vixen Press 1953，pbr tct Forbidden Pleasures Beacon Books 1959。

[tuː] ['meni] ['wɪmɪn] .
**Too Many Women .**
也 许多 女性 .

女性太多了。

['vɪksn] ( ? ) - , ['biːkən] [ˌpiː'biː'ɑːr] - .
**Vixen ( ? ) 1953 , Beacon pbr 1959 .**
泼妇 ( ? ) - , 灯塔 pbr - .

Vixen(?) 1953，Beacon pbr 1959。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , ['iːvnɪŋ] [ 'weistə ] [ɔː(r)][ˌɛsˌsiː'viː] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn]
**These are all the same sort of thing , evening wasters or scv , depending on**
这些 是 全部 这 相同的 种类 的 事物 , 晚上 废物 或者 scv , 取决于 在
[teɪst] .
**taste .**
品尝 .

这些都是同一种东西，要么是晚上消遣的饮料，要么是SCV饮料，取决于个人口味。

[bɪg] ['hænsəm] [men] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l]['stæmɪnə] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [æk'tɪvəti]
**Big handsome men of incredible stamina , engaging incessantly in that one activity**
大的 英俊的 男人 的 极好的 耐力 , 引人入胜 不已 在 那 一 活动
[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] ,
**besides which all else ,**
除了 哪个 全部 别的 ,

身材高大英俊、精力充沛的男士，除了其他一切之外，孜孜不倦地从事着那项活动。

[ɪz][æz; əz] [nɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [blɒnd] , [bruː'net] [ænd; ənd]
**is as naught , with a succession of beautiful women , blonde , brunette and**
是 作为 零 , 和 一个 演替 的 美丽的 女性 , 金发 , 棕发 和
['redhed] .
**redhead .**
红发 .

简直一无是处，到处都是美女，金发女郎、黑发女郎和红发女郎。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪz] ['veərid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [spɔːt]
**Now and then this procession of affairs is varied a little by letting the girls sport**
现在 和 然后 这 游行 的 事务 是 多种多样 一个 小的 经过 出租 这 女孩们 运动
[wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .
**with one another to give the heroes a breathing spell .**
和 一 其他 到 给 这 英雄 一个 呼吸 拼写 .

偶尔，为了让英雄们喘口气，剧情也会稍作变化，让女孩们互相玩耍。

[ɪn] [ʃɔːt] ['seksi] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] ['riːdɪŋ] ['seksi] [bʊks] .
**In short sexy books for people who like reading sexy books .**
在 短的 性感 图书 为了 人们 WHO 喜欢 阅读 性感 图书 .

简而言之，就是写给喜欢读情色小说的人看的情色小说。

['ædʌlts] ['əʊnli] , [pliːz] .
**Adults only , please .**
成年人 仅有的 , 请 .

仅限成人。

[diː]['voʊtoʊ] , [bər'nɑːrd] .
**DE VOTO , BERNARD .**
德语 投票 , 伯纳德 .

德沃托，伯纳德。

['maʊntən] [taɪm] .
**Mountain Time .**
山 时间 .

山地时间。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] - — - , [ˌef siː 'əʊ] .
**Little , Brown & Co 1946 — 47 , fco .**
小的 , 棕色的 & 合作 - — - , fco .

Little, Brown & Co 1946—47，fco。

[wʌn] ['veri] [briːf] [əʊ'vɜːt] ['lezbiən] ['epɪsəʊd] .
**One very brief overt lesbian episode .**
一 非常 简短的 公开 女同性恋 插曲 .

一段非常短暂的公开女同性恋情节。

[diː] [vriːz] , ['piːtə(r)] .
**DE VRIES , PETER .**
德语 非常 , 彼得 .

德弗里斯，彼得。

[ðə; ðɪ] [tents] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
**The Tents of Wickedness .**
这 帐篷 的 邪恶 .

邪恶的帐篷。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] , - ,
**Little , Brown & Co , 1959 ,**
小的 , 棕色的 & 合作 , - ,

Little, Brown & Co, 1959年

['maɪnə(r)] ['epɪsəʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['lɪtərəri] ['sætaɪə(r)] — ['ɑːmi] ['kɜːn(ə)l] [huː] [tɔːks] [pjʊə(r)]
**Minor episode in a very funny literary satire — Army colonel who talks pure**
次要的 插曲 在 一个 非常 有趣的 文学 讽刺 — 军队 上校 WHO 会谈 纯的
['hemɪŋweɪ] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wæk] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
**Hemingway turns out to be a WAC in disguise .**
海明威 转弯 出去 到 是 一个 西澳 在 伪装 .

一部非常搞笑的文学讽刺作品中的一个小插曲——一位说话像海明威一样的陆军上校，结果发现他其实是伪装的女兵。

[dɪbnɝ] , ['mɑːtɪn] .
**DIBNER , MARTIN .**
迪布纳 , 马丁 .

迪布纳，马丁。

[ðə; ðɪ] [diːp] [sɪks] .
**The Deep Six .**
这 深的 六 .

深六人组。

['dʌbəldeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] - - , ( [em] ) .
**Doubleday 1953 , pbr Permabooks 1957 , ( m ) .**
双日 - , pbr - - , ( 米 ) .

Doubleday 1953，pbr Permabooks 1957，(m)。

['diːdərəʊ] , ['denɪs] .
**DIDEROT , DENIS .**
狄德罗 , 丹尼斯 .

狄德罗，丹尼斯。

['memwɑːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌn] .
**Memoirs of a Nun .**
回忆录 的 一个 尼姑 .

修女回忆录。

( [trænz][frɒm; frəm] [ frentʃ ] [baɪ] ['frɑːnsɪs] ['birəl] ) .
**( trans from French by Frances Birrell ) .**
( 翻译 从 法语 经过 弗朗西丝 比雷尔 ) .

（由 Frances Birrell 从法语翻译）

['lʌndən] , ['rʌtlɪdʒ] & [sʌnz] - , ['etʃs'iː'ɑːr] ['lʌndən] , ['ɛlɛk] [bʊks] , [bʊk] ['sentə(r)]['limitid] , [en] .
**London , Rutledge & Sons 1928 , hcr London , Elek Books , Book Centre Ltd , N .**
伦敦 , 拉特利奇 & 儿子们 - , 氢氯 伦敦 , elek 图书 , 书 中心 有限公司 , N .
['sɜːkjələ(r)] [rəʊd] ,
**Circular Road ,**
圆 路 ,

伦敦，Rutledge & Sons 1928，hcr 伦敦，Elek Books，Book Centre Ltd，北环路，

[niːzdən] , ['lʌndən] , [en] . [tiː] . - , ['ɪŋglənd] .
**Neasdon , London , N . T . 10 , England .**
尼斯顿 , 伦敦 , N . T . - , 英格兰 .

英国伦敦 NT 10 区尼兹登。

['klæsɪk] [ frentʃ ] ['nɒv(ə)l][lɑː] [rəli'ʒjəːz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
**Classic French novel La Religieuse , written in 1760 , published in 1796 ,**
经典的 法语 小说 拉 修女 , 书面 在 - , 已发布 在 - ,

法国经典小说《修女》（La Religieuse），创作于1760年，出版于1796年。

[rɪ'flekts] [ðə; ði] ['veri] ['bɪtə(r)]['ænti] - ['klerɪkl] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
**Reflects the very bitter anti - clerical sentiment of the times just before the**
反映 这 非常 苦的 反对 - 文员 情绪 的 这 时代 只是 前 这
[ˌrevə'luːʃn] .
**Revolution .**
革命 .

反映了革命前夕人们极其强烈的反教权情绪。

[ə; eɪ] “ ['kɔːnəstəʊn] ” ['taɪt(ə)l] .
**A “ cornerstone ” title .**
一个 “ 基石 ” 标题 .

一部“奠基之作”。

['daɪnəsən] , ['aɪzæk] .
**DINESEN , ISAK .**
迪内森 , 伊萨克 .

迪内森，伊萨克。

['sev(ə)n] ['gɒθɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] .
**Seven Gothic Tales .**
七 哥特 故事 .

七个哥特式故事。

[en] . [waɪ] . , [smɪθ] & [hɑːs] , - , ['etʃs'iː'ɑːr]['mɒd(ə)n] ['laɪbrəri] [en] . [diː] .
**N . Y . , Smith & Haas , 1943 , hcr Modern Library n . d .**
N . 是 . , 史密斯 & 哈斯 , - , 氢氯 现代的 图书馆 n . d .

纽约，Smith & Haas，1943 年，hcr 现代图书馆 nd

“ [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [sleɪv] ['əʊnə(r)z] ” , [ˌes 'es][ɪn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['rændəm] [haʊs] - .
**“ The Invincible Slave Owners ” , ss in A Winter's Tales , Random House 1942 .**
“ 这 无敌 奴隶 所有者 ” , ss 在 一个 冬天的 故事 , 随机的 房子 - .

《无敌的奴隶主》，选自《冬天的故事》，兰登书屋 1942 年出版。

['dɪksən] , [klə'rɪsə] .
**DIXON , CLARISSA .**
迪克森 , 克拉丽莎 .

迪克森，克拉丽莎。

['dʒænət][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['fiːbi] .
**Janet and her dear Phebe .**
珍妮特 和 她 亲爱的 菲比 .

珍妮特和她亲爱的菲比。

[stəʊks] , - .
**Stokes , 1909 .**
斯托克斯 , - .

斯托克斯，1909 年。

[gˈɜːlz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ tʃʌm ] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]
**Girls story of two loving little chums , separated by a misunderstanding between their**
女孩们 故事 的 二 爱 小的 朋友们 , 分开 经过 一个 误解 之间 他们的
['fæmɪlɪz] ,
**families ,**
家庭 ,

这是一个关于两个亲密的小伙伴的故事，她们因为家庭误会而被迫分离。

[ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [juˈnaɪtɪd][æz; əz] ['wɪmɪn] .
**and re - united as women .**
和 关于 - 团结的 作为 女性 .

她们以女性的身份重聚。

[ðəʊ] ['nevə(r)][ɪkˈsplɪsɪt] , [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ɪz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tens] .
**Though never explicit , the story is emotional and intense .**
尽管 绝不 显式 , 这 故事 是 情绪 和 激烈的 .

虽然故事中从未明确描写，但情节感人至深，扣人心弦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['haɪli] [ʌnˈlaɪkli] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] , [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt]
**It is highly unlikely the author was quite , aware of the type of attachment**
它 是 高度 不太可能 这 作者 曾是 相当 , 意识到的 的 这 类型 的 依恋
[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [pɔːˈtreɪŋ] . -
**she was portraying . 21**
她 曾是 描绘 . -

作者极有可能并未意识到她所描绘的那种依恋关系。21

[dʒɛˈbɑːr] , ['æsiə] .
**DJEBAR , ASSIA .**
杰巴尔 , 亚洲 .

DJEBAR，亚洲。

[ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] .
**The Mischief .**
这 恶作剧 .

恶作剧。

['saɪmən] & ['ʃuːstər] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] ['eɪvn] - [ˌtiːˌsiːˈtiː]['nɑːdiə] .
**Simon & Schuster 1958 , pbr Avon 1959 tct Nadia .**
西蒙 & 舒斯特 - , pbr 雅芳 - tct 娜迪亚 .

Simon & Schuster 1958，pbr Avon 1959 tct Nadia。

['veri] [briːf] [bʌt; bət] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]
**Very brief but well - written novel of a young girl who falls in love with a former**
非常 简短的 但 出色地 - 书面 小说 的 一个 年轻的 女孩 WHO 瀑布 在 爱 和 一个 以前的
['skuːlgɜːl] [frend] ,
**schoolgirl friend ,**
女学生 朋友 ,

这是一部篇幅虽短但文笔流畅的小说，讲述了一个年轻女孩爱上她以前的女同学的故事。

[naʊ] ['mærid] .
**now married .**
现在 已婚 .

已婚。

+ ['dɑ:nɪsθɔ:rp] , ['ʃi:lə] .
**+ DONISTHORPE , SHEILA .**
+ 多尼斯索普 , 希拉 .

+ 多尼斯索普，希拉。

['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [frendz] , [klɔ:d] ['kendəl] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['bɜ:rkli] - , - , - , [dju:]
**Loveliest of Friends , Claude Kendall 1931 , pbr Berkley 1956 , 1957 , 1958 , due**
最可爱的 的 朋友们 , 克劳德 肯德尔 - , pbr 伯克利 - , - , - , 到期的
[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
**for another .**
为了 其他 .

最可爱的朋友，克劳德·肯德尔 1931 年，pbr Berkley 1956、1957、1958 年，即将再添一瓶。

['bɔɪɪʃ] [kɪm] [ 'kæptiveit ] [jʌŋ] ['hæpi] - ['haʊswaɪf] ['ɔ:dri] [ænd; ənd] [ rek ] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .
**Boyish Kim captivates young happy - housewife Audrey and wrecks her life .**
男孩气 金 引人入胜 年轻的 快乐的 - 家庭主妇 奥黛丽 和 残骸 她 生活 .

男孩气的金迷住了年轻幸福的家庭主妇奥黛丽，并毁了她的生活。

['pri:tʃi] ['aʊtbɜ:st] [ə'genst] [l'ɛsbiənz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [end] .
**Preachy outburst against lesbians toward the end .**
说教 爆发 反对 女同性恋者 朝向 这 结尾 .

结尾处对女同性恋者发表了一番说教式的言论。

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋki] ['hændi] .
**Read it with a hanky handy .**
读 它 和 一个 手帕 便利 .

阅读时最好手边备好手帕。

( ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - ['lezbiən] ['baɪəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endɪŋ] ,
**( Curiously enough , in spite of the anti - lesbian bias of the ending ,**
( 奇怪的是 足够的 , 在 尽管如此 的 这 反对 - 女同性恋 偏见 的 这 结束 ,

（奇怪的是，尽管结局带有反女同性恋的偏见，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'dʌn] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌswɪn'bɜ:rniən] ['raɪtɪŋ] ,
**and the overdone sentimentality of the Swinburnian writing ,**
和 这 做得太过火了 感伤 的 这 斯温伯恩 写作 ,

以及斯温伯恩式写作中过分渲染的感伤主义，

['evribɒdi] [ si:m ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [wʌn] — [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃeklɪst] ['editəz] [ɪn'klu:dɪd] . )
**everybody seems to enjoy this one — all the Checklist editors included . )**
大家 似乎 到 享受 这 一 — 全部 这 检查清单 编辑 包括 . )

似乎每个人都很喜欢这个——包括所有清单编辑在内。）

[daʊd] , ['hærɪs(ə)n] .
**DOWD , HARRISON .**
道德 , 哈里森 .

道德，哈里森。

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
**The Night Air .**
这 夜晚 空气 .

夜空。

['daɪəl] [pres] , - , ( [em] ) .
**Dial Press , 1950 , ( m ) .**
拨号 按 , - , ( 米 ) .

Dial Press，1950 年，（m）。

['dresə(r)] , ['deɪvɪd] .
**DRESSER , DAVID .**
梳妆台 , 大卫 .

戴维·德雷瑟

- ['mædnəs] .
**Mardigras Madness .**
- 疯狂 .

狂欢节的疯狂。

['gɒdwɪn] - .
**Godwin 1934 .**
戈德温 - .

戈德温 1934。

[wʌn] ['lezbiən] ['epɪsəʊd] [ɪn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['weɪstə(r)] [ə'baʊt] ['kɑ:nɪv(ə)l] .
**One lesbian episode in an evening waster about Carnival .**
一 女同性恋 插曲 在 一个 晚上 废物 关于 狂欢 .

一部关于狂欢节的晚间消遣片中穿插了一段女同性恋情节。

[dru:'ɑ:n] , ['mɒrɪs] .
**DRUON , MAURICE .**
德鲁昂 , 莫里斯 .

德鲁昂，莫里斯。

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv]['saɪmən] [lætʃaʊm] .
**The Rise of Simon Lachaume .**
这 上升 的 西蒙 拉绍姆 .

西蒙·拉肖姆的崛起。

['dʌtən] , - ; ['etʃs'i:'ɑ:r][æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪlədʒi] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] , ['skrɪbnər] - .
**Dutton , 1952 ; hcr as part of the trilogy The Curtain Falls , Scribner 1960 .**
达顿 , - ; 氢氯 作为 部分 的 这 三部曲 这 窗帘 瀑布 , 斯克里布纳 - .

Dutton，1952 年；hcr 作为三部曲《帷幕落下》的一部分，Scribner，1960 年。

[wʌn] ['epɪsəʊd] [ɪn] ['leŋθi] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ frentʃ ] ['fæməli] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['dju:pɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]
**One episode in lengthy novel of a French family involves the duping of an**
['eldəli] ['ru:eɪ][baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɛsbiənz] .
**elderly roue by a pair of young lesbians .**
老年 路线 经过 一个 一对 的 年轻的 女同性恋者 .

在一部描写法国家庭的长篇小说中，有一个情节是两个年轻的女同性恋者欺骗了一位年长的浪荡子。

+ [ˌdi:'ju:] ['mɔ:riər] , ['ændʒələ] .
**+ DU MAURIER , ANGELA .**
+ 杜 莫里埃 , 安吉拉 .

+ 杜莫里埃，安吉拉。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [legz] .
**The Little Legs .**
这 小的 腿 .

小腿。

['dʌbəldeɪ] , - .
**Doubleday , 1941 .**
双日 , - .

Doubleday出版社，1941年。

[sæd][ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['veəriənt] [ɪn'sleɪvmənt] .
**Sad and devastating results from a long variant enslavement .**
伤心 和 毁灭性的 结果 从 一个 长的 变体 奴役 .

长期奴役造成的悲惨和毁灭性后果。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [bʊk] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] , ” [sez] [wʌn] [rɪ'vjuːə(r)] .

| “ | This | is | a | lovely | book | if | you | enjoy | crying | , | and | I | do | , | ” | says | one | reviewer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 一个 | 迷人的 | 书 | 如果 | 你 | 享受 | 哭泣 | , | 和 | 我 | 做 | , | ” | 说道 | 一 | 评论员 | . |

一位评论家说：“如果你喜欢哭，这是一本很棒的书，而我就很喜欢哭。”

['dəːrel] , ['lɒrəns] .

| DURRELL | , | LAWRENCE | . |
|---|---|---|---|
| 杜雷尔 | , | 劳伦斯 | . |

杜雷尔，劳伦斯。

['dʒʌstiːn; dʒʌ'stiːn] .

| Justine | . |
|---|---|
| 贾斯汀 | . |

贾斯汀。

[en] . [waɪ] . , ['dʌtən] , - .

| N | . | Y | . | , | Dutton | , | 1957 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | , | 达顿 | , | - | . |

纽约，达顿出版社，1957年。

[bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑː(r)] .

| Balthazar | . |
|---|---|
| 巴尔塔扎 | . |

巴尔塔扎尔。

[en] . [waɪ] . , ['dʌtən] , - , ( [em] ) .

| N | . | Y | . | , | Dutton | , | 1958 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | , | 达顿 | , | - | , | ( | 米 | ) | . |

纽约，达顿，1958 年，(m)。

- .

| Mountolive | . |
|---|---|
| - | . |

橄榄树。

[en] . [waɪ] . , ['dʌtən] , - , ( [em] ) .

| N | . | Y | . | , | Dutton | , | 1959 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | , | 达顿 | , | - | , | ( | 米 | ) | . |

纽约，达顿，1959 年，(m)。

['kliːə] .

| Clea | . |
|---|---|
| 克莉娅 | . |

克莉娅。

[en] . [waɪ] . ['dʌtən] , - .

| N | . | Y | . | Dutton | , | 1960 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | 达顿 | , | - | . |

纽约达顿出版社，1960年。

[ðə; ði][lɑːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [naʊ] - ['feɪməs] [teˈtrælədʒi] , [dʒʌst] [rɪ'liːst] ,

| The | last | volume | of | now | - | famous | tetralogy | , | just | released | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 体积 | 的 | 现在 | - | 著名的 | 四部曲 | , | 只是 | 发布 | , |

这部如今已声名远扬的四部曲的最后一卷，刚刚发行。

[wɪndz; waɪndz][ʌp] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] [endz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] .

| winds | up | all | of | the | loose | ends | of | the | other | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 向上 | 全部 | 的 | 这 | 松动的 | 结束 | 的 | 这 | 其他 | 三 | . |

解决了其他三个案件中所有未解决的问题。

[ðə; ði] ['lezbiən] ['elɪmənt] [ɪz]['maɪnə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][fɔː(r)]['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .

| The | lesbian | element | is | minor | , | but | all | four | novels | are | excellent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女同性恋 | 元素 | 是 | 次要的 | , | 但 | 全部 | 四 | 小说 | 是 | 出色的 | . |

虽然女同性恋元素不多，但这四部小说都很优秀。

- , [dʒɒn] .
**EICHRODT , JOHN .**
- , 约翰 .

艾希罗德，约翰。

“ ['nɑ:diə] [ˌdɛvə'roʊ] ” , [ˌes 'es][ɪn][seks'tet] , [ed][baɪ] [wɪt] & ['hæli] [bər'net] .
**“ Nadia Devereaux ” , ss in Sextet , ed by Whit & Hallie Burnett .**
“ 娜迪亚 德弗罗 ” , ss 在 六重奏 , 编辑 经过 惠特 & 哈莉 伯内特 .

“Nadia Devereaux”，六重奏中的短篇小说，由 Whit & Hallie Burnett 编辑。

[en] . [waɪ] . , [mə'kaɪ] [ˌsi: 'əʊ] . - .
**N . Y . , McKay Co . 1951 .**
N . 是 . , 麦凯 合作 . - .

纽约，麦凯公司，1951年。

['aɪznər] , ['saɪmən] .
**EISNER , SIMON .**
艾斯纳 , 西蒙 .

艾斯纳，西蒙。

( [su:d; sju:d][ɒv; əv] ['sɪrəl] ['kɔ:rnˌblu:θ] ) .
**( pseud of Cyril Kornbluth ) .**
( 伪 的 西里尔 科恩布鲁斯 ) .

（西里尔·科恩布鲁斯的笔名）

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [stɔ:m] .
**The Naked Storm .**
这 裸 风暴 .

裸露风暴。

[ˌpi:'bi:'oʊ] , ['laɪən] ['laɪbrəri] , - , - .
**pbo , Lion Library , 1952 , 1956 .**
保 , 狮子 图书馆 , - , - .

pbo，狮子图书馆，1952年，1956年。

[mɪkst] [bæg][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ɒn][ə; eɪ] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [treɪn] ,
**Mixed bag of passengers on a transcontinental train ,**
混合 包 的 乘客 在 一个 跨大陆 火车 ,

一列横贯大陆的列车上，乘客形形色色。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['lezbiən] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ænd; ənd][ɪz] [ 'mə:də ] [baɪ]
**including a lesbian who tries to captivate a young girl and is murdered by**
包括 一个 女同性恋 WHO 尝试 到 吸引 一个 年轻的 女孩 和 是 被谋杀 经过
[ə'nʌðə(r)] ['pæsɪndʒə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] “ [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [æt; ət] ['ri:əl] ['hæpinəs]
**another passenger to give her intended victim “ a chance at real happiness**
其他 乘客 到 给 她 故意的 受害者 ” 一个 机会 在 真实的 幸福
[wɪð] [ə; eɪ][mæn] .
**with a man .**
和 一个 男人 .

其中包括一名试图勾引年轻女孩的女同性恋者，她被另一名乘客谋杀，以便让她的目标受害者“有机会与男人获得真正的幸福”。

” [-] , ['stju:ət] .
**” ENGSTRAND , STUART .**
” 恩斯特兰德 , 斯图尔特 .

“恩斯特兰德，斯图尔特。

[mɔ:(r)] ['deθs] [ðæn; ðən] [wʌn] .
**More Deaths than One .**
更多的 死亡人数 比 一 .

死亡人数不止一人。

['dʒuːliən] ['mɛsnər] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - .

| Julian | Messner | 1955 | , | pbr | Signet | 1957 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱利安 | 梅斯纳 | - | , | pbr | 印章 | - | . |

Julian Messner 1955，pbr Signet 1957。

['mænɪʃ] ['wʊmən] [dɪ'fendɪŋ] [ɪ'femɪnət] ['hʌzbənd] [ə'genst] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [reɪp] [baɪ] ['kɪdnæpɪŋ]

| Mannish | woman | defending | effeminate | husband | against | charge | of | rape | by | kidnapping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男子气概 | 女士 | 防守 | 阴柔的 | 丈夫 | 反对 | 收费 | 的 | 强奸 | 经过 | 绑架 |

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

| his | victim | and | hiding | her | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 受害者 | 和 | 隐藏 | 她 | 出去 | , |

一个男子气概十足的女人为了保护她阴柔的丈夫免遭强奸指控，绑架了受害者并将其藏匿起来。

[gəʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd] [mə'kɑːbrə] [ə'tætʃmənt]

| goes | through | a | nervous | breakdown | involving | a | morbid | and | macabre | attachment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 通过 | 一个 | 紧张的 | 分解 | 涉及 | 一个 | 病态的 | 和 | 恐怖 | 依恋 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ; ['hɒrəb(ə)l] .

| to | the | girl | ; | horrible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 女孩 | ; | 可怕 | . |

他精神崩溃，对女孩产生了病态和恐怖的依恋；太可怕了。

[slɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəʊ] .

| Sling | and | the | Arrow | . |
|---|---|---|---|---|
| 吊索 | 和 | 这 | 箭 | . |

弹弓和箭。

[kri'eɪtɪv] [eɪdʒ] - , ['etʃs'iː'ɑːr] [sʌn] ['daɪəl] [en] . [diː] . , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] ['sɜːkə] . - , ( [em] ) . -

| Creative | Age | 1947 | , | hcr | Sun | Dial | n | . | d | . | , | pbr | Signet | ca | . | 1951 | , | ( | m | ) | . | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有创造力的 | 年龄 | - | , | 氢氯 | 太阳 | 拨号 | n | . | d | . | , | pbr | 印章 | ca | . | - | , | ( | 米 | ) | . | - |

Creative Age 1947，hcr Sun Dial nd，pbr Signet ca. 1951，(m).22

['eməri] , ['kærəl] .

| EMERY | , | CAROL | . |
|---|---|---|---|
| 金刚砂 | , | 颂歌 | . |

埃默里，卡罗尔。

[kwɪə(r)] [ə'feə(r)] .

| Queer | Affair | . |
|---|---|---|
| 酷儿 | 事务 | . |

同性恋情。

[ˌpiː'biː'oʊ] ['biːkən] [bʊks] , - .

| pbo | Beacon | Books | , | 1957 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保 | 灯塔 | 图书 | , | - | . |

pbo Beacon Books，1957 年。

['dɑːnsə(r)] ['drɑːgə] [muːvz] [ɪn] [wɪð] ['mænɪʃ] [dʒəʊ] ,

| Dancer | Draga | moves | in | with | mannish | Jo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舞蹈家 | 德拉加 | 移动 | 在 | 和 | 男子气概 | 乔 | , |

舞者德拉加搬进了男装乔的住处，

[rʌnz] ['ɪntuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] ['dezət] [dʒəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] .

| runs | into | complications | when | she | tries | to | desert | Jo | for | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 进入 | 并发症 | 什么时候 | 她 | 尝试 | 到 | 沙漠 | 乔 | 为了 | 一个 | 男人 | . |

当她试图抛弃乔去爱一个男人时，却遇到了麻烦。

['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] [bʌt; bət] ['veri] [gʊd] [ˌnevəðə'les] . . .

| Evening | waster | but | very | good | nevertheless | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 废物 | 但 | 非常 | 好的 | 尽管如此 | . | . | . |

虽然浪费了晚上时间，但仍然很不错.....

| [ðə; ði] | ['ɔːθə(r)] | [gɒt] | [ɪn] | [sʌm; səm] | [gʊd] | ['ætətjʊd] | [ænd; ənd] | [fə'lɒsəfi] | [wen] | [ðə; ði] | ['pʌblɪʃə(r)] | ['wʌznt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **author** | **got** | **in** | **some** | **good** | **attitudes** | **and** | **philosophies** | **when** | **the** | **publisher** | **wasn't** |
| 这 | 作者 | 得到 | 在 | 一些 | 好的 | 态度 | 和 | 哲学 | 什么时候 | 这 | 出版商 | 不是 |

| ['lʊkɪŋ] | . |
|---|---|
| **looking** | **.** |
| 寻找 | . |

作者趁出版商不注意，融入了一些不错的态度和理念。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['entəz] , - .
**ENTERS , ANGNA .**
进入 , - .

安格娜登场。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] .
**Among the Daughters .**
之中 这 女儿们 .

在女儿们中间。

['kaʊəd] [mə'kæn] , - .
**Coward McCann , 1955 .**
懦夫 麦肯 , - .

考沃德·麦肯，1955 年。

[ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] , [laɪk][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['faɪnəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)]
**Autobiographical novel of a girl who , like the author , finally becomes a dancer**
自传体 小说 的 一个 女孩 WHO , 喜欢 这 作者 , 最后 变成 一个 舞蹈家
[ænd; ənd] [ˌkɒri'ɒgrəfə(r)] .
**and choreographer .**
和 编舞 .

这是一部自传体小说，讲述了一个女孩最终像作者一样成为一名舞蹈家和编舞家的故事。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['luːsi] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
**A good deal of space is devoted to a friendship between Lucy and another**
一个 好的 交易 的 空间 是 奉献 到 一个 友谊 之间 露西 和 其他
[gɜːl] ;
**girl ;**
女孩 ;

书中用了相当多的篇幅描写露西和另一个女孩之间的友谊；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [tɪndʒd] [wɪð] ['veəriəns] [bʌt; bət]['nevə(r)][ɪk'splɪsɪt] .
**the story is tinged with variance but never explicit .**
这 故事 是 带点色调 和 方差 但 绝不 显式 .

故事带有几分变数，但从未明确交代。

['ɛsti] , ['nɔːbət] .
**ESTEY , NORBERT .**
埃斯蒂 , 诺伯特 .

埃斯蒂，诺伯特。

[ɔːl] [maɪ] [sɪnz] .
**All My Sins .**
全部 我的 罪孽 .

我所有的罪孽。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [wɪn] , - .
**A . A . Wyn , 1954 .**
一个 . 一个 . 温 , - .

AA Wyn，1954 年。

[ˌpiː'biː'ɑːr] [krest] - .
**pbr Crest 1956 .**
pbr 波峰 - .

pbr 徽章 1956。

[ˌef siː ˈəʊ] .
**fco** **.**
fco .

fco。

[fjuː] [ˈveri] [ˈmaɪnə(r)][ˈveəriənt] [ˈɛpɪsˌəʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [ˌkɔːtɪˈzæn] [ˈniːnɒn]
**Few** **very** **minor** **variant** **episodes** **in** **a** **long** **novel** **of** **the** **French** **courtesan** **Ninon**
很少 非常 次要的 变体 剧集 在 一个 长的 小说 的 这 法语 妓女 尼侬
[lɛnkloʊz] .
**l'Enclos** **.**
l'Enclos .

法国交际花尼侬·朗克洛斯的长篇小说中只有几个非常细微的变体情节。

[ˈjuːstɪs] , [ˈhelən] .
**EUSTIS** **,** **HELEN** **.**
尤斯蒂斯 , 海伦 .

尤斯蒂斯，海伦。

[ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][mæn] .
**The** **Horizontal** **Man** **.**
这 水平的 男人 .

横卧的人。

[ˈhɑːpə(r)] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈpɒkɪt] [bʊks] - .
**Harper** **1946** **,** **pbr** **Pocket** **Books** **1955** **.**
哈珀 - , pbr 口袋 图书 - .

Harper 1946，pbr Pocket Books 1955。

[ˌɒfˈbiːt] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈmɜːdə(r)] [ˈmɪst(ə)ri] .
**Offbeat** **psychological** **murder** **mystery** **.**
另类 心理 谋杀 神秘 .

另类心理谋杀悬疑剧。

[ˈevənz] , [ˈlesli] .
**EVANS** **,** **LESLEY** **.**
埃文斯 , 莱斯利 .

埃文斯，莱斯利。

[streɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [lʌv] .
**Strange** **are** **the** **Ways** **of** **Love** **.**
奇怪的 是 这 方式 的 爱 .

爱情的道路真是奇妙。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] [krest] - .
**pbo** **Crest** **1959** **.**
保 波峰 - .

pbo Crest 1959。

[lʌv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][gɪˈtɑː(r)] - [ˈpleɪɪŋ] , [fəʊk] - - [ˈbiːtniks] , [wɪð] [ðə; ði] [lˈɛsbiənz] [ˈpleɪɪŋ]
**Love** **among** **the** **guitar** **-** **playing** **,** **folk** **-** **songing** **beatniks** **,** **with** **the** **lesbians** **playing**
爱 之中 这 吉他 - 玩耍 , 民间 - - 垮掉的一代 , 和 这 女同性恋者 玩耍
[ˈmjuːzɪk(ə)l] [bedz] .
**Musical** **Beds** **.**
音乐 床 .

弹着吉他、唱着民谣的嬉皮士们之间充满了爱，女同性恋们则在玩“音乐床”游戏。

[ˈiːvnɪŋ] [ˈweɪstə(r)] .
**Evening** **waster** **.**
晚上 废物 .

夜晚的浪费者。

['evənz] , [dʒɒn] ( [su:d; sju:d] . [ɒv; əv] ['haʊəd] [braʊn] ) .
**EVANS , JOHN ( pseud . of Howard Browne ) .**
埃文斯 , 约翰 ( 伪 . 的 霍华德 布朗 ) .

埃文斯，约翰（霍华德·布朗的笔名）。

['heɪləʊ][ɪn] [brɑ:s] .
**Halo in Brass .**
光环 在 黄铜 .

黄铜光环。

[bɑbz] - [mə'rɪl] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r]['bæntəm] - .
**Bobbs - Merrill 1949 , pbr Bantam 1958 .**
鲍勃斯 - 梅里尔 - , pbr 矮脚鸡 - .

Bobbs-Merrill 1949，pbr Bantam 1958。

['hɑ:dbɔɪld] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] ;
**Hardboiled detective story ;**
硬汉 侦探 故事 ;

硬汉侦探小说；

['praɪvət] [aɪ] [pɔ:l] [paɪn][ɪz]['haɪəd][tu:; tə][ləʊ'keɪt] ['rʌnəweɪ] [gɜ:l] [wɪð] [nəʊ] [bɔɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['meni]
**private eye Paul Pine is hired to locate runaway girl with no boy friends and many**
私人的 眼睛 保罗 松树 是 雇用 到 定位 逃跑 女孩 和 不 男生 朋友们 和 许多
[gɜ:l] [frendz] .
**girl friends .**
女孩 朋友们 .

私家侦探保罗·派恩受雇寻找一名离家出走的女孩，她没有男朋友，却有很多女朋友。

[sə'spensf(ə)l] , [naɪs] [weɪ] [tu:; tə] [spend] ( [nɒt] [weɪst] ) [ə; eɪ]['leɪzi] ['i:vnɪŋ] .
**Suspenseful , nice way to spend ( not waste ) a lazy evening .**
悬疑 , 好的 方式 到 花费 ( 不是 浪费 ) 一个 懒惰的 晚上 .

悬念迭起，是消磨（而不是浪费）慵懒夜晚的好方法。

['ju:əz] , [hænz] [haɪnz] .
**EWERS , HANNS HEINZ .**
水罐 , 汉斯 亨氏 .

埃沃斯，汉斯·海因茨。

['ɑ:l'raʊnə] .
**Alraune .**
alraune .

阿尔劳内。

[dʒɒn] [deɪ] , - .
**John Day , 1929 .**
约翰 天 , - .

约翰·戴，1929 年。

['ɑ:l'raʊnə][ɪz]['i:v(ə)l] [ɪn'kɑ:nət] — ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mændreɪk] [ru:t] ,
**Alraune is Evil incarnate — symbol of the Mandrake Root ,**
alraune 是 邪恶的 体现 — 象征 的 这 曼德拉草 根 ,

Alraune是邪恶的化身——曼德拉草根的象征，

[ di'strɔi ] [lʌv] [ɪn] ['evriwʌn] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [ɪn]['kɒntækt] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪ'neɪt]
**destroying love in everyone with whom she comes in contact , bringing out their innate**
摧毁 爱 在 每个人 和 谁 她 来 在 接触 , 带来 出去 他们的 先天
['i:v(ə)l] .
**evil .**
邪恶的 .

她摧毁了所有与她接触的人心中的爱，激发了他们内在的邪恶。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['ɑːl'raʊnə][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lezbiən] ['lʌvəz] .

| Among | those | destroyed | by | Alraune | are | a | pair | of | lesbian | lovers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 那些 | 损毁 | 经过 | alraune | 是 | 一个 | 一对 | 的 | 女同性恋 | 恋人 | . |

在阿尔劳恩的毁灭中，有一对女同性恋情侣。

[haɪ] - ['kwɒləti] ['fæntəsi] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [reə(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪk'spensɪv] .

| High | - | quality | fantasy | , | unfortunately | rare | and | rather | expensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | - | 质量 | 幻想 | , | 很遗憾 | 稀有的 | 和 | 相当 | 昂贵的 | . |

高质量的奇幻作品，可惜稀少且价格昂贵。

['fædɪmən] , ['edwɪn] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

| FADIMAN | , | EDWIN | JR | . |
|---|---|---|---|---|
| 法迪曼 | , | 埃德温 | JR | . |

法迪曼，埃德温二世

[ðə; ði] - [ɪntʃ] [skriːn] .

| The | 21 | Inch | Screen | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 英寸 | 屏幕 | . |

21英寸屏幕。

['dʌbəldeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - .

| Doubleday | 1958 | , | pbr | Signet | 1960 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 双日 | - | , | pbr | 印章 | - | . |

Doubleday 1958，pbr Signet 1960。

[ˌtiː 'viː] ['bɪgʃɑːt] [reks] ['lʌndi] [hæz; həz] ['wʊmən] ['trʌb(ə)l] — [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| TV | bigshot | Rex | Lundy | has | woman | trouble | — | his | wife | , | his | mistress | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电视 | 大人物 | 雷克斯 | 伦迪 | 有 | 女士 | 麻烦 | — | 他的 | 妻子 | , | 他的 | 情妇 | , | 和 | 他的 |

[tiːn] - [eɪdʒ] ['dɔːtə(r)] .

| teen | - | age | daughter | . |
|---|---|---|---|---|
| 青少年 | - | 年龄 | 女儿 | . |

电视界大佬雷克斯·伦迪遇到了女人方面的麻烦——他的妻子、情妇和十几岁的女儿。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get][æt; ət][həʊm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

| The | latter | is | seeking | the | love | she | doesn't | get | at | home | from | a | Greenwich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 寻求 | 这 | 爱 | 她 | 不 | 得到 | 在 | 家 | 从 | 一个 | 格林威治 |

['vɪlɪdʒ] ['lezbiən] [frend] .

| Village | lesbian | friend | . |
|---|---|---|---|
| 村庄 | 女同性恋 | 朋友 | . |

后者在格林威治村的一位女同性恋朋友那里寻求她在家乡得不到的爱。

['eksələnt] ['mɒd(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] .

| Excellent | modern | fiction | . |
|---|---|---|---|
| 出色的 | 现代的 | 小说 | . |

优秀的现代小说。

[ðə; ði] [glɑːs] [pleɪ] [pen] . [ˌpiː'biː'oʊ] ['sɪgnət] - .

| The | Glass | Play | Pen | . | pbo | Signet | 1956 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玻璃 | 玩 | 笔 | . | 保 | 印章 | - | . |

玻璃游戏围栏。Signet出版社，1956年出版。

[rɪtʃ] [gɜːl] ['luːzɪz] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , ['luːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ɪk'spensɪv] [kɔːl] [gɜːl] .

| Rich | girl | loses | her | parents | , | loses | her | money | , | and | turns | expensive | call | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 女孩 | 失败 | 她 | 父母 | , | 失败 | 她 | 钱 | , | 和 | 转弯 | 昂贵的 | 称呼 | 女孩 | . |

富家女失去双亲，失去所有财产，沦为高价应召女郎。

[wʌn] ['lezbiən] ['epɪsəʊd] , ['triːtɪd] [wɪð] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

| One | lesbian | episode | , | treated | with | tenderness | and | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 女同性恋 | 插曲 | , | 治疗 | 和 | 压痛 | 和 | 同情 | . |

一段女同性恋情节，以温柔和同情的态度处理。

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['edwɪnə] [mɑːk] .
**see also EDWINA MARK .**
看 还 埃德温娜 标记 .

另见 EDWINA MARK。

[feə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
**FAIR , ELIZABETH .**
公平的 , 伊丽莎白 .

费尔，伊丽莎白。

- [wɪk] .
**Bramton Wick .**
- 威克 .

布拉姆顿威克。

[fʌŋk] & ['wæg,nɑːlz] - .
**Funk & Wagnalls 1954 .**
放克 & 瓦格纳尔斯 - .

Funk & Wagnalls 1954。

[ˌef siː 'əʊ] .
**fco .**
fco .

fco。

['kəʊzi]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ,
**Cozy little story of cozy little English village ,**
舒适 小的 故事 的 舒适 小的 英语 村庄 ,

一个温馨的小故事，讲述了一个温馨的英国小村庄的故事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['meɪdn] ['leɪdɪz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
**including two maiden ladies who have lived together for many years .**
包括 二 少女 女士们 WHO 有 居住地 一起 为了 许多 年 .

其中包括两位已经同居多年的未婚女士。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [lait] [ænd; ənd] ['eəri] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əʊld] - [meɪd] [ɑːnt] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
**“ It is all very light and airy and your old - maid aunt wouldn't think it**
“ 它 是 全部 非常 光 和 轻盈的 和 你的 老的 - 女佣 阿姨 不会 思考 它
[æt; ət][ɔːl] [ɒd] .
**at all odd .**
在 全部奇怪的 .

“一切都显得轻松愉快，你那老处女姑妈一点也不会觉得奇怪。”

” [æpt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [l'aɪbɹəɹiz] . -
**” Apt to be in libraries . 23**
” 易于 到 是 在 图书馆 . -

“很可能出现在图书馆里。”23

[ˌfeə'wel] , ['niːnə] .
**FAREWELL , NINA .**
告别 , 妮娜 .

再见了，妮娜。

['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʌv] .
**Someone to Love .**
某人 到 爱 .

找到爱人。

['mɛsnər] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['pɒpjələ(r)] ['laɪbrəri] , - .
**Messner 1959 , pbr Popular Library , 1960 .**
梅斯纳 - , pbr 受欢迎的 图书馆 , - .

Messner 1959，pbr Popular Library，1960。

[wʌn] [briːf] , [ˌɪnkəm'pliːt] ['lezbiən] ['epɪsəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
**One brief , incomplete lesbian episode in a long ,**
一 简短的 , 未完成 女同性恋 插曲 在 一个 长的 ,

漫长故事中一段短暂而不完整的女同性恋情节

['ɪntrəstɪŋ] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kən'tɪnjuəl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [fɪld]
**interesting novel of a woman's continual search for real love in a life filled**
有趣的 小说 的 一个 女性的 持续的 搜索 为了 真实的 爱 在 一个 生活 已填
[wɪð] ['fliːtɪŋ] [lɪ'eɪzns] .
**with fleeting liaisons .**
和 转瞬即逝 联络 .

这是一部引人入胜的小说，讲述了一位女性在充满短暂恋情的生活中不断寻找真爱的故事。

+ ['fɜːgəsən] , ['mɑːgrət] .
**+ FERGUSON , MARGARET .**
+ 弗格森 , 玛格丽特 .

+ 弗格森，玛格丽特。

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræm] . ['lʌndən] , [ˌfɪlə'delfiə] , [ðə; ði] ['bleɪkɪstən] [ˌsiː 'əʊ] , - - - .
**The Sign of the Ram . London , Philadelphia , The Blakiston Co , 1944 - 45 .**
这 符号 的 这 内存 . 伦敦 , 费城 , 这 布莱克斯顿 合作 , - - - .

公羊的标志。伦敦，费城，布莱克斯顿公司，1944-45 年。

[ʃɘiːdə] ['kɒmz] [æz; əz] [kəm'pænjən] - ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] ['krɪp(ə)ld] ['liːə] , ['pæʃənətli] [ə'dɔːrd] [baɪ]
**Sherida comes as companion - secretary to crippled Leah , passionately adored by**
谢里达 来 作为 伴侣 - 秘书 到 残疾的 莉亚 , 热情地 受人喜爱 经过
[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fæməli] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [krɪ'stiːn] .
**her whole family including sixteen - year - old Christine .**
她 所有的 家庭 包括 十六 - 年 - 老的 克里斯汀 .

谢里达作为残疾的莉娅的陪伴秘书来到家中，莉娅深受全家人的喜爱，其中包括十六岁的克里斯汀。

['sʌtəli] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [krɪ'stiːnz] [ɪ'moʊʃnz] , ['liːə] [spɜːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
**Subtly playing on Christine's emotions , Leah spurs her to the point where she**
微妙地 玩耍 在 克里斯汀的 情绪 , 莉亚 马刺 她 到 这 观点 在哪里 她
[ə'tempts] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] [ʃɘiːdə] .
**attempts to murder Sherida .**
尝试 到 谋杀 谢里达 .

莉亚巧妙地利用克里斯汀的情绪，激怒她，最终导致她试图谋杀谢里达。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [krɪ'stiːnz]
**On the surface , the motivation is simply the love of power , but Christine's**
在 这 表面 , 这 动机 是 简单地 这 爱 的 力量 , 但 克里斯汀的
[ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] ['veərɪənt] ;
**emotions are clearly variant ;**
情绪 是 清楚地 变体 ;

表面上看，她的动机仅仅是对权力的渴望，但克里斯汀的情感显然是复杂的；

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [fɪlmd] , [ðeɪ] ['keəfəli] [kɑːst] [krɪ'stiːn] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ,
**when the book was filmed , they carefully cast Christine as a girl of eleven ,**
什么时候 这 书 曾是 拍摄 , 他们 小心 投掷 克里斯汀 作为 一个 女孩 的 十一 ,

这部小说被改编成电影时，剧组精心挑选了克里斯汀的扮演者，将她设定为一个十一岁的女孩。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌædə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli] “ ['tʃaɪldɪʃ] .
**to make it unmistakable that her adoration was only “ childish .**
到 制作 它 毋庸置疑 那 她 崇拜 曾是 仅有的 “ 幼稚 .

明确表明她的爱慕只是“幼稚的”。

” ['fɜːrˌbæŋk] , ['rɑːnld] .
**” FIRBANK , RONALD .**
” 菲尔班克 , 罗纳德 .

“菲尔班克，罗纳德。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fʊt] .
**The Flower Beneath the Foot .**
这 花 下面 这 脚 .

脚下的花朵。

[ɪn] [faɪv] ['nɒv(ə)lz] , [njuː] [də'rekʃ(ə)nz] , - .
**in Five Novels , New Directions , 1949 .**
在 五 小说 , 新的 方向 , - .

收录于《五部小说》，新方向出版社，1949 年。

“ [laɪt] [ænd; ənd] ['flʌfi] . . . [pjʊə(r)] [fʌn] ” .
**“ Light and fluffy . . . pure fun ” .**
“ 光 和 蓬松的 . . . 纯的 乐趣 ” .

“轻盈蓬松……纯粹的乐趣”。

[ ˌɪnkli'neɪʃən ] .
**Inclinations .**
倾向 .

倾向。

[ɪn] [θriː] ['nɒv(ə)lz] .
**in Three Novels .**
在 三 小说 .

在三部小说中。

[njuː] [də'rekʃ(ə)nz] - , ( [em] ) .
**New Directions 1951 , ( m ) .**
新的 方向 - , ( 米 ) .

新方向 1951 年，(m)。

[fɪts'rɔɪ] , [ə; eɪ] . [tiː] . [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] .
**FITZROY , A . T . Despised and Rejected .**
菲茨罗伊 , 一个 . T . 被鄙视的 和 拒绝 .

菲茨罗伊，被鄙视和拒绝。

['lʌndən] , [siː]['dʌbljuː]['dænjəl] , - .
**London , C W Daniel , 1918 .**
伦敦 , C W 丹尼尔 , - .

伦敦，CW Daniel，1918 年。

['lezbiən] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
**Lesbian incidents in a novel which is , however ,**
女同性恋 事件 在 一个 小说 哪个 是 , 然而 ,

然而，小说中出现的女同性恋情节，

['meɪnli] [ə'baʊt] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ əb'dʒektə, ɔb- ][ɪn] [wɜːld] [wɔː(r)][aɪ] .
**mainly about persecution of Conscientious Objectors in World War I .**
主要 关于 迫害 的 尽责的 反对者 在 世界 战争 我 .

主要讲述第一次世界大战期间良心拒服兵役者遭受的迫害。

['fɪʃə(r)] , ['meəri] ( ['pærɪʃ] ) .
**FISHER , MARY ( PARRISH ) .**
渔夫 , 玛丽 ( 教区 ) .

费舍尔，玛丽（帕里什）。

[nɒt] [naʊ] [bʌt; bət] [naʊ] .
**Not Now but NOW .**
不是 现在 但 现在 .

不是现在，而是现在。

['vaɪkɪŋ] - .
**Viking 1947 .**
维京人 - .

维京 1947。

['nɒv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪdʒləs] , ['ruːθləs] ['wʊmən] .

| Novel | of | an | ageless | , | ruthless | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小说 | 的 | 一个 | 永葆青春 | , | 无情 | 女士 | . |

一部讲述一位永葆青春、冷酷无情的女性的小说。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['epɪsəʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['kæmpəs][ɪz] ['lezbiən] [ɪn] ['emfəsɪs] .

| A | long | episode | on | a | college | campus | is | lesbian | in | emphasis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 插曲 | 在 | 一个 | 大学 | 校园 | 是 | 女同性恋 | 在 | 强调 | . |

一集以大学校园为背景的长篇剧集，着重描写了女同性恋题材。

['fɪʃə(r)] , ['vɑːrdɪs] .

| FISHER | , | VARDIS | . |
|---|---|---|---|
| 渔夫 | , | 瓦尔迪斯 | . |

费舍尔，瓦尔迪斯。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] .

| The | Darkness | and | the | Deep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 和 | 这 | 深的 | . |

黑暗与深渊。

[ 'vængɑːd ] , - , [ˌef siː 'əʊ] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] .

| Vanguard | , | 1943 | , | fco | , | a | novel | of | the | Stone | Age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先锋 | , | - | , | fco | , | 一个 | 小说 | 的 | 这 | 石头 | 年龄 | . |

Vanguard，1943 年，fco，一部关于石器时代的长篇小说。

[flæg] , [dʒɒn] .

| FLAGG | , | JOHN | . |
|---|---|---|---|
| 旗帜 | , | 约翰 | . |

弗拉格，约翰。

[dɪə(r)] , ['dedli] [bɪ'lʌvɪd] .

| Dear | , | Deadly | Beloved | . |
|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 致命 | 心爱 | . |

亲爱的，致命的爱人。

[gəʊld]['med(ə)l][ˌpiː'biː'oʊ] - .

| Gold | Medal | pbo | 1954 | . |
|---|---|---|---|---|
| 金子 | 勋章 | 保 | - | . |

金牌 pbo 1954。

['mɜːdə(r)][ɪn]['mɒnəkəʊ] .

| Murder | in | Monaco | . |
|---|---|---|---|
| 谋杀 | 在 | 摩纳哥 | . |

摩纳哥谋杀案。

[ˌpiː'biː'oʊ]

| pbo |
|---|
| 保 |

保

[gəʊld]['med(ə)l] - .

| Gold | Medal | 1957 | . |
|---|---|---|---|
| 金子 | 勋章 | - | . |

1957年金牌。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] - ['muːvɪŋ] ['mɪstəriz] , [ɪn] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['setɪŋ] , [bəuθ] [ɪnv'ɒlvɪŋ]

| Both | of | these | are | fast | - | moving | mysteries | , | in | Mediterranean | setting | , | both | involving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 这些 | 是 | 快速地 | - | 移动 | 谜团 | , | 在 | 地中海 | 环境 | , | 两个都 | 涉及 |

['lezbiən] ['kærəktəz] .

| lesbian | characters | . |
|---|---|---|
| 女同性恋 | 人物 | . |

这两部作品都是节奏明快的悬疑小说，背景设定在地中海地区，而且都涉及女同性恋角色。

[ˈfləʊbeə] , [gʊˈstɑːv] .
**FLAUBERT , GUSTAVE .**
福楼拜 , 古斯塔夫 .

福楼拜，古斯塔夫。

[sɑːlɑːmboʊ] .
**Salammbo .**
萨朗博 .

萨朗博。

[ˈklæsɪk] [ frentʃ ] [ˈnɒv(ə)l][ɪn] [ˈmeni] [ɪˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [trænsˈleʃən] .
**Classic French Novel in many editions and translations .**
经典的 法语 小说 在 许多 版本 和 翻译 .

经典法国小说，有多个版本和译本。

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌbæbɪˈləʊnɪən] [haɪ] [ˈpriːstɪs] ; [sʌm; səm] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd]
**A very long novel of a Babylonian High Priestess ; some psychological and**
[ˈlɪtərəri] [ɔːˈθɒrətiz] [kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈveərɪənt] .
**literary authorities consider it variant .**
文学 当局 考虑 它 变体 .

一部篇幅很长的小说，讲述了一位巴比伦女祭司的故事；一些心理学和文学权威人士认为它是变体。

[ðə; ði] [ˈeditəz] [ɔːl] [seɪ] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] .
**The editors all say with one voice that it isn't .**
这 编辑 全部 说 和 一 嗓音 那 它 不是 .

编辑们一致表示并非如此。

[beɪɜˇ] .
**BAYOR .**
巴约尔 .

巴约尔。

[ˈflemiŋ] , [ˈiːən] .
**FLEMING , IAN .**
弗莱明 , 伊恩 .

弗莱明，伊恩。

[ˈgəʊldfɪŋə] .
**Goldfinger .**
金手指 .

金手指。

[məkˈmɪlən] - .
**Macmillan 1959 .**
麦克米伦 - .

麦克米伦出版社，1959年。

[nəʊ][ˈdeɪtə] , [beɪɜˇ] .
**No data , BAYOR .**
不 数据 , 巴约尔 .

没有数据，BAYOR。

[ˈflɔːrə] , [ˈfletʃə(r)] .
**FLORA , FLETCHER .**
植物 , 弗莱彻 .

弗洛拉，弗莱彻。

[ˈdespərət] [əˈsaɪləm] .
**Desperate Asylum .**
绝望的 庇护所 .

绝望的庇护所。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ][ˈlaɪən][ˈlaɪbrəri] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr][ˈpɪrəmɪd] - , [ˌtiːˌsiːˈtiː][ˈwɪspə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

| **pbo** | **Lion** | **Library** | **1955** | **,** | **pbr** | **Pyramid** | **1959** | **,** | **tct** | **Whisper** | **of** | **Love** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保 | 狮子 | 图书馆 | - | , | pbr | 金字塔 | - | , | tct | 耳语 | 的 | 爱 | . |

pbo Lion Library 1955, pbr Pyramid 1959, tct Whisper of Love.

[æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈlezbiən][ænd; ənd][ə; eɪ][njʊəˈrɒtɪk][mæn] [huː] [heɪts] [ˈwɪmɪn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)]

| **An** | **unhappy** | **lesbian** | **and** | **a** | **neurotic** | **man** | **who** | **hates** | **women** | **because** | **his** | **mother** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不开心 | 女同性恋 | 和 | 一个 | 神经质 | 男人 | WHO | 讨厌 | 女性 | 因为 | 他的 | 母亲 |

[wɒz; wəz] [prəˈmɪskjuəs] ,

| **was** | **promiscuous** | **,** |
|---|---|---|
| 曾是 | 淫乱 | , |

一个不快乐的女同性恋和一个神经质的男人，他因为母亲性生活混乱而憎恨女性。

[ˈmæri] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] “ [əˈsaɪləm] ” .

| **marry** | **to** | **find** | **a** | **mutual** | **“** | **asylum** | **”** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结婚 | 到 | 寻找 | 一个 | 相互的 | “ | 庇护所 | ” | . |

结婚是为了寻求共同的“庇护”。

[prɪˈdɪktəbli] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɪz] [ˌʌnsəkˈsesfl] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ˈmɜːdə(r)][ænd; ənd][ˈsuːɪsaɪd] .

| **Predictably** | **the** | **marriage** | **is** | **unsuccessful** | **,** | **ending** | **in** | **murder** | **and** | **suicide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不出所料 | 这 | 婚姻 | 是 | 不成功 | , | 结束 | 在 | 谋杀 | 和 | 自杀 | . |

不出所料，这段婚姻以失败告终，最终以谋杀和自杀告终。

[streɪndʒ] [ˈsɪstəz] , [ˌpiːˈbiːˈoʊ][ˈlaɪən] [ˈlaɪbrəri] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈpɪrəmɪd] - .

| **Strange** | **Sisters** | **,** | **pbo** | **Lion** | **Library** | **1954** | **,** | **pbr** | **Pyramid** | **1960** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 姐妹 | , | 保 | 狮子 | 图书馆 | - | , | pbr | 金字塔 | - | . |

《奇异姐妹》，1954 年狮子图书馆平装本，1960 年金字塔出版社平装本。

[wɪəd] [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz][ˈment(ə)l] [ˈbreɪkdaʊn] ,

| **Weird** | **novel** | **of** | **a** | **girl's** | **mental** | **breakdown** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诡异的 | 小说 | 的 | 一个 | 女孩们 | 精神的 | 分解 | , |

一部讲述女孩精神崩溃的怪诞小说

[ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [bleɪmd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈfeəz] [wɪð] [θriː] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [səˈdɪstɪk] [ˈwɪmɪn] . -

| **indirectly** | **blamed** | **on** | **her** | **affairs** | **with** | **three** | **cruel** | **and** | **sadistic** | **women** | **.** | **24** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 间接 | 被指责 | 在 | 她 | 事务 | 和 | 三 | 残忍的 | 和 | 虐待狂 | 女性 | . | - |

间接归咎于她与三个残忍虐待狂女人的婚外情。24

[teɪk] [ˌem ˈiː] [həʊm] .

| **Take** | **me** | **Home** | **.** |
|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 家 | . |

带我回家。

[ˈmɒnək] [bʊks] , [ˌpiːˈbiːˈoʊ] - .

| **Monarch** | **Books** | **,** | **pbo** | **1959** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 君主 | 图书 | , | 保 | - | . |

Monarch Books，1959 年平装本。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈraɪtərz] [sləʊ] [ˌkæptɪˈveɪʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːl][dʒʌst] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| **A** | **young** | **writer's** | **slow** | **captivation** | **with** | **a** | **strange** | **girl** | **just** | **escaping** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 作家的 | 慢的 | 魅力 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 女孩 | 只是 | 逃脱 | 从 | 这 |

[ˌdɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈlezbiən] [ˈkʌz(ə)n] .

| **domination** | **of** | **an** | **evil** | **lesbian** | **cousin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 统治 | 的 | 一个 | 邪恶的 | 女同性恋 | 表哥 | . |

一位年轻作家慢慢地被一个刚逃离邪恶女同性恋表妹控制的奇怪女孩所吸引。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] , [ðəʊ] [ˈænti] - [ˈlezbiən] [ɪn][ˈbaɪəs] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [ˈslɪkli]

| **All** | **three** | **of** | **these** | **books** | **,** | **though** | **anti** | **-** | **lesbian** | **in** | **bias** | **,** | **are** | **very** | **well** | **and** | **slickly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 的 | 这些 | 图书 | , | 尽管 | 反对 | - | 女同性恋 | 在 | 偏见 | , | 是 | 非常 | 出色地 | 和 | 巧妙地 |

[ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnɪŋ] .

| **written** | **,** | **and** | **entertaining** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 书面 | , | 和 | 娱乐 | . |

这三本书虽然都带有反女同性恋的偏见，但文笔流畅优美，引人入胜。

['fɒrɪst] , ['fiːlɪks] .
**FORREST , FELIX .**
森林 , 菲利克斯 .

福雷斯特，费利克斯。

['kærələ] .
**Carola .**
卡罗拉 .

卡罗拉。

['djuːəl] , - .
**Duell , 1948 .**
决斗 , - .

杜埃尔，1948 年。

[briːf] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lezbiən] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] ['gɜːlhʊd] .
**Brief recall of a lesbian episode in the heroine's girlhood .**
简短的 记起 的 一个 女同性恋 插曲 在 这 女主角的 少女时代 .

简要回忆女主人公少女时期的一段女同性恋经历。

['fɔːtʃuːn] , ['diːɒn] .
**FORTUNE , DION .**
财富 , 迪翁 .

迪翁·福琼

( [suːd; sjuːd] . [ɒv; əv]['vaɪələt][biː] . [fɜːθ] ) .
**( pseud . of Violet B . Firth ) .**
( 伪 . 的 紫色 B . 弗斯 ) .

（Violet B. Firth 的笔名）

[muːn] ['mædʒɪk] .
**Moon Magic .**
月亮 魔法 .

月亮魔法。

['lʌndən] , [ə'kweərɪən] [pres] , - , [ˌef siː 'əʊ] .
**London , Aquarian Press , 1958 , fco .**
伦敦 , 水瓶座 按 , - , fco .

伦敦，Aquarian Press，1958 年，fco。

['fæsɪneɪtɪŋ] , ['fʌni] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['sɔːsərəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'hɪbɪtɪd] , [bæd] -
**Fascinating , funny novel of a modern sorceress and an inhibited , bad -**
迷人 , 有趣的 小说 的 一个 现代的 巫婆 和 一个 抑制 , 坏的 -
['tempəd] ['dɒktə(r)] .
**tempered doctor .**
淬火 医生 .

这是一部引人入胜、妙趣横生的小说，讲述了一位现代女巫和一位性格内向、脾气暴躁的医生的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk] ['ʃæmɪŋ]
**It is implied that his marriage failed because his wife , a hysteric shamming**
它 是 暗示 那 他的 婚姻 失败的 因为 他的 妻子 , 一个 歇斯底里的 羞辱
['ɪnvəlɪˌdɪzəm] ,
**invalidism ,**
残疾 ,

言下之意是，他的婚姻失败是因为他的妻子歇斯底里地装病，

[prɪ'fɜːz] ['biːɪŋ] [ 'kɔsit ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ˌriːə'suːmɪŋ] ['mærɪt(ə)l] ['djuːtiz] .
**prefers being cosseted by her faithful companion to reassuming marital duties .**
偏好 存在 娇惯 经过 她 忠实 伴侣 到 重新承担 婚姻 职责 .

宁愿被忠实的伴侣宠爱，也不愿重新承担婚姻责任。

['fɒstə(r)] , ['dʒerəld] .
**FOSTER , GERALD .**
促进 , 杰拉尔德 .

福斯特，杰拉尔德。

[streɪndʒ] ['mærɪdʒ] .
**Strange Marriage .**
奇怪的 婚姻 .

奇特的婚姻。

[en] . [waɪ] . , ['gɒdwɪn] - .
**N . Y . , Godwin 1943 .**
N . 是 . , 戈德温 - .

纽约，戈德温，1943 年。

[trænz'vestaɪt; træns'vestaɪt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['lezbiən] ; ['herəʊɪn] [ɪn] [mænz] ['kləʊðɪŋ] ['æktʃuəli] ['mæriz]
**Transvestite , rather than lesbian ; heroine in man's clothing actually marries**
变装癖 , 相当 比 女同性恋 ; 女英雄 在 男人的 衣服 实际上 结婚
[ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] [naɪ'iːv] [gɜːl] .
**a fantastically naive girl .**
一个 太棒了 幼稚的 女孩 .

女主角是异装癖者，而不是女同性恋者；她身着男装，却嫁给了一个极其天真的女孩。

['faʊlə(r)] , ['elən] [tiː] . [ðə; ði] - .
**FOWLER , ELLEN T . The Farringdons .**
福勒 , 艾伦 T . 这 - .

福勒，艾伦·T.《法灵顿家族》。

[en] . [waɪ] . , ['æpəltən] , - .
**N . Y . , Appleton , 1900 .**
N . 是 . , 阿普尔顿 , - .

纽约州阿普尔顿，1900 年。

[θriː] [ɪn'tens] ['veərɪənt] [ə'tætʃmənts] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðələs] [gɜːl]['ʌndə(r)] ['twenti] ,
**Three intense variant attachments by a motherless girl under twenty ,**
三 激烈的 变体 附件 经过 一个 无母 女孩 在下面 二十 ,

一个20岁以下的失母女孩经历了三种强烈的依恋关系。

[wɪtʃ] [səb'saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] .
**which subside when she falls in love with a man .**
哪个 塌陷 什么时候 她 瀑布 在 爱 和 一个 男人 .

当她爱上一个男人时，这种感觉就会消失。

['fræŋkən] , [rəʊz] .
**FRANKEN , ROSE .**
弗兰肯 , 玫瑰 .

弗兰肯，罗斯。

['ɪntɪmət] ['stɔːri] .
**Intimate Story .**
亲密的 故事 .

私密故事。

['dʌbəldeɪ] , - .
**Doubleday , 1955 .**
双日 , - .

Doubleday出版社，1955年。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['klɔːdiə] ['sɪəriːz] . +
**A novel by the author of the popular Claudia series . +**
一个 小说 经过 这 作者 的 这 受欢迎的 克劳迪娅 系列 . +

畅销书《克劳迪娅》系列作者的又一力作。

[frɛdrɪks] , [daɪˈænə] .
**FREDERICS , DIANA .**
弗雷德里克斯 , 戴安娜 .

弗雷德里克斯，戴安娜。

( [suːd; sjuːd] ) ;
**( pseud ) ;**
( 伪 ) ;

（伪）

[daɪˈænə] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] .
**Diana , a Strange Autobiography .**
戴安娜 , 一个 奇怪的 自传 .

戴安娜，一部奇特的自传。

[ˈdaɪəl] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈbɜːrkli] [bʊks] - , - , - .
**Dial 1939 , pbr Berkley Books 1955 , 1957 , 1958 .**
拨号 - , pbr 伯克利 图书 - , - , - .

拨号 1939，pbr Berkley Books 1955、1957、1958。

[wel] [nəʊn] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] / [ˈtiːtʃərz] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [sləʊ] [əkˈseptəns]
**Well known story of a young musician / teacher's discovery and slow acceptance**
出色地 已知 故事 的 一个 年轻的 音乐家 / 老师的 发现 和 慢的 验收
[ænd; ənd] [əˈdʒʌstmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈlezbiən] [ˌpɜːsəˈnæləti] .
**and adjustment to her lesbian personality .**
和 调整 到 她 女同性恋 性格 .

这是一个广为人知的故事，讲述了一位年轻的音乐家/教师发现自己的女同性恋身份，并慢慢接受和适应的过程。

[fræŋk] , [ˈwɔːldəʊ] .
**FRANK , WALDO .**
坦率 , 沃尔多 .

弗兰克，沃尔多。

[ðə; ði] [dɑːk] [ˈmʌðə(r)] .
**The Dark Mother .**
这 黑暗的 母亲 .

黑暗之母。

[en] . [waɪ] . , [ˈboʊni] & [ˈlɪvərˌraɪt] , - , ( [em] ) .
**N . Y . , Boni & Liveright , 1920 , ( m ) .**
N . 是 . , 博尼 & 生活权 , - , ( 米 ) .

纽约，Boni 和 Liveright，1920 年，(m)。

[ə; eɪ] [tuː] - [pəˈzesɪv] [ˈmʌðə(r)] [ˈruːɪnz][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [laɪf] .
**A too - possessive mother ruins her son's life .**
一个 也 - 所有格 母亲 废墟 她 儿子的 生活 .

控制欲过强的母亲毁了儿子的一生。

[ˈfriːdmən] , [ˈstjuːət] .
**FRIEDMAN , STUART .**
弗里德曼 , 斯图尔特 .

弗里德曼，斯图尔特。

[ˈnɪkiː] .
**Nikki .**
妮基 .

妮基。

[ˈmɒnək] [bʊks] , - , [ˌɛsˌsiːˈviː] .
**Monarch Books , 1960 , scv .**
君主 图书 , - , scv .

Monarch Books，1960 年，scv。

[ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv][dʒɪl] ['brædək] .
**The Revolt of Jill Braddock .**
这 反叛 的 吉尔 布拉多克 .

吉尔·布拉多克的反抗。

['mɒnək] [bʊks] - .
**Monarch Books 1960 .**
君主 图书 - .

Monarch Books 1960。

[ˌɛsˌsiː'viː] .
**scv .**
scv .

scv。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ˌhəʊməˌsekʃu'ælətɪ][ɪn][ə; eɪ] ['bæleɪ] ['kʌmpəni] , [wɪð] [dʒɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**Male and female homosexuality in a ballet company , with Jill in the middle .**
男性 和 女性 同性恋 在 一个 芭蕾舞 公司 , 和 吉尔 在 这 中间 .

芭蕾舞团里有男同性恋和女同性恋，吉尔夹在中间。

“ [nɒt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['nɪkiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɪti] [rɔː] ['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] .
**“ Not as bad as Nikki , but still a pretty raw evening waster .**
” 不是 作为 坏的 作为 妮基 , 但 仍然 一个 漂亮的 生的 晚上 废物 .

“虽然不如妮基那么糟糕，但仍然是个相当糟糕的夜晚浪费者。”

” ['gɑːlənd] , ['rɑːdni] .
**” GARLAND , RODNEY .**
” 花环 , 罗德尼 .

“加兰，罗德尼。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪn]['eksaɪl] .
**The Heart in Exile .**
这 心 在 流亡 .

流亡之心。

['kaʊəd] [mə'kæn] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['laɪən] - , ( [em] ) .
**Coward McCann 1954 , pbr Lion 1956 , ( m ) .**
懦夫 麦肯 - , pbr 狮子 - , ( 米 ) .

Coward McCann 1954，pbr Lion 1956，（m）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kə'reɪdʒəs] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪk] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
**Because of courageous approach to the basic problem of relations between the**
因为 的 勇敢 方法 到 这 基本的 问题 的 关系 之间 这
[ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
**homosexual and his family ,**
同性恋 和 他的 家庭 ,

由于勇敢地处理了同性恋者与其家庭关系这一基本问题，

[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl][ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['haʊshəʊld]
**this story of a young homosexual in an unconventional household**
这 故事 的 一个 年轻的 同性恋 在 一个 非传统 家庭
[dɪ'zɜːvs] [ʃɛlfspeɪs] ['evriweə(r)] .
**deserves shelfspace everywhere .**
值得 货架空间 到处 .

这个讲述一位年轻同性恋者在非传统家庭中生活的故事，值得在任何地方都占有一席之地。

['gɑːnɪt] , ['deɪvɪd] .
**GARNETT , DAVID .**
石榴石 , 大卫 .

加内特，大卫。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
**A Shot in the Dark .**
一个 射击 在 这 黑暗的 .

盲目尝试。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] - , [ˌpiː'biː'ɑːr][ˌtiːˌsiː'tiː][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .
**Little , Brown 1959 , pbr tct The Ways of Desire .**
小的 , 棕色的 - , pbr tct 这 方式 的 欲望 .

Little, Brown 1959, pbr tct 欲望之道。

['pɒpjələ(r)] ['laɪbrəri] - .
**Popular Library 1960 .**
受欢迎的 图书馆 - .

大众图书馆 1960。

['kɒmpleks] , [fɑːst] - ['muːvɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['stɔːri] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [l'ɛsbiənz] . -
**Complex , fast - moving adventure story , involving a great number of lesbians . 25**
复杂的 , 快速地 - 移动 冒险 故事 , 涉及 一个 伟大的 数字 的 女同性恋者 . -

情节复杂、节奏紧凑的冒险故事，涉及众多女同性恋角色。25

['gærət] , ['zenə] .
**GARRETT , ZENA .**
加勒特 , 泽娜 .

加勒特，泽娜。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mʌlbəri] [triː] .
**The House in the Mulberry Tree .**
这 房子 在 这 桑 树 .

桑树上的房子。

['rændəm] [haʊs] , - ['sensətɪv] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][æn; ən]
**Random House , 1959 Sensitive story of a girl of eleven , fascinated by an**
随机的 房子 , - 敏感的 故事 的 一个 女孩 的 十一 , 着迷 经过 一个
['ɪnəsntli] [ə'piːlɪŋ] ['neɪbə(r)] ,
**innocently appealing neighbor ,**
天真地 上诉 邻居 ,

兰登书屋，1959年。一个十一岁女孩被一位天真可爱的邻居深深吸引的细腻故事。

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .
**a married woman .**
一个 已婚 女士 .

已婚妇女。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [əb'zɜːvɪŋ] , ['ɪnəs(ə)nt] [ kə'res ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , ['seprəts] [ðem; ðəm] . +
**The mother , observing , innocent caresses between the two , separates them . +**
这 母亲 , 观察 , 清白的 爱抚 之间 这 二 , 分离 他们 . +

母亲旁观着，无意间轻轻抚摸着两人，然后将他们分开。

[gɑː'riːg] , [dʒiːn] .
**GARRIGUE , JEAN .**
灌木丛 , 牛仔裤 .

加里格，让。

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ” [ˌes 'es][ɪn] [krɒs] ['sekʃ(ə)n] , [ed] .
**“ The Other One ” ss in Cross Section , ed .**
“ 这 其他 一 ” ss 在 叉 部分 , 编辑 .

《另一个》收录于《横截面》杂志，编辑。

[baɪ][iː] . ['siːvər] , ['saɪmən] & ['ʃuːstər] , - .
**by E . Seaver , Simon & Schuster , 1947 .**
经过 E . 西弗 , 西蒙 & 舒斯特 , - .

E. Seaver 著，西蒙与舒斯特出版社，1947 年。

[goʊ'tieɪ] , [θeɪ'ɒfɪl] .
**GAUTIER , THEOPHILE .**
戈蒂埃 , 泰奥菲勒 .

高蒂埃，西奥菲尔。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] ['mɔːpɪn] .
**Mademoiselle de Maupin .**
小姐 德 莫潘 .

莫潘小姐。

['meni] [ɪ'dɪʃnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɒd(ə)n] ['laɪbrəri] , [en] . [diː] . ['ɔːlsəʊ][ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɪrəmɪd] [bʊks] - , -
**Many editions , including Modern Library , n . d . also pbr Pyramid Books 1956 , 1957**
许多 版本 , 包括 现代的 图书馆 , n . d . 还 pbr 金字塔 图书 - , -
, - .
**, 1958 .**
, - .

许多版本，包括 Modern Library 和 Pyramid Books 1956、1957、1958 年版。

['klæsɪk] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['lezbiənɪzəm] .
**Classic novel of lesbianism .**
经典的 小说 的 女同性恋 .

一部经典的同性恋题材小说。

['dʒenɪt] , [dʒiːn] .
**GENET , JEAN .**
基因 , 牛仔裤 .

让·热内。

[ðə; ði] [meɪdz] .
**The Maids .**
这 女佣 .

女仆们。

[grəʊv] [pres] - - .
**Grove Press qpb 1954 .**
树林 按 - - .

Grove Press qpb 1954。

[ˌɒf'biːt] [ˌegzɪ'stenʃəlɪst] ['drɑːmə] ; [ˌɪnvə'luːtɪd] [lʌv] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
**Offbeat existentialist drama ; involuted love among women .**
另类 存在主义者 戏剧 ; 内卷 爱 之中 女性 .

另类的存在主义戏剧；错综复杂的女性爱情故事。

['dʒɔːdʒi] , ['leɪlə] .
**GEORGIE , LEYLA .**
乔治 , 莱拉 .

乔治，莱拉。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mædəm] [æn'təʊniə] .
**The Establishment of Madame Antonia .**
这 建立 的 夫人 安东尼娅 .

安东尼娅夫人的创立。

['lɪvərˌraɪt] , - .
**Liveright , 1932 .**
生活权 , - .

利弗赖特，1932 年。

[lait] [ˌentə'teɪnmənt] [ə'baʊt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [klɑːs] [ˌjʊərə'piːən] [bɔː'deləʊ] ,
**Light entertainment about inhabitants of a high - class European bordello ,**
光 娱乐 关于 居民 的 一个 高的 - 班级 欧洲的 妓院 ,

一部轻松娱乐剧，讲述欧洲高级妓院的住客们的故事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'kruːt] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən]['əʊldə] ['wʊmən] .

| including | a | young | recruit | protected | by | an | older | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一个 | 年轻的 | 招募 | 受保护 | 经过 | 一个 | 老 | 女士 | . |

其中包括一名受年长女性保护的年轻新兵。

[ʒiːd] , ['ændrei] .

| GIDE | , | ANDRE | . |
|---|---|---|---|
| 吉德 | , | 安德烈 | . |

纪德，安德烈。

[ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] .

| The | School | for | Wives | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 为了 | 妻子们 | . |

太太学校。

[en] . [waɪ] . , [nɑːpf] , -

| N | . | Y | . | , | Knopf | , | 1950 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | , | 克诺夫 | , | - |

纽约，克诺夫出版社，1950年

[ðə; ði] [ɪ'mɒrəlɪst] .

| The | Immoralist | . |
|---|---|---|
| 这 | 不道德者 | . |

不道德者。

[nɑːpf] - , ['etʃs'iː'ɑːr] - , ( [em] ) .

| Knopf | 1930 | , | hcr | 1948 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克诺夫 | - | , | 氢氯 | - | , | ( | 米 | ) | . |

Knopf 1930，hcr 1948，(m)。

[ðə; ði] [ 'kauntə,fitə ] .

| The | Counterfeiters | . |
|---|---|---|
| 这 | 造假者 | . |

造假者。

[nɑːpf] - , ( [em] ) .

| Knopf | 1927 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克诺夫 | - | , | ( | 米 | ) | . |

Knopf 1927，(m)。

['gɪlbət] , ['edwɪn] .

| GILBERT | , | EDWIN | . |
|---|---|---|---|
| 吉尔伯特 | , | 埃德温 | . |

吉尔伯特，埃德温。

[ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] .

| The | Hot | and | the | Cool | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 和 | 这 | 凉爽的 | . |

炎热与凉爽。

['dʌbəldeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr][ˌtiːˌsiː'tiː]

| Doubleday | 1953 | , | pbr | tct |
|---|---|---|---|---|
| 双日 | - | , | pbr | tct |

Doubleday 1953，pbr tct

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [bɜːn] , ['pɒpjələ(r)] ['laɪbrəri] , - , ( [em] ) .

| See | How | They | Burn | , | Popular | Library | , | 1959 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 他们 | 烧伤 | , | 受欢迎的 | 图书馆 | , | - | , | ( | 米 | ) | . |

看看它们是如何燃烧的，大众图书馆，1959 年，(m)。

['maɪnə(r)][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl]['oʊvərtoʊnz][ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][dʒæz] [mjuːzɪʃənz] .

| Minor | and | subtle | homosexual | overtones | in | a | novel | of | jazz | musicians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 和 | 微妙的 | 同性恋 | 泛音 | 在 | 一个 | 小说 | 的 | 爵士乐 | 音乐家 | . |

一部以爵士乐手为主角的小说中，隐隐透露出同性恋的意味。

['gɑːdən] , ['ruːmər] .
**GODDEN , RUMER .**
戈登 , 谣言 .

戈登，鲁默。

[ðə; ði] ['griːngeɪdʒ] ['sʌmə(r)] .
**The Greengage Summer .**
这 青梅 夏天 .

青梅的夏天。

['vaɪkɪŋ] - , [ˌef siː 'əʊ] .
**Viking 1957 , fco .**
维京人 - , fco .

维京 1957，fco。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒuːd] , ['vaɪkɪŋ] - , [ˌef siː 'əʊ] .
**A Candle for St . Jude , Viking 1948 , fco .**
一个 蜡烛 为了 英石 . 裘德 , 维京人 - , fco .

圣裘德蜡烛，维京出版社 1948 年，fco。

[gəuld,mən] , ['wɪljəm] .
**GOLDMAN , WILLIAM .**
高盛 , 威廉 .

戈德曼，威廉。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][gəʊld] .
**The Temple of Gold .**
这 寺庙 的 金子 .

黄金神庙。

[nɑːpf] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['bæntəm] - , ( [em] ) ['maɪnə(r)][ˌef siː 'əʊ] .
**Knopf 1957 , pbr Bantam 1958 , ( m ) minor fco .**
克诺夫 - , pbr 矮脚鸡 - , ( 米 ) 次要的 fco .

Knopf 1957，pbr Bantam 1958，（m）minor fco。

['goʊldˌstɑːn] , ['rɒbət] .
**GOLDSTON , ROBERT .**
戈尔德斯顿 , 罗伯特 .

戈德斯顿，罗伯特。

[ðə; ði] ['kætəfælk] .
**The Catafalque .**
这 灵柩台 .

灵柩台。

['raɪnhɑːrt] - , - .
**Rinehart 1957 , 1958 .**
莱因哈特 - , - .

莱因哈特 1957、1958。

[haɪ] - ['kwɒləti] ['θrɪlə(r)] [ə'baʊt] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [speɪn] ; ['kraɪsɪs]
**High - quality thriller about ill - fated archaeological expedition to Spain ; crisis**
高的 - 质量 惊悚片 关于 患病的 - 命中注定 考古学 远征 到 西班牙 ; 危机
[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [wen] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [teɪks] [jʌŋ] ['stefəni] ,
**precipitated when a sinister Countess takes young Stephanie ,**
沉淀 什么时候 一个 险恶 伯爵夫人 需要 年轻的 斯蒂芬妮 ,

一部高质量的惊悚片，讲述了一支前往西班牙的考古探险队遭遇不幸的故事；危机源于一位阴险的伯爵夫人绑架了年轻的斯蒂芬妮。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['liːdərz] ['dɔːtə(r)] ,
**the expedition leader's daughter ,**
这 远征 领导人的 女儿 ,

探险队队长的女儿，

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['grɒtəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['peɪgən] ['gɒdes; 'gɒdəs] [hæz; həz] [biːn] ['wəːʃɪp] [wɪð] ['lezbiən] [raɪts]

| to | a | grotto | where | a | pagan | goddess | has | been | worshipped | with | lesbian | rites |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 石窟 | 在哪里 | 一个 | 异教徒 | 女神 | 有 | 到过 | 崇拜 | 和 | 女同性恋 | 仪式 |

[ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

| and | attempts | to | seduce | her | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 勾引 | 她 | 那里 | . |

前往一个用女同性恋仪式崇拜异教女神的洞穴，并试图在那里引诱她。

[griːn] , ['greɪəm] .

| GREENE | , | GRAHAM | . |
|---|---|---|---|
| 格林 | , | 格雷厄姆 | . |

格林，格雷厄姆。

[ðə; ði] ['ɔːrient] [ɪk'spres] .

| The | Orient | Express | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 东方 | 表达 | . |

东方快车。

['dʌbəldeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bæntəm] - .

| Doubleday | 1933 | , | pbr | Bantam | 1955 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 双日 | - | , | pbr | 矮脚鸡 | - | . |

Doubleday 1933，pbr Bantam 1955。

['treɪnfʊl] [ɒv; əv] [mɪkst] [æd'ventʃəəz] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] ['lezbiən] [bɪ'twiːn] [gɜːl] - [frendz] [bʌt; bət] [stɪl] ['traɪɪŋ]

| Trainful | of | mixed | adventurers | includes | a | lesbian | between | girl | - | friends | but | still | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火车 | 的 | 混合 | 冒险者 | 包括 | 一个 | 女同性恋 | 之间 | 女孩 | - | 朋友们 | 但 | 仍然 | 尝试 |

.

:

.

一列满载形形色色冒险者的火车上，有一位女同性恋者，她正努力融入闺蜜圈。

['gʊdmənˌsən] , ['krɪstˌmæn] .

| GUDMUNDSSON | , | KRISTMANN | . |
|---|---|---|---|
| 古德蒙德松 | , | 克里斯曼 | . |

古德蒙德松，克里斯曼。

[wɪŋd] ['sɪtədəl] . [həʊlt] , - , ( [em] ) .

| Winged | Citadel | . | Holt | , | 1940 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有翅膀的 | 堡垒 | . | 霍尔特 | , | - | , | ( | 米 | ) | . |

有翼城堡。霍尔特，1940 年，(m)。

[briːf] [bʌt; bət] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] [ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] ['ɪntəluːd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv]

| Brief | but | very | explicit | homosexual | interlude | in | a | fine | historical | novel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简短的 | 但 | 非常 | 显式 | 同性恋 | 插曲 | 在 | 一个 | 美好的 | 历史 | 小说 | 的 |

[kriːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] - ['dɑːnsəz] .

| Crete | and | the | Bull | - | dancers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里特岛 | 和 | 这 | 公牛 | - | 舞者 | . |

在一部描写克里特岛和斗牛士的优秀历史小说中，有一段简短但非常露骨的同性恋插曲。

['gʌntə(r)] , ['ɑːtʃibɔːld] .

| GUNTER | , | ARCHIBALD | . |
|---|---|---|---|
| 冈特 | , | 阿奇博尔德 | . |

冈特，阿奇博尔德。

[ə; eɪ] ['flɒrɪdə] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

| A | Florida | Enchantment | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 佛罗里达 | 魅力 | . |

佛罗里达的迷人风情。

[həʊm] [pʌbz] - .

| Home | Pubs | 1892 | . |
|---|---|---|---|
| 家 | 酒吧 | - | . |

家庭酒吧 1892。

[nəʊ]['deɪtə][ə'veɪləb(ə)l] , [beɪɜ˞] .
**No data available , BAYOR .**
不 数据 可用的 , 巴约尔 .

贝奥尔，暂无数据。

['hækɪt] , [pɔ:l] .
**HACKETT , PAUL .**
哈克特 , 保罗 .

哈克特，保罗。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['laɪənz] .
**Children of the Stone Lions .**
孩子们 的 这 石头 狮子 .

石狮之子。

[dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəm] - .
**G . P . Putnam 1955 .**
G . P . 普特南 - .

GP Putnam 1955。

[æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['lezbiən] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] [gʊd] [rɪ'vju:z] . -
**An important lesbian character in a novel which has had good reviews . 26**
一个 重要的 女同性恋 特点 在 一个 小说 哪个 有 有 好的 评论 . -

这部小说中有一个重要的女同性恋角色，该小说获得了不错的评价。26

+ ['hægəd] , [sɜ:(r)] ['henri] ['raɪdə(r)] .
**+ HAGGARD , SIR HENRY RIDER .**
+ 枯槁 , 先生 亨利 骑士 .

+ 哈格德，亨利·莱德爵士。

['ælənz] [waɪf] .
**Allan's Wife .**
艾伦的 妻子 .

艾伦的妻子。

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] , - ; [naʊ] [ɪn] [prɪnt] [ɪn] [faɪv] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd] , ['dəʊvə(r)] [pres]
**First published , 1889 ; now in print in Five Novels of H . Rider Haggard , Dover Press**
第一的 已发布 , - ; 现在 在 打印 在 五 小说 的 H . 骑士 枯槁 , 多佛 按
, - .
**, 1951 .**
, - .

首次出版于 1889 年；现收录于 1951 年多佛出版社出版的《H. Rider Haggard 的五部小说》中。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪrz] ['speʃ(ə)l] “ [faɪnd] ” .
**A strange story , and this year's special “ find ” .**
一个 奇怪的 故事 , 和 这 年 特别的 “ 寻找 ” .

一个奇特的故事，也是今年的特别“发现”。

['ælən] , ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [əd'ventʃə(r)] - ['nɒvəlɪsts] [kɪŋ] ['sɒləmənz] [maɪnz] , [ɪz][hɪə(r)]
**Allan , hero of the famous adventure - novelist's KING SOLOMON'S MINES , is here**
艾伦 , 英雄 的 这 著名的 冒险 - 小说家的 国王 所罗门的 矿井 , 是 这里
[ʃəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
**shown as a young man ,**
所示 作为 一个 年轻的 男人 ,

艾伦是著名冒险小说家所罗门王的小说《所罗门王的宝藏》中的主人公，图中他年轻时的样子。

[ɪn] [lʌv] [wɪð] ['stelə] ['kɑ:s(ə)n] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:l][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ɪn][ðə; ði] [ʌn'spɔɪlt] ['bju:ti] [ɒv; əv]
**in love with Stella Carson — an English girl reared in the unspoilt beauty of**
在 爱 和 斯特拉 卡森 — 一个 英语 女孩 饲养 在 这 未受破坏的 美丽 的
[ə; eɪ] [lɒst] ['væli] [ɪn] ['dɑ:rkɪst] ['æfrɪkə] .
**a lost valley in Darkest Africa .**
一个 丢失的 谷 在 最黑暗的 非洲 .

爱上了斯特拉·卡森——一个在非洲最深处一个与世隔绝的山谷中长大的英国女孩，那里风景秀丽，未经破坏。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['hɛndrɪkə] — ['stəʊlən] [ɪn] ['ɪnfənsi]

| The | romance | is | complicated | by | the | passionate | jealousy | of | Hendrika | — | stolen | in | infancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪漫 | 是 | 复杂的 | 经过 | 这 | 热情的 | 妒忌 | 的 | 亨德里卡 | — | 被盗 | 在 | 婴儿期 |

[baɪ] [gə'rɪlə] ,

| by | gorillas | , |
|---|---|---|
| 经过 | 大猩猩 | , |

这段恋情因亨德里卡强烈的嫉妒心而变得复杂——亨德里卡幼时被大猩猩偷走。

[ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['tɑːzæn] , [ænd; ənd] ['reskjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɛləz] [kəm'pænjən] ,

| reared | as | a | female | Tarzan | , | and | rescued | to | be | Stella's | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饲养 | 作为 | 一个 | 女性 | 泰山 | , | 和 | 获救 | 到 | 是 | 斯特拉的 | 伴侣 | , |

['fɒstə(r)] - ['sɪstə(r)][ænd; ənd] [ə'dɔːrə] .

| foster | - | sister | and | adorer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 促进 | - | 姐姐 | 和 | 崇拜者 | . |

从小被当作女版泰山抚养长大，后来被救出，成为斯特拉的伴侣、养姐妹和爱慕者。

['hɛndrɪkə] [fɜːst] [ə'tempts] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] ['ælən] ;

| Hendrika | first | attempts | to | murder | Allan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨德里卡 | 第一的 | 尝试 | 到 | 谋杀 | 艾伦 | ; |

亨德里卡第一次试图谋杀艾伦；

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['reɪdʒɪz] [ɪn'seɪnli] [æt; ət] ['ælən] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] ['stɛləz] [lʌv] ,

| the | scene | in | which | she | rages | insanely | at | Allan | for | stealing | Stella's | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 在 | 哪个 | 她 | 愤怒 | 疯狂地 | 在 | 艾伦 | 为了 | 偷窃 | 斯特拉的 | 爱 | , |

她因为艾伦夺走了斯特拉的爱而疯狂地对他大发雷霆的那一幕，

[ænd; ənd] ['ælənz] ['kwaɪət] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['kjʊəriəs] ” [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [lʌvz]

| and | Allan's | quiet | acceptance | of | the | “ | curious | ” | fact | that | the | strongest | loves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾伦的 | 安静的 | 验收 | 的 | 这 | “ | 好奇的 | ” | 事实 | 那 | 这 | 最强 | 爱 |

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['seksɪz] ,

| are | not | always | between | those | of | different | sexes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 总是 | 之间 | 那些 | 的 | 不同的 | 性别 | , |

艾伦平静地接受了这样一个“奇特”的事实：最强烈的爱并不总是发生在异性之间。

['pleɪsɪz] [ðɪs] [bʊk] ['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn] [ɪn] ['fɔːθraɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['veərɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

| places | this | book | almost | alone | in | forthright | English | treatment | of | variance | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 这 | 书 | 几乎 | 独自的 | 在 | 直率 | 英语 | 治疗 | 的 | 方差 | 为了 | 它是 |

[deɪt] .

| date | . |
|---|---|
| 日期 | . |

就其出版年代而言，本书几乎是唯一一本以直白的英文方式处理差异的书籍。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪ] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['riːəlɪzəm] , [ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə] ['hægəd] - [taɪp]

| From | this | high | level | of | psychological | realism | , | the | story | reverts | to | Haggard | - | type |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 高的 | 等级 | 的 | 心理 | 现实主义 | , | 这 | 故事 | 恢复 | 到 | 枯槁 | - | 类型 |

['melədrɑːmə] ;

| melodrama | ; |
|---|---|
| 情节剧 | ; |

故事从高度的心理现实主义转变为哈格德式的通俗剧；

['stelə] [ɪz] ['kɪdnæpt] [baɪ] - [gə'rɪlə] [frendz] ; [drə'mætɪkli] ['reskjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ]

| Stella | is | kidnapped | by | Hendrika's | gorilla | friends | ; | dramatically | rescued | in | a | thrilling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特拉 | 是 | 被绑架 | 经过 | - | 大猩猩 | 朋友们 | ; | 戏剧性地 | 获救 | 在 | 一个 | 惊险 |

['dʒʌŋg(ə)l]['bæt(ə)l] ;

| jungle | battle | ; |
|---|---|---|
| 丛林 | 战斗 | ; |

斯特拉被亨德里卡的猩猩朋友们绑架；在一场惊心动魄的丛林大战中戏剧性地获救；

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [frɒm; frəm][ɪkˈspəʊʒə(r)][ænd; ənd] - [rɪˈmɔːsfl] [ˈsuːɪsaɪd] [kəmˈpliːt] [ðə; ði]
**her** **death** **from** **exposure** **and** **Hendrika's** **remorseful** **suicide** **complete** **the**
她 死亡 从 接触 和 - 懊悔的 自杀 完全的 这
[ˈstɔːri] .
**story** **.**
故事 .

她的冻死和亨德里卡的悔恨自杀为这个故事画上了句号。

[streɪndʒ] , [rəʊˈmæntɪk] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [baɪ] [ɪtˈself] .
**Strange** **,** **romantic** **,** **and** **quite** **in** **a** **class** **by** **itself** **.**
奇怪的 , 浪漫的 , 和 相当 在 一个 班级 经过 本身 .

奇特、浪漫，而且独树一帜。

[heɪlz] , [ˈkærəl] .
**HALES** **,** **CAROL** **.**
黑尔斯 , 颂歌 .

黑尔斯，卡罗尔。

[wɪnd] [ˈwʊmən] .
**Wind** **Woman** **.**
风 女士 .

风之女。

[ˈwʊdfəd] [pres] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr][ˌtiːˌsiːˈtiː] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [ˈbɜːrkli] - .
**Woodford** **Press** **1953** **,** **pbr** **tct** **Such** **is** **My** **Beloved** **,** **Berkley** **1958** **.**
伍德福德 按 - , pbr tct 这样的 是 我的 心爱 , 伯克利 - .

Woodford Press 1953, pbr tct Such is My Beloved, Berkley 1958.

[sæd] , [sæd] ,
**Sad** **,** **sad** **,**
伤心 , 伤心 ,

悲伤，悲伤

[sæd] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkəʊəˈnæləsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlezbiən] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [siːn]
**sad** **story** **of** **the** **psychoanalysis** **of** **a** **young** **lesbian** **such** **as** **was** **never** **seen**
伤心 故事 的 这 精神分析 的 一个 年轻的 女同性恋 这样的 作为 曾是 绝不 已见
[ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd] .
**on** **sea** **or** **land** **.**
在 海 或者 土地 .

这是一个令人悲伤的故事，讲述了一位年轻女同性恋者接受心理分析的经历，这种经历在陆地和海上都前所未见。

[ˈhɑːmləs] [ænd; ənd] [ˈnɪtˌwɪtɪd] . . . [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wiːp] , [ɔː(r)] [ˈgɪg(ə)l] .
**Harmless** **and** **nitwitted** **.** **.** **.** **read** **it** **and** **weep** **,** **or** **giggle** **.**
无害 和 笨蛋 . . . 读 它 和 哭泣 , 或者 傻笑 .

无害又愚蠢……读完之后，你可能会哭，也可能会笑。

[siː] [ˈɔːlsəʊ] [ˈləʊrə] [ˈselə] .
**see** **also** **LORA** **SELA** **.**
看 还 劳拉 塞拉 .

另见 LORA SELA。

+ [hɔːl] , [ˈrædˌklɪf] .
**+** **HALL** **,** **RADCLYFFE** **.**
+ 大厅 , 拉德克利夫 .

霍尔，拉德克利夫。

[ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [ˈləʊnlinəs] .
**The** **Well** **of** **Loneliness** **.**
这 出色地 的 孤独 .

孤独之井。

['meni] [ɪ'dɪʃnz] , [sʌm; səm] [tʃi:p] ['etʃs'i:'ɑ:r] ( [sʌn] ['daɪəl][ed] , [stɪl] [ɪn] [prɪnt] ,

| Many | editions | , | some | cheap | hcr | ( | Sun | Dial | ed | , | still | in | print | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 版本 | , | 一些 | 便宜的 | 氢氯 | ( | 太阳 | 拨号 | 编辑 | , | 仍然 | 在 | 打印 | , |

许多版本，一些廉价的精装本（例如 Sun Dial 版，仍在印刷）

[en] . [di:] . ) ['ɔ:lsəʊ] - [ˌpi:'bi:'ɑ:r][en] . [di:] .

| n | . | d | . | ) | also | Permabooks | pbr | n | . | d | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| n | . | d | . | ) | 还 | - | pbr | n | . | d | . |

nd) 也 Permabooks pbr nd

[ðə; ði] ['klæsɪk] [fɜ:st] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lezbiən] , ['rɪt(ə)n] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ˌdʌblju: 'dʌblju: 'aɪ] .

| The | classic | first | novel | of | a | lesbian | , | written | soon | after | WWI | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经典的 | 第一的 | 小说 | 的 | 一个 | 女同性恋 | , | 书面 | 很快 | 后 | 第一次世界大战 | . |

这部经典的女同性恋小说是她在第一次世界大战后不久创作的第一部作品。

['sti:vn] ['gɔ:d(ə)n] , [meɪl] [ɪn] [fɪ'zi:k] , ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,

| Stephen | Gordon | , | male | in | physique | , | temperament | and | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂芬 | 戈登 | , | 男性 | 在 | 体质 | , | 气质 | 和 | 特点 | , |

斯蒂芬·戈登，体格、气质和性格均为男性。

[ si:k ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:stɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ək'septəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪŋ]

| seeks | for | lasting | love | and | some | measure | of | acceptance | from | a | rejecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 持久 | 爱 | 和 | 一些 | 措施 | 的 | 验收 | 从 | 一个 | 拒绝 |

[wɜ:ld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

渴望获得长久的爱情，并希望得到这个排斥他的世界的某种程度的接纳。

[ðə; ði] [ˌʌn'lɪt] [læmp] .

| The | Unlit | Lamp | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 未点燃 | 灯 | . |

未点亮的灯。

[en] . [waɪ] . , ['dʒɒnəθən] [keɪp] - ; [ðə; ði] ['endləs] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['steraɪl] ,

| N | . | Y | . | , | Jonathan | Cape | 1924 | ; | the | endless | sacrifice | of | a | daughter | into | a | sterile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | , | 乔纳森 | 岬 | - | ; | 这 | 无尽的 | 牺牲 | 的 | 一个 | 女儿 | 进入 | 一个 | 无菌 | , |

纽约，乔纳森·凯普出版社，1924年；女儿无休止地被牺牲，最终不育，

['weɪstɪd] [laɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kænɒt] [ək'sept] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɜ:(r); hə(r)]

| wasted | life | because | her | mother | cannot | accept | her | right | to | live | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | 生活 | 因为 | 她 | 母亲 | 不能 | 接受 | 她 | 正确的 | 到 | 居住 | 她 |

[əʊn] [laɪf] .

| own | life | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 生活 | . |

她的一生被浪费了，因为她的母亲无法接受她拥有自己生活的权利。

[mɪs] ['əʊglvɪ] [faindz] [hɜ:'self] .

| Miss | Ogilvy | Finds | Herself | . |
|---|---|---|---|---|
| 错过 | 奥美 | 发现 | 她自己 | . |

奥格威小姐找到了自我。

['ha:kət] , [breɪs] - .

| Harcourt | , | Brace | 1934 | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈考特 | , | 支撑 | - | . |

哈考特，布雷斯 1934 年。

[ə; eɪ] ['lezbiən] [faindz][hɜ:(r); hə(r)] [tru:] ['destəni] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] .

| A | lesbian | finds | her | true | destiny | after | a | lifetime | of | serving | her | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女同性恋 | 发现 | 她 | 真的 | 命运 | 后 | 一个 | 寿命 | 的 | 服务 | 她 | 国家 | . |

一位女同性恋者在为国家奉献一生后，找到了自己的真正归宿。

['oʊvərtoʊnz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
**Overtones of science fiction .**
泛音 的 科学 小说 .

带有科幻色彩。

[ə; eɪ] ['sætədeɪ] [laɪf] .
**A Saturday Life .**
一个 周六 生活 .

周六生活。

['lʌndən] , ['fɔːlkən] [preѕ] , - ( [ɔːrɪdʒ] .
**London , Falcon Press , 1952 ( orig .**
伦敦 , 鹘 按 , - ( 原 .

伦敦，猎鹰出版社，1952 年（原版）。

[pʌb] - ) .
**pub 1925 ) .**
酒吧 - ) .

出版于 1925 年)。

[æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [fɑːs] , [nɒt] [əʊ'vɜːt] ['eniweə(r)] .
**An attempt at farce , not overt anywhere .**
一个 试图 在 闹剧 , 不是 公开 任何地方 .

这是一场试图制造闹剧的尝试，但并未公开演出。

[hɔːl] , ['əukli] [em] . ['kɔːpəs] [ɒv; əv] [dʒəʊ] ['beɪli] .
**HALL , OAKLEY M . Corpus of Joe Bailey .**
大厅 , 奥克利 M . 语料库 的 乔 贝利 .

霍尔，奥克利 M. 乔·贝利的遗体。

['vaɪkɪŋ] - , - - , ( [em] ) .
**Viking 1953 , Permabooks 1955 , ( m ) .**
维京人 - , - - , ( 米 ) .

Viking 1953，Permabooks 1955，(m)。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ɛsbiənz] ,
**Also contains a pathetic pair of lesbians ,**
还 包含 一个 可怜的 一对 的 女同性恋者 ,

此外，还有一对可怜的女同性恋者，

[wʌn] [ 'kæmufluːʒ ] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [ 'liːniŋ ] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæmpəs] [hɔː(r)] .
**one camouflaging her true leanings by pretending to be the campus whore .**
一 伪装 她 真的 倾向 经过 假装 到 是 这 校园 妓女 .

一个假装成校园荡妇来掩盖自己的真实倾向。

['hɑːdi] , ['tɒməs] .
**HARDY , THOMAS .**
耐寒的 , 托马斯 .

哈代，托马斯。

['despərət] ['remədiz] .
**Desperate Remedies .**
绝望的 补救措施 .

孤注一掷的补救措施。

['hɑːpə(r)] - ; [stɪl] [ɪn] [prɪnt] , ['lʌndən] , [ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] , - ( $3 . - ) .
**Harper 1896 ; still in print , London , the Macmillan Co , 1951 ( $3 . 00 ) .**
哈珀 - ; 仍然 在 打印 , 伦敦 , 这 麦克米伦 合作 , - ( $3 . - ) .

哈珀出版社 1896 年出版；仍在印刷，伦敦，麦克米伦公司，1951 年（3.00 美元）。

[briːf] [bʌt; bət] ['reləvənt] ['epɪsəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['klæsɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪst] . -
**Brief but relevant episode in a novel by a classic English novelist . 27**
简短的 但 相关的 插曲 在 一个 小说 经过 一个 经典的 英语 小说家 . -

这是英国经典小说家作品中一段简短但相关的插曲。27

+ ['hærɪs] , ['særə] .
**+ HARRIS , SARA .**
+ 哈里斯 , 萨拉 .

+ 哈里斯，萨拉。

[ðə; ði] ['weɪwəd] [wʌnz] .
**The Wayward Ones .**
这 任性的 一个 .

误入歧途者。

[kraʊn] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - ,
**Crown 1952 , pbr Signet 1956 ,**
王冠 - , pbr 印章 - ,

Crown 1952，pbr Signet 1956，

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['riːəli] [gʊd] ['triːtmənts] [ɒv; əv] ['lezbiən] [ə'tætʃmənts] [ɪn] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [rɪ'fɔːm]
**57 One of the few really good treatments of lesbian attachments in a girl's reform**
- 一 的 这 很少 真的 好的 治疗 的 女同性恋 附件 在 一个 女孩们 改革
[skuːl] .
**school .**
学校 .

57 为数不多的真正优秀地处理了女子感化院中女同性恋情愫的作品之一。

['besi] , [ə; eɪ] ['weɪwəd] [gɜːl] , [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] “ [gʊd] ” [rɪ'fɔːm] [skuːl] ; [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ɪz]
**Bessie , a wayward girl , is sent to a “ good ” reform school ; at this stage she is**
贝西 , 一个 任性的 女孩 , 是 发送 到 一个 “ 好的 ” 改革 学校 ; 在 这 阶段 她 是
[naɪ'iːv] ,
**naive ,**
幼稚的 ,

叛逆少女贝西被送往一所“好的”感化院；此时的她还很天真。

['feəli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] [rɪ'diːməbl] .
**fairly innocent and presumably redeemable .**
相当 清白的 和 想必 可兑换 .

相当无辜，而且大概还有改过自新的机会。

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [ðə; ði] [sə'dɪstɪk] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] [ 'meitrən ] ,
**The loneliness , the sadistic persecution by the corrupt or hardened matrons ,**
这 孤独 , 这 虐待狂 迫害 经过 这 腐败 或者 硬化 女舍监 ,

孤独，以及腐败或冷酷的妇人们的虐待式迫害，

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['rækɪt] ” — [ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['ɪntuː] “ [mɒmz] ” [ænd; ənd] “
**and the “ racket ” — the enforced division of the school into “ moms ” and “**
和 这 “ 球拍 ” — 这 强制执行 分配 的 这 学校 进入 “ 妈妈们 ” 和 “
[pɒps] ” ,
**pops ” ,**
流行音乐 ” ,

还有所谓的“噪音”——学校被强行划分成“妈妈班”和“爸爸班”，

[baɪ] ['hɑːd(ə)nd] [jʌŋ] [gɜːl] ['huːlɪgənz] [huː] [laɪk] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm] ,
**by hardened young girl hooligans who like the power it gives them ,**
经过 硬化 年轻的 女孩 流氓 WHO 喜欢 这 力量 它 给予 他们 ,

一群心狠手辣的年轻女流氓，她们喜欢这种权力带来的快感。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ 'meitrən ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [self] - [dɪ'sepʃn] [ðæt] [ðiːz] [ə'tætʃmənts]
**and permitted by the matrons under the self - deception that these attachments**
和 允许 经过 这 女舍监 在下面 这 自己 - 欺骗 那 这些 附件
[ɑː(r); ə(r)] ['nɔːm(ə)l] ,
**are normal ,**
是 普通的 ,

而女舍监们则在自欺欺人的心态下，认为这些依恋行为是正常的，并对此予以默许。

['skuːlgɜːlɪʃ] [ krʌʃ ] — ['faɪnəli] [kəm'pliːt] [ðə; ði][gɜːrlz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| schoolgirlish | crushes | — | finally | complete | the | girl's | corruption | until | it | is | certain | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女学生般的 | 暗恋 | — | 最后 | 完全的 | 这 | 女孩们 | 腐败 | 直到 | 它 | 是 | 肯定 | 那 | 她 |

[wɪl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [jʌŋ] ['krɪmɪn(ə)l] ,

| will | come | out | of | school | a | confirmed | young | criminal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 来 | 出去 | 的 | 学校 | 一个 | 确认的 | 年轻的 | 刑事 | , |

少女时代的暗恋——最终彻底腐蚀了女孩，使她从学校毕业后成为一名不折不扣的年轻罪犯。

['særə] ['hærɪs] [ɪz] [hɜː'self] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['wɜːkə(r)] ;

| Sara | Harris | is | herself | a | social | worker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨拉 | 哈里斯 | 是 | 她自己 | 一个 | 社会的 | 工人 | ; |

萨拉·哈里斯本人就是一名社会工作者；

[ðɪs] ['peɪnfəli] ['ækjərət] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['aʊə(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl] [ɔː'θɒrətiz] [kən'tend] [wɪð] [meɪ] , [æt; ət]

| this | painfully | accurate | picture | of | what | our | juvenile | authorities | contend | with | may | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦地 | 准确的 | 图片 | 的 | 什么 | 我们的 | 少年 | 当局 | 抗衡 | 和 | 可能 | , | 在 |

[liːst] ,

| least | , |
|---|---|
| 至少 | , |

这幅描绘我们青少年司法部门所面临困境的痛苦而又精准的图景，至少可以说明一些问题。

[gɪv] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [waɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['eɪdʒənsiz] [tend] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]

| give | some | insight | into | why | the | police | and | social | agencies | tend | to | be | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 一些 | 洞察力 | 进入 | 为什么 | 这 | 警察 | 和 | 社会的 | 机构 | 趋向 | 到 | 是 | 所以 |

['vaɪələntli] ['ænti] - ['lezbiən] ,

| violently | anti | - | lesbian | , |
|---|---|---|---|---|
| 暴力 | 反对 | - | 女同性恋 | , |

请深入分析一下为什么警察和社会机构往往对女同性恋群体抱有如此强烈的敌意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['besi]

| It | is | hard | to | forget | the | picture | painted | in | this | book | of | the | frightened | Bessie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 忘记 | 这 | 图片 | 绘 | 在 | 这 | 书 | 的 | 这 | 害怕 | 贝西 |

[ɪn'sɪstɪŋ] “ [ai][doʊnt]['nevə(r)][duː; də][nəʊ] ['lʌvɪn] - [wɪð] [g'ɜːlz] . -

| insisting | “ | I | don't | never | do | no | lovin | ' | with | girls | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | “ | 我 | 不 | 绝不 | 做 | 不 | 爱 | - | 和 | 女孩们 | . | - |

这本书中描绘的惊恐的贝西坚持说“我从来不和女孩谈恋爱”的画面令人难以忘怀。

” — [ænd; ənd]

| ” | — | and |
|---|---|---|
| ” | — | 和 |

“-和

[ðə; ði] [θrets] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| the | threats | made | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威胁 | 制成 | 到 | 她 | . |

她受到的威胁。

[æn; ən] ['æbsəluːt] [mʌst; məst] [bʊk] — [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

| An | absolute | MUST | book | — | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绝对 | 必须 | 书 | — | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

另一边，绝对值得一读的书。

['hærɪs] , ['wɪljəm] ['haʊəd] .

| HARRIS | , | WILLIAM | HOWARD | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈里斯 | , | 威廉 | 霍华德 | . |

哈里斯，威廉·霍华德。

[ðə; ði]['gəʊldən]['dʒʌŋg(ə)l] .

| The | Golden | Jungle | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 丛林 | . |

黄金丛林。

['dʌbəldeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bɜːrkli] - .

| **Doubleday** | **1957** | **,** | **pbr** | **Berkley** | **1958** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 双日 | - | , | pbr | 伯克利 | - | . |

Doubleday 1957，pbr Berkley 1958。

['brɪt(ə)l] ['nɒv(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] ['bæŋkə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['lezbiən] ,

| **Brittle** | **novel** | **about** | **a** | **wall** | **street** | **banker** | **;** | **his** | **beautiful** | **wife** | **is** | **a** | **lesbian** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脆 | 小说 | 关于 | 一个 | 墙 | 街道 | 银行家 | ; | 他的 | 美丽的 | 妻子 | 是 | 一个 | 女同性恋 | , |

一部关于华尔街银行家的肤浅小说；他美丽的妻子是一位女同性恋者。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [naɪ'iːvli] [bɪ'liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

| **but** | **he** | **naively** | **believes** | **her** | **faithful** | **because** | **she** | **prefers** | **the** | **company** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 天真地 | 相信 | 她 | 忠实 | 因为 | 她 | 偏好 | 这 | 公司 | 的 |

['wɪmɪn] .

| **women** | **.** |
|---|---|
| 女性 | . |

但他天真地认为她忠贞不渝，因为她更喜欢和女性在一起。

+ ['heɪstɪŋz] , [mɑːtʃ] .

| **+** | **HASTINGS** | **,** | **MARCH** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| + | 黑斯廷斯 | , | 行进 | . |

+黑斯廷斯，3月。

[dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

| **Demands** | **of** | **the** | **Flesh** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 需求 | 的 | 这 | 肉 | . |

肉体的需求。

['njuːzstænd] ['laɪbrəri] [ˌpiː'biː'oʊ] , - .

| **Newsstand** | **Library** | **pbo** | **,** | **1959** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 报摊 | 图书馆 | 保 | , | - | . |

报刊亭图书馆平装本，1959 年。

['elən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ,

| **Ellen** | **,** | **a** | **young** | **widow** | **suffering** | **from** | **physical** | **frustration** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | , | 一个 | 年轻的 | 寡妇 | 痛苦 | 从 | 身体的 | 挫折 | , |

艾伦，一位饱受生理挫败感折磨的年轻寡妇，

[gəʊz] [θruː] [ə; eɪ]['pɪərɪəd][ɒv; əv][ˌprɒmɪs'kjuːəti] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['sevrəl] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [ə'feə(r)]

| **goes** | **through** | **a** | **period** | **of** | **promiscuity** | **involving** | **several** | **men** | **and** | **a** | **brief** | **affair** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 通过 | 一个 | 时期 | 的 | 滥交 | 涉及 | 一些 | 男人 | 和 | 一个 | 简短的 | 事务 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['lezbiən] , ['niːtə] .

| **with** | **a** | **lesbian** | **,** | **Nita** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女同性恋 | , | 妮塔 | . |

他经历了一段滥交时期，与多名男子发生关系，并与一名女同性恋者妮塔有过一段短暂的恋情。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɔːdəlaɪn] - ['rɪskeɪ] [stʌf] , [ðə; ði] ['lezbiən] ['kærəktə(r)] [ɪz]

| **Oddly** | **enough** | **for** | **this** | **sort** | **of** | **borderline** | **-** | **risque** | **stuff** | **,** | **the** | **lesbian** | **character** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪 | 足够的 | 为了 | 这 | 种类 | 的 | 边缘 | - | 有风险的 | 东西 | , | 这 | 女同性恋 | 特点 | 是 |

[wel] [ænd; ənd][ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] [drɔːn] ;

| **well** | **and** | **realistically** | **drawn** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 和 | 现实地 | 绘制 | ; |

奇怪的是，尽管题材有些露骨，但女同性恋角色却刻画得生动逼真；

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['elən] [ɪz] ['beɪsɪkli] ['nɔːm(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [helps] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl]

| **realizing** | **that** | **Ellen** | **is** | **basically** | **normal** | **,** | **she** | **helps** | **keep** | **her** | **on** | **an** | **even** | **keel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 艾伦 | 是 | 基本上 | 普通的 | , | 她 | 帮助 | 保持 | 她 | 在 | 一个 | 甚至 | 龙骨 |

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ ˌriː'mæri ] .

| **until** | **she** | **remarries** | **.** |
|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 再婚者 | . |

她意识到艾伦本质上是个正常人，于是帮助她保持情绪稳定，直到她再婚。

[gʊd] [ɒv; əv][kaɪnd] .
**Good** **of** **kind** **.**
好的 的 种类 .

心地善良。

[θriː] ['wɪmɪn] . [ˌpiː'biː'oʊ] ['biːkən] [bʊks] - .
**Three** **Women** **.** **pbo** **Beacon** **Books** **1958** **.**
三 女性 . 保 灯塔 图书 - .

三个女人。pbo Beacon Books 1958。

[gʊd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪsɪkli] ['diːsnt]
**Good** **and** **sympathetic** **story** **of** **a** **young** **girl** **involved** **with** **a** **basically** **decent**
好的 和 交感神经 故事 的 一个 年轻的 女孩 涉及 和 一个 基本上 体面的
['əʊldə] ['wʊmən] ,
**older** **woman** **,**
老 女士 ,

这是一个美好而感人的故事，讲述了一个年轻女孩与一位心地善良的年长女性之间的故事。

[ə; eɪ] ['lezbiən] , [bɜːrn] .
**a** **lesbian** **,** **Byrne** **.**
一个 女同性恋 , 伯恩 .

伯恩是女同性恋者。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [bɜːrn] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] , [ænd; ənd] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'seɪn]
**Unfortunately** **Byrne** **is** **deeply** **involved** **with** **,** **and** **obligated** **to** **,** **her** **Insane**
很遗憾 伯恩 是 深 涉及 和 , 和 有义务的 到 , 她 疯狂的
['kʌz(ə)n] ['gretə] ,
**cousin** **Greta** **,**
表哥 格蕾塔 ,

不幸的是，伯恩与她精神失常的表妹格雷塔有着千丝万缕的联系，并且不得不对她负责。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)] [endz] [ɪn]['trædʒədi] , ['liːvɪŋ] [jʌŋ] ['pɔːlə] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [bɔɪ]
**and** **the** **affair** **ends** **in** **tragedy** **,** **leaving** **young** **Paula** **to** **marry** **her** **faithful** **boy**
和 这 事务 结束 在 悲剧 , 离开 年轻的 宝拉 到 结婚 她 忠实 男生
[frend] .
**friend** **.**
朋友 .

这段婚外情最终以悲剧收场，年轻的宝拉不得不嫁给她忠诚的男友。

[ðə; ði] ['lezbiən] ['ɪntəluːd] , [haʊ'evə(r)] ,
**The** **lesbian** **interlude** **,** **however** **,**
这 女同性恋 插曲 , 然而 ,

然而，女同性恋插曲

[ɪz] ['triːtɪd] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] " ['twɪstɪd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] " [ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['kliːʃeɪ] ['mætə(r)] ,
**is** **treated** **not** **as** **a** **"** **twisted** **love** **in** **the** **shadows** **"** **or** **any** **such** **cliche** **matter** **,**
是 治疗 不是 作为 一个 " 扭曲 爱 在 这 阴影 " 或者 任何 这样的 陈词滥调 事情 ,

它并没有被当作"暗影中扭曲的爱情"或任何类似的陈词滥调来处理，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ɪn][ɪts] - ['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] ['pɔːləz] [ˌpɜːsə'næləti] ;
**but** **simply** **as** **a** **human** **relationship** **,** **in** **its** **'** **total** **effect** **on** **Paula's** **personality** **;**
但 简单地 作为 一个 人类 关系 , 在 它是 - 全部的 影响 在 保拉的 性格 ;

但就人际关系而言，它对宝拉的性格产生了全面的影响；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ ri'membə ] [bɜːrn] [wɪð] [ə'fekʃənət] [rɪ'gret] .
**and** **she** **always** **remembers** **Byrne** **with** **affectionate** **regret** **.**
和 她 总是 记得 伯恩 和 亲热 后悔 .

她总是怀着深情的遗憾回忆起伯恩。

['eksələnt] [ɒv; əv][kaɪnd] .
**Excellent** **of** **kind** **.**
出色的 的 种类 .

非常友善。

[ðə; ði] [əb'sest] .

| The | Obsessed | . |
|---|---|---|
| 这 | 痴迷 | . |

痴迷者。

['nju:stænd] ['laɪbrəri] [mə'dʒentə] [bʊks] , - .

| Newstand | Library | Magenta | Books | , | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 报摊 | 图书馆 | 品红 | 图书 | , | - | . |

报刊亭图书馆 Magenta Books，1959 年。

[ðə; ði] [ˌsaɪkəʊə'næləsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪmfə'meɪniæk] , [ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən][ə'feə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] -

| The | psychoanalysis | of | a | nymphomaniac | , | including | an | affair | with | her | boy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神分析 | 的 | 一个 | 性欲亢进者 | , | 包括 | 一个 | 事务 | 和 | 她 | 男生 | - |

[frɛndz] ['lezbiən] ['sɪstə(r)] .

| friend's | lesbian | sister | . |
|---|---|---|---|
| 朋友们 | 女同性恋 | 姐姐 | . |

对一名性欲亢进症患者的心理分析，包括她与男友的同性恋妹妹之间的婚外情。

[nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [mɑ:tʃ] - [bʊks] ,

| Not | nearly | as | good | as | March | Hastings'other | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 行进 | - | 图书 | , |

远不如马奇·黑斯廷斯的其他作品。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]['seksi] [si:nz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]

| and | much | more | dedicated | to | sexy | scenes | at | the | expense | of | character | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 更多的 | 投入的 | 到 | 性感 | 场景 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 特点 | 和 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| situation | . |
|---|---|
| 情况 | . |

而且更注重营造性感的氛围，而忽略了人物塑造和剧情发展。

['i:vnɪŋ] ['weɪstə(r)] — ['ɔ:lməʊst][ˌɛsˌsi:'vi:] .

| Evening | waster | — | almost | scv | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 废物 | — | 几乎 | scv | . |

晚间浪费者——几乎是 sv。

( [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['peɪpəbæk] ['pʌblɪʃəz] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['nʌmbə(r)]

| ( | It | should | be | noted | that | some | paperback | publishers | insist | on | a | specified | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 它 | 应该 | 是 | 著名的 | 那 | 一些 | 平装 | 出版商 | 坚持 | 在 | 一个 | 指定的 | 数字 |

[ɒv; əv][seks] [si:nz] ,

| of | sex | scenes | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 性别 | 场景 | , |

（需要注意的是，一些平装书出版商坚持要求书中必须包含一定数量的性爱场景，）

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][kæn; kən]['ɔ:lməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [saɪ] [wɪð] [wɪtʃ]

| and | in | such | a | book | as | this | one | can | almost | hear | the | weary | sigh | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 书 | 作为 | 这 | 一 | 能 | 几乎 | 听到 | 这 | 厌倦 | 叹 | 和 | 哪个 |

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ ə'bændən ][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

| the | author | abandons | his | story | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 放弃 | 他的 | 故事 | , |

在这样一本书中，我们几乎可以听到作者在结束他的故事时发出的疲惫叹息。

[wɪtʃ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [wel] ,

| which | is | going | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 去 | 出色地 | , |

一切进展顺利。

[ænd; ənd] [stɒps] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['meʒəd] [dəʊs] [ɒv; əv] ['seksi] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| and | stops | everything | for | another | measured | dose | of | sexy | writing | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 一切 | 为了 | 其他 | 测量 | 剂量 | 的 | 性感 | 写作 | 为了 | 这 |

['nɪtwɪt] ['ɔːdiəns] . ) -

| nitwit | audience | . | ) | 28 |
|---|---|---|---|---|
| 笨蛋 | 观众 | . | ) | - |

然后停下所有工作，再用一段精心设计的、略带挑逗意味的文字来讨好那些愚蠢的读者。）28

[hekt] , [ben] .

| HECHT | , | BEN | . |
|---|---|---|---|
| 赫克特 | , | 本 | . |

赫克特，本。

[ðə; ði][ 'sensjuəlist, -ʃuə- ] .

| The | Sensualists | . |
|---|---|---|
| 这 | 感官主义者 | . |

感官主义者。

['mɛsnər] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] [del] - .

| Messner | , | 1959 | , | pbr | Dell | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅斯纳 | , | - | , | pbr | 戴尔 | - | . |

Messner，1959 年，pbr Dell 1959 年。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [əd'vɑːns] [pʌb'lɪsəti] [bɪlt] [ðɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [best] - ['selə(r)] .

| A | great | deal | of | advance | publicity | built | this | up | to | a | best | - | seller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 进步 | 宣传 | 建造 | 这 | 向上 | 到 | 一个 | 最好的 | - | 卖方 | . |

大量的宣传造势使这本书成为了畅销书。

['haɪli] [sen'seɪʃən(ə)l] [ʃɒk] - [stʌf]

| Highly | sensational | shock | - | stuff |
|---|---|---|---|---|
| 高度 | 轰动一时 | 震惊 | - | 东西 |

耸人听闻的劲爆内容

; [ə; eɪ] [sə'pəʊzɪdli] ['hæpɪli] - ['mærid] ['wʊmən] [ dis'kʌvə ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən]

| ; | a | supposedly | happily | - | married | woman | discovers | her | husband | is | having | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 一个 | 据说 | 快乐地 | - | 已婚 | 女士 | 发现 | 她 | 丈夫 | 是 | 拥有 | 一个 |

[ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] , ['laɪzə] .

| affair | with | a | singer | , | Liza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事务 | 和 | 一个 | 歌手 | , | 莉莎 | . |

一位看似婚姻幸福的女子发现她的丈夫与歌手丽莎有染。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] ['laɪzə] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] ['laɪzə] [ɪz] [ə; eɪ] ['lezbiən] ,

| When | she | comes | in | contact | with | Liza | , | however | , | she | realizes | that | Liza | is | a | lesbian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 来 | 在 | 接触 | 和 | 莉莎 | , | 然而 | , | 她 | 意识到 | 那 | 莉莎 | 是 | 一个 | 女同性恋 | , |

然而，当她接触到莉莎时，她意识到莉莎是女同性恋者。

['hævɪŋ] [ə'feəz] [wɪð] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['kæməflɑːʒ] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [suːn] [hɜː'self] ['kæptɪveɪtɪd]

| having | affairs | with | men | for | camouflage | purposes | , | and | is | soon | herself | captivated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 事务 | 和 | 男人 | 为了 | 伪装 | 目的 | , | 和 | 是 | 很快 | 她自己 | 着迷 |

[baɪ]['laɪzə] .

| by | Liza | . |
|---|---|---|
| 经过 | 莉莎 | . |

为了掩人耳目而与男人发生婚外情，很快她自己也被丽莎迷住了。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [ɪ'vents] [bɪld] [ʌp] [tuː; tə] ['haɪli] ['ʃɒkɪŋ] [ 'klaimæks ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['mɜːdə(r)]

| From | here | events | build | up | to | highly | shocking | climaxes | , | including | a | ghastly | murder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这里 | 活动 | 建造 | 向上 | 到 | 高度 | 令人震惊 | 高潮 | , | 包括 | 一个 | 阴森 | 谋杀 |

.

| : |
|---|
| . |

从这里开始，事件逐渐发展到令人震惊的高潮，其中包括一起骇人听闻的谋杀案。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
**Not to be read after dark .**
不是 到 是 读 后 黑暗的 .

请勿在天黑后阅读。

['hemɪŋweɪ] , ['ɜːnɪst] .
**HEMINGWAY , ERNEST .**
海明威 , 欧内斯特 .

海明威，欧内斯特。

“ [ðə; ði] [siː] [tʃeɪndʒ] ” [ˌes 'es][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['kɒləm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] - ['stɔːriz] ,
**“ The Sea Change ” ss in The Fifth Column and the First 49 Stories ,**
“ 这 海 改变 ” ss 在 这 第五 柱子 和 这 第一的 - 故事 ,

《第五纵队》和《前49个故事》中的“巨变”

[piː] . [ef] . ['kɒliə(r)] & [sʌn] , - .
**P . F . Collier & Son , 1938 .**
P . F . 科利尔 & 儿子 , - .

PF Collier & Son，1938 年。

[ðɪs] ['vɒljuːm] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [tuː] ['stɔːriz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [meɪl] [ˌhəʊməˌsekʃu'æləti] ;
**This volume also contains two stories dealing with male homosexuality ;**
这 体积 还 包含 二 故事 处理 和 男性 同性恋 ;

本卷还收录了两个关于男性同性恋的故事；

“ [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪn'kwaɪəri] ” [ænd; ənd] “ ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .
**“ A Simple Inquiry ” and “ Mother of a Queen .**
“ 一个 简单的 询问 ” 和 “ 母亲 的 一个 女王 .

《简单的询问》和《女王的母亲》。

” ['helmən] , ['lɪliən] .
**” HELLMAN , LILLIAN .**
” 赫尔曼 , 莉莲 .

”赫尔曼，莉莲。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)] . [nɑːpf] , - .
**The Children's Hour . Knopf , 1934 .**
这 孩子们的 小时 . 克诺夫 , - .

儿童时光。克诺夫出版社，1934年。

['ɔːlsəʊ] ['rændəm] [haʊs] - ; ['ɔːlsəʊ][ɪn] [bɜːnz] - ['mænt(ə)l] , [best] [pleɪz] [ɒv; əv] - - - .
**Also Random House 1942 ; also in Burns - Mantle , Best Plays of 1934 - 35 .**
还 随机的 房子 - ; 还 在 烧伤 - 地幔 , 最好的 演出 的 - - - .

也见 Random House 1942 年版；也见 Burns-Mantle 编，《1934-35 年最佳剧作集》。

[ə; eɪ]['ruːmə(r)][ɒv; əv]['lezbiənɪzəm] ( [ʌn'faʊndɪd] ) [ rek ] [ə; eɪ] [skuːl] ,
**A rumor of lesbianism ( unfounded ) wrecks a school ,**
一个 谣言 的 女同性恋 ( 毫无根据 ) 残骸 一个 学校 ,

一则毫无根据的女同性恋谣言毁了整所学校。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [əʊn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and the lives of the women who own and manage it .**
和 这 生活 的 这 女性 WHO 自己的 和 管理 它 .

以及拥有和管理这家店的女性的生活。

['henri] , [dʒəʊn] .
**HENRY , JOAN .**
亨利 , 琼 .

亨利，琼。

['wɪmɪn] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
**Women in Prison .**
女性 在 监狱 .

监狱里的女性。

['dʌbəldeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] - - .

| **Doubleday** | **1952** | **,** | **pbr** | **Permabooks** | **1953** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 双日 | - | , | pbr | - | - | . |

Doubleday 1952，pbr Permabooks 1953。

[ðɪs] [ɪz] [nɒn'fɪkʃən] , [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [tuː] ['ɪŋglɪʃ]

| **This** | **is** | **nonfiction** | **,** | **autobiographical** | **account** | **of** | **a** | **woman's** | **experience** | **in** | **two** | **English** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 非虚构类 | , | 自传体 | 帐户 | 的 | 一个 | 女性的 | 经验 | 在 | 二 | 英语 |

['prizənz] .

| **prisons** | **.** |
|---|---|
| 监狱 | . |

这是一部非虚构作品，以自传体形式讲述了一位女性在英国两所监狱的经历。

['veri] [gʊd] .

| **Very** | **good** | **.** |
|---|---|---|
| 非常 | 好的 | . |

非常好。

['hɛpənˌstɔl] , ['reɪnər] .

| **HEPPENSTALL** | **,** | **RAYNER** | **.** |
|---|---|---|---|
| 赫彭斯托尔 | , | 雷纳 | . |

赫彭斯托尔，雷纳。

[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [nuːn] .

| **The** | **Blaze** | **Of** | **Noon** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 的 | 中午 | . |

正午的烈焰。

[ə'laɪəns] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bɜːrkli] - , ( [em] ) .

| **Alliance** | **1940** | **,** | **pbr** | **Berkley** | **1956** | **,** | **(** | **m** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | - | , | pbr | 伯克利 | - | , | ( | 米 | ) | . |

Alliance 1940，pbr Berkley 1956，(m)。

['maɪnə(r)] , [ˌef siː 'əʊ][ænd; ənd] [beɪɝ] .

| **Minor** | **,** | **fco** | **and** | **BAYOR** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | , | fco | 和 | 巴约尔 | . |

Minor、fco 和 BAYOR。

['hes] , ['hɜːmən] .

| **HESSE** | **,** | **HERMAN** | **.** |
|---|---|---|---|
| 黑森州 | , | 赫尔曼 | . |

黑塞，赫尔曼。

['stɛpənˌwʊlf] .

| **Steppenwolf** | **.** |
|---|---|
| 荒原狼 | . |

荒原狼。

['henri] [həʊlt] - .

| **Henry** | **Holt** | **1929** | **.** |
|---|---|---|---|
| 亨利 | 霍尔特 | - | . |

亨利·霍尔特 1929 年。

- ['fredrɪk] [ʌn'gɑːr] , - .

| **qpb** | **Frederick** | **Ungar** | **,** | **1960** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 弗雷德里克 | 昂加 | , | - | . |

qpb Frederick Ungar，1960 年。

[sɪm'bɒlɪk] ( [ænd; ənd] ['klæsɪk] ) ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [mænz] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , [kɔːzd] [baɪ] [sə'saɪɪtiz] ['ɪgnərəns]

| Symbolic | ( | and | classic | ) | novel | of | man's | disintegration | , | caused | by | society's | ignorance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 象征性的 | ( | 和 | 经典的 | ) | 小说 | 的 | 男人的 | 解体 | , | 导致 | 经过 | 社会的 | 无知 |

.

:

.

这是一部象征性的（也是经典的）小说，讲述了由于社会的无知而导致的人类的堕落。

[kən'teɪnz] ['haɪli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] ['kærəktəz] ( [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ) .

| Contains | highly | sympathetic | homosexual | characters | ( | male | and | female | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 高度 | 交感神经 | 同性恋 | 人物 | ( | 男性 | 和 | 女性 | ) | . |

包含非常令人同情的同性恋角色（男性和女性）。

['haɪˌsmɪθ] , [pə'trɪʃə] .

| HIGHSMITH | , | PATRICIA | . |
|---|---|---|---|
| 海史密斯 | , | 帕特里夏 | . |

海格史密斯，帕特里夏。

[ðə; ði] ['tæləntɪd] ['mɪstə(r)] . ['rɪpli] .

| The | Talented | Mr | . | Ripley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 才华横溢 | 先生 | . | 里普利 | . |

天才雷普利。

['kaʊəd] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] [del] - .

| Coward | , | 1955 | , | pbr | Dell | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懦夫 | , | - | , | pbr | 戴尔 | - | . |

Coward，1955 年，pbr Dell，1959 年。

( [em] , ['maɪnə(r)] )

| ( | m | , | minor | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 米 | , | 次要的 | ) |

（m，未成年人）

['strendʒər] [ɒn][ə; eɪ] [treɪn] .

| Strangers | on | a | Train | . |
|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 在 | 一个 | 火车 | . |

火车怪客。

['hɑːpə(r)] & [ brəʊz] . - .

| Harper | & | Bros | . | 1950 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈珀 | & | 兄弟 | . | - | . |

哈珀兄弟出版社，1950年。

( [em] , ['maɪnə(r)] )

| ( | m | , | minor | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 米 | , | 次要的 | ) |

（m，未成年人）

[siː] ['ɔːlsəʊ] [kleə(r)] ['mɔːgən]

| see | also | CLAIRE | MORGAN |
|---|---|---|---|
| 看 | 还 | 克莱尔 | 摩根 |

另见克莱尔·摩根

[hɪl] , ['pɑːtiː] .

| HILL | , | PATI | . |
|---|---|---|---|
| 爬坡道 | , | 帕蒂 | . |

希尔，帕蒂。

[ðə; ði] [naɪn] [maɪl] ['sɜːk(ə)l] .

| The | Nine | Mile | Circle | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 九 | 英里 | 圆圈 | . |

九英里环线。

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] - [ˌef si: 'əʊ] .
**Houghton , Mifflin 1957 fco .**
霍顿 , 米夫林 - fco .

霍顿，米夫林 1957 fco。

['dri:mi] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [tu:] ['ti:neɪdʒ] [g'ɜ:lz][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'dɪlɪk] ['sʌmə(r)] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**Dreamy story of two teenage girls and an idyllic summer during which they**
梦幻般的 故事 的 二 青少年 女孩们 和 一个 田园诗般的 夏天 期间 哪个 他们
['kɒnstəntli] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,
**constantly pretend to be man and wife ,**
不断地 假装 到 是 男人 和 妻子 ,

这是一个梦幻般的故事，讲述了两个十几岁的女孩在一个田园诗般的夏天里不断假扮夫妻。

[ɒn][ə; eɪ] ['gɜ:lɪʃ] , [ˌʌnɪ'rɑ:tɪk] ['lev(ə)l] .
**on a girlish , unerotic level .**
在 一个 少女 , 非色情 等级 .

以一种少女的、不带情色意味的视角。

['veri] [naɪs] .
**Very nice .**
非常 好的 .

很不错。

['hɪməl] , ['rɪtʃəd] .
**HIMMEL , RICHARD .**
天堂 , 理查德 .

希梅尔，理查德。

[səʊl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
**Soul of Passion .**
灵魂 的 热情 .

激情之魂。

[stɑ:(r)] [pʌb] , [ˌsi: 'əʊ] - .
**Star Pub , Co 1950 .**
星星 酒吧 , 合作 - .

星光酒吧，公司成立于 1950 年。

[ˌpi:'bi:'ɑ:r][ˌti:ˌsi:'ti:] .
**pbr tct .**
pbr tct .

pbr tct。

[streɪndʒ] [dɪ'zaɪr] , ['krɔɪdən] [pʌb] .
**Strange Desires , Croydon Pub .**
奇怪的 欲望 , 克罗伊登 酒吧 .

奇怪的欲望，克罗伊登酒吧。

- , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['eɪvn] , [ˌti:ˌsi:'ti:] .
**1952 , pbr Avon , tct .**
- , pbr 雅芳 , tct .

1952年，pbr Avon，tct。

[ðə; ði] [ʃeɪm] , - , ( [em] ) .
**The Shame , 1959 , ( m ) .**
这 耻辱 , - , ( 米 ) .

耻辱，1959 年，(m)。

[nəʊ] ['mɑːstəpiːs] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð]

| No | masterpiece | but | an | interesting | story | about | a | man | spending | a | week | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 杰作 | 但 | 一个 | 有趣的 | 故事 | 关于 | 一个 | 男人 | 开支 | 一个 | 星期 | 和 |

[hɪz; ɪz] [ded] ['ɑːmi] [frɛndz] [waɪf] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [mæn] ;

| his | dead | Army | friend's | wife | and | recalling | his | long | relationship | with | the | dead | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 死的 | 军队 | 朋友们 | 妻子 | 和 | 回忆 | 他的 | 长的 | 关系 | 和 | 这 | 死的 | 男人 | ; |

虽然算不上杰作，但讲述了一个男人与他已故战友的遗孀共度一周，并回忆起与这位战友多年情谊的有趣故事；

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] ['sləʊli] ['kɒmz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ,

| over | the | week | he | slowly | comes | to | acknowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 星期 | 他 | 缓慢地 | 来 | 到 | 承认 | , |

一周下来，他慢慢地意识到：

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hæd; həd][hæd; həd]['oʊvərtoʊnz]

| and | come | to | terms | with | the | fact | that | their | relationship | had | had | overtones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 到 | 条款 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 他们的 | 关系 | 有 | 有 | 泛音 |

[ɒv; əv][ˌhəʊməˌsekʃu'æləti] . -

| of | homosexuality | . | 29 |
|---|---|---|---|
| 的 | 同性恋 | . | - |

并最终接受了他们的关系带有同性恋色彩的事实。29

[hɪt] , ['ɔːri] .

| HITT | , | ORRIE | . |
|---|---|---|---|
| 击中 | , | 奥里 | . |

希特，奥里。

[gɜːrlz] ['dɔːmətri] .

| Girl's | Dormitory | . |
|---|---|---|
| 女孩们 | 宿舍 | . |

女生宿舍。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] - [ˌɛsˌsiː'viː] .

| Beacon | pbo | 1958 | scv | . |
|---|---|---|---|---|
| 灯塔 | 保 | - | scv | . |

Beacon pbo 1958 scv。

[træpt] .

| Trapped | . |
|---|---|
| 被困 | . |

被困住了。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] - .

| Beacon | pbo | 1954 | . |
|---|---|---|---|
| 灯塔 | 保 | - | . |

Beacon pbo 1954。

[ˌɛsˌsiː'viː] .

| scv | . |
|---|---|
| scv | . |

scv。

['weɪwəd] [gɜːl] .

| Wayward | Girl | . |
|---|---|---|
| 任性的 | 女孩 | . |

叛逆少女。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] - [ˌɛsˌsiː'viː] .

| Beacon | pbo | 1960 | scv | . |
|---|---|---|---|---|
| 灯塔 | 保 | - | scv | . |

Beacon pbo 1960 scv。

[hoʊlk] , [ˌæg'neɪtə] .
**HOLK , AGNETE .**
霍尔克 , 铁 .

霍尔克，阿格内特。

[ðə; ði] ['stræglə(r)] .
**The Straggler .**
这 掉队者 .

落单者。

( [trænz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [baɪ] ['æntəni] ['hɪntən] ) .
**( Trans , from the Danish by Anthony Hinton ) .**
( 翻译 , 从 这 丹麦语 经过 安东尼 欣顿 ) .

（由 Anthony Hinton 从丹麦语翻译）

['lʌndən] , ['ɑːkəʊ] [pʌb] . - , [ˌpiː'biː'ɑːr][ˌtiːˌsiː'tiː] .
**London , Arco Pub . 1954 , pbr tct .**
伦敦 , 阿科 酒吧 . - , pbr tct .

伦敦，Arco 出版社，1954 年，pbr tct。

[streɪndʒ] [frendz] , ['pɪrəmɪd] [bʊks] - , ['veri] ['slaɪtli] [ə'brɪdʒd] .
**Strange Friends , Pyramid Books 1955 , very slightly abridged .**
奇怪的 朋友们 , 金字塔 图书 - , 非常 轻微地 简略 .

《奇怪的朋友》，金字塔出版社 1955 年出版，略有删节。

['bɔɪɪʃ] [ˌskændɪ'neɪvɪən]['viːtə] [ə'dɔpts] [ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ” [bʌt; bət][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**Boyish Scandinavian Vita adopts a “ little sister ” but is quite unaware of the**
男孩气 斯堪的纳维亚语 维塔 领养 一个 “ 小的 姐姐 ” 但 是 相当 不知情 的 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɪldə] .
**nature of her attraction to Hilda .**
自然 的 她 景点 到 希尔达 .

性格像男孩的斯堪的纳维亚女孩维塔收养了一个“小妹妹”，但她完全没有意识到自己对希尔达的吸引力。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [tiːnz] ['hɪldə] , [stɜːd] [bʌt; bət] [ʌn'sætɪsfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] , [meɪks] [æn; ən]
**In her late teens Hilda , stirred but unsatisfied by this attachment , makes an**
在 她 晚的 青少年 希尔达 , 搅拌 但 不满意 经过 这 依恋 , 制作 一个
[ˌʌn'waɪz] ['mærɪdʒ] ,
**unwise marriage ,**
失策 婚姻 ,

十几岁末期，希尔达虽然对这段感情有所动摇，但并不满足，于是做出了一个不明智的决定。

[ænd; ənd]['viːtə] [ ˌʌndə'gəu ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ruːtləs] ['drɪftɪŋ] , [ə; eɪ] [briːf] [ə'feə(r)] ['endɪŋ] [ɪn]
**and Vita undergoes a period of rootless drifting , a brief affair ending in**
和 维塔 经历 一个 时期 的 无根 漂流 , 一个 简短的 事务 结束 在
[ˌsepə'reɪʃn] ,
**separation ,**
分离 ,

维塔经历了一段漂泊不定、居无定所的时期，一段短暂的恋情最终以分手告终。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ['hɪldə] , [huːz] [ˌʌnsək'sesfl] ['mærɪdʒ]
**and finally makes a permanent arrangement with Hilda , whose unsuccessful marriage**
和 最后 制作 一个 永恒的 安排 和 希尔达 , 谁 不成功 婚姻
[endid] [ɪn] [dɪ'vɔːs] .
**ended in divorce .**
结束 在 离婚 .

最终与希尔达达成了永久协议，希尔达的婚姻并不成功，最终以离婚告终。

['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [geɪ] [laɪf] , ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
**Valuable for a portrait of European gay life , very unlike the American .**
有价值的 为了 一个 肖像 的 欧洲的 同性恋 生活 , 非常 与此不同 这 美国人 .

这部作品对于展现欧洲同性恋生活非常有价值，与美国的同性恋生活截然不同。

['hɑːlədeɪ] , [dɒn] .
**HOLLIDAY , DON .**
假日 , 大学教师 .

霍利迪，唐。

[ðə; ði][waɪld] [naɪt] .
**The Wild Night .**
这 荒野 夜晚 .

狂野之夜。

['naɪtstænd] [bʊks] - ( [nəʊ] ['pʌblɪʃərz] [ə'dres] ['lɪstɪd] ) .
**Nightstand Books 1960 ( no publisher's address listed ) .**
床头柜 图书 - ( 不 出版商的 地址 列出 ) .

床头书店 1960 年（未列出出版商地址）。

['kɒmpəzɪt] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][sɪks][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [kən'vɜːdʒ] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [iːv] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp]
**Composite novel of six lives which converge on New Year's Eve in a cheap**
合成的 小说 的 六 生活 哪个 收敛 在 新的 年 前夕 在 一个 便宜的
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [strɪp] [dʒɔɪnt] .
**Greenwich Village strip joint .**
格林威治 村庄 条 联合的 .

这是一部融合了六个人物生活的小说，他们的命运在新年前夜于格林威治村一家廉价脱衣舞俱乐部交汇。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [gʊd] ['stɔːriz] [wʌn][faindz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] ['peɪpəbæk]
**“ One of those unexpectedly good stories one finds among the floods of paperback**
” 一 的 那些 不料 好的 故事 一 发现 之中 这 洪水 的 平装
[træʃ] .
**trash .**
垃圾 .

“在浩如烟海的平装垃圾书中，这是一部出人意料的好故事。”

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['kærəktəz] [ɪz][ə; eɪ] ['lezbiən] .
**” One of the six characters is a lesbian .**
” 一 的 这 六 人物 是 一个 女同性恋 .

“六个角色中有一个是女同性恋者。”

[həʊmz] , ( [dʒɒn] ) [klɛlən] .
**HOLMES , ( JOHN ) CLELLON .**
福尔摩斯 , ( 约翰 ) 克莱伦 .

霍姆斯，（约翰）克莱伦。

[gəʊ] .
**Go .**
去 .

去。

['skrɪbnər] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] [eɪs] [bʊks] - , ( [em] ) .
**Scribner 1952 , pbr Ace Books 1958 , ( m ) .**
斯克里布纳 - , pbr 高手 图书 - , ( 米 ) .

Scribner 1952，pbr Ace Books 1958，(m)。

[ðə; ði] [hɔːn] .
**The Horn .**
这 喇叭 .

号角。

['rændəm] [haʊs] - , [krest] [ˌpiː'biː'ɑːr] - , ( [em] ) .
**Random House 1953 , Crest pbr 1958 , ( m ) .**
随机的 房子 - , 波峰 pbr - , ( 米 ) .

Random House 1953，Crest pbr 1958，(m)。

[həʊmz] , ['ɒlɪvə] ['wendəl] .
**HOLMES , OLIVER WENDELL .**
福尔摩斯 , 奥利弗 温德尔 .

霍姆斯，奥利弗·温德尔。

['elsi] ['vɛnər] .
**Elsie Venner .**
艾尔西 维纳 .

艾尔西·文纳。

[bɜːt] , - ; ['meni] [ɪ'dɪʃnz] , [ə; eɪ] ['klæsɪk] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [gɜːl] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli]
**Burt , 1859 ; many editions , a classic novel of a very strange girl , psychologically**
伯特 , - ; 许多 版本 , 一个 经典的 小说 的 一个 非常 奇怪的 女孩 , 心理方面
[ə'kɪn][tuː; tə] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] .
**akin to poisonous snakes .**
类似的 到 有毒 蛇 .

伯特，1859 年；有多个版本，这是一部关于一个非常古怪的女孩的经典小说，其心理类似于毒蛇。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [dɪ'veləps] [bɪ'twiːn]
**In the course of this novel a curious and intense relationship develops between**
在 这 课程 的 这 小说 一个 好奇的 和 激烈的 关系 发展 之间
['elsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skuːlmɪstrəs] [nemd] ['helən] ;
**Elsie and a young schoolmistress named Helen ;**
艾尔西 和 一个 年轻的 女教师 命名 海伦 ;

在这部小说中，艾尔西和一位名叫海伦的年轻女教师之间发展出一段奇特而又深刻的关系；

[ə; eɪ] [kəm'pʌlsɪv] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] , [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
**a compulsive domination , attraction and revulsion .**
一个 强迫症 统治 , 景点 和 厌恶 .

一种强迫性的支配、吸引和厌恶。

[wʌn] [maɪt] [sə'spekt] ['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] ,
**One might suspect Dr . Holmes ,**
一 可能 怀疑 博士 . 福尔摩斯 ,

人们可能会怀疑霍姆斯医生

[huːz] ['medɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [pleɪs] [hɪm][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪərə]
**whose medical writings and observations place him far ahead of his era**
谁 医疗的 著作 和 观察 地方 他 远的 前方 的 他的 时代
[ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ,
**psychologically ,**
心理方面 ,

他的医学著作和观察在心理学方面远远超越了他的时代。

[ɒv; əv] - [ 'kæmufluːʒ ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['veəriəns] , - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**of gentelly camouflaging a portrait of variance , 100 years ago ,**
的 - 伪装 一个 肖像 的 方差 , - 年 前 ,

一百年前，巧妙地掩盖了差异的画像。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][mə'kɑːbrə] ['fæntəsi] .
**by making the girl a creature of macabre fantasy .**
经过 制作 这 女孩 一个 生物 的 恐怖 幻想 .

把女孩塑造成一个恐怖奇幻生物。

+ [hɔrnbloʊ] , [ˌliːə'nɔːrə] .
**+ HORNBLOW , LEONORA .**
+ 号角 , 莱昂诺拉 .

+霍恩布洛，莱昂诺拉。

[ðə; ði] [lʌv] [ 'siːkə ] .
**The Love Seekers .**
这 爱 探索者 .

寻爱者。

['rændəm] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - .

| **Random** | **1957** | **,** | **pbr** | **Signet** | **1958** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 随机的 | - | , | pbr | 印章 | - | . |

Random 1957，pbr Signet 1958。

[ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [bɪ'twiːn] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd]

| **The** | **heroine's** | **hesitation** | **between** | **marriage** | **with** | **a** | **steady** | **and** | **reliable** | **man** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女主角的 | 犹豫 | 之间 | 婚姻 | 和 | 一个 | 稳定的 | 和 | 可靠的 | 男人 | , | 和 |

[ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['huːdləm] ,

| **insecure** | **excitement** | **with** | **a** | **hoodlum** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不安全 | 激动 | 和 | 一个 | 流氓 | , |

女主人公在嫁给一个稳重可靠的男人和与一个流氓发生不安全感带来的刺激之间犹豫不决。

[ɪz] [rɪ'zɒlvd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)]

| **is** | **resolved** | **when** | **her** | **affairs** | **are** | **interrupted** | **by** | **concern** | **for** | **the** | **daughter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已解决 | 什么时候 | 她 | 事务 | 是 | 中断 | 经过 | 忧虑 | 为了 | 这 | 女儿 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ;

| **of** | **a** | **friend** | **;** |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 朋友 | ; |

当她因关心朋友的女儿而中断了自己的事务时，此事便得以解决；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lezbiən] , [mæb] , [huːz] [laɪf][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] ['ʃeɪdi]

| **the** | **young** | **lesbian** | **,** | **Mab** | **,** | **whose** | **life** | **has** | **become** | **entangled** | **with** | **some** | **very** | **shady** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女同性恋 | , | 梅布 | , | 谁 | 生活 | 有 | 变得 | 纠缠 | 和 | 一些 | 非常 | 阴凉 |

['kærəktəz] .

| **characters** | **.** |
|---|---|
| 人物 | . |

年轻的女同性恋者玛布，她的生活与一些非常可疑的人物纠缠在一起。

\+ [hʌl] ['helən] [ɑː(r)] . “ [ðə; ði]['faɪə(r)] ” [ˌes 'es][ɪn] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] , [noʊ'vɛmbər] - ;

| **+** | **HULL** | **HELEN** | **R** | **.** | **“** | **The** | **Fire** | **”** | **ss** | **in** | **Century** | **Magazine** | **,** | **Nov** | **1917** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| + | 船体 | 海伦 | 拉 | . | “ | 这 | 火 | ” | ss | 在 | 世纪 | 杂志 | , | 十一月 | - | ; |

\+ HULL HELEN R.《火》短篇小说，刊登于《世纪》杂志，1917 年 11 月；

['eksələnt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] - [taʊn] [gɜːrlz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - * [eɪdʒd]['spɪnstə(r)] [huː]

| **Excellent** | **story** | **of** | **a** | **small** | **-** | **town** | **girl's** | **love** | **for** | **a** | **middle** | **-** | ***** | **aged** | **spinster** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色的 | 故事 | 的 | 一个 | 小的 | - | 镇 | 女孩们 | 爱 | 为了 | 一个 | 中间 | - | * | 老年人 | 单身女子 | WHO |

[ ə'weikən ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [wʌn] .

| **awakens** | **her** | **to** | **a** | **world** | **beyond** | **her** | **small** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉醒 | 她 | 到 | 一个 | 世界 | 超过 | 她 | 小的 | 一 | . |

这是一个精彩的故事，讲述了一个小镇女孩爱上了一位中年老处女，这位老处女唤醒了她，让她看到了一个远比她原本的小世界更广阔的世界。

“ [wɪð] [wʌn] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fiː] ” , [ˌnɒvl'et] [ɪn] [ɪk'sperɪmənt] , ['kaʊəd] - [mə'kæn] - , - ,

| **“** | **With** | **One** | **Coin** | **for** | **Fee** | **”** | **,** | **novelette** | **in** | **Experiment** | **,** | **Coward** | **-** | **McCann** | **1938** | **,** | **1939** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 一 | 硬币 | 为了 | 费用 | ” | , | 小说 | 在 | 实验 | , | 懦夫 | - | 麦肯 | - | , | - | , |

\- .

| **1940** | **.** |
|---|---|
| - | . |

《一枚硬币支付费用》，中篇小说，收录于《实验》一书中，考沃德-麦肯出版社，1938、1939、1940 年出版。

[æn; ən] [ˌɪntrə'spektɪv] ['spɪnstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [frend] , [træpt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋgləns] [haʊs]

| **An** | **introspective** | **spinster** | **and** | **a** | **lifelong** | **friend** | **,** | **trapped** | **in** | **a** | **New** | **England** | **house** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 内省 | 单身女子 | 和 | 一个 | 终身 | 朋友 | , | 被困 | 在 | 一个 | 新的 | 英格兰 | 房子 |

['djʊərɪŋ][ðə; ði] - ['hʌrɪkən] ;

| **during** | **the** | **1939** | **hurricane** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | - | 飓风 | ; |

一位内向的老处女和一位终生挚友，在 1939 年飓风期间被困在新英格兰的一栋房子里；

['sʌt(ə)l] [bʌt; bət] [gʊd] .
**subtle** **but** **good** **.**
微妙的 但 好的 .

微妙但不错。

[ðə; ði] [kwest] .
**The** **Quest** **.**
这 寻求 .

探索。

[məkˈmɪlən] , - .
**Macmillan** **,** **1922** **.**
麦克米伦 , - .

麦克米伦，1922年。

[æn; ən]['əʊvə(r)] - [ɪ'məʊʃən(ə)l] [gɜːl] , [siːkɪŋ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [həʊm] ['tenʃnz] , [dɪ'veləps] [ krʌʃ ] [ɒn]
**An** **over** **-** **emotional** **girl** **,** **seeking** **escape** **from** **home** **tensions** **,** **develops** **crushes** **on**
一个 超过 - 情绪 女孩 , 寻求 逃脱 从 家 紧张局势 , 发展 暗恋 在
[ə; eɪ] ['klɑːsmeɪt] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
**a** **classmate** **and** **on** **a** **teacher** **.**
一个 同学 和 在 一个 老师 .

一个情绪过于敏感的女孩，为了逃避家庭矛盾，同时爱上了一位同学和一位老师。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['əʊvə(r)] - [riˈækʃn] [tɜːnz] [ðə; ði][gɜːl] [əˈgenst] ['veəriənt] [əˈtætʃmənts] [dʒʌst][æz; əz]
**her** **mother's** **over** **-** **reaction** **turns** **the** **girl** **against** **variant** **attachments** **just** **as**
她 母亲的 超过 - 反应 转弯 这 女孩 反对 变体 附件 只是 作为
her30
**her30**
her30

她母亲的过度反应使女孩对各种形式的依恋都产生了抵触情绪，就像她30岁时一样。

[ʌnˈhæpi] [həʊm] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgenst] ['mærɪdʒ] .
**unhappy** **home** **turned** **her** **against** **marriage** **.**
不开心 家 转向 她 反对 婚姻 .

不幸的家庭让她对婚姻产生了抵触情绪。

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] .
**The** **Labyrinth** **.**
这 迷宫 .

迷宫。

[məkˈmɪlən] , - .
**Macmillan** **,** **1923** **.**
麦克米伦 , - .

麦克米伦，1923年。

['veəriənt] [əˈtætʃmənts] , [əˈmʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
**Variant** **attachments** **,** **among** **others** **,**
变体 附件 , 之中 其他的 ,

变体附件等

[ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌnˈhæpi] [ɪn][ˌdəʊmeˈstɪsəti][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [kriˈeɪtɪv]
**in** **a** **novel** **of** **a** **woman** **unhappy** **in** **domesticity** **and** **trying** **to** **find** **creative**
在 一个 小说 的 一个 女士 不开心 在 家庭生活 和 尝试 到 寻找 有创造力的
['aʊtlets] .
**outlets** **.**
商店 .

小说讲述了一个不适应家庭生活的女性试图寻找创造性的出口的故事。

['lændfɔːl] .
**Landfall** **.**
登陆 .

登陆。

[en] . [waɪ] . ['kaʊəd] - [mə'kæn] - .
**N . Y . Coward - McCann 1953 .**
N . 是 . 懦夫 - 麦肯 - .

纽约考沃德-麦肯 1953。

[ɪn][ə; eɪ]['brɪt(ə)l][ænd; ənd][sɑː'kæstɪk]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['brɪt(ə)l][ænd; ənd][sɑː'kæstɪk] ['wʊmən] , [ðə; ði]
**In a brittle and sarcastic novel of a brittle and sarcastic woman , the**
在 一个 脆 和 讽刺的 小说 的 一个 脆 和 讽刺的 女士 , 这
['herəʊɪn] , [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['bɪznəswʊmən] ,
**heroine , a capable businesswoman ,**
女英雄 , 一个 有能力的 女商人 ,

在这部尖刻讽刺的小说中，女主人公是一位精明能干的女商人，小说的主人公本身也是一位尖刻讽刺的女性。

[ɔːl'tɜːnətli] [ ri'pʌls ] [ænd; ənd] [ wɔːm ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrɪŋ] ['sekrət(ə)ri] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
**alternately repulses and warms toward her adoring secretary — though she**
交替 排斥 和 温暖 朝向 她 崇拜 秘书 — 尽管 她
['siːkrətli] [ skɔːn ] [ðə; ði][gɜːrlz] [dɪ'vəʊʃn] ,
**secretly scorns the girl's devotion ,**
偷偷 蔑视 这 女孩们 虔诚 ,

她对崇拜她的秘书时而反感，时而又很喜欢她——尽管她内心深处鄙视这个女孩的忠诚。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['sekrət(ə)ri] ,
**she feels it would be a nuisance to break in a new secretary ,**
她 感觉 它 会 是 一个 滋扰 到 休息 在 一个 新的 秘书 ,

她觉得新秘书的入职会很麻烦。

[səʊ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪveɪtɪd] .
**so wishes to keep her captivated .**
所以 愿望 到 保持 她 着迷 .

所以他想让她一直为他着迷。

['hʌnɪkər] , [dʒeɪmz] .
**HUNEKER , JAMES .**
胡内克 , 詹姆斯 .

詹姆斯·胡内克。

['peɪntɪd] [veɪlz] .
**Painted Veils .**
绘 面纱 .

彩绘面纱。

['lɪvərˌraɪt] - ( [stɪl] [ɪn] [prɪnt] ) ; [ˌpiː'biː'ɑːr] ['eɪvn] - .
**Liveright 1920 ( still in print ) ; pbr Avon 1928 .**
生活权 - ( 仍然 在 打印 ) ; pbr 雅芳 - .

Liveright 1920（仍在印刷）；pbr Avon 1928。

[ʌn'plez(ə)nt] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ; [ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
**Unpleasant novel of the theatrical and literary world of that day ; the heroine ,**
令人不快的 小说 的 这 戏剧 和 文学 世界 的 那 天 ; 这 女英雄 ,
['iːstə(r)] ,
**Easter ,**
复活节 ,

这是一部描写当时戏剧和文学界的令人不快的长篇小说；女主人公名叫伊斯特。

( [æn; ən] ['ɒprə] ['sɪŋə(r)] ) [hæz; həz][ə; eɪ] ['mænɪʃ] ['sætəlaɪt] .
**( an opera singer ) has a mannish satellite .**
( 一个 歌剧 歌手 ) 有 一个 男子气概 卫星 .

（一位歌剧演员）有一个男性化的卫星。

[hɜːst] , ['fæni] .
**HURST , FANNIE .**
赫斯特 , 房利美 .

赫斯特，范妮。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [pə'reɪd] .

| The | Lonely | Parade | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 游行 | . |

孤独的游行。

[en] . [waɪ] . ['hɑːpə(r)] - .

| N | . | Y | . | Harper | 1942 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | 哈珀 | - | . |

纽约哈珀出版社，1942年。

['veri] ['maɪnə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [l'ɛsbiənz] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['ləʊnli] ['wɪmɪn] [æt; ət][həʊ'telz] . +

| Very | minor | mention | of | lesbians | in | a | novel | of | lonely | women | at | hotels | . | + |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 次要的 | 提到 | 的 | 女同性恋者 | 在 | 一个 | 小说 | 的 | 孤独 | 女性 | 在 | 酒店 | . | + |

这部小说讲述的是孤独女性在酒店里的故事，其中对女同性恋的提及非常少。

['hʌtʃɪnz] , [mɔːd] [felps] [mək'veɪ] .

| HUTCHINS | , | MAUDE | PHELPS | McVEIGH | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈钦斯 | , | 莫德 | 菲尔普斯 | 麦克维 | . |

哈钦斯，莫德·菲尔普斯·麦克维。

[ə; eɪ]['daɪəri][ɒv; əv] [lʌv] .

| A | Diary | of | Love | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 日记 | 的 | 爱 | . |

爱情日记。

[njuː] [də'rekʃ(ə)nz] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɪrəmɪd] - , - .

| New | Directions | , | 1950 | , | pbr | Pyramid | 1952 | , | 1960 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 方向 | , | - | , | pbr | 金字塔 | - | , | - | . |

新方向出版社，1950 年，pbr 金字塔出版社，1952 年，1960 年。

[wɪəd] [stʌf] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒ'let]

| Weird | stuff | , | written | with | a | detachment | and | delicacy | reminiscent | of | the | Colette |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诡异的 | 东西 | , | 书面 | 和 | 一个 | 分离 | 和 | 美味 | 令人怀念的 | 的 | 这 | 科莱特 |

['nɒv(ə)lz] .

| novels | . |
|---|---|
| 小说 | . |

作品风格怪异，笔触冷静细腻，让人想起科莱特的小说。

[ə; eɪ] [tiːn] - [eɪdʒ][gɜːl] , [nəʊ'el] ,

| A | teen | - | age | girl | , | Noel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 青少年 | - | 年龄 | 女孩 | , | 诺埃尔 | , |

一个十几岁的女孩，诺埃尔，

[gəʊz] [θruː] [ə; eɪ] [bɪ'zɑː(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['haʊshəʊld] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

| goes | through | a | bizarre | series | of | experiences | in | a | strange | household | where | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 通过 | 一个 | 怪异 | 系列 | 的 | 经历 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 家庭 | 在哪里 | 她 |

['grænfɑːðə(r)] [si'djuːsiz] [hɪz; ɪz] ( [meɪl] ) ['mjuːzɪk]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪmfoʊmænɪk] ,

| grandfather | seduces | his | ( | male | ) | music | pupils | and | a | nymphomanic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 诱惑 | 他的 | ( | 男性 | ) | 音乐 | 学生 | 和 | 一个 | 性欲亢进 | , |

她在一个陌生的家庭中经历了一系列离奇的事情，她的祖父勾引了他的（男性）音乐学生和一个性欲亢进者，

[njʊə'rɒtɪk] ['haʊsmeɪd] , ['fraɪdə] , [sək'sesɪvli] [si'djuːsiz] ['evriwʌn] [frɒm; frəm] ['grænpɑː] [daʊn] [tuː; tə]

| neurotic | housemaid | , | Freida | , | successively | seduces | everyone | from | Grandpa | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神经质 | 保姆 | , | 弗里达 | , | 依次 | 诱惑 | 每个人 | 从 | 爷爷 | 向下 | 到 |

[nəʊ'el] .

| Noel | . |
|---|---|
| 诺埃尔 | . |

神经质的女佣弗里达先后勾引了从爷爷到诺埃尔的所有人。

['bjuːtɪfli] [dʌn] .

| Beautifully | done | . |
|---|---|---|
| 非常漂亮 | 完毕 | . |

做得真漂亮。

[ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] .
**Georgiana .**
乔治亚娜 .

乔治亚娜。

[njuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] , - .
**New Directions , 1948 .**
新的 方向 , - .

新方向出版社，1948年。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] , [wel] - ['rɪt(ə)n] ['nɒv(ə)l][ɪz][leɪd][ɪn][ə; eɪ][gɜːrlz] [skuːl] ;
**The second section of a sensitive , well - written novel is laid in a girl's school ;**
这 第二 部分 的 一个 敏感的 , 出色地 - 书面 小说 是 铺设 在 一个 女孩们 学校 ;

这部细腻动人、文笔优美的长篇小说的第二部分，故事发生在一所女子学校；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['veəriənt] [ə'tætʃmənts] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [wʌn][ɒv; əv]
**there are three important variant attachments , and as a result one of**
那里 是 三 重要的 变体 附件 , 和 作为 一个 结果 一 的
[dʒɔrdʒiːænəs] ['klɑːsmeɪts] [ɪz] [ɪk'speld] .
**Georgiana's classmates is expelled .**
乔治亚娜的 同学 是 被驱逐 .

有三个重要的变体附件，结果导致乔治亚娜的一位同学被开除。

[ɪn]['leɪtə(r)][laɪf][ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [ 'bleim ] [hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] [ɒn][ə; eɪ] “ ['lezbiən]
**In later life Georgiana blames her failure to find happiness on a “ lesbian**
在 之后 生活 乔治亚娜 责备 她 失败 到 寻找 幸福 在 一个 “ 女同性恋
['kɒmpleks] .
**complex .**
复杂的 .

晚年的乔治亚娜将自己未能获得幸福归咎于“女同性恋情结”。

” [maɪ]['hɪərəʊ] . [njuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] , - , ( [em] ) .
**” My Hero . New Directions , 1953 , ( m ) .**
” 我的 英雄 . 新的 方向 , - , ( 米 ) .

“我的英雄。新方向，1953 年，(m)。

['ɪltən] , [pɔːl] .
**ILTON , PAUL .**
伊尔顿 , 保罗 .

伊尔顿，保罗。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv]['sɑːdəm][ænd; ənd] [gəˈmɒrə] .
**The Last Days of Sodom and Gomorrah .**
这 最后的 天 的 所多玛 和 蛾摩拉 .

索多玛和蛾摩拉的末日。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] , ['sɪgnət] , - , - , ( [em] ) .
**pbo , Signet , 1956 , 1957 , ( m ) .**
保 , 印章 , - , - , ( 米 ) .

pbo，Signet，1956，1957，(m)。

[hɪˈstɒrɪk(ə)l] , ['bɪblɪkl] ['setɪŋ] .
**Historical , Biblical setting .**
历史 , 圣经 环境 .

历史背景，圣经背景。

['dʒæksən] , [tʃɑːlz] .
**JACKSON , CHARLES .**
杰克逊 , 查尔斯 .

杰克逊，查尔斯。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]['vælə(r)] .
**The Fall of Valor .**
这 落下 的 勇气 .

英勇陨落。

['raɪnhɑːrt] & [ˌsiː 'əʊ] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] , - , ( [em] ) .
**Rinehart & Co , 1946 , pbr Signet , 1950 , ( m ) .**
莱因哈特 & 合作 , - , pbr 印章 , - , ( 米 ) .

Rinehart & Co，1946 年，pbr Signet，1950 年，(m)。

[ðə; ði] [lɒst] [ˌwiːk'end; 'wiːkend] .
**The Lost Weekend .**
这 丢失的 周末 .

失去的周末。

[fə'rɑːr] & ['raɪnhɑːrt] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bɜːrkli] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
**Farrar & Rinehart 1944 , pbr Berkley 1955 and others .**
法拉尔 & 莱因哈特 - , pbr 伯克利 - 和 其他的 .

Farrar & Rinehart 1944 年版、pbr Berkley 1955 年版及其他版本。

" [pɑːm] ['sʌndeɪ] " [ˌes 'es][ɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌniə] [saɪd] , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bɜːrkli] [ˌɛn'diː][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
**" Palm Sunday " ss in collection The Sunnier Side , pbr Berkley nd and others ,**
" 棕榈 星期日 " ss 在 收藏 这 阳光明媚 边 , pbr 伯克利 和 和 其他的 ,
['ɔːlsəʊ][ɪn] ['kɔri] ,
**also in Cory ,**
还 在 科里 ,

“棕榈主日” ss 收录于 The Sunnier Side、pbr Berkley nd 等作品集中，也收录于 Cory 的作品集中。

- [ˌverɪ'eʃən] .
**21 Variations .**
- 变体 .

21 种变体。

+ ['dʒæksən] , ['ʃɜːli] .
**+ JACKSON , SHIRLEY .**
+ 杰克逊 , 雪莉 .

+ 杰克逊，雪莉。

- .
**Hangsaman .**
- .

绞刑架。

[fə'rɑːr] , - .
**Farrar , 1951 .**
法拉尔 , - .

Farrar，1951 年。

['fraɪt(ə)nɪŋ] ,
**Frightening ,**
令人恐惧 ,

令人恐惧，

[mə'kɑːbrə] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] [gɜːl] [huː] [ 'kʌndʒə, 'kɔn- ][ʌp][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [kəm'pænjən] — [huː]
**macabre story of a lonely girl who conjures up a thrilling companion — who**
恐怖 故事 的 一个 孤独 女孩 WHO 召唤 向上 一个 惊险 伴侣 — WHO
[lʊks] [ænd; ənd][ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bʌt; bət][ɪz] ['klɪəli] [ə; eɪ][gɜːl] .
**looks and acts like a boy but is clearly a girl .**
看起来 和 行为 喜欢 一个 男生 但 是 清楚地 一个 女孩 .

这是一个关于孤独女孩的怪诞故事，她召唤出一个惊险刺激的伴侣——外表和行为都像个男孩，但显然是个女孩。

[ðeɪ] [miːt] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [waɪld] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌvpleɪ] , [ænd; ənd]['əʊnli]

| They | meet | secretly | and | engage | in | wild | conversation | and | loveplay | , | and | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 见面 | 偷偷 | 和 | 从事 | 在 | 荒野 | 对话 | 和 | 爱情游戏 | , | 和 | 仅有的 |

['sləʊli] , [wɪð] ['dɔːnɪŋ] ['hɒrə(r)] ,

| slowly | , | with | dawning | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 和 | 黎明 | 恐怖 | , |

他们秘密见面，进行着狂野的交谈和性爱游戏，但只有慢慢地，恐惧才开始显现。

[dʌz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ə; eɪ] [splɪt] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz]

| does | the | reader | realize | that | the | child | is | a | split | personality | and | the | two | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 读者 | 意识到 | 那 | 这 | 孩子 | 是 | 一个 | 分裂 | 性格 | 和 | 这 | 二 | 女孩们 |

[ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] . -

| are | one | and | the | same | . | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | . | - |

读者是否意识到这个孩子是双重人格，而两个女孩其实是同一个人？31

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [ɒv; əv] [hɪl] [haʊs] .

| The | Haunting | of | Hill | House | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人难忘 | 的 | 爬坡道 | 房子 | . |

希尔庄园的鬼魂。

['vaɪkɪŋ] , - .

| Viking | , | 1959 | . |
|---|---|---|---|
| 维京人 | , | - | . |

维京，1959年。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pjuːtɪd] “ ['hɔːntɪd] [haʊs] ” , [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]

| During | the | investigation | of | a | reputed | “ | haunted | house | ” | , | two | of | the | investigating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 调查 | 的 | 一个 | 知名 | “ | 闹鬼的 | 房子 | ” | , | 二 | 的 | 这 | 调查 |

['pɑːti] — ['θiːəʊ] , [æn; ən] [əd'mɪtɪd] ['lezbiən] ,

| party | — | Theo | , | an | admitted | lesbian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 派对 | — | 西奥 | , | 一个 | 承认 | 女同性恋 | , |

在调查一栋据称闹鬼的房子时，调查小组中的两人——西奥，一位公开承认自己是女同性恋者，

[ænd; ənd] ['elənɔ] , [ə; eɪ] ['ləʊnlɪ] , [ɪn'hɪbɪtɪd] ['spɪnstə(r)] — [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['kjʊərɪəs] , ['sʌtəlɪ]

| and | Eleanor | , | a | lonely | , | inhibited | spinster | — | go | through | a | curious | , | subtly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃莉诺 | , | 一个 | 孤独 | , | 抑制 | 单身女子 | — | 去 | 通过 | 一个 | 好奇的 | , | 微妙地 |

[dɪ'lɪnɪeɪtɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['weɪvərɪŋ] ,

| delineated | relationship | wavering | , |
|---|---|---|---|
| 划定 | 关系 | 摇摆不定 | , |

而孤独内向的老处女埃莉诺，与她之间经历了一段奇特而微妙的摇摆不定的关系。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['hɔːntɪŋ] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [frɒm; frəm] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə]

| with | the | intensity | of | the | “ | haunting | ” | of | the | house | , | from | attraction | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 强度 | 的 | 这 | “ | 令人难忘 | ” | 的 | 这 | 房子 | , | 从 | 景点 | 到 |

[ɪn'tens] [lʌv] [tuː; tə] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

| intense | love | to | unexplained | revulsion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 激烈的 | 爱 | 到 | 无法解释 | 厌恶 | . |

随着房子“闹鬼”的程度，这种感觉从吸引到强烈的爱恋，再到无法解释的厌恶。

[mə'kɑːbrə] ; [gʊd] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

| Macabre | ; | good | of | its | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | ; | 好的 | 的 | 它是 | 种类 | . |

阴森恐怖；同类中佳作。

[dʒeɪmz] , ['henrɪ] .

| JAMES | , | HENRY | . |
|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | , | 亨利 | . |

詹姆斯，亨利。

[tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] .

| **Turn** | **of** | **the** | **Screw** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 转动 | 的 | 这 | 拧紧 | . |

拧紧螺丝。

[məkˈmɪlən] - , [ˈetʃsˈiːˈɑːr] [ˈmɒd(ə)n] [ˈlaɪbrəri] [en] [diː] , [ˈpɒkɪt] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ɪˈdɪʃnz] .

| **Macmillan** | **1898** | **,** | **hcr** | **Modern** | **Library** | **n** | **d** | **,** | **Pocket** | **Books** | **and** | **other** | **editions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克米伦 | - | , | 氢氯 | 现代的 | 图书馆 | n | d | , | 口袋 | 图书 | 和 | 其他 | 版本 | . |

Macmillan 1898、hcr Modern Library nd、Pocket Books 及其他版本。

[əˈveɪləb(ə)l] [ˈevriweə(r)] .

| **Available** | **everywhere** | **.** |
|---|---|---|
| 可用的 | 到处 | . |

随处可购。

[sʌm; səm] [ɔːˈθɒrətiz] [kənˈsɪdə(r)] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈsteɪtɪd] [ˈlezbiənɪzəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

| **Some** | **authorities** | **consider** | **subtle** | **and** | **understated** | **lesbianism** | **to** | **be** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 当局 | 考虑 | 微妙的 | 和 | 低调 | 女同性恋 | 到 | 是 | 这 |

[mɪˈstɪəriəs] [məʊtɪˈveɪʃnz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [gəʊst] [ˈstɔːri] [ɒv; əv]

| **mysterious** | **motivations** | **behind** | **the** | **scenes** | **of** | **this** | **curious** | **psychological** | **ghost** | **story** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 动机 | 在后面 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 好奇的 | 心理 | 鬼 | 故事 | 的 |

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .

| **the** | **struggle** | **of** | **a** | **governess** | **for** | **the** | **souls** | **of** | **two** | **young** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 的 | 一个 | 家庭教师 | 为了 | 这 | 灵魂 | 的 | 二 | 年轻的 | 孩子们 | . |

一些权威人士认为，微妙而含蓄的女同性恋情是这个奇特的心理鬼故事背后神秘的动机，这个故事讲述了一位家庭教师为拯救两个幼童的灵魂而进行的斗争。

[ðə; ði] [bɒsˈtəʊnɪən] .

| **The** | **Bostonians** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 波士顿人 | . |

波士顿人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 清单 (Checklist A complete,)
# 第4/7页

['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] - , ['etʃs'iː'ɑːr]['daɪəl] - .
**Century Magazine 1885 , hcr Dial 1945 .**
世纪 杂志 - , 氢氯 拨号 - .

世纪杂志 1885 年，hcr Dial 1945 年。

['dʒɒnsn] , [keɪ] .
**JOHNSON , KAY .**
约翰逊 , 凯 .

约翰逊，凯。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rʌsti] .
**My Name is Rusty .**
我的 姓名 是 拉斯蒂 .

我的名字叫拉斯蒂。

['kɑːs(ə)l] [bʊks] , - .
**Castle Books , 1958 .**
城堡 图书 , - .

Castle Books，1958 年。

[ə'ledʒɪdli] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prɪz(ə)n] ,
**Allegedly a novel of a woman's prison ,**
据称 一个 小说 的 一个 女性的 监狱 ,

据称是一部以女子监狱为背景的小说，

[kəm'pliːt] [wɪð] ['glɒsəri] [ɒv; əv] “ ['prɪz(ə)n] [slæŋ] ” — [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn]
**complete with glossary of “ prison slang ” — but if the author has ever been**
完全的 和 词汇表 的 “ 监狱 俚语 ” 一 但 如果 这 作者 有 曾经 到过
[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prɪz(ə)n] ,
**inside a woman's prison ,**
里面 一个 女性的 监狱 ,

书中附有“监狱俚语”词汇表——但如果作者曾经进过女子监狱，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [dʌn] ['eni] [ɔː'θentɪk] [rɪ'sɜːtʃ] , [jɔː(r); jə(r)] ['editəz] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
**or even done any authentic research , your editors will eat a copy of the book ,**
或者 甚至 完毕 任何 真正的 研究 , 你的 编辑 将要 吃 一个 复制 的 这 书 ,

即使你没有进行任何真正的研究，你的编辑也会把这本书吃掉。

[kəm'pliːt] [wɪð] ['kʌvə(r)]['dʒækɪts] .
**complete with cover jackets .**
完全的 和 覆盖 夹克 .

配有封套。

[briːf] [plɒt] ; ['bʊtʃi] ['rʌsti] [meɪks] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət]['prɪz(ə)n] ['njuːkʌmə(r)] ['mɑːʃə] ,
**Brief plot ; butchy Rusty makes a pass at prison newcomer Marcia ,**
简短的 阴谋 ; 男装 拉斯蒂 制作 一个 经过 在 监狱 新人 玛西亚 ,

剧情简介：粗犷的拉斯蒂对监狱新来的玛西亚动手动脚。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmɪsəri] ['kredɪts] .
**in order to share her commissary credits .**
在 命令 到 分享 她 小卖部 学分 .

为了分享她的超市购物积分。

[wen] ['rʌsti] [gets] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][ʃi:; ʃi] ['mæriz] [ænd; ənd] [gəʊz] [streɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃə] [kɪlz]
**When Rusty gets out of prison she marries and goes straight and Marcia kills**
什么时候 拉斯蒂 获得 出去 的 监狱 她 结婚 和 去 直的 和 玛西亚 杀戮
[hɜ:'self] .
**herself .**
她自己 .

Rusty出狱后结婚改过自新，而Marcia则自杀了。

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wi:p] .
**Read it and weep .**
读 它 和 哭泣 .

读完后你会潸然泪下。

[dʒəunz] , [dʒeɪmz] .
**JONES , JAMES .**
琼斯 , 詹姆斯 .

琼斯，詹姆斯。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][tu:; tə] [ɪ'tɜ:nəti] .
**From Here to Eternity .**
从 这里 到 永恒 .

从这里到永恒。

['skrɪbnərz] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['sɪgnət] ['sɜ:kə] .
**Scribners 1951 , pbr Signet ca .**
斯克里布纳 - , pbr 印章 ca .

Scribners 1951，pbr Signet ca。

- , ( [em] ) .
**1952 , ( m ) .**
- , ( 米 ) .

1952 年，(m)。

['kæsəl] , ['hɜ:bət] [di:] . [kɑ:ptɪk] [kɔ:t] .
**KASTLE , HERBERT D . Koptic Court .**
城堡 , 赫伯特 D . 科普蒂奇 法庭 .

赫伯特·D·卡斯特尔·科普特法院。

['saɪmən] & ['ʃu:stər] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r][ti:ˌsi:'ti:]['sev(ə)n] [ki:z] [tu:; tə][kɑ:ptɪk] [kɔ:t] , [krest] - , ( [em] ) .
**Simon & Schuster 1958 , pbr tct Seven Keys to Koptic Court , Crest 1959 , ( m ) .**
西蒙 & 舒斯特 - , pbr tct 七 钥匙 到 科普蒂奇 法庭 , 波峰 - , ( 米 ) .

Simon & Schuster 1958，pbr tct 七把钥匙通往科普蒂克法院，Crest 1959，(m)。

[ki:n] , [deɪ] [ænd; ənd] ['lenəd] [pru:ɪn] .
**KEENE , DAY and Leonard Pruyn .**
基恩 , 天 和 伦纳德 普鲁因 .

基恩、戴和伦纳德·普鲁因。

[wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] .
**World Without Women .**
世界 没有 女性 .

没有女性的世界。

[ˌpi:'bi:'oʊ][gəʊld]['med(ə)l] , - , ['saɪəns] - ['fɪkʃən(ə)l] ['i:vnɪŋ] ['weɪstə(r)] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
**pbo Gold Medal , 1960 , Science - fictional evening waster ; all the women in the**
保 金子 勋章 , - , 科学 - 虚构的 晚上 废物 ; 全部 这 女性 在 这
[wɜ:ld] [daɪ] [ɒf] ,
**world die off ,**
世界 死 离开 ,

1960年PBO金奖，科幻消遣读物；全世界的女性都死了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [prə'tektɪd] [æz; əz] [pə'tenʃ(ə)l] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| except | a | few | , | who | must | be | carefully | protected | as | potential | mothers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 很少 | , | WHO | 必须 | 是 | 小心 | 受保护 | 作为 | 潜在的 | 母亲们 | 的 | 这 |

['hjuːmən] [reɪs] .

| human | race | . |
|---|---|---|
| 人类 | 种族 | . |

除了少数例外，她们必须受到精心保护，因为她们可能是人类的母亲。

[wʌn] ['epɪsəʊd] [ɪn'vɒlvz] [ɔːl][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [l'ɛsbiənz] , [huː] ['bærɪkeɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

| One | episode | involves | all | the | surviving | lesbians | , | who | barricade | themselves | in | a | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 插曲 | 涉及 | 全部 | 这 | 幸存 | 女同性恋者 | , | WHO | 路障 | 他们自己 | 在 | 一个 | 监狱 | . |

其中一集讲述了所有幸存的女同性恋者把自己反锁在监狱里的故事。

[gʊd] [ɒv; əv] [taɪp] .

| Good | of | type | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 的 | 类型 | . |

字体不错。

['kenədi] , [dʒeɪ] ['rɪtʃəd] .

| KENNEDY | , | JAY | RICHARD | . |
|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | , | 杰伊 | 理查德 | . |

肯尼迪，杰伊·理查德。

[ʃɔːt] [tɜːm] .

| Short | Term | . |
|---|---|---|
| 短的 | 学期 | . |

短期。

[wɜːld] , - .

| World | , | 1959 | . |
|---|---|---|---|
| 世界 | , | - | . |

世界，1959年。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][dʒʌst][aʊt] ; [rɪ'vjuːz] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] ['lezbiən] ['kɒntent ] ,

| This | one | is | just | out | ; | reviews | indicate | some | lesbian | content | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 是 | 只是 | 出去 | ; | 评论 | 表明 | 一些 | 女同性恋 | 内容 | , |

这部电影刚上映；评论显示其中包含一些女同性恋内容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə] [θriː] ['tʃæptəz] .

| but | this | could | be | anything | from | a | paragraph | to | three | chapters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 可以 | 是 | 任何事物 | 从 | 一个 | 段落 | 到 | 三 | 章节 | . |

但篇幅可以是一段话，也可以是三章。

[beɪɝ] .

| BAYOR | . |
|---|---|
| 巴约尔 | . |

巴约尔。

[kent] , ['dʒʌstɪn] .

| KENT | , | JUSTIN | . |
|---|---|---|---|
| 肯特 | , | 贾斯汀 | . |

肯特，贾斯汀。

['meɪvɪs] .

| Mavis | . |
|---|---|
| 梅维斯 | . |

梅维斯。

['vɪksn] [pres] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['biːkən] - .

| Vixen | Press | 1953 | , | pbr | Beacon | 1960 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泼妇 | 按 | - | , | pbr | 灯塔 | - | . |

Vixen Press 1953 年，pbr Beacon 1960 年。

[ˌɛsˌsiːˈviː] .

| **scv** | **.** |
|---|---|
| scv | . |

SCV。

“ ['meɪvɪs][ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌʃ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [ 'dæli ] [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [hiː; hi] ,

| **“** | **Mavis** | **is** | **married** | **to** | **a** | **lush** | **,** | **so** | **she** | **dallies** | **and** | **so** | **does** | **he** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 梅维斯 | 是 | 已婚 | 到 | 一个 | 郁郁葱葱 | , | 所以 | 她 | 达利 | 和 | 所以 | 做 | 他 | , |

“梅维斯嫁给了一个酒鬼，所以她和他都沉迷于婚外情。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dɪliz] ['dæliɪŋ] . . . .

| **and** | **they** | **are** | **really** | **a** | **pair** | **of** | **dillies** | **dallying** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 真的 | 一个 | 一对 | 的 | 莳萝 | 磨蹭 | . | . | . | . |

他们真是两个磨磨蹭蹭的家伙……

” + [kent] , ['naɪəl] .

| **”** | **+** | **KENT** | **,** | **NIAL** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | + | 肯特 | , | 尼尔 | . |

”+肯特，尼尔。

( [suːd; sjuːd][ɒv; əv] ['wɪljəm] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ['tɒməs] )

| **(** | **pseud** | **of** | **William** | **LeRoy** | **Thomas** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 伪 | 的 | 威廉 | 勒罗伊 | 托马斯 | ) |

（威廉·勒罗伊·托马斯的笔名）

[ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] [pɑːθ] .

| **The** | **Divided** | **Path** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 分割 | 小路 | . |

分岔路口。

( [em] ) .

| **(** | **m** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|
| ( | 米 | ) | . |

(m)。

['griːnˌbɜːrg] - , ['pɪrəmɪd] [ˌpiː'biː'ɑːr] - , - , - .

| **Greenberg** | **1949** | **,** | **Pyramid** | **pbr** | **1951** | **,** | **1952** | **,** | **1959** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格林伯格 | - | , | 金字塔 | pbr | - | , | - | , | - | . |

Greenberg 1949，Pyramid pbr 1951、1952、1959。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [plʌs] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['pɜːsən(ə)l] ['predʒədɪs] ; ['veərɪəs] [ɔː'θɒrətiz] [kɔːl]

| **For** | **once** | **the** | **plus** | **is** | **used** | **to** | **promote** | **personal** | **prejudice** | **;** | **various** | **authorities** | **call** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | 这 | 加 | 是 | 用过的 | 到 | 推动 | 个人的 | 偏见 | ; | 各种各样的 | 当局 | 称呼 |

[ðɪs] [bʊk] ['əʊvəli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

| **this** | **book** | **overly** | **sentimental** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 过于 | 感伤的 | . |

这一次，“加号”被用来宣扬个人偏见；许多权威人士称这本书过于感伤。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['hɑːd(ə)nd] [rɪ'vjuːə(r)] [faindz] [hɜː'self] [ɪn] [tɪəz] ,

| **But** | **when** | **this** | **hardened** | **reviewer** | **finds** | **herself** | **in** | **tears** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 硬化 | 评论员 | 发现 | 她自己 | 在 | 眼泪 | , |

但当这位见多识广的评论家发现自己泪流满面时，

[ʃiːz] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **she's** | **apt** | **to** | **think** | **there** | **must** | **be** | **something** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 易于 | 到 | 思考 | 那里 | 必须 | 是 | 某物 | 到 | 它 | . |

她往往会认为这件事肯定有其道理。

['tʃaɪldhʊd] , [ˌædə'les(ə)ns] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl]
**Childhood , adolescence and manhood of Michael , a young homosexual**
童年 , 青春期 和 男子气概 的 迈克尔 , 一个 年轻的 同性恋
, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] , -
**, and his long - continued , 32**
, 和 他的 长的 - 持续 , -

迈克尔，一位年轻的同性恋者，他的童年、少年和成年时期，以及他长期持续的32

['skruːpjələsli] [self] - [diˈnaiŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] [frend] [huː] [dʌz] [nɒt] [sə'spekt] [hɪz; ɪz]
**scrupulously self - denying relationship with a boyhood friend who does not suspect his**
一丝不苟地 自己 - 否认 关系 和 一个 童年 朋友 WHO 做 不是 怀疑 他的
[frɛndz] “ ['dɪfrəns] ” .
**friend's “ difference ” .**
朋友们 “ 不同之处 ” .

与儿时好友保持着一种极其克制的自我否定关系，而这位好友丝毫没有察觉到朋友的“不同之处”。

['kɛnjən] , ['θiːdə] .
**KENYON , THEDA .**
肯扬 , 西达 .

肯扬，西达。

[ðæt] ['skɪpə(r)] [frɒm; frəm] ['stɔniŋtən] .
**That Skipper from Stonington .**
那 船长 从 斯托宁顿 .

来自斯托宁顿的船长。

['mɛsnər] , - .
**Messner , 1946 .**
梅斯纳 , - .

Messner，1946 年。

[ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl]['nɒv(ə)l] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ['laɪbrəri] .
**A juvenile novel , strangely enough , found in a high school library .**
一个 少年 小说 , 奇怪的 足够的 , 成立 在 一个 高的 学校 图书馆 .

说来也怪，我竟然在一所高中的图书馆里发现了一本青少年小说。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [rʌnz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː]
**The hero runs away to sea as a small boy and is protected by a man who**
这 英雄 跑步 离开 到 海 作为 一个 小的 男生 和 是 受保护 经过 一个 男人 WHO
[ɪz] ['ɒbviəsli] [ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] ,
**is obviously homosexual ,**
是 明显地 同性恋 ,

主人公幼年时离家出走，流落大海，受到一位明显是同性恋的男子的保护。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**though the boy does not know it ; the other men on the ship ,**
尽管 这 男生 做 不是 知道 它 ; 这 其他 男人 在 这 船 ,

虽然男孩并不知道；船上的其他人，

[ sə'spekt, 'sʌspekt ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [ʌn'helθi] ( [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ) [haʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [prə'tektə(r)]
**suspecting that this relationship is unhealthy ( it isn't ) hound the boy's protector**
怀疑 那 这 关系 是 不良 ( 它 不是 ) 猎犬 这 男孩们 保护者
[tuː; tə]['suːɪsaɪd] .
**to suicide .**
到 自杀 .

怀疑这段关系不健康（其实并不健康），最终导致男孩的保护者自杀。

['kiːoʊ] , [ˌθɪə'dɔːrə] .
**KEOGH , THEODORA .**
基奥 , 西奥多拉 .

基奥，西奥多拉。

[meg] . [kri'eɪtɪv] [eɪdʒ] [pres] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - , - .

| **Meg** | **.** | **Creative** | **Age** | **Press** | **1950** | **,** | **pbr** | **Signet** | **1952** | **,** | **1956** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅格 | . | 有创造力的 | 年龄 | 按 | - | , | pbr | 印章 | - | , | - | . |

Meg. Creative Age Press 1950 年，pbr Signet 1952 年、1956 年。

['sʌblɪmeɪtɪd] ['lezbiənɪzəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːl] .

| **Sublimated** | **lesbianism** | **in** | **a** | **very** | **young** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 升华 | 女同性恋 | 在 | 一个 | 非常 | 年轻的 | 女孩 | . |

一个幼女内心深处隐藏的女同性恋倾向。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔː(r)] .

| **The** | **Double** | **Door** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 门 | . |

双开门。

[kri'eɪtɪv] [eɪdʒ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - , ( [em] ) .

| **Creative** | **Age** | **1950** | **,** | **pbr** | **Signet** | **1952** | **,** | **(** | **m** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有创造力的 | 年龄 | - | , | pbr | 印章 | - | , | ( | 米 | ) | . |

Creative Age 1950，pbr Signet 1952，(m)。

['kɛsəl] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

| **KESSEL** | **,** | **JOSEPH** | **.** |
|---|---|---|---|
| 凯塞尔 | , | 约瑟夫 | . |

凯塞尔，约瑟夫。

[ðə; ði] ['laɪən] .

| **The** | **Lion** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 狮子 | . |

狮子。

( [trænz] . [frɒm; frəm] [ frentʃ ] [baɪ] ['piːtə(r)] [griːn] ) .

| **(** | **trans** | **.** | **from** | **French** | **by** | **Peter** | **Green** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 翻译 | . | 从 | 法语 | 经过 | 彼得 | 绿色的 | ) | . |

（彼得·格林译自法语）

[en] . [waɪ] . [nɑːpf] - .

| **N** | **.** | **Y** | **.** | **Knopf** | **1959** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | 克诺夫 | - | . |

纽约 Knopf 出版社，1959 年。

[wʌn] ['edɪtə(r)] [sɔː] ['sʌt(ə)l] ['veərɪənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] [frend]

| **One** | **editor** | **saw** | **subtle** | **variant** | **emotion** | **in** | **the** | **mother's** | **attachment** | **to** | **a** | **school** | **friend** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 编辑 | 锯 | 微妙的 | 变体 | 情感 | 在 | 这 | 母亲的 | 依恋 | 到 | 一个 | 学校 | 朋友 |

.

**:**

.

一位编辑从母亲对一位学校朋友的依恋中发现了微妙的情感差异。

[kɪŋ] , [dɒn] .

| **KING** | **,** | **DON** | **.** |
|---|---|---|---|
| 国王 | , | 大学教师 | . |

金，唐。

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [lʌv] .

| **The** | **Bitter** | **Love** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 苦的 | 爱 | . |

苦涩的爱。

['njuːzstænd] ['laɪbrəri] [mə'dʒentə] [bʊk] , - .

| **Newsstand** | **Library** | **Magenta** | **Book** | **,** | **1959** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 报摊 | 图书馆 | 品红 | 书 | , | - | . |

报刊亭图书馆洋红色书籍，1959 年。

['rɑːðə(r)] [gʊd] ['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['dʌb(ə)l] ['mɜːdə(r)] ,

| Rather | good | evening | waster | about | a | supposed | double | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 好的 | 晚上 | 废物 | 关于 | 一个 | 据称 | 双倍的 | 谋杀 | , |

晚上闲聊聊一起所谓的双重谋杀案，真是个不错的消磨时间的方式。

['grædʒuəli] [sɒlvd] [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] ['brendə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| gradually | solved | by | the | slow | revelation | of | the | affair | between | Brenda | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 已解决 | 经过 | 这 | 慢的 | 启示 | 的 | 这 | 事务 | 之间 | 布伦达 | 和 | 她 |

- [jɪə(r)] [əʊld] ['stepdɔːtə(r)] .

| 16 | year | old | stepdaughter | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 年 | 老的 | 继女 | . |

随着布伦达和她16岁继女之间的婚外情逐渐被揭露，此事也逐渐得到解决。

[kɪŋ] , ['meəri] ['dʒæksən] .

| KING | , | MARY | JACKSON | . |
|---|---|---|---|---|
| 国王 | , | 玛丽 | 杰克逊 | . |

金，玛丽·杰克逊。

[ðə; ði] [vaɪn] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

| The | Vine | of | Glory | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 藤 | 的 | 荣耀 | . |

荣耀之藤。

[bɑbz] - [mə'rɪl] , - .

| Bobbs | - | Merrill | , | 1948 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃斯 | - | 梅里尔 | , | - | . |

Bobbs-Merrill，1948 年。

[ðɪs] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['nɒv(ə)l][ɒn] [reɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌðən] ['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| This | won | a | prize | as | the | best | novel | on | race | relations | by | a | Southern | writer | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 韩元 | 一个 | 奖 | 作为 | 这 | 最好的 | 小说 | 在 | 种族 | 关系 | 经过 | 一个 | 南方 | 作家 | 为了 |

[ɪts] [jɪə(r)] .

| its | year | . |
|---|---|---|
| 它是 | 年 | . |

这部小说荣获了当年南方作家创作的关于种族关系的最佳小说奖。

[ə; eɪ] [rɪ'prest] , [ɪn'hɪbɪtɪd] , [smɔːl] - [taʊn] [gɜːl] , [lə'viniə] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['eldəli]

| A | repressed | , | inhibited | , | small | - | town | girl | , | Lavinia | , | at | the | mercy | of | elderly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 压抑 | , | 抑制 | , | 小的 | - | 镇 | 女孩 | , | 拉维尼亚 | , | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 老年 |

[tɪ'rænɪk(ə)l] ['relətɪvz] ,

| tyrannical | relatives | , |
|---|---|---|
| 强横 | 亲属 | , |

拉维尼娅是一个性格压抑、不善表达的小镇女孩，她任由专横跋扈的年长亲戚摆布。

[fɔːmz] [ə; eɪ] [kləʊz] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['tʃaɪldhʊd] [frend]

| forms | a | close | friendship | with | a | Negro | man | who | was | her | only | childhood | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 一个 | 关闭 | 友谊 | 和 | 一个 | 黑人 | 男人 | WHO | 曾是 | 她 | 仅有的 | 童年 | 朋友 |

.

| : |
|---|
| . |

她与一位黑人男子建立了深厚的友谊，这位黑人男子是她童年时期唯一的朋友。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [lə'viniə] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [ɪz] ['pjʊəli] [plə'tɒnɪk] ;

| The | friendship | between | Lavinia | and | Augustus | is | purely | platonic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 友谊 | 之间 | 拉维尼亚 | 和 | 奥古斯都 | 是 | 纯粹 | 柏拉图式的 | ; |

拉维尼娅和奥古斯都之间的友谊纯粹是柏拉图式的；

[ʃiː; ʃi] [əˈtendz] [ə; eɪ] [skuːl] [hiː; hi][hæz; həz][set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌləd] [gˈɜːlz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv]

| she | attends | a | school | he | has | set | up | for | colored | girls | who | wish | to | improve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 参加 | 一个 | 学校 | 他 | 有 | 放 | 向上 | 为了 | 有色 | 女孩们 | WHO | 希望 | 到 | 提升 |

[ðəmˈselvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

她就读于他创办的一所学校，这所学校专门为希望提升自我的有色女孩而设。

[ænd; ənd][hiː; hi] [helps] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] ; [bʌt; bət] [ɪnˈreɪdʒd] [smɔːl] - [ˈmaɪndɪd] [ˈbɪgət]

| and | he | helps | to | find | her | a | job | ; | but | enraged | small | - | minded | bigots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 帮助 | 到 | 寻找 | 她 | 一个 | 工作 | ; | 但 | 愤怒 | 小的 | - | 有思想 | 偏执狂 |

[brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈlɪntʃɪŋ] .

| bring | on | a | lynching | . |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 在 | 一个 | 私刑 | . |

他帮助她找到了一份工作；但愤怒的狭隘偏执者引发了一场私刑。

[ˈɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz][leɪd][fɔː(r); fə(r)] [ləˈvɪniəz] [læk] [ɒv; əv] [frendz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| Early | in | the | book | a | preparation | is | laid | for | Lavinia's | lack | of | friends | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 书 | 一个 | 准备 | 是 | 铺设 | 为了 | 拉维尼亚的 | 缺少 | 的 | 朋友们 | 的 | 她 |

[əʊn] [seks][ænd; ənd]['steɪtəs][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['frendʃɪp] [wɪð] ['dɪksi] ['meːdɒk] ,

| own | sex | and | status | by | her | unfortunate | friendship | with | Dixie | Murdoch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 性别 | 和 | 地位 | 经过 | 她 | 不幸 | 友谊 | 和 | 迪克西 | 默多克 | , |

书中开篇不久，就通过拉维尼亚与迪克西·默多克不幸的友谊，为她缺乏同性别、同地位的朋友埋下了伏笔。

[tiːn] - [eɪdʒ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] - ['rəʊlə(r)] ['priːtʃə(r)] .

| teen | - | age | daughter | of | a | Holy | - | roller | preacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青少年 | - | 年龄 | 女儿 | 的 | 一个 | 圣 | - | 滚筒 | 牧师 | . |

一位狂热传教士的十几岁女儿。

[waɪl] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] , ['dɪksi] [əˈtempts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌhəʊməˈsekʃuəl; ˌhɒməˈsekʃuəl] [ədˈvɑːnsɪz]

| While | spending | the | night | , | Dixie | attempts | to | make | homosexual | advances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 开支 | 这 | 夜晚 | , | 迪克西 | 尝试 | 到 | 制作 | 同性恋 | 进展 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [gɜːl] ,

| to | the | younger | girl | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 年轻 | 女孩 | , |

在过夜期间，迪克西试图对这个年轻女孩进行同性恋方面的性骚扰。

[ænd; ənd] [ləˈviniə] [bɪˈkʌmz] [hɪˈsterɪk(ə)l] .

| and | Lavinia | becomes | hysterical | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉维尼亚 | 变成 | 歇斯底里的 | . |

拉维尼娅变得歇斯底里。

[ðə; ðɪ] ['epɪsəʊd] [ɪz] [briːf] , [ˌkɒndəmˈneɪt(ə)rɪ] [ænd; ənd] ['veri] [ˌriːəˈlɪstɪk] .

| The | episode | is | brief | , | condemnatory | and | very | realistic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插曲 | 是 | 简短的 | , | 谴责 | 和 | 非常 | 实际的 | . |

这一集篇幅很短，但带有谴责意味，而且非常写实。

[kɪn] , ['deɪvɪd] [dʒɔːdʒ] .

| KIN | , | DAVID | GEORGE | . |
|---|---|---|---|---|
| 亲属 | , | 大卫 | 乔治 | . |

金，大卫·乔治。

['wɪmɪn] [wɪˈðaʊt] [men] .

| Women | Without | Men | . |
|---|---|---|---|
| 女性 | 没有 | 男人 | . |

没有男人的女人。

['brʊkwʊd] , - .

| Brookwood | , | 1958 | . |
|---|---|---|---|
| 布鲁克伍德 | , | - | . |

布鲁克伍德，1958 年。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kɔːlz] [ðɪs] “ [truː] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['lezbiən] [laɪf] [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ” .

| The | author | calls | this | “ | True | stories | of | lesbian | life | in | Greenwich | Village | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 呼叫 | 这 | “ | 真的 | 故事 | 的 | 女同性恋 | 生活 | 在 | 格林威治 | 村庄 | ” | . |

作者称之为“格林威治村女同性恋生活的真实故事”。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['raʊndʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] ['feɪməs] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['fɪgəz]

| It | represents | a | roundup | of | a | dozen | or | so | famous | literary | and | artistic | figures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 代表 | 一个 | 围捕 | 的 | 一个 | 打 | 或者 | 所以 | 著名的 | 文学 | 和 | 艺术 | 数据 |

,

,

,

它汇集了十几位著名的文学艺术人物，

[prɪ'zentɪd] [æz; əz] [keɪs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

| presented | as | case | histories | . |
|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 作为 | 案件 | 历史 | . |

以病例报告的形式呈现。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] , ['pɪktʃə(r)]['ɑːftə(r)] ['sɔːdɪd] ['pɪktʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]

| They | are | presented | , | picture | after | sordid | picture | , | without | a | glimmer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 呈现 | , | 图片 | 后 | 肮脏的 | 图片 | , | 没有 | 一个 | 微光 | 的 |

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔː(r)] ['riːəl] ['ɪnsaɪt] ,

| understanding | or | real | insight | , |
|---|---|---|---|---|
| 理解 | 或者 | 真实的 | 洞察力 | , |

它们被一幕幕令人作呕的画面呈现出来，却丝毫没有流露出理解或真正的洞察力。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊz] [smʌg] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv]

| though | he | sometimes | shows | smug | sympathy | for | a | few | he | claims | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有时 | 演出 | 踌躇满志 | 同情 | 为了 | 一个 | 很少 | 他 | 索赔 | 到 | 有 |

[rɪ'fɔːmd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːlz] “ ['kʌltʃərəl] ['θerəpi] ” .

| reformed | by | something | he | calls | “ | cultural | therapy | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改革后的 | 经过 | 某物 | 他 | 呼叫 | “ | 文化 | 治疗 | ” | . |

虽然他有时对一些他声称通过他所谓的“文化疗法”改造过的人表现出沾沾自喜的同情。

[hiː; hi] ['bɔːldli] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ; “ [aɪ] [teɪk] [maɪ]['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] [frɒm; frəm]['məʊzɪz] , ['rɑːðə(r)]

| He | baldly | states | in | the | preface | ; | “ | I | take | my | mental | hygiene | from | Moses | , | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 光秃秃地 | 各州 | 在 | 这 | 前言 | ; | “ | 我 | 拿 | 我的 | 精神的 | 卫生 | 从 | 摩西 | , | 相当 |

[ðæn; ðən] [frɔɪd] ,

| than | Freud | , |
|---|---|---|
| 比 | 弗洛伊德 | , |

他在序言中直言不讳地说道：“我的精神卫生习惯来自摩西，而不是弗洛伊德。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌhəʊmə'sekʃu'æləti] ” .

| and | have | the | Mosaic | horror | of | homosexuality | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 马赛克 | 恐怖 | 的 | 同性恋 | ” | . |

并拥有同性恋的马赛克式恐怖”。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['vɪʃəs] ['slɑːntɪŋ] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪk'splɪsɪt] , ['fʌni] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

| Despite | this | vicious | slanting | , | the | book | is | explicit | , | funny | in | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 恶毒 | 斜 | , | 这 | 书 | 是 | 显式 | , | 有趣的 | 在 | 地方 | , |

尽管这本书带有这种恶毒的倾向，但它内容露骨，有些地方也很有趣。

[ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] ['verɪfaɪəb(ə)l] — [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [meɪks] [ˌhəʊmə'sekʃu'æləti] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪt]

| and | presumably | verifiable | — | but | certainly | makes | homosexuality | look | like | a | Fate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想必 | 可验证的 | — | 但 | 当然 | 制作 | 同性恋 | 看 | 喜欢 | 一个 | 命运 |

[wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] .

| Worse | Than | Death | . |
|---|---|---|---|
| 更糟 | 比 | 死亡 | . |

而且这大概是可以验证的——但肯定让同性恋看起来比死还可怕。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæblɔɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] . -

| The | writing | is | straight | from | the | tabloid | newspapers | . | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 写作 | 是 | 直的 | 从 | 这 | 小报 | 报纸 | . | - |

这些文字直接取材于小报。33

['kɪnzi] , [tʃet] .

| KINSEY | , | CHET | . |
|---|---|---|---|
| 金赛 | , | 切特 | . |

金西，切特。

[keɪt] .

| Kate | . |
|---|---|
| 凯特 | . |

凯特。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] , ['biːkən] - .

| pbo | , | Beacon | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|
| 保 | , | 灯塔 | - | . |

pbo，Beacon 1959。

[ˌɛsˌsiːˈviː] .

| scv | . |
|---|---|
| scv | . |

scv。

['kestlə, 'kestlə] , ['ɑːθə(r)] .

| KOESTLER | , | ARTHUR | . |
|---|---|---|---|
| 科斯特勒 | , | 亚瑟 | . |

科斯特勒，亚瑟。

[ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

| Arrival | and | Departure | . |
|---|---|---|---|
| 到达 | 和 | 离开 | . |

到达和出发。

[məkˈmɪlən] - .

| Macmillan | 1943 | . |
|---|---|---|
| 麦克米伦 | - | . |

麦克米伦出版社，1943年。

[ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [ɒv; əv]

| A | man | makes | the | most | important | decision | of | his | life | on | the | rebound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 制作 | 这 | 最多 | 重要的 | 决定 | 的 | 他的 | 生活 | 在 | 这 | 反弹 | 的 |

[ˌdɪsɪˈluːʒn] ['ɑːftə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ risk ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][ɪz][ə; eɪ]

| disillusion | after | discovering | that | a | woman | who | risked | her | life | to | save | him | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻灭 | 后 | 发现 | 那 | 一个 | 女士 | WHO | 冒险 | 她 | 生活 | 到 | 节省 | 他 | 是 | 一个 |

['lezbiən] .

| lesbian | . |
|---|---|
| 女同性恋 | . |

一名男子在发现冒着生命危险救他的女人是女同性恋后，陷入了幻灭之中，并做出了他一生中最重要的决定。

\+ ['kreɪmər] , [en] . ['mɑːtɪn] ( [suːd; sjuːd] . [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [æn] [raɪt] ) .

| + | KRAMER | , | N | . | MARTIN | ( | pseud | . | of | Beatrice | Ann | Wright | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| + | 克莱默 | , | N | . | 马丁 | ( | 伪 | . | 的 | 贝娅特丽丝 | 安 | 赖特 | ) | . |

\+ KRAMER, N. MARTIN（Beatrice Ann Wright 的笔名）。

[hɑːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] .

| Hearth | and | The | Strangeness | . |
|---|---|---|---|---|
| 炉 | 和 | 这 | 奇怪 | . |

炉火与怪异。

[mək'mɪlən] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɪrəmɪd] - .

| Macmillan | 1956 | , | pbr | Pyramid | 1957 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克米伦 | - | , | pbr | 金字塔 | - | . |

Macmillan 1956，pbr Pyramid 1957。

[æn; ən] ['eksələnt] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [ɪn'sænəti][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] .

| An | excellent | novel | of | the | fear | of | inherited | insanity | in | a | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色的 | 小说 | 的 | 这 | 害怕 | 的 | 遗传 | 疯狂 | 在 | 一个 | 家庭 | . |

这是一部描写家族中对遗传性精神疾病恐惧的优秀小说。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , - , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lezbiən] ;

| The | youngest | child | , | Aliciane | , | becomes | a | lesbian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 孩子 | , | - | , | 变成 | 一个 | 女同性恋 | ; |

最小的孩子艾丽西亚妮成了女同性恋；

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˌriːə'lɪstɪk][ænd; ənd][ˌʌnroʊ'mæntɪsaɪzd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktəz] [ɪn]

| this | is | one | of | the | few | realistic | and | unromanticized | portraits | of | the | factors | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 实际的 | 和 | 不浪漫化的 | 肖像 | 的 | 这 | 因素 | 在 |

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ˌhəʊməˌsekʃu'æləti][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

| the | development | of | homosexuality | from | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发展 | 的 | 同性恋 | 从 | 童年 | . |

这是为数不多的几部对儿童时期同性恋发展因素进行现实主义和不浪漫化描绘的作品之一。

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] .

| Sons | of | the | Fathers | . |
|---|---|---|---|---|
| 儿子们 | 的 | 这 | 父亲们 | . |

先祖之子。

[mək'mɪlən] - , ( [em] ) .

| Macmillan | 1959 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克米伦 | - | , | ( | 米 | ) | . |

麦克米伦 1959 年，（m）。

[lə'krɛtɛl] , [ʒɑːk,dʒeks][diː] .

| LACRETELLE | , | JACQUES | DE | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉克雷特尔 | , | 雅克 | 德语 | . |

拉克雷泰尔，雅克·德。

[mə'riː] [-] .

| Marie | Bonifas | . |
|---|---|---|
| 玛丽 | 博尼法斯 | . |

玛丽·博尼法斯。

( [trænz] .

| ( | trans | . |
|---|---|---|
| ( | 翻译 | . |

（译者注）

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ frentʃ ] [ɒv; əv][lɑː] [-] ) ['lʌndən] & [en] . [waɪ] . , [dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] , -

| from | the | French | of | La | Bonifas | ) | London | & | N | . | Y | . | , | G | . | P | . | Putnam's | Sons | , | 1929 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 法语 | 的 | 拉 | 博尼法斯 | ) | 伦敦 | & | N | . | 是 | . | , | G | . | P | . | 普特南 | 儿子们 | , | - |

.

| : |
|---|
| . |

（源自法国 La Bonifas）伦敦和纽约，GP Putnam's Sons，1929 年。

['klæsɪk] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['femənɪn] ['veərɪəns] .

| Classic | novel | of | feminine | variance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经典的 | 小说 | 的 | 女性 | 方差 | . |

描写女性多样性的经典小说。

[ɪk'skluːsɪvli] ['lezbiən] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)][ɪn] [ frentʃ ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ( [ɔːl'ðəʊ] [ˌbaɪ'sekʃuəl]

| **Exclusively** | **lesbian** | **characters** | **are** | **rare** | **in** | **French** | **literature** | **(** | **although** | **bisexual** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只 | 女同性恋 | 人物 | 是 | 稀有的 | 在 | 法语 | 文学 | ( | 虽然 | 双性恋 |

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvli] ['kɒmən] ) ,

| **women** | **are** | **relatively** | **common** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 是 | 相对地 | 常见的 | ) | , |

法国文学中纯粹的女同性恋角色很少见（尽管双性恋女性相对常见），

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [nəʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [frɒm; frəm]

| **and** | **this** | **was** | **one** | **of** | **the** | **best** | **known** | **;** | **it** | **follows** | **the** | **heroine** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 已知 | ; | 它 | 跟随 | 这 | 女英雄 | 从 |

['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][əʊld][eɪdʒ] .

| **childhood** | **to** | **old** | **age** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 童年 | 到 | 老的 | 年龄 | . |

这是最著名的作品之一；它讲述了女主人公从童年到老年的故事。

['leɪsi] , [ed] .

| **LACY** | **,** | **ED** | **.** |
|---|---|---|---|
| 蕾丝 | , | ED | . |

LACY，ED。

[ruːm] [tuː; tə] [swɪŋ] .

| **Room** | **to** | **Swing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 房间 | 到 | 摇摆 | . |

回旋余地。

['hɑːpə(r)][ broʊz] . - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɪrəmɪd] - ,

| **Harper** | **Bros** | **.** | **1957** | **,** | **pbr** | **Pyramid** | **1958** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈珀 | 兄弟 | . | - | , | pbr | 金字塔 | - | , |

哈珀兄弟公司，1957年；PBR金字塔啤酒公司，1958年。

[ə; eɪ] ['kʌləd] [dɪ'tektɪv] [ɪz] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [l'ɛsbiənz] [tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ;

| **A** | **colored** | **detective** | **is** | **retained** | **by** | **a** | **pair** | **of** | **lesbians** | **to** | **solve** | **a** | **murder** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有色 | 侦探 | 是 | 保留 | 经过 | 一个 | 一对 | 的 | 女同性恋者 | 到 | 解决 | 一个 | 谋杀 | ; |

一对女同性恋者聘请了一名黑人侦探来侦破一起谋杀案；

[ɪz] [ɪn'sted] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **is** | **instead** | **accused** | **of** | **committing** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 反而 | 被告 | 的 | 提交 | 它 | . |

相反，他却被指控犯下了罪行。

[gʊd] .

| **Good** | **.** |
|---|---|
| 好的 | . |

好的。

+ ['lændən] , ['mɑːgrət] .

| **+** | **LANDON** | **,** | **MARGARET** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| + | 兰登 | , | 玛格丽特 | . |

+ 兰登，玛格丽特。

['nevə(r)] [daɪz] [ðə; ði] [driːm] .

| **Never** | **Dies** | **the** | **Dream** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 死亡 | 这 | 梦 | . |

梦想永不消逝。

['dʌbəldeɪ] , - .

| **Doubleday** | **,** | **1949** | **.** |
|---|---|---|---|
| 双日 | , | - | . |

Doubleday出版社，1949年。

[æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn]['saɪæm] [ in'kə: ] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi]

| An | unmarried | woman | missionary | in | Siam | incurs | criticism | and | suspicion | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 未婚 | 女士 | 传教士 | 在 | 暹 | 产生 | 批评 | 和 | 怀疑 | 什么时候 | 她 |

[ʃəʊz] [mɑ:kt] ['feɪvə(r)][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ə'merɪkən] [gɜ:l][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði]

| shows | marked | favor | to | an | unfortunate | American | girl | at | the | mercy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 标记 | 偏爱 | 到 | 一个 | 不幸 | 美国人 | 女孩 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 这 |

['ɔ:rient] ;

| Orient | ; |
|---|---|
| 东方 | ; |

一位在暹罗的未婚女传教士，因对一位在东方受苦的不幸美国女孩表现出明显的偏爱而招致批评和怀疑；

['leɪtə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪsks] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [baɪ] ['aɪsəleɪtɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [nɜ:s] ['ændʒələ] [θru:]

| later | , | when | she | risks | her | own | life | by | isolating | herself | to | nurse | Angela | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 什么时候 | 她 | 风险 | 她 | 自己的 | 生活 | 经过 | 隔离 | 她自己 | 到 | 护士 | 安吉拉 | 通过 |

['taɪfɔɪd] ,

| typhoid | , |
|---|---|
| 伤寒 | , |

后来，她冒着生命危险，把自己隔离起来照顾患伤寒的安吉拉。

[ʃi:; ʃi] ['lu:zɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| she | loses | her | own | position | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 失败 | 她 | 自己的 | 位置 | . |

她失去了自己的职位。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [nɔ:(r)][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tɪndʒ] [ɒv; əv]

| Neither | the | author | nor | the | heroine | of | the | novel | admit | the | faintest | tinge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 作者 | 也不 | 这 | 女英雄 | 的 | 这 | 小说 | 承认 | 这 | 最微弱 | 色调 | 的 |

['lezbiənɪzəm][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

| lesbianism | to | the | relationship | , |
|---|---|---|---|---|
| 女同性恋 | 到 | 这 | 关系 | , |

小说作者和女主人公都丝毫没有承认这段关系存在任何女同性恋的倾向。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['selfləs] ['sækrɪfaɪs] ,

| which | is | full | of | warmth | and | selfless | sacrifice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 满的 | 的 | 温暖 | 和 | 无私 | 牺牲 | , |

充满了温暖和无私奉献，

[ænd; ənd] ['ɪndiə] ['æŋgrəli] [dɪ'naɪz] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] ;

| and | India | angrily | denies | the | accusation | when | it | is | made | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 印度 | 愤怒地 | 否认 | 这 | 指控 | 什么时候 | 它 | 是 | 制成 | ; |

印度对这一指控予以愤怒否认；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| but | the | high | emotional | intensity | of | the | whole | story | bring | it | well | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 高的 | 情绪 | 强度 | 的 | 这 | 所有的 | 故事 | 带来 | 它 | 出色地 | 之内 | 这 |

['baʊndrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][lɪst] .

| boundaries | of | the | field | and | place | it | high | on | the | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 的 | 这 | 场地 | 和 | 地方 | 它 | 高的 | 在 | 这 | 列表 | . |

但整个故事强烈的情感强度使其完全符合该领域的范畴，并使其名列前茅。

[lɑ:] [fɑ:rdʒ] , ['krɪstəfə(r)] .

| LA | FARGE | , | CHRISTOPHER | . |
|---|---|---|---|---|
| 洛杉矶 | 法奇 | , | 克里斯托弗 | . |

拉法格，克里斯托弗。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gest] .

| The | Sudden | Guest | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 客人 | . |

不速之客。

['kaʊəd] - [mə'kæn] , - .
**Coward - McCann , 1946 .**
懦夫 - 麦肯 , - .

考沃德-麦肯，1946 年。

[ðə; ði]['hju:mən] ['drɪftwʊd] [bləʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɪnk'lu:dz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lɛsbiənz] ,
**The human driftwood blown up by a hurricane includes a pair of lesbians ,**
这 人类 浮木 吹 向上 经过 一个 飓风 包括 一个 一对 的 女同性恋者 ,

被飓风卷起的“人类浮木”中包括一对女同性恋者。

['stɜ:rɪŋ] ['leɪt(ə)nt] ['meməriz] [ɪn][ðə; ði] ['nɒvəlz] ['herəʊɪn] — [æn; ən] [ɪm'bɪtəd] , [ə'bændənd] ['spɪnstə(r)] .
**stirring latent memories in the novel's heroine — an embittered , abandoned spinster .**
搅拌 潜 回忆 在 这 小说的 女英雄 — 一个 愤懑 , 弃 单身女子 .

唤起小说女主人公——一位心怀怨恨、被遗弃的老处女——内心深处的记忆。

+ ['læpsli] , ['meəri] .
**+ LAPSLEY , MARY .**
+ 拉普斯利 , 玛丽 .

+ 拉普斯利，玛丽。

['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['və:dʒinz] .
**Parable of the Virgins .**
寓言 的 这 处女 .

童女的比喻。

[ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . [smɪθ] , - .
**R . R . Smith , 1931 .**
拉 . 拉 . 史密斯 , - .

RR Smith，1931年。

[haɪ] - [ki:d] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['meni] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ 'fi:və ] , ['hetərəʊ][ænd; ənd][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] ,
**High - keyed novel of many emotional fevers , hetero and homosexual ,**
高的 - 按键 小说 的 许多 情绪 发烧 , 异质 和 同性恋 ,
[ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɒlɪdʒ] .
**in a woman's college .**
在 一个 女性的 大学 .

一部情节跌宕起伏的小说，讲述了一所女子大学里形形色色的情感纠葛，既有异性恋也有同性恋。

['lɒrəns] , [di:] . [eɪtʃ] . “ [ðə; ði][fɒks] ” , [ˌes 'es][ɪn]['daɪəl] [ˌmægə'zi:n] - ,
**LAWRENCE , D . H . “ The Fox ” , ss in Dial Magazine 1922 ,**
劳伦斯 , D . H . “ 这 狐狸 ” , ss 在 拨号 杂志 - ,

劳伦斯，DH “狐狸”，短篇小说，发表于1922年的《拨号杂志》，

['ɔ:lsəʊ][ɪn]['etʃs'i:'ɑ:r][bʌt; bət] [nɒt] [ɪn][ˌpi:'bi:'ɑ:r] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɒl] , ['tɒməs] ['seltzə(r)] ,
**also in hcr but NOT in pbr edition of The Captain's Doll , Thomas Seltzer ,**
还 在 氢氯 但 不是 在 pbr 版 的 这 船长的 玩具娃娃 , 托马斯 苏打水 ,
- .
**1923 .**
- .

也出现在 hcr 中，但不出现在 1923 年托马斯·塞尔策 (Thomas Seltzer) 的《船长的玩偶》的 pbr 版本中。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
**The Rainbow .**
这 彩虹 .

彩虹。

['mɒd(ə)n] ['laɪbrəri] - , - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['eɪvn] - , - .
**Modern Library 1915 , 1943 , pbr Avon 1959 , 1960 .**
现代的 图书馆 - , - , pbr 雅芳 - , - .

Modern Library 1915, 1943, pbr Avon 1959, 1960.

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [θriː] - [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bræŋˌwɪn] ['fæməli] ,
**In a long , three - generation novel of the Brangwyn family ,**
在 一个 长的 , 三 - 一代 小说 的 这 布朗温 家庭 ,

这是一部讲述布朗温家族三代人的长篇小说，

[wʌn]['veəriənt]['epɪsəʊd] [bɪ'twiːn] [jʌŋ] ['ɜːrsələ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] . -
**one variant episode between young Ursula and a teacher . 34**
一 变体 插曲 之间 年轻的 乌苏拉 和 一个 老师 . -

其中一个变体情节是年轻的乌苏拉和一位老师之间的故事。34

['lɔːrənt] - - , [məˈriː] ['luːɪs] .
**LAURENT - TAILHADE , MARIE LOUISE .**
洛朗 - - , 玛丽 路易丝 .

洛朗-泰尔哈德，玛丽·路易丝。

[kɔːtiˈzænz] , [prɪn'sesɪs] , [l'ɛsbiənz] .
**Courtesans , Princesses , Lesbians .**
妓女 , 公主们 , 女同性恋者 .

妓女、公主、女同性恋者。

( [trænz] . [frɒm; frəm] [ frentʃ ] [baɪ][dʒiː] . [em] . [siː] . ) ['pærɪs] , [liːˈbreə] ['æs.trə] .
**( Trans . from French by G . M . C . ) Paris , Libraire Astra .**
( 翻译 . 从 法语 经过 G . M . C . ) 巴黎 , 图书馆 阿斯特拉 .

（GMC 从法语翻译）巴黎，阿斯特拉书店。

[ˌkæsəˈnəʊvə; ˌkæzəˈnəʊvə] - [ɪʃ] ['memwɑː(r)] ; [ frentʃ ] [ ˌpæmfliˈtiə ] [ɒv; əv]['priː] - [ˌrevəˈluːʃənəri] [deɪz] .
**Casanova - ish memoir ; French pamphleteering of Pre - revolutionary days .**
卡萨诺瓦 - ish 回忆录 ; 法语 宣传册 的 预 - 革命性的 天 .

卡萨诺瓦式的回忆录；法国革命前夕的小册子。

['bɪtə(r)] , [ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd]['maɪldli] [dɪs'gʌstɪŋ] ; ['menʃ(ə)nd] ['məʊstli][tuː; tə] [steɪt] [ɪm'fætɪkli] [ðæt]
**Bitter , explicit and mildly disgusting ; mentioned mostly to state emphatically that**
苦的 , 显式 和 轻微地 令人作呕 ; 提及 大多 到 状态 强调地 那
[ðə; ðɪ] [ frentʃ ] [liːˈbreə] ['æs.trə] ,
**the French Libraire Astra ,**
这 法语 图书馆 阿斯特拉 ,

苦涩、露骨且略带令人作呕；提及此书主要是为了强调法国阿斯特拉书店（Libraire Astra）

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æs.trəz] ['taʊə(r)] ['tʃeklɪst] , [hæv; həv][nəʊ] [kə'nekʃn] .
**and the Astra's Tower Checklist , have NO connection .**
和 这 阿斯特拉的 塔 检查清单 , 有 不 联系 .

与 Astra 的塔台检查清单没有任何关联。

[ˌel'iː] [klɝːk] , [ʒɑːk,dʒeks] .
**LE CLERQ , JACQUES .**
LE CLERQ , 雅克 .

勒克莱尔，雅克。

[ʃəʊ] [keɪsɪz] .
**Show Cases .**
展示 案例 .

展示案例。

['meɪsi] - ['mɑːziəs] , - .
**Macy - Masius , 1928 .**
梅西百货 - 马修斯 , - .

梅西-马修斯，1928 年。

[ˌɒf'biːt] [ʃɔːt] ['stɔːriz] , ['diːlɪŋ] [wɪð] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] - * [ˌsekʃu'æləti] .
**Offbeat short stories , dealing with male and female homo - * sexuality .**
另类 短的 故事 , 处理 和 男性 和 女性 同型人 - * 性欲 .

另类短篇小说，探讨男性和女性的同性恋问题。

['lɪə(r)] - [hi:p] , ['wiŋfrid] .
**LEAR - HEAP , WINIFRED .**
李尔 - 堆 , 温妮弗雷德 .

莱尔-希普，温妮弗雷德。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['klɔɪstə(r)] .
**The Shady Cloister .**
这 阴凉 修道院 .

阴暗的修道院。

[mək'mɪlən] , - .
**Macmillan , 1950 .**
麦克米伦 , - .

麦克米伦出版社，1950年。

['kwaɪət] ,
**Quiet ,**
安静的 ,

安静的，

[ˌʌndə'steɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['femənɪn] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] ['setɪŋ] —
**understated and sympathetic story of feminine relationships in a school setting —**
低调 和 交感神经 故事 的 女性 关系 在 一个 学校 环境 —
[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['trædʒədi] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sə'raʊndz]
**but without the melodramatic atmosphere of tragedy which usually surrounds**
但 没有 这 戏剧性的 气氛 的 悲剧 哪个 通常 周围环境
[sʌtʃ] ['stɔ:riz] . +
**such stories . +**
这样的 故事 . +

这是一个描写校园中女性关系的细腻而感人的故事，但却没有这类故事通常带有的悲剧色彩。

[li:] , ['mɑ:rdʒəri] .
**LEE , MARJORIE .**
李 , 玛乔丽 .

李，玛乔丽。

[ðə; ði]['laɪən] [haʊs] .
**The Lion House .**
这 狮子 房子 .

狮子屋。

['raɪnhɑ:rt] , - .
**Rinehart , 1959 .**
莱因哈特 , - .

莱因哈特，1959 年。

[wel] - ['rɪt(ə)n] [ə'tempt] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] ['dɒkjumənt] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ]
**Well - written attempt to capture and document the confused and shifting**
出色地 - 书面 试图 到 捕获 和 文档 这 使困惑 和 转变
['mɒrəlz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [sə'bɜ:bən] ['lɪvɪŋ] .
**morals of modern suburban living .**
德 的 现代的 郊区 活的 .

这是一部文笔流畅的作品，试图捕捉和记录现代郊区生活中混乱且不断变化的道德观念。

[bræd] , ['hʌzbənd] [ɒv; əv][dʒəʊ] , [stɑ:rts][ðə; ði] ['stɔ:ri] [baɪ] [flɜ:rtɪŋ] [wɪð] ['fræni] ;
**Brad , husband of Jo , starts the story by flirting with Frannie ;**
布拉德 , 丈夫 的 乔 , 开始 这 故事 经过 调情 和 弗兰妮 ;

故事的开头，乔的丈夫布拉德开始和弗兰妮调情；

[ðɪs] [ 'bæk,faiə ] [wen] ['fræni] [ænd; ənd][dʒəʊ] [bɪ'kʌm] [frendz] .
**this backfires when Frannie and Jo become friends .**
这 适得其反 什么时候 弗兰妮 和 乔 变得 朋友们 .

结果，弗兰妮和乔成了朋友，这反而弄巧成拙。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [grəuz] [mɔ:(r)] [ɪn'tens] ,
**As** **the** **relationship** **grows** **more** **intense** **,**
作为 这 关系 生长 更多的 激烈的 ,

随着关系日益密切，

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [səʊ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] ['fræni] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ɪts]['neɪtʃə(r)][dʒəʊ] ['kænɒt]
**it** **proves** **so** **disturbing** **that** **even** **after** **Frannie** **has** **admitted** **its** **nature** **Jo** **cannot**
它 证明 所以 令人不安 那 甚至 后 弗兰妮 有 承认 它是 自然 乔 不能
[ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ;
**accept** **it** **;**
接受 它 ;

这件事令人非常不安，即使弗兰妮承认了它的本质，乔也无法接受；

['fræni] [ə'tempts] [tu:; tə] [sɒlv] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɔ:bləmz] ['vaɪə] [ˌsaɪkəʊə'næləsɪs] , [waɪl] [dʒəʊ] [kən'tɪnju:z]
**Frannie** **attempts** **to** **solve** **her** **problems** **via** **psychoanalysis** **,** **while** **Jo** **continues**
弗兰妮 尝试 到 解决 她 问题 通过 精神分析 , 尽管 乔 继续
['flaʊndərɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌnrɪ'zɒlvd] ['kɒnflɪkts] .
**floundering** **in** **her** **unresolved** **conflicts** **.**
挣扎 在 她 未解决 冲突 .

弗兰妮试图通过精神分析来解决她的问题，而乔则继续在未解决的冲突中挣扎。

[ðɪs] [jɪrz] [best] [nju:] ['nɒv(ə)l] .
**This** **year's** **best** **new** **novel** **.**
这 年 最好的 新的 小说 .

今年最佳新小说。

[li:] , ['dʒɪpsi] [rəʊz] .
**LEE** **,** **GYPSY** **ROSE** **.**
李 , 吉普赛人 玫瑰 .

李，吉普赛玫瑰。

['dʒɪpsi] , [ə; eɪ]['memwɑ:(r)] .
**Gypsy** **,** **a** **Memoir** **.**
吉普赛人 , 一个 回忆录 .

吉普赛人，一部回忆录。

['hɑ:pə(r)][ broʊz] . - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] [del] - .
**Harper** **Bros** **.** **1959** **,** **pbr** **Dell** **1959** **.**
哈珀 兄弟 . - , pbr 戴尔 - .

Harper Bros. 1959，pbr Dell 1959。

[ɪn][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['prɒbəbli] ['lɑ:dʒli] ['fɪkʃən(ə)l] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] , [ðə; ði][eks] - [bɜ:'lesk] [kwi:n] /
**In** **a** **fascinating** **,** **probably** **largely** **fictional** **autobiography** **,** **the** **ex** **-** **burlesque** **queen** **/**
在 一个 迷人 , 大概 很大程度上 虚构的 自传 , 这 前任 - 滑稽剧 女王 /
['nɒvəlɪst] [ʃəʊz] [wʌn] ['θʌrəli] ['kɒmɪk(ə)l] ['lezbiən] ['kærəktə(r)] .
**novelist** **shows** **one** **thoroughly** **comical** **lesbian** **character** **.**
小说家 演出 一 彻底 滑稽 女同性恋 特点 .

在这部引人入胜、很可能大部分是虚构的自传中，这位前滑稽剧女王/小说家塑造了一个非常滑稽的女同性恋角色。

[ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['maɪnə(r)] , [bʌt; bət] ['mɑ:vələsli] ['fʌni] ,
**This** **is** **really** **minor** **,** **but** **marvelously** **funny** **,**
这 是 真的 次要的 , 但 奇妙地 有趣的 ,

这虽然是个小细节，但却非常搞笑。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [hu:] [ plau ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [krʌd] [wi:; wi] ['menʃ(ə)n] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['ri:əl] [breɪk]
**and** **anyone** **who** **plows** **through** **all** **the** **crud** **we** **mention** **will** **get** **a** **real** **break**
和 任何人 WHO 犁 通过 全部 这 脏东西 我们 提到 将要 得到 一个 真实的 休息
[frɒm; frəm] [ðɪs] .
**from** **this** **.**
从 这 .

任何能够忍受我们提到的所有这些糟粕的人，都会从中得到真正的喘息之机。

[ˌel'i:]['fɑ:nu:] , ['ʃəridən] .
**LE FANU , SHERIDAN .**
LE 法努 , 谢里丹 .

LE FANU，谢里丹。

“ [kɑ:r'mɪlə] ” [ɪn] [gri:n] [ti:] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gəʊst] ['stɔ:riz] .
**“ Carmilla ” in Green Tea and Other Ghost Stories .**
“ 卡米拉 ” 在 绿色的 茶 和 其他 鬼 故事 .

《绿茶及其他鬼故事》中的“卡米拉”。

['ɔ:lsəʊ][ɪn] [vɒl] [θri:][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [fə'gɒtn] ['klæsɪks] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ” , [ɪn'taɪtld] ['ʃəridən] [ˌel'i:]['fɑ:nu:] ,
**Also in Vol III of “ The Forgotten Classics of Mystery ” , entitled Sheridan Le Fanu ,**
还 在 沃尔 三、 的 “ 这 被遗忘的 经典 的 神秘 ” , 标题 谢里丹 乐 法努 ,
[ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['dʒi:niəs] .
**the Diabolical Genius .**
这 邪恶的 天才 .

此外，在《被遗忘的推理经典》第三卷中，题为《谢里丹·勒·法努，邪恶的天才》。

['ɔ:lsəʊ][ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] ['stɔ:riz] , [ed] . [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mɑ:rgəˌli:z] , [mə'grɔ:] [hɪl] ,
**Also in Strange and Fantastic Stories , ed . by Joseph Margolies , McGraw Hill ,**
还 在 奇怪的 和 极好的 故事 , 编辑 . 经过 约瑟夫 玛格丽丝 , 麦格劳 爬坡道 ,
- .
**1946 .**
- .

也收录于 Joseph Margolies 编辑的《奇异与奇幻故事集》（麦格劳-希尔出版社，1946 年）。

[fæn'tæstɪk] ['lezbiən] ['væmpaɪə(r)] .
**Fantastic lesbian vampire .**
极好的 女同性恋 吸血鬼 .

超棒的女同性恋吸血鬼。

['laɪbər] , [frɪts] .
**LEIBER , FRITZ .**
莱伯 , 弗里茨 .

莱伯，弗里茨。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ” , [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ri:tʃɪz] , [ed] .
**“ The Ship Sails at Midnight ” , in The Outer Reaches , ed .**
“ 这 船 帆 在 午夜 ” , 在 这 外 到达 , 编辑 .

《午夜时分，船扬帆起航》，载于《外海》，编者：

['ɔ:gəst] ['dɜ:rlɛθ] , ['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪsk] . - .
**August Derleth , Arkham House , Sauk City , Wisc . 1951 .**
八月 德雷斯 , 阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 . - .

August Derleth，《阿卡姆之家》，索克城，威斯康星州，1951 年。

['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['fæntəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'ju:ʒuəl] ['wʊmən] [hu:] [ 'kæptiveit ] [ə; eɪ] [həʊl]
**Science - fiction or fantasy of a strange , unusual woman who captivates a whole**
科学 - 小说 或者 幻想 的 一个 奇怪的 , 异常 女士 WHO 引人入胜 一个 所有的
[gru:p] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] ;
**group of college students ;**
团体 的 大学 学生 ;

科幻或奇幻小说，讲述一个古怪、不寻常的女人迷倒了一群大学生的故事；

['trædʒədi][ɪz] [tʌtʃt] [ɒf] [baɪ][ðeə(r)] ['dʒeləs] [reɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n]
**tragedy is touched off by their jealous rage when it is discovered that she has been**
悲剧 是 感动 离开 经过 他们的 嫉妒的 愤怒 什么时候 它 是 发现 那 她 有 到过
['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [nɒt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɒv; əv] [kɔ:s] .
**making love to all of them — not simultaneously of course .**
制作 爱 到 全部 的 他们 — 不是 同时地 的 课程 .

悲剧的起因是，当他们发现她和他们所有人都发生了性关系时——当然不是同时——他们的嫉妒和愤怒爆发了。

[ɪk'stri:mli] [wel] [dʌn] , [hɪnt] [ɒv; əv] ['æləgəri] .

| **Extremely** | **well** | **done** | **,** | **hint** | **of** | **allegory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极其 | 出色地 | 完毕 | , | 暗示 | 的 | 寓言 | . |

非常出色，略带寓意。

[lə'grɑ:nd] , ['nɑ:diə] .

| **LEGRAND** | **,** | **NADIA** | **.** |
|---|---|---|---|
| 罗格朗 | , | 娜迪亚 | . |

勒格朗，娜迪亚。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [hæz; həz] ['sev(ə)n] [k'ʌləz] .

| **The** | **Rainbow** | **Has** | **Seven** | **Colors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 彩虹 | 有 | 七 | 颜色 | . |

彩虹有七种颜色。

[en] . [waɪ] . [ˌes 'ti:] [m'ɑ:tɪnz] , - .

| **N** | **.** | **Y** | **.** | **St** | **Martins** | **,** | **1958** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | 英石 | 马丁斯 | , | - | . |

纽约圣马丁学院，1958年。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [ɪz] [rɪ'vju:d] [baɪ] ['sev(ə)n] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lʌvd]

| **After** | **the** | **death** | **of** | **The** | **heroine** | **her** | **life** | **is** | **reviewed** | **by** | **seven** | **people** | **who** | **loved** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 女英雄 | 她 | 生活 | 是 | 已审核 | 经过 | 七 | 人们 | WHO | 喜爱 |

[hɜ:(r); hə(r)] ( [æz; əz] [wɪð] [ɒv; əv] ['li:nə] ['gaɪər] ) [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['lezbiən] [hu:] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd]

| **her** | **(** | **as** | **with** | **Of** | **Lena** | **Geyer** | **)** | **including** | **a** | **lesbian** | **who** | **loved** | **her** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | ( | 作为 | 和 | 的 | 莉娜 | 盖尔 | ) | 包括 | 一个 | 女同性恋 | WHO | 喜爱 | 她 | 和 |

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] . -

| **a** | **young** | **girl** | **who** | **wanted** | **to** | **.** | **35** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 女孩 | WHO | 通缉 | 到 | . | - |

女主人公去世后，七位爱她的人（如同莉娜·盖尔的传记）回顾了她的一生，其中包括一位爱她的女同性恋者和一位想要爱她的年轻女孩。35

+ ['leɪmən] , ['rɑzəˌmɑnd] .

| **+** | **LEHMANN** | **,** | **ROSAMOND** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| + | 莱曼 | , | 罗莎蒙德 | . |

+ LEHMANN，ROSAMOND。

['dʌsti] ['ɑ:nsə(r)] .

| **Dusty** | **Answer** | **.** |
|---|---|---|
| 达斯蒂 | 回答 | . |

尘土飞扬的答案。

[en] . [waɪ] . , [həʊlt] , - .

| **N** | **.** | **Y** | **.** | **,** | **Holt** | **,** | **1927** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | , | 霍尔特 | , | - | . |

纽约，霍尔特出版社，1927年。

[stɪl] [ɪn] [prɪnt] .

| **Still** | **in** | **print** | **.** |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 打印 | . |

仍在印刷发行。

[wel] - [nəʊn] ['nɒv(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [həʊl] [laɪf] [ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv]

| **Well** | **-** | **known** | **novel** | **in** | **which** | **the** | **heroine's** | **whole** | **life** | **is** | **conditioned** | **by** | **her** | **love** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 已知 | 小说 | 在 | 哪个 | 这 | 女主角的 | 所有的 | 生活 | 是 | 条件反射 | 经过 | 她 | 爱 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['klɑ:smeɪt] .

| **for** | **a** | **college** | **classmate** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 大学 | 同学 | . |

一部著名小说，讲述了女主人公的一生都受到她对大学同学的爱恋的影响。

['delɪkət] , ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] .
**Delicate , beautifully written .**
精美的 , 非常漂亮 书面 .

文笔优美，细腻动人。

['lɛŋgəl] , ['frɑːnsɪs] .
**LENGEL , FRANCES .**
伦格尔 , 弗朗西丝 .

弗朗西丝·伦格尔。

['helən] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .
**Helen and Desire .**
海伦 和 欲望 .

海伦和黛西蕾。

[ə'lɪmpiə] [pres] , ['pærɪs] , - .
**Olympia Press , Paris , 1954 .**
奥林匹亚 按 , 巴黎 , - .

奥林匹亚出版社，巴黎，1954年。

[ˌɛsˌsiː'viː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['liːgəli] .
**scv , and you can't buy it in this country legally .**
scv , 和 你 不能 买 它 在 这 国家 合法地 .

scv，在这个国家是买不到的。

[ɪf] [juː; jʊ][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] ['kɒpi] [jʊl] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**If you locate a copy you'll know why we say you aren't missing a thing .**
如果 你 定位 一个 复制 你会 知道 为什么 我们 说 你 不是 丢失的 一个 事物 .

如果你找到一份拷贝，你就会明白为什么我们说你并没有错过任何东西。

['siːmi] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɪmfoʊmænɪk] — - [ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
**Seamy novel of a nymphomanic — - ing her way around the world .**
卑鄙的 小说 的 一个 性欲亢进 — - ing 她 方式 大约 这 世界 .

一部低俗小说，讲述了一个性欲亢进的女人周游世界的故事。

( [ɪts] [nɒt] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [riːd] . )
**( It's not worth going to Paris to read . )**
( 它是 不是 值得 去 到 巴黎 到 读 . )

（为了读书而特意去巴黎是不值得的。）

['lezli] , ['deɪvɪd] ['stjuːət] .
**LESLIE , DAVID STUART .**
莱斯利 , 大卫 斯图尔特 .

莱斯利，大卫·斯图尔特。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
**The Man on the Beach .**
这 男人 在 这 海滩 .

沙滩上的男人。

['lʌndən] , ['hʌtʃɪnsən] - , ( [em] ) .
**London , Hutchinson 1957 , ( m ) .**
伦敦 , 哈钦森 - , ( 米 ) .

伦敦，Hutchinson 1957，(m)。

[lɪveɪlənt] , ['mɒrɪs] .
**LEVAILLANT , MAURICE .**
勒瓦扬 , 莫里斯 .

勒瓦扬，莫里斯。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['eksaɪlz] .
**The Passionate Exiles .**
这 热情的 流亡者 .

热情的流亡者。

( [trænz] .
**( trans .**
( 翻译 .

（译者注）

['mælkəm] [bɑːnz] . )
**Malcolm Barnes . )**
马尔科姆 巴恩斯 . )

马尔科姆·巴恩斯。）

[fə'rɑːr] , [straʊs] & ['kʌdəˌheɪ] - .
**Farrar , Straus & Cudahy 1958 .**
法拉尔 , 施特劳斯 & 库达希 - .

Farrar, Straus & Cudahy 1958。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] “ ['djuːəl] [baɪ'ɒgrəfi] ” [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [stɑːl] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌreɪkə'mjeɪ] .
**Historical “ dual biography ” of Madame de Stael and Madame Recamier .**
历史 “ 双重的 传 ” 的 夫人 德 斯塔尔 和 夫人 雷卡米尔 .

斯塔尔夫人和雷卡米耶夫人的历史“双重传记”。

+ ['levɪn] , ['maɪə(r)] .
**+ LEVIN , MEYER .**
+ 莱文 , 迈耶 .

+ 莱文，迈耶。

[kəm'pʌlʃn] .
**Compulsion .**
强迫症 .

强迫。

['saɪmən] & ['ʃuːstər] - .
**Simon & Schuster 1956 .**
西蒙 & 舒斯特 - .

西蒙与舒斯特出版社，1956年。

[ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɒkɪt] [bʊks] - , ( [em] ) .
**pbr Pocket Books 1958 , ( m ) .**
pbr 口袋 图书 - , ( 米 ) .

pbr Pocket Books 1958, (m)。

['luːɪs] , [sin'klɛə] .
**LEWIS , SINCLAIR .**
刘易斯 , 辛克莱 .

刘易斯，辛克莱。

[æn] ['vɪkəz] .
**Ann Vickers .**
安 维克斯 .

安·维克斯。

['dʌbəldeɪ] , - .
**Doubleday , 1933 .**
双日 , - .

Doubleday出版社，1933年。

[wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lezbiən] ['epɪsəʊd] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] , ['vɪʃəsli] [ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ] .
**One important lesbian episode in a novel of woman suffrage , viciously condemnatory .**
一 重要的 女同性恋 插曲 在 一个 小说 的 女士 选举权 , 恶毒地 谴责 .

一部描写妇女参政权的长篇小说中，有一个重要的女同性恋情节，但却带有强烈的谴责意味。

['lɛvərɪdʒ] , [rælf] .
**LEVERIDGE , RALPH .**
利弗里奇 , 拉尔夫 .

拉尔夫·利弗里奇

[wɔːk] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [fə'rɑːr] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr][ˌtiːˌsiː'tiː][ðə; ði][lɑːst] ['kɒmbæt] , ['sɪgnət] - ,
**Walk** **on** **the** **Water** **,** **Farrar** **,** **1951** **,** **pbr** **tct** **The** **Last** **Combat** **,** **Signet** **1952** **,**
走 在 这 水 , 法拉尔 , - , pbr tct 这 最后的 战斗 , 印章 - ,
['pɪrəmɪd] - , ( [em] ) .
**Pyramid** **1959** **,** **(** **m** **)** **.**
金字塔 - , ( 米 ) .

《水上行走》，Farrar，1951 年，pbr tct；《最后的战斗》，Signet，1952 年，Pyramid，1959 年，（m）。

['luːɪs] , ['wɪndəm] .
**LEWIS** **,** **WYNDHAM** **.**
刘易斯 , 温德姆 .

刘易斯，温德姆。

[ðə; ði] [eɪps] [ɒv; əv][gɒd] .
**The** **Apes** **of** **God** **.**
这 猿猴 的 上帝 .

上帝的猿猴。

[en] . [waɪ] . [ɑː(r)] . [em] . [mək'braɪd] & [ˌsiː 'əʊ] , - , ['lʌndən] , ['ɑːθə(r)] [pres] - , ['lʌndən] , ['ɑːkəʊ] ,
**N** **.** **Y** **.** **R** **.** **M** **.** **McBride** **&** **Co** **,** **1932** **,** **London** **,** **Arthur** **Press** **1950** **,** **London** **,** **Arco** **,**
N . 是 . 拉 . M . 麦克布莱德 & 合作 , - , 伦敦 , 亚瑟 按 - , 伦敦 , 阿科 ,
- .
**1955** **.**
- .

NYRM McBride & Co, 1932, London, Arthur Press 1950, London, Arco, 1955.

['sætaɪə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ʃɑːp] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ˌhəʊməˌsekʃu'ælətɪ] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
**Satire** **,** **including** **sharp** **studies** **of** **homosexuality** **,** **male** **and** **female** **.**
讽刺 , 包括 锋利的 研究 的 同性恋 , 男性 和 女性 .

讽刺作品，包括对同性恋（包括男性和女性）的尖锐研究。

[lɪn] , ['heɪz(ə)l] .
**LIN** **,** **HAZEL** **.**
林 , 榛 .

林，黑兹尔。

[ðə; ði] [muːn] [vaʊ] .
**The** **Moon** **Vow** **.**
这 月亮 发誓 .

月之誓言。

['pædʒənt] [pres] , - .
**Pageant** **Press** **,** **1958** **.**
盛会 按 , - .

Pageant出版社，1958年。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] [saɪ'kaɪətrɪst] , [ ə'tempt ] [tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['peɪʃənts] ['prɔːbləmz] , [ɪz][led]['ɪntuː]
**A** **Chinese** **woman** **psychiatrist** **,** **attempting** **to** **solve** **a** **patient's** **problems** **,** **is** **led** **into**
一个 中国人 女士 精神科医生 , 尝试 到 解决 一个 患者 问题 , 是 引领 进入
['siːmi] ['baɪweɪ] [ɒv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] ,
**seamy** **byways** **of** **Peking** **,**
卑鄙的 小路 的 北京 ,

一位中国女精神科医生在试图解决病人问题时，被引入了北京的阴暗角落。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['gruːsəm] ['lezbiən] [kʌlt] .
**including** **a** **somewhat** **gruesome** **lesbian** **cult** **.**
包括 一个 有些 令人毛骨悚然 女同性恋 邪教 .

其中包括一个有些骇人的女同性恋邪教组织。

- , ['ɔːdri] ['ɜːskɪn] .
**LINDOPS** **,** **AUDREY** **ERSKINE** **.**
- , 奥黛丽 厄斯金 .

林多普斯，奥黛丽·厄斯金。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [rɪŋ] .
**The Outer Ring .**
这 外 戒指 .

外环。

['æpəltən] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['pɒpjələ(r)] ['laɪbrəri] [ˌtiːˌsiː'tiː][ðə; ði] ['tɔːmentid] , ( [em] ) .
**Appleton 1955 , pbr Popular Library tct The Tormented , ( m ) .**
阿普尔顿 - , pbr 受欢迎的 图书馆 tct 这 饱受折磨 , ( 米 ) .

Appleton 1955，pbr Popular Library tct The Tormented，(m)。

- , ['friːdə] .
**LINGSTROM , FREDA .**
- , 弗雷达 .

林斯特罗姆，弗雷达。

['æksl] .
**Axel .**
阿克塞尔 .

阿克塞尔。

['bɒstən] , ['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .
**Boston , Little , Brown & Co . , 1939 .**
波士顿 , 小的 , 棕色的 & 合作 . , - .

波士顿，Little, Brown & Co.，1939 年。

['welθi] [mæn] [ə'dɔpts] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] .
**Wealthy man adopts two boys and a girl .**
富裕 男人 领养 二 男孩们 和 一个 女孩 .

富翁收养了两个男孩和一个女孩。

[wʌn] [bɔɪ] , ['væləntaɪn] , [hæz; həz][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl][ə'feə(r)] [wɪð] [æn; ən]['əʊldə] [bɔɪ] , ['tedi] ,
**One boy , Valentine , has homosexual affair with an older boy , Teddy ,**
一 男生 , 情人节 , 有 同性恋 事务 和 一个 老 男生 , 泰迪 ,
[huː] ['leɪtə(r)] [kə'mits] ['suːɪsaɪd] ;
**who later commits suicide ;**
WHO 之后 提交 自杀 ;

其中一个男孩瓦伦丁与一个年长的男孩泰迪发生了同性恋情，泰迪后来自杀了；

[ðə; ði][gɜːl] , ['ɔːriəl] , ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn] ['dʒɜːməni] , [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌtuː'tuː]['əʊldə] ['wɪmɪn] ,
**the girl , Auriol , studying music in Germany , lives with 2 older women ,**
这 女孩 , 奥里奥尔 , 学习 音乐 在 德国 , 生活 和 2 老 女性 ,

这个名叫奥里奥尔的女孩在德国学习音乐，她和两位年长的女性住在一起。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɪz] ['veri] ['ɪnəsntli] [bʌt; bət] ['veri] ['ɑːdntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**one of whom is very innocently but very ardently in love with her .**
一 的 谁 是 非常 天真地 但 非常 热切地 在 爱 和 她 .

其中一人天真无邪却又热烈地爱着她。

[wel] - ['rɪt(ə)n] .
**Well - written .**
出色地 - 书面 .

写得很好。

['lɪpski] , [ˌeli'eizə(r)] .
**LIPSKY , ELEAZAR .**
利普斯基 , 埃莱扎尔 .

利普斯基，埃利亚扎尔。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .
**The Scientists .**
这 科学家 .

科学家们。

['æpəltən] - ['sentʃəri] - [krɔfts] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['pɒkɪt] [bʊks] , - .
**Appleton - Century - Crofts 1959 , pbr Pocket Books , 1960 .**
阿普尔顿 - 世纪 - 克罗夫特 - , pbr 口袋 图书 , - .

Appleton-Century-Crofts 1959，pbr Pocket Books，1960。

['maɪnə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nɒv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veɪgli] ['tri:tɪd] , [bʌt; bət] [ɪk'splɪsɪt] ['lezbiən] .
**Minor character in a long novel is a vaguely treated , but explicit lesbian .**
次要的 特点 在 一个 长的 小说 是 一个 依稀 治疗 , 但 显式 女同性恋 .

一部长篇小说中的一个次要角色是一个被模糊处理但明确表明是女同性恋的角色。

['lɪptən] , ['lɒrəns] .
**LIPTON , LAWRENCE .**
立顿 , 劳伦斯 .

利普顿，劳伦斯。

[ðə; ði]['həʊli] [bɑ:r'beriənz] .
**The Holy Barbarians .**
这 圣 野蛮人 .

圣蛮族。

['mɛsnər] , - .
**Messner , 1959 .**
梅斯纳 , - .

Messner，1959 年。

[lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bi:t] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][ˌhəʊmə'sekʃu'ælətɪ] . -
**Love among the beat generation , including all kinds of homosexuality . 36**
爱 之中 这 打 一代 , 包括 全部 种类 的 同性恋 . -

垮掉的一代人之间的爱情，包括各种形式的同性恋。36

['lɪt(ə)l] , [dʒeɪ] .
**LITTLE , JAY .**
小的 , 杰伊 .

小杰伊。

['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
**Somewhere between the Two .**
某处 之间 这 二 .

介于两者之间。

['pædʒənt] , - , ( [em] ) .
**Pageant , 1956 , ( m ) .**
盛会 , - , ( 米 ) .

Pageant，1956 年，(m)。

['meɪbi] [tə'mɒrəʊ] .
**Maybe Tomorrow .**
或许 明天 .

或许明天。

['pædʒənt] , - , ( [em] ) .
**Pageant , 1952 , ( m ) .**
盛会 , - , ( 米 ) .

Pageant，1952 年，(m)。

[ə'mju:zɪŋ]
**Amusing**
有趣

有趣

['lɪvɪŋstən] , ['mɑ:rdʒəri] .
**LIVINGSTON , MARJORIE .**
利文斯顿 , 玛乔丽 .

利文斯顿，玛乔丽。

['delfɪk] ['ekəʊ] .
**Delphic Echo .**
德尔斐 回声 .

德尔斐回声。

['lʌndən] , ['ændruː] ['deɪkərz] , - , ( [em] ) .
**London , Andrew Dakers , 1948 , ( m ) .**
伦敦 , 安德鲁 达克斯 , - , ( 米 ) .

伦敦，安德鲁·达克斯，1948 年，(m)。

['maɪnə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .
**Minor , in a novel of ancient Greece .**
次要的 , 在 一个 小说 的 古老的 希腊 .

在一部以古希腊为背景的小说中，他扮演着重要的角色。

[lɒdʒ] , ['ləʊɪs] .
**LODGE , LOIS .**
小屋 , 路易斯 .

洛奇，洛伊斯。

[lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
**Love Like a Shadow .**
爱 喜欢 一个 阴影 .

爱如影随形。

['fiːnɪks] [pres] , - .
**Phoenix Press , 1935 .**
凤凰 按 , - .

凤凰出版社，1935年。

['pɜːp(ə)l] - ['pæsɪdʒ] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lezbiən] [siːkɪŋ] [truː] [lʌv] .
**Purple - passaged novel of a lesbian seeking true love .**
紫色的 - 已通过 小说 的 一个 女同性恋 寻求 真的 爱 .

一部描写女同性恋寻求真爱的紫色段落小说。

+ [lɒfts] , ['nɔːrə] .
**+ LOFTS , NORAH .**
+ 阁楼 , 诺拉 .

+ 阁楼，诺拉。

['jɑːsi] .
**Jassy .**
杰西 .

杰西。

[nɑːpf] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - , ['ʌðə(r)z] .
**Knopf 1945 , pbr Signet 1948 , others .**
克诺夫 - , pbr 印章 - , 其他的 .

Knopf 1945，pbr Signet 1948，等等。

['rʌfli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huː] , [hɜː'self] ['ɪnəs(ə)nt] ,
**Roughly a third of this novel , about a young English girl who , herself innocent ,**
大致 一个 第三 的 这 小说 , 关于 一个 年轻的 英语 女孩 WHO , 她自己 清白的 ,

这部小说大约有三分之一的篇幅，讲述的是一个天真无邪的英国年轻女孩的故事。

[brɪŋz] ['trædʒədi][ɒn] ['evriwʌn] , [ɪz] ['lezbiən] [ɪn] ['emfəsɪs] .
**brings tragedy on everyone , is lesbian in emphasis .**
带来 悲剧 在 每个人 , 是 女同性恋 在 强调 .

给所有人带来悲剧，强调女同性恋倾向。

[ɪn][ə; eɪ][gɜːrlz] [skuːl] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['slaɪmi] ,
**In a girl's school she comes between Mrs . Twysdale , a rather slimy ,**
在 一个 女孩们 学校 她 来 之间 太太 . - , 一个 相当 黏糊糊的 ,

在一所女子学校里，她介入了特威斯代尔夫人（一位相当油滑的女士）和……之间。

[njʊə'rɒtɪk] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪɪʃ] ['kʌz(ə)n] , ['kæθərɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

| neurotic | woman | who | has | adored | her | boyish | cousin | , | Katherine | , | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神经质 | 女士 | WHO | 有 | 受人喜爱 | 她 | 男孩气 | 表哥 | , | 凯瑟琳 | , | 为了 | 年 | . |

一个神经质的女人，多年来一直崇拜着她那像个男孩子一样的表妹凯瑟琳。

['kæθərɪn] , ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [tɜːnz] [tuː; tə] ['jɑːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndɪ'mɑːndɪŋ] ['frendʃɪp]

| Katherine | , | chafing | at | this | adoration | , | turns | to | Jassy | for | undemanding | friendship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | , | 摩擦 | 在 | 这 | 崇拜 | , | 转弯 | 到 | 杰西 | 为了 | 不苛求的 | 友谊 |

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ,

| and | Mrs | , |
|---|---|---|
| 和 | 太太 | , |

凯瑟琳对这种崇拜感到厌烦，于是转向杰西寻求不求回报的友谊，并向夫人表示：

- [ kə'naiv ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'speld] — [wɪtʃ] [spɜːz] ['kæθərɪn] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt]

| Twysdale | connives | to | have | her | expelled | — | which | spurs | Katherine | to | precipitate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 阴谋家 | 到 | 有 | 她 | 被驱逐 | — | 哪个 | 马刺 | 凯瑟琳 | 到 | 沉淀 |

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [dɪ'zaɪəd] [breɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| a | long | - | desired | break | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | - | 想要的 | 休息 | 和 | 她 | . |

特威斯代尔密谋将她开除——这促使凯瑟琳主动与她断绝关系，而她一直渴望与特威斯代尔断绝关系。

[ðə; ði] [luːt] ['pleɪə(r)] .

| The | Lute | Player | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 琵琶 | 玩家 | . |

鲁特琴演奏者。

['dʌbəldeɪ] , - ; [ˌpiː'biː'ɑːr]['bæntəm] - , ( [em] ) .

| Doubleday | , | 1951 | ; | pbr | Bantam | 1951 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双日 | , | - | ; | pbr | 矮脚鸡 | - | , | ( | 米 | ) | . |

Doubleday，1951 年；pbr Bantam，1951 年，(m)。

[faɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θriː] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['θiːsɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| Fine | historical | of | Richard | III | , | based | on | the | thesis | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 历史 | 的 | 理查德 | 三、 | , | 基于 | 在 | 这 | 论文 | 那 | 他 | 曾是 |

[ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] .

| homosexual | . |
|---|---|
| 同性恋 | . |

一部优秀的关于理查三世的历史著作，其论点是他是同性恋。

+ [lɒŋ] , ['mɑːgrət] .

| + | LONG | , | MARGARET | . |
|---|---|---|---|---|
| + | 长的 | , | 玛格丽特 | . |

+ LONG，玛格丽特。

['luːivɪl] ['sætədeɪ] .

| Louisville | Saturday | . |
|---|---|---|
| 路易斯维尔 | 周六 | . |

路易斯维尔，星期六。

['rændəm] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['bæntəm] - , - , - , - , - .

| Random | 1950 | , | pbr | Bantam | 1951 | , | 53 | , | 56 | , | 57 | , | 59 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随机的 | - | , | pbr | 矮脚鸡 | - | , | - | , | - | , | - | , | - | . |

Random 1950，pbr Bantam 1951，53，56，57，59。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['wɔːtaɪm] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] [briːf] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ək'septəns]

| A | study | of | women | in | wartime | includes | a | brief | study | of | a | woman's | acceptance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学习 | 的 | 女性 | 在 | 战时 | 包括 | 一个 | 简短的 | 学习 | 的 | 一个 | 女性的 | 验收 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['veərɪənt] ['frendʃɪp] ( [ðə; ði] ['sekʃənz] ['taɪtld] ['glædɪs] ) .

| of | a | variant | friendship | ( | the | sections | titled | GLADYS | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 变体 | 友谊 | ( | 这 | 部分 | 标题 | 格拉迪斯 | ) | . |

对战时女性的研究包括对一位女性接受特殊友谊的简要研究（标题为“格拉迪斯”的部分）。

[lɔːd] , ['ʃeldən] .
**LORD , SHELDON .**
主 , 谢尔顿 .

谢尔顿勋爵。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] .
**A Strange Kind of Love .**
一个 奇怪的 种类 的 爱 .

一种奇特的爱情。

[en] . [waɪ] . , ['mɪdwʊd] - ['taʊə(r)] [pʌbz] [ˌpiː'biː'oʊ] - .
**N . Y . , Midwood - Tower Pubs pbo 1959 .**
N . 是 . , 米德伍德 - 塔 酒吧 保 - .

纽约，Midwood-Tower 出版社，1959 年出版。

['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [ dis'kʌvə ] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ( [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ) [gɜːl]
**Evening waster about a writer who discovers that two of his ( dozens of ) girl**
晚上 废物 关于 一个 作家 WHO 发现 那 二 的 他的 ( 几十个 的 ) 女孩
[frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
**friends are involved with one another .**
朋友们 是 涉及 和 一 其他 .

一部消磨夜晚时光的影片，讲述的是一位作家发现自己（几十个）女朋友中的两个互相有染。

- ['bærəʊ] [striːt] .
**69 Barrow Street .**
- 巴罗 街道 .

巴罗街69号。

['mɪdwʊd] - ['taʊə(r)][ˌpiː'biː'oʊ] - , [ˌɛsˌsiː'viː] .
**Midwood - Tower pbo 1959 , scv .**
米德伍德 - 塔 保 - , scv .

Midwood-Tower pbo 1959，scv。

[lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] . +
**Love , if you can call it that , in Greenwich Village . +**
爱 , 如果 你 能 称呼 它 那 , 在 格林威治 村庄 . +

如果你能称之为爱情的话，那就是格林威治村的爱情。

['luːɪs] , [pjeə] .
**LOUYS , PIERRE .**
路易 , 皮埃尔 .

路易斯，皮埃尔。

[ˌæfrə'daɪti] .
**Aphrodite .**
阿芙洛狄忒 .

阿芙洛狄忒。

( ['meni] [ɪ'dɪʃnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stændəd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
**( Many editions , of which the standard English translation seems to be The**
( 许多 版本 , 的 哪个 这 标准 英语 翻译 似乎 到 是 这
[kə'lektɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] [pjeə] ['luːɪs] ,
**Collected Works of Pierre Louys ,**
集 作品 的 皮埃尔 路易 ,

（有很多版本，其中标准的英文译本似乎是《皮埃尔·路易全集》）

['lɪvərˌraɪt] , - , [stɪl] [ɪn] [prɪnt] .
**Liveright , 1926 , still in print .**
生活权 , - , 仍然 在 打印 .

Liveright，1926 年，至今仍在印刷。

['ɔːlsəʊ] ['veəriəs] ['eɪvn] [ 'peipəbæk ] . )

| Also | various | Avon | paperbacks | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 各种各样的 | 雅芳 | 平装本 | . | ) |

还有各种雅芳平装本。）

[ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən][ˌælɪg'zændrɪən] [ˌkɔːtɪ'zæn] ['ɔːlsəʊ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['stɔːri]

| The | beautifully | written | story | of | an | Alexandrian | courtesan | also | includes | the | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常漂亮 | 书面 | 故事 | 的 | 一个 | 亚历山大 | 妓女 | 还 | 包括 | 这 | 故事 |

[ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] [griːk] [g'ɜːlz] ,

| of | two | young | Greek | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 二 | 年轻的 | 希腊语 | 女孩们 | , |

这部文笔优美的关于一位亚历山大宫廷妓女的故事，也包含了两个年轻希腊女孩的故事。

[roʊdɪs] [ænd; ənd] - , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| Rhodis | and | Myrtocleia | , | no | more | than | children | , | who | wish | to | marry | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗迪斯 | 和 | - | , | 不 | 更多的 | 比 | 孩子们 | , | WHO | 希望 | 到 | 结婚 | 一 | 其他 | . |

罗迪斯和米尔托克莱亚，如同孩童一般，却渴望彼此结婚。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [pɔsoʊl] .

| The | Adventures | of | King | Pausole | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 的 | 国王 | 保索尔 | . |

保索尔国王的冒险。

[æz; əz] [ə'bʌv] .

| As | above | . |
|---|---|---|
| 作为 | 多于 | . |

如上所述。

[faɪn] , ['fʌni] , ['haɪli] ['rɪskeɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [huː] [hæz; həz]

| Fine | , | funny | , | highly | risque | story | of | the | king | of | a | strange | country | , | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | , | 有趣的 | , | 高度 | 有风险的 | 故事 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 国家 | , | WHO | 有 |

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪvz] ,

| a | thousand | wives | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 妻子们 | , |

这是一个精彩、有趣、极具争议性的故事，讲述了一个拥有上千位妻子的陌生国家的国王。

[laɪk] ['sɒləmən] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

| like | Solomon | , | and | believes | in | freedom | for | everybody | except | his | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 所罗门 | , | 和 | 相信 | 在 | 自由 | 为了 | 大家 | 除了 | 他的 | 女儿 | , |

他像所罗门王一样，相信除了女儿以外，所有人都应该享有自由。

[ə'laɪn] — [huː] [ɪ'ventʃuəli] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] “ [bɔɪ] ” [huː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][gɜːl] .

| Aline | — | who | eventually | runs | away | with | a | “ | boy | ” | who | is | really | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | — | WHO | 最终 | 跑步 | 离开 | 和 | 一个 | “ | 男生 | ” | WHO | 是 | 真的 | 一个 | 女孩 | . |

艾琳最终和一个“男孩”（实际上是女孩）私奔了。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['bɪlɪtɪs] .

| The | Songs | of | Bilitis | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 的 | 胆汁炎 | . |

比莉蒂斯之歌。

[æz; əz] [ə'bʌv] .

| As | above | . |
|---|---|---|
| 作为 | 多于 | . |

如上所述。

[prəʊz] [ɔː(r)]['pəʊətri] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv]

| Prose | or | poetry | , | depending | on | translation | , | and | perhaps | the | classic | story | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散文 | 或者 | 诗 | , | 取决于 | 在 | 翻译 | , | 和 | 也许 | 这 | 经典的 | 故事 | 的 |

['lezbiənɪzəm][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['setɪŋ] .

| lesbianism | in | an | ancient | setting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女同性恋 | 在 | 一个 | 古老的 | 环境 | . |

可能是散文或诗歌，取决于译文，或许讲述的是古代背景下的经典女同性恋故事。

| ['luːkəs] | , | [rɪk] | . |
|---|---|---|---|
| **LUCAS** | **,** | **RICK** | **.** |
| 卢卡斯 | , | 里克 | . |

卢卡斯，里克。

| ['driːmbəʊt] | . | [ˌpiː'biː'oʊ] | , | ['bɜːrkli] | , | - | , | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Dreamboat** | **.** | **pbo** | **,** | **Berkley** | **,** | **1956** | **,** | **1957** | **.** |
| 梦中情人 | . | 保 | , | 伯克利 | , | - | , | - | . |

梦之船。pbo，伯克利，1956，1957。

| [ˌɛsˌsiː'viː] | . |
|---|---|
| **scv** | **.** |
| scv | . |

scv。

| ['lɪndən] | , | [bɑː'riː] | , | [ænd; ənd] | ['dʒɪmi] | ['sæŋstər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **LYNDON** | **,** | **BAREE** | **,** | **and** | **Jimmie** | **Sangster** | **.** |
| 林登 | , | 巴里 | , | 和 | 吉米 | 桑斯特 | . |

林登、巴里和吉米·桑斯特。

| [ðə; ði][mæn] | [huː] | [kʊd; kəd] | [tʃiːt] | [deθ] | , | [beɪst] | [ɒn][ðə; ði] | ['skriːnpleɪ] | , | [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] | ['riːs(ə)nt] | ['muːvi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Man** | **who** | **Could** | **Cheat** | **Death** | **,** | **based** | **on** | **the** | **screenplay** | **,** | **for** | **the** | **recent** | **movie** |
| 这 | 男人 | WHO | 可以 | 欺骗 | 死亡 | , | 基于 | 在 | 这 | 剧本 | , | 为了 | 这 | 最近的 | 电影 |
| , | | | | | | | | | | | | | | | |
| **,** | | | | | | | | | | | | | | | |
| , | | | | | | | | | | | | | | | |

《能骗过死神的人》，改编自最近上映的电影剧本。

| [wɪtʃ] | [ɪn] | [tɜːn] | [wɒz; wəz] | [beɪst] | [ɒn][ə; eɪ] | [pleɪ] | , | [ðə; ði][mæn][ɪn] | [hɑːf] | [muːn] | [striːt] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **in** | **turn** | **was** | **based** | **on** | **a** | **play** | **,** | **The** | **Man** | **in** | **Half** | **Moon** | **Street** | **.** | **37** |
| 哪个 | 在 | 转动 | 曾是 | 基于 | 在 | 一个 | 玩 | , | 这 | 男人 | 在 | 一半 | 月亮 | 街道 | . | - |

该剧又改编自话剧《半月街上的男人》。37

| [wɪ'ðaʊt] | [ðə; ði][fæn'tæstɪk] | [fə'tɒgrəfi] | [wɪtʃ] | [meɪd] | [ðə; ði] | ['muːvi] | [suː'pɜːb] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Without** | **the** | **fantastic** | **photography** | **which** | **made** | **the** | **movie** | **superb** | **,** |
| 没有 | 这 | 极好的 | 摄影 | 哪个 | 制成 | 这 | 电影 | 高超 | , |

如果没有那些让这部电影如此精彩的摄影，

| [ðɪs] | [ɪz][ə; eɪ] | [rɪ'mɑːkəbli] | ['sɪli] | ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] | - | ['saɪəns] | [θɪŋ] | [ə'baʊt] | [ə; eɪ][mæn] | [huː] | [faindz] | [ə'weɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **this** | **is** | **a** | **remarkably** | **silly** | **pseudo** | **-** | **science** | **thing** | **about** | **a** | **man** | **who** | **finds** | **away** |
| 这 | 是 | 一个 | 非常 | 愚蠢的 | 伪 | - | 科学 | 事物 | 关于 | 一个 | 男人 | WHO | 发现 | 离开 |

| [tuː; tə] | [sə'vaɪv] | [ɪn'defɪnətli] | [baɪ]['glændʒələ(r)] | ['trænsˌplænt] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **survive** | **indefinitely** | **by** | **glandular** | **transplants** | **.** |
| 到 | 存活 | 无限期 | 经过 | 腺体 | 移植 | . |

这是一个极其荒谬的伪科学故事，讲述的是一个男人通过腺体移植找到了无限期生存的方法。

| [tuː; tə] | ['kæməflɑːʒ] | [hɪz; ɪz] | ['dɛθləsnɛs] | [hiː; hi] | [ pul ] | [ʌp] | [hɪz; ɪz] | [ruːts] | [ænd; ənd] | [muːvz] | ['evri] | [ten] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **camouflage** | **his** | **deathlessness** | **he** | **pulls** | **up** | **his** | **roots** | **and** | **moves** | **every** | **ten** |
| 到 | 伪装 | 他的 | 不朽 | 他 | 拉 | 向上 | 他的 | 根 | 和 | 移动 | 每一个 | 十 |

| [jˈiəz] | [ænd; ənd] | ['djʊərɪŋ] | [wʌn] | [sʌtʃ] | ['ɪntəluːd] | [hiː; hi] | [fɔːls] | [fɔː(r); fə(r)] | ['bjuːtɪf(ə)l] | ['ævrɪl] | [bɑːnz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **years** | **and** | **during** | **one** | **such** | **interlude** | **he** | **falls** | **for** | **beautiful** | **Avril** | **Barnes** | **,** |
| 年 | 和 | 期间 | 一 | 这样的 | 插曲 | 他 | 瀑布 | 为了 | 美丽的 | 艾薇儿 | 巴恩斯 | , |

为了掩盖自己不死的事实，他每隔十年就拔根搬家，在其中一次搬家期间，他爱上了美丽的艾薇儿·巴恩斯。

| [huː] | [tɜːnz] | [aʊt] | [tuː; tə][biː; bi] | [ə; eɪ] | ['lezbiən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **turns** | **out** | **to** | **be** | **a** | **lesbian** | **.** |
| WHO | 转弯 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 女同性恋 | . |

结果发现她竟然是女同性恋。

| [hiː; hi] | [ kən'vəːt ] | [hɜː(r); hə(r)] | , | [ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [bɪ'kʌmz] | [sʌtʃ] | [ə; eɪ] | [pest] | [ðæt] | [hiː; hi] | [ 'məːdə ] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **converts** | **her** | **,** | **and** | **she** | **becomes** | **such** | **a** | **pest** | **that** | **he** | **murders** | **her** | **.** |
| 他 | 转换 | 她 | , | 和 | 她 | 变成 | 这样的 | 一个 | 害虫 | 那 | 他 | 谋杀案 | 她 | . |

他感化了她，但她变得如此令人厌烦，以至于他杀了她。

['ʃɒkə(r)] , ['sɪli] .
**Shocker , silly .**
令人震惊 , 愚蠢的 .

真是令人震惊，傻瓜。

- , ['juːdʒiːn] .
**MacCOWN , EUGENE .**
- , 尤金 .

麦考恩，尤金。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
**The Siege of Innocence .**
这 围城 的 无辜 .

无辜者的围城。

['dʌbəldeɪ] , - , ( [em] ) .
**Doubleday , 1950 , ( m ) .**
双日 , - , ( 米 ) .

Doubleday，1950 年，（m）。

[ænd; ənd]['maɪnə(r)] ['lezbiən] ['elɪmənt] .
**And minor lesbian element .**
和 次要的 女同性恋 元素 .

还有一点女同性恋元素。

[mə'kenzi] , ['kɒmptən] .
**MacKENZIE , COMPTON .**
麦肯齐 , 康普顿 .

麦肯齐，康普顿。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] .
**Extraordinary Women .**
非凡的 女性 .

杰出女性。

['mɑːtɪn] ['sekər] , ['lʌndən] ; ['meɪsi] - ['mɑːziəs][en] . [waɪ] . - , ['etʃs'iː'ɑːr] [njuː] ['æ'dɛl,faɪ] - .
**Martin Secker , London ; Macy - Masius N . Y . 1928 , hcr New Adelphi 1932 .**
马丁 塞克 , 伦敦 ; 梅西百货 - 马修斯 N . 是 . - , 氢氯 新的 阿德尔菲 - .

马丁·塞克尔，伦敦；纽约梅西马修斯 (Macy-Masius) 1928 年，新阿德尔菲 (hcr New Adelphi) 1932 年。

[ðə; ði] ['wɪnstən] [bʊk] ['sɜːvɪs] ['ɒfəd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] .
**The Winston Book Service offered this for sale quite recently .**
这 温斯顿 书 服务 提供 这 为了 销售 相当 最近 .

温斯顿图书服务公司最近曾出售过这本书。

[ə'mjuːzɪŋ] , [sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['lɛsbiənz] .
**Amusing , satirical and well - known novel of lesbians .**
有趣 , 讽刺 和 出色地 - 已知 小说 的 女同性恋者 .

一部有趣、讽刺且广为人知的女同性恋小说。

[ðə; ði] ['vestl] ['faɪə(r)] .
**The Vestal Fire .**
这 维斯塔尔 火 .

维斯塔之火。

[en] . [waɪ] . ['dɔræn] , - , ( [em] ) .
**N . Y . Doran , 1927 , ( m ) .**
N . 是 . 多兰 , - , ( 米 ) .

NY Doran，1927 年，（m）。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lezbiən]
**However , in this novel of Americans living abroad , there are also important lesbian**
然而 , 在 这 小说 的 美国人 活的 国外 , 那里 是 还 重要的 女同性恋
['kærəktəz] .
**characters .**
人物 .

然而，在这部描写美国人在海外生活的小说中，也有一些重要的女同性恋角色。

[mək'reɪ] , ['kevɪn] .
**MacRAE , KEVIN .**
麦克雷 , 凯文 .

麦克雷，凯文。

['nɪkiː] .
**Nikki .**
妮基 .

妮基。

['vɑːntɪdʒ] . - .
**Vantage . 1955 .**
优势 . - .

Vantage，1955年。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌbɪʃi] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l][baɪ]['stjuːət] ['friːdmən] ,
**Not to be confused with the rubbishy book by the same title by Stuart Friedman ,**
不是 到 是 使困惑 和 这 垃圾 书 经过 这 相同的 标题 经过 斯图尔特 弗里德曼 ,

不要与斯图尔特·弗里德曼所著的同名垃圾书混淆。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['nɪkiː] ,
**this is a story of Nikki ,**
这 是 一个 故事 的 妮基 ,

这是妮基的故事，

[huː] ['luːzɪz][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][æn; ən][eə(r)][reɪd][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['nɪəli] [kræks] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]
**who loses her beloved in an air raid in London and nearly cracks up before**
WHO 失败 她 心爱 在 一个 空气 袭击 在 伦敦 和 几乎 裂缝 向上 前
['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['lezbiən] “ ['kɒləni] ” [ɪn] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] ;
**finding a home in a lesbian “ colony ” in Southern California ;**
寻找 一个 家 在 一个 女同性恋 ” 殖民地 ” 在 南方 加利福尼亚州 ;

她在伦敦的一次空袭中失去了心爱的人，几乎崩溃，后来在南加州的一个女同性恋“社区”找到了归宿；

['sɪli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] .
**silly , but a lot of fun .**
愚蠢的 , 但 一个 很多 的 乐趣 .

虽然有点傻，但是很有趣。

+ [mə'kɪnɪs] , [ˌkɒlɪn] .
**+ MacINNES , COLIN .**
+ 机器 , 科林 .

+麦金尼斯，科林。

['æbsəluːt] [bɪ'gɪnəz] .
**Absolute Beginners .**
绝对 初学者 .

绝对新手。

['lʌndən] , [mæk'gɪbən] & [reɪ] , - .
**London , MacGibbon & Rae , 1959 .**
伦敦 , 麦吉本 & 雷 , - .

伦敦，麦克吉本和雷出版社，1959年。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ə'baʊt] ['lʌndən] ['tiːneɪdʒərz] , [təʊld][ɪn]['səʊhəʊ]['ɪdiəm] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['bɑːstəd; 'bæstəd]

| A | novel | about | London | teenagers | , | told | in | Soho | idiom | — | a | sort | of | bastard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小说 | 关于 | 伦敦 | 青少年 | , | 讲述 | 在 | 苏豪区 | 成语 | — | 一个 | 种类 | 的 | 混蛋 |

[hɪp] - [tɔːk] .

| hip | - | talk | . |
|---|---|---|---|
| 时髦的 | - | 讲话 | . |

这是一部以伦敦苏豪区俚语（一种粗俗的嘻哈俚语）讲述伦敦青少年故事的小说。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [ɪn'kluːd] ['sevrəl] [meɪl] [hɒmə'sekʃʊəlz] , [ænd; ənd][wʌn] ['lezbiən] , [bɪg] [dʒɪl] .

| The | characters | in | this | novel | include | several | male | homosexuals | , | and | one | lesbian | , | Big | Jill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人物 | 在 | 这 | 小说 | 包括 | 一些 | 男性 | 同性恋者 | , | 和 | 一 | 女同性恋 | , | 大的 | 吉尔 | . |

这部小说中的人物包括几名男同性恋者和一名女同性恋者，名叫大吉尔。

[ɪ'nʌf] [speɪs] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] ['prɔːbləmz] ,

| Enough | space | is | devoted | to | social | problems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 空间 | 是 | 奉献 | 到 | 社会的 | 问题 | , |

社会问题已占据了足够的篇幅，

[baɪ][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [ɪz] [kwaɪt] ['ɒbviəsli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['æŋgri] [jʌŋ] [men] ” ,

| by | an | author | who | is | quite | obviously | one | of | the | “ | angry | young | men | ” | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 作者 | WHO | 是 | 相当 | 明显地 | 一 | 的 | 这 | “ | 生气的 | 年轻的 | 男人 | ” | , |

作者显然是“愤怒的青年”之一。

[tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] ['riːəl] ['steɪtəs] .

| to | give | this | novel | real | status | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | 小说 | 真实的 | 地位 | . |

赋予这部小说真正的地位。

- , ['meəri] .

| McMINNIES | , | MARY | . |
|---|---|---|---|
| - | , | 玛丽 | . |

麦克明尼斯，玛丽。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

| The | Visitors | . |
|---|---|---|
| 这 | 访客 | . |

访客。

['haːkət] , [breɪs] - .

| Harcourt | , | Brace | 1958 | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈考特 | , | 支撑 | - | . |

Harcourt, Brace 1958。

[ə; eɪ] ['dɪpləˌmæts] [waɪf] [ə'brɔːd] , [ 'fænsi ] [hɜː'self] [æz; əz] ['mædəm] ['boʊvəri] ,

| A | diplomat's | wife | abroad | , | fancying | herself | as | Madame | Bovary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外交官的 | 妻子 | 国外 | , | 幻想 | 她自己 | 作为 | 夫人 | 包法利 | , |

一位外交官的妻子在国外，自诩为包法利夫人。

[ə'tempts] [tuː; tə][juːz] ['evriwʌn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .

| attempts | to | use | everyone | around | her | for | her | own | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 使用 | 每个人 | 大约 | 她 | 为了 | 她 | 自己的 | 目的 | . |

她试图利用身边所有人达到自己的目的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][ə'feə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ 'kæptiveit ] ['səʊfi] , [ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

| She | has | an | affair | with | an | American | correspondent | and | also | captivates | Sophie | , | a | countess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 事务 | 和 | 一个 | 美国人 | 通讯员 | 和 | 还 | 引人入胜 | 苏菲 | , | 一个 | 伯爵夫人 | , |

她与一位美国记者有染，同时也迷住了伯爵夫人索菲。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [wel] - [ pɔː'trei, pəu- ] ['kærəktə(r)] .
**and** **an** **extremely** **well** **-** **portrayed** **character** **.**
和 一个 极其 出色地 - 描绘 特点 .

以及一个刻画得极其出色的人物。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lezbiən] [ɪn]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n] ,
**One** **of** **the** **most** **sympathetic** **portraits** **of** **a** **lesbian** **in** **recent** **fiction** **,**
一 的 这 最多 交感神经 肖像 的 一个 女同性恋 在 最近的 小说 ,

这是近年来小说中对女同性恋者最富同情心的刻画之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['ruːθləs] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [flɜːrtɪŋ] [ɪn][bəuθ] ['fiːldz] .
**as** **well** **as** **a** **ruthless** **portrayal** **of** **women** **who** **enjoy** **flirting** **in** **both** **fields** **.**
作为 出色地 作为 一个 无情 描绘 的 女性 WHO 享受 调情 在 两个都 字段 .

同时，影片也对那些在两个领域都喜欢调情的女性进行了无情的刻画。

+ - , ['iːvlin] .
**+** **MAHYERE** **,** **EVELINE** **.**
+ - , 伊芙琳 .

+ MAHYERE，EVELINE。

[ai] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] .
**I** **Will** **not** **Serve** **.**
我 将要 不是 服务 .

我不会提供服务。

['dʌtən] - , - .
**Dutton** **1959** **,** **1960** **.**
达顿 - , - .

Dutton 1959, 1960。

[ðɪs] [bʊk] , [ 'bɔikɔt ] [baɪ] ['meni] ['meɪdʒə(r)] [rɪv'juːəz] ,
**This** **book** **,** **boycotted** **by** **many** **major** **reviewers** **,**
这 书 , 抵制 经过 许多 主要的 评论员 ,

这本书遭到了许多主流评论家的抵制。

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['frentʃwʊmən] [huː] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
**was** **written** **by** **a** **young** **Frenchwoman** **who** **committed** **suicide** **before** **its** **publication** **.**
曾是 书面 经过 一个 年轻的 法国女人 WHO 坚定的 自杀 前 它是 发布 .

这本书是由一位年轻的法国女作家创作的，她在出版前自杀了。

[prɪ'kəʊʃəs] , [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['sɪlvi] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [fɔː(r); fə(r)]
**Precocious** **,** **nonconformist** **Sylvie** **has** **been** **expelled** **from** **a** **convent** **for**
早熟 , 非传统主义者 西尔维 有 到过 被驱逐 从 一个 修道院 为了
['raɪtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ,
**writing** **,** **in** **a** **letter** **,**
写作 , 在 一个 信 ,

早熟且不墨守成规的西尔维因为在一封信中写道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] .
**that** **she** **loves** **one** **of** **the** **nuns** **.**
那 她 爱 一 的 这 修女 .

她爱上了其中一位修女。

[ðə; ði] ['stɔːri] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪlviz] ['miːtiŋz] [wɪð] [ˌdʒuːlɪ'en] ,
**The** **story** **deals** **with** **the** **unfolding** **pattern** **of** **Sylvie's** **meetings** **with** **Julienne** **,**
这 故事 交易 和 这 展开 图案 的 西尔维的 会议 和 朱莉安 ,

故事讲述了西尔维与朱莉安娜之间一系列会面的展开过程。

[æn; ən]['əʊldə] ['nɒvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] .
**an** **older** **novice** **in** **the** **convent** **.**
一个 老 新手 在 这 修道院 .

修道院里一位年纪较大的见习修女。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɪz][klɪə(r)] ;

| The | conflict | is | clear | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲突 | 是 | 清除 | ; |

冲突显而易见；

['sɪlviz] [kriːd] [ɪz] “ [ai] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] ” — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

| Sylvie's | creed | is | “ | I | will | not | serve | ” | — | a | statement | of | her | refusal | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西尔维的 | 信条 | 是 | “ | 我 | 将要 | 不是 | 服务 | ” | — | 一个 | 陈述 | 的 | 她 | 拒绝 | 到 | 变得 |

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][bʌt; bət][ˌdʒuːlɪ'en] .

| a | good | wife | and | mother | — | and | she | wants | nothing | of | life | but | Julienne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 妻子 | 和 | 母亲 | — | 和 | 她 | 想要 | 没有什么 | 的 | 生活 | 但 | 朱莉安 | . |

西尔维的信条是“我不服侍”——这表明她拒绝成为一个好妻子和好母亲——她除了朱莉安之外，对生活一无所求。

[ˌdʒuːlɪ'en] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n] herself38

| Julienne | , | has | given | herself38 |
|---|---|---|---|---|
| 朱莉安 | , | 有 | 给定 | herself38 |

朱莉安娜给了自己38

[tuː; tə][gɒd] .

| to | God | . |
|---|---|---|
| 到 | 上帝 | . |

向神祈祷。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] , ['sɪlvi] [kə'mits] ['suːɪsaɪd] .

| Refusing | to | accept | this | , | Sylvie | commits | suicide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 接受 | 这 | , | 西尔维 | 提交 | 自杀 | . |

西尔维无法接受这个事实，选择了自杀。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ,

| The | book | is | profound | and | sincere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 深刻的 | 和 | 真诚 | , |

这本书意蕴深远，真挚感人。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [wɜːk] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['premətʃə(r)] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒs]

| and | on | the | basis | of | this | one | work | the | author's | premature | death | was | a | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 一 | 工作 | 这 | 作者的 | 过早 | 死亡 | 曾是 | 一个 | 损失 |

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| to | the | field | of | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 场地 | 的 | 文学 | . |

仅凭这一部作品，作者的英年早逝就是文学界的一大损失。

[meɪn] , [tʃɑːlz] ['erɪk] .

| MAINE | , | CHARLES | ERIC | . |
|---|---|---|---|---|
| 缅因州 | , | 查尔斯 | 埃里克 | . |

缅因州，查尔斯·埃里克。

[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [men] .

| World | Without | Men | . |
|---|---|---|---|
| 世界 | 没有 | 男人 | . |

没有男人的世界。

[ˌpiː'biː'oʊ] , ['ɑːveɪ] [bʊks] - .

| pbo | , | Ave | Books | 1958 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保 | , | 大道 | 图书 | - | . |

pbo，Ave Books 1958。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

| Science | fiction | of | a | world | thousands | of | years | in | the | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 小说 | 的 | 一个 | 世界 | 数千 | 的 | 年 | 在 | 这 | 未来 | , |

科幻小说，讲述的是数千年后的未来世界。

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [ɔ:l] [daɪd] [aʊt] , [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

| where | the | men | have | all | died | out | , | reproduction | is | scientific | and | the | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 男人 | 有 | 全部 | 死亡 | 出去 | , | 生殖 | 是 | 科学 | 和 | 这 | 女性 | , |

在男性全部灭绝的情况下，繁衍是一种科学，而女性……

['hævɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [els] [tu:; tə] [lʌv] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| having | no | one | else | to | love | , | love | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 一 | 别的 | 到 | 爱 | , | 爱 | 一 | 其他 | . |

没有其他人可以爱，那就彼此相爱吧。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kən'si:vəb(ə)l] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [hə'redəti] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

| In | defiance | of | all | conceivable | theories | of | heredity | and | environment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 蔑视 | 的 | 全部 | 可以想象的 | 理论 | 的 | 遗传 | 和 | 环境 | , |

这违背了所有可以想象的遗传和环境理论，

[ə; eɪ] [fju:] ['wɪmɪn] [stɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪz] “ [ʌn'nætʃrəl] ” [ænd; ənd] [bænd] [tə'geðə(r)]

| a | few | women | still | think | this | state | of | affairs | is | “ | unnatural | ” | and | band | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 女性 | 仍然 | 思考 | 这 | 状态 | 的 | 事务 | 是 | “ | 不自然 | ” | 和 | 乐队 | 一起 |

[tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [meɪl] [bɜ:θ] ,

| to | create | a | male | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 创造 | 一个 | 男性 | 出生 | , |

一些女性仍然认为这种情况“不自然”，并联合起来制造男婴。

[ə'sju:mɪŋ] ['evriwʌn] [wɪl] [tɜ:n] ['nɔ:m(ə)l] [ˌəʊvə'naɪt] .

| assuming | everyone | will | turn | normal | overnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 每个人 | 将要 | 转动 | 普通的 | 过夜 | . |

假设所有人一夜之间都会恢复正常。

['sɪli] .

| Silly | . |
|---|---|
| 愚蠢的 | . |

愚蠢的。

['mælɪt] , [fræn'swɑ:z] .

| MALLET | , | FRANCOISE | . |
|---|---|---|---|
| 槌 | , | 弗朗索瓦 | . |

马莱，弗朗索瓦丝。

[ðə; ði] [ɪ'lu:ʒənɪst] .

| The | Illusionist | . |
|---|---|---|
| 这 | 魔术师 | . |

魔术师。

( [trænz] . [baɪ] ['hɜ:mə] [brɪfoʊ] ) .

| ( | Trans | . | by | Herma | Briffault | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 翻译 | . | 经过 | 赫尔玛 | 布里福 | ) | . |

（赫尔玛·布里福尔译）

[fə'rɑ:r] , [straʊs] & ['kʌdəˌheɪ] , - [ˌti:ˌsi:'ti:]

| Farrar | , | Straus | & | Cudahy | , | 1952 | - | tct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法拉尔 | , | 施特劳斯 | & | 库达希 | , | - | | tct |

法勒、斯特劳斯和库达希，1952 年 tct

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deərɪŋ] , ['pɒpjələ(r)] - .

| The | Loving | and | the | Daring | , | Popular | 1953 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 和 | 这 | 大胆 | , | 受欢迎的 | - | . |

《爱与冒险》，1953 年出版。

( [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ) .

| ( | pbr | ) | . |
|---|---|---|---|
| ( | pbr | ) | . |

（pbr）。

[naʊ] [wel] - [nəʊn] ['nɒv(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ frentʃ ] ['raɪtə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ]
**Now well - known novel , by a young French writer , of a girl captivated by**
现在 出色地 - 已知 小说 , 经过 一个 年轻的 法语 作家 , 的 一个 女孩 着迷 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mɪstrəs] .
**her father's mistress .**
她 父亲的 情妇 .

这部小说由一位年轻的法国作家创作，讲述了一个女孩被父亲的情妇迷住的故事，如今已广为人知。

[ðə; ði] [red] [ruːm] .
**The Red Room .**
这 红色的 房间 .

红房间。

( [trænz] . [baɪ] ['hɜːmə] [brɪfoʊ] ) .
**( trans . by Herma Briffault ) .**
( 翻译 . 经过 赫尔玛 布里福 ) .

（赫尔玛·布里福尔特译）

[fə'rɑːr] , [straʊs] & ['kʌdəˌheɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['pɒpjələ(r)] - .
**Farrar , Strauss & Cudahy 1956 , pbr Popular 1958 .**
法拉尔 , 施特劳斯 & 库达希 - , pbr 受欢迎的 - .

Farrar, Strauss & Cudahy 1956，pbr Popular 1958。

['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] .
**Sequel to the above .**
续集 到 这 多于 .

以上内容的续篇。

['mælɔi] , [fred] .
**MALLOY , FRED .**
马洛伊 , 弗雷德 .

马洛伊，弗雷德。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
**The End of the Road .**
这 结尾 的 这 路 .

路的尽头。

['wʊdfəd] [pres] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bɜːrkli] [ˌtiːˌsiː'tiː] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , - .
**Woodford Press 1952 , pbr Berkley tct Wicked Woman , 1959 .**
伍德福德 按 - , pbr 伯克利 tct 邪恶 女士 , - .

Woodford Press 1952，pbr Berkley tct Wicked Woman，1959。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['ʃɑːlət] , [ə; eɪ] [trʌk] - ['draɪvə(r)] “
**Good evening waster about a girl who is picked up by Charlotte , a truck - driver “**
好的 晚上 废物 关于 一个 女孩 WHO 是 挑选 向上 经过 夏洛特 , 一个 卡车 - 司机 “
[daɪk] ” [taɪp] ;
**dike ” type ;**
堤 ” 类型 ;

晚上好，闲聊一个女孩被夏洛特（一个卡车司机，女同性恋类型）搭讪的故事；

['ʃɑːlət] [gɪvz] ['ælɪs] [ə; eɪ] [həʊm] ,
**Charlotte gives Alice a home ,**
夏洛特 给予 爱丽丝 一个 家 ,

夏洛特给了爱丽丝一个家，

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] ['ælɪs] [rʌnz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .
**but eventually Alice runs off with a man who is worse than she is .**
但 最终 爱丽丝 跑步 离开 和 一个 男人 WHO 是 更糟 比 她 是 .

但最终爱丽丝跟一个比她更糟糕的男人私奔了。

[sə'praɪzɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪt]
**Surprisingly , for this type of thing , the author implies that there is a fate**
出奇 , 为了 这 类型 的 事物 , 这 作者 暗示 那 那里 是 一个 命运
[wɜːs] [ðæn; ðən] ['lezbiənɪzəm] .
**worse than lesbianism .**
更糟 比 女同性恋 .

令人惊讶的是，对于这类事情，作者暗示还有比女同性恋更糟糕的命运。

['mænɪŋ] , [bruːs] .
**MANNING , BRUCE .**
曼宁 , 布鲁斯 .

曼宁，布鲁斯。

['traɪæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [sɪn] .
**Triangle of Sin .**
三角形 的 罪 .

罪恶三角。

['ɪntɪmət] ['nɒv(ə)l] ( [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [pʌb] . ) - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['biːkən] [bʊks] - ; [seɪm] ['taɪt(ə)l] , [bʌt; bət]
**Intimate Novel ( Universal Pub . ) 1952 , pbr Beacon Books 1959 ; same title , but**
亲密的 小说 ( 普遍的 酒吧 . ) - , pbr 灯塔 图书 - ; 相同的 标题 , 但
['ɔːθə(r)] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['mænɪŋ] [stəʊks] .
**author listed as Manning Stokes .**
作者 列出 作为 曼宁 斯托克斯 .

《亲密小说》（环球出版社）1952 年出版，1959 年由 Beacon Books 再版；书名相同，但作者署名为 Manning Stokes。

['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] .
**Evening waster .**
晚上 废物 .

夜晚的浪费者。

['mænɪks] , ['dænjəl] [piː] .
**MANNIX , DANIEL P .**
曼尼克斯 , 丹尼尔 P .

曼尼克斯，丹尼尔·P.

[ðə; ði] [biːst] . [ˌpiː'biː'oʊ] ['bæˌlænˌtaɪn] [bʊks] - , ( [em] ) .
**The Beast . pbo Ballantine Books 1959 , ( m ) .**
这 兽 . 保 百龄坛 图书 - , ( 米 ) .

野兽。pbo Ballantine Books 1959，(m)。

['mɛrəʃæl] , ['luːsi] .
**MARECHAL , LUCIE .**
马雷夏尔 , 露西 .

玛丽夏尔，露西。

[ðə; ði] [meʃ] ( [trænz] , [baɪ] [vɜːr'dʒɪliə] ['piːtəsən] . )
**The Mesh ( trans , by Virgilia Peterson . )**
这 网 ( 翻译 , 经过 维吉利亚 彼得森 . )

网（维吉莉亚·彼得森译）

['æpəltən] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bæntəm] , - , - , - .
**Appleton 1949 , pbr Bantam , 1951 , 1953 , 1959 .**
阿普尔顿 - , pbr 矮脚鸡 , - , - , - .

Appleton 1949，pbr Bantam，1951，1953，1959。

['eksələnt] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beldʒən] ['fæməli] ; [ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [sʌn] ['mæriz] ,
**Excellent novel of a Belgian family ; the weakling son marries ,**
出色的 小说 的 一个 比利时人 家庭 ; 这 弱者 儿子 结婚 ,

一部描写比利时家庭的优秀小说；体弱多病的儿子结婚了，

[brɪŋz] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['ɪntuː] [həʊm] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ʃædoʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['sɪstə(r)]

| brings | his | bride | into | home | dominated | by | his | mother | , | shadowed | by | his | lonely | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他的 | 新娘 | 进入 | 家 | 占主导地位 | 经过 | 他的 | 母亲 | , | 阴影 | 经过 | 他的 | 孤独 | 姐姐 |

.

:

.

他将新娘带回家中，这个家由他的母亲主导，孤独的妹妹则笼罩着他。

[ɪ'ventʃuəli] ['sɪstə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

| Eventually | sister | takes | the | young | woman | away | from | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 姐姐 | 需要 | 这 | 年轻的 | 女士 | 离开 | 从 | 她 | 兄弟 | . |

最终，姐姐把年轻女子从哥哥身边带走了。

['mɑːləʊ] , ['stiːvn] .

| MARLOWE | , | STEPHEN | . |
|---|---|---|---|
| 马洛 | , | 斯蒂芬 | . |

马洛，斯蒂芬。

['hɒmɪsaɪd] [ɪz] [maɪ] [geɪm] .

| Homicide | is | My | Game | . |
|---|---|---|---|---|
| 杀人 | 是 | 我的 | 游戏 | . |

杀人是我的游戏。

[gəʊld] ['med(ə)l] - [ˌpiː'biː'oʊ] .

| Gold | Medal | 1959 | pbo | . |
|---|---|---|---|---|
| 金子 | 勋章 | - | 保 | . |

1959 年金牌 pbo。

['hɑːdbɔɪld] ['mɜːdə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːneɪdʒ] [seks] [klʌb] — [ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] [ɪz] [ɪn'vɒlvd]

| Hardboiled | murder | mystery | involving | a | teenage | sex | club | — | a | businessman | is | involved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硬汉 | 谋杀 | 神秘 | 涉及 | 一个 | 青少年 | 性别 | 俱乐部 | — | 一个 | 商人 | 是 | 涉及 |

[ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| of | running | it | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 跑步 | 它 | , |

一部硬汉派谋杀悬疑小说，故事涉及一家青少年性俱乐部——一名商人涉嫌经营该俱乐部。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] ['kʌlprɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [lɪz] .

| but | the | real | culprit | is | his | daughter | , | Liz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真实的 | 罪魁祸首 | 是 | 他的 | 女儿 | , | 莉兹 | . |

但真正的罪魁祸首是他的女儿莉兹。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['lezbiən] .

| She | is | also | a | lesbian | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 还 | 一个 | 女同性恋 | . |

她也是一名女同性恋者。

['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] .

| Evening | waster | . |
|---|---|---|
| 晚上 | 废物 | . |

夜晚的浪费者。

[mɑːk] , ['edwɪnə] .

| MARK | , | EDWINA | . |
|---|---|---|---|
| 标记 | , | 埃德温娜 | . |

马克，埃德温娜。

( [suːd; sjuːd] [ɒv; əv] ['edwɪn] ['fædɪmən] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] ) .

| ( | pseud | of | Edwin | Fadiman | jr | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 伪 | 的 | 埃德温 | 法迪曼 | 小 | ) | . |

（埃德温·法迪曼二世的笔名）

[maɪ]['sɪstə(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

| My | Sister | , | my | Beloved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | , | 我的 | 心爱 | . |

我的妹妹，我的挚爱。

['sɪtədəl] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bɜːrkli] - .

| Citadel | 1955 | , | pbr | Berkley | 1956 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡垒 | - | , | pbr | 伯克利 | - | . |

Citadel 1955，pbr Berkley 1956。

[tuː] [jʌŋ] ['sɪstəz] , [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [lʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

| Two | young | sisters | , | daughters | of | a | drunken | lush | of | a | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年轻的 | 姐妹 | , | 女儿们 | 的 | 一个 | 醉 | 郁郁葱葱 | 的 | 一个 | 母亲 | , |

两个年轻的姐妹，她们的母亲是个酗酒成性的酒鬼，

[fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [tuː] - [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [æz; əz] [iːv] , [ðə; ðɪ]['əʊldə] ,

| fall | into | a | too | - | close | relationship | as | Eve | , | the | older | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | 进入 | 一个 | 也 | - | 关闭 | 关系 | 作为 | 前夕 | , | 这 | 老 | , |

与年长的伊芙陷入过于亲密的关系，

[prə'tekts] [jʌŋ] ['ʃiːlə] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðərz] [ 'biːtiŋ ] [ænd; ənd] [ 'tæntrəm ] . -

| protects | young | Sheila | from | their | mother's | beatings | and | tantrums | . | 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 年轻的 | 希拉 | 从 | 他们的 | 母亲的 | 殴打 | 和 | 发脾气 | . | - |

保护年幼的希拉免受母亲的殴打和发脾气。39

['ʃiːlə] [pleɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gets] ['pregnənt] ; ['mʌðə(r)] , [æt; ət][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [weə(r)] ['ælkəhɒl] [wɪl] [kɪl]

| Sheila | plays | around | and | gets | pregnant | ; | mother | , | at | the | stage | where | alcohol | will | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希拉 | 演出 | 大约 | 和 | 获得 | 孕 | ; | 母亲 | , | 在 | 这 | 阶段 | 在哪里 | 酒精 | 将要 | 杀 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

希拉玩弄感情，意外怀孕；她已是母亲，正处于酗酒会致命的年纪。

[ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bɪg] [drɪŋk] [baɪ] [iːv] ,

| is | given | a | big | drink | by | Eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 给定 | 一个 | 大的 | 喝 | 经过 | 前夕 | , |

夏娃递给他一大杯饮料，

[huː] [ðen] [ ə'reɪndʒ ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃiːlə] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'bɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv]

| who | then | arranges | for | Sheila | to | have | an | abortion | and | the | two | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 然后 | 安排 | 为了 | 希拉 | 到 | 有 | 一个 | 流产 | 和 | 这 | 二 | 的 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] ;

| them | to | live | happily | ever | after | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 居住 | 快乐地 | 曾经 | 后 | ; |

然后他安排希拉堕胎，两人从此过上了幸福的生活；

[ɪn'sted] ,

| instead | , |
|---|---|
| 反而 | , |

反而，

['ʃiːlə] ['mæriz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [iːv] [ɪz] [wɪpt] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| Sheila | marries | the | boy | and | Eve | is | whipped | half | to | death | by | one | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希拉 | 结婚 | 这 | 男生 | 和 | 前夕 | 是 | 鞭打 | 一半 | 到 | 死亡 | 经过 | 一 | 的 | 她 |

['mʌðərz] ['dʒɪgələʊz] .

| mother's | gigolos | . |
|---|---|---|
| 母亲的 | 男妓 | . |

希拉嫁给了那个男孩，而伊芙被她母亲的一个男妓鞭打得奄奄一息。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] — [weə(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [reɪp] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]

| One | of | those | books | — | where | anything | from | abortion | to | rape | is | preferable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 图书 | — | 在哪里 | 任何事物 | 从 | 流产 | 到 | 强奸 | 是 | 优选 | 到 |

['lezbiənɪzəm] .

| lesbianism | . |
|---|---|
| 女同性恋 | . |

这类书里，从堕胎到强奸，任何事情都比女同性恋更可取。

+ [ðə; ði] [ɒd] [wʌnz] .

| + | The | Odd | Ones | . |
|---|---|---|---|---|
| + | 这 | 奇怪的 | 一个 | . |

+ 异类。

['bɜːrkli] [ˌpiː'biː'oʊ] ; - .

| Berkley | pbo | ; | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|
| 伯克利 | 保 | ; | - | . |

伯克利出版社；1959年。

[dʒiːn] , ['smɔːlˌtaʊn] [gɜːl] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['kɒmz] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] ['ʃɛri] ,

| Jean | , | smalltown | girl | running | away | , | comes | to | New | York | and | falls | in | with | Sherri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | , | 小镇 | 女孩 | 跑步 | 离开 | , | 来 | 到 | 新的 | 约克 | 和 | 瀑布 | 在 | 和 | 雪莉 | , |

来自小镇的离家出走的女孩珍来到纽约，结识了雪莉。

[taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['hʌzbənd] .

| tied | to | a | crazy | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 到 | 一个 | 疯狂的 | 丈夫 | . |

被一个疯丈夫束缚住了。

['rɑːðə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ] [æt; ət] [ɔːl] ; ['rɑːðə(r)] [rɪ'streɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌpiː'biː'oʊ] ,

| Rather | good | and | not | condemnatory | at | all | ; | rather | restrained | for | a | pbo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 好的 | 和 | 不是 | 谴责 | 在 | 全部 | ; | 相当 | 克制 | 为了 | 一个 | 保 | , |

相当不错，完全没有批判性；作为一部公共出版作品，相当克制。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'blɪgətri] ['seksi] [stʌf] .

| although | of | course | it | has | the | obligatory | sexy | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 的 | 课程 | 它 | 有 | 这 | 强制性的 | 性感 | 东西 | . |

当然，它也少不了那些必不可少的性感元素。

[mɑːr] , [riːd] .

| MARR | , | REED | . |
|---|---|---|---|
| 马尔 | , | 芦苇 | . |

马尔，里德。

['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [men] .

| Women | without | Men | . |
|---|---|---|---|
| 女性 | 没有 | 男人 | . |

没有男人的女人。

[gəʊld] ['med(ə)l] [ˌpiː'biː'oʊ] , - .

| Gold | Medal | pbo | , | 1956 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 勋章 | 保 | , | - | . |

金奖 pbo，1956 年。

[naɪ'iːv] , [ɪf] [nɒt] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːl] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪ'fɔːmətri] , [in'kauntəz] [ðə; ði]

| Naive | , | if | not | too | intelligent | girl | sent | to | a | woman's | reformatory | , | encounters | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幼稚的 | , | 如果 | 不是 | 也 | 聪明的 | 女孩 | 发送 | 到 | 一个 | 女性的 | 感化院 | , | 遭遇 | 这 |

['juːʒuəl] ['hɑːdnɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] — [kə'rʌpt] [ 'meitrən ] ,

| usual | hardening | experiences | — | corrupt | matrons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 硬化 | 经历 | — | 腐败 | 女舍监 | , |

一个天真无邪，甚至有些愚钝的女孩被送往女子感化院，在那里她遭遇了通常会让她变得冷酷无情的经历——腐败的女舍监们，

[pə'liːs] - [kɔːt] - [taɪp] [l'ɛsbiənz] ,
**police - court - type lesbians ,**
警察 - 法庭 - 类型 女同性恋者 ,

警局法庭式的女同性恋者，

[ 'trʌsti ] [ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæv; həv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [kænt]
**trusties and well - meaning officials who have their lives to live and can't**
受托人 和 出色地 - 意义 官员 WHO 有 他们的 生活 到 居住 和 不能
[ɔː(r)][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['betə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
**or won't do anything to better conditions .**
或者 惯于 做 任何事物 到 更好的 状况 .

那些受托人和好心办坏事的官员，他们有自己的生活要过，却无力或不愿为改善现状做任何事。

[gʊd] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
**Good of its kind .**
好的 的 它是 种类 .

同类产品中的佼佼者。

[mɑːrʃ] , ['rɪtʃəd] .
**MARSHE , RICHARD .**
沼泽 , 理查德 .

马什，理查德。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] [dɪ'zaɪə(r)] .
**A Woman Called Desire .**
一个 女士 称为 欲望 .

一个名叫欲望的女人。

( [ɔːrɪdʒ] . [pʌb] . -
**( Orig . pub . 1950**
( 原 . 酒吧 . -

（原出版于1950年）

['ʌndə(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ) ['bɜːrkli] [ˌpiː'biː'ɑːr] - , [ˌɛsˌsiː'viː] .
**under title of Wicked Woman ) Berkley pbr 1959 , scv .**
在下面 标题 的 邪恶 女士 ) 伯克利 pbr - , scv .

以《邪恶的女人》为题）伯克利 pbr 1959，scv。

['mɑːrstən] , [dʒɒn] .
**MARSTON , JOHN .**
马斯顿 , 约翰 .

马斯顿，约翰。

['viːnəs] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] .
**Venus With Us ; a Tale of the Caesars .**
金星 和 我们 ; 一个 故事 的 这 凯撒 .

维纳斯与我们同在；凯撒的故事。

[en] . [waɪ] . [sɪəz] , - .
**N . Y . Sears , 1932 .**
N . 是 . 西尔斯 , - .

纽约西尔斯百货，1932年。

[ˌpiː'biː'ɑːr][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [pʌb] .
**pbr Universal Pub .**
pbr 普遍的 酒吧 .

pbr 环球出版社。

- [ˌtiːˌsiː'tiː][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] .
**1953 tct The Private Life of Julius Caesar .**
- tct 这 私人的 生活 的 尤利乌斯 凯撒 .

1953 tct 尤利乌斯·凯撒的私生活。

[fɑːst] , ['fʌni] , ['rɪskeɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] — [ɔː(r)][rəʊ'mæns] — [wɪð] [ə'prɒksɪmətli] [sɪks][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
**Fast , funny , risque historical novel — or romance — with approximately six historical**
快速地， 有趣的 ，有风险的 历史 小说 — 或者 浪漫 — 和 大约 六 历史
['erə(r)z][pə(r)]['tʃæptə(r)] ,
**errors per chapter ,**
错误 每 章 ，

这是一部节奏明快、幽默风趣、略带情色的历史小说——或者说爱情小说——每章大约有六个历史错误。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] [ˌnevəðə'les] .
**but a lot of fun nevertheless .**
但 一个 很多 的 乐趣 尽管如此 .

但即便如此，还是非常有趣的。

[ðə; ði] [siːnz] [leɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['vestl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sklu:sɪvli] ['lezbiən] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]
**The scenes laid in the College of Vestals are exclusively lesbian ; there are both**
这 场景 铺设 在 这 大学 的 贞女 是 只 女同性恋 ； 那里 是 两个都
['sɪəriəs] ,
**serious ,**
严肃的 ，

维斯塔学院的场景全部都是女同性恋题材；既有严肃的，

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [ə'feəz] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['fʌni] [laɪt] - [hɑːtɪd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
**emotional affairs between women , and funny light - hearted ones in the manner of**
情绪 事务 之间 女性 ， 和 有趣的 光 - 心地 一个 在 这 方式 的
[kɪŋ] [pɔsoʊl] .
**King Pausole .**
国王 保索尔 .

女性之间的情感纠葛，以及像 King Pausole 那样轻松幽默的爱情故事。

[gʊd] [ɒv; əv][kaɪnd] . +
**Good of kind . +**
好的 的 种类 . +

心地善良。

['mɑːtɪn] , ['kenɪθ] . [əʊ'bɑːd] .
**MARTIN , KENNETH . Aubade .**
马丁 ， 肯尼斯 . 晨歌 .

马丁，肯尼斯。晨歌。

['lʌndən] , ['tʃæpmən] & [hɔːl] - , ( [em] ) .
**London , Chapman & Hall 1957 , ( m ) .**
伦敦 ， 查普曼 & 大厅 - , ( 米 ) .

伦敦，查普曼和霍尔出版社，1957 年，（m）。

['meisfiːld] , [dʒɒn] .
**MASEFIELD , JOHN .**
马斯菲尔德 ， 约翰 .

约翰·梅斯菲尔德

['mʌltɪtjuːd] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] .
**Multitude and Solitude .**
民众 和 孤独 .

众生与孤独。

[mək'mɪlən] - , - .
**Macmillan 1909 , 1916 .**
麦克米伦 - , - .

麦克米伦出版社，1909年、1916年。

['mæsi] , [kris] .
**MASSIE , CHRIS .**
马西 ， 克里斯 .

马西，克里斯。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [truːθ] .
**The Incredible Truth .**
这 极好的 真相 .

不可思议的真相。

['rændəm] , [en] . [waɪ] . - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bɜːrkli] - .
**Random , N . Y . 1958 , pbr Berkley 1959 .**
随机的 , N . 是 . - , pbr 伯克利 - .

兰登，纽约 1958 年，伯克利出版社 1959 年。

[vɪk'tɔːriən] ['hʌzbənd] [ 'næreit, nə'reit ] , ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] , [hɪz; ɪz] [waɪfs] [sək'sesɪv] [ə'tætʃmənt]
**Victorian husband narrates , many years afterward , his wife's successive attachment**
维多利亚时代 丈夫 叙述 , 许多 年 之后 , 他的 妻子的 连续 依恋
[tuː; tə] [tuː] ['wʊmən] [frendz] .
**to two woman friends .**
到 二 女士 朋友们 .

多年以后，一位维多利亚时代的丈夫讲述了妻子先后与两位女性朋友交往的故事。

[mɔːm] , ['sʌməset] .
**MAUGHAM , SOMERSET .**
毛姆 , 萨默塞特 .

毛姆，萨默塞特郡。

['θɪətə(r)] .
**Theatre .**
剧院 .

剧院。

['dʌbəldeɪ] - , ['bæntəm] [ˌpiː'biː'ɑːr] [ˌtiːˌsiː'tiː] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bæntəm]
**Doubleday 1937 , Bantam pbr tct Woman of the World , 1951 , pbr Bantam**
双日 - , 矮脚鸡 pbr tct 女士 的 这 世界 , - , pbr 矮脚鸡
[ˌtiːˌsiː'tiː] ['θɪətə(r)] - .
**tct Theatre 1959 .**
tct 剧院 - .

Doubleday 1937，Bantam pbr tct Woman of the World，1951，pbr Bantam tct Theatre 1959。

[θiː'ætrɪk(ə)l] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːldli] ['æktrəs] , ['dʒuːljə] , [kən'teɪnz] [briːf] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæt] ,
**Theatrical novel of a worldly actress , Julia , contains brief mention of a fat ,**
戏剧 小说 的 一个 世俗 演员 , 朱莉娅 , 包含 简短的 提到 的 一个 胖的 ,

一部讲述世故女演员茱莉亚的戏剧小说中，简要提到了一个胖子，

['eldəli] ['lezbiən] [əd'maɪərə(r)] [huː] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz] [fə'nænsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] :
**elderly lesbian admirer who finances her works :**
老年 女同性恋 仰慕者 WHO 财政 她 作品 :

资助她作品的年长女同性恋仰慕者：

[wʌn] [ə'mjuːzɪŋ] [siːn] [weə(r)] ['dʒuːliəz] ['hʌzbənd] [əd'vaɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] ['dɑːliz]
**one amusing scene where Julia's husband advises her on how to manipulate Dolly's**
一 有趣 场景 在哪里 茱莉亚的 丈夫 建议 她 在 如何 到 操纵 多莉的
['fiːlɪŋz] .
**feelings .**
情怀 .

其中一个有趣的场景是，朱莉娅的丈夫向她出谋划策，教她如何操纵多莉的感情。

[smɑːt] , ['brɪt(ə)l] .
**Smart , brittle .**
聪明的 , 脆 .

聪明，但脆弱。

['məupə'sɑːnt] , [gai] [diː] .
**MAUPASSANT , GUY DE .**
莫泊桑 , 盖伊 德语 .

莫泊桑，居伊·德。

[pɔːlz] ['mɪstrəs] .
**Paul's Mistress .**
保罗的 情妇 .

保罗的情妇。

[ˌes 'es][ɪn] ['veəriəs] [kə'lekʃn] [ɪn'kluːdɪŋ] ['kɔri] , - [ˌverɪ'eʃən] [ɒn][ə; eɪ] [θiːm] .
**ss in various collections including Cory , 21 Variations on a Theme .**
ss 在 各种各样的 收藏 包括 科里 , - 变体 在 一个 主题 .

ss 收录于各种合集，包括 Cory 的《21 Variations on a Theme》。

[-] , [dʒeɪn] .
**MAYHALL , JANE .**
梅霍尔 , 简 .

梅霍尔，简。

['kʌz(ə)n] [tuː; tə]['hjuːmən] .
**Cousin to Human .**
表哥 到 人类 .

人类的表亲。

['haːkət] , [breɪs] - .
**Harcourt , Brace 1960 .**
哈考特 , 支撑 - .

哈考特，布雷斯 1960。

[və'liːdə] , [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] , [hæz; həz][ə; eɪ][sæd] , [dɪ'presɪŋ] [ə'feə(r)] [wɪð] [æn; ən]
**Valeda , friend of the heroine , has a sad , depressing affair with an**
瓦莱达 , 朋友 的 这 女英雄 , 有 一个 伤心 , 沉闷 事务 和 一个
[ˌædə'les(ə)nt] ['skuːlgɜːl] ['æθliːt] [frend] ,
**adolescent schoolgirl athlete friend ,**
青少年 女学生 运动员 朋友 ,

女主角的朋友瓦莱达与一位十几岁的女学生运动员朋友有一段令人悲伤、压抑的恋情。

[nemd] ['mɪldrɪd] . -
**named Mildred . 40**
命名 米尔德里德 . -

名叫米尔德雷德.40

['maːhər] , [mɔːd] .
**MEAGHER , MAUDE .**
米格尔 , 莫德 .

米格尔，莫德。

[ðə; ði] [griːn] [skə'mændər] .
**The Green Scamander .**
这 绿色的 斯卡曼德 .

绿蝾螈。

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] , - .
**Houghton Mifflin , 1933 .**
霍顿 米夫林 , - .

霍顿·米夫林出版社，1933年。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)] , ['lɑːdʒli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['frendʃɪp]
**A novel of the Trojan war , largely concerned with the passionate friendship**
一个 小说 的 这 特洛伊木马 战争 , 很大程度上 担心的 和 这 热情的 友谊
[bɪ'twiːn] [ˌpɛn,θɛsɪ'liːə] ,
**between Penthesilea ,**
之间 彭忒西勒亚 ,

一部以特洛伊战争为背景的小说，主要讲述了彭忒西勒亚与彭忒西勒亚之间炽热的友谊。

[ˌsiː ˈəʊ] - [kwiːn] [wɪð] [ðə; ði] ['æməzən] [traɪb] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsiː ˈəʊ] - ['ruːlə(r)] [kə'mɪlə] .

| co | - | queen | with | the | Amazon | tribe | , | and | her | co | - | ruler | Camilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作 | - | 女王 | 和 | 这 | 亚马逊 | 部落 | , | 和 | 她 | 合作 | - | 统治者 | 卡米拉 | . |

与亚马逊部落共同统治，她的共同统治者是卡米拉。

['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] , [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [məʊst] ['miːdiəm] - [saɪzd] [l'aɪbɹəɹiz] .

| Beautifully | written | , | available | in | most | medium | - | sized | libraries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常漂亮 | 书面 | , | 可用的 | 在 | 最多 | 中等的 | - | 尺寸 | 图书馆 | . |

文笔优美，大多数中型图书馆均有收藏。

[m'iːkɐ] , ['rɪtʃəd] .

| MEEKER | , | RICHARD | . |
|---|---|---|---|
| 温顺的 | , | 理查德 | . |

米克，理查德。

[ðə; ði] ['betə(r)] ['eɪndʒl] .

| The | Better | Angel | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 天使 | . |

更善良的天使。

['griːnˌbɜːrg] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [pʌb] .

| Greenberg | 1933 | , | pbr | Universal | Pub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格林伯格 | - | , | pbr | 普遍的 | 酒吧 | . |

Greenberg 1933，pbr Universal Pub.

[ˌtiːˌsiː'tiː] ['tɔːment] ['sɜːkə] .

| tct | Torment | ca | . |
|---|---|---|---|
| tct | 折磨 | ca | . |

tct 折磨 ca。

- , ( [em] ) .

| 1952 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | ( | 米 | ) | . |

1952 年，（m）。

+ - , ['dɪ'miːtri] .

| + | MEREZOWSKII | , | DMITRI | . |
|---|---|---|---|---|
| + | - | , | 德米特里 | . |

+ MEREZOWSKII，DMITRI。

( [trænz] . [frɒm; frəm] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ] [nə'tɑːljə] [ə; eɪ] . ) ['lʌndən] , [dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] ,

| ( | Trans | . | from | Russian | by | Natalia | A | . | Duddington | ) | London | , | J | . | M | . | Dent | & | Co | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 翻译 | . | 从 | 俄语 | 经过 | 娜塔莉亚 | 一个 | . | 达丁顿 | ) | 伦敦 | , | J | . | M | . | 凹痕 | & | 合作 | , |

- , - .

| 1925 | , | 1926 | . |
|---|---|---|---|
| - | , | - | . |

（由 Natalia A. Duddington 从俄语翻译）伦敦，JM Dent & Co，1925 年、1926 年。

[bɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

| Birth | of | the | Gods | . |
|---|---|---|---|---|
| 出生 | 的 | 这 | 神 | . |

众神的诞生。

[ə; eɪ] [faɪn] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [kriːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] - ['dɑːnsəz] ( [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ) .

| A | fine | novel | of | Crete | and | the | bull | - | dancers | ( | and | perhaps | the | first | of | its | kind | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 小说 | 的 | 克里特岛 | 和 | 这 | 公牛 | - | 舞者 | ( | 和 | 也许 | 这 | 第一的 | 的 | 它是 | 种类 | ) | . |

一部描写克里特岛和斗牛士的优秀小说（或许是同类小说中的第一部）。

['daɪoʊ] , [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌbaɪ'sekʃuəl] [jʌŋ] [gɜːl] , ['priːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ]

| **Dio** | **,** | **a** | **strangely** | **bisexual** | **young** | **girl** | **,** | **priestess** | **of** | **the** | **Great** | **Mother** | **,** | **though** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪奥 | , | 一个 | 奇怪的 | 双性恋 | 年轻的 | 女孩 | , | 女祭司 | 的 | 这 | 伟大的 | 母亲 | , | 尽管 |

[ə'træktɪd] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tuː; tə][men] ,

| **attracted** | **and** | **attractive** | **to** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 和 | 吸引人的 | 到 | 男人 | , |

迪奥，一个性取向奇特的双性恋年轻女孩，大地之母的祭司，虽然她对男性有吸引力，也对男性有吸引力。

[ɪz] [ vau ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ;

| **is** | **vowed** | **to** | **remain** | **a** | **virgin** | **in** | **the** | **service** | **of** | **the** | **Goddess** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发誓 | 到 | 保持 | 一个 | 处女 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 女神 | ; |

发誓要为女神保持贞洁;

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| **much** | **of** | **the** | **novel** | **is** | **devoted** | **to** | **her** | **passionate** | **friendship** | **for** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 小说 | 是 | 奉献 | 到 | 她 | 热情的 | 友谊 | 为了 | 她 |

[jʌŋ] ['nɒvɪs] , - .

| **young** | **novice** | **,** | **Eoia** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 新手 | , | - | . |

这部小说的大部分篇幅都用来描写她与年轻的见习修女埃奥亚之间炽热的友谊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 清单 (Checklist A complete,)
# 第5/7页

[wʌn] [ɒv; əv]['daɪɑ:s][rɪ'dʒektɪd] ['lʌvəz] ,
**One of Dio's rejected lovers ,**
一 的 迪奥的 拒绝 恋人 ,

迪奥被拒绝的其中一位情人

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ” [hæz; həz][kɑ:st][ə; eɪ] [spel] [ɒn]['daɪoʊ][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)]
**believing that the “ little witch ” has cast a spell on Dio to prevent her**
相信 那 这 “ 小的 巫婆 ” 有 投掷 一个 拼写 在 迪奥 到 防止 她
['lʌvɪŋ] [hɪm] ,
**loving him ,**
爱 他 ,

她认为“小魔女”对迪奥施了魔法，阻止她爱上他。

[plɒts] [tu:; tə][hæv; həv] - [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ; [ɪn'sted] - [deθ] ['nɪəli] [ di'strɔi ] ['daɪoʊ][æz; əz]
**plots to have Eoia killed in the ring ; instead Eoia's death nearly destroys Dio as**
图表 到 有 - 被杀 在 这 戒指 ; 反而 - 死亡 几乎 摧毁 迪奥 作为
[wel] .
**well .**
出色地 .

密谋让艾欧亚在擂台上被杀死；结果艾欧亚的死也几乎摧毁了迪奥。

[ˌɑ:k'nɑ:tən] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] .
**Akhnaton , King of Egypt .**
阿赫那顿 , 国王 的 埃及 .

阿肯那顿，埃及国王。

( [æz; əz] [ə'bʌv] ) ['lʌndən] , [dent] , - .
**( as above ) London , Dent , 1927 .**
( 作为 多于 ) 伦敦 , 凹痕 , - .

（如上所述）伦敦，登特，1927 年。

[kən'tɪnju:z] [ænd; ənd] [kən'klu:dz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['daɪoʊ] .
**Continues and concludes the story of Dio .**
继续 和 结束 这 故事 的 迪奥 .

继续并完结了迪奥的故事。

- , [tʃɑ:lz] .
**MERGENDAHL , CHARLES .**
- , 查尔斯 .

默根达尔，查尔斯。

[ðə; ði][gɜ:l][keɪdʒ] .
**The Girl Cage .**
这 女孩 笼 .

女孩的牢笼。

[ˌpi:'bi:'oʊ]
**pbo**
保

保

[gəʊld]['med(ə)l] - , - .
**Gold Medal 1953 , 1959 .**
金子 勋章 - , - .

1953年、1959年获得金牌。

[briːf] , ['maɪnə(r)] ['lezbiən] ['epɪsəʊd] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ə'baʊt] [wɔː(r)] ['widəuz] .

| **Brief** | **,** | **minor** | **lesbian** | **episode** | **in** | **a** | **novel** | **about** | **war** | **widows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简短的 | , | 次要的 | 女同性恋 | 插曲 | 在 | 一个 | 小说 | 关于 | 战争 | 寡妇 | . |

小说中关于战争寡妇的简短、次要的女同性恋情节。

['merit] , [ə; eɪ] ( ['breɪəm] ) ; [ðə; ðɪ]['met(ə)l]['mɒnstə(r)] .

| **MERRITT** | **,** | **A** | **(** | **braham** | **)** | **;** | **The** | **Metal** | **Monster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅里特 | , | 一个 | ( | 布拉罕 | ) | ; | 这 | 金属 | 怪物 | . |

MERRITT, A(braham)；金属怪兽。

['kɒpiraɪt] ['mʌnsi] ['mægəziːnz] , ( [ðɪs] [ræn] ['sɪəriəli] [ɪn] ['ɑːgəsi] ['sɜːkə] . - )

| **Copyright** | **Munsey** | **Magazines** | **,** | **(** | **this** | **ran** | **serially** | **in** | **Argosy** | **ca** | **.** | **1920** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | 芒西 | 杂志 | , | ( | 这 | 跑 | 连续 | 在 | 阿尔戈西 | ca | . | - | ) |

版权所有 Munsey Magazines（此文约于 1920 年在 Argosy 杂志上连载）

[rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] , [fræŋk] [ə; eɪ] . ['mʌnsi] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['eɪvn] , - .

| **Revised** | **version** | **,** | **Frank** | **A** | **.** | **Munsey** | **1941** | **,** | **pbr** | **Avon** | **,** | **1946** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修改 | 版本 | , | 坦率 | 一个 | . | 芒西 | - | , | pbr | 雅芳 | , | - | . |

修订版，弗兰克·A·芒西 1941 年，艾文出版社，1946 年。

[ˌɒf'biːt] ['veərɪənt] ['epɪsəʊd] [ɪn][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] - ['fæntəsi] ; - , ['peɪgən] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “

| **Offbeat** | **variant** | **episode** | **in** | **an** | **adventure** | **-** | **fantasy** | **;** | **Norhala** | **,** | **pagan** | **slave** | **of** | **the** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 另类 | 变体 | 插曲 | 在 | 一个 | 冒险 | - | 幻想 | ; | - | , | 异教徒 | 奴隶 | 的 | 这 | “ |

['met(ə)l] ['piːp(ə)l] ” [stiːlz] [ðə; ðɪ] [ɪk'splɔːrərz] ['sɪstə(r)] ,

| **metal** | **people** | **”** | **steals** | **the** | **explorer's** | **sister** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 人们 | ” | 偷窃 | 这 | 探险家的 | 姐姐 | , |

一部奇幻冒险故事中的另类插曲：诺哈拉，金属人的异教奴隶，绑架了探险家的妹妹。

[ruːθ] , [tuː; tə] “ [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ” ; ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ruːθ] [ wiːp ] , ['seɪɪŋ] “ [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

| **Ruth** | **,** | **to** | **“** | **play** | **with** | **her** | **”** | **;** | **after** | **her** | **death** | **Ruth** | **weeps** | **,** | **saying** | **“** | **she** | **loved** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露丝 | , | 到 | “ | 玩 | 和 | 她 | ” | ; | 后 | 她 | 死亡 | 露丝 | 哭泣 | , | 说 | “ | 她 | 喜爱 |

[ˌem 'iː] ['dɪəli] ,

| **me** | **dearly** | **,** |
|---|---|---|
| 我 | 亲爱的 | , |

露丝说要“和她一起玩”；在她去世后，露丝哭泣着说“她非常爱我，

['dɪəli] , ” [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkəntli] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [tə'geðə(r)] .

| **dearly** | **,** | **”** | **but** | **significantly** | **can** | **remember** | **nothing** | **of** | **their** | **time** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | ” | 但 | 显著地 | 能 | 记住 | 没有什么 | 的 | 他们的 | 时间 | 一起 | . |

非常亲爱的”，但值得注意的是，他们之间在一起的时光，他们却一点也记不起来了。

['waɪldlɪ][fæn'tæstɪk] , [gʊd] [ɒv; əv] [taɪp] .

| **Wildly** | **fantastic** | **,** | **good** | **of** | **type** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 极好的 | , | 好的 | 的 | 类型 | . |

非常棒，类型很好。

[mətɛɪljəs] , [greɪs] .

| **METALIOUS** | **,** | **GRACE** | **.** |
|---|---|---|---|
| 金属 | , | 优雅 | . |

梅塔利厄斯，格蕾丝。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['peɪtən] [pleɪs] .

| **Return** | **to** | **Peyton** | **Place** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 佩顿 | 地方 | . |

回到佩顿广场。

['mɛsnər] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] [del] - .

| **Messner** | **1959** | **,** | **pbr** | **Dell** | **1959** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅斯纳 | - | , | pbr | 戴尔 | - | . |

Messner 1959，pbr Dell 1959。

[ə'nʌðə(r)] ['seksi] “ [ɪk'spəʊz] ” [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .
**Another sexy “ expose ” of a small town .**
其他 性感 “ 暴露 ” 的 一个 小的 镇 .

又一个揭露小镇内幕的性感“爆料”。

[ɪn] [wʌn] ['epɪsəʊd] , [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [bɔɪ] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][hɜː(r); hə(r)] [skˈuːldeɪz] ,
**In one episode , the unpleasant wife of a local boy recalls her schooldays ,**
在 一 插曲 , 这 令人不快的 妻子 的 一个 当地的 男生 召回 她 学生时代 ,

在其中一集中，当地一个男孩令人讨厌的妻子回忆起她的学生时代。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] [ə; eɪ] ['lezbiən] ['skuːlmeɪt] .
**when she taunted and enslaved a lesbian schoolmate .**
什么时候 她 嘲讽 和 奴隶 一个 女同性恋 同学 .

她曾戏弄并奴役一名女同性恋女同学。

['maɪə(r)] , ['glædɪs] ['eləns] , [ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l] .
**MEYER , GLADYS ELEANOR , The Magic Circle .**
迈耶 , 格拉迪斯 埃莉诺 , 这 魔法 圆圈 .

梅耶，格拉迪斯·埃莉诺，《魔法圈》。

[nɑːpf] , - .
**Knopf , 1944 .**
克诺夫 , - .

克诺夫出版社，1944年。

[ˌef siː 'əʊ] ['sʌt(ə)l] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [kləʊz] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [tuː] ['wɪmɪn] ; ['nevə(r)][ɪk'splɪsɪt] ,
**fco Subtle novel of close friendship between two women ; never explicit ,**
fco 微妙的 小说 的 关闭 友谊 之间 二 女性 ; 绝不 显式 ,

这是一部描写两位女性之间深厚友谊的细腻小说，情节并不露骨。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəlaɪn] [fɔː(r); fə(r)]['veərɪənt] ['ɪntrəst] .
**and on the borderline for variant interest .**
和 在 这 边缘 为了 变体 兴趣 .

并且处于引起人们对变体兴趣的边缘。

+ [mɪ'leɪ] , ['kæθliːn] .
**+ MILLAY , KATHLEEN .**
+ 米莱 , 凯瑟琳 .

+ 米莱，凯瑟琳。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] . [mə'kɔːli] , - .
**Against the Wall . Macaulay , 1929 .**
反对 这 墙 . 麦考利 , - .

靠墙而立。麦考利，1929年。

['kɒlɪdʒ] ['nɒv(ə)l][baɪ][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['pəʊɪt] ( [siː] ['pəʊətri] ['sʌplɪmənt] ) .
**College novel by the sister of the well - known poet ( see poetry supplement ) .**
大学 小说 经过 这 姐姐 的 这 出色地 - 已知 诗人 ( 看 诗 补充 ) .

著名诗人（见诗歌增刊）的妹妹所著的大学小说。

['mɪlə(r)] , ['wɔːltə] [em] . “ [ðə; ði] ['laɪnmən] ” [ˌes 'es][ɪn] ['fæntəsi] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔːgəst]
**MILLER , WALTER M . “ The Lineman ” ss in Fantasy and Science Fiction , August**
磨坊主 , 沃尔特 M . “ 这 线卫 ” ss 在 幻想 和 科学 小说 , 八月
- , ( [em] ) .
**1957 , ( m ) .**
- , ( 米 ) .

米勒，沃尔特·M.《线路工》刊登于《奇幻与科幻》杂志，1957 年 8 月（m）。

['eksələnt] ['ætətjʊd] [ɒn][ˌhəʊməˌsekʃu'ælətɪ][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd][men] . -
**Excellent attitudes on homosexuality in general , in short story of isolated men . 41**
出色的 态度 在 同性恋 在 一般的 , 在 短的 故事 的 孤立 男人 . -

在一篇关于孤僻男人的短篇小说中，他们对同性恋的态度总体上是很好的。41

['mɪlə(r)] , ['henri] .
**MILLER , HENRY .**
磨坊主 , 亨利 .

米勒，亨利。

['pleksəs] .
**Plexus .**
神经丛 .

丛状结构。

['pærɪs] , [ə'lɪmpiə] [pres] - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**Paris , Olympia Press 1953 , 2 vols .**
巴黎 , 奥林匹亚 按 - , 2 卷 .

巴黎，奥林匹亚出版社，1953年，2卷。

['tʃæptə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd ['vɒljuːm] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['veərɪənt]
**Chapter 16 of the 2nd Volume is supposed to be devoted to a variant**
章 - 的 这 2nd 体积 是 据称 到 是 奉献 到 一个 变体
[ə'feə(r)] .
**affair .**
事务 .

第二卷第十六章将专门讲述一件异想天开的事。

[məʊst][ɒv; əv] ['henri] ['mɪlərz] [bʊks] ['kænɒt] [biː; bi] ['liːgəli] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː][ðə; ði][juː es 'eɪ] — [ðɪs] [ɪz]
**Most of Henry Miller's books cannot be legally imported into the USA — this is**
最多 的 亨利 米勒的 图书 不能 是 合法地 进口 进入 这 美国 — 这 是
[wʌn] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['editəz] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə]['pærɪs] [jet] .
**one — and your editors haven't been to Paris yet .**
一 — 和 你的 编辑 还没有 到过 到 巴黎 然而 .

亨利·米勒的大部分作品都无法合法进口到美国——这本就是其中之一——而且你们的编辑还没有去过巴黎。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] .
**When you go , tell us .**
什么时候 你 去 , 告诉 我们 .

你走的时候告诉我们。

['miːʃəmə] , ['juːkioʊ] .
**MISHIMA , YUKIO .**
三岛 , 雪男 .

三岛由纪夫。

[kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɑːsk] .
**Confessions of a Mask .**
忏悔 的 一个 面具 .

面具下的自白。

[njuː] [də'rekʃ(ə)nz] - , ( [em] ) .
**New Directions 1958 , ( m ) .**
新的 方向 - , ( 米 ) .

新方向 1958 年，(m)。

+ ['mɪtʃəl] , [es] . [wɪə(r)] .
**+ MITCHELL , S . WEIR .**
+ 米切尔 , S . 堰 .

+ 米切尔，S. 威尔。

['kɒnstəns] ['trɛskət] .
**Constance Trescott .**
康斯坦斯 特雷斯科特 .

康斯坦斯·特雷斯科特。

[en] . [waɪ] . , ['sentʃəri] - .
**N . Y . , Century 1900 .**
N . 是 . , 世纪 - .

纽约，世纪出版社，1900 年。

[ðə; ði] [plʌs] [ɪz][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] , [ˌəʊvə'lʊkt] ['taɪt(ə)l] .
**The plus is to draw attention to an old , overlooked title .**
这 加 是 到 画 注意力 到 一个 老的 , 被忽视的 标题 .

好处在于能够引起人们对一部老旧、被忽视的作品的关注。

['meɪdʒə(r)] ( [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [deɪt] ) ['triːtmənt] [ɒv; əv]['veərɪənt] [ɪn'sleɪvmənt] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɑːf] ['sɪstəz] .
**Major ( for its date ) treatment of variant enslavement between two half sisters .**
主要的 ( 为了 它是 日期 ) 治疗 的 变体 奴役 之间 二 一半 姐妹 .

（就当时而言）对两个同父异母姐妹之间奴隶制变体的重大处理。

+ ['mɪtʃɪsən] , [neɪ'əʊmi] .
**+ MITCHISON , NAOMI .**
+ 米奇森 , 娜奥米 .

+ 米奇森，娜奥米。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['faɪə(r)] .
**The Delicate Fire .**
这 精美的 火 .

娇嫩的火焰。

['haːkət] , [en] . [waɪ] . - .
**Harcourt , N . Y . 1932 .**
哈考特 , N . 是 . - .

哈考特，纽约，1932年。

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] , ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvli] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɒv; əv]
**A major writer , and scholar , presents a collection of lovely short stories of**
一个 主要的 作家 , 和 学者 , 礼物 一个 收藏 的 迷人的 短的 故事 的
['eɪnʃənt] [griːs] ;
**ancient Greece ;**
古老的 希腊 ;

一位著名作家兼学者推出了一系列优美的古希腊短篇小说；

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['stɔːri] [diːlz] [wɪð] ['sæfəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gruːp] [ɒv; əv][gɜːl] ['lʌvəz] .
**the title story deals with Sappho and her group of girl lovers .**
这 标题 故事 交易 和 萨福 和 她 团体 的 女孩 恋人 .

标题故事讲述的是萨福和她的一群少女情人的故事。

[ðə; ði] [kɔːn] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [kwiːn] .
**The Corn King and the Spring Queen .**
这 玉米 国王 和 这 春天 女王 .

玉米之王和春之女王。

['haːkət] , - , ( [em] ) .
**Harcourt , 1931 , ( m ) .**
哈考特 , - , ( 米 ) .

哈考特，1931 年，(m)。

“ [blæk] ['spɑːtə] ” [ænd; ənd] “ - ” [ɪn] [griːk] ['stɔːriz] , ['haːkət] , - , ( [em] ) .
**“ Black Sparta ” and “ Krypteia ” in Greek Stories , Harcourt , 1928 , ( m ) .**
“ 黑色的 斯巴达 ” 和 “ - ” 在 希腊语 故事 , 哈考特 , - , ( 米 ) .

《希腊故事》中的“黑斯巴达”和“克里普提亚”，哈考特出版社，1928 年，(m)。

[məˈreɪvɪə] , [ælˈbɛərtoʊ] .
**MORAVIA , ALBERTO .**
摩拉维亚 , 阿尔贝托 .

莫拉维亚，阿尔贝托。

[ðə; ði] [kənˈfɔːmɪst] .
**The** **Conformist** **.**
这 循规蹈矩者 .

循规蹈矩者。

[fəˈrɑːr] , [straʊs] & [jʌŋ] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈsɪgnət] - .
**Farrar** **,** **Straus** **&** **Young** **1951** **,** **pbr** **Signet** **1954** **.**
法拉尔 , 施特劳斯 & 年轻的 - , pbr 印章 - .

Farrar, Straus & Young 1951 年出版，pbr Signet 1954 年出版。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfæʃɪst] [huːz] [kəmˈpʌlsɪv] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˈpaʊə(r)] [ diˈstrɔi ] [ˈevriwʌn]
**Penetrating** **study** **of** **a** **fascist** **whose** **compulsive** **drive** **for** **power** **destroys** **everyone**
渗透 学习 的 一个 法西斯 谁 强迫症 驾驶 为了 力量 摧毁 每个人
[hiː; hi] [lʌvz] .
**he** **loves** **.**
他 爱 .

这部影片深刻剖析了一个法西斯分子，他贪婪的权力欲最终摧毁了他所爱的一切。

[æn; ən] [ˈɪntəluːd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [prəˈvaɪdz] [ə; eɪ] [briːf] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)]
**An** **interlude** **between** **his** **wife** **and** **a** **friend** **provides** **a** **brief** **diversion** **before**
一个 插曲 之间 他的 妻子 和 一个 朋友 提供 一个 简短的 导流 前
[ðə; ði][məˈkɑːbrə] [ˈendɪŋ] .
**the** **macabre** **ending** **.**
这 恐怖 结束 .

在令人毛骨悚然的结局到来之前，他妻子和朋友之间的一段插曲带来了一丝轻松。

[mɔːr] , [hæl] .
**MOORE** **,** **HAL** **.**
摩尔 , 哈尔 .

摩尔，HAL。

[ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] . [ˌpiːˈbiːˈoʊ] , [ˈbiːkən] , - , [ˌɛsˌsiːˈviː] .
**The** **Naked** **and** **the** **Fair** **.** **pbo** **,** **Beacon** **,** **1958** **,** **scv** **.**
这 裸 和 这 公平的 . 保 , 灯塔 , - , scv .

《裸体与美丽》。平装本，灯塔出版社，1958 年，scv。

[mɔːr] , [ˈpæmələ] .
**MOORE** **,** **PAMELA** **.**
摩尔 , 帕梅拉 .

摩尔，帕梅拉。

[ˈtʃɔkəlits] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] .
**Chocolates** **for** **Breakfast** **.**
巧克力 为了 早餐 .

早餐吃巧克力。

[ˈraɪnhɑːrt] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈbæntəm] - .
**Rinehart** **1956** **,** **pbr** **Bantam** **1957** **.**
莱因哈特 - , pbr 矮脚鸡 - .

Rinehart 1956，pbr Bantam 1957。

[ˈkændɪd] , [ˈʃɒkɪŋ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] ;
**Candid** **,** **shocking** **story** **of** **a** **young** **girl's** **disintegration** **;**
坦率 , 令人震惊 故事 的 一个 年轻的 女孩们 解体 ;

一个年轻女孩精神崩溃的真实而令人震惊的故事；

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɛpɪsˌəʊdz] [ɪnˈvɒlv] [hɜː(r); hə(r)][rɪˈdʒekʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]
**the** **opening** **episodes** **involve** **her** **rejection** **by** **a** **teacher** **on** **whom** **she** **has** **a**
这 开幕 剧集 涉及 她 拒绝 经过 一个 老师 在 谁 她 有 一个
[krʌʃ] ,
**crush** **,**
压碎 ,

开篇几集讲述了她暗恋的老师拒绝了她的故事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪənt] ['oʊvərtoʊnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [prə'lɒŋd] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [skuːl]
**and** **there** **are** **variant** **overtones** **in** **her** **prolonged** **friendship** **with** **a** **school**
和 那里 是 变体 泛音 在 她 延长 友谊 和 一个 学校
['ruːmmeɪt] ,
**roommate** **,**
室友 ,

她与一位学校室友的长期友谊也带有不同的意味。

['dʒænəts] ['suːɪsaɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [spɜː(r)] [wɪtʃ] [meɪks] ['kɔːrtni] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] .
**Janet's** **suicide** **being** **the** **spur** **which** **makes** **Courtney** **resolve** **to** **pull** **herself** **together** **.**
珍妮特的 自杀 存在 这 刺 哪个 制作 考特尼 解决 到 拉 她自己 一起 .

珍妮特的自杀促使考特尼下定决心振作起来。

[mə'rɛl] , [liː] .
**MORELL** **,** **LEE** **.**
莫雷尔 , 李 .

莫雷尔，李。

['mimi] . [ˌpiː'biː'oʊ] ['biːkən] [bʊks] - .
**Mimi** **.** **pbo** **Beacon** **Books** **1959** **.**
咪咪 . 保 灯塔 图书 - .

Mimi. pbo Beacon Books 1959.

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] ['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] [ə'baʊt] [naɪt] - [klʌb] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] , [wɪð]
**Unusually** **good** **evening** **waster** **about** **night** **-** **club** **and** **theatrical** **people** **,** **with**
异常地 好的 晚上 废物 关于 夜晚 - 俱乐部 和 戏剧 人们 , 和
[bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] ['ɛpɪsˌəʊdz] ;
**both** **male** **and** **female** **homosexual** **episodes** **;**
两个都 男性 和 女性 同性恋 剧集 ;

一部讲述夜总会和戏剧界人士的精彩消遣读物，其中包含男女同性恋情节；

['hændld] [wɪð] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪʃərz] [ 'peipəbæk ] .
**handled** **with** **subtlety** **and** **lightness** **almost** **unknown** **in** **this** **publisher's** **paperbacks** **.**
处理 和 微妙之处 和 亮度 几乎 未知 在 这 出版商的 平装本 .

处理手法细腻轻盈，这在该出版社的平装书中几乎闻所未闻。

+ ['mɔːgən] , [kleə(r)] .
**+** **MORGAN** **,** **CLAIRE** **.**
+ 摩根 , 克莱尔 .

+ 摩根，克莱尔。

( [suːd; sjuːd] [pɒv; əv] [pə'trɪʃə] ['haɪˌsmɪθ] )
**(** **pseud** **of** **Patricia** **Highsmith** **)**
( 伪 的 帕特里夏 海史密斯 )

（帕特里夏·海史密斯的笔名）

[ðə; ði] [praɪs] [pɒv; əv] [sɔːlt] .
**The** **Price** **of** **Salt** **.**
这 价格 的 盐 .

盐的代价。

['kaʊəd] - [mə'kæn] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['bæntəm] - , - .
**Coward** **-** **McCann** **,** **1952** **,** **pbr** **Bantam** **1953** **,** **1959** **.**
懦夫 - 麦肯 , - , pbr 矮脚鸡 - , - .

Coward-McCann，1952 年，pbr Bantam 1953 年，1959 年。

[faɪn] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['veri] [naɪs] , ['veri] [kə'reɪdʒəs] ,
**Fine** **novel** **of** **an** **affair** **between** **two** **very** **nice** **,** **very** **courageous** **,**
美好的 小说 的 一个 事务 之间 二 非常 好的 , 非常 勇敢 ,

这是一部讲述两个非常善良、非常勇敢的人之间恋情的优秀小说。

['veri] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] ['wɪmɪn] [huːz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv] [bəuθ]
**very well - adjusted women whose initial attraction becomes the mainspring of both**
非常 出色地 - 调整 女性 谁 最初的 景点 变成 这 主发条 的 两个都
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
**their lives .**
他们的 生活 .

两个性格非常健全的女性，她们最初的吸引成为了彼此生活的主要动力。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [nɒt] [juːz] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['steriətaɪp] [ɔː(r)] ['kliːʃeɪ] ;
**The author does not use one single stereotype or cliche ;**
这 作者 做 不是 使用 一 单身的 刻板印象 或者 陈词滥调 ;

作者没有使用任何刻板印象或陈词滥调;

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lezbiən] .
**this is probably the American novel of the lesbian .**
这 是 大概 这 美国人 小说 的 这 女同性恋 .

这大概是美国女同性恋题材的小说了。

['mɔːgən] , ['nænsi] .
**MORGAN , NANCY .**
摩根 , 南希 .

摩根，南希。

['sɪti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ˌpiː'biː'oʊ] [gəʊld] ['med(ə)l] - , - .
**City of Women , pbo Gold Medal 1952 , 1959 .**
城市 的 女性 , 保 金子 勋章 - , - .

《女人之城》，pbo 金奖 1952 年、1959 年。

['lezbiən] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bærəks] [æt; ət] [pɜːl] ['hɑːbə(r)] . -
**Lesbian episodes In a novel of women living in barracks at Pearl Harbor . 42**
女同性恋 剧集 在 一个 小说 的 女性 活的 在 兵营 在 珍珠 港口 . -

小说中描写了珍珠港兵营里的女性生活，其中包含女同性恋情节。42

['mɔːrli] , ['aɪrɪs] .
**MORLEY , IRIS .**
莫利 , 鸢尾花 .

莫利，艾瑞斯。

[ðə; ði] [praʊd] ['pælədɪn] . [en] . [waɪ] . ['mɒrəʊ] - .
**The Proud Paladin . N . Y . Morrow 1936 .**
这 自豪的 圣骑士 . N . 是 . 明天 - .

骄傲的圣骑士。纽约晨报，1936年。

['lezbiən] ['kɒntent ] [veɪg] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] , [beɪɝ] [ænd; ənd] [ˌef siː 'əʊ] .
**Lesbian content vague and doubtful , BAYOR and fco .**
女同性恋 内容 模糊的 和 疑 , 巴约尔 和 fco .

女同性恋内容模糊不清，令人怀疑，BAYOR 和 fco。

['mɒrəʊ] , [dɒn] .
**MORRO , DON .**
莫罗 , 大学教师 .

莫罗，唐。

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] . [ˌpiː'biː'oʊ] ['biːkən] - , [rɪ'liːst] [ɪn] - .
**The Virgin . pbo Beacon 1955 , released in 1959 .**
这 处女 . 保 灯塔 - , 发布 在 - .

《处女》。pbo Beacon 1955，1959 年发行。

[ˌɛsˌsiː'viː] .
**scv .**
scv .

SCV。

[mɒs] , ['dʒefri] .
**MOSS , GEOFFREY .**
苔藓 , 杰弗里 .

莫斯，杰弗里。

['ðæt] ['ʌðə(r)] [lʌv] .
**That Other Love .**
那 其他 爱 .

那份爱。

['dʌbəldeɪ] , - .
**Doubleday , 1930 .**
双日 , - .

Doubleday出版社，1930年。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] ['filidə] [ænd; ənd][æn; ən]['əʊldə] [frend] [breɪks] [ɒf]
**A long - continued affair between Phillida and an older friend breaks off**
一个 长的 - 持续 事务 之间 菲利达 和 一个 老 朋友 休息 离开
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmənz] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
**because of the younger woman's desire for children .**
因为 的 这 年轻 女性的 欲望 为了 孩子们 .

菲莉达与一位年长的朋友之间长期的婚外情因菲莉达想要孩子而告终。

['mɒtli] , ['wɪlərd] .
**MOTLEY , WILLARD .**
杂乱无章 , 威拉德 .

莫特利，威拉德。

[nɒk] [ɒn] ['eni] [dɔː(r)] .
**Knock on Any Door .**
敲 在 任何 门 .

随便敲一扇门。

[en] . [waɪ] . ['æpəltən] - ['sentʃəri] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - , ( [em] ) .
**N . Y . Appleton - Century , 1947 , pbr Signet 1953 , ( m ) .**
N . 是 . 阿普尔顿 - 世纪 , - , pbr 印章 - , ( 米 ) .

NY Appleton-Century，1947 年，pbr Signet，1953 年，(m)。

+ ['meːdɒk] , ['aɪrɪs] .
**+ MURDOCH , IRIS .**
+ 默多克 , 鸢尾花 .

+ 默多克，艾瑞斯。

[ðə; ði] [bel] .
**The Bell .**
这 钟 .

钟声。

[en] . [waɪ] . ['vaɪkɪŋ] - , ( [em] ) .
**N . Y . Viking 1958 , ( m ) .**
N . 是 . 维京人 - , ( 米 ) .

纽约维京人 1958 年，(m)。

[ə; eɪ] [faɪn] , [ə'keɪʒnəli] ['fʌni] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['æŋglɪkən] [leɪ] [tʃɜːtʃ] - [kə'mjuːnəti] ['sentəz]
**A fine , occasionally funny novel of an Anglican lay church - community centers**
一个 美好的 , 偶尔 有趣的 小说 的 一个 圣公会 躺 教会 - 社区 中心
[ə'raʊnd] ['maɪk(ə)l] [miːd] ,
**around Michael Meade ,**
大约 迈克尔 米德 ,

这是一部以迈克尔·米德为中心，讲述英国圣公会信徒教会团体生活的优秀小说，偶尔穿插着一些幽默元素。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl]

| a | man | of | honor | , | intelligence | , | and | integrity | — | and | a | homosexual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 荣誉 | , | 智力 | , | 和 | 正直 | — | 和 | 一个 | 同性恋 |

.

:

.

一位正直、睿智、有担当的人——同时也是一位同性恋者。

[hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔː'deɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ]

| His | hopes | of | being | ordained | as | a | priest | were | destroyed | when | , | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 希望 | 的 | 存在 | 受戒 | 作为 | 一个 | 牧师 | 是 | 损毁 | 什么时候 | , | 作为 | 一个 |

['skuːltiːtʃə(r)] ,

| schoolteacher | , |
|---|---|
| 教师 | , |

他成为一名神父的希望在他当教师期间破灭了，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [jʌŋ] [nɪk] ; [nɪks] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ di'strɔi ]

| he | became | entangled | with | young | Nick | ; | Nick's | appearance | at | the | community | destroys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 纠缠 | 和 | 年轻的 | 缺口 | ; | 尼克的 | 外貌 | 在 | 这 | 社区 | 摧毁 |

['maɪkəlz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ['θʌrəli] ,

| Michael's | peace | of | mind | thoroughly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔的 | 和平 | 的 | 头脑 | 彻底 | , |

他与年轻的尼克纠缠不清；尼克的出现彻底破坏了迈克尔的平静生活。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bliːkli] ['hændld] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [nɪk] , ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gaɪlləs]

| and | an | obliquely | handled | relationship | between | Nick | , | Michael | and | a | guileless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 斜向 | 处理 | 关系 | 之间 | 缺口 | , | 迈克尔 | 和 | 一个 | 朴实 |

['jʌŋstə(r)] , ['təʊbi] ,

| youngster | , | Toby | , |
|---|---|---|---|
| 青少年 | , | 托比 | , |

以及尼克、迈克尔和一个天真无邪的年轻人托比之间那种微妙的关系。

['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ɪ'ventʃuəli] [ di'strɔi ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn'taɪəli]

| spending | the | summer | at | the | community | , | eventually | destroys | the | community | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开支 | 这 | 夏天 | 在 | 这 | 社区 | , | 最终 | 摧毁 | 这 | 社区 | 完全 |

.

:

.

在社区里度过整个夏天，最终会彻底摧毁这个社区。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl] [gluːm] [ænd; ənd] [duːm] ; [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['haɪli]

| But | it | isn't | all | gloom | and | doom | ; | the | level | of | the | writing | is | highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 全部 | 愁云 | 和 | 厄运 | ; | 这 | 等级 | 的 | 这 | 写作 | 是 | 高度 |

['kɒmpɪtənt] ,

| competent | , |
|---|---|
| 胜任的 | , |

但并非全是坏消息；剧本水平很高。

['sʌmtaɪmz] ['waɪldli] [hɪ'leərɪəs] ,

| sometimes | wildly | hilarious | , |
|---|---|---|---|
| 有时 | 疯狂地 | 太搞笑了 | , |

有时非常搞笑，

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] ['maɪk(ə)l] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [wɪl] “

| and | through | all | his | difficulties | Michael | is | able | to | realize | that | eventually | he | will | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 全部 | 他的 | 困难 | 迈克尔 | 是 | 有能力的 | 到 | 意识到 | 那 | 最终 | 他 | 将要 | “ |

[ɪk'spɪərɪəns] [ə'gen] . . .

| experience | again | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 经验 | 再次 | . | . | . |

尽管困难重重，迈克尔最终还是意识到，他终将“再次经历……”

[ðæt] ['ɪnfɪnətli] [ɪk'stendɪd] [rɪ'kwaɪəmənt] [wɪtʃ] [wʌn]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [meɪks] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .

| that | infinitely | extended | requirement | which | one | human | being | makes | on | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 无限地 | 扩展 | 要求 | 哪个 | 一 | 人类 | 存在 | 制作 | 在 | 其他 | . |

人与人之间无限延伸的要求。

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][best] .

| " | A | book | which | emphasizes | the | triumph | of | love | , | and | one | of | the | recent | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 书 | 哪个 | 强调 | 这 | 胜利 | 的 | 爱 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 最近的 | 最好的 | . |

“这是一本强调爱情胜利的书，也是近期最好的书之一。”

( ( ['ɛdɪtərz] [nəʊt] ; [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] [meɪl] [ˌhəʊməˌsekʃu'æləti] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

| ( | ( | Editor's | note | ; | why | are | the | best | novels | of | male | homosexuality | written | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | ( | 编辑的 | 笔记 | ; | 为什么 | 是 | 这 | 最好的 | 小说 | 的 | 男性 | 同性恋 | 书面 | 经过 |

['wɪmɪn] ?

| women | ? |
|---|---|
| 女性 | ? |

（编者按：为什么描写男性同性恋的最佳小说都是由女性创作的？）

['meɪdæm] [rə'nəu] [ænd; ənd] ['me:dɒk] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə][ðə; ði] [men] .

| Mesdames | Renault | and | Murdoch | are | giving | their | best | to | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | 雷诺 | 和 | 默多克 | 是 | 给予 | 他们的 | 最好的 | 到 | 这 | 男人 | . |

雷诺夫人和默多克夫人正在竭尽全力帮助这些男士。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] ? ) )

| Is | it | a | question | of | detachment | ? | ) | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 一个 | 问题 | 的 | 分离 | ? | ) | ) |

这是超脱的问题吗?

['mɜ:fi] , ['denɪs] .

| MURPHY | , | DENNIS | . |
|---|---|---|---|
| 墨菲 | , | 丹尼斯 | . |

墨菲，丹尼斯。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .

| The | Sergeant | . |
|---|---|---|
| 这 | 军士 | . |

中士。

['vaɪkɪŋ] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] [krest] - , ( [em] ) .

| Viking | 1958 | , | pbr | Crest | 1959 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维京人 | - | , | pbr | 波峰 | - | , | ( | 米 | ) | . |

Viking 1958，pbr Crest 1959，(m)。

['mʌri] , ['wɪljəm] .

| MURRAY | , | WILLIAM | . |
|---|---|---|---|
| 默里 | , | 威廉 | . |

默里，威廉。

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv]['rəʊmənz] .

| The | Fugitive | Romans | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 逃犯 | 罗马书 | . |

逃亡的罗马人。

[ˌpi:'bi:'oʊ] , ['pɒpjələ(r)] ['laɪbrəri] - .

| pbo | , | Popular | Library | 1955 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保 | , | 受欢迎的 | 图书馆 | - | . |

pbo，大众图书馆 1955 年。

[bri:f] ['veəriənt] ['epɪsəʊd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hɒliwʊd] [ləʊ'keɪʃn] [kru:] [ə'brɔ:d] .

| Brief | variant | episode | among | a | Hollywood | location | crew | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简短的 | 变体 | 插曲 | 之中 | 一个 | 好莱坞 | 地点 | 全体人员 | 国外 | . |

好莱坞外景拍摄团队在海外拍摄期间发生的一则简短的变体故事。

['niːlsən] , ['helən] .
**NEILSEN , HELEN .**
尼尔森 , 海伦 .

尼尔森，海伦。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['kɔːlə(r)] .
**The Fifth Caller .**
这 第五 呼叫者 .

第五个来电者。

['mɒrəʊ] , - .
**Morrow , 1959 .**
明天 , - .

莫罗，1959 年。

['dɑːktər; draɪv] . ['lɪliən] ['waɪthɔːl] , [ˌmetəfɪ'zɪʃən] , [ɪz] [ 'məːdə ] ;
**Dr . Lillian Whitehall , metaphysician , is murdered ;**
博士 . 莉莲 白厅 , 形而上学家 , 是 被谋杀 ;

形而上学家莉莲·怀特霍尔博士被谋杀；

[æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [ 'kɔːlə ] [ɪz] ['intəvjuːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːti] ,
**as each of her five callers is interviewed to find the guilty party ,**
作为 每个 的 她 五 来电者 是 接受采访 到 寻找 这 有罪的 派对 ,

在对五位来电者逐一进行询问以找出罪魁祸首的过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] , [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [rɪ'prest] ['lezbiən] .
**it develops that the dead woman was a cruel , domineering repressed lesbian .**
它 发展 那 这 死的 女士 曾是 一个 残忍的 , 盛气凌人 压抑 女同性恋 .

后来发现，死者是一名残忍、专横、压抑的女同性恋者。

[wel] ['rɪt(ə)n] , [ðəʊ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .
**Well written , though unsympathetic .**
出色地 书面 , 尽管 冷漠无情 .

文笔不错，但缺乏同情心。

[nɛf] , ['wɑːndə] - .
**NEFF , WANDA FRAIKEN .**
内夫 , 万达 - .

内夫，旺达·弗雷肯。

[wiː; wi] [sɪŋ] [daɪ'ænə] .
**We Sing Diana .**
我们 唱歌 戴安娜 .

我们歌颂戴安娜。

['bɒstən] , ['hoʊtɳ] - .
**Boston , Houghton 1928 .**
波士顿 , 霍顿 - .

波士顿，霍顿出版社，1928年。

['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [tuː] [ɪn'hɪbɪtɪd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .
**Story of a girl too inhibited to face her own nature .**
故事 的 一个 女孩 也 抑制 到 脸 她 自己的 自然 .

讲述一个女孩因为过于压抑而不敢面对自己本性的故事。

[naɪlz] , [bleə(r)] .
**NILES , BLAIR .**
奈尔斯 , 布莱尔 .

奈尔斯，布莱尔。

[streɪndʒ] ['brʌðə(r)] .
**Strange Brother .**
奇怪的 兄弟 .

奇怪的兄弟。

[en] . [waɪ] . ['lɪvərˌraɪt] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['hærɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['eɪvn] - , - , - .

| N | . | 是 | . | Y | . | 生活权 | Liveright | 1931 | , | - | pbr | , | pbr | 哈里斯 | Harris | 出版物 | Publications | 1949 | , | - | pbr | , | pbr | 雅芳 | Avon | 1952 | , | - | 1958 | , | - | 1959 | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

NY Liveright 1931，pbr Harris Publications 1949，pbr Avon 1952、1958、1959。

[nɪn] , [ˌæ'nɑːɪs] .

| NIN | , | 九寸钉 | ANAIS | . | 阿奈斯 |
|---|---|---|---|---|---|

妮娜，阿奈斯。

['wɪntə(r)][ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] .

| Winter | of | Artifice | . |
|---|---|---|---|
| 冬天 | 的 | 技巧 | . |

诡谲之冬。

['pærɪs] , ['ɒbəlɪsk] [pres] - , ['ɔːlsəʊ][ɪn]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [bel] , ['dʌtən] , - .

| Paris | , | 巴黎 | Obelisk | 方尖碑 | Press | 按 | 1939 | - | , | also | 还 | in | 在 | Under | 在下面 | a | 一个 | Glass | 玻璃 | Bell | 钟 | , | Dutton | 达顿 | , | 1948 | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

巴黎，Obelisk出版社，1939年；也收录于《玻璃钟下》，Dutton出版社，1948年。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] - ['peɪdʒɪz][ɔː(r)][səʊ] , [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ,

| The | 这 | first | 第一的 | edition | 版 | has | 有 | 100 | - | pages | 页面 | or | 或者 | so | 所以 | , | not | 不是 | included | 包括 | in | 在 | later | 之后 | editions | 版本 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

第一版大约有100页，后来的版本中没有包含这些内容。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ ri'kaunt ] [hɜː(r); hə(r)][li'eɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] and43

| in | 在 | which | 哪个 | she | 她 | recounts | 叙述 | her | 她 | liaison | 联络 | with | 和 | a | 一个 | famous | 著名的 | American | 美国人 | writer | 作家 | and43 | and43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

她在文中讲述了她与一位美国著名作家的恋情，43

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔːl] [dɪs'gaɪzd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| his | 他的 | wife | 妻子 | , | all | , 全部 | disguised | 伪装 | , | of | 的 | course | 课程 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

当然，他的妻子也乔装打扮了一番。

( [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtərz] [wɜːk] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['veɪgli] [tɪndʒd] [wɪð] ['veəriəns] . )

| ( | ( 全部 | All | 全部 | of | 的 | this | 这 | writer's | 作家的 | work | 工作 | seems | 似乎 | to | 到 | be | 是 | vaguely | 依稀 | tinged | 带点色调 | with | 和 | variance | 方差 | . | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

（这位作者的所有作品似乎都带有某种程度的差异性。）

['lædəz] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

| Ladders | 梯子 | to | 到 | Fire | 火 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|

通往火场的梯子。

['dʌtən] , - , - .

| Dutton | , | 达顿 | 1945 | - | , | 1946 | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

Dutton，1945年，1946年。

- , ['maɪk(ə)l] .

| NORDAY | - | , | MICHAEL | 迈克尔 | . |
|---|---|---|---|---|---|

诺迪，迈克尔。

[steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] .

| Stage | 阶段 | for | 为了 | Fools | 傻瓜 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|

愚人舞台。

['vɪksn] [pres] - .

| Vixen | 泼妇 | Press | 按 | 1955 | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|

Vixen出版社，1955年。

[ˌpiːˈbiːˈɑːr][ˌtiːˌsiːˈtiː] [streɪndʒ] [ θəːst ] , [ˈbiːkən] - .

| pbr | tct | Strange | Thirsts | , | Beacon | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| pbr | tct | 奇怪的 | 口渴 | , | 灯塔 | - | . |

pbr tct 奇怪的渴望，灯塔出版社 1959 年。

['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lʌʃ] ['æktrəs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmbæk] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['kæmpəs] ,

| Evening | waster | about | a | lush | actress | making | a | comeback | on | a | college | campus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 废物 | 关于 | 一个 | 郁郁葱葱 | 演员 | 制作 | 一个 | 回归 | 在 | 一个 | 大学 | 校园 | , |

晚上闲聊，讲的是一个身材火辣的女演员在大学校园里复出的故事。

[huː] [ riˈvendʒ ] [hɜːˈself] [ɒn] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [meɪl] [baɪ] [ɪnˈtræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɜːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['drʌŋkən]

| who | revenges | herself | on | an | indifferent | male | by | entrapping | his | girl | into | a | drunken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 复仇 | 她自己 | 在 | 一个 | 冷漠 | 男性 | 经过 | 诱捕 | 他的 | 女孩 | 进入 | 一个 | 醉 |

['lezbiən] ['epɪsəʊd] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

| lesbian | episode | and | inviting | him | to | watch | the | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女同性恋 | 插曲 | 和 | 邀请 | 他 | 到 | 手表 | 这 | 展示 | . |

她为了报复冷漠的男人，诱骗他的女友喝醉后上演了一场女同性恋闹剧，并邀请他观看。

[ə; eɪ] ['ʃɒkə(r)] .

| A | shocker | . |
|---|---|---|
| 一个 | 令人震惊 | . |

真是令人震惊。

[wɔːpt] .

| Warped | . |
|---|---|
| 扭曲的 | . |

扭曲的。

['biːkən] [ˌpiːˈbiːˈoʊ] - , - .

| Beacon | pbo | 1955 | , | 1960 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 灯塔 | 保 | - | , | - | . |

Beacon pbo 1955, 1960。

['veri] [æpt]['taɪt(ə)l] ; ['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [faɪt] [geɪm] .

| Very | apt | title | ; | evening | waster | about | a | crooked | fight | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 易于 | 标题 | ; | 晚上 | 废物 | 关于 | 一个 | 歪 | 斗争 | 游戏 | . |

标题非常贴切；这是一部关于一场不正当格斗游戏的消磨夜晚时光的作品。

[wʌn] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ pɔːˈtrei, pəu- ] ['lezbiən] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] [mɪkst] [ə'feəz] .

| One | sympathetically | portrayed | lesbian | character | in | the | many | mixed | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 同情地 | 描绘 | 女同性恋 | 特点 | 在 | 这 | 许多 | 混合 | 事务 | . |

在众多混合题材作品中，有一个被刻画得颇具同情心的女同性恋角色。

[ˌnɔːrˈmɑːndi] , ['rɒdʒə(r)] .

| NORMANDIE | , | ROGER | . |
|---|---|---|---|
| 诺曼底 | , | 罗杰 | . |

诺曼底，罗杰。

[ðə; ði] ['laɪənz] [den] . [en] . [waɪ] . [kiː] - .

| The | Lion's | Den | . | N | . | Y | . | Key | 1957 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子的 | 丹 | . | N | . | 是 | . | 钥匙 | - | . |

狮子窝。纽约钥匙出版社，1957年。

[ˌɛsˌsiːˈviː] .

| scv | . |
|---|---|
| scv | . |

scv。

+ [əˈbɹaɪən] , [keɪt] .

| + | O'BRIEN | , | KATE | . |
|---|---|---|---|---|
| + | 奥布莱恩 | , | 凯特 | . |

+ 奥布莱恩，凯特。

[æz; əz]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['splendə(r)] .

| As | Music | and | Splendor | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 音乐 | 和 | 辉煌 | . |

如音乐与辉煌。

['hɑːpə(r)] . - .

| Harper | . | 1958 | . |
|---|---|---|---|
| 哈珀 | . | - | . |

哈珀出版社，1958年。

['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] [gɜːlz] [sent] [tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]

| Novel | of | two | very | different | young | Irish | girls | sent | to | study | music | on | the | Continent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小说 | 的 | 二 | 非常 | 不同的 | 年轻的 | 爱尔兰 | 女孩们 | 发送 | 到 | 学习 | 音乐 | 在 | 这 | 大陆 |

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['ɒprə] ;

| during | the | great | age | of | Italian | opera | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 伟大的 | 年龄 | 的 | 意大利语 | 歌剧 | ; |

小说讲述了两个性格迥异的爱尔兰年轻女孩在意大利歌剧的黄金时代被送往欧洲大陆学习音乐的故事；

[ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l][laɪvz; lɪvz]['dɪfə(r)][æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz][ðeə(r)] [kəɹ'iəz] , [wʌn] , [kleə(r)] [hævi] ,

| their | personal | lives | differ | as | widely | as | their | careers | , | One | , | Clare | Halvey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 个人的 | 生活 | 不同 | 作为 | 广泛 | 作为 | 他们的 | 职业生涯 | , | 一 | , | 克莱尔 | 哈尔维 | , |

她们的个人生活和她们的职业生涯一样截然不同，一、克莱尔·哈尔维

[drɪfts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] [wɪð] [luː'iːsə] - , [ə; eɪ] [ 'spæniʃ ] [kən'træltəʊ] ; [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz]

| drifts | into | a | love | affair | with | Luisa | Carriaga | , | a | Spanish | contralto | ; | their | relationship | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂移 | 进入 | 一个 | 爱 | 事务 | 和 | 路易莎 | - | , | 一个 | 西班牙语 | 女低音 | ; | 他们的 | 关系 | 是 |

['triːtɪd] ['delɪkətli] ,

| treated | delicately | , |
|---|---|---|
| 治疗 | 轻柔地 | , |

他与西班牙女低音歌唱家路易莎·卡里亚加发展出一段恋情；他们的关系被细腻地描绘出来。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənl] ['sɪmpəθi] .

| but | with | warmth | and | impersonal | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 温暖 | 和 | 不具个人色彩 | 同情 | . |

但语气温暖而客观。

['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒprə] ['lʌvəz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv]

| Excellent | for | opera | lovers | and | for | those | who | are | tired | to | death | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色的 | 为了 | 歌剧 | 恋人 | 和 | 为了 | 那些 | WHO | 是 | 疲劳的 | 到 | 死亡 | 的 |

[bʊks] [weə(r)] ['evri] [lɑːst] ['diːteɪl] [ɪz] [speld] [aʊt] [æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] . +

| books | where | every | last | detail | is | spelled | out | as | frankly | as | the | law | allows | . | + |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 在哪里 | 每一个 | 最后的 | 细节 | 是 | 拼写 | 出去 | 作为 | 坦率地说 | 作为 | 这 | 法律 | 允许 | . | + |

对于歌剧爱好者以及那些厌倦了事无巨细、事无巨细都要详细描述的书籍的人来说，这绝对是一本绝佳之作。

['oʊ'dɑːnəvən] , [dʒəʊn] .

| O'DONOVAN | , | JOAN | . |
|---|---|---|---|
| 奥多诺万 | , | 琼 | . |

奥多诺万，琼。

['deɪndʒərəs] [wɜːld] .

| Dangerous | Worlds | . |
|---|---|---|
| 危险的 | 世界 | . |

危险的世界。

['mɒrəʊ] , - .

| Morrow | , | 1958 | . |
|---|---|---|---|
| 明天 | , | - | . |

莫罗，1958 年。

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eksələnt] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .

| Collection | of | excellent | short | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 的 | 出色的 | 短的 | 故事 | . |

优秀短篇小说集。

[oʊˈhɪgɪnz] , [ˈhɑːvi] .
**O'HIGGINS , HARVEY .**
奥希金斯 , 哈维 .

奥希金斯，哈维。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈdʒuːli] [keɪn] .
**The Story of Julie Cane .**
这 故事 的 朱莉 甘蔗 .

朱莉·凯恩的故事。

[ˈhɑːpə(r)] , - .
**Harper , 1924 .**
哈珀 , - .

哈珀，1924年。

[ɪkˈsplɪsɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [deɪ] , [ˈstɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈtens] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈskuːlmɪstrəs]
**Explicit , for its day , story of an intense relationship between a schoolmistress**
显式 , 为了 它是 天 , 故事 的 一个 激烈的 关系 之间 一个 女教师
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːd] .
**and her ward .**
和 她 病房 .

在当时看来，这是一个情节露骨的故事，讲述了一位女教师和她的学生之间一段炽热的关系。

[əˈlɪviə] ( [siː] [ˈdɒr(ə)θi] [ˈbʌsi] ) .
**OLIVIA ( see DOROTHY BUSSY ) .**
奥利维亚 ( 看 多萝西 忙碌 ) .

奥利维亚（参见多萝西·布西）。

[əʊˈniːl] , [rəʊz] .
**O'NEILL , ROSE .**
奥尼尔 , 玫瑰 .

奥尼尔，罗斯。

[ðə; ði] [ˈgɒblɪn] [ˈwʊmən] .
**The Goblin Woman .**
这 哥布林 女士 .

妖精女人。

[en] . [waɪ] . [ˈdʌbəldeɪ] - .
**N . Y . Doubleday 1930 .**
N . 是 . 双日 - .

纽约 Doubleday 出版社，1930 年。

[feɪ] , [sɪmˈbɒlɪk] [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv] [ˈhelgə] ,
**Fey , symbolic novel of Helga ,**
菲伊 , 象征性的 小说 的 赫尔加 ,

菲伊，《海尔加的象征小说》

[ðə; ði] [ˈgɒblɪn] [ˈwʊmən] ( [huː] [ˌreprɪˈzents] [ˈpjʊərəti] ) [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɑː(r)][frɒm; frəm][pjʊə(r)] .
**the Goblin Woman ( who represents purity ) set down in a society far from pure .**
这 哥布林 女士 ( WHO 代表 纯度 ) 放 向下 在 一个 社会 远的 从 纯的 .

妖精女人（代表纯洁）被安置在一个远非纯洁的社会中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈlezbiən] [ˈɛpɪsˌəʊdz] [ænd; ənd] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][ɪnˈtɜː(r)] - * [ˈfemənɪn] [lʌv] .
**There are many lesbian episodes and references to inter - * feminine love .**
那里 是 许多 女同性恋 剧集 和 参考 到 间 - * 女性 爱 .

剧中有很多女同性恋情节，也多次提及女性之间的爱情。

( [siː] [ˈpəʊətri] [ˈsʌplɪmənt] . )
**( see poetry supplement . )**
( 看 诗 补充 . )

（参见诗歌附录。）

[oʊˈhɑːrə] , [nəʊˈel] .
**O'HARA , NOEL .**
奥哈拉 , 诺埃尔 .

奥哈拉，诺埃尔。

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈvɜːdʒɪn] .
**The Last Virgin .**
这 最后的 处女 .

最后的处男。

[ˈtʃæriət] [bʊks] [ˌpiː ˈbiː] - .
**Chariot Books pb 1959 .**
战车 图书 铅 - .

Chariot Books 出版社，1959 年出版。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [ɒv; əv] [ˈdeɪvɪd] [dʒɔːdʒ] [kɪnz] “ [ˈwɪmɪn] [wɪˈðaʊt] [men] ” , [kənˈteɪnɪŋ] [sɪks]
**This is a reprint of David George Kin's “ Women Without Men ” , containing six**
这 是 一个 重印 的 大卫 乔治 亲属 “ 女性 没有 男人 ” , 包含 六
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] [ˈstɔːriz] ;
**of the ten stories ;**
的 这 十 故事 ;

这是大卫·乔治·金的《没有男人的女人》的重印版，收录了十个故事中的六个；

[njuː] [ˈtaɪt(ə)l] , [njuː] [ˈɔːθə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [njuː] [ˈkɒpiraɪt] [deɪt] — [huz] [ˈkɪdɪŋ] [huː] ?
**new title , new author , even new copyright date — who's kidding who ?**
新的 标题 , 新的 作者 , 甚至 新的 版权 日期 — 谁是 开玩笑 WHO ?

新标题、新作者，甚至新的版权日期——这谁在自欺欺人？

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈdæmɪŋ] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [əˈpɪəz] [ˈfeəli]
**It does not contain the damning introduction , and without it , appears fairly**
它 做 不是 包含 这 令人震惊的 介绍 , 和 没有 它 , 出现 相当
[ˌsɪmpəˈθetɪk] .
**sympathetic .**
交感神经 .

它没有包含那段令人震惊的引言，因此显得相当同情。

[ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪtəm] .
**Curious little item .**
好奇的 小的 物品 .

一件很奇特的小东西。

[ˈpækə(r)] , [væ; væn] ( [suːd; sjuːd] ; [siː] [ˈɔːlsəʊ] [æn] [ˈɔːldrɪtʃ] ) [sprɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .
**PACKER , VIN ( pseud ; see also ANN ALDRICH ) Spring Fire .**
包装工 , 车辆识别码 ( 伪 ; 看 还 ANN 奥尔德里奇 ) 春天 火 .

PACKER, VIN（笔名；另见 ANN ALDRICH）春火。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ]
**pbo**
保

保

[gəʊld] [ˈmed(ə)l] - .
**Gold Medal 1952 .**
金子 勋章 - .

1952年金牌。

[naʊ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['geɪmi]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [sə'rɒrəti] [haʊs] [laɪf][ænd; ənd][æn; ən]

| Now | well | - | known | and | rather | gamy | novel | of | sorority | house | life | and | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出色地 | - | 已知 | 和 | 相当 | 野味 | 小说 | 的 | 姐妹会 | 房子 | 生活 | 和 | 一个 |

[ʌn'hæpi] ['lezbiən] [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [naɪ'iːv] ['freʃmən] [mɪtʃ] [ænd; ənd] [njʊə'rɒtɪk] ['lɑːnə] . -

| unhappy | lesbian | affair | between | naive | freshman | Mitch | and | neurotic | Lana | . | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不开心 | 女同性恋 | 事务 | 之间 | 幼稚的 | 大一新生 | 米奇 | 和 | 神经质 | 拉娜 | . | - |

这部小说如今已广为人知，情节颇为露骨，讲述了大学女生联谊会的生活以及天真的大一新生米奇和神经质的拉娜之间一段不幸的女同性恋情。44

['wɪspə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪn] .

| Whisper | His | Sin | . |
|---|---|---|---|
| 耳语 | 他的 | 罪 | . |

低语他的罪孽。

[gəʊld]['med(ə)l][ˌpiː'biː'oʊ] - , ( [em] ) .

| Gold | Medal | pbo | 1954 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 勋章 | 保 | - | , | ( | 米 | ) | . |

金牌 pbo 1954，(m)。

+ [ðə; ðiː]['iːv(ə)l] ['frendʃɪp] .

| + | The | Evil | Friendship | . |
|---|---|---|---|---|
| + | 这 | 邪恶的 | 友谊 | . |

+ 邪恶的友谊。

[ˌpiː'biː'oʊ] [krest] - .

| pbo | Crest | 1958 | . |
|---|---|---|---|
| 保 | 波峰 | - | . |

pbo Crest 1958。

['vɪʃəsli] [ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [huː] , ['kɒnsɪkwənt] [tuː; tə]

| Viciously | condemnatory | novel | of | two | little | girls | of | fourteen | who | , | consequent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶毒地 | 谴责 | 小说 | 的 | 二 | 小的 | 女孩们 | 的 | 十四 | WHO | , | 后果 | 到 |

[ðeə(r)] [lɛzbiːənɪʃ] [ə'tætʃmənt] ,

| their | lesbianish | attachment | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 女同性恋 | 依恋 | , |

这是一部充满恶意谴责的小说，讲述了两个十四岁的小女孩因为她们的同性恋情而.....

[plɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] " [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [klʌb] " .

| plot | together | and | carry | out | " | a | murder | club | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴谋 | 一起 | 和 | 携带 | 出去 | " | 一个 | 谋杀 | 俱乐部 | " | . |

密谋并实施"谋杀俱乐部"。

['ʃʌdərsəm] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [wel] ['rɪt(ə)n] .

| Shuddersome | , | but | , | alas | , | well | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人不寒而栗 | , | 但 | , | 唉 | , | 出色地 | 书面 | . |

令人不寒而栗，但可惜的是，写得不错。

( [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kwɪəri] ; [waɪ] [mʌst; məst][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'træktəz] [ɒv; əv]['lezbiənɪzəm] [raɪt] [sʌtʃ]

| ( | Editorial | query | ; | why | must | so | many | of | the | detractors | of | lesbianism | write | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 社论 | 询问 | ; | 为什么 | 必须 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 批评者 | 的 | 女同性恋 | 写 | 这样的 |

[gʊd] [bʊks] ,

| good | books | , |
|---|---|---|
| 好的 | 图书 | , |

（编辑提问：为什么这么多反对女同性恋的人都能写出这么好的书？）

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl][tuː; tə]['bf(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəl] [heɪlz] " ['kwɒləti] " ? )

| while | those | who | defend | it | are | , | all | to | often | , | of | the | Carol | Hales | " | quality | " | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那些 | WHO | 保卫 | 它 | 是 | , | 全部 | 到 | 经常 | , | 的 | 这 | 颂歌 | 黑尔斯 | " | 质量 | " | ? | ) |

而那些为它辩护的人，往往是卡罗尔·黑尔斯那种"素质"的人？

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [wʌnz] . [ˌpiːˈbiːˈoʊ] , [gəʊld]['med(ə)l] - , ( [em] ) .

| The | Twisted | Ones | . | pbo | , | Gold | Medal | 1959 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扭曲 | 一个 | . | 保 | , | 金子 | 勋章 | - | , | ( | 米 | ) | . |

扭曲的人。pbo，1959 年金奖，（m）。

[pɑːk] , ['dʒɔːdn] .

| PARK | , | JORDAN | . |
|---|---|---|---|
| 公园 | , | 约旦 | . |

公园，约旦。

( [suːd; sjuːd][ɒv; əv]['sɪrəl] ['kɔːrnˌbluːθ] ) .

| ( | pseud | of | Cyril | Kornbluth | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 伪 | 的 | 西里尔 | 科恩布鲁斯 | ) | . |

（西里尔·科恩布鲁斯的笔名）

['væləri] . [ˌpiːˈbiːˈoʊ] , ['laɪən] , - , - .

| Valerie | . | pbo | , | Lion | , | 1953 | , | 1957 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦莱丽 | . | 保 | , | 狮子 | , | - | , | - | . |

Valerie. pbo，Lion，1953，1957。

['maɪnə(r)] ['lezbiən] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['hʌntɪŋ] ; [ðə; ði] ['ɛpɪsˌəʊdz] [əˈkɜː(r)][æt; ət][ə; eɪ]

| Minor | lesbian | episodes | in | a | novel | of | witch | - | hunting | ; | the | episodes | occur | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 女同性恋 | 剧集 | 在 | 一个 | 小说 | 的 | 巫婆 | - | 打猎 | ; | 这 | 剧集 | 发生 | 在 | 一个 |

[witʃiz] ['sæbət] .

| Witches | Sabbat | . |
|---|---|---|
| 女巫 | 安息日 | . |

一部以猎巫为主题的小说中穿插了一些轻微的女同性恋情节；这些情节发生在女巫安息日上。

['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] .

| Evening | waster | . |
|---|---|---|
| 晚上 | 废物 | . |

夜晚的浪费者。

['pɑːkə(r)] , ['dɒr(ə)θi] : “ ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ” [ɪn]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['pleʒəz] , [en] . [waɪ] . , ['vaɪkɪŋ]

| PARKER | , | DOROTHY | : | “ | Glory | in | the | Daytime | ” | in | After | Such | Pleasures | , | N | . | Y | . | , | Viking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕克 | , | 多萝西 | : | “ | 荣耀 | 在 | 这 | 白天 | ” | 在 | 后 | 这样的 | 快乐 | , | N | . | 是 | . | , | 维京人 |

- .

| 1934 | . |
|---|---|
| - | . |

帕克，多萝西：《白日里的荣耀》，选自《如此快乐之后》，纽约，维京出版社，1934 年。

['pætən] , ['mɛəriən] .

| PATTON | , | MARION | . |
|---|---|---|---|
| 巴顿 | , | 玛丽昂 | . |

帕顿，马里恩。

[dɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['tɔːtəs] .

| Dance | on | the | Tortoise | . |
|---|---|---|---|---|
| 舞蹈 | 在 | 这 | 龟 | . |

在乌龟身上跳舞。

[en] . [waɪ] . , ['daɪəl] - .

| N | . | Y | . | , | Dial | 1930 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | , | 拨号 | - | . |

纽约，拨打 1930。

['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ['nɒv(ə)l] ; [ðə; ði] ['herəʊɪn] , [rɪ'peld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['frendʃɪps] [ə'raʊnd]

| Boarding | - | school | novel | ; | the | heroine | , | repelled | by | the | emotional | friendships | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登机 | - | 学校 | 小说 | ; | 这 | 女英雄 | , | 排斥 | 经过 | 这 | 情绪 | 友谊 | 大约 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

寄宿学校小说；女主人公对周围充满情感的友谊感到反感，

[θrəʊz] [hɜːˈself] [wɪð] [rɪˈliːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
**throws herself with relief into the arms of a man .**
投掷 她自己 和 宽慰 进入 这 武器 的 一个 男人 .

她如释重负地扑进一个男人的怀里。

[pəˈveɪz] , [ˈtʃɛzɑːreɪ] .
**PAVESE , CESARE .**
铺路石 , 剖腹产 .

切萨雷·帕韦塞。

[əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈəʊnli] .
**Among Women Only .**
之中 女性 仅有的 .

仅限女性。

[ˈnuːndeɪ] [pres] , - - ( $1 . - ) .
**Noonday Press , qpb 1959 ( $1 . 75 ) .**
午 按 , - - ( $1 . - ) .

Noonday Press，1959 年 qpb（1.75 美元）。

[ˌrekəˈmendɪd] , [ˈhaɪli] [ˈtrædʒɪk] , [ˈnɒv(ə)l][baɪ][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] [kənˈsɪdəd] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ʌnˈtaɪmli] [deθ]
**Recommended , highly tragic , novel by a writer considered , until his untimely death**
受到推崇的 , 高度 悲惨 , 小说 经过 一个 作家 经过考虑的 , 直到 他的 不合时宜 死亡
, [wʌn][ɒv; əv] [ˈɪtəliz] [best] .
**, one of Italy's best .**
, 一 的 意大利的 最好的 .

这部小说非常悲惨，值得推荐，作者被誉为意大利最优秀的作家之一，直到他英年早逝。

\+ ['piːtəz] , [frɪts] .
**+ PETERS , FRITZ .**
\+ 彼得斯 , 弗里茨 .

+ 彼得斯，弗里茨。

[ˌfɪnɪˈstɛr] .
**Finistere .**
菲尼斯特雷 .

菲尼斯特雷。

[fəˈrɑːr] , [straʊs] & [ˌsiː ˈəʊ] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈsɪgnət] - , ( [em] ) .
**Farrar , Straus & Co 1951 , pbr Signet 1953 , ( m ) .**
法拉尔 , 施特劳斯 & 合作 - , pbr 印章 - , ( 米 ) .

Farrar, Straus & Co 1951 年，pbr Signet 1953 年，(m)。

\+ [pɪˈtɹəʊ.ni.əs] , [ðə; ði] [səˈtɪrɪkɑːn] .
**+ PETRONIUS , The Satyricon .**
\+ 佩特罗尼乌斯 , 这 萨蒂里孔 .

+ 佩特罗尼乌斯，《萨蒂利孔》。

( [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [nəʊn] [ˈnɒv(ə)l] , [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ðə; ði][lɑːst] [flʌʃ] [ɒv; əv]
**( the earliest known novel , written about the time of Christ ; the last flush of**
( 这 最早 已知 小说 , 书面 关于 这 时间 的 基督 ; 这 最后的 冲洗 的
[ðə; ði]['peɪgən] [wɜːld] . )
**the pagan world . )**
这 异教徒 世界 . )

（已知最早的小说，写于基督时代；异教世界的最后辉煌。）

[trænz] .
**Trans .**
翻译 .

翻译。

['wɪljəm] ['ærəu,smiθ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [pres] , - .
**William Arrowsmith , University of Michigan Press , 1959 .**
威廉 阿罗史密斯 , 大学 的 密歇根州 按 , - .

William Arrowsmith，密歇根大学出版社，1959 年。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['ekspə,geɪtɪd] ['mɒd(ə)n] ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [en] . [diː] . [meɪl] ,
**This is also available in a highly expurgated Modern Library edition , n . d . Male ,**
这 是 还 可用的 在 一个 高度 删节版 现代的 图书馆 版 , n . d . 男性 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
**of course ,**
的 课程 ,

这还有一个经过高度删减的现代文库版本，当然，是男性版本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəu,smiθ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [hɪ'leəriəs] [ænd; ənd] ['veri] ['riːdəb(ə)l] .
**and the Arrowsmith translation is hilarious and very readable .**
和 这 阿罗史密斯 翻译 是 太搞笑了 和 非常 可读 .

阿罗史密斯的译本既搞笑又非常易读。

[pen] , [dʒɒn] .
**PEN , JOHN .**
笔 , 约翰 .

约翰·彭

[temp'teɪʃ(ə)n] .
**Temptation .**
诱惑 .

诱惑。

( [trænz] . [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] [baɪ][dʒɒn]['mæn,haɪm] , ) ['eɪvn] [red] [ænd; ənd][gəʊld] , - , (
**( trans . from the Hungarian by John Manheim , ) Avon Red and Gold , 1959 , (**
( 翻译 . 从 这 匈牙利 经过 约翰 曼海姆 , ) 雅芳 红色的 和 金子 , - , (
[em] ) .
**m ) .**
米 ) .

（约翰·曼海姆从匈牙利语翻译）雅芳红金，1959 年，(m)。

[faɪn] [ˌpɪkə'resk] .
**Fine picaresque .**
美好的 流浪汉小说 .

精彩的流浪汉小说。

[ˌpɛˌrɛ'fɪt] , ['rɒdʒə(r)] .
**PEYREFITTE , ROGER .**
佩雷菲特 , 罗杰 .

佩雷菲特，罗杰。

['speʃ(ə)l] ['frendʃɪps] .
**Special Friendships .**
特别的 友谊 .

特殊的友谊。

[ˌen'waɪ] , [ 'vængɑːd ] - , ( [em] ) .
**NY , Vanguard 1950 , ( m ) .**
纽约 , 先锋 - , ( 米 ) .

纽约，先锋出版社 1950 年，(m)。

+ [felps] , ['rɒbət] .
**+ PHELPS , ROBERT .**
+ 菲尔普斯 , 罗伯特 .

+ 菲尔普斯，罗伯特。

['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['ɔ:rətəz] .
**Heroes and Orators .**
英雄 和 演说家 .

英雄与演说家。

[en] . [waɪ] . [mək'daʊəl] & - - .
**N . Y . McDowell & Oblensky 1958 .**
N . 是 . 麦克道尔 & - - .

纽约 McDowell & Oblensky 1958。

[faɪn] ['mɒd(ə)n] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['fæməli] [rɪ'leʃən'ʃɪp] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lezbiən] ['kærəktə(r)] [dɪ'skraɪbd]
**Fine modern novel of family relationships , containing a lesbian character described**
美好的 现代的 小说 的 家庭 关系 , 包含 一个 女同性恋 特点 描述
[æz; əz][ðə; ði][məʊst]['ri:əl] ,
**as the most real ,**
作为 这 最多 真实的 ,

这是一部优秀的现代家庭关系小说，其中包含一个被描述为最真实的同性恋角色。

['hju:mən][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] ; ['mɑ:gət] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][eks] -
**human and sympathetic in recent years ; Margot , in love with her ex -**
人类 和 交感神经 在 最近的 年 ; 玛戈特 , 在 爱 和 她 前任 -
['hʌzbəndz] ['sɪstə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] .
**husband's sister Elizabeth .**
丈夫的 姐姐 伊丽莎白 .

近年来，她变得有人情味，富有同情心；玛格特爱上了她前夫的妹妹伊丽莎白。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] ['eni] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪz]
**The two women live together , but any intimate relationship between them is**
这 二 女性 居住 一起 , 但 任何 亲密的 关系 之间 他们 是
[ dis'kleim ] .
**disclaimed .**
已声明 .

两名女子同住，但她们否认彼此之间存在任何亲密关系。

['fɪlɪps] , ['tɒməs] [hæl] .
**PHILLIPS , THOMAS HAL .**
菲利普斯 , 托马斯 哈尔 .

菲利普斯，托马斯·哈尔。

[ðə; ði] ['bɪtəwi:d] [pɑ:θ] .
**The Bitterweed Path .**
这 苦草 小路 .

苦草小径。

['raɪnhɑ:rt] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] ['eɪvn] - , - , ( [em] ) . -
**Rinehart 1949 , pbr Avon 1954 , 1959 , ( m ) . 45**
莱因哈特 - , pbr 雅芳 - , - , ( 米 ) . -

Rinehart 1949，pbr Avon 1954，1959，(m)。45

['paʊəl] , [dɔ:n] .
**POWELL , DAWN .**
鲍威尔 , 黎明 .

鲍威尔，道恩。

[ə; eɪ][keɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvəz] .
**A Cage for Lovers .**
一个 笼 为了 恋人 .

情侣的牢笼。

['bɒstən] , ['hoʊtɳ] ['mɪflɪn] - .
**Boston , Houghton Mifflin 1957 .**
波士顿 , 霍顿 米夫林 - .

波士顿，霍顿·米夫林出版社，1957年。

['mænɪʃ] , ['welθi] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] - [kəm'pænjən] [ɪn] ['vɜːtʃuəl] ['sleɪvəri] [ʌn'tɪl]
**Mannish , wealthy hypochondriac keeps her nurse - companion in virtual slavery until**
男子气概 , 富裕 疑病症 保持 她 护士 - 伴侣 在 虚拟的 奴隶制 直到
[ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] [breɪks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mæriz] .
**the younger girl breaks away and marries .**
这 年轻 女孩 休息 离开 和 结婚 .

一个有钱、有疑病症的男人将他的护士兼女伴置于事实上的奴隶状态，直到这个年轻女孩挣脱束缚并结婚。

['kɒmpɪtənt] ['nɒv(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθə(r)] .
**Competent novel by a popular author .**
胜任的 小说 经过 一个 受欢迎的 作者 .

一位畅销作家创作的优秀小说。

[priːst] , [dʒeɪ] . [siː] . ['praɪvət] [skuːl] .
**PRIEST , J . C . Private School .**
牧师 , J . C . 私人的 学校 .

PRIEST，JC私立学校。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] - [ˌɛsˌsiː'viː] .
**Beacon pbo 1959 scv .**
灯塔 保 - scv .

Beacon pbo 1959 scv。

['prɪtʃərd] , ['dʒænət] .
**PRITCHARD , JANET .**
普里查德 , 珍妮特 .

普里查德，珍妮特。

[wɔːpt] ['wɪmɪn] .
**Warped Women .**
扭曲的 女性 .

扭曲的女人。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] - , - , - .
**Beacon pbo 1951 , 1956 , 1959 .**
灯塔 保 - , - , - .

Beacon pbo 1951、1956、1959。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['lʊərɪd] [blɜːb] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] ,
**Despite the lurid blurb and cover ,**
尽管 这 骇人的 简介 和 覆盖 ,

尽管宣传语和封面耸人听闻，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk]
**this is a nice evening waster about an innocent young girl who goes to work**
这 是 一个 好的 晚上 废物 关于 一个 清白的 年轻的 女孩 WHO 去 到 工作
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [helθ] [klʌb] [wɪtʃ] [ɪz] ,
**for a woman's health club which is ,**
为了 一个 女性的 健康 俱乐部 哪个 是 ,

这是一个轻松愉快的消磨夜晚时光的故事，讲述了一个天真无邪的年轻女孩去一家女子健身俱乐部工作的故事。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [æn; ən] [ə'bɔːʃ(ə)n] [mɪl] [rʌn] [baɪ] ['gæŋstəz] .
**behind the scenes , an abortion mill run by gangsters .**
在后面 这 场景 , 一个 流产 磨 跑步 经过 黑帮分子 .

幕后是一家由黑帮经营的堕胎诊所。

['frʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gruːp] , [æn; ən] [ə'træktɪv] ['lezbiən] [teɪks] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
**Fronting for the group , an attractive lesbian takes a fancy to the heroine ,**
正面 为了 这 团体 , 一个 吸引人的 女同性恋 需要 一个 想要 到 这 女英雄 ,

作为该团体的门面，一位迷人的女同性恋者对女主角产生了兴趣。

[ɪ'ventʃuəli] [prə'tekts] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæŋstə(r)] [bɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

| **eventually** | **protects** | **her** | **against** | **the** | **gangster** | **boss** | **at** | **the** | **risk** | **of** | **her** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 保护 | 她 | 反对 | 这 | 流氓 | 老板 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 她 | 自己的 |

[laɪf] .

| **life** | **.** |
|---|---|
| 生活 | . |

最终，她冒着生命危险保护她免受黑帮老大的伤害。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ðen] ['mæriz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] [huz] [bi:n] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði]

| **The** | **heroine** | **then** | **marries** | **a** | **nice** | **boy** | **who's** | **been** | **telling** | **her** | **all** | **along** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女英雄 | 然后 | 结婚 | 一个 | 好的 | 男生 | 谁是 | 到过 | 讲述 | 她 | 全部 | 沿着 | 那 | 这 |

[pleɪs] [ɪz] ['rɒt(ə)n] .

| **place** | **is** | **rotten** | **.** |
|---|---|---|---|
| 地方 | 是 | 烂 | . |

女主角后来嫁给了一个好男孩，而这个男孩一直告诉她这个地方很糟糕。

[sə'spensf(ə)l] , ['ɪntrəstɪŋ] .

| **Suspenseful** | **,** | **interesting** | **.** |
|---|---|---|---|
| 悬疑 | , | 有趣的 | . |

悬念迭起，引人入胜。

[pru:st] , [mɑ:'sel] .

| **PROUST** | **,** | **MARCEL** | **.** |
|---|---|---|---|
| 普鲁斯特 | , | 马塞尔 | . |

普鲁斯特，马塞尔。

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [pɑ:st] , [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ frentʃ ]

| **Remembrance** | **of** | **Things** | **Past** | **,** | **the** | **great** | **work** | **of** | **the** | **well** | **-** | **known** | **French** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪念 | 的 | 事物 | 过去的 | , | 这 | 伟大的 | 工作 | 的 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 法语 |

[ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] ['ɔ:θə(r)] ,

| **homosexual** | **author** | **,** |
|---|---|---|
| 同性恋 | 作者 | , |

《追忆似水年华》，这位著名的法国同性恋作家的伟大作品

[ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] ['meni] ( ['vɜ:tʃuəli] [ɔ:l] [ɪk'sept] ['rʊərəl] - [prə'vɪnʃ(ə)l] ) [l'aɪbɹəɹiz] , ['nju:mərəs] ['kɒlɪdʒ]

| **is** | **available** | **in** | **many** | **(** | **virtually** | **all** | **except** | **rural** | **-** | **provincial** | **)** | **libraries** | **,** | **numerous** | **college** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可用的 | 在 | 许多 | ( | 几乎 | 全部 | 除了 | 乡村的 | - | 省级 | ) | 图书馆 | , | 很多的 | 大学 |

[ɪ'dɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| **editions** | **,** | **etc** | **.** |
|---|---|---|---|
| 版本 | , | ETC | . |

在许多图书馆（几乎所有图书馆，除了农村和省份的图书馆）都有馆藏，还有许多大学版本等等。

[lɒŋ] ['sekʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veərɪənt] , [meɪl] - [ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] [ɔ:(r)] ['lezbiən] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi]

| **Long** | **sections** | **are** | **variant** | **,** | **male** | **-** | **homosexual** | **or** | **lesbian** | **;** | **bibliography** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 部分 | 是 | 变体 | , | 男性 | - | 同性恋 | 或者 | 女同性恋 | ; | 参考书目 |

[wʊd] ['ɒkjupaɪ] [ɪn'taɪəli] [tu:] [mʌtʃ] [speɪs] .

| **would** | **occupy** | **entirely** | **too** | **much** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 占据 | 完全 | 也 | 很多 | 空间 | . |

篇幅较长的部分内容各有不同，包括男同性恋、女同性恋等；参考文献将占用太多篇幅。

[traɪ] [ə; eɪ] [streɪ] ['vɒlju:m] [ɪn] - [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [pru:st] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] — [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt]

| **Try** | **a** | **stray** | **volume** | **in** | **qpb** | **and** | **see** | **if** | **Proust** | **is** | **your** | **cup** | **of** | **tea** | **—** | **he** | **isn't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 一个 | 流浪 | 体积 | 在 | - | 和 | 看 | 如果 | 普鲁斯特 | 是 | 你的 | 杯子 | 的 | 茶 | — | 他 | 不是 |

['ɛvriˌwʌnz] .

| **everyone's** | **.** |
|---|---|
| 每个人的 | . |

不妨随便翻阅一下 qpb 格式的普鲁斯特作品，看看他是否合你的口味——他的作品并非人人都能欣赏。

- , ['nɔ:rə] .

| **PURTSCHER** | **,** | **NORA** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | , | 诺拉 | . |

普尔彻，诺拉。

['wʊmən] [ə'straɪd] .
**Woman Astride .**
女士 跨骑 .

骑乘的女人。

['æpəltən] - ['sentʃəri] , - .
**Appleton - Century , 1934 .**
阿普尔顿 - 世纪 , - .

Appleton-Century，1934 年。

['wʊmən] [ spend ] ['ɔːlməʊst][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)][laɪf][ɪn] [meɪl] [dɪs'gaɪz] .
**Woman spends almost her entire life in male disguise .**
女士 花费 几乎 她 全部的 生活 在 男性 伪装 .

一名女子几乎一生都以男性身份示人。

[ˌɒf'biːt] , ['veərɪənt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪk'splɪsɪtli] ['lezbiən] .
**Offbeat , variant rather than explicitly lesbian .**
另类 , 变体 相当 比 明确地 女同性恋 .

另类、怪诞，而非明确地表达女同性恋倾向。

[paɪk] , ['rɪtʃəd] .
**PYKE , RICHARD .**
派克 , 理查德 .

派克，理查德。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['deθs] [ɒv; əv]['rəʊlənd] [grɪr] .
**The Lives and Deaths of Roland Greer .**
这 生活 和 死亡人数 的 罗兰 格里尔 .

罗兰·格里尔的生与死。

[ˌen'waɪ] , ['boʊni] - , ( [em] ) .
**NY , Boni 1929 , ( m ) .**
纽约 , 博尼 - , ( 米 ) .

纽约，博尼 1929 年，(m)。

['hɒrɪfaɪɪŋ] .
**Horrifying .**
恐怖的 .

太可怕了。

['reɪv(ə)n] , ['saɪmən] .
**RAVEN , SIMON .**
乌鸦 , 西蒙 .

雷文，西蒙。

[ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] [deθ] .
**The Feathers of Death .**
这 羽毛 的 死亡 .

死亡之羽。

['lʌndən] , [ə; eɪ] . [blɒnd] , - , ['saɪmən] & ['ʃuːstər] - , ( [em] ) .
**London , A . Blond , 1959 , Simon & Schuster 1960 , ( m ) .**
伦敦 , 一个 . 金发 , - , 西蒙 & 舒斯特 - , ( 米 ) .

伦敦，A. Blond，1959 年，西蒙与舒斯特出版社，1960 年，(m)。

- , [dʒəʊ] ( [suːd; sjuːd] . [ɒv; əv]['meəri] [məkˈtʃɛzniː] ) .
**RAYTER , JOE ( pseud . of Mary McChesney ) .**
- , 乔 ( 伪 . 的 玛丽 麦克切斯尼 ) .

雷特，乔（玛丽·麦克切斯尼的笔名）。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .
**Asking for Trouble .**
问 为了 麻烦 .

自找麻烦。

['mɒrəʊ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɒkɪt] [bʊks] - .
**Morrow 1955 , pbr Pocket Books 1959 .**
明天 - , pbr 口袋 图书 - .

Morrow 1955，pbr Pocket Books 1959。

['mɜːdə(r)] ['mɪst(ə)ri] .
**Murder mystery .**
谋杀 神秘 .

谋杀悬案。

[ə; eɪ] ['mænɪʃ] , ['hɑːdbɔɪld] ['lezbiən] [pleɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .
**A mannish , hardboiled lesbian plays an important part .**
一个 男子气概 , 硬汉 女同性恋 演出 一个 重要的 部分 .

一个性格强硬、冷酷无情的女同性恋者扮演着重要角色。

['reɪdər] , ['dʒesi] .
**REHDER , JESSIE .**
雷德尔 , 杰西 .

雷德尔，杰西。

[rɪ'membrəns] [weɪ] .
**Remembrance Way .**
纪念 方式 .

纪念之路。

[dʒiː][piː] ['pʊtnəmz] [sʌnz] - .
**G P Putnam's Sons 1956 .**
G P 普特南 儿子们 - .

GP Putnam's Sons 1956。

[ˌretrə'spektɪv] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn][gɜːrlz][kæmp] ,
**Retrospective tale in which the heroine recalls a summer in girl's camp ,**
回顾性 故事 在 哪个 这 女英雄 召回 一个 夏天 在 女孩们 营 ,

这是一部回顾性小说，讲述了女主人公回忆起在女子夏令营度过的那个夏天的故事。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'sleɪvd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] (
**when she was enslaved simultaneously to a domineering director (**
什么时候 她 曾是 奴隶 同时地 到 一个 盛气凌人 导演 (
['wʊmən] ) [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
**woman ) and her daughter .**
女士 ) 和 她 女儿 .

她同时被专横跋扈的女主管和她的女儿奴役。

[rɪ'mɑːk] , ['ɛrɪk] ['mærɪə] .
**REMARQUE , ERICH MARIA .**
备注 , 埃里希 玛丽亚 .

雷马克，埃里希·玛丽亚。

[ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['æpəltən] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - , - .
**Arch of Triumph Appleton 1945 , pbr Signet 1950 , 1959 .**
拱 的 胜利 阿普尔顿 - , pbr 印章 - , - .

Arch of Triumph Appleton 1945，pbr Signet 1950，1959。

+ [rə'nəu] , ['meəri] .
**+ RENAULT , MARY .**
+ 雷诺 , 玛丽 .

+ 雷诺，玛丽。

['prɒmɪs] [ɒv; əv] [lʌv] .
**Promise of Love .**
承诺 的 爱 .

爱的承诺。

['mɒrəʊ] , - .
**Morrow , 1939 .**
明天 , - .

莫罗，1939 年。

['nɒv(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ['bækgraʊnd] , [kən'teɪnz] ['veəriənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , ['laɪtli] ['triːtɪd] .
**Novel , in a hospital background , contains variant relationship , lightly treated .**
小说 , 在 一个 医院 背景 , 包含 变体 关系 , 轻轻 治疗 .

小说以医院为背景，讲述了一段略带戏谑的异性恋情。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mɪst] .
**The Middle Mist .**
这 中间 薄雾 .

中层迷雾。

['mɒrəʊ] , - .
**Morrow , 1945 .**
明天 , - .

莫罗，1945 年。

['eksələnt] , ['hjuːmərəs] ['nɒv(ə)l] , ['fiːtʃərɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['liːəʊ] ( [ˌliːə'nɔːrə] ) [huː] , [wɪð] her46
**Excellent , humorous novel , featuring the boyish Leo ( Leonora ) who , with her46**
出色的 , 幽默 小说 , 以 这 男孩气 狮子座 ( 莱昂诺拉 ) WHO , 和 her46

这是一部精彩幽默的小说，讲述了男孩气的利奥（莱昂诺拉）和她46岁的故事。

[frend] ['helən] ,
**friend Helen ,**
朋友 海伦 ,

朋友海伦，

[laɪvz; lɪvz][ɒn][ə; eɪ] ['haʊsbəʊt] [kwaɪt] ['hæpɪli] ( “ [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪks] [sens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːpləs]
**lives on a houseboat quite happily ( “ It only makes sense for the surplus**
生活 在 一个 船屋 相当 快乐地 ( “ 它 仅有的 制作 感觉 为了 这 剩余
['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] . ” )
**women to arrange themselves one way or another . ” )**
女性 到 安排 他们自己 一 方式 或者 其他 . ” )

她们幸福地生活在船屋上（“对于多余的女性来说，她们想办法安顿下来是理所当然的。”）

[ðɪs] [ɪz] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði] ['wɪtɪɪst] , [məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][lɪst] ; [ðə; ði][gˈɜːlz]
**This is , beyond a doubt , the wittiest , most refreshing book on the list ; the girls**
这 是 , 超过 一个 怀疑 , 这 最机智的 , 最多 令人耳目一新 书 在 这 列表 ; 这 女孩们
[hæv; həv] ['prɔːbləmz] ,
**have problems ,**
有 问题 ,

毫无疑问，这是榜单上最诙谐、最令人耳目一新的一本书；书中的女孩们遇到了各种问题，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɒlv] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wel] - [ɒv; əv] - ['ləʊnlinəs]
**but they have them , and solve them , without any well - of - loneliness**
但 他们 有 他们 , 和 解决 他们 , 没有 任何 出色地 - 的 - 孤独
['ægənaɪzɪŋ] .
**agonizing .**
痛苦的 .

但他们有这些困难，也能解决它们，而不会陷入孤独的痛苦之中。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [ɪn]['liːoʊz]['grædʒuəl] ['femɪnaɪzeɪʃən] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .
**The story is resolved in Leo's gradual feminization and marriage .**
这 故事 是 已解决 在 狮子座 逐渐地 女性化 和 婚姻 .

故事的结局是利奥逐渐女性化并结婚。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] .
**The Last of the Wine .**
这 最后的 的 这 葡萄酒 .

最后的酒。

['pænθiən] , - ( [em] ; [griːk] . ) .
**Pantheon , 1956 ( m ; Greek . ) .**
万神殿 , - ( 米 ; 希腊语 . ) .

万神殿，1956 年（m；希腊语）。

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [daɪ] .
**The King Must Die .**
这 国王 必须 死 .

国王必须死。

['pænθiən] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] ['pɒkɪt] [bʊks] - .
**Pantheon 1958 , pbr Pocket Books 1959 .**
万神殿 - , pbr 口袋 图书 - .

Pantheon 1958，pbr Pocket Books 1959。

['maɪnə(r)] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ˌhəʊməˌsekʃuˈæləti] [ɪn] ['kriːtən] ['setɪŋ] .
**Minor male and female homosexuality in Cretan setting .**
次要的 男性 和 女性 同性恋 在 克里特岛 环境 .

克里特岛的少数男性和女性同性恋现象。

[ðə; ði] [ˌtʃæriəˈtɪə(r)] .
**The Charioteer .**
这 车夫 .

御者。

['lɔːŋmənz] , - , ['pænθiən] ['etʃsˈiːˈɑːr] - .
**Longmans , 1953 , Pantheon hcr 1959 .**
朗文 , - , 万神殿 氢氯 - .

Longmans，1953 年，Pantheon hcr，1959 年。

[meɪl] , ['meɪdʒə(r)] , ['femənɪnli] ['delɪkət] .
**Male , major , femininely delicate .**
男性 , 主要的 , 女性化 精美的 .

男性化的，主要的，女性化的柔美。

['vɜːtʃuəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtərz] [wɜːk] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] ['refrəns] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [rɪˈməʊt]
**Virtually all of this writer's work contains some reference , though sometimes remote**
几乎 全部 的 这 作家的 工作 包含 一些 参考 , 尽管 有时 偏僻的
[ænd; ənd] [slaɪt] , [tuː; tə] ['veərɪəns] .
**and slight , to variance .**
和 轻微 , 到 方差 .

这位作家的几乎所有作品都包含对变异的某种提及，尽管有时是间接的、轻微的。

[rəˈnəu] , [pɔːl] .
**RENAULT , PAUL .**
雷诺 , 保罗 .

雷诺，保罗。

[rɔː] [ ˈintəluːd ] .
**Raw Interludes .**
生的 插曲 .

原始插曲。

['brʊkwʊd] , - , [ˌɛsˌsiːˈviː] .
**Brookwood , 1957 , scv .**
布鲁克伍德 , - , scv .

Brookwood，1957 年，scv。

[nəʊ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meəri] [rəˈnəu] ; [sɪns] [rəˈnəu] , ['meəri] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [plʌs] ,
**No relation to Mary Renault ; since Renault , Mary , has a double plus ,**
不 关系 到 玛丽 雷诺 ; 自从 雷诺 , 玛丽 , 有 一个 双倍的 加 ,

与玛丽·雷诺无关；因为雷诺，玛丽，名字里有两个加号。

[ðə; ði] ['editəz] [ə'gri:] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['maɪnəs] .

| the | editors | agree | we | should | invent | a | double | minus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | 同意 | 我们 | 应该 | 发明 | 一个 | 双倍的 | 减 | . |

编辑们一致认为我们应该发明一个双减号。

[raɪs] , [kreɪg] .

| RICE | , | CRAIG | . |
|---|---|---|---|
| 米 | , | 克雷格 | . |

赖斯，克雷格。

['hævɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [kraɪm] .

| Having | Wonderful | Crime | . |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 精彩的 | 犯罪 | . |

精彩的犯罪故事。

['saɪmən] & ['ʃu:stər] , - .

| Simon | & | Schuster | , | 1943 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 西蒙 | & | 舒斯特 | , | - | . |

西蒙与舒斯特出版社，1943年。

[hɪ'leərɪəs] ['mɜ:də(r)] ['mɪst(ə)ri] [li:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['baɪweɪ] [ænd; ənd] [geɪ] [bɑ:rz][ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

| Hilarious | murder | mystery | leads | into | the | byways | and | gay | bars | of | Greenwich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太搞笑了 | 谋杀 | 神秘 | 线索 | 进入 | 这 | 小路 | 和 | 同性恋 | 酒吧 | 的 | 格林威治 |

['vɪlɪdʒ] .

| village | . |
|---|---|
| 村庄 | . |

一桩滑稽的谋杀悬案将故事引向格林威治村的小巷和同志酒吧。

['rɪtʃədsən] , ['henri] ['hændl] .

| RICHARDSON | , | HENRY | HANDEL | . |
|---|---|---|---|---|
| 理查森 | , | 亨利 | 亨德尔 | . |

理查森，亨利·亨德尔。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

| The | End | of | a | Childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 童年 | . |

童年的终结。

['lʌndən] , [raɪnmən] , - , ['etʃs'i:'ɑ:r][en] . [waɪ] . ['nɔ:rtən] .

| London | , | Reinemann | , | 1934 | , | hcr | N | . | Y | . | Norton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | 雷内曼 | , | - | , | 氢氯 | N | . | 是 | . | 诺顿 | . |

伦敦，Reinemann，1934 年，hcr NY Norton。

[ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

| The | Getting | of | Wisdom | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 获得 | 的 | 智慧 | . |

获得智慧。

[en] . [waɪ] . ['dʌfi:ld] , - .

| N | . | Y | . | Duffield | , | 1910 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | 达菲尔德 | , | - | . |

纽约达菲尔德，1910 年。

[bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['lu:sli] [kə'nektɪd] ['veərɪənt] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] .

| Both | are | volumes | of | loosely | connected | variant | short | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 卷 | 的 | 松散地 | 连接 | 变体 | 短的 | 故事 | . |

这两卷书都是由一些松散关联的短篇故事组成。

[rɔ:'lænd] , [rəʊ'meɪn] .

| ROLLAND | , | ROMAINE | . |
|---|---|---|---|
| 罗兰 | , | 罗马生菜 | . |

罗兰，罗曼。

[ə'net] [ænd; ənd] ['sɪlvi] .
**Annette and Sylvie .**
安妮特 和 西尔维 .

安妮特和西尔维。

[həʊlt] , - .
**Holt , 1925 .**
霍尔特 , - .

霍尔特，1925年。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trɪlədʒi] ,
**The first volume of a trilogy ,**
这 第一的 体积 的 一个 三部曲 ,

三部曲的第一卷

[ðɪs] [diːlz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [tuː] [jʌŋ] ( [ˌædə'les(ə)nt] ) [hɑːf] ['sɪstəz] [huː]
**this deals with an intense attachment between two young ( adolescent ) half sisters who**
这 交易 和 一个 激烈的 依恋 之间 二 年轻的 ( 青少年 ) 一半 姐妹 WHO
[miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [tiːnz] .
**meet for the first time in their teens .**
见面 为了 这 第一的 时间 在 他们的 青少年 .

这部作品讲述了两个十几岁的同父异母姐妹之间强烈的感情，她们在青少年时期第一次见面。

['rɑːnld] , [dʒeɪmz] .
**RONALD , JAMES .**
罗纳德 , 詹姆斯 .

罗纳德，詹姆斯。

[ðə; ði] ['æŋgri] ['wʊmən] .
**The Angry Woman .**
这 生气的 女士 .

愤怒的女人。

['lɪpɪnkɑːt] - , ['bæntəm] [ˌpiː'biː'ɑːr] - .
**Lippincott 1948 , Bantam pbr 1950 .**
利平科特 - , 矮脚鸡 pbr - .

Lippincott 1948，Bantam pbr 1950。

[ə; eɪ] ['bɪznəswʊmən] [kiːps] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [rɪ'lʌktəntli] ['kæptɪveɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɜːl] [kə'mits]
**A businesswoman keeps a young girl reluctantly captivated until the girl commits**
一个 女商人 保持 一个 年轻的 女孩 勉强 着迷 直到 这 女孩 提交
['suːɪsaɪd] .
**suicide .**
自杀 .

一位女商人强迫一位年轻女孩与她保持联系，直到女孩自杀。

- , ['edwəd] .
**RONNS , EDWARD .**
- , 爱德华 .

罗恩斯，爱德华。

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ 'məːdə ] .
**The State Department Murders .**
这 状态 部门 谋杀案 .

国务院谋杀案。

[ˌpiː'biː'oʊ] , [gəʊld] ['med(ə)l] - , ( [em] ) [ˌef siː 'əʊ] .
**pbo , Gold Medal 1952 , ( m ) fco .**
保 , 金子 勋章 - , ( 米 ) fco .

pbo，1952 年金奖，（m）fco。

- , ['ɒlgə] .
**ROSMANITH , OLGA .**
- , 奥尔加 .

罗斯曼尼丝，奥尔加。

[ʌn'həʊli] [fleɪm] .
**Unholy Flame .**
不圣洁的 火焰 .

邪恶之焰。

[ˌpiː'biː'oʊ]
**pbo**
保

保

[gəʊld]['med(ə)l] - , ( [em] ) .
**Gold Medal 1952 , ( m ) .**
金子 勋章 - , ( 米 ) .

1952 年金牌（男）。

[ˌef siː 'əʊ] ( [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['pɜːsənəli] ['veri] [mʌtʃ] .
**fco ( But I like this personally very much .**
fco ( 但 我 喜欢 这 亲自 非常 很多 .

fco（但我个人非常喜欢这个。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [sven'gɑːli] . )
**A modern Svengali . )**
一个 现代的 斯文加利 . )

现代的斯文加利。）

+ [rɒs] , ['wɔːltə] .
**+ ROSS , WALTER .**
+ 罗斯 , 沃尔特 .

+ 罗斯，沃尔特。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
**The Immortal .**
这 不朽 .

不朽者。

['saɪmən] & ['ʃuːstər] - , ['pɒkɪt] [bʊks] ['kɑːdɪn(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] - , ( [em] ) .
**Simon & Schuster 1958 , Pocket Books Cardinal Edition 1959 , ( m ) .**
西蒙 & 舒斯特 - , 口袋 图书 红衣主教 版 - , ( 米 ) .

Simon & Schuster 1958 年，Pocket Books Cardinal Edition 1959 年，（m）。

- - [smɪθ] , [neɪ'əʊmi] .
**ROYDE - SMITH , NAOMI .**
- - 史密斯 , 娜奥米 .

罗伊德-史密斯，娜奥米。

[ðə; ði]['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel][kæt] .
**The Tortoiseshell Cat .**
这 玳瑁 猫 .

玳瑁猫。

['boʊni] & ['lɪvərˌraɪt] - .
**Boni & Liveright 1925 .**
博尼 & 生活权 - .

Boni & Liveright 1925。

[æn; ən] [ʌn'wɜːldli] [gɜːrlz]['kæptʃə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['predət(ə)ri] ['lezbiən] .
**An unworldly girl's capture by a predatory lesbian .**
一个 超凡脱俗的 女孩们 捕获 经过 一个 掠食性 女同性恋 .

一个不谙世事的女孩被一个心怀不轨的女同性恋者掳走。

[ðə; ði] ['aɪlənd] .
**The Island .**
这 岛 .

岛屿。

['hɑːpə(r)] , - .
**Harper , 1930 .**
哈珀 , - .

哈珀，1930年。

[sæd] , [tens] [bʊk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ʌgli] ,
**Sad , tense book about an ugly ,**
伤心 , 紧张 书 关于 一个 丑陋的 ,

一本令人悲伤、紧张的书，讲述了一个丑陋的故事，

[ʌn'hæpi] [gɜːl] ['nɪkneɪmd] " ['guːsi] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] ['kʌz(ə)n] [huː] [wɪl] ['naɪðə(r)] [lʌv]
**unhappy girl nicknamed " Goosey " and a clinging cousin who will neither love**
不开心 女孩 绰号 " 鹅 " 和 一个 依恋 表哥 WHO 将要 两者都不 爱
[hɜː(r); hə(r)] [nɔː(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .
**her nor let her go .**
她 也不 让 她 去 .

一个不快乐的女孩，绰号"鹅"，还有一个黏着她的表哥，既不爱她，也不放她走。

['ruːˈɑːrk] , ['rɒbət] .
**RUARK , ROBERT .**
ruark , 罗伯特 .

鲁阿克，罗伯特。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['vælјuː] .
**Something of Value .**
某物 的 价值 .

有价值的东西。

['dʌbəldeɪ] - , [ˌpiː'biːˈɑːr] ['pɒkɪt] [bʊks] - .
**Doubleday 1955 , pbr Pocket Books 1958 .**
双日 - , pbr 口袋 图书 - .

Doubleday 1955，pbr Pocket Books 1958。

['veri] ['maɪnə(r)] . -
**Very minor . 47**
非常 次要的 . -

非常轻微。47

['raɪən] , [mɑːk] .
**RYAN , MARK .**
瑞安 , 标记 .

瑞安，马克。

['twɪstɪd] [lʌvz] .
**Twisted Loves .**
扭曲 爱 .

扭曲的爱。

['bedsaɪd] [bʊks] - , [ˌpiː'biːˈoʊ] , [ˌɛsˌsiː'viː] .
**Bedside Books 1959 , pbo , scv .**
床头 图书 - , 保 , scv .

Bedside Books 1959，平装本，scv。

[ˌsæbə'tiːeɪ] , ['rɒbət] . ['buːləvɑːd] .
**SABATIER , ROBERT . Boulevard .**
萨巴蒂尔 , 罗伯特 . 大道 .

萨巴蒂埃，罗伯特。大道。

( ['priː] [diː]['pærɪs] [ə'wɔːd] ['nɒv(ə)l] , [trænz] .
**( Prix de Paris award novel , trans .**
( 奖 德 巴黎 奖 小说 , 翻译 .

（巴黎小说奖，译。

[frɒm; frəm] [ frentʃ ] [baɪ] ['ləʊəl] [bleə(r)] ) .
**from French by Lowell Blair ) .**
从 法语 经过 洛厄尔 布莱尔 ) .

（法语，作者：Lowell Blair）

['deɪvɪd] [mə'kaɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] [del] - , ( [em] ) .
**David McKay 1958 , pbr Dell 59 , ( m ) .**
大卫 麦凯 - , pbr 戴尔 - , ( 米 ) .

David McKay 1958，pbr Dell 59，（男）。

['mɑːdʒɪn(ə)l] .
**Marginal .**
边缘 .

边缘。

['sækˌvɪl] - [west] , [vɪk'tɔːriə] .
**SACKVILLE - WEST , VICTORIA .**
萨克维尔 - 西方 , 维多利亚 .

维多利亚州萨克维尔西区。

[ðə; ði] [dɑːk] ['aɪlənd] .
**The Dark Island .**
这 黑暗的 岛 .

黑暗之岛。

['dʌbəldeɪ] , - .
**Doubleday , 1934 .**
双日 , - .

Doubleday出版社，1934年。

['ʃɪrɪn] [ɪz][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ɪ'məʊʃən(ə)l] , [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [waɪf] [ɒv; əv] [ven] , [dʊə(r)]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “
**Shirin is the over - emotional , unconventional wife of Venn , dour owner of the “**
希琳 是 这 超过 - 情绪 , 非传统 妻子 的 维恩图 , 阴沉 所有者 的 这 “
[dɑːk] ['aɪlənd] ” , [stɔːrn] .
**dark island ” , Storn .**
黑暗的 岛 ” , 斯托恩 .

Shirin 是 Venn 的妻子，她情绪过于激动，性格也有些古怪。Venn 是“黑暗岛屿”斯托恩的阴郁主人。

[hiː; hi] [triːts] ['ʃɪrɪn] [səʊ]['bædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ siːk ] [kəm'pænjənʃɪp] , [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm]
**He treats Shirin so badly that she seeks companionship , love and affection from**
他 款待 希琳 所以 糟糕 那 她 寻找 友谊 , 爱 和 感情 从
[krɪ'stiːnə] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['sekrət(ə)ri] ;
**Christina , her husband's secretary ;**
克里斯蒂娜 , 她 丈夫的 秘书 ;

他对 Shirin 非常不好，以至于 Shirin 转而从她丈夫的秘书 Christina 那里寻求陪伴、爱和关怀；

[θruː] ['dʒeləsi] ( [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [pjʊə(r)]['seɪdɪzəm] )
**through jealousy ( not unmixed with pure sadism )**
通过 妒忌 ( 不是 未混合的 和 纯的 虐待狂 )

出于嫉妒（其中夹杂着纯粹的虐待倾向）

[ven] [ ə'reɪndʒ ] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːnə] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bəʊtɪŋ] “ ['æksɪdənt] ” .
**Venn arranges for Christina to be drowned in a boating “ accident ” .**
维恩图 安排 为了 克里斯蒂娜 到 是 溺水 在 一个 划船 “ 事故 ” .

文恩安排克里斯蒂娜在一场“船难”中溺亡。

['hɔːntɪŋ] .
**Haunting .**
令人难忘 .

令人难忘。

+ ['seɪləm] , ['rændi] .
**+ SALEM , RANDY .**
+ 塞勒姆 , 兰迪 .

+ 塞勒姆，兰迪。

[krɪs] .
**Chris .**
克里斯 .

克里斯。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] , - .
**Beacon pbo , 1959 .**
灯塔 保 , - .

Beacon pbo，1959 年。

[ðə; ði] [plʌs] ['ɪndɪkeɪts] [gʊd] [ɒv; əv][kaɪnd] , [nɒt] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] .
**The plus indicates good of kind , not intrinsic merit .**
这 加 表示 好的 的 种类 , 不是 固有的 优点 .

加号表示善意，而非内在优点。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lezbiən] ['traɪæŋg(ə)l] — [krɪs] , ['dɪz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['kærəl] .
**An interesting story of a lesbian triangle — Chris , Dizz , and young Carol .**
一个 有趣的 故事 的 一个 女同性恋 三角形 — 克里斯 , 眩晕 , 和 年轻的 颂歌 .

这是一个关于女同性恋三角恋的有趣故事——克里斯、迪兹和年轻的卡罗尔。

[wʌn] ['riːdə(r)] [kˈɒmɛntɪd] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lezbiən] ['driːmwɜːld] — [ðiːz]
**One reader commented that this story was a sort of lesbian dreamworld — these**
一 读者 评论 那 这 故事 曾是 一个 种类 的 女同性恋 梦境世界 — 这些
['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,
**women seemed to live in a society ,**
女性 似乎 到 居住 在 一个 社会 ,

一位读者评论说，这个故事就像一个女同性恋的梦幻世界——这些女性似乎生活在一个这样的社会里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːld] , [kəm'pliːtli] [ʌn'mɪkst] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] [æt; ət] [ɔːl] .
**and a world , completely unmixed with ordinary life at all .**
和 一个 世界 , 完全地 未混合的 和 普通的 生活 在 全部 .

一个与日常生活完全隔绝的世界。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['triːtɪd] [æz; əz] [kwaɪt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] ,
**Certainly they are all treated as quite the ordinary thing ,**
当然 他们 是 全部 治疗 作为 相当 这 普通的 事物 ,

当然，它们都被视为非常普通的事物。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [hɪnts] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌhetərə'sekʃuəl] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
**and there are almost no hints that there is a heterosexual world outside the**
和 那里 是 几乎 不 提示 那 那里 是 一个 异性 世界 外部 这
[geɪ] [wʌn] ,
**gay one ,**
同性恋 一 ,

几乎没有任何迹象表明，在同性恋世界之外还存在一个异性恋世界。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
**which must be taken into account .**
哪个 必须 是 已采取 进入 帐户 .

这一点必须考虑在内。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] [ in'kəːʃən ] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .

| **Certainly** | **it** | **makes** | **no** | **incursions** | **into** | **the** | **novel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 它 | 制作 | 不 | 入侵 | 进入 | 这 | 小说 | . |

当然，它并没有对小说本身进行任何改动。

---

[kris] , [ə; eɪ] [kɒŋ'kɒlədʒist] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['frɪdʒɪd][gɜːl] - [frend] ['dɪz] ,

| **Chris** | **,** | **a** | **conchologist** | **,** | **her** | **life** | **complicated** | **by** | **her** | **frigid** | **girl** | **-** | **friend** | **Dizz** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯 | , | 一个 | 贝壳学家 | , | 她 | 生活 | 复杂的 | 经过 | 她 | 寒冷 | 女孩 | - | 朋友 | 眩晕 | , |

克里斯是一位贝壳学家，她的生活因为她冷漠的女友迪兹而变得复杂。

---

[ 'sʌfə ] [ænd; ənd] [drɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ sliːp ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] ['kærəl] , [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| **suffers** | **and** | **drinks** | **too** | **much** | **and** | **sleeps** | **around** | **until** | **Carol** | **,** | **one** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 和 | 饮料 | 也 | 很多 | 和 | 睡觉 | 大约 | 直到 | 颂歌 | , | 一 | 的 | 她 |

['rændəm] [pɪk] - [juː piː 'es] ,

| **random** | **pick** | **-** | **ups** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 随机的 | 挑选 | - | UPS | , |

她饱受折磨，酗酒成瘾，四处留情，直到她偶然遇到卡罗尔，一个她随意勾搭的女人。

---

[ di'said ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [friːz] [kris] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'tætʃmənt]

| **decides** | **to** | **stick** | **to** | **her** | **,** | **and** | **eventually** | **frees** | **Chris** | **from** | **this** | **attachment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 戳 | 到 | 她 | , | 和 | 最终 | 自由 | 克里斯 | 从 | 这 | 依恋 |

.

**:**

.

决定留在她身边，最终让克里斯摆脱了这段感情。

---

[gʊd] [bʌt; bət] [ˌʌn'rɪəl] . +

| **Good** | **but** | **unreal** | **.** | **+** |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 但 | 虚幻 | . | + |

不错，但不太真实。

---

['sændɜːg] , ['helgə] .

| **SANDBURG** | **,** | **HELGA** | **.** |
|---|---|---|---|
| 桑德堡 | , | 赫尔加 | . |

桑德堡，赫尔加。

---

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

| **The** | **Wheel** | **of** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 的 | 地球 | . |

地球之轮。

---

[mək'daʊəl] , - - .

| **McDowell** | **,** | **Oblensky** | **1958** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 麦克道尔 | , | - | - | . |

McDowell，Oblensky 1958。

---

['rʌfli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [ˌmɪd'westən] ['rʊərəl][laɪf] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['leŋθi]

| **Roughly** | **a** | **third** | **of** | **a** | **long** | **novel** | **of** | **Midwestern** | **rural** | **life** | **deals** | **with** | **the** | **lengthy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大致 | 一个 | 第三 | 的 | 一个 | 长的 | 小说 | 的 | 美国中西部 | 乡村的 | 生活 | 交易 | 和 | 这 | 冗长 |

[ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] ['frænki] ['gædi] [ænd; ənd][æn; ən]['əʊldə] ['wʊmən] ,

| **attachment** | **between** | **Frankie** | **Gaddy** | **and** | **an** | **older** | **woman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 之间 | 弗兰基 | 加迪 | 和 | 一个 | 老 | 女士 | , |

这部描写美国中西部乡村生活的长篇小说，大约有三分之一的篇幅讲述了弗兰基·加迪和一位年长女性之间漫长的感情纠葛。

---

['dʒenəviːv] .

| **Genevieve** | **.** |
|---|---|
| 吉纳维芙 | . |

吉纳维芙。

['sɑːrtən] , [meɪ] .
**SARTON , MAY .**
萨顿 , 可能 .

萨顿，五月。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [deɪz] .
**A Shower of Summer Days .**
一个 淋浴 的 夏天 天 .

夏日阵雨。

['raɪnhɑːrt] , - .
**Rinehart , 1952 .**
莱因哈特 , - .

莱因哈特，1952 年。

['saːtrə] , [dʒiːn] - [pɔːl] .
**SARTRE , JEAN - PAUL .**
萨特 , 牛仔裤 - 保罗 .

萨特，让-保罗。

[nəʊ]['eksɪt] .
**No Exit .**
不 出口 .

没有出口。

[nɑːpf] - , - ['vɪntɪdʒ] - .
**Knopf 1947 , qpb Vintage 1955 .**
克诺夫 - , - 优质的 - .

Knopf 1947，qpb Vintage 1955。

[pleɪ] .
**Play .**
玩 .

玩。

['sævɪdʒ] [kɪm] .
**SAVAGE KIM .**
野蛮的 金 .

野蛮金。

[gɜːrlz] [dɔːm] .
**Girl's Dorm .**
女孩们 宿舍 .

女生宿舍。

['vɪksn] [pres] - .
**Vixen Press 1952 .**
泼妇 按 - .

Vixen出版社，1952年。

['beɪbi] [meɪks] [θriː] .
**Baby Makes Three .**
婴儿 制作 三 .

宝宝让家里又添了一位小宝贝。

['vɪksn] , - .
**Vixen , 1953 .**
泼妇 , - .

Vixen，1953年。

[nəʊ] [rɪ'pɔːts] [ɒn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ,
**No reports on either of these ,**
不 报告 在 任何一个 的 这些 ,

目前尚无关于这两方面的报道。

[bʌt; bət][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['iːvnɪŋ] [ 'weistə ] [æt; ət] [best] .

| but | in | view | of | the | publisher | they | are | probably | evening | wasters | at | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 看法 | 的 | 这 | 出版商 | 他们 | 是 | 大概 | 晚上 | 废物 | 在 | 最好的 | . |

但在出版商看来，它们充其量只是浪费晚上时间而已。

['seɪəz] , ['dɒr(ə)θi] [el] . [ðə; ði] ['dɔːsən] ['pedɪgriː] .

| SAYERS | , | DOROTHY | L | . | The | Dawson | Pedigree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说者 | , | 多萝西 | L | . | 这 | 道森 | 谱系 | . |

赛耶斯，多萝西·L.《道森家谱》。

['haːkət] - , [ˌef siː 'əʊ] . +

| Harcourt | 1928 | , | fco | . | + |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈考特 | - | , | fco | . | + |

哈考特 1928，fco.+

- , ['edmənd] .

| SCHIDDEL | , | EDMUND | . |
|---|---|---|---|
| - | , | 埃德蒙 | . |

希德尔，埃德蒙。

[gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][jəʊ] - [jəʊ] . [ˌpiː'biː'oʊ] ['bɜːrkli] - , - , ( [em] ) .

| Girl | with | the | Golden | Yo | - | Yo | . | pbo | Berkley | 1955 | , | 1959 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 和 | 这 | 金的 | 哟 | - | 哟 | . | 保 | 伯克利 | - | , | - | , | ( | 米 | ) | . |

手持金色溜溜球的女孩。pbo Berkley 1955, 1959, (m)。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [briːf] [ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['lezbiən] [dʒæz] ['sɜːklz] [ɪn] ['dʒɜːməni] ['ɑːftə(r)]

| Also | contains | some | brief | analysis | of | lesbian | jazz | circles | in | Germany | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 包含 | 一些 | 简短的 | 分析 | 的 | 女同性恋 | 爵士乐 | 界 | 在 | 德国 | 后 |

[ˌdʌbljuː 'dʌbljuː 'aɪ] .

| WWI | . |
|---|---|
| 第一次世界大战 | . |

此外，还简要分析了第一次世界大战后德国的女同性恋爵士乐圈子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| The | Other | Side | of | the | Night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

夜的另一面。

[ˌpiː'biː'oʊ] ['eɪvn] - - [faɪv] , ['bɜːrkli] - , ( [em] ) .

| pbo | Avon | 1954 | - | 5 | , | Berkley | 1959 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保 | 雅芳 | - | - | 5 | , | 伯克利 | - | , | ( | 米 | ) | . |

pbo Avon 1954-5，Berkley 1959，(m)。

[ʃmit] , ['glædɪs] .

| SCHMITT | , | GLADYS | . |
|---|---|---|---|
| 施密特 | , | 格拉迪斯 | . |

施密特，格拉迪斯。

[ kən'fesə ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

| Confessors | of | the | Name | . |
|---|---|---|---|---|
| 忏悔者 | 的 | 这 | 姓名 | . |

圣名忏悔者。

['daɪəl] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] - ['sɜːkə] . - - - .

| Dial | , | 1952 | , | pbr | Permabooks | ca | . | 1953 | - | 55 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拨号 | , | - | , | pbr | - | ca | . | - | - | - | . |

Dial，1952 年，pbr Permabooks 约 1953-55 年。

[ə; eɪ] ['relətɪvli] ['maɪnə(r)] ['lezbiən] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] , [wɪð]
**A** **relatively** **minor** **lesbian** **character** **in** **a** **long** **novel** **of** **ancient** **Rome** **,** **with**
一个 相对地 次要的 女同性恋 特点 在 一个 长的 小说 的 古老的 罗马 , 和
explicit48
**explicit48**
explicit48

在一部以古罗马为背景的长篇小说中，有一个戏份相对较少的女同性恋角色，书中有明确的描写。48

['lezbiən] [siːnz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ˌsætə'neɪliə] ['ɔːdʒi] .
**lesbian** **scenes** **during** **a** **Saturnalia** **orgy** **.**
女同性恋 场景 期间 一个 农神节 狂欢 .

在农神节狂欢派对上的女同性恋场景。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] .
**A** **Small** **Fire** **.**
一个 小的 火 .

小火。

['daɪəl] - .
**Dial** **1958** **.**
拨号 - .

拨打1958。

( [em] . ) ['maɪnə(r)] .
**(** **m** **.** **)** **minor** **.**
( 米 . ) 次要的 .

（m.）次要的。

[ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] . ['daɪəl] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɒkɪt] [bʊks] - .
**Alexandra** **.** **Dial** **1947** **,** **pbr** **Pocket** **Books** **1949** **.**
亚历山德拉 . 拨号 - , pbr 口袋 图书 - .

亚历山德拉。拨号 1947，pbr Pocket Books 1949。

['veri] [veɪg] [ænd; ənd]['maɪnə(r)] [θredz] [ɒv; əv]['kɒntækt][ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['frendʃɪp]
**Very** **vague** **and** **minor** **threads** **of** **contact** **in** **a** **novel** **of** **intense** **friendship**
非常 模糊的 和 次要的 线程 的 接触 在 一个 小说 的 激烈的 友谊
[bɪ'twiːn] [tuː] ['wɪmɪn] .
**between** **two** **women** **.**
之间 二 女性 .

小说中两位女性之间深厚的友谊，却只有非常模糊和次要的联系线索。

[ɪ'məʊʃənəli] [haɪ] .
**Emotionally** **high** **.**
情感上 高的 .

情绪高涨。

[skɒt] , [lez] .
**SCOTT** **,** **LES** **.**
斯科特 , LES .

斯科特，莱斯。

['twaɪlaɪt] ['wɪmɪn] .
**Twilight** **Women** **.**
暮 女性 .

暮光之城的女人们。

['ɑːkəʊ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['biːkən] - .
**Arco** **1952** **,** **pbr** **Beacon** **1956** **.**
阿科 - , pbr 灯塔 - .

Arco 1952，pbr Beacon 1956。

| ['iːvnɪŋ] | - | ['weɪstə(r)] | [sə'spensf(ə)l] | [əd'ventʃə(r)] | ['stɔːri] | [ɒv; əv][ə; eɪ] | [tʃeɪs] | - | [taɪp] | ['kɪdnæpɪŋ] | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Evening** | **-** | **waster** | **suspenseful** | **adventure** | **story** | **of** | **a** | **chase** | **-** | **type** | **kidnapping** | **:** |
| 晚上 | - | 废物 | 悬疑 | 冒险 | 故事 | 的 | 一个 | 追赶 | - | 类型 | 绑架 | : |

适合消磨夜晚时光的悬疑冒险故事，讲述的是一场追逐式绑架：

| [rɑːns] | , | [ðə; ði]['hɪərəʊ] | , | ['plezntli] | [ɪn'tæŋgld] | [wɪð] | [tuː] | ['bjuːtɪf(ə)l] | [ˌpɒlɪ'niːʒən] | [g'ɜːlz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Rance** | **,** | **the** | **hero** | **,** | **pleasantly** | **entangled** | **with** | **two** | **beautiful** | **Polynesian** | **girls** | **,** |
| 兰斯 | , | 这 | 英雄 | , | 愉快 | 纠缠 | 和 | 二 | 美丽的 | 波利尼西亚人 | 女孩们 | , |

男主角兰斯与两位美丽的波利尼西亚女孩展开了一段美好的恋情。

| [huː] | [ɪ'ventʃuəli] | [teɪk] | [hɪm] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | [juːˈtəʊpiən] | ['trɒpɪk(ə)l] | ['aɪlənd] | [weə(r)] | [hiː; hi] | ['hæpɪli] | ['mæriz] | [bəuθ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **eventually** | **take** | **him** | **to** | **a** | **Utopian** | **tropical** | **island** | **where** | **he** | **happily** | **marries** | **both** |
| WHO | 最终 | 拿 | 他 | 到 | 一个 | 乌托邦 | 热带 | 岛 | 在哪里 | 他 | 快乐地 | 结婚 | 两个都 |

| [ɒv; əv][ðem; ðəm] | . |
|---|---|
| **of** **them** | **.** |
| 的 他们 | . |

最终，她们带他去了一座乌托邦式的热带岛屿，在那里他幸福地娶了她们两人。

| [ðə; ði]['kɒntækt] | [bɪ'twiːn] | [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ænd; ənd] | [ɪn'kluːdɪd] | ['sɪmpli] | [tuː; tə] | ['haɪt(ə)n] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **contact** | **between** **the** **girls** **is** **incidental** | **and** | **included** | **simply** | **to** | **heighten** |
| 这 | 接触 | 之间 这 女孩们 是 偶然的 | 和 | 包括 | 简单地 | 到 | 增高 |

| [ɪk'saɪtmənt] | [fɔː(r); fə(r)] | [meɪl] | ['ridər] | , |
|---|---|---|---|---|
| **excitement** | **for** | **male** | **readers** | **,** |
| 激动 | 为了 | 男性 | 读者 | , |

女孩之间的接触是偶然发生的，仅仅是为了增加男性读者的兴奋感。

| [bʌt; bət] | [ɪts] | [gʊd] | [fʌn] | [ɪn][ə; eɪ][sæks] | - | [wei] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **it's** | **good** | **fun** | **in** **a** **Sax** | **Rohmerish** | **way** | **.** |
| 但 | 它是 | 好的 | 乐趣 | 在 一个 萨克斯 | - | 方式 | . |

但这很有趣，很有萨克斯·罗默尔的风格。

| [θriː] | [kæn; kən] | [lʌv] | . |
|---|---|---|---|
| **Three** | **Can** | **Love** | **.** |
| 三 | 能 | 爱 | . |

三人行，皆可相爱。

| ['ɑːkəʊ] | , | - | . |
|---|---|---|---|
| **Arco** | **,** | **1952** | **.** |
| 阿科 | , | - | . |

Arco，1952年。

| ['tʌtʃəbl] | . |
|---|---|
| **Touchable** | **.** |
| 可触摸的 | . |

可触摸。

| ['ɑːkəʊ] | , | - | . |
|---|---|---|---|
| **Arco** | **,** | **1951** | **.** |
| 阿科 | , | - | . |

Arco，1951年。

| ['prɒbəbli] | [mʌtʃ] | [ðə; ði] | [seɪm] | [æz; əz] | [ə'bʌv] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Probably** | **much** | **the** | **same** | **as** | **above** | **.** |
| 大概 | 很多 | 这 | 相同的 | 作为 | 多于 | . |

可能和上面差不多。

| ['skʌli] | , | ['rɒbət] | . |
|---|---|---|---|
| **SCULLY** | **,** | **ROBERT** | **.** |
| 斯卡利 | , | 罗伯特 | . |

斯卡利，罗伯特。

[ə; eɪ] ['skɑːlət] ['pænzi] .
**A Scarlet Pansy .**
一个 猩红 三色堇 .

一朵猩红色的三色堇。

[en] . [waɪ] . ['feərəʊ] , - , - - ['etʃs'iː'ɑːr] , [ ,riː'print, 'riːprint ][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌriː'rɪt(ə)n] [baɪ] ['rɔɪəl] , [nəʊ] [pʌb] .
**N . Y . Faro , 1933 , Hesor 1937 hcr , Reprinted and completely rewritten by Royal , no pub .**
N . 是 . 法罗 , - , - - 氢氯 , 转载 和 完全地 重写 经过 皇家 , 不 酒吧 .

NY Faro，1933 年，Hesor 1937 年 hcr，由 Royal 重印并完全重写，无出版。

[nəʊ] [deɪt] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , ['ɒpənˌhaɪmə(r)] , 30s [ænd; ənd] 40s .
**no date , Baltimore , Oppenheimer , 30s and 40s .**
不 日期 , 巴尔的摩 , 奥本海默 , 30s 和 40s .

无日期，巴尔的摩，奥本海默，30年代和40年代。

[ɪn] - , [diː]['dʌbljuː] ['kɔri] [kɔːld] [ðɪs] “ [ðə; ði] [ləʊ] [pɔɪnt] [pv; əv][ðə; ði][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] ['nɒv(ə)l] ” .
**In 1950 , D W Cory called this “ the low point of the homosexual novel ” .**
在 - , D W 科里 称为 这 “ 这 低的 观点 的 这 同性恋 小说 ” .

1950年，DW Cory称这是“同性恋小说的最低点”。

[ə; eɪ][lɒt][pv; əv] [træʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [sɪns] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [lʊk] ['sɪmpli] ['sɪli] .
**A lot of trash has been written since , which makes this look simply silly .**
一个 很多 的 垃圾 有 到过 书面 自从 , 哪个 制作 这 看 简单地 愚蠢的 .

此后出现了大量垃圾文章，这使得这篇文章显得十分愚蠢。

( [em] ) .
**( m ) .**
( 米 ) .

(m)。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['nɒv(ə)l][pv; əv][ðə; ði] “ [geɪ] ” [wɜːld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] ['bʊtʃi] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [l'ɛsbiənz] .
**A confusing novel of the “ gay ” world , including some butchy and peculiar lesbians .**
一个 令人困惑 小说 的 这 “ 同性恋 ” 世界 , 包括 一些 男装 和 奇特 女同性恋者 .

这是一部描写“同性恋”世界的令人困惑的小说，其中还包括一些性格阳刚、古怪的女同性恋者。

['siːli] , [iː] . [es] . [sə'rɒrəti] [sɪn] .
**SEELEY , E . S . Sorority Sin .**
西利 , E . S . 姐妹会 罪 .

SEELEY，ES 姐妹会罪。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] , - .
**Beacon pbo , 1959 .**
灯塔 保 , - .

Beacon pbo，1959 年。

[ˌɛsˌsiː'viː] .
**scv .**
scv .

scv。

['selə] , ['ləʊrə] .
**SELA , LORA .**
塞拉 , 劳拉 .

塞拉，洛拉。

( [suːd; sjuːd][ɒv; əv]['kærəl] [heɪlz] ) [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lezbiən] .

| ( | pseud | of | Carol | Hales | ) | I | Am | a | Lesbian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 伪 | 的 | 颂歌 | 黑尔斯 | ) | 我 | 是 | 一个 | 女同性恋 | . |

（卡罗尔·黑尔斯的笔名）我是一名女同性恋者。

['seɪbə(r)][ˌpiː'biː'oʊ] , - .

| Saber | pbo | , | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|
| 军刀 | 保 | , | - | . |

Saber pbo，1959 年。

[wʊd] - [biː; bi] ['ʃɒkə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː] [lʌv] [ə'feəz] [wɪð]

| Would | - | be | shocker | about | a | poor | innocent | girl | being | pushed | into | love | affairs | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | - | 是 | 令人震惊 | 关于 | 一个 | 贫穷的 | 清白的 | 女孩 | 存在 | 推动 | 进入 | 爱 | 事务 | 和 |

['bruːt(ə)l] [bɔɪz] ,

| brutal | boys | , |
|---|---|---|
| 野蛮 | 男孩们 | , |

这原本会是一个令人震惊的故事：一个可怜的无辜女孩被迫与残暴的男孩陷入恋爱关系。

[reɪpt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ; [baɪ]['kruːəl] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , [wen] [ɔːl] [ðæt] [gɒd] ['wɒnts] [ɒv; əv]

| raped | , | etc | ; | by | cruel | relatives | and | friends | , | when | all | that | God | wants | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强奸 | , | ETC | ; | 经过 | 残忍的 | 亲属 | 和 | 朋友们 | , | 什么时候 | 全部 | 那 | 上帝 | 想要 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

被残忍的亲戚朋友强奸等等，而上帝对她的一切期望，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wel] - [ə'dʒʌstɪd]

| according | to | the | author | , | is | for | her | to | be | a | Happy | Well | - | Adjusted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 作者 | , | 是 | 为了 | 她 | 到 | 是 | 一个 | 快乐的 | 出色地 | - | 调整 |

['nəʊb(ə)l] ['lezbiən] .

| Noble | Lesbian | . |
|---|---|---|
| 高贵 | 女同性恋 | . |

作者认为，她应该成为一个快乐、适应良好、高贵的同性恋者。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][ˌɛsˌsiː'viː] ,

| This | isn't | even | scv | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 甚至 | scv | , |

这甚至都不是SCV，

[sɪns] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv]['seksi] [træʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [seks][ɔː(r)] [træʃ] [ɔː(r)]

| since | the | writers | of | sexy | trash | usually | know | something | about | sex | or | trash | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 作家 | 的 | 性感 | 垃圾 | 通常 | 知道 | 某物 | 关于 | 性别 | 或者 | 垃圾 | 或者 |

[bəuθ] .

| both | . |
|---|---|
| 两个都 | . |

因为创作低俗情色小说的作家通常对性或低俗小说，或者两者都有所了解。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['snɪkə(r)] .

| Read | it | and | snicker | . |
|---|---|---|---|---|
| 读 | 它 | 和 | 暗笑 | . |

读完之后你会忍不住窃笑。

['siːt(ə)n] , ['ɑːnjə] .

| SETON | , | ANYA | . |
|---|---|---|---|
| 塞顿 | , | 安雅 | . |

塞顿，安雅。

['kæθərɪn] .

| Katherine | . |
|---|---|
| 凯瑟琳 | . |

凯瑟琳。

[ˈhoʊtn̩] , - .
**Houghton , 1954 .**
霍顿 , - .

霍顿，1954 年。

( [em] . [ˈmaɪnə(r)] )
**( m . minor )**
( 米 . 次要的 )

（m. 小调）

[ʃɔː] , [wɪliːn] .
**SHAW , WILENE .**
肖 , 威琳 .

肖，威尔尼。

[ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] .
**The Fear and the Guilt .**
这 害怕 和 这 有罪 .

恐惧与内疚。

[ˌpiːˈbiːˈoʊ] , [eɪs] , - .
**pbo , Ace , 1954 .**
保 , 高手 , - .

pbo，Ace出版社，1954年。

[ˈsɒftbɔːl] - [ˈpleɪɪŋ] [ˈruːbi] [brɪŋz] [swiːt] - [liːtʃ] [kˈrɪsti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][təˈbækəʊ] [rəʊd] [həʊm] .
**Softball - playing Ruby brings sweet - leech Christy to her Tobacco Road home .**
垒球 - 玩耍 红宝石 带来 甜的 - 水蛭 克里斯蒂 到 她 烟草 路 家 .

垒球运动员露比把甜水蛭克里斯蒂带回了她在烟草路的家。

[ðeə(r)] , [tuː; tə][dɪsˈɑːm] [səˈspɪʃ(ə)n] , [kˈrɪsti] [əˈlaʊz] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst] [siˈdjuːst] , [ðen] [ˈmærid]
**There , to disarm suspicion , Christy allows herself to be first seduced , then married**
那里 , 到 解除武装 怀疑 , 克里斯蒂 允许 她自己 到 是 第一的 被诱惑 , 然后 已婚
, [baɪ] [ˈruːbiz] [ˈfɑːðə(r)] .
**, by Ruby's father .**
, 经过 Ruby 的 父亲 .

为了消除怀疑，克里斯蒂先是让自己被露比的父亲引诱，然后嫁给了他。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈʃɒkə(r)] , [bʌt; bət]
**Sympathetic for a shocker , but**
交感神经 为了 一个 令人震惊 , 但

虽然对这种令人震惊的事情表示同情，但是

[əʊ] , [maɪ] !
**oh , my !**
哦 , 我的 !

我的天哪！

[ˈsɪdʒwɪk] , [ˈeθəl] .
**SIDGWICK , ETHEL .**
西奇威克 , 埃塞尔 .

西德威克，埃塞尔。

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ˈleʒə(r)] .
**A Lady of Leisure .**
一个 女士 的 闲暇 .

一位悠闲的女士。

[ˈbɒstən] , [smɔːl] , - .
**Boston , Small , 1914 .**
波士顿 , 小的 , - .

波士顿，斯莫尔，1914 年。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] , [ə'tætʃmənt] [bɪ'twi:n] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['twentiz] .

| A | passionate | , | But | quite | innocent | , | attachment | between | women | in | their | twenties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热情的 | , | 但 | 相当 | 清白的 | , | 依恋 | 之间 | 女性 | 在 | 他们的 | 二十多岁 | . |

二十多岁女性之间充满激情却又十分纯真的感情。

['sɪmənˌɑ:n] , ['ʒɔ:rʒ] .

| SIMENON | , | GEORGES | . |
|---|---|---|---|
| 西默农 | , | 乔治 | . |

西默农，乔治。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

| In | Case | of | Emergency | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 的 | 紧急情况 | . |

紧急情况下。

['dʌbəldeɪ] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] [del] - .

| Doubleday | 1958 | , | pbr | Dell | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 双日 | - | , | pbr | 戴尔 | - | . |

Doubleday 1958，pbr Dell 1959。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [θi:m] — [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɪn'sleɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜ:θləs] [gɜ:l] — [ɪz] ['tri:tɪd] [hɪə(r)][baɪ]

| A | common | theme | — | a | good | man | enslaved | by | a | worthless | girl | — | is | treated | here | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 常见的 | 主题 | — | 一个 | 好的 | 男人 | 奴隶 | 经过 | 一个 | 毫无价值 | 女孩 | — | 是 | 治疗 | 这里 | 经过 |

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌjʊərə'pi:ən] ['raɪtə(r)] .

| a | very | good | European | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 好的 | 欧洲的 | 作家 | . |

一个常见的主题——一个好男人被一个没用的女孩奴役——在这里被一位非常优秀的欧洲作家所探讨。

[ə; eɪ] ['sʌbplɒt] [di:lz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdsɜ:vənt] .

| A | subplot | deals | with | the | attachment | between | the | girl | and | her | maidservant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 子图 | 交易 | 和 | 这 | 依恋 | 之间 | 这 | 女孩 | 和 | 她 | 女仆 | . |

-

| 49 |
|---|
| - |

副线剧情讲述了女孩和她的女仆之间的感情。49

[sin'klɛə] , [dʒəʊ] .

| SINCLAIR | , | JO | . |
|---|---|---|---|
| 辛克莱 | , | 乔 | . |

辛克莱，JO.

( [su:d; sju:d] . [ɒv; əv] [ru:θ] [zaɪt] ) ['weɪstlænd] .

| ( | pseud | . | of | Ruth | Seid | ) | Wasteland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 伪 | . | 的 | 露丝 | 赛义德 | ) | 荒地 | . |

（露丝·赛德的笔名）荒原。

['hɑ:pə(r)][ broʊz] . - .

| Harper | Bros | . | 1946 | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈珀 | 兄弟 | . | - | . |

哈珀兄弟出版社，1946年。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['hevɪli] [ lɔ:d ] ['hɑ:pə(r)] [praɪz] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .

| This | is | the | excellent | and | heavily | lauded | Harper | prize | novel | of | that | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 出色的 | 和 | 重度 | 备受赞誉 | 哈珀 | 奖 | 小说 | 的 | 那 | 年 | . |

这是当年荣获哈珀奖的优秀小说，广受好评。

[təʊld][ɒn][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪsts] [kaʊtʃ] ,

| Told | on | the | psychiatrist's | couch | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 在 | 这 | 精神科医生的 | 长椅 | , |

在精神科医生的诊疗床上讲述的故事

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [dʒeɪk] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd]

| it | concerns | the | failure | of | Jewish | Jake | Braunowitz | to | live | up | to | his | manhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 担忧 | 这 | 失败 | 的 | 犹太人 | 杰克 | - | 到 | 居住 | 向上 | 到 | 他的 | 男子气概 |

. . . [wɪtʃ] ['fɔːsɪz] [ðɪs] [dʒɒb]['ɒntə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['debi] ,

| . | . | . | which | forces | this | job | onto | the | shoulders | of | his | sister | Debbie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | . | . | 哪个 | 力量 | 这 | 工作 | 到 | 这 | 肩膀 | 的 | 他的 | 姐姐 | 黛比 | , |

故事讲述的是犹太裔男子杰克·布劳诺维茨未能履行其男子气概的职责.....这使得这项重任不得不落到他妹妹黛比的肩上。

[ə; eɪ] ['lezbiən] .

| a | lesbian | . |
|---|---|---|
| 一个 | 女同性恋 | . |

女同性恋。

[ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [ dis'kʌvə ] [ðæt] [hiː; hi][ræn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]

| The | psychiatrist | discovers | that | he | ran | from | his | responsibilities | in | the | first | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神科医生 | 发现 | 那 | 他 | 跑 | 从 | 他的 | 职责 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 |

[djuː] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [wiːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːstəfl] [ɪn'telɪdʒənt] ['debi] ;

| due | to | feeling | weaker | than | the | masterful | intelligent | Debbie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 感觉 | 较弱 | 比 | 这 | 精湛 | 聪明的 | 黛比 | ; |

精神科医生发现，他最初逃避责任的原因是觉得自己不如才华横溢、聪明睿智的黛比；

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mænz] [rəʊl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

| then | , | after | forcing | her | to | take | a | man's | role | in | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 强制 | 她 | 到 | 拿 | 一个 | 男人的 | 角色 | 在 | 这 | 家庭 | , |

然后，在强迫她承担起家庭中男性的角色之后，

[hiː; hi] [tɜːnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fiːlz] [gɪlt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

| he | turns | around | and | feels | guilt | and | shame | at | her | adjustment | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转弯 | 大约 | 和 | 感觉 | 有罪 | 和 | 耻辱 | 在 | 她 | 调整 | 到 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| situation | . |
|---|---|
| 情况 | . |

他转过身，看到她适应这种情况，感到内疚和羞愧。

['eksələntli] [dʌn] .

| Excellently | done | . |
|---|---|---|
| 非常出色 | 完毕 | . |

做得非常好。

[spɪə] , ['meəri] .

| SPEERS | , | MARY | . |
|---|---|---|---|
| 斯皮尔斯 | , | 玛丽 | . |

斯皮尔斯，玛丽。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['faɪərz] [ʌn'kwentʃəbl] .

| We | Are | Fires | Unquenchable | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 火灾 | 无法熄灭的 | . |

我们是永不熄灭的火焰。

['mʌri] [ænd; ənd] [dʒiː] , ['hɒliwʊd] - .

| Murray | and | Gee | , | Hollywood | 1946 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | 和 | 吉 | , | 好莱坞 | - | . |

Murray 和 Gee，好莱坞 1946 年。

[ˌef siː 'əʊ] .

| fco | . |
|---|---|
| fco | . |

fco。

[ə; eɪ] ['bædlɪ] ['rɪt(ə)n] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'lɪtərət] ['nɒv(ə)l] ,

| **A** | **badly** | **written** | **,** | **almost** | **illiterate** | **novel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕 | 书面 | , | 几乎 | 文盲 | 小说 | , |

一部文笔拙劣、近乎文盲的小说。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [fjuː] [siːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gɜːrlz] ['kɒlɪdʒ] ['swɔːmɪŋ] [wɪð]

| **the** | **first** | **few** | **scenes** | **of** | **which** | **are** | **laid** | **in** | **a** | **girl's** | **college** | **swarming** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 很少 | 场景 | 的 | 哪个 | 是 | 铺设 | 在 | 一个 | 女孩们 | 大学 | 蜂拥而至 | 和 |

['lʊərɪdlɪ; 'ljʊərɪdlɪ] ['triːtɪd] [l'ɛsbiənz] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [bəʊ'hiːmiən] ['setɪŋz] .

| **luridly** | **treated** | **lesbians** | **and** | **in** | **an** | **assortment** | **of** | **Bohemian** | **settings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人毛骨悚然地 | 治疗 | 女同性恋者 | 和 | 在 | 一个 | 品种 | 的 | 波西米亚 | 设置 | . |

影片开头几幕发生在女子学院，里面充斥着被描绘成色情形象的女同性恋者，场景也充满了各种波西米亚风情。

+ [smɪθ] , ['ɑːtəmɪs] .

| **+** | **SMITH** | **,** | **ARTEMIS** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| + | 史密斯 | , | 阿尔忒弥斯 | . |

+ 史密斯，阿尔忒弥斯。

[ɒd] [gɜːl] .

| **Odd** | **Girl** | **.** |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 女孩 | . |

古怪的女孩。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] , - .

| **Beacon** | **pbo** | **,** | **1959** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 灯塔 | 保 | , | - | . |

Beacon pbo，1959 年。

[ðə; ðɪ] [blɜːb] [riːdz] “ [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'mʌŋ] [wɔːpt] ['wɪmɪn] ” , [bʌt; bət] [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [skeə(r)] [juː; jʊ] .

| **The** | **blurb** | **reads** | **“** | **Life** | **and** | **love** | **among** | **warped** | **women** | **”** | **,** | **but** | **don't** | **let** | **it** | **scare** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简介 | 阅读 | “ | 生活 | 和 | 爱 | 之中 | 扭曲的 | 女性 | ” | , | 但 | 不 | 让 | 它 | 吓 | 你 | . |

简介写道：“扭曲女性的生活与爱情”，但不要被吓到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 清单 (Checklist A complete,)
# 第6/7页

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**This** 这 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **better** 更好的 **and** 和 **more** 更多的 **serious** 严肃的 **approaches** 方法 **to** 到 **the** 这 **writing** 写作 **of** 的 **a** 一个
['sɪəriəs] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] ['ɛsbiənz] [θru:] [ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəbæk] ['nɒv(ə)l] .
**serious** 严肃的 **novel** 小说 **of** 的 **lesbians** 女同性恋者 **through** 通过 **the** 这 **stereotyped** 刻板印象 **pattern** 图案 **of** 的 **the** 这 **paperback** 平装 **novel** 小说 **.** .

这是以平装小说的刻板模式来创作严肃的女同性恋小说的一种较好、更严肃的方法。

[ðə; ði] ['beɪsɪk] [plɒt] [kən'sɜ:nz] [æn] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt]
**The** 这 **basic** 基本的 **plot** 阴谋 **concerns** 担忧 **Anne** 安妮 **,** , **and** 和 **her** 她 **experiences** 经历 **in** 在 **trying** 尝试 **to** 到 **find** 寻找 **out** 出去
[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,
**for** 为了 **herself** 她自己 **,** ,

故事的基本情节围绕安妮展开，讲述了她试图自己寻找答案的经历。

[ðə; ði] [hɑ:d] [weɪ] ,
**the** 这 **hard** 难的 **way** 方式 **,** ,

艰难的方式，

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lezbiən] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [sək'sesfəli] [ə'dʒʌst] [tu:; tə] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ]
**whether** 无论 **she** 她 **is** 是 **a** 一个 **lesbian** 女同性恋 **or** 或者 **whether** 无论 **she** 她 **can** 能 **successfully** 成功地 **adjust** 调整 **to** 到 **life** 生活 **as** 作为 **a** 一个
['nɔ:m(ə)l] ['wʊmən] .
**normal** 普通的 **woman** 女士 **.** .

她究竟是女同性恋，还是能够成功适应普通女性的生活，都不得而知。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] ,
**The** 这 **story** 故事 **ends** 结束 **with** 和 **the** 这 **surprising** 奇怪 **,** ,

故事以出人意料的方式结尾，

[bʌt; bət] ['groʊɪŋli] ['pɒpjələ(r)] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] “ [ə'dʒʌstmənt] ” [ɪz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zaɪəd]
**but** 但 **growingly** 日益增长 **popular** 受欢迎的 **affirmation** 肯定 **that** 那 **“** “ **adjustment** 调整 **”** ” **is** 是 **not** 不是 **always** 总是 **to** 到 **be** 是 **desired** 想要的
[æt; ət] [ɔ:l] [kɒsts] .
**at** 在 **all** 全部 **costs** 成本 **.** .

但越来越多的人认同，并非总是应该不惜一切代价去“调整”。

[ðə; ði] ['kʌvə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [kɔ:lz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] “ [sə'saɪɪtiz] ['greɪtɪst] [kɜ:s] ” ; ['mi:nɪŋ]
**The** 这 **cover** 覆盖 **also** 还 **calls** 呼叫 **this** 这 **a** 一个 **story** 故事 **of** 的 **“** “ **society's** 社会的 **greatest** 最 **curse** 诅咒 **”** ” **;** ; **meaning** 意义
[ˌhəʊməˌsekʃu'ælətɪ] ;
**homosexuality** 同性恋 **;** ;

封面还称这是一个关于“社会最大诅咒”的故事；指的是同性恋；

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['tri:tɪd] [ðæt] [weɪ] .
**but** 但 **for** 为了 **once** 一次 **it** 它 **isn't** 不是 **treated** 治疗 **that** 那 **way** 方式 **.** .

但这一次，它并没有被那样对待。

[ðə; ði] [θɜːd] [seks] . [ˌpiːˈbiːˈoʊ] , ['biːkən] , - .

| The | Third | Sex | . | pbo | , | Beacon | , | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 性别 | . | 保 | , | 灯塔 | , | - | . |

第三性。平装本，灯塔出版社，1959年。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːrks] [meɪd] [əˈbʌv] ['ɔːlsəʊ] [əˈplai] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪz] [dʒəʊn] ,

| Most | of | the | remarks | made | above | also | apply | to | this | one | , | though | the | heroine | is | Joan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 评论 | 制成 | 多于 | 还 | 申请 | 到 | 这 | 一 | , | 尽管 | 这 | 女英雄 | 是 | 琼 | , |

以上大部分评论也适用于这部作品，尽管女主角是琼。

[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [gɜːl] [huː] [fɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lezbiən] ,

| a | college | girl | who | fears | that | she | is | becoming | a | lesbian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大学 | 女孩 | WHO | 恐惧 | 那 | 她 | 是 | 成为 | 一个 | 女同性恋 | , |

一个担心自己会变成女同性恋的女大学生，

[ænd; ənd] [faɪts] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌriːˈdʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfeəz] [wɪð] [men] .

| and | fights | it | by | redoubling | her | affairs | with | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 战斗 | 它 | 经过 | 加倍 | 她 | 事务 | 和 | 男人 | . |

她通过加倍与男人交往来对抗这种情绪。

['slaɪtli] [mɔː(r)] [senˈseɪʃən(ə)l] [ðæn; ðən] “ [ɒd] [gɜːl] ” , [bʌt; bət] [wel] ['rɪt(ə)n] , [wel] [θɔːt] [aʊt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['eksələnt] .

| Slightly | more | sensational | than | “ | Odd | Girl | ” | , | but | well | written | , | well | thought | out | and | generally | excellent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻微地 | 更多的 | 轰动一时 | 比 | “ | 奇怪的 | 女孩 | ” | , | 但 | 出色地 | 书面 | , | 出色地 | 想法 | 出去 | 和 | 一般来说 | 出色的 | . |

比《怪女孩》略显耸人听闻，但文笔流畅，构思巧妙，总体来说非常出色。

[smɪθ] , ['dɒr(ə)θi] ['iːvlɪn] .

| SMITH | , | DOROTHY | EVELYN | . |
|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | , | 多萝西 | 伊芙琳 | . |

史密斯，多萝西·伊芙琳。

[ðə; ði] ['lʌvli] [deɪ] .

| The | Lovely | Day | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 天 | . |

美好的一天。

[en] . [waɪ] . ['dʌtən] , - .

| N | . | Y | . | Dutton | , | 1957 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | 达顿 | , | - | . |

纽约达顿出版社，1957年。

['ɪntrəstɪŋ] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]['kwaɪə(r)] ['aʊtɪŋ] ,

| Interesting | novel | of | an | English | village | on | a | choir | outing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 小说 | 的 | 一个 | 英语 | 村庄 | 在 | 一个 | 唱诗班 | 外出 | , |

这是一部有趣的英国乡村小说，讲述了一个合唱团外出旅行的故事。

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][bʌt; bət] ['fʌni] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈkɒnʃəs] ['lɛzbiənz] [dɪˈsɪʒnz] .

| contains | a | minor | but | funny | account | of | an | unconscious | lesbian's | decisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一个 | 次要的 | 但 | 有趣的 | 帐户 | 的 | 一个 | 无意识 | 女同性恋的 | 决策 | . |

其中包含一段关于一位无意识女同性恋者做出的决定的简短但有趣的描述。

[smɪθ] , ['ʃeli] .

| SMITH | , | SHELLEY | . |
|---|---|---|---|
| 史密斯 | , | 雪莱 | . |

史密斯，雪莉。

( [suːd; sjuːd] . [ɒv; əv] ['nænsi] [boʊdɪŋtən] . )
**( pseud . of Nancy Bodington . )**
( 伪 . 的 南希 博丁顿 . )

（南希·博丁顿的笔名。）

[ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] , ['hɑːpə(r)] - , [ˌpiː'biː'ɑːr][ˌtiːˌsiː'tiː][ðə; ði] [ʃruː] [ɪz] [ded] , [del] - .
**The Lord Have Mercy , Harper 1956 , pbr tct The Shrew is Dead , Dell 1959 .**
这 主 有 怜悯 , 哈珀 - , pbr tct 这 泼妇 是 死的 , 戴尔 - .

《主啊，怜悯我》，哈珀出版社，1956 年；《悍妇已死》，戴尔出版社，1959 年。

['ɪŋglɪʃ] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːri] ; [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['sʌbplɒt] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [l'ɛsbiənz] .
**English mystery story ; a major subplot involves a pair of lesbians .**
英语 神秘 故事 ; 一个 主要的 子图 涉及 一个 一对 的 女同性恋者 .

英国悬疑小说；其中一个主要副线情节涉及一对女同性恋者。

['snɛdɪkər] , ['kærəlaɪn] [deɪl] .
**SNEDEKER , CAROLINE DALE .**
斯内德克 , 卡罗琳 戴尔 .

斯内德克，卡罗琳·戴尔。

[ðə; ði] ['perələs] [siːt] .
**The Perilous Seat .**
这 危险的 座位 .

危险的座位。

['dʌbəldeɪ] , ['dɔræn] - , ['mɑːdʒɪn(ə)l] ( [em] ) [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] ; [ðə; ði]['hɪərəʊ]
**Doubleday , Doran 1929 , marginal ( m ) in a juvenile of ancient Greece ; the hero**
双日 , 多兰 - , 边缘 ( 米 ) 在 一个 少年 的 古老的 希腊 ; 这 英雄
, ['biːɪŋ] [səʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] ,
**, being sold into slavery ,**
, 存在 卖 进入 奴隶制 ,

Doubleday，Doran 1929，《古希腊少年时代边缘人物（m）》；英雄被卖为奴隶，

[ə'tempts] [tuː; tə] [dɪs'fɪgə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] " [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['hænsəm] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**attempts to disfigure himself to escape " the fate of handsome boys among the**
尝试 到 变丑 他自己 到 逃脱 " 这 命运 的 英俊的 男孩们 之中 这
['pəːʃənz] . " -
**Persians . " 50**
波斯人 . " -

他试图毁容以逃避"波斯人眼中英俊少年的命运"。50

['stæfəd] , [dʒiːn] .
**STAFFORD , JEAN .**
斯塔福德 , 牛仔裤 .

斯塔福德，吉恩。

['bɒstən] [əd'ventʃə(r)] .
**Boston Adventure .**
波士顿 冒险 .

波士顿冒险乐园。

['haːkət] , - .
**Harcourt , 1944 .**
哈考特 , - .

哈考特，1944年。

[staɪn] , ['gɜːtruːd] .
**STEIN , GERTRUDE .**
斯坦 , 格特鲁德 .

斯坦因，格特鲁德。

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
**Things as They Are .**
事物 作为 他们 是 .

事物本来的样子。

['bænjən] [preS] , ['pɔːlɪt] , [və'mɒnt] .
**Banyan Press , Pawlet , Vermont .**
榕树 按 , 小爪 , 佛蒙特 .

Banyan Press，佛蒙特州波利特。

( ['veri] [reə(r)] ; $25 [ænd; ənd] [ʌp] ['sekənd] [hænd] . )
**( Very rare ; $25 and up second hand . )**
( 非常 稀有的 ; $25 和 向上 第二 手 . )

（非常罕见；二手价格25美元起。）

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [sə'riːəlɪst] ['pəʊɪt] . . . ['pɒsəbli] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][kəʊ'hɪərənt] [wɜːk] .
**A novel by the well - known surrealist poet . . . possibly her only coherent work .**
一个 小说 经过 这 出色地 - 已知 超现实主义 诗人 . . . 可能 她 仅有的 相干 工作 .
. . ['diːlɪŋ] [wɪð] ['lezbiənɪzəm] .
**. . dealing with lesbianism .**
. . 处理 和 女同性恋 .

这位著名超现实主义诗人的小说……可能是她唯一一部结构完整的作品……讲述的是女同性恋的故事。

[stəʊn] , [skɒt] .
**STONE , SCOTT .**
石头 , 斯科特 .

斯通，斯科特。

[ðə; ði] [dɪˌvɔː'siː] .
**The Divorcees .**
这 离婚人士 .

离婚人士。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] - , [rɪ'liːst] - ['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrækə'tɪə(r)] [huː] ['speʃəlaɪzɪz] [ɪn]
**Beacon pbo 1955 , released 1959 Evening waster about a racketeer who specializes in**
灯塔 保 - , 发布 - 晚上 废物 关于 一个 敲诈勒索者 WHO 专业 在
[kwɪk] [ di'vɔːs ] ,
**quick divorces ,**
快的 离婚 ,

Beacon pbo 1955，1959年发行。一部关于一个专门从事快速离婚的敲诈勒索者的晚间消遣读物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɜːlfrend] [huː] [ flə:t ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz][hiː; hi] [ ˌdisin'geidʒ ] [ðem; ðəm]
**and his girlfriend who flirts with all the women as he disengages them**
和 他的 女朋友 WHO 调情 和 全部 这 女性 作为 他 脱离 他们
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .
**from their husbands .**
从 他们的 丈夫们 .

他的女友则与所有女性调情，而他则帮助她们脱离丈夫。

['mɑːrgoʊ] .
**Margo .**
玛戈 .

玛戈。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] - , [rɪ'liːst] - .
**Beacon pbo 1955 , released 1959 .**
灯塔 保 - , 发布 - .

Beacon pbo 1955，1959 年发行。

[ˌɛsˌsiː'viː] .
**scv .**
scv .

scv。

[bleɪz] , ['bɜːrkli] [ˌpiː'biː'oʊ][ɔː(r)][ˌpiː'biː'ɑːr] , [en] . [diː] . [nəʊ]['deɪtə] [ɪk'sept] “ [træʃ] ” .

| **Blaze** | **,** | **Berkley** | **pbo** | **or** | **pbr** | **,** | **n** | **.** | **d** | **.** | **no** | **data** | **except** | **“** | **trash** | **”** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | , | 伯克利 | 保 | 或者 | pbr | , | n | . | d | . | 不 | 数据 | 除了 | “ | 垃圾 | ” | . |

Blaze、Berkley pbo 或 pbr，除了“垃圾”之外没有其他数据。

[suːbɪræn] , ['ændrei] .

| **SOUBIRAN** | **,** | **ANDRE** | **.** |
|---|---|---|---|
| 苏比兰 | , | 安德烈 | . |

苏比兰，安德烈。

['bedləm] .

| **Bedlam** | **.** |
|---|---|
| 疯人院 | . |

疯人院。

['pʌtnəm] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɪrəmɪd] - , ( [em] ) .

| **Putnam** | **1957** | **,** | **pbr** | **Pyramid** | **1959** | **,** | **(** | **m** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普特南 | - | , | pbr | 金字塔 | - | , | ( | 米 | ) | . |

Putnam 1957，pbr Pyramid 1959，(m)。

['maɪnə(r)] .

| **Minor** | **.** |
|---|---|
| 次要的 | . |

次要的。

['stoʊnˌbreɪkər] , ['flɒrəns] .

| **STONEBRAKER** | **,** | **FLORENCE** | **.** |
|---|---|---|---|
| 碎石者 | , | 佛罗伦萨 | . |

斯通布雷克，弗洛伦斯。

['sɪnfl] [dɪ'zaɪr] .

| **Sinful** | **Desires** | **.** |
|---|---|---|
| 罪恶的 | 欲望 | . |

罪恶的欲望。

[ˌpiː'biː'ɑːr] ['bedsaɪd] [bʊks] , - .

| **pbr** | **Bedside** | **Books** | **,** | **1959** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| pbr | 床头 | 图书 | , | - | . |

pbr 床头书，1959 年。

( ['priːviəs] ['peɪpəbæk] , ['pʌblɪʃə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , ['sɜːkə] . - ) .

| **(** | **previous** | **paperback** | **,** | **publisher** | **unknown** | **,** | **ca** | **.** | **1951** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 以前的 | 平装 | , | 出版商 | 未知 | , | ca | . | - | ) | . |

(前一版平装本，出版商不详，约1951年)。

['sɪli] ['nɒv(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ['briːfli] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['steriətaɪpt] ['lezbiən] . +

| **Silly** | **novel** | **about** | **a** | **married** | **woman** | **briefly** | **captivated** | **by** | **a** | **stereotyped** | **lesbian** | **.** | **+** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢的 | 小说 | 关于 | 一个 | 已婚 | 女士 | 简要地 | 着迷 | 经过 | 一个 | 刻板印象 | 女同性恋 | . | + |

一部荒诞的小说，讲述的是一个已婚女人短暂地被一个刻板印象中的女同性恋者吸引的故事。

['stɜːdʒən] , ['θɪədɔ] .

| **STURGEON** | **,** | **THEODORE** | **.** |
|---|---|---|---|
| 鲟 | , | 西奥多 | . |

斯特金，西奥多。

( [suːd; sjuːd] . [ɒv; əv] ['edwəd] ['hæmɪltən] ['wɔːldəʊ] ) .

| **(** | **pseud** | **.** | **of** | **Edward** | **Hamilton** | **Waldo** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 伪 | . | 的 | 爱德华 | 汉密尔顿 | 沃尔多 | ) | . |

(爱德华·汉密尔顿·沃尔多的笔名)

“ [ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] ” .

| **“** | **Affair** | **with** | **a** | **Green** | **Monkey** | **”** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 事务 | 和 | 一个 | 绿色的 | 猴 | ” | . |

《与绿猴的恋情》。

['ventʃə(r)] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
**Venture Science Fiction**
风险投资 科学 小说

科幻冒险

[meɪ] - ; ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] , ['dʌbəldeɪ] - .
**May 1957 ; also in A Touch of Strange , Doubleday 1959 .**
可能 - ; 还 在 一个 触碰 的 奇怪的 , 双日 - .

1957 年 5 月；也收录于 Doubleday 出版社 1959 年出版的《A Touch of Strange》一书中。

“ [ðə; ði][seks] ['ɒpəzɪt] ” .
**“ The Sex Opposite ” .**
“ 这 性别 对面的 ” .

“异性”。

[ɪn][iː] . ['plʊrɪbəs] ['juːnɪkɔːn] , ['æbəˌlɑːd] - , ['bæˌlænˌtaɪn][ˌpiː'biː'ɑːr] - .
**in E . Pluribus Unicorn , Abelard 1952 , Ballantine pbr 1953 .**
在 E . 合众 独角兽 , 阿伯拉尔 - , 百龄坛 pbr - .

见 E. Pluribus Unicorn，Abelard 1952，Ballantine pbr 1953。

" [ðə; ði] [wɜːld] [wel] [lɒst] " [ɪn][iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnɪkɔːn] .
**" The World Well Lost " in E Pluribus Unicorn .**
" 这 世界 出色地 丢失的 " 在 E 合众 独角兽 .

《迷失的世界》收录于《E Pluribus Unicorn》一书中。

['meni] [ɒv; əv] ['stɜːrdʒənz] ['ʌðə(r)] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ ˌnɔvə'let ] [tʌtʃ] [ɒn] [ɪk'striːmli] [streɪndʒ] ,
**Many of Sturgeon's other short stories and novelettes touch on extremely strange ,**
许多 的 鲟鱼的 其他 短的 故事 和 中篇小说 触碰 在 极其 奇怪的 ,
[ˌɒf'biːt] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .
**offbeat relationships .**
另类 关系 .

斯特金的其他许多短篇小说和中篇小说都涉及极其奇怪、另类的关系。

+ [swɑːdoʊz] , [fə'liːs] .
**+ SWADOS , FELICE .**
+ 斯瓦多斯 , 费利斯 .

+ SWADOS，FELICE。

[haʊs] [ɒv; əv]['fjʊəri] .
**House of Fury .**
房子 的 愤怒 .

狂怒之家。

['dʌbəldeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['laɪən] - , ['bɜːrkli] - .
**Doubleday 1941 , pbr Lion 1955 , Berkley 1959 .**
双日 - , pbr 狮子 - , 伯克利 - .

Doubleday 1941，pbr Lion 1955，Berkley 1959。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [ 'peɪpəbæk ] , ['diːlɪŋ] [wɪð] ['reɪʃ(ə)l] ['tenʃnz] [ænd; ənd]['mjuːtɪd] ['lezbiən]
**One of the better paperbacks , dealing with racial tensions and muted lesbian**
一 的 这 更好的 平装本 , 处理 和 种族 紧张局势 和 静音 女同性恋
[ə'tætʃmənts] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrlz] [rɪ'fɔːmətri] .
**attachments in a girl's reformatory .**
附件 在 一个 女孩们 感化院 .

这是一本比较好的平装书，讲述了一所女子感化院中存在的种族紧张关系和隐晦的女同性恋情。

['swɪnˌbɜːrn] , ['ældʒənən] .
**SWINBURNE , ALGERNON .**
斯威本 , 阿尔杰农 .

斯温伯恩，阿尔杰农。

['lɛzbiə] ['brændən] .
**Lesbia Brandon .**
莱斯比亚 布兰登 .

莱斯比亚·布兰登。

['fɔːlkən] [pres] - , ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] [baɪ] ['rændɒlf] [hjuːz] .
**Falcon Press 1952 , edited and annotated by Randolph Hughes .**
鹘 按 - , 编辑 和 带注释的 经过 兰道夫 休斯 .

猎鹰出版社 1952 年出版，由兰道夫·休斯编辑和注释。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌɪnkəm'pliːt] ['nɒv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['pəʊɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
**A famous incomplete novel by the well - known poet , for students rather than**
一个 著名的 未完成 小说 经过 这 出色地 - 已知 诗人 , 为了 学生 相当 比
['ridər] .
**readers .**
读者 .

这位著名诗人创作的一部未完成的著名小说，是为学生而非读者而作。

['riːəli] ['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['skætəd] ['tʃæptəz] , [tuː] ['skræpi] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ; [siː] ['ɔːlsəʊ]['pəʊətri]
**Really only a handful of scattered chapters , too scrappy to judge ; see also poetry**
真的 仅有的 一个 少数 的 疏散 章节 , 也 不屈不挠 到 法官 ; 看 还 诗
['sʌplɪmənt] .
**supplement .**
补充 .

实际上只有寥寥几个零散的章节，内容过于简略，难以评判；另见诗歌补充。

['sɪdni] , [geɪl] .
**SYDNEY , GALE .**
悉尼 , 大风 .

悉尼，盖尔。

[streɪndʒ] ['sɜːk(ə)l] .
**Strange Circle .**
奇怪的 圆圈 .

奇怪的圈子。

['biːkən] [bʊks] [ˌpiː'biː'oʊ] - , - .
**Beacon Books pbo 1959 , 1960 .**
灯塔 图书 保 - , - .

Beacon Books 平装本 1959, 1960。

[greɪs] [-] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'wɒntɪd] , [gets] [ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] ['mɪsɪz] . [flɑk] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['lezbiən] ,
**Grace Garney , feeling unwanted , gets a job with Mrs . Flocke , a repulsive lesbian ,**
优雅 加尼 , 感觉 不需要 , 获得 一个 工作 和 太太 . 弗洛克 , 一个 丑恶 女同性恋 ,
[ænd; ənd] [rɪ'pel] [ə; eɪ] [pɑːs] ;
**and repels a pass ;**
和 排斥 一个 经过 ;

格蕾丝·加尼觉得自己不受欢迎，于是去弗洛克太太（一个令人厌恶的女同性恋）那里工作，并拒绝了弗洛克太太的示好；

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ ri'vaiv ] ['tʃaɪldhʊd] ['meməriz] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz]
**this , however , revives childhood memories , and during a rift in her affairs**
这 , 然而 , 复苏 童年 回忆 , 和 期间 一个 裂痕 在 她 事务
[wɪð] [ə; eɪ][mæn] ,
**with a man ,**
和 一个 男人 ,

然而，这唤起了她的童年记忆，在她与一名男子关系破裂期间，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [briːf] [ə'feə(r)] [wɪð] ['iːnez] , [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['hʌzbənd] .
**she has a brief affair with Inez , a friend with an unsatisfactory husband .**
她 有 一个 简短的 事务 和 伊内兹 , 一个 朋友 和 一个 不令人满意 丈夫 .

她与朋友伊内兹有过一段短暂的婚外情，伊内兹的丈夫对她并不满意。

['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] .
**Evening waster .**
晚上 废物 .

夜晚的浪费者。

[saɪks] , ['dʒerəld] .
**SYKES , GERALD .**
赛克斯 , 杰拉尔德 .

赛克斯，杰拉尔德。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
**The Center of the Stage .**
这 中心 的 这 阶段 .

舞台中心。

[en] . [waɪ] . , [fə'rɑːr] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - .
**N . Y . , Farrar 1952 , pbr Signet 1954 .**
N . 是 . , 法拉尔 - , pbr 印章 - .

纽约，Farrar 1952，pbr Signet 1954。

['wɪti] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['lezbiən] ['kærəktə(r)] .
**Witty novel of the theatre , with a minor lesbian character .**
机智 小说 的 这 剧院 , 和 一个 次要的 女同性恋 特点 .

一部诙谐幽默的戏剧小说，其中包含一个戏份不多的女同性恋角色。

['teɪlə(r)] , ['daɪsən] .
**TAYLOR , DYSON .**
泰勒 , 戴森 .

泰勒，戴森。

['bɪtə(r)] [lʌv] .
**Bitter Love .**
苦的 爱 .

苦涩的爱。

[ɔːrɪdʒ] .
**orig .**
原 .

原件

['kɒpiraɪt] - , ['pɪrəmɪd] - , ( [em] ) .
**copyright 1952 , Pyramid 1958 , ( m ) .**
版权 - , 金字塔 - , ( 米 ) .

版权所有 1952 年，金字塔 1958 年，(m)。

['wɜːldli] ['wʊmən] ['mæriz] [ə; eɪ][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] [huː] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “
**Worldly woman marries a homosexual who wants her for a “**
世俗 女士 结婚 一个 同性恋 WHO 想要 她 为了 一个 “
[frʌnt] ” . -
**front ” . 51**
正面 ” . -

一位世故的女子嫁给了一位同性恋者，而这位同性恋者只是想让她做自己的“幌子”。51

['teɪlə(r)] , [dʒɒn] .
**TAYLOR , JOHN .**
泰勒 , 约翰 .

泰勒，约翰。

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
**Shadows of Shame .**
阴影 的 耻辱 .

耻辱的阴影。

['pɪrəmɪd] - , - , ( [em] ) .
**Pyramid 1956 , 1959 , ( m ) .**
金字塔 - , - , ( 米 ) .

金字塔 1956、1959、(m)。

['teɪlə(r)] , ['væləri] .
**TAYLOR , VALERIE .**
泰勒 , 瓦莱丽 .

泰勒，瓦莱丽。

['wɪspə(r)] [ðeə(r)] [lʌv] .
**Whisper Their Love .**
耳语 他们的 爱 .

轻声诉说他们的爱。

[krest] [ˌpiː'biː'oʊ] - .
**Crest pbo 1957 .**
波峰 保 - .

Crest pbo 1957。

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['kɒlɪdʒ] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ['sʌfərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['lezbiən] [ə'feə(r)] [waɪl] [ɔːl]
**Unsympathetic college novel of a girl suffering through a lesbian affair while all**
冷漠无情 大学 小说 的 一个 女孩 痛苦 通过 一个 女同性恋 事务 尽管 全部
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['sʌfə(r)] [θruː] [reɪp] ,
**around her the other girls suffer through rape ,**
大约 她 这 其他 女孩们 遭受 通过 强奸 ,

这是一部冷漠无情的大学小说，讲述了一个女孩在经历同性恋情的同时，身边的其他女孩却遭受强奸的痛苦。

['ɪnsest] [ænd; ənd] [ə'bɔːʃ(ə)n] .
**incest and abortion .**
乱伦 和 流产 .

乱伦和堕胎。

['əʊvə(r)] - ['rɪt(ə)n] .
**Over - written .**
超过 - 书面 .

被覆盖。

[g'ɜːlz][ɪn][θriː] - [biː] . [krest] [ˌpiː'biː'oʊ] - .
**Girls in 3 - B . Crest pbo 1959 .**
女孩们 在 3 - B . 波峰 保 - .

3-B 年级女生。Crest pbo 1959。

[wʌn] [ɒv; əv] [θriː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɪti] [tuː; tə][faɪnd][d'ʒɒbz][ɔː(r)] [kəɹ'iəz] .
**One of three young girls who come to the city to find jobs or careers .**
一 的 三 年轻的 女孩们 WHO 来 到 这 城市 到 寻找 工作 或者 职业生涯 .

三个来城里找工作或事业的年轻女孩之一。

['bɑːrbi] , [drɪfts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lezbiən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , ['məʊstli] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ə'genst] [tuː]
**Barby , drifts into a lesbian relationship , mostly out of revulsion against two**
芭比 , 漂移 进入 一个 女同性恋 关系 , 大多 出去 的 厌恶 反对 二
[ʌn'fɔːtʃənət] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [men] .
**unfortunate experiences with men .**
不幸 经历 和 男人 .

芭比逐渐陷入了一段女同性恋关系，这主要是因为她对与男人的两次不幸经历感到厌恶。

['eksələnt] , [ˌsɪmpə'θetɪk] .
**Excellent , sympathetic .**
出色的 , 交感神经 .

非常好，很体贴。

+ ['streɪndʒə(r)][ɒn] ['lezbɒs] .

| + | Stranger | on | Lesbos | . |
|---|---|---|---|---|
| + | 陌生人 | 在 | 莱斯博斯 | . |

+ 莱斯博斯岛上的陌生人。

[krest] [ˌpiː'biː'oʊ] - .

| Crest | pbo | 1959 | . |
|---|---|---|---|
| 波峰 | 保 | - | . |

Crest pbo 1959。

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['hʌzbənd] ,

| A | married | woman | with | a | grown | son | and | indifferent | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 已婚 | 女士 | 和 | 一个 | 生长 | 儿子 | 和 | 冷漠 | 丈夫 | , |

一位已婚妇女，有一个成年的儿子和一个对她漠不关心的丈夫。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [dɪ'griː] , [ɪz][raɪp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'feə(r)]

| returning | to | college | for | work | on | a | college | degree | , | is | ripe | for | an | affair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 大学 | 为了 | 工作 | 在 | 一个 | 大学 | 程度 | , | 是 | 成熟 | 为了 | 一个 | 事务 |

[wɪð] “ [beɪk] ” ,

| with | “ | Bake | ” | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 烤 | ” | , |

重返校园攻读大学学位，很容易与“烘焙”发生婚外情。

[ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['lezbiən] .

| a | confirmed | lesbian | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 确认的 | 女同性恋 | . |

已确认的女同性恋者。

[ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][təʊld] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvəb(ə)l] ;

| The | affair | is | told | with | sufficient | skill | and | restraint | to | make | it | believable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事务 | 是 | 讲述 | 和 | 充足的 | 技能 | 和 | 克制 | 到 | 制作 | 它 | 可信的 | ; |

故事叙述得足够巧妙和克制，令人信服；

['iːv(ə)n] ['fræŋkiz] [ɪ'ventʃuəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld][laɪf][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kliːʃeɪ] “ ['hæpi] ['endɪŋ] ”

| even | Frankie's | eventual | return | to | her | old | life | is | not | a | cliche | “ | happy | ending | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 弗兰基的 | 最终 | 返回 | 到 | 她 | 老的 | 生活 | 是 | 不是 | 一个 | 陈词滥调 | “ | 快乐的 | 结束 | ” |

[bʌt; bət] [wel] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [wel] ['kærəktəˌraɪzd] .

| but | well | prepared | and | well | characterized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 准备 | 和 | 出色地 | 特征化的 | . |

即使是弗兰基最终回归旧生活，也不是一个老套的“幸福结局”，而是精心构思、刻画生动的。

[rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] ;

| Remarkably | good | ; |
|---|---|---|
| 非常 | 好的 | ; |

非常好；

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nɒv(ə)lz] [meɪks]

| the | degree | of | progress | from | the | first | to | the | third | of | these | novels | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程度 | 的 | 进步 | 从 | 这 | 第一的 | 到 | 这 | 第三 | 的 | 这些 | 小说 | 制作 |

[jɔː(r); jə(r)] ['editəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [mɪs] ['teɪlə(r)] [gəʊz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| your | editors | anxious | to | see | where | Miss | Taylor | goes | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 编辑 | 焦虑的 | 到 | 看 | 在哪里 | 错过 | 泰勒 | 去 | 从 | 这里 | . |

从第一部到第三部小说，泰勒小姐的进步之大，让您的编辑们迫不及待地想看看她接下来的作品会如何发展。

['tɛliər] , ['ændrei] .

| TELLIER | , | ANDRE | . |
|---|---|---|---|
| 特利尔 | , | 安德烈 | . |

特利尔，安德烈。

['twaɪlaɪt] [men] .

| Twilight | Men | . |
|---|---|---|
| 暮 | 男人 | . |

暮光之男。

['griːnˌbɜːrg] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['laɪən] - , - , - , ['pɪrəmɪd] - , ( [em] ) .
**Greenberg 1931 , pbr Lion 1950 , 52 , 56 , Pyramid 1959 , ( m ) .**
格林伯格 - , pbr 狮子 - , - , - , 金字塔 - , ( 米 ) .

Greenberg 1931，pbr Lion 1950、52、56，Pyramid 1959，（m）。

[wel] [nəʊn] . +
**Well known . +**
出色地 已知 . +

众所周知。

['tɪ] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
**TEY , JOSEPHINE .**
他们 , 约瑟芬 .

约瑟芬·泰伊

( [suːd; sjuːd] . [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mækɪntɒʃ] . )
**( pseud . of Elizabeth MacKintosh . )**
( 伪 . 的 伊丽莎白 雨衣 . )

（伊丽莎白·麦金托什的笔名。）

[mɪs] [pim] [dɪ'spəʊzɪz] .
**Miss Pym Disposes .**
错过 皮姆 处置 .

皮姆小姐处置。

[mək'mɪlən] - ; ['ɔːlsəʊ][ɪn] [θriː] [baɪ] ['tɪ] , [mək'mɪlən] - .
**Macmillan 1948 ; also in Three by Tey , Macmillan 1954 .**
麦克米伦 - ; 还 在 三 经过 他们 , 麦克米伦 - .

麦克米伦出版社 1948 年出版；也收录于 Tey 的《三部曲》（麦克米伦出版社 1954 年出版）。

['sləʊli] [bɪlt] - [ʌp] , ['eksələntli] [kən'strʌktɪd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz] [skuːl] ,
**Slowly built - up , excellently constructed mystery of a girl's school ,**
缓慢地 建造 - 向上 , 非常出色 建造 神秘 的 一个 女孩们 学校 ,

一部节奏舒缓、结构精巧的女子学校悬疑剧。

[weə(r)] [ə; eɪ] [kləʊz] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['siːnɪə(r)z] [prə'vaɪdz] [sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n]
**where a close attachment between two seniors provides solution and motivation**
在哪里 一个 关闭 依恋 之间 二 老年人 提供 解决方案 和 动机
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] .
**for a murder .**
为了 一个 谋杀 .

两名老年人之间的亲密关系成为谋杀的动机和解决方案。

[ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][səʊ] [haɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪz]
**The level of mystification is so high that even on the last page the reader is**
这 等级 的 神秘化 是 所以 高的 那 甚至 在 这 最后的 页 这 读者 是
['gɑːspɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ,
**gasping with the final ,**
喘息 和 这 最终的 ,

悬念营造得如此之高，以至于即使到了最后一页，读者仍然会为最终的结局而屏息凝神。

['ʃɒkɪŋ] [sə'praɪz] .
**shocking surprise .**
令人震惊 惊喜 .

令人震惊的意外。

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] . [mək'mɪlən] - .
**To Love and be Wise . Macmillan 1951 .**
到 爱 和 是 明智的 . 麦克米伦 - .

《爱与智慧》。麦克米伦出版社，1951年。

[ə'nʌðə(r)] [wel] [dʌn] ['mɪst(ə)ri] ,
**Another well done mystery ,**
其他 出色地 完毕 神秘 ,

又一部精彩的悬疑作品。

[wɪð] [ə; eɪ]['veərɪənt] [ə'tætʃmənt] ['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪdɪŋ] ['məʊtɪv] [ænd; ənd][sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l]
**with a variant attachment also providing motive and solution and a high level**
和 一个 变体 依恋 还 提供 动机 和 解决方案 和 一个 高的 等级
[ɒv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
**of suspense and surprise .**
的 悬念 和 惊喜 .

还有一个变体附件，它提供了动机和解决方案，以及高度的悬念和惊喜。

[tɛʃ] , ['dʒerəld] .
**TESCH , GERALD .**
tesch , 杰拉尔德 .

特施，杰拉尔德。

['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
**Never The Same Again .**
绝不 这 相同的 再次 .

从此不再一样。

[dʒiː][piː] ['pʊtnəmz] [sʌnz] - ,[ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɪrəmɪd] - , ( [em] ) .
**G P Putnam's Sons 1956 , pbr Pyramid 1958 , ( m ) .**
G P 普特南 儿子们 - , pbr 金字塔 - , ( 米 ) .

GP Putnam's Sons 1956，pbr Pyramid 1958，(m)。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skwiːmɪʃ] ,
**Not for the squeamish ,**
不是 为了 这 胆小的 ,

胆小者勿入。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [dʌn] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [tiːn] [eɪdʒ] [bɔɪ] [ænd; ənd][æn; ən]
**but a well - done novel of an affair between a teen age boy and an**
但 一个 出色地 - 完毕 小说 的 一个 事务 之间 一个 青少年 年龄 男生 和 一个
['əʊldə][mæn] . +
**older man . +**
老 男人 . +

但这是一部描写十几岁男孩和年长男人之间恋情的优秀小说。

['tɪmpərli] , ['rəʊzməri] .
**TIMPERLEY , ROSEMARY .**
廷珀利 , 迷迭香 .

廷珀利，罗斯玛丽。

[tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
**Child in the Dark .**
孩子 在 这 黑暗的 .

黑暗中的孩子。

['krəʊəl] - .
**Crowell 1956 .**
克罗威尔 - .

克罗威尔 1956 年。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪn'vɒlv] [ɪn'tens] [ə'tætʃmənts] , ['veərɪənt][bʌt; bət][nɒt]
**Two of the three stories in this book involve intense attachments , variant but not**
二 的 这 三 故事 在 这 书 涉及 激烈的 附件 , 变体 但 不是
[ɪk'splɪsɪtli] ['lezbiən] ,
**explicitly lesbian ,**
明确地 女同性恋 ,

本书中的三个故事中有两个涉及强烈的情感依恋，情节各异但并非明确指向女同性恋。

[bɪˈtwiːn] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈskuːlmɪstrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .
**between** **an** **English** **schoolmistress** **and** **a** **young** **girl** **.**
之间 一个 英语 女教师 和 一个 年轻的 女孩 .

一位英国女教师和一位年轻女孩之间的故事。

[ˈθeɪər] , [ˈtɪf(ə)ni] .
**THAYER** **,** **TIFFANY** **.**
泰尔 , 蒂芙尼 .

泰耶，蒂芙尼。

[ˌθɜːˈtiːn] [ˈwɪmɪn] .
**Thirteen** **Women** **.**
十三 女性 .

十三位女性。

[klɔːd] [ˈkendəl] , - .
**Claude** **Kendall** **,** **1932** **.**
克劳德 肯德尔 , - .

克劳德·肯德尔，1932 年。

[ˈmaɪldli] [ˈnɑːsti] [ʃɒk] - [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːdə(r)] , [ɪnvˈɒlvɪŋ] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈwɪmɪn] , [wʌn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlezbiən] ;
**Mildly** **nasty** **shock** **-** **story** **of** **a** **murder** **,** **involving** **thirteen** **women** **,** **one** **mixed** **up** **with** **a** **lesbian** **;**
轻微地 可恶的 震惊 - 故事 的 一个 谋杀 , 涉及 十三 女性 , 一 混合 向上 和 一个 女同性恋 ;

一个略带令人不安的谋杀案故事，涉及十三名女性，其中一人与女同性恋者有牵连；

[ʃiː; ʃi] [ɪˈventʃuəli] [kəˈmits] [ˈsuːɪsaɪd] .
**she** **eventually** **commits** **suicide** **.**
她 最终 提交 自杀 .

她最终自杀身亡。

[ˌθɜːˈtiːn] [men] .
**Thirteen** **Men** **.**
十三 男人 .

十三人。

[klɔːd] [ˈkendəl] - , ( [em] ) .
**Claude** **Kendall** **1930** **,** **(** **m** **)** **.**
克劳德 肯德尔 - , ( 米 ) .

克劳德·肯德尔 1930 年，(m)。

[mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [stʌf] [æz; əz] [əˈbʌv] [ˈəʊnli] [ˈmæskjəlɪn] [ɪn] [ˈemfəsɪs] .
**Much** **the** **same** **stuff** **as** **above** **only** **masculine** **in** **emphasis** **.**
很多 这 相同的 东西 作为 多于 仅有的 男性 在 强调 .

与上述内容大同小异，只是强调男性视角。

[ˈθeɪər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈraɪtə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈɛvriˌwʌnz] [tʃɔɪs] .
**Thayer** **is** **a** **good** **writer** **,** **but** **not** **everyone's** **choice** **.**
泰耶 是 一个 好的 作家 , 但 不是 每个人的 选择 .

泰耶是一位优秀的作家，但并非人人都会喜欢他的作品。

[ˈtɔmpsn] , [dʒɒn] [biː] . [gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ frentʃ ] [ˈkwɔːtə(r)] .
**THOMPSON** **,** **JOHN** **B** **.** **Girls** **of** **the** **French** **Quarter** **.**
汤普森 , 约翰 B . 女孩们 的 这 法语 四分之一 .

汤普森，约翰·B. 法国区的女孩们。

[ˈbiːkən] [ˌpiːˈbiːˈoʊ] - .
**Beacon** **pbo** **1954** **.**
灯塔 保 - .

Beacon pbo 1954。

['frenzi] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .
**Frenzy of Desire .**
狂热 的 欲望 .

欲望的狂热。

['ɒŋkɔː(r)] [pres] - .
**Encore Press 1957 .**
安可 按 - .

Encore出版社，1957年。

['iːvnɪŋ] [ 'weistə ] .
**Evening wasters .**
晚上 废物 .

夜幕下的游手好闲之徒。

['tɔmpsn] , ['mɔːt(ə)n] .
**THOMPSON , MORTON .**
汤普森 , 莫顿 .

汤普森，莫顿。

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
**Not as a Stranger .**
不是 作为 一个 陌生人 .

不是以陌生人的身份。

['tʃæs] .
**Chas .**
查斯 .

查斯。

['skrɪbnərz] [sʌnz] , - [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɒkɪt] [bʊks] - .
**Scribner's Sons , 1954 pbr Pocket Books 1955 .**
斯克里布纳出版社 儿子们 , - pbr 口袋 图书 - .

Scribner's Sons，1954 年出版，Pocket Books，1955 年出版。

[ˌef siː 'əʊ] , ['veri] ['maɪnə(r)] ['ɛpɪsˌəʊdz] . 52+
**fco , very minor episodes . 52+**
fco , 非常 次要的 剧集 . 52+

fco，非常轻微的插曲。52+

[θɔːrn] , ['æntəni] .
**THORNE , ANTHONY .**
索恩 , 安东尼 .

索恩，安东尼。

[dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
**Delay in the Sun .**
延迟 在 这 太阳 .

阳光下的延迟。

['lɪtərəri] [gɪld] , - .
**Literary Guild , 1934 .**
文学 公会 , - .

文学协会，1934年。

[ə; eɪ] “ ['hɑːtnɪŋ] ['ɪdɪl] ” [ɒv; əv] [tuː] [frendz] [huː] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɒpəʊvə(r)][ɪn] [speɪn] , [rɪ'zɒlv] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . +
**A “ heartening idyll ” of two friends who , during a long stopover in Spain , resolve their relationship . +**
一个 “ 令人鼓舞 牧歌 ” 的 二 朋友们 WHO , 期间 一个 长的 中途停留 在 西班牙 , 解决 他们的 关系 . +

这是一个“令人欣慰的田园诗”，讲述了两个朋友在西班牙漫长的旅途中，化解了彼此之间的矛盾。

['tɔːrɪz] , - .
**TORRES , TERESKA .**
托雷斯 , - .

托雷斯，特雷斯卡。

['wʊmənz] ['bærəks] .
**Woman's Barracks .**
女性的 兵营 .

女子营房。

[gəʊld]['med(ə)l][ˌpiː'biː'oʊ] - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
**Gold Medal pbo 1950 , 51 , 52 , 53 , 54 , 55 , 56 , 57 , 58 ,**
金子 勋章 保 - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,

金牌 pbo 1950, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58,

- [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['evri] [jɪə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['enihaʊ] .
**59 and probably every year from now on , for a while anyhow .**
- 和 大概 每一个 年 从 现在 在 , 为了 一个 尽管 无论如何 .

59，而且可能以后每年都是如此，至少在一段时间内是这样。

[gəʊld] ['mɛdəlz] [məʊst]['pɒpjələ(r)]['taɪt(ə)l][səʊ][fɑː(r)][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð]
**Gold Medal's most popular title so far is the story of a group of women with**
金子 奖牌 最多 受欢迎的 标题 所以 远的 是 这 故事 的 一个 团体 的 女性 和
[ðə; ði] [friː] [ frentʃ ] ['wɪmɪnz] ['ɑːmi] ,
**the Free French women's army ,**
这 自由的 法语 女性的 军队 ,

金牌出版社迄今为止最受欢迎的作品是讲述一群自由法国女子军队成员的故事。

[æt; ət] [luːs] [endz][ænd; ənd] [ ˌdisə'səuʃieit ] [frɒm; frəm]['fæməli] , [frendz] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]
**at loose ends and disassociated from family , friends and personal**
在 松动的 结束 和 分离 从 家庭 , 朋友们 和 个人的
[ə'tætʃmənts] .
**attachments .**
附件 .

漫无目的，与家人、朋友和人际关系疏远。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [naɪ'iːv] [jʌŋ] ['ɜːrsələ] , [huː] ,
**Among the many threads of the plot is the story of naive young Ursula , who ,**
之中 这 许多 线程 的 这 阴谋 是 这 故事 的 幼稚的 年轻的 乌苏拉 , WHO ,

故事的众多线索中，有一条是关于天真无邪的年轻女孩乌苏拉的故事，她

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [wɔːm] , [tʌf] ,
**through her relationship with warm , tough ,**
通过 她 关系 和 温暖的 , 艰难的 ,

通过她与温暖、坚强的人的关系，

['frendli] [klɔːd] [ɪz] [helpt] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l]
**friendly Claude is helped to maturity and eventually to readjustment to normal**
友好的 克劳德 是 帮助 到 到期 和 最终 到 调整 到 普通的
[laɪf] .
**life .**
生活 .

友善的克劳德在帮助下逐渐成熟，并最终重新适应了正常生活。

['deɪndʒərəs] [geɪmz] .
**Dangerous Games .**
危险的 游戏 .

危险游戏。

['daɪəl] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] [krest] - .
**Dial 1957 , pbr Crest 1958 .**
拨号 - , pbr 波峰 - .

拨号 1957，pbr Crest 1958。

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən][ə'feə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| A | married | woman | , | discovering | her | husband | is | having | an | affair | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 已婚 | 女士 | , | 发现 | 她 | 丈夫 | 是 | 拥有 | 一个 | 事务 | 和 | 她 |

[kləʊsɪst] [frend] ,

| closest | friend | , |
|---|---|---|
| 最接近 | 朋友 | , |

一位已婚妇女发现她的丈夫与她最好的朋友有染，

['briːfli] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

| briefly | becomes | infatuated | with | her | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 简要地 | 变成 | 迷恋 | 和 | 她 | 也 | . |

他也曾短暂地迷恋过她。

[nɒt] [jet] .

| Not | Yet | . |
|---|---|---|
| 不是 | 然而 | . |

还没有。

[kraʊn] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] [krest] - .

| Crown | 1957 | , | pbr | Crest | 1958 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 王冠 | - | , | pbr | 波峰 | - | . |

Crown 1957，pbr Crest 1958。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][fɔː(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [ frentʃ ] [skuːl] ; [nɒt] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] “ [nɒt] [jet] ”

| The | story | of | four | young | girls | in | a | French | school | ; | not | children | but | “ | not | yet | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 四 | 年轻的 | 女孩们 | 在 | 一个 | 法语 | 学校 | ; | 不是 | 孩子们 | 但 | “ | 不是 | 然而 | ” |

['wɪmɪn] ,

| women | , |
|---|---|
| 女性 | , |

这是关于法国学校里四个年轻女孩的故事；她们不是孩子，但还不是真正的女人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] .

| and | their | adjustment | to | life | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 调整 | 到 | 生活 | 和 | 爱 | . |

以及他们对生活和爱情的适应。

[ðə; ði][nə'reɪtə(r)] , [ðə; ði] [liːst] [mə'tʃʊə(r)] , [ɪz][æz; əz] [jet] [ɪn'fætʃueɪtɪd]['əʊnli] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ˌnæθə'liː] ,

| The | narrator | , | the | least | mature | , | is | as | yet | infatuated | only | with | Mother | Nathalie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旁白 | , | 这 | 至少 | 成熟 | , | 是 | 作为 | 然而 | 迷恋 | 仅有的 | 和 | 母亲 | 娜塔莉 | , |

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ;

| her | teacher | ; |
|---|---|---|
| 她 | 老师 | ; |

叙述者是故事中最不成熟的，她目前只迷恋着她的老师娜塔莉修女；

[nəʊ][əʊ'vɜːt][bɪ'heɪvjə(r)][ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪk'sept] ['kɪsɪz] ,

| no | overt | behavior | is | implied | except | kisses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 公开 | 行为 | 是 | 暗示 | 除了 | 吻 | , |

除了亲吻之外，没有其他明显的肢体接触。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nʌnz] [ri'ækʃn] [wen] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bɔɪz] [brɪŋz]

| but | the | nun's | reaction | when | the | heroine | begins | to | be | interested | in | boys | brings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 修女的 | 反应 | 什么时候 | 这 | 女英雄 | 开始 | 到 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 男孩们 | 带来 |

[ðɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .

| this | under | the | scope | of | the | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在下面 | 这 | 范围 | 的 | 这 | 学习 | . |

但当女主人公开始对男孩感兴趣时，修女的反应使这件事成为本研究的重点。

[ðə; ði]['gəʊldən][keɪdʒ] .

| The | Golden | Cage | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 笼 | . |

金笼。

['daɪəl] - .
**Dial** **1959** **.**
拨号 - .

拨打1959。

( [trænz] . [frɒm; frəm] [ frentʃ ] [baɪ]['maɪə(r)] ['levɪn] ) .
**(** **trans** **.** **from** **French** **by** **Meyer** **Levin** **)** **.**
( 翻译 . 从 法语 经过 迈耶 莱文 ) .

（由 Meyer Levin 从法语翻译）

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['refjʊdʒiːz] [ɪn] ['wɔːtaɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['vɪːzəz][ɪn] ['pɔːtʃʊgl] , [ˌʌndə'gəʊ] ['veərɪəs]
**A** **group** **of** **refugees** **in** **wartime** **,** **waiting** **for** **visas** **in** **Portugal** **,** **undergo** **various**
一个 团体 的 难民 在 战时 , 等待 为了 签证 在 葡萄牙 , 经历 各种各样的
['trænzɪənt] [ə'tætʃmənts] .
**transient** **attachments** **.**
瞬态 附件 .

一群战时难民在葡萄牙等待签证，期间经历了各种短暂的寄宿生活。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['lɛsbɪənz] , ['triːtɪd] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌsensə'tɪvəti] .
**Among** **the** **group** **are** **several** **lesbians** **,** **treated** **with** **sympathy** **and** **sensitivity** **.**
之中 这 团体 是 一些 女同性恋者 , 治疗 和 同情 和 敏感性 .

群体中有几位女同性恋者，她们受到了同情和关怀。

['trævɪs] , [ben] .
**TRAVIS** **,** **BEN** **.**
特拉维斯 , 本 .

特拉维斯，本。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [wʌnz] .
**The** **Strange** **Ones** **.**
这 奇怪的 一个 .

怪人。

['biːkən] [ˌpiː'biː'oʊ] - , ( [em] ) .
**Beacon** **pbo** **1959** **,** **(** **m** **)** **.**
灯塔 保 - , ( 米 ) .

Beacon pbo 1959，（m）。

['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [nəʊ] - [gʊd] [huː] [ əːn ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪd] ['eskɔːt] /
**Evening** **waster** **about** **a** **young** **no** **-** **good** **who** **earns** **his** **living** **as** **a** **paid** **escort** **/**
晚上 废物 关于 一个 年轻的 不 - 好的 WHO 收入 他的 活的 作为 一个 有薪酬的 护送 /
['dʒɪgələʊ; 'ʒɪgələʊ][ænd; ənd] [ ri'læks ] [wɪð] [bɔɪ] [frendz] [bʌt; bət] [stɪl] ['laʊdli] [ in'sist ] [hiː; hi][ɪz]['nɔːm(ə)l] .
**gigolo** **and** **relaxes** **with** **boy** **friends** **but** **still** **loudly** **insists** **he** **is** **normal** **.**
男妓 和 放松 和 男生 朋友们 但 仍然 高声 坚持 他 是 普通的 .

一个年轻的无赖靠做男妓/男伴谋生，和男朋友们一起玩乐，却仍然大声坚称自己很正常，这样的夜晚消磨时间的影片。

[jɔː(r); jə(r)]['edɪtə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [pə'vɜːsəti] ;
**Your** **editor** **enjoyed** **this** **out** **of** **sheer** **perversity** **;**
你的 编辑 享受 这 出去 的 透明 反常 ;

你的编辑纯粹出于变态心理而喜欢这篇文章；

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['nɒv(ə)lz] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [meɪl] [ˌhəʊmə'sekʃu'æləti] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['dedli]
**usually** **novels** **treating** **of** **male** **homosexuality** **engage** **the** **subject** **with** **deadly**
通常 小说 治疗 的 男性 同性恋 从事 这 主题 和 致命
['sɪərɪəsnəs] ,
**seriousness** **,**
严肃 ,

通常，描写男性同性恋的小说都会以极其严肃的态度来对待这个主题。

[waɪl] [ðə; ði] ['peɪpəbæk] [ə'rɪdʒənəlz] [riːk] [wɪð] ['druːlɪŋ] [ˌvɔɪə'rɪstɪk] [strɪp] - [tiːz] [ə'baʊt] ['lɛsbiənz] ,

| while | the | paperback | originals | reek | with | drooling | voyeuristic | strip | - | teases | about | lesbians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 平装 | 原件 | 臭 | 和 | 流口水 | 偷窥 | 条 | - | 预告 | 关于 | 女同性恋者 | , |

而平装原版小说则充斥着令人垂涎的偷窥式女同性恋脱衣舞描写，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [men] [huː] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [paɪp] - [driːmz] [ə'baʊt] ['lɛsbiənz] ['meɪkɪŋ] [lʌv]

| for | the | sake | of | men | who | like | to | enjoy | pipe | - | dreams | about | lesbians | making | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 男人 | WHO | 喜欢 | 到 | 享受 | 管道 | - | 梦境 | 关于 | 女同性恋者 | 制作 | 爱 |

,

,

,

为了满足那些喜欢幻想女同性恋做爱的男人们，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [bɪg] ['hænsəm] ['hɪərəʊ] [huː] [ɪ'ventʃuəli] [ kən'vəːt ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] “

| and | about | some | Big | Handsome | Hero | who | eventually | converts | the | girls | to | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 一些 | 大的 | 英俊的 | 英雄 | WHO | 最终 | 转换 | 这 | 女孩们 | 到 | “ |

[nɔː'mæləti] ” [wɪð] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [ kə'res ] .

| normality | ” | with | some | secret | formula | of | caresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常态 | ” | 和 | 一些 | 秘密 | 公式 | 的 | 爱抚 | . |

故事讲述的是一位英俊潇洒的英雄，他最终用某种秘密的爱抚方法将女孩们“转化”成“正常人”。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪ] [bɔɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði][ɪn] - [ænd; ənd] - [aʊt] - [ɒv; əv]

| So | it | is | a | nice | change | to | see | the | gay | BOYS | getting | the | in | - | and | - | out | - | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 改变 | 到 | 看 | 这 | 同性恋 | 男孩们 | 获得 | 这 | 在 | - | 和 | - | 出去 | - | 的 |

- [ðə; ði] - [ʃiːts] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] .

| - | the | - | sheets | treatment | for | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | - | 纸张 | 治疗 | 为了 | 一次 | . |

所以，看到男同性恋者们终于也得到了床上床下的待遇，这真是一种令人欣慰的改变。

['traɪən] , [mɑːk] .

| TRYON | , | MARK | . |
|---|---|---|---|
| 特赖恩 | , | 标记 | . |

特赖恩，马克。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnz] .

| The | Fire | that | Burns | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 那 | 烧伤 | . |

燃烧的火焰。

['bɜːrkli] [ˌpiː'biː'oʊ] - [ˌɛsˌsiː'viː] .

| Berkley | pbo | 1959 | scv | . |
|---|---|---|---|---|
| 伯克利 | 保 | - | scv | . |

Berkley pbo 1959 scv。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

| Take | it | Off | . |
|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 离开 | . |

脱掉它。

['vɪksn] [pres] - , ['mɒd(ə)n] [pres] - , [ˌɛsˌsiː'viː] .

| Vixen | Press | 1953 | , | Modern | Press | 1956 | , | scv | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泼妇 | 按 | - | , | 现代的 | 按 | - | , | scv | . |

Vixen Press 1953 年，Modern Press 1956 年，scv。

[ˌʊntər'maɪər] , ['luːɪs] .

| UNTERMEYER | , | LOUIS | . |
|---|---|---|---|
| 安特迈尔 | , | 路易斯 | . |

路易斯·昂特迈耶。

( ['edɪtə(r)] ) .

| ( | Editor | ) | . |
|---|---|---|---|
| ( | 编辑 | ) | . |

（编辑）。

[ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['rɪb(ə)ldri] .
**The Treasury of Ribaldry .**
这 财政部 的 粗俗 .

粗俗语宝库。

['dʌbəldeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['pɒpjələ(r)] ['laɪbrəri] - ( [viː] . [wʌn] ) .
**Doubleday 1956 , pbr Popular Library 1959 ( v . 1 ) .**
双日 - , pbr 受欢迎的 图书馆 - ( v . 1 ) .

Doubleday 1956，pbr Popular Library 1959（第 1 卷）。

[ðɪs] [kən'teɪnz] ['luːʃənz] “ ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv] [kɔːti'zænz] ” , [ɪn'taɪtld] [ɪn] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] “ [ðə; ði]
**This contains Lucian's “ Dialogues of Courtesans ” , entitled in this translation “ The**
这 包含 卢西安的 “ 对话 的 妓女 ” , 标题 在 这 翻译 “ 这
['lezbiən] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɪ'sepʃn] ” .
**Lesbian ” and “ A Curious Deception ” .**
女同性恋 ” 和 “ 一个 好奇的 欺骗 ” .

本书收录了卢奇安的《妓女对话录》，译文标题分别为《女同性恋》和《奇特的欺骗》。

[ðə; ði] ['hɑːdkʌvə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['bɪlɪtɪs] .
**The hardcover edition also contains some of the Songs of Bilitis .**
这 精装 版 还 包含 一些 的 这 歌曲 的 胆汁炎 .

精装版还收录了比莉蒂斯的一些歌曲。

[veɪl] , [ə'mændə] ( [suːd; sjuːd] . [ɒv; əv] ['wɒrən] ['mɪlə(r)] ) .
**VAIL , AMANDA ( pseud . of Warren Miller ) .**
韦尔 , 阿曼达 ( 伪 . 的 沃伦 磨坊主 ) .

VAIL, AMANDA（Warren Miller 的笔名）。

[ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [θɪŋz] .
**The Bright Young Things .**
这 明亮的 年轻的 事物 .

才华横溢的年轻人。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , - .
**Little , Brown , 1958 .**
小的 , 棕色的 , - .

Little, Brown出版社，1958年。

[ˌpiː'biː'ɑːr] [krest] - . -
**pbr Crest 1960 . 53**
pbr 波峰 - . -

pbr Crest 1960.53

[ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] ['wɜːldli] [jʌŋ] ['kɒlɪdʒ] [gɜːlz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ,
**In a story of two worldly young college girls experimenting with life and love ,**
在 一个 故事 的 二 世俗 年轻的 大学 女孩们 实验 和 生活 和 爱 ,

这是一个关于两个世故的年轻女大学生体验生活和爱情的故事。

[ə; eɪ] ['sʌbplɒt] [ɪn'vɒlvz] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , [l'ɛsbiənz] .
**a subplot involves two of their friends , lesbians .**
一个 子图 涉及 二 的 他们的 朋友们 , 女同性恋者 .

其中一个支线剧情涉及她们的两个朋友，这两位是女同性恋者。

['maɪnə(r)][bʌt; bət] [fʌn] .
**Minor but fun .**
次要的 但 乐趣 .

虽然只是小事，但很有趣。

- , ['wɪljəm] .
**VANEER , WILLIAM .**
- , 威廉 .

瓦尼尔，威廉。

[lʌv] [stɑːvd] [waɪf] .
**Love Starved Wife .**
爱 饥饿 妻子 .

极度缺乏爱的妻子。

['bedsaɪd] [bʊks] [ɪŋk] , - .
**Bedside Books Inc , 1959 .**
床头 图书 公司 , - .

Bedside Books Inc，1959 年。

[ˌɛsˌsiːˈviː] .
**scv .**
scv .

scv。

[væn] ['helə(r)] , ['mɑːkəs] .
**VAN HELLER , MARCUS .**
VAN 赫勒 , 马库斯 .

范·海勒，马库斯。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɔːrdʒə] , ['pærɪs] , [ə'lɪmpiə] [pres] , - .
**The House of Borgia , Paris , Olympia Press , 1957 .**
这 房子 的 博尔吉亚家族 , 巴黎 , 奥林匹亚 按 , - .

《博尔吉亚家族》，巴黎，奥林匹亚出版社，1957年。

['vɒljuːm] # - [ɪn][ðə; ði] ['trævələrz] [kəm'pænjən] , [streɪt] [ˌɛsˌsiːˈviː] .
**Volume # 16 in The Traveler's Companion , straight scv .**
体积 # - 在 这 旅行者的 伴侣 , 直的 scv .

《旅行者伴侣》第 16 卷，直接 sv。

[væn] - , ['æstrɪd] .
**VAN ROYEN , ASTRID .**
VAN - , 阿斯特丽德 .

范·罗伊恩，阿斯特丽德。

[əˈweɪk] , [moʊˈniːk] . ['djuːəl] , [sləʊn] & ['pɪəs ] , - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [krest] - .
**Awake , Monique . Duell , Sloan & Pearce , 1957 , pbr Crest 1958 .**
醒 , 莫妮克 . 决斗 , 斯隆 & 皮尔斯 , - , pbr 波峰 - .

醒来，莫妮克。杜埃尔、斯隆和皮尔斯，1957 年，pbr Crest 1958 年。

['æstrɪd] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)nd] [tʃaɪld] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnˈneɪmd] [ˌjʊərəˈpiːən] ['kʌntri] ( ['hɒlənd] , ['beldʒəm] ,
**Astrid , an orphaned child in some unnamed European country ( Holland , Belgium ,**
阿斯特丽德 , 一个 孤儿 孩子 在 一些 无名氏 欧洲的 国家 ( 荷兰 , 比利时 ,
['swiːd(ə)n] ?
**Sweden ?**
瑞典 ?

阿斯特丽德，一个生活在某个不知名的欧洲国家（荷兰、比利时、瑞典？）的孤儿。

) [ɪz] [sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [reiˈniə] ;
**) is sent to live with her uncle Rainier ;**
) 是 发送 到 居住 和 她 叔叔 雷尼尔 ;

）被送到她叔叔雷尼尔家生活；

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ˌʌpˈsteəz] [wɪð] [reiˈniə] ( [ɪˈventʃuəli] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊˈliːtə] - [laɪk] ['ɪntɪməsi] ) [waɪl] [ rəˈnɪərz]
**she lives upstairs with Rainier ( eventually with a Lolita - like intimacy ) while Rainier's**
她 生活 楼上 和 雷尼尔 ( 最终 和 一个 洛丽塔 - 喜欢 亲密关系 ) 尽管 雷尼尔山
[waɪf] [laɪvz; lɪvz] [ˌdaʊnˈsteəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lezbiən] [frend] ,
**wife lives downstairs with a lesbian friend ,**
妻子 生活 楼下 和 一个 女同性恋 朋友 ,

她和雷尼尔住在楼上（最终发展出类似洛丽塔式的亲密关系），而雷尼尔的妻子和一位女同性恋朋友住在楼下。

['dini] .
**Dini .**
迪尼 .

迪尼。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] “ ['brɒdmaɪndɪd] ” [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
**Despite a “ broadminded ” plea for understanding ,**
尽管 一个 “ 心胸开阔 ” 恳求 为了 理解 ,

尽管有人“以宽容的心态”呼吁理解，

[reiˈniə] ['strɪktli] [fə'bidz] ['æstrɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] .
**Rainier strictly forbids Astrid to have anything to do with the girls .**
雷尼尔 严格 禁止 阿斯特丽德 到 有 任何事物 到 做 和 这 女孩们 .

雷尼尔严令禁止阿斯特丽德与那些女孩有任何瓜葛。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wel] - ['rɪt(ə)n] , ['teɪstfl] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['kændɪd] .
**The book is well - written , tasteful , and certainly candid .**
这 书 是 出色地 - 书面 , 有品味的 , 和 当然 坦率 .

这本书文笔流畅，内容雅致，而且非常坦诚。

[vɔːn] , ['hɪldə] .
**VAUGHAN , HILDA .**
沃恩 , 希尔达 .

沃恩，希尔达。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] .
**The Curtain Rises .**
这 窗帘 上升 .

帷幕拉开。

[en] . [waɪ] . ['tʃæs] ['skrɪbnər] - .
**N . Y . Chas Scribner 1935 .**
N . 是 . 查斯 斯克里布纳 - .

纽约 查斯·斯克里布纳 1935 年。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [nest] , [ɪn] ['lʌndən] ,
**A young girl , Nest , in London ,**
一个 年轻的 女孩 , 巢 , 在 伦敦 ,

伦敦一位名叫内斯特的年轻女孩

[fɔːls] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪfti:ɪʃ] ['spɪnstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti]
**falls in with a fiftyish spinster with a reputation for aiding young and pretty**
瀑布 在 和 一个 五十岁左右 单身女子 和 一个 名声 为了 协助 年轻的 和 漂亮的
[gˈɜːlz] [huː] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['tælənt] .
**girls who also have talent .**
女孩们 WHO 还 有 天赋 .

他结识了一位五十岁左右的老处女，这位老处女以帮助年轻漂亮且有才华的女孩而闻名。

[mɪs] - [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [nest] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
**Miss Fremlyn invites Nest to live with her as her companion ,**
错过 - 邀请 巢 到 居住 和 她 作为 她 伴侣 ,
['ʃaʊəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**showering her with education ,**
淋浴 她 和 教育 ,

弗雷姆林小姐邀请内斯特和她一起生活，做她的伴侣，并悉心教导她。

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ; [nest] [ɪz] [naɪ'iːv] , [mɪs] - [ˌʌnə'weə(r)] , [æt; ət] [liːst]
**attention and restrictions ; Nest is naive , Miss Fremlyn unaware , at least**
注意力 和 限制 ; 巢 是 幼稚的 , 错过 - 不知情 , 在 至少
['kɒnʃəsli] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] .
**consciously , of her own emotions .**
有意识地 , 的 她 自己的 情绪 .

注意和限制；内斯特很天真，弗雷姆林小姐至少在意识层面上没有意识到自己的情绪。

[ðeɪ] ['træv(ə)l][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ə'feə(r)] [breɪks] [ʌp]
**They travel and live together for some time , but the affair breaks up**
他们 旅行 和 居住 一起 为了 一些 时间 , 但 这 事务 休息 向上
[wen] [nest] ,
**when Nest ,**
什么时候 巢 ,

他们一起旅行生活了一段时间，但当Nest出现时，这段婚外情就结束了。

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [frend] , [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd]
**who has always kept in touch with her boy friend , is discovered with him and**
WHO 有 总是 保留 在 触碰 和 她 男生 朋友 , 是 发现 和 他 和
[mɪs] - ,
**Miss Fremlyn ,**
错过 - ,

她一直和男友保持联系，却被发现和男友以及弗雷姆林小姐在一起。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] , [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
**considering this a betrayal , dismisses her .**
考虑 这 一个 背叛 , 解雇 她 .

他认为这是背叛，便解雇了她。

[ɪk'splɪsɪt] , [wel] [dʌn] .
**Explicit , well done .**
显式 , 出色地 完毕 .

清晰明了，做得很好。

[vəːn] , [tʃɑːlz] .
**VERNE , CHARLES .**
凡尔纳 , 查尔斯 .

凡尔纳，查尔斯。

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
**The Wheel of Passion .**
这 车轮 的 热情 .

激情之轮。

[en] . [waɪ] . [kiː] - .
**N . Y . Key 1957 .**
N . 是 . 钥匙 - .

纽约钥匙 1957。

[ˌɛsˌsiː'viː] .
**scv .**
scv .

scv。

[vɪ'dɑːl] , [gɔː(r)] .
**VIDAL , GORE .**
维达尔 , 血块 .

维达尔，戈尔。

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlə(r)] .
**The City and the Pillar .**
这 城市 和 这 支柱 .

城市与支柱。

[iː][piː] ['dʌtən] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] ['sɜːkə] . - , ( [em] ) .
**E P Dutton 1948 , pbr Signet ca . 1950 , ( m ) .**
E P 达顿 - , pbr 印章 ca . - , ( 米 ) .

EP Dutton 1948，pbr Signet ca. 1950，(m)。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
**The Season of Comfort .**
这 季节 的 舒适 .

舒适的季节。

[iː][piː] ['dʌtən] - , ( [em] ) .
**E P Dutton 1949 , ( m ) .**
E P 达顿 - , ( 米 ) .

EP Dutton 1949，(m)。

[wɔːl] , ['lɔːrən] .
**WAHL , LOREN .**
瓦尔 , 洛伦 .

沃尔，洛伦。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [glɑːs] .
**The Invisible Glass .**
这 无形的 玻璃 .

隐形玻璃。

['griːnˌbɜːrg] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr][ˌtiːˌsiː'tiː] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][sɪn] , ['eɪvn] - , [ˌpiː'biː'ɑːr][ˌtiːˌsiː'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː]
**Greenberg , 1950 , pbr tct If This be Sin , Avon 1952 , pbr tct Take Me**
格林伯格 , - , pbr tct 如果 这 是 罪 , 雅芳 - , pbr tct 拿 我
[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
**as I Am ,**
作为 我 是 ,

Greenberg，1950 年，pbr tct 如果这是罪，Avon 1952 年，pbr tct 接受我本来的样子，

['bɜːrkli] - , ( [em] ) .
**Berkley 1959 , ( m ) .**
伯克利 - , ( 米 ) .

伯克利 1959 年，(m)。

[wɔːlfərd] , [fræŋk] .
**WALFORD , FRANK .**
沃尔福德 , 坦率 .

沃尔福德，弗兰克。

['twɪstɪd] [kleɪ] .
**Twisted Clay .**
扭曲 黏土 .

扭曲的黏土。

[klɔːd] ['kendəl] , - .
**Claude Kendall , 1934 .**
克劳德 肯德尔 , - .

克劳德·肯德尔，1934 年。

[ˌef siː 'əʊ] .
**fco .**
fco .

fco。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
**A young girl ,**
一个 年轻的 女孩 ,

一个年轻女孩，

[ə; eɪ] [saɪ'kɒtɪk] ['seɪdɪst] . . . [ɪz][ˌbaɪ'sekʃuəl][ænd; ənd][hæz; həz][wʌn][bɪg][ə'feə(r)] [wɪð] [æn; ən]['əʊldə] ['wʊmən]

| a | psychotic | sadist | . | . | . | is | bisexual | and | has | one | big | affair | with | an | older | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精神病 | 虐待狂 | . | . | . | 是 | 双性恋 | 和 | 有 | 一 | 大的 | 事务 | 和 | 一个 | 老 | 女士 |

.

:

.

一个精神变态的虐待狂……是双性恋，并且与一位年长的女性有一段婚外情。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [wɪð] ['veri] [kəm'pliːt] [kə'lekʃn] ['əʊnli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| It | must | be | marked | for | people | with | very | complete | collections | only | ; | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 标记 | 为了 | 人们 | 和 | 非常 | 完全的 | 收藏 | 仅有的 | ; | 它 | 是 |

[dɪ'presɪŋ] , [ɪn'ækjərət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| depressing | , | inaccurate | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉闷 | , | 不准确 | , | ETC | . |

这本书只适合收藏非常齐全的人阅读；它令人沮丧、不准确等等。

“ [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] , [bʌt; bət]

| “ | The | writing | , | etc | , | are | excellent | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 写作 | , | ETC | , | 是 | 出色的 | , | 但 |

“文笔等等都很出色，但是……”

[əʊ][maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][plɒt] !

| oh | my | , | what | a | plot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | , | 什么 | 一个 | 阴谋 | ! |

我的天哪，这剧情也太离谱了吧!

” + [wɔːd] , ['erɪk] .

| ” | + | WARD | , | ERIC | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | + | 病房 | , | 埃里克 | . |

”+沃德，埃里克。

[ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['siːz] .

| Uncharted | Seas | . |
|---|---|---|
| 未知的 | 海域 | . |

未知的海域。

['pærɪs] , ['ɒbəlɪsk] [pres] - , ( ['feəli] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['sekənd] [hænd] ,

| Paris | , | Obelisk | Press | 1937 | , | ( | Fairly | easy | to | obtain | second | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴黎 | , | 方尖碑 | 按 | - | , | ( | 相当 | 简单的 | 到 | 获得 | 第二 | 手 | , |

巴黎，方尖碑出版社，1937年（二手书比较容易获得），

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['seksi] [træʃ] [tægd] ['pærɪs] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] . )

| and | not | at | all | like | most | of | the | sexy | trash | tagged | Paris | elsewhere | in | this | list | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 全部 | 喜欢 | 最多 | 的 | 这 | 性感 | 垃圾 | 标签 | 巴黎 | 别处 | 在 | 这 | 列表 | . | ) |

（而且和榜单上其他被贴上“巴黎”标签的那些性感垃圾完全不一样。）

[æn; ən] ['eksələnt] , [pə'septɪv] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv][daɪ'ænə] [bɛ'luː] , [ə; eɪ] [jʌŋ]

| An | excellent | , | perceptive | and | controlled | story | of | Diana | Bellew | , | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色的 | , | 有洞察力的 | 和 | 受控 | 故事 | 的 | 戴安娜 | 贝尔 | , | 一个 | 年轻的 |

['mærid] ['wʊmən] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,

| married | woman | with | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 女士 | 和 | 孩子们 | , |

这是一个精彩、敏锐且笔触细腻的故事，讲述了年轻已婚并育有子女的戴安娜·贝卢的故事。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd]

| a | childish | husband | and | too | much | money | and | time | on | her | hands | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 幼稚 | 丈夫 | 和 | 也 | 很多 | 钱 | 和 | 时间 | 在 | 她 | 双手 | , | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] successive54

| her | successive54 |
|---|---|
| 她 | successive54 |

她有一个幼稚的丈夫，还有太多的钱和时间，以及她接连不断的54

[əˈfeəz] [wɪð] [θriː] [ˈwɪmɪn] .
**affairs with three women .**
事务 和 三 女性 .

与三名女性有染。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [meɪl] [ˈɔːθəʃɪp] .
**The writing is unusually good for male authorship .**
这 写作 是 异常地 好的 为了 男性 作者身份 .

就男性作家而言，他的文笔异常出色。

[web] , [dʒɒn][ˈedgə(r)] .
**WEBB , JON EDGAR .**
韦伯 , 乔恩 埃德加 .

韦伯，乔恩·埃德加。

[fɔː(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
**Four Steps to the Wall .**
四 步骤 到 这 墙 .

通往墙的四步。

[ˈdaɪəl] - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr][ˈbæntəm] - , ( [em] ) .
**Dial 1948 , pbr Bantam 1953 , ( m ) .**
拨号 - , pbr 矮脚鸡 - , ( 米 ) .

拨号 1948，pbr Bantam 1953，（m）。

[ˈprɪz(ə)n][ˈnɒv(ə)l] .
**Prison novel .**
监狱 小说 .

监狱题材小说。

+ - , [ˈʌnə] [ɛˈliːzəbɛt] .
**+ WEIRAUGH , ANNA ELISABET .**
+ - , 安娜 伊丽莎白 .

+ 魏劳，安娜·伊丽莎白。

[ðə; ði] [ˈskɔːpiən] .
**The Scorpion .**
这 蝎 .

蝎子。

[ˈgriːnˌbɜːrg] - , [ˈwɪli] [bʊk] [ˌsiː ˈəʊ] , - , [ˌpiːˈbiːˈɑːr] [ˈeɪvn] [bʊks] - , [kəmˈpliːt] ; [ˌpiːˈbiːˈɑːr]
**Greenberg 1932 , Willey Book co , 1948 , pbr Avon Books 1957 , complete ; pbr**
格林伯格 - , 威利 书 合作 , - , pbr 雅芳 图书 - , 完全的 ; pbr
[ˌtiːˌsiːˈtiː][ɒv; əv] [lʌv] [fəˈbɪd(ə)n] ,
**tct Of Love Forbidden ,**
tct 的 爱 禁止 ,

格林伯格 1932 年，威利图书公司，1948 年，艾文图书公司 1957 年出版，完整版；禁忌之恋（Of Love Forbidden）

[ˈgreɪtli] [əˈbrɪdʒd] , - .
**greatly abridged , 1958 .**
非常 简略 , - .

大幅删节版，1958 年。

[wel] - [nəʊn] [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv] [wel] - [bred] [ˈdʒɜːmən] [gɜːl] , [ˈmɛtə] ( [ɪn][sʌm; səm] [trænsˈleʃən] , [ˈmaɪrə] )
**Well - known novel of well - bred German girl , Metta ( in some translations , Myra )**
出色地 - 已知 小说 的 出色地 - 繁殖 德语 女孩 , 慈心 ( 在 一些 翻译 , 米拉 )
[huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [tiːnz] ,
**who , in her late teens ,**
WHO , 在 她 晚的 青少年 ,

这部著名小说讲述了一个出身良好的德国女孩梅塔（在一些译本中为米拉）的故事，她在十几岁末期，

[fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːldli] ['lezbiən] , ['ɒlgə] ,
**falls in love with a worldly lesbian , Olga ,**
瀑布 在 爱 和 一个 世俗 女同性恋 , 奥尔加 ,

爱上了一个世故的女同性恋者奥尔加，

[huː] [dʌz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['stʌfi] ['bækgraʊnd] ,
**who does much to free her from her stuffy background ,**
WHO 做 很多 到 自由的 她 从 她 闷 背景 ,

谁为她摆脱沉闷的家庭环境做了很多贡献，

[bʌt; bət] [ riˈpjuːdieit ] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪnfəli] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli]['kraɪsɪs] .
**but repudiates her painfully in a family crisis .**
但 否认 她 痛苦地 在 一个 家庭 危机 .

但在家庭危机中，他痛苦地与她断绝了关系。

['ɑːftə(r)]['ɑːlgəz]['suːɪsaɪd] ['mɛtə] [ siːk ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [self][ænd; ənd]['riːəl] ['destəni] ,
**After Olga's suicide Metta seeks for her real self and real destiny ,**
后 奥尔加的 自杀 慈心 寻找 为了 她 真实的 自己 和 真实的 命运 ,

奥尔加自杀后，梅塔开始寻找真正的自我和真正的命运。

[fɜːst][ɪn][ðə; ði][bəʊˈhiːmiən] [drɪŋk] - [drʌgz] - [seks] [meˈrɪgəraʊnd] [ɒv; əv] [bɜːˈlɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wˈɔːz] ,
**first in the Bohemian drink - drugs - sex merrygoround of Berlin between the wars ,**
第一的 在 这 波西米亚 喝 - 药物 - 性别 旋转木马 的 柏林 之间 这 战争 ,

首先，他是两次世界大战之间柏林波西米亚式饮酒、吸毒、性狂欢的始作俑者。

[ðen] [haɪdz] [frɒm; frəm] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['setɪŋ] ;
**then hides from life in a stuffy middle - class setting ;**
然后 隐藏 从 生活 在 一个 闷 中间 - 班级 环境 ;

然后躲藏在沉闷的中产阶级环境中；

[wen] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][faindz] [hɜːˈself] [pəˈsjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['lezbiən] [tiːz] , [gwen] ,
**when even here she finds herself pursued by a lesbian tease , Gwen ,**
什么时候 甚至 这里 她 发现 她自己 追击 经过 一个 女同性恋 逗 , 格温 ,

即使在这里，她也发现自己被一个名叫格温的女同性恋者纠缠不休。

[huː] [ flәːt ] [wɪð] ['mɛtə] [tuː; tə][ɪnˈveɪg(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːdɪd] ['pɑːti] [ə; eɪ][trwɑː] ,
**who flirts with Metta to inveigle her into a sordid party a trois ,**
WHO 调情 和 慈心 到 诱骗 她 进入 一个 肮脏的 派对 一个 特洛伊 ,

他勾引梅塔，诱骗她参加一个肮脏的三人派对。

['mɛtə] [ riˈzɔlv ] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] .
**Metta resolves to go away and come to terms with her own soul .**
慈心 解决 到 去 离开 和 来 到 条款 和 她 自己的 灵魂 .

梅塔决心离开，与自己的灵魂和解。

[ðə; ði] ['aʊtkɑːst] .
**The Outcast .**
这 被排斥者 .

被排斥者。

['griːnˌbɜːrg] - , ['wɪli] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] - .
**Greenberg 1933 , Willey Book Co 1948 .**
格林伯格 - , 威利 书 合作 - .

Greenberg 1933，Wiley Book Co 1948。

[ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] , [ðɪs] [faindz][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːpiən] ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn]
**The sequel to the above , this finds the heroine of The Scorpion living quietly in**
这 续集 到 这 多于 , 这 发现 这 女英雄 的 这 蝎 活的 悄悄 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
**the country .**
这 国家 .

作为上述故事的续集，这部作品讲述了《蝎子》的女主角在乡下过着平静的生活。

[ʃiː; ʃi] [ ˌʌndə'gəu ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ə'feə(r)] [wɪð] [fiːəmɛtə] , [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ,

| She | undergoes | a | painful | and | unsatisfactory | affair | with | Fiametta | , | a | dancer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经历 | 一个 | 痛苦 | 和 | 不令人满意 | 事务 | 和 | 菲亚梅塔 | , | 一个 | 舞蹈家 | , |

她与舞蹈演员菲亚梅塔经历了一段痛苦且不尽如人意的恋情。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [pruːvz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['set(ə)lz] [daʊn] ['sædli] [bʌt; bət] ['piːsfəli] [wɪð] [ə; eɪ]

| but | when | this | proves | unsatisfactory | settles | down | sadly | but | peacefully | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 证明 | 不令人满意 | 定居点 | 向下 | 令人遗憾的是 | 但 | 和平地 | 和 | 一个 |

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['seksləs] [men] [frendz] .

| couple | of | sexless | men | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 夫妻 | 的 | 无性 | 男人 | 朋友们 | . |

但当这种做法无法令人满意时，她悲伤但平静地与几个没有性生活的男人朋友安定下来。

[waɪs] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [rælf] [diːn] .

| WEISS | , | JOE | , | and | Ralph | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魏斯 | , | 乔 | , | 和 | 拉尔夫 | 院长 | . |

WEISS、JOE 和 Ralph Dean。

['eniθɪŋ] [gəʊz] .

| Anything | Goes | . |
|---|---|---|
| 任何事物 | 去 | . |

什么都可以。

['bedsaɪd] [bʊks] [ˌpiː'biː'oʊ] , - .

| Bedside | Books | pbo | , | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 床头 | 图书 | 保 | , | - | . |

Bedside Books 平装本，1959 年。

[fɑːst] - ['muːvɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['lezbiən] ['æŋg(ə)l] .

| Fast | - | moving | evening | waster | with | a | minor | lesbian | angle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速地 | - | 移动 | 晚上 | 废物 | 和 | 一个 | 次要的 | 女同性恋 | 角度 | . |

节奏明快的夜间消遣，略带女同性恋元素。

[weltʃ; welʃ] , ['dentən] .

| WELCH | , | DENTON | . |
|---|---|---|---|
| 韦尔奇 | , | 登顿 | . |

韦尔奇，丹顿。

['meɪdn] ['vɔɪɪdʒ] .

| Maiden | Voyage | . |
|---|---|---|
| 少女 | 航程 | . |

处女航。

[el] . [biː] . ['fɪʃə(r)] - , ( [em] ) .

| L | . | B | . | Fischer | 1945 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | B | . | 费舍尔 | - | , | ( | 米 | ) | . |

LB Fischer 1945, (m).

['maɪnə(r)] .

| Minor | . |
|---|---|
| 次要的 | . |

次要的。

[ɪn] [juːθ] [ɪz] ['pleʒə(r)] .

| In | Youth | is | Pleasure | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 青年 | 是 | 乐趣 | . |

青春即快乐。

[el] . [biː] . ['fɪʃə(r)] - .

| L | . | B | . | Fischer | 1946 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | B | . | 费舍尔 | - | . |

LB Fischer 1946。

( [em]['maɪnə(r)] ) +
**( m minor ) +**
( 米 次要的 ) +

(m 小调)+

[welz] , ['kæθ(ə)rɪn] : " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] " ['hɑːpəz] , [mɑːtʃ] - .
**WELLS , CATHERINE : " The Beautiful House " Harpers , March 1912 .**
水井 , 凯瑟琳 : " 这 美丽的 房子 " 哈珀斯 , 行进 - .

威尔斯，凯瑟琳："美丽的房子"《哈珀斯》，1912 年 3 月。

[æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [endz] ['trædʒɪkli] [wɪð] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] .
**An idyll of two women ends tragically with the marriage of the younger .**
一个 牧歌 的 二 女性 结束 悲剧的是 和 这 婚姻 的 这 年轻 .

两个女人的田园牧歌式生活以年轻女孩的婚姻而悲剧告终。

[welz] , ['kɜːmɪt] .
**WELLS , KERMIT .**
水井 , 科米特 .

威尔斯，科米特。

[rɪ'fɔːmətri] ['wɪmɪn] .
**Reformatory Women .**
感化院 女性 .

女子感化院。

['bedsaɪd] [bʊks] [ˌpiː'biː'oʊ] - .
**Bedside Books pbo 1959 .**
床头 图书 保 - .

Bedside Books 平装本 1959 年。

[sə'praɪzɪŋli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .
**Surprisingly good for this publisher of rubbish .**
出奇 好的 为了 这 出版商 的 垃圾 .

对于这家出版垃圾书籍的出版社来说，这成绩出乎意料的好。

['ɑːftə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sə'dɪstɪk] ['lezbiən] ['meɪtrən] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːmətri] ,
**After escaping from a sadistic lesbian matron in the reformatory ,**
后 逃脱 从 一个 虐待狂 女同性恋 护士长 在 这 感化院 ,

从感化院里一位虐待狂女同性恋院长手中逃脱后，

[nɔ'rin] [wɜːks] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪk] [bʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [geɪ] [bɑː(r)][ænd; ənd] ['tʊərɪst]
**Noreen works as a fake butch in a Greenwich Village Gay bar and tourist**
诺琳 作品 作为 一个 伪造的 布奇 在 一个 格林威治 村庄 同性恋 酒吧 和 游客
[træp] ;
**trap ;**
陷阱 ;

诺琳在格林威治村一家同性恋酒吧兼旅游陷阱中扮演假扮女同性恋的角色；

['leɪtə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['gæŋstəz] [ɪn][ə; eɪ] ['rəʊdhaʊs] ,
**later goes to work for gangsters in a roadhouse ,**
之后 去 到 工作 为了 黑帮分子 在 一个 路边旅馆 ,

后来在一家路边小酒馆为黑帮工作，

[fɔːls] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fɔːmətri] ['sentəns]
**falls for a nice boy and goes back to serve her reformatory sentence**
瀑布 为了 一个 好的 男生 和 去 后退 到 服务 她 感化院 句子
[ænd; ənd] ['mæri] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] .
**and marry him when she gets out .**
和 结婚 他 什么时候 她 获得 出去 .

她爱上了一个好男孩，于是回去服刑，出狱后嫁给了他。

['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] ['weɪstə(r)] .
**Pleasant evening waster .**
令人愉快的 晚上 废物 .

愉快的夜晚消遣。

['wɛðəˌrɛl] , [ɪ'lɪzəbəθ] ( [su:d; sju:d][ɒv; əv] ['su:zn] ['wɔ:nə] ) .
**WETHERELL , ELIZABETH ( pseud of Susan Warner ) .**
韦瑟雷尔 , 伊丽莎白 ( 伪 的 苏珊 华纳 ) .

伊丽莎白·韦瑟雷尔（笔名苏珊·华纳）。

[ðə; ði] [waɪd] [waɪd] [wɜ:ld] .
**The Wide Wide World .**
这 宽的 宽的 世界 .

广阔的世界。

['meni] [ɪ'dɪʃnz] , ['veri] ['i:zəli] [əb'teɪnd] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [g'ɜ:lz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] 1880s [ɔ:(r)]
**Many editions , very easily obtained , a well - known girls story of the 1880s or**
许多 版本 , 非常 容易地 获得 , 一个 出色地 - 已知 女孩们 故事 的 这 1880s 或者
[ˌðeərə'baʊt] , ['di:lɪŋ] [wɪð] ['elən] ,
**thereabout , dealing with Ellen ,**
大约 , 处理 和 艾伦 ,

这部作品有很多版本，很容易找到，是19世纪80年代左右一部著名的少女故事，讲述了艾伦的故事。

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [ɒv; əv] [twelv] .
**an orphan of twelve .**
一个 孤儿 的 十二 .

一个十二岁的孤儿。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət]
**Much of the first half of the novel is devoted to a very innocent , but**
很多 的 这 第一的 一半 的 这 小说 是 奉献 到 一个 非常 清白的 , 但
[ɪk'sepʃənəli] [ɪn'tens] ,
**exceptionally intense ,**
非常 激烈的 ,

小说前半部分的大部分篇幅都用来描写一个非常天真但又异常强烈的.....

[kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] ['elən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] " [mɪs] ['ælɪs] " , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]
**close relationship between Ellen and her beloved " Miss Alice " , daughter of**
关闭 关系 之间 艾伦 和 她 心爱 " 错过 爱丽丝 " , 女儿 的
[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['mɪnɪstə(r)] .
**the local minister .**
这 当地的 部长 .

艾伦与她心爱的"爱丽丝小姐"（当地牧师的女儿）关系亲密。

[gʊd] [ɒv; əv][kaɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['reləvənt] [ɒn][æn; ən][ˌædə'les(ə)nt]['lev(ə)l] . -
**Good of kind , and distinctly relevant on an adolescent level . 55 -**
好的 的 种类 , 和 明显地 相关的 在 一个 青少年 等级 . -

出于善意，而且与青少年群体密切相关。55

['wi:lə(r)] , [hju:] .
**WHEELER , HUGH .**
惠勒 , 休 .

惠勒，休。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [mju:z] .
**The Crippled Muse .**
这 残疾的 沉思 .

残疾的缪斯。

['raɪnhɑ:rt] , - .
**Rinehart , 1952 .**
莱因哈特 , - .

莱因哈特，1952 年。

[ə; eɪ] “ ['spɑːklɪŋ] ['kɒmədi] ” [ɒv; əv][kə'priː] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]

| A | “ | sparkling | comedy | ” | of | Capri | contains | the | story | of | two | women | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | “ | 闪闪发光 | 喜剧 | ” | 的 | 卡普里 | 包含 | 这 | 故事 | 的 | 二 | 女性 | WHO | 有 |

[lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ;

| lived | together | for | ten | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 一起 | 为了 | 十 | 年 | ; |

《卡普里》是一部“妙趣横生的喜剧”，讲述了两个共同生活了十年的女人之间的故事；

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

| the | younger | girl | is | tired | of | the | arrangement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 女孩 | 是 | 疲劳的 | 的 | 这 | 安排 | , |

小女孩厌倦了这种安排。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə][həʊld]

| and | the | older | uses | her | feelings | of | guilt | and | shame | to | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老 | 用途 | 她 | 情怀 | 的 | 有罪 | 和 | 耻辱 | 到 | 抓住 |

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] .

| her | captive | . |
|---|---|---|
| 她 | 俘虏 | . |

年长者利用她的内疚和羞耻感来控制她。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [friː] [hɜː'self] .

| In | the | course | of | the | novel | she | manages | to | free | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 小说 | 她 | 管理 | 到 | 自由的 | 她自己 | . |

在小说的进程中，她最终获得了自由。

[waɪt] , ['pætrɪk] .

| WHITE | , | PATRICK | . |
|---|---|---|---|
| 白色的 | , | 帕特里克 | . |

怀特，帕特里克。

[ðə; ði] [ænts] ['stɔːri] .

| The | Aunt's | Story | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 姑姑的 | 故事 | . |

姑妈的故事。

['vaɪkɪŋ] [pres] - .

| Viking | Press | 1948 | . |
|---|---|---|---|
| 维京人 | 按 | - | . |

维京出版社，1948年。

[ˌef siː 'əʊ] .

| fco | . |
|---|---|
| fco | . |

fco。

['wɪmbərli] , [gwɪn] .

| WIMBERLEY | , | GWYNNE | . |
|---|---|---|---|
| 温伯利 | , | 格温 | . |

温伯利，格温妮。

[wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .

| One | Touch | of | Ecstasy | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 触碰 | 的 | 狂喜 | . |

一次极致的快感。

['fredrɪk] [fel] , - .

| Frederick | Fell | , | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里克 | 费尔 | , | - | . |

弗雷德里克·费尔，1959 年。

[ə; eɪ] ['lezbiən] [ə'feə(r)] [gɪvz] “ [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ekstəsi] ” [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪn'hɪbɪtɪd] , [ʌn'hæpi]
**A lesbian affair gives “ one touch of ecstasy ” to a woman's inhibited , unhappy**
一个 女同性恋 事务 给予 “ 一 触碰 的 狂喜 ” 到 一个 女性的 抑制 , 不开心
[laɪf] ,
**life ,**
生活 ,

一段女同性恋情能给一个压抑、不快乐的女人带来“一丝狂喜”。

[ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ 'weikən ] [pər'sepʃən] .
**allowing her to return to her husband with wakened perceptions .**
允许 她 到 返回 到 她 丈夫 和 醒来 感知 .

使她能够带着觉醒的认知回到丈夫身边。

['wɪldə] , ['rɒbət] .
**WILDER , ROBERT .**
更狂野 , 罗伯特 .

威尔德，罗伯特。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
**Wait for Tomorrow .**
等待 为了 明天 .

等到明天。

['pʌtnəm] - , ['bæntəm] - .
**Putnam 1950 , Bantam 1953 .**
普特南 - , 矮脚鸡 - .

Putnam 出版社 1950 年，Bantam 出版社 1953 年。

[ə; eɪ][gɜːrlz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪn'tæŋglmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['predət(ə)ri] ['lezbiən] , [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][æn; ən]
**A girl's unwilling entanglement with a predatory lesbian , in a romance of an**
一个 女孩们 不情愿 纠缠 和 一个 掠食性 女同性恋 , 在 一个 浪漫 的 一个
[ɪ'mædʒɪnəri]['bɔːlkən; 'bɒlkən] ['kʌntri] ,
**imaginary Balkan country ,**
假想 巴尔干半岛 国家 ,

在一个虚构的巴尔干国家，一个女孩被迫与一个有掠夺性的女同性恋者纠缠不清，谱写了一段浪漫爱情故事。

[liːdz] [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [kləʊk] - [ænd; ənd] - ['dægə(r)] [stʌf] .
**leads to all sorts of violence and cloak - and - dagger stuff .**
线索 到 全部 排序 的 暴力 和 披风 - 和 - 匕首 东西 .

导致各种暴力和阴谋诡计。

[gʊd] .
**Good .**
好的 .

好的。

+ ['wɪlhelm] , [geɪl] .
**+ WILHELM , GALE .**
+ 威廉 , 大风 .

+ 威廉，盖尔。

['tɔːtʃlaɪt] [tuː; tə] [væl'hælə] .
**Torchlight to Valhalla .**
手电筒 到 瓦尔哈拉 .

通往瓦尔哈拉的火炬之光。

['rændəm] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr][ˌtiː'ˌsiː'tiː]
**Random , 1938 , pbr tct**
随机的 , - , pbr tct

随机，1938，pbr tct

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːθ] , ['laɪən] - , ['bɜːrkli] - , - .

| The | Strange | Path | , | Lion | 1953 | , | Berkley | 1958 | , | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 小路 | , | 狮子 | - | , | 伯克利 | - | , | - | . |

《奇异之路》，Lion出版社1953年，Berkley出版社1958年、1959年。

['mɔːgən] , ['ruːtləs] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtɪst] ['fɑːðə(r)] ,

| Morgen | , | rootless | and | drifting | after | the | death | of | her | artist | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫根 | , | 无根 | 和 | 漂流 | 后 | 这 | 死亡 | 的 | 她 | 艺术家 | 父亲 | , |

莫根在身为艺术家的父亲去世后，变得居无定所，漂泊不定。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tʃaɪldɪʃli] [kləʊz] , [ɪz] [lʌvd] [baɪ] [tuː] [faɪn] [jʌŋ] [men] ,

| to | whom | she | had | been | childishly | close | , | is | loved | by | two | fine | young | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 她 | 有 | 到过 | 幼稚地 | 关闭 | , | 是 | 喜爱 | 经过 | 二 | 美好的 | 年轻的 | 男人 | , |

她曾与他亲密无间，如今却被两位优秀的年轻男子所爱慕。

[bʌt; bət][faindz][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [gɜːl] , ['təuni] .

| but | finds | her | happiness | with | a | strange | young | girl | , | Toni | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 发现 | 她 | 幸福 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 年轻的 | 女孩 | , | 托尼 | . |

但她却在一个名叫托尼的陌生年轻女孩身上找到了幸福。

['meɪdʒə(r)] , [wel] [nəʊn] .

| Major | , | well | known | . |
|---|---|---|---|---|
| 主要的 | , | 出色地 | 已知 | . |

主要，知名。

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ] .

| We | Too | Are | Drifting | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 也 | 是 | 漂流 | . |

我们也正在随波逐流。

['traɪæŋg(ə)l] [bʊks] - - - ; ['mɒd(ə)n] ['laɪbrəri] - .

| Triangle | Books | 1938 | - | 39 | ; | Modern | Library | 1935 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三角形 | 图书 | - | - | - | ; | 现代的 | 图书馆 | - | . |

Triangle Books 1938-39；Modern Library 1935。

[ˌpiː'biː'ɑːr]['laɪən] [bʊks] - , ['bɜːrkli] - , - , - , - .

| pbr | Lion | Books | 1951 | , | Berkley | 1957 | , | 58 | , | 59 | , | 60 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| pbr | 狮子 | 图书 | - | , | 伯克利 | - | , | - | , | - | , | - | . |

pbr Lion Books 1951，Berkley 1957、58、59、60。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'θəːti ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [l'ɛsbiənz] ; [pə'hæps] [ðə; ði] [best]

| Probably | the | major | novel | of | the | thirties | to | deal | with | lesbians | ; | perhaps | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 主要的 | 小说 | 的 | 这 | 三十多岁 | 到 | 交易 | 和 | 女同性恋者 | ; | 也许 | 这 | 最好的 |

[ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] .

| of | all | time | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 时间 | . |

这可能是三十年代描写女同性恋题材最重要的长篇小说；或许是史上最佳。

[ɪn] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] , [bʌt; bət] ['femənɪn] [dʒæn] [mə'rɑːl] ;

| In | substance | it | deals | with | the | boyish | , | but | feminine | Jan | Morale | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 物质 | 它 | 交易 | 和 | 这 | 男孩气 | , | 但 | 女性 | 一月 | 士气 | ; |

实质上，它讲述的是既有男孩气又有女性气质的扬·莫拉莱的故事；

[hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['sɔːdɪd] [ə'feə(r)] [wɪð] ['mædleɪn] , [ə; eɪ] ['mærid]

| her | struggle | to | escape | a | slightly | sordid | affair | with | Madelaine | , | a | married |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 斗争 | 到 | 逃脱 | 一个 | 轻微地 | 肮脏的 | 事务 | 和 | 玛德琳 | , | 一个 | 已婚 |

['wʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] ,

| woman | , | and | to | find | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 和 | 到 | 寻找 | 幸福 | , |

她努力摆脱与已婚女子玛德琳之间略显不堪的婚外情，并寻求幸福。

[dɪ'spaɪt] ['fæməli][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [vɪk'tɔːriə] .

| despite | family | complications | , | with | a | young | girl | , | Victoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 家庭 | 并发症 | , | 和 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | , | 维多利亚 | . |

尽管家庭关系复杂，但她有一个名叫维多利亚的小女孩。

[təʊld] [wɪð] ['feənəs] , [rɪ'streɪnt] ,

| Told | with | fairness | , | restraint | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 和 | 公平 | , | 克制 | , |

以公正、克制的态度讲述，

[ænd; ənd] [skɪl] — [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] [bʊks] [ɒn] [ðɪs]

| and | skill | — | not | to | mention | that | this | is | one | of | the | dozen | or | so | books | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 技能 | — | 不是 | 到 | 提到 | 那 | 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 打 | 或者 | 所以 | 图书 | 在 | 这 |

[ɪn'taɪə(r)] [lɪst] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [nɒt] ['əʊnli] [sʌm; səm] ,

| entire | list | to | display | not | only | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 列表 | 到 | 展示 | 不是 | 仅有的 | 一些 | , |

以及技巧——更不用说，这是这份榜单上十几本书中，不仅展现了一些，而且

[bʌt; bət] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['lɪtərəri] ['merɪt] .

| but | exceptional | literary | merit | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 非凡的 | 文学 | 优点 | . |

但具有卓越的文学价值。

['wɪljəmz] , [ˌtenə'siː] .

| WILLIAMS | , | TENNESSEE | . |
|---|---|---|---|
| 威廉姆斯 | , | 田纳西州 | . |

田纳西州威廉姆斯市。

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌn'spəʊkən] ” [ɪn] - ['wægənz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒtn] .

| “ | Something | Unspoken | ” | in | 27 | Wagons | Full | of | Cotton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 某物 | 未说出口的 | ” | 在 | - | 马车 | 满的 | 的 | 棉布 | . |

《27辆满载棉花的马车》中的“未说出口的话”。

[njuː] [də'rekʃ(ə)nz] , - .

| New | Directions | , | 1953 | . |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 方向 | , | - | . |

新方向出版社，1953年。

['ɔːlsəʊ] [ɪn] [best] [ʃɔːt] [pleɪz] [ɒv; əv] - - - , [dɒd] , [miːd] , - .

| Also | in | Best | Short | Plays | of | 1955 | - | 56 | , | Dodd | , | Mead | , | 1956 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 最好的 | 短的 | 演出 | 的 | - | - | - | , | 多德 | , | 米德 | , | - | . |

也收录于《1955-56 年最佳短剧选集》，Dodd, Mead, 1956 年出版。

[ə; eɪ] [pleɪ] ; [aɪ] [mɑːkt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌef siː 'əʊ] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prəʊtest] “ ['evrɪbɒdi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] .

| A | play | ; | I | marked | this | for | fco | , | received | a | protest | “ | Everybody | will | enjoy | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玩 | ; | 我 | 标记 | 这 | 为了 | fco | , | 已收到 | 一个 | 反对 | “ | 大家 | 将要 | 享受 | 这 | . |

一部戏剧；我把它标记为 fco，收到了抗议“每个人都会喜欢它。

” ['kɒmprəmaɪz] ; ['evrɪbɒdi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [huː] [laɪks] [ˌtenə'siː] ['wɪljəmz] .

| ” | Compromise | ; | everybody | will | enjoy | this | who | likes | Tennessee | Williams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 妥协 | ; | 大家 | 将要 | 享受 | 这 | WHO | 点赞 | 田纳西州 | 威廉姆斯 | . |

“折中方案；所有喜欢田纳西·威廉姆斯作品的人都会喜欢这个。”

['wɪljəmz] , ['wɪljəm] ['kɑːlɒs] .

| WILLIAMS | , | WILLIAM | CARLOS | . |
|---|---|---|---|---|
| 威廉姆斯 | , | 威廉 | 卡洛斯 | . |

威廉姆斯，威廉·卡洛斯。

[ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .

| The | Knife | of | the | Times | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刀 | 的 | 这 | 《时代周刊》 | . |

时代之刃。

['drægən] [pres] , - , ['etʃs'i:'ɑ:r][ˌti:ˌsi:'ti:] [meɪk] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['rændəm] [haʊs] - , ( [em] ) .

| Dragon | Press | , | 1932 | , | hcr | tct | Make | Light | of | It | , | Random | House | 1950 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙 | 按 | , | - | , | 氢氯 | tct | 制作 | 光 | 的 | 它 | , | 随机的 | 房子 | - | , | ( | 米 | ) | . |

Dragon Press，1932 年，hcr tct Make Light of It，Random House，1950 年，（m）。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ɪz][ɪn] - , - [ˌverɪ'eʃən] .

| The | title | story | is | in | DWCory | , | 21 | Variations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标题 | 故事 | 是 | 在 | - | , | - | 变体 | . |

标题故事收录于 DWCory 的《21 种变奏》中。

['wɪljəmz] , ['aɪdəˌbɛl] .

| WILLIAMS | , | IDABEL | . |
|---|---|---|---|
| 威廉姆斯 | , | 伊达贝尔 | . |

威廉姆斯，伊达贝尔。

['helˌkæt] .

| Hellcat | . |
|---|---|
| 地狱猫 | . |

地狱猫。

['gri:nˌbɜ:rg] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] [del] - .

| Greenberg | 1934 | , | pbr | Dell | 1952 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格林伯格 | - | , | pbr | 戴尔 | - | . |

Greenberg 1934，pbr Dell 1952。

[ʌn'plez(ə)nt] [gɜ:l] [hu:] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ['evriwʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [p'ɜ:pəsɪz] [ɪnk'lu:dz] [ə; eɪ]

| Unpleasant | girl | who | uses | everyone | for | her | own | purposes | includes | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人不快的 | 女孩 | WHO | 用途 | 每个人 | 为了 | 她 | 自己的 | 目的 | 包括 | 一个 |

['lezbiən] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪktɪms] .

| lesbian | among | her | victims | . |
|---|---|---|---|---|
| 女同性恋 | 之中 | 她 | 受害者 | . |

这个令人厌恶的女孩利用所有人达到自己的目的，她的受害者中甚至包括一名女同性恋者。

['wɪlɪŋˌhæm] , ['kɔ:ldə(r)] . ( [su:d; sju:d] ) .

| WILLINGHAM | , | CALDER | . | ( | pseud | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威勒姆 | , | 卡尔德 | . | ( | 伪 | ) | . |

威灵汉姆，卡尔德。（笔名）

[end][æz; əz][ə; eɪ][mæn] . [ 'vængɑ:d ] - , [ˌpi:'bi:'ɑ:r] - [ˌsi: 'əʊ] . - , ( [em] ) .

| End | as | a | Man | . | Vanguard | 1947 | , | pbr | Signot | co | . | 1957 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 作为 | 一个 | 男人 | . | 先锋 | - | , | pbr | - | 合作 | . | - | , | ( | 米 | ) | . |

以男子汉的身份结束。先锋 1947 年，pbr Signot 公司 1957 年，（m）。

['wɪlis] , [dʒɔ:dʒ] .

| WILLIS | , | GEORGE | . |
|---|---|---|---|
| 威利斯 | , | 乔治 | . |

威利斯，乔治。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:z] .

| Little | Boy | Blues | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 男生 | 蓝调 | . |

小男孩布鲁斯。

['dʌtən] , - . -

| Dutton | , | 1947 | . | 56 |
|---|---|---|---|---|
| 达顿 | , | - | . | - |

达顿，1947.56

[kən'sɜːnz] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lezbiən] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['mʌðəhʊd]

| Concerns | the | machinations | of | a | lesbian | to | achieve | marriage | and | motherhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担忧 | 这 | 阴谋 | 的 | 一个 | 女同性恋 | 到 | 达到 | 婚姻 | 和 | 母性 |

[æz; əz][ə; eɪ] “ [frʌnt] ” .

| as | a | “ | front | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | “ | 正面 | ” | . |

讲述一名女同性恋者为了以结婚和生育为幌子而进行的种种阴谋。

['wɪlsn] , ['eθəl] [diː] . ['heti] [dɔː'væl] .

| WILSON | , | ETHEL | D | . | Hetty | Dorval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔逊 | , | 埃塞尔 | D | . | 赫蒂 | 多瓦尔 | . |

威尔逊，埃塞尔·D·海蒂·多瓦尔。

[mək'mɪlən] - , [ˌef siː 'əʊ] .

| Macmillan | 1948 | , | fco | . |
|---|---|---|---|---|
| 麦克米伦 | - | , | fco | . |

麦克米伦 1948，fco。

['wɪndəm] , ['dɒnld] .

| WINDHAM | , | DONALD | . |
|---|---|---|---|
| 温德姆 | , | 唐纳德 | . |

温德姆，唐纳德。

[ðə; ði] ['hɪtʃhaɪkə(r)] .

| The | Hitchhiker | . |
|---|---|---|
| 这 | 搭便车的人 | . |

搭便车的人。

['flɒrəns] , ['ɪtəli] , [p'rɪv] . [prɪnt] .

| Florence | , | Italy | , | priv | . | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佛罗伦萨 | , | 意大利 | , | 私人 | . | 打印 | . |

意大利佛罗伦萨，私人印刷。

( [em] ) .

| ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|
| ( | 米 | ) | . |

(m)。

['sɜːvənts] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] .

| Servants | with | Torches | . |
|---|---|---|---|
| 仆人 | 和 | 火炬 | . |

手持火炬的仆人。

[en] . [waɪ] . - [p'rɪv] . [prɪnt] .

| N | . | Y | . | 1955 | priv | . | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | - | 私人 | . | 打印 | . |

纽约 1955 年私人印刷品。

( [em] ) .

| ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|
| ( | 米 | ) | . |

(m)。

[dɒg] [stɑː(r)] .

| Dog | Star | . |
|---|---|---|
| 狗 | 星星 | . |

狗星。

['dʌbəldeɪ] , - , ( [em] ) .

| Doubleday | , | 1950 | , | ( | m | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双日 | , | - | , | ( | 米 | ) | . |

Doubleday，1950 年，(m)。

- , ['krɪstə] .
**WINSLOE , CHRISTA .**
- , 克丽斯塔 .

温斯洛，克里斯塔。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [mə'nwɛlə] .
**The Child Manuela .**
这 孩子 曼努埃拉 .

孩子玛努埃拉。

( [trænz] .
**( Trans .**
( 翻译 .

（译者注）

['ægnəs] [skɒt] [fə'rɑːr] , - . )
**Agnes Scott Farrar , 1933 . )**
艾格尼丝 斯科特 法拉尔 , - . )

艾格尼丝·斯科特·法拉尔，1933年。）

['mʌðələs] [mə'nwɛlə] ,
**Motherless Manuela ,**
无母 曼努埃拉 ,

无母的玛努埃拉

[sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [wɪð] [ə; eɪ]
**sent to a strict boarding - school because of supposed misconduct with a**
发送 到 一个 严格的 登机 - 学校 因为 的 据称 不当行为 和 一个
[bɔɪ] ( ['æktʃuəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ) [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ]
**boy ( actually she was only fascinated with his mother ) falls in love with Elizabeth**
男生 ( 实际上 她 曾是 仅有的 着迷 和 他的 母亲 ) 瀑布 在 爱 和 伊丽莎白
[vɒn] - ,
**von Bernberg ,**
冯 - ,

因被指控与一名男孩有不正当关系而被送往一所纪律严明的寄宿学校（实际上她只是迷恋男孩的母亲），并爱上了伊丽莎白·冯·伯恩伯格。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] .
**one of the teachers .**
一 的 这 教师 .

其中一位老师。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [bɪ'heɪvjə(r)][ɪz] ['strɪktli] [kə'rekt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ ə'trækt ]
**The woman's behavior is strictly correct , but her warmth of personality attracts**
这 女性的 行为 是 严格 正确的 , 但 她 温暖 的 性格 吸引
[ɔːl][ðə; ði] [lʌv] - [stɑːvd] ,
**all the love - starved ,**
全部 这 爱 - 饥饿 ,

这位女士的行为举止完全合乎规范，但她温暖的个性却吸引了所有渴望爱情的人。

[ɪn'hɪbɪtɪd] ['tʃɪldrən] ; [mə'nwɛlə] , [ɪg'zɪləreɪtɪd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [drʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] ['pɑːti] ,
**inhibited children ; Manuela , exhilarated and slightly drunk at a school party ,**
抑制 孩子们 ; 曼努埃拉 , 兴奋 和 轻微地 醉 在 一个 学校 派对 ,

拘谨的孩子们；玛努埃拉在学校聚会上兴奋不已，略带醉意。

[ 'bæbl ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frɔilain] ,
**babbles of her love for the Fraulein ,**
胡言乱语 的 她 爱 为了 这 弗劳莱因 ,

她喃喃自语地表达着对弗劳莱因小姐的爱意，

[ænd; ənd][ɪz] ['pʌnɪʃt] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θrəʊz] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tɒp] - [flɔ:(r)] ['wɪndəʊ] .

| and | is | punished | so | severely | that | she | throws | herself | from | a | top | - | floor | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 受到惩罚 | 所以 | 严重 | 那 | 她 | 投掷 | 她自己 | 从 | 一个 | 顶部 | - | 地面 | 窗户 | . |

她因此受到极其严厉的惩罚，以至于从顶楼的窗户跳了下去。

[gɜ:l] [ə'ləʊn] .

| Girl | Alone | . |
|---|---|---|
| 女孩 | 独自的 | . |

独自一人的女孩。

( [trænz] . ['ægnəs] [skɒt] ) .

| ( | Trans | . | Agnes | Scott | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 翻译 | . | 艾格尼丝 | 斯科特 | ) | . |

（译者：艾格尼丝·斯科特）

[fə'rɑ:r] - .

| Farrar | 1936 | . |
|---|---|---|
| 法拉尔 | - | . |

Farrar 1936。

[ə; eɪ][gɜ:l][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [faindz] ['temprəri] ['refju:dʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lezbiən] [frend] .

| A | girl | in | difficulties | finds | temporary | refuge | with | a | lesbian | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 在 | 困难 | 发现 | 暂时的 | 避难所 | 和 | 一个 | 女同性恋 | 朋友 | . |

一个陷入困境的女孩暂时在一位女同性恋朋友那里找到了庇护。

['wɪnstən] , - .

| WINSTON | , | DAOMA | . |
|---|---|---|---|
| 温斯顿 | , | - | . |

温斯顿，达奥玛。

[ðə; ði]['gəʊldən][træmp] .

| The | Golden | Tramp | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 流浪汉 | . |

金色的流浪汉。

[ˌpi:'bi:'oʊ] ['bi:kən] [bʊks] - .

| pbo | Beacon | Books | 1959 | . |
|---|---|---|---|---|
| 保 | 灯塔 | 图书 | - | . |

pbo Beacon Books 1959。

['i:vnɪŋ] ['weɪstə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪtə(r)] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bəuθ] [weɪz] .

| Evening | waster | about | a | woman | writer | trying | it | both | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 废物 | 关于 | 一个 | 女士 | 作家 | 尝试 | 它 | 两个都 | 方式 | . |

一部关于女作家尝试男女通吃的消磨夜晚时光的影片。

[-] , ['ɒlgə] .

| WOLLER | , | OLGA | . |
|---|---|---|---|
| 沃勒 | , | 奥尔加 | . |

沃勒，奥尔加。

[streɪndʒ] ['kɒnflɪkt] .

| Strange | Conflict | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 冲突 | . |

奇怪的冲突。

['pædʒənt] , - .

| Pageant | , | 1955 | . |
|---|---|---|---|
| 盛会 | , | - | . |

选美比赛，1955年。

['pɜːp(ə)l] - ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] - ['hɒrɪfaɪɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][juːreɪʒn; juːreɪʃn]

| **Purple** | **-** | **passaged** | **and** | **would** | **-** | **be** | **-** | **horrifying** | **story** | **about** | **a** | **Eurasian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫色的 | - | 已通过 | 和 | 会 | - | 是 | - | 恐怖的 | 故事 | 关于 | 一个 | 欧亚 |

[hɜː'mæfrədaɪt] — [sə'pəʊzɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɪntəkɔːs]

| **hermaphrodite** | **—** | **supposedly** | **as** | **she** | **is** | **because** | **of** | **her** | **mother's** | **intercourse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雌雄同体 | — | 据说 | 作为 | 她 | 是 | 因为 | 的 | 她 | 母亲的 | 交往 |

[wɪð] ['diːmənz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] — [huː] [in'spaiəz] [lʌv] [ænd; ənd] [brɪŋz] [deθ] [tuː; tə] ['evriwʌn]

| **with** | **demons** | **before** | **her** | **birth** | **—** | **who** | **inspires** | **love** | **and** | **brings** | **death** | **to** | **everyone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恶魔 | 前 | 她 | 出生 | — | WHO | 鼓舞人心 | 爱 | 和 | 带来 | 死亡 | 到 | 每个人 |

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ,

| **she** | **knows** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 知道 | , |

这是一个关于欧亚混血雌雄同体人的恐怖故事——据说她之所以如此，是因为她的母亲在她出生前与恶魔交合——她能激发人们的爱，但也会给所有认识她的人带来死亡。

[meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] .

| **male** | **or** | **female** | **.** |
|---|---|---|---|
| 男性 | 或者 | 女性 | . |

男女不限。

['wʊdfəd] , [dʒæk] .

| **WOODFORD** | **,** | **JACK** | **.** |
|---|---|---|---|
| 伍德福德 | , | 杰克 | . |

伍德福德，杰克。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

| **Male** | **and** | **Female** | **.** |
|---|---|---|---|
| 男性 | 和 | 女性 | . |

男女。

['wʊdfəd] [pres] , - .

| **Woodford** | **Press** | **,** | **1935** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 伍德福德 | 按 | , | - | . |

伍德福德出版社，1935年。

[ʌn'mɒr(ə)l] .

| **Unmoral** | **.** |
|---|---|
| 不道德的 | . |

不道德的。

['wʊdfəd] [pres] , - .

| **Woodford** | **Press** | **,** | **1938** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 伍德福德 | 按 | , | - | . |

伍德福德出版社，1938年。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːvnɪŋ] [ 'weistə ] — ['reɪsi] [stʌf] ,

| **Both** | **of** | **these** | **are** | **evening** | **wasters** | **—** | **racy** | **stuff** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 这些 | 是 | 晚上 | 废物 | — | 色情 | 东西 | , |

这两样都是消磨夜晚时光的消遣——都是些低俗的东西。

[nɒt][bæd][æt; ət][ɔːl] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [krɒp][ɒv; əv] ['træʃi] [ 'peipəbæk ] .

| **not** | **bad** | **at** | **all** | **when** | **compared** | **with** | **the** | **current** | **crop** | **of** | **trashy** | **paperbacks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 坏的 | 在 | 全部什么时候 | | 比较的 | 和 | 这 | 当前的 | 庄稼 | 的 | 垃圾 | 平装本 | . |

与目前市面上充斥的粗制滥造的平装书相比，这本还算不错。

[ðə; ði] “ ['lezbiən] ” ['kɒntent ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] ['strɪktli] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

| **The** | **“** | **lesbian** | **”** | **content** | **,** | **of** | **course** | **,** | **is** | **strictly** | **for** | **fun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 女同性恋 | ” | 内容 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 严格 | 为了 | 乐趣 | . |

当然，其中的“女同性恋”内容纯属娱乐。

[wʊd] , ['klemənt] .
**WOOD , CLEMENT .**
木头 , 克莱门特 .

伍德，克莱门特。

[streɪndʒ] ['faɪərz] .
**Strange Fires .**
奇怪的 火灾 .

奇异之火。

['wʊdfəd] [pres] , - .
**Woodford Press , 1951 .**
伍德福德 按 , - .

伍德福德出版社，1951年。

“ ['ʃɪprek] [ɒn] ['lezbɒs] ” [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , ['bɜːkli; 'bɑːkli][en] . [diː] . - ( ['kɒpiraɪt] - ,
**“ Shipwreck on Lesbos ” in his Desire , Berkeley n . d . 1958 ( copyright 1950 ,**
“ 海难 在 莱斯博斯 ” 在 他的 欲望 , 伯克利 n . d . - ( 版权 - ,
[pə'hæps] ['wʊdfəd] [pres] ? )
**perhaps Woodford Press ? )**
也许 伍德福德 按 ? )

《莱斯博斯岛沉船记》，收录于他的《欲望》一书中，伯克利，1958 年出版（版权所有 1950 年，可能是伍德福德出版社？）。

['klemənt] [wʊd] [ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ][pen] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] , [dʒæk] ['wʊdfəd] ,
**Clement Wood is either a pen name for , or a successor to , Jack Woodford ,**
克莱门特 木头 是 任何一个 一个 笔 姓名 为了 , 或者 一个 接班人 到 , 杰克 伍德福德 ,

Clement Wood要么是Jack Woodford的笔名，要么是他的继任者。

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['reɪsi] , ['rɪskeɪ] ,
**a popular writer of racy , risque ,**
一个 受欢迎的 作家 的 色情 , 有风险的 ,

一位以描写露骨、冒险作品而广受欢迎的作家

['seksi] [bʊks] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['lɪtərəri] ['merɪt] [bʌt; bət] ['relətɪvli] [ɪ'nɒkjuəs] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['tiːneɪdʒərz] . . .
**sexy books of little literary merit but relatively innocuous even for teenagers . . .**
性感 图书 的 小的 文学 优点 但 相对地 无害的 甚至 为了 青少年 . . .

一些情色书籍，文学价值不高，但即使对青少年来说也相对无害……

[ðə; ði] [træʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'θəːti ] [ænd; ənd] ['fɔːtiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**the trash of the thirties and forties was a very different thing from the**
这 垃圾 的 这 三十多岁 和 四十年代 曾是 一个 非常 不同的 事物 从 这
[ˌɛsˌsiːˈviː][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'fifti ] .
**scv of the fifties .**
scv 的 这 五十年代 .

三十年代和四十年代的垃圾与五十年代的垃圾截然不同。

[wʊd] , ['klemənt] , [ænd; ənd]['glɔːriə] ['gɒdɑːd] .
**WOOD , CLEMENT , and Gloria Goddard .**
木头 , 克莱门特 , 和 格洛丽亚 戈达德 .

伍德、克莱门特和格洛丽亚·戈达德。

[feə(r)] [geɪm] .
**Fair Game .**
公平的 游戏 .

公平竞争。

['wʊdfəd] [pres] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['biːkən] - .
**Woodford Press , 1949 , pbr Beacon 1958 .**
伍德福德 按 , - , pbr 灯塔 - .

Woodford Press，1949 年，pbr Beacon，1958 年。

['i:vnɪŋ] ['weɪstə(r)] [ə'baʊt] [g'ɜ:lz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɪg] ['sɪti] ,

| **Evening** | **waster** | **about** | **girls** | **coming** | **to** | **the** | **wicked** | **big** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 废物 | 关于 | 女孩们 | 未来 | 到 | 这 | 邪恶 | 大的 | 城市 | , |

晚上闲聊，讲的是女孩们来到邪恶的大城市的故事。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [g'ɜ:lz][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʊk] .

| **and** | **we** | **all** | **know** | **what** | **happens** | **to** | **such** | **girls** | **in** | **this** | **kind** | **of** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 知道 | 什么 | 发生 | 到 | 这样的 | 女孩们 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 书 | . |

我们都知道这类书里的女孩会遭遇什么。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔ:ls] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['wɪmɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [men] .

| **One** | **of** | **them** | **falls** | **in** | **with** | **the** | **dangerous** | **women** | **instead** | **of** | **the** | **dangerous** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 瀑布 | 在 | 和 | 这 | 危险的 | 女性 | 反而 | 的 | 这 | 危险的 | 男人 | . |

其中一人没有和危险的男人在一起，而是和危险的女人们混在一起。

\+ [wʊlf] , [və'dʒɪniə] .

| **+** | **WOOLF** | **,** | **VIRGINIA** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| + | 伍尔夫 | , | 弗吉尼亚州 | . |

+ 伍尔夫，弗吉尼亚州。

[ɔ:'lændəʊ] .

| **Orlando** | **.** |
|---|---|
| 奥兰多 | . |

奥兰多。

[tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

| **To** | **The** | **Lighthouse** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 灯塔 | . |

去灯塔。

['mɪsɪz] . ['dæləˌweɪ] .

| **Mrs** | **.** | **Dalloway** | **.** |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 达洛维 | . |

达洛维夫人。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['klæsɪks] ['i:zəli] [ə'veɪləb(ə)l] . -

| **All** | **of** | **these** | **are** | **classics** | **easily** | **available** | **.** | **57** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这些 | 是 | 经典 | 容易地 | 可用的 | . | - |

这些都是很容易找到的经典作品。57

[ɪn] [smɔ:l] , ['mi:diəm] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [l'aɪbɹəɹiz] , ['kɒlɪdʒ] ['bʊkˌstɔ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

| **in** | **small** | **,** | **medium** | **and** | **large** | **libraries** | **,** | **college** | **bookstores** | **,** | **and** | **the** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 小的 | , | 中等的 | 和 | 大的 | 图书馆 | , | 大学 | 书店 | , | 和 | 这 | 喜欢 | . |

在小型、中型和大型图书馆、大学书店等场所。

[ðə; ði] ['lezbiən] ['kɒntent ] [ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] , [bʌt; bət] [gʊd] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['wʊmən]

| **The** | **lesbian** | **content** | **is** | **vague** | **and** | **subtle** | **,** | **but** | **good** | **;** | **one** | **of** | **the** | **best** | **woman** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女同性恋 | 内容 | 是 | 模糊的 | 和 | 微妙的 | , | 但 | 好的 | ; | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 女士 |

['raɪtər] .

| **writers** | **.** |
|---|---|
| 作家 | . |

女同性恋情节含糊不清，但写得很好；作者是最优秀的女性作家之一。

[wʊk] , ['hɜ:mən] .

| **WOUK** | **,** | **HERMAN** | **.** |
|---|---|---|---|
| wouk | , | 赫尔曼 | . |

沃克，赫尔曼。

['mɑ:rdʒəri] ['mɔ:rnɪŋˌstɑ:r] .

| **Marjorie** | **Morningstar** | **.** |
|---|---|---|
| 玛乔丽 | 晨星 | . |

玛乔丽·莫宁斯塔。

['dʌbəldeɪ] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] - .
**Doubleday 1955 , pbr 1956 .**
双日 - , pbr - .

Doubleday 1955，pbr 1956。

[ðə; ði]['veəriənt] ['elɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [ɪz]['maɪnə(r)][ænd; ənd] [ˌprɑːblə'mætɪkl] .
**The variant element in this is minor and problematical .**
这 变体 元素 在 这 是 次要的 和 有问题的 .

这里的变异因素虽然细微，但却是个问题。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**In conversation ,**
在 对话 ,

在对话中，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [rɪv'juːəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn]
**it occurred to a group of reviewers that the developing relationship between**
它 发生 到 一个 团体 的 评论员 那 这 发展 关系 之间
['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] ['mɑːʃə] “ [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] ” ,
**Marjorie and Marsha “ resembled a love affair ” ,**
玛乔丽 和 玛莎 “ 类似 一个 爱 事务 ” ,

一群评论家认为，玛乔丽和玛莎之间逐渐发展的关系“很像一段恋情”。

[ðæt] ['mɑːrʃəz] [ə'tæk] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ,
**that Marsha's attack of hysterics at her wedding ,**
那 玛莎的 攻击 的 癔症 在 她 婚礼 ,

玛莎在婚礼上歇斯底里发作

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['aʊtkraɪ] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] ,
**and her outcry that all she had ever wanted was a friend ,**
和 她 强烈抗议 那 全部 她 有 曾经 通缉 曾是 一个 朋友 ,

她哭诉说，她一直以来想要的只不过是一个朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃɪd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'ləʊn] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [sɪg'nɪfɪkəns] , [beɪɝ] .
**and now she'd always be alone , was of distinct significance , BAYOR .**
和 现在 棚 总是 是 独自的 , 曾是 的 清楚的 意义 , 巴约尔 .

而现在她将永远孤身一人，这意义非凡，BAYOR。

['waɪli] , ['fɪlɪp] .
**WYLIE , PHILIP .**
怀利 , 菲利普 .

威利，菲利普。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
**The Disappearance .**
这 消失 .

失踪。

['raɪnhɑːrt] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['pɒkɪt] [bʊks] - .
**Rinehart 1951 , pbr Pocket Books 1958 .**
莱因哈特 - , pbr 口袋 图书 - .

Rinehart 1951，pbr Pocket Books 1958。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [men] , [ɔːl] ['wɪmɪn] ['vænɪʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [men] ['vænɪʃ] .
**Science fiction ; for men , all women vanish ; for women , all men vanish .**
科学 小说 ; 为了 男人 , 全部 女性 消失 ; 为了 女性 , 全部 男人 消失 .

科幻小说；对男人来说，所有女人都会消失；对女人来说，所有男人都会消失。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['lezbiənɪzəm][ə'raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [wɜːld] ; ['waɪli] , [ðəʊ] ['teknɪkli]
**The problem of lesbianism arises in the women's world ; Wylie , though technically**
这 问题 的 女同性恋 出现 在 这 女性的 世界 ; 威利 , 尽管 技术上来说
[ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌhəʊməˌsekʃu'ælәti] ,
**and superficially approving of homosexuality ,**
和 表面上 批准 的 同性恋 ,

女同性恋问题出现在女性的世界中；尽管怀利在技术和表面上赞同同性恋，

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , ['seɪɪŋ] “ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
**has his heroine reject it for herself , saying “ I'm not a child .**
有 他的 女英雄 拒绝 它 为了 她自己 , 说 “ 我是 不是 一个 孩子 .

他的女主人公拒绝了它，说：“我不是孩子。”

” ['əʊpəs] - .
**” Opus 21 .**
” 作品 - .

“作品21。

['raɪnhɑːrt] - , [ˌpiː'biː'ɑːr] ['sɪgnət] - , - .
**Rinehart 1949 , pbr Signet 1952 , 1960 .**
莱因哈特 - , pbr 印章 - , - .

Rinehart 1949，pbr Signet 1952，1960。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ˌriː'raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel]['djʊərɪŋ][ə; eɪ][ˌwiːk'end; 'wiːkend][ɒv; əv] - ,
**The hero , rewriting a book in a hotel during a weekend of crisus ,**
这 英雄 , 重写 一个 书 在 一个 酒店 期间 一个 周末 的 - ,

主人公在危机周末期间，在酒店里重写一本书。

[rʌnz] [ə'krɒs] ['meni] [ʌn'juːʒuəl] ['kærəktəz] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
**runs across many unusual characters ; among them a woman ,**
跑步 穿过 许多 异常 人物 ; 之中 他们 一个 女士 ,

书中出现了许多性格迥异的人物；其中就包括一位女性，

['ʃeɪkən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl][ə'feə(r)] ,
**shaken because her husband is having a homosexual affair ,**
摇晃 因为 她 丈夫 是 拥有 一个 同性恋 事务 ,

她因为丈夫有同性恋情而感到震惊。

[ɪz] [ʃeɪmd] ['ɪntuː] ['tɒlərəns] [baɪ] ['dælɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lezbiən] ['prɒstɪtjuːt] .
**is shamed into tolerance by dallying with a lesbian prostitute .**
是 羞愧 进入 宽容 经过 磨蹭 和 一个 女同性恋 妓女 .

因与女同性恋妓女厮混而感到羞耻，从而学会了宽容。

['waɪli] , [ə'gen] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [ə'pruːvɪŋ] , [hæz; həz][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][ækt][ɪn][ə; eɪ] [skɜːt] - [wɪð'drɔːɪŋ] [weɪ]
**Wylie , again superficially approving , has his hero act in a skirt - withdrawing way**
威利 , 再次 表面上 批准 , 有 他的 英雄 行为 在 一个 裙子 - 撤退 方式
,
**,**
,

怀利表面上再次表示赞同，让他的主人公做出撩起裙子的动作。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ɪn] ['evri] [bʊk] .
**refusing such things for himself at the last minute in every book .**
拒绝 这样的 事物 为了 他自己 在 这 最后的 分钟 在 每一个 书 .

在每本书中，他都在最后一刻拒绝了自己做这样的事。

['wɪndəm] , [dʒɒn] .
**WYNDHAM , JOHN .**
温德姆 , 约翰 .

温德姆，约翰。

“ [kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ” [ɪn] ['sʌmtaɪm] , ['nevə(r)] , ['bæˌlænˌtaɪn] - - - .

| “ | Consider | her | Ways | ” | in | Sometime | , | Never | , | Ballantine | 1956 | - | 57 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 考虑 | 她 | 方式 | ” | 在 | 有时 | , | 绝不 | , | 百龄坛 | - | - | - | . |

《考虑她的方式》收录于《有时，永不》，巴兰坦出版社 1956-57 年出版。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [streɪndʒ] [drʌgz] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

| Science | Fiction | ; | a | woman | experimenting | with | strange | drugs | goes | into | the | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 小说 | ; | 一个 | 女士 | 实验 | 和 | 奇怪的 | 药物 | 去 | 进入 | 这 | 未来 | , |

科幻小说；一名女子尝试服用奇异药物后穿越到未来。

[weə(r)] [ɔːl] [men] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ænt] .

| where | all | men | have | perished | and | society | resembles | that | of | the | ant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 男人 | 有 | 遇难 | 和 | 社会 | 类似 | 那 | 的 | 这 | 蚂蚁 | . |

那里所有的人都已灭绝，社会如同蚂蚁一般。

[gʊd] .

| Good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

好的。

[ðə; ði] ['mɪdˌwɪtʃ] ['kʊkuː] .

| The | Midwich | Cuckoos | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 米德维奇 | 杜鹃鸟 | . |

米德威奇杜鹃。

['bæˌlænˌtaɪn] , - .

| Ballantine | , | 1957 | . |
|---|---|---|---|
| 百龄坛 | , | - | . |

百龄坛，1957年。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

| Science | Fiction | . |
|---|---|---|
| 科学 | 小说 | . |

科幻小说。

['eɪliən] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] [liːvz] ['evri] ['njuːbaɪl] ['fiːmeɪl] [ɪn] ['mɪdˌwɪtʃ] — ['mærid] [ɔː(r)]

| Alien | visitation | from | outer | space | leaves | every | nubile | female | in | Midwich | — | married | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外星人 | 探视 | 从 | 外 | 空间 | 树叶 | 每一个 | 妙龄 | 女性 | 在 | 米德维奇 | — | 已婚 | 或者 |

['sɪŋg(ə)l] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] — ['pregnənt] .

| single | , | young | or | old | — | pregnant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | , | 年轻的 | 或者 | 老的 | — | 孕 | . |

来自外太空的外星人造访，导致米德维奇所有适龄女性——无论已婚还是单身，年轻还是年长——都怀孕了。

[hɪ'leərɪəsli] ['fʌni] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ə'raɪz] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [l'ɛsbiənz] .

| Hilariously | funny | situations | arise | ; | one | of | the | funniest | involves | a | pair | of | lesbians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑稽地 | 有趣的 | 情况 | 出现 | ; | 一 | 的 | 这 | 最搞笑 | 涉及 | 一个 | 一对 | 的 | 女同性恋者 | . |

各种滑稽搞笑的情景接踵而至；其中最搞笑的情景之一就与一对女同性恋有关。

['wʌndəf(ə)l] [fʌn] .

| Wonderful | fun | . |
|---|---|---|
| 精彩的 | 乐趣 | . |

太棒了！

[jæf] , [dʒeɪmz] .

| YAFFE | , | JAMES | . |
|---|---|---|---|
| 雅菲 | , | 詹姆斯 | . |

亚菲，詹姆斯。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] .

| Nothing | But | the | Night | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 这 | 夜晚 | . |

唯有黑夜。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] , - , [ˌpiː'biː'ɑːr]['bæntəm] - , ( [em] ) .
**Little , Brown & Co , 1957 , pbr Bantam 1959 , ( m ) .**
小的 , 棕色的 & 合作 , - , pbr 矮脚鸡 - , ( 米 ) .

Little, Brown & Co, 1957 年，pbr Bantam 1959 年，(m)。

[mɔː(r)] [feɪk] ['liːəˌpoʊld] - [ləːb] .
**More fake Leopold - Loeb .**
更多的 伪造的 利奥波德 - 勒布 .

又一个伪造的利奥波德·勒布。

[gʊd] .
**Good .**
好的 .

好的。

[jʊr'sɛnɑːr] , [ˌmɑːgə'riːt] .
**YOURCENAR , MARGUERITE .**
尤瑟纳尔 , 玛格丽特 .

尤尔塞纳尔，玛格丽特。

['heɪdriənz] ['memwɑːz] .
**Hadrian's Memoirs .**
哈德良的 回忆录 .

哈德良回忆录。

[fə'rɑːr] , - , - ['æŋkə(r)] - , ( [em] ) .
**Farrar , 1954 , qpb Anchor 1954 , ( m ) .**
法拉尔 , - , - 锚 - , ( 米 ) .

Farrar，1954 年，qpb Anchor 1954 年，(m)。

['zəulə] , [ei'miːl] .
**ZOLA , EMILE .**
佐拉 , 埃米尔 .

左拉，埃米尔。

['nɑːnə] .
**Nana .**
娜娜 .

娜娜。

['lɪtərəli] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['hɑːdkʌvə(r)] [ænd; ənd] ['peɪpəbæk] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɒkə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
**Literally dozens of hardcover and paperback editions of a shocker about a**
字面上地 几十个 的 精装 和 平装 版本 的 一个 令人震惊 关于 一个
[striːt] [gɜːl] [huː] ,
**street girl who ,**
街道 女孩 WHO ,

这部关于一个街头女孩的惊悚小说，竟然出了几十个精装版和平装版，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [wɪð] [men] , ['ɔːlsəʊ] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'feə(r)] [wɪð] ['sætɪn] , [ə; eɪ]
**in addition to all her affairs with men , also has an affair with Satin , a**
在 添加 到 全部 她 事务 和 男人 , 还 有 一个 事务 和 缎 , 一个
['striːtwɔːkə(r)] .
**streetwalker .**
街头妓女 .

除了与众多男人有染之外，她还与一名街头妓女萨丁有染。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [lʌv] .
**A Lesson in Love .**
一个 课 在 爱 .

爱的教训。

[əˈbrɪdʒd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɒt] [buwːl] .
**Abridged edition of Pot Bouille .**
简略 版 的 锅 布伊 .

Pot Bouille 的精简版。

[ˈpɪrəmɪd] , - .
**Pyramid , 1959 .**
金字塔 , - .

金字塔，1959年。

[zʌgzmɪθ] , [ˈælbət] .
**ZUGSMITH , ALBERT .**
祖格史密斯 , 阿尔伯特 .

祖格史密斯，阿尔伯特。

[ðə; ði] [biːt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
**The Beat Generation .**
这 打 一代 .

垮掉的一代。

[ˈbæntəm] [ˌpiːˈbiːˈoʊ] [beɪst] [ɒn] [ˈskriːnpleɪ] [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [mæθiːzən] .
**Bantam pbo based on screenplay by Richard Mathesen .**
矮脚鸡 保 基于 在 剧本 经过 理查德 马特森 .

Bantam pbo 根据 Richard Mathesen 的剧本改编。

( [em] ) , [ˈmaɪnə(r)] . -
**( m ) , minor . 58**
( 米 ) , 次要的 . -

（男），未成年人。58

[ðə; ði] [ˈpəʊətri] [ɒv; əv] [lɛzbiːænə]
**The Poetry of Lesbiana**
这 诗 的 女同性恋

女同性恋诗歌

[æn; ən] [ˈɪndeks] [ɒv; əv] [ˈpoʊəmz] [ænd; ənd] [ˈpoʊəts]
**An index of Poems and Poets**
一个 指数 的 诗歌 和 诗人

诗歌与诗人索引

[ɒv; əv] [ˈɪntrəst]
**of interest**
的 兴趣

感兴趣的

[tuː; tə]
**to**
到

到

[kəˈlektər] [ɒv; əv] [lɛzbiːænə]
**Collectors of Lesbiana**
收藏家 的 女同性恋

女同性恋收藏家

[kəmˈpaɪld] [baɪ] [dʒiːn] [ˈdeɪmən]
**Compiled by Gene Damon**
编译 经过 基因 达蒙

由吉恩·达蒙整理

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 清单 (Checklist A complete,)
# 第7/7页

['briːfli] , [ðɪs] [ɪnk'luːdz] ['veərɪənt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [əʊ'vɜːtli] ['lezbiən] ['pəʊətri] ,
**Briefly , this includes variant as well as overtly lesbian poetry ,**
简要地 , 这 包括 变体 作为 出色地 作为 公开地 女同性恋 诗 ,

简而言之，这包括各种形式的女同性恋诗歌以及公开的女同性恋诗歌。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
**written in English or available in English translation .**
书面 在 英语 或者 可用的 在 英语 翻译 .

以英文撰写或提供英文译本。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌælfə'betɪkl] .
**The arrangement is chronological , rather than alphabetical .**
这 安排 是 按时间顺序 , 相当 比 按字母顺序排列 .

排列顺序是按时间顺序，而不是按字母顺序。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] , [ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
**All of these are easily available in public libraries , unless otherwise indicated .**
全部 的 这些 是 容易地 可用的 在 民众 图书馆 , 除非 否则 表明的 .

除非另有说明，所有这些资料都可以在公共图书馆轻松找到。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] :
**THE ANCIENT WORLD :**
这 古老的 世界 :

古代世界：

['ɛrɪnə] — ['əʊnli][wʌn] ['frægmənt] [left] .
**Erinna — only one fragment left .**
艾琳娜 — 仅有的 一 分段 左边 .

艾琳娜——只剩最后一块碎片了。

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [griːk] [æn'θɒlədʒi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] .
**Available in the Greek Anthology and other miscellaneous collections of that type .**
可用的 在 这 希腊语 选集 和 其他 各种各样的 收藏 的 那 类型 .

可在《希腊文选》及其他同类文集中找到。

- — ['veəriəs] ['veəriənt]['poʊəmz][ænd; ənd]['frægmənts] .
**Nossis — Various variant poems and fragments .**
- — 各种各样的 变体 诗歌 和 片段 .

诺西斯——各种变体诗歌和片段。

[griːk] [æn'θɒlədʒi] , ['pʌtnəm] , - - - ( [faɪv] [vɒl] . ) .
**Greek Anthology , Putnam , 1915 - 26 ( 5 vol . ) .**
希腊语 选集 , 普特南 , - - - ( 5 卷 . ) .

希腊文选集，普特南出版社，1915-26 年（5 卷）。

['ɔːlsəʊ][ɪn]['sɪmələ(r)] [kə'lekʃn] .
**Also in similar collections .**
还 在 相似的 收藏 .

也收录在类似系列中。

['sæfəʊ] — [ðə; ði] ['klæsɪk] ['pəʊɪt][ɒv; əv]['lezbiənɪzəm] .
**Sappho — The classic poet of lesbianism .**
萨福 — 这 经典的 诗人 的 女同性恋 .

萨福——女同性恋的经典诗人。

['əʊvə(r)] - [ɪ'dɪʃnz] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][hɑːd] ['kʌvəz] .
**Over 50 editions available in hard covers .**
超过 - 版本 可用的 在 难的 封面 .

本书有超过50个精装版本。

[njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['meəri] ['bɑːnɑːd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] [pres] , - , - $1 . - .
**New translation by Mary Barnard , University of California Press , 1958 , qpb $1 . 25 .**
新的 翻译 经过 玛丽 巴纳德 , 大学 的 加利福尼亚州 按 , - , - $1 . - .

玛丽·巴纳德新译本，加州大学出版社，1958 年，四开本 1.25 美元。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] $2 . - [baɪ][ðə; ði]['peɪtə(r)]['pɔːpə(r)] [pres] ,
**An attractive edition is also published for $2 . 50 by the Pater Pauper Press ,**
一个 吸引人的 版 是 还 已发布 为了 $2 . - 经过 这 帕特 穷光蛋 按 ,

Pater Pauper出版社也出版了一个精美版本，售价2.50美元。

[ɒn] [dɪ'spleɪ] [ɪn][məʊst] ['bʊkˌstɔːrz] .
**on display in most bookstores .**
在 展示 在 最多 书店 .

大多数书店均有售。

['dʒuːvɪnəl] — ['sætaɪəz] .
**Juvenal — Satires .**
尤维纳尔 — 讽刺作品 .

尤维纳利斯——讽刺诗。

['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['hɑːdkʌvə(r)][ænd; ənd] - .
**Many editions in hardcover and qpb .**
许多 版本 在 精装 和 - .

有多种精装版和平装版。

( [rɔːlf] ['hʌmfriz] [trænz] .
**( Rolfe Humphries trans .**
( 罗尔夫 汉弗莱斯 翻译 .

（罗尔夫·汉弗莱斯译）

[ænd; ənd][ed] .
**and ed .**
和 编辑 .

和编辑。

[ðə; ði][ˌɪndi'ænə][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , - , $1 . - ; ['ɔːlsəʊ]['nʌmbə(r)] - [ɪn] ['ɛvriˌmænz] ['laɪbrəri] , $1 .
**the Indiana University Press , 1958 , $1 . 50 ; also number 997 in Everyman's Library , $1 .**
这 印第安纳州 大学 按 , - , $1 . - ; 还 数字 - 在 普通人的 图书馆 , $1 .
- . )
**85 . )**
- . )

印第安纳大学出版社，1958年，售价1.50美元；也是Everyman's Library系列第997号，售价1.85美元。）

[ðə; ði] [sɪksθ] ['sætaɪə(r)] .
**The Sixth Satire .**
这 第六 讽刺 .

第六篇讽刺文章。

['mɑːʃ(ə)l] — [hɪz; ɪz] “ [ 'epigræm ] ” [kən'teɪn] ['veəriəs] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['ɛsbiənz] .
**Martial — His “ Epigrams ” contain various references to lesbians .**
马歇尔 — 他的 “ 警句 ” 包含 各种各样的 参考 到 女同性恋者 .

马歇尔——他的“警句”中包含各种关于女同性恋的典故。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , - , $2 . - .
**Cambridge University Press , 1924 , $2 . 75 .**
剑桥 大学 按 , - , $2 . - .

剑桥大学出版社，1924 年，售价 2.75 美元。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] :

| THE | MIDDLE | AGES | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 年龄 | : |

中世纪:

[ˌɑːri'ɒstoʊ] , [ˌluːdə'viːkoʊ] — [ɔː'lændoʊ][ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] .

| Ariosto | , | Ludovico | — | Orlando | Furioso | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿里奥斯托 | , | 卢多维科 | — | 奥兰多 | 愤怒 | . |

阿里奥斯托、卢多维科——奥兰多激情。

['lʌndən] , [bel] , - .

| London | , | Bell | , | 1907 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | 钟 | , | - | . |

伦敦，贝尔，1907年。

['læ'bei] , ['luːɪs] — [lʌv] ['sɒnɪts] ( [trænz] . [baɪ] ['fredrɪk] [proʊ'kɑːʃ] ) , [njuː] [də'rekʃ(ə)nz] , - , $2

| Labe | , | Louise | — | Love | Sonnets | ( | trans | . | by | Frederick | Prokosch | ) | , | New | Directions | , | 1947 | , | $2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉贝 | , | 路易丝 | — | 爱 | 十四行诗 | ( | 翻译 | . | 经过 | 弗雷德里克 | 普罗科什 | ) | , | 新的 | 方向 | , | - | , | $2 |

. - , [stɪl] [ɪn] [prɪnt] .

| . | 50 | , | still | in | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | - | , | 仍然 | 在 | 打印 | . |

拉贝，路易丝——《爱情十四行诗》（弗雷德里克·普罗科什译），新方向出版社，1947 年，2.50 美元，仍在印刷。

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

| Shakespeare | , |
|---|---|
| 莎士比亚 | , |

莎士比亚

['wɪljəm] — [ðə; ði] [fɜːst] - [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['sɒnɪts] " [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪl] -

| William | — | The | first | 27 | of | the | " | Sonnets | " | are | generally | adjudged | to | be | male | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | — | 这 | 第一的 | - | 的 | 这 | " | 十四行诗 | " | 是 | 一般来说 | 判决 | 到 | 是 | 男性 | - |

[ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] [ɪn] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kə'lektər]

| homosexual | in | emphasis | and | are | therefore | of | interest | to | collectors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 在 | 强调 | 和 | 是 | 所以 | 的 | 兴趣 | 到 | 收藏家 |

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] .

| in | this | field | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场地 | . |

威廉——前 27 首“十四行诗”通常被认为侧重于男性同性恋，因此引起了该领域收藏家的兴趣。

[ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['poʊəts] — 19th ['sentʃəri] :

| THE | ROMANTIC | POETS | — | 19th | CENTURY | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪漫的 | 诗人 | — | 19th | 世纪 | : |

19世纪浪漫主义诗人:

['kəʊlərɪdʒ] , ['sæmjʊəl][tiː] . — ['krɪstəbel] .

| Coleridge | , | Samuel | T | . | — | Christabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯尔律治 | , | 塞缪尔 | T | . | — | 克里斯塔贝尔 | . |

柯尔律治，塞缪尔·T.——克里斯特贝尔。

[lɒŋ] ['nærətɪv] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd]

| Long | narrative | poem | of | a | curious | attachment | between | a | guileless | young | girl | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 叙述 | 诗 | 的 | 一个 | 好奇的 | 依恋 | 之间 | 一个 | 朴实 | 年轻的 | 女孩 | 和 |

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['diːmən] ;

| a | female | demon | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 女性 | 恶魔 | ; |

一首长叙事诗，讲述了一个天真无邪的少女和一个女恶魔之间一段奇特的感情;

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['vɜːtʃuəli] ['evri] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . -

| available | in | virtually | every | anthology | of | English | literature | . | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可用的 | 在 | 几乎 | 每一个 | 选集 | 的 | 英语 | 文学 | . | - |

几乎所有英语文学选集里都有收录。59

[rɔ'seti] , [krɪ'stiːnə] — ['gɒblɪn] ['mɑːkɪt] .
**Rossetti , Christina — Goblin Market .**
罗塞蒂 , 克里斯蒂娜 — 哥布林 市场 .

罗塞蒂，克里斯蒂娜——妖精市场。

['lʌvli] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['pəʊɪm] [wɪð] [dɪ'stɪŋktli] ['veərɪənt]['oʊvərtoʊnz] .
**Lovely and fantastic poem with distinctly variant overtones .**
迷人的 和 极好的 诗 和 明显地 变体 泛音 .

这是一首优美而奇妙的诗，蕴含着截然不同的丰富内涵。

[siː] [æn'θɔlədʒiːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**See anthologies of English literature .**
看 选集 的 英语 文学 .

参见英国文学选集。

['rəʊməni; 'rɒməni] , [fə'liːs] — ['nɔːrmə] .
**Romani , Felice — Norma .**
罗姆人 , 费利斯 — 诺玛 .

Romani, Felice—Norma。

[ɪ'tæliən] [lɪ'bretəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] [baɪ][vɪn'tʃen.zoʊ][bə'liːniː] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi]
**Italian libretto for the opera by Vincenzo Bellini , generally adjudged to be**
意大利语 唱词 为了 这 歌剧 经过 文森佐 贝利尼 , 一般来说 判决 到 是
['sʌtəli] ['lezbiən] [ɪn]['oʊvərtoʊnz] .
**subtly lesbian in overtones .**
微妙地 女同性恋 在 泛音 .

文森佐·贝利尼的歌剧的意大利语剧本，普遍被认为带有微妙的女同性恋色彩。

['meni] [træns'leɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['ɒprə] [tɪ] ,
**Many translations are available in collections of opera libretti ,**
许多 翻译 是 可用的 在 收藏 的 歌剧 歌剧 ,

歌剧剧本集中收录了许多译本。

[bʌt; bət][məʊst] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leɪʃən] ['edɪt] [aʊt] [ðə; ði]['veərɪənt] ['kɒntent ] [ɔː(r)]['ɔːltə(r)][ðə; ði] ['emfəsɪs] .
**but most English translations edit out the variant content or alter the emphasis .**
但 最多 英语 翻译 编辑 出去 这 变体 内容 或者 改变 这 强调 .

但大多数英文翻译都会删去变体内容或改变重点。

[ˌboʊdə'lɛr] , [tʃɑːlz] — [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
**Baudelaire , Charles — The Flowers of Evil ,**
波德莱尔 , 查尔斯 — 这 花朵 的 邪恶的 ,

波德莱尔，查尔斯——《恶之花》

( [trænz] . [frɒm; frəm][ðə; ði] [ frentʃ ] [ɒv; əv] [lez] [flɜːrz] [ˌdiː'juː][mæl][baɪ]['ednə][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [mɪ'leɪ]
**( trans . from the French of Les Fleurs du Mal by Edna St . Vincent Millay**
( 翻译 . 从 这 法语 的 莱斯 花朵 杜 马尔 经过 埃德娜 英石 . 文森特 米莱
[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['dilən] ) [en] . [waɪ] . ['hɑːpə(r)] ,
**and George Dillon ) N . Y . Harper ,**
和 乔治 狄龙 ) N . 是 . 哈珀 ,

（译自埃德娜·圣文森特·米莱和乔治·狄龙的法语著作《恶之花》）纽约哈珀出版社

- , ['ɔːlsəʊ] [njuː] [də'rekʃ(ə)nz] , [ˌpiː'biː'ɑːr] , - .
**1936 , also New Directions , pbr , 1958 .**
- , 还 新的 方向 , pbr , - .

1936 年，也是 New Directions，pbr，1958 年。

['meni] ['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] [træns'leɪʃən] [ə'veɪləb(ə)l] .
**Many other editions and translations available .**
许多 其他 版本 和 翻译 可用的 .

还有其他许多版本和译本可供选择。

['swɪnˌbɜːrn] , ['ældʒənən] [tʃɑːlz] — ['poʊəmz][ænd; ənd] ['bæləʤz] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] , ['lʌndən] , ['tʃɑːtoʊ] &

| **Swinburne** | **,** | **Algernon** | **Charles** | **—** | **Poems** | **and** | **Ballads** | **,** | **2** | **vols** | **,** | **London** | **,** | **Chatto** | **&** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯威本 | , | 阿尔杰农 | 查尔斯 | — | 诗歌 | 和 | 民谣 | , | 2 | 卷 | , | 伦敦 | , | 查托 | & |

['wɪndəs] , - , - .

| **Windus** | **,** | **1893** | **,** | **1895** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 温德斯 | , | - | , | - | . |

斯温伯恩，阿尔杰农·查尔斯——诗歌和民谣，2 卷，伦敦，查托和温德斯出版社，1893 年、1895 年。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ɔː(r)] [ɪmˈplɪsɪtli] ['lezbiən] .

| **Many** | **of** | **the** | **poems** | **in** | **this** | **series** | **are** | **explicitly** | **or** | **implicitly** | **lesbian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 诗歌 | 在 | 这 | 系列 | 是 | 明确地 | 或者 | 隐式地 | 女同性恋 | . |

本系列中的许多诗歌都明确或隐含地表达了女同性恋的情感。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [speɪs] [ˌɪmɪˈteɪʃ(ə)n] ,

| **In** | **the** | **interests** | **of** | **space** | **limitation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 空间 | 局限性 | , |

由于篇幅有限，

['əʊnli][ðə; ði]['meɪʤə(r)]['taɪtlz] [wɪl] [biː; bi] ['lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪft] [θruː]

| **only** | **the** | **major** | **titles** | **will** | **be** | **listed** | **for** | **those** | **who** | **want** | **to** | **sift** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 主要的 | 标题 | 将要 | 是 | 列出 | 为了 | 那些 | WHO | 想 | 到 | 筛 | 通过 |

[ænˈθɔlədʒiːz] ;

| **anthologies** | **;** |
|---|---|
| 选集 | ; |

仅列出主要作品，供那些想要仔细翻阅选集的人参考；

- , - , ['sæfɪk] , [æt; ət] [iˈluːsis] , ['spnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['mɪs] . [diː]

| **Anactoria** | **,** | **Fragoletta** | **,** | **Sapphics** | **,** | **At** | **Eleusis** | **,** | **Sonnet** | **with** | **a** | **copy** | **of** | **Mlle** | **.** | **de** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | 萨福派 | , | 在 | 埃琉西斯 | , | 十四行诗 | 和 | 一个 | 复制 | 的 | 小姐 | . | 德 |

['mɔːpɪn] ,

| **Maupin** | **,** |
|---|---|
| 莫潘 | , |

阿纳克托里亚，弗拉戈莱塔，萨福诗，在埃琉西斯，十四行诗附有莫潘小姐的副本，

[ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [kwiːn] - , - .

| **The** | **Masque** | **of** | **Queen** | **Bersabe** | **,** | **Erotion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面具 | 的 | 女王 | - | , | - | . |

贝尔萨贝女王的面具，侵蚀。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv]['poʊəmz][ænd; ənd] ['bæləʤ] [ɪz][əˈveɪləb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] .

| **The** | **entire** | **series** | **of** | **Poems** | **and** | **Ballads** | **is** | **available** | **in** | **her** | **no** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 系列 | 的 | 诗歌 | 和 | 民谣 | 是 | 可用的 | 在 | 她 | 不 | . |

她的所有诗歌和民谣系列都可以在她的第 11 号作品中找到。

- , ['ɛvriˌmænz] ['laɪbrəri] , ['dʌtən] , - , - , [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .

| **961** | **,** | **Everyman's** | **Library** | **,** | **Dutton** | **,** | **1940** | **,** | **50** | **,** | **for** | **$1** | **.** | **95** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 普通人的 | 图书馆 | , | 达顿 | , | - | , | - | , | 为了 | $1 | . | - | . |

961，Everyman's Library，Dutton，1940，50，售价 1.95 美元。

- , [pjeə] — [sɔːŋz] [ɒv; əv]['bɪlɪtɪs] .

| **Louÿs** | **,** | **Pierre** | **—** | **Songs** | **of** | **Bilitis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 皮埃尔 | — | 歌曲 | 的 | 胆汁炎 | . |

路易，皮埃尔——比莉蒂斯之歌。

['meni] [ɪˈdɪʃnz] [əˈveɪləb(ə)l] , [ðə; ði][məʊst] ['iːzəli] [ləʊˈkeɪtɪd] ['prɒbəbli] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvərˌraɪt] “ [kə'lektɪd]

| **Many** | **editions** | **available** | **,** | **the** | **most** | **easily** | **located** | **probably** | **being** | **the** | **Liveright** | **“** | **Collected** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 版本 | 可用的 | , | 这 | 最多 | 容易地 | 位于 | 大概 | 存在 | 这 | 生活权 | ” | 集 |

[wɜːks] [ɒv; əv] [pjeə] ['luːɪs] ” , $3 . - .

| **works** | **of** | **Pierre** | **Louys** | **”** | **,** | **$3** | **.** | **50** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 的 | 皮埃尔 | 路易 | ” | , | $3 | . | - | . |

有很多版本可供选择，最容易找到的可能是 Liveright 出版的“皮埃尔·路易作品集”，售价 3.50 美元。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['peɪpəbæk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['eɪvn] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ['laɪbrəri] , [nəʊ] [deɪt] .

| There | is | also | a | paperback | edition | , | Avon | Red | and | Gold | Library | , | no | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 一个 | 平装 | 版 | , | 雅芳 | 红色的 | 和 | 金子 | 图书馆 | , | 不 | 日期 | . |

还有平装版，书名为《Avon Red and Gold Library》，未注明出版日期。

[ðə; ðɪ] " [sɔːŋz] " [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] ['sɪŋgli] [ɪn] ['njuːmərəs] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]

| The | " | Songs | " | have | been | published | singly | in | numerous | privately | printed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 歌曲 | " | 有 | 到过 | 已发布 | 单独 | 在 | 很多的 | 私下 | 打印 | 和 |

['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] ,

| illustrated | editions | , |
|---|---|---|
| 插图 | 版本 | , |

这些"歌曲"曾以多种私人印刷和插图版本单独出版。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lɛktərz] ['aɪtəmz] .

| some | of | which | are | very | beautiful | collector's | items | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 是 | 非常 | 美丽的 | 收藏家的 | 项目 | . |

其中一些是非常精美的收藏品。

['bɹɒn.ti] , ['eməli] — [kəm'pliːt] ['poʊəmz] .

| Brontë | , | Emily | — | Complete | Poems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 勃朗特 | , | 艾米丽 | — | 完全的 | 诗歌 | . |

勃朗特，艾米莉——全集诗集。

[en] . [waɪ] . [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , - ( [stɪl] [ɪn] [prɪnt] [æt; ət] $4 . - ) .

| N | . | Y | . | Columbia | University | Press | , | 1941 | ( | still | in | print | at | $4 | . | 00 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | 哥伦比亚 | 大学 | 按 | , | - | ( | 仍然 | 在 | 打印 | 在 | $4 | . | - | ) | . |

纽约哥伦比亚大学出版社，1941 年（至今仍在印刷，售价 4.00 美元）。

[ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ( [ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] ) ['veɪgli]

| A | scattering | of | these | poems | are | ( | or | can | be | interpreted | as | ) | vaguely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 散射 | 的 | 这些 | 诗歌 | 是 | ( | 或者 | 能 | 是 | 翻译 | 作为 | ) | 依稀 |

['veəriənt] .

| variant | . |
|---|---|
| 变体 | . |

这些诗歌中有一些（或可以被解释为）含义模糊。

['mɛŋkən] , ['aɪdə] ['aɪzɪks] — - .

| Mencken | , | Idah | Isaacs | — | Infelicia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 门肯 | , | 爱达 | 艾萨克斯 | — | - | . |

门肯，艾达·艾萨克斯——因费利西亚。

[ˌfɪlə'delfiə] , ['lɪpɪnkɑːt] , - .

| Philadelphia | , | Lippincott | , | 1875 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 费城 | , | 利平科特 | , | - | . |

费城，利平科特出版社，1875年。

( [reə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] . )

| ( | Rare | , | and | expensive | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 稀有的 | , | 和 | 昂贵的 | . | ) |

（稀有且昂贵。）

[fiːld] , ['maɪk(ə)l] — ( [suːd; sjuːd] . [ɒv; əv] [tuː] ['ɪŋglɪʃwʊmən] . )

| Field | , | Michael | — | ( | pseud | . | of | two | Englishwomen | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场地 | , | 迈克尔 | — | ( | 伪 | . | 的 | 二 | 英国女性 | . | ) |

菲尔德，迈克尔——（两位英国女性的笔名。）

[ɪn'taɪə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['lezbiən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [mʌst; məst] " [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːtɪst] .

| Entire | work | of | lesbian | interest | and | a | " | must | " | for | completists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 工作 | 的 | 女同性恋 | 兴趣 | 和 | 一个 | " | 必须 | " | 为了 | 完美主义者 | . |

这是一部完全以女同性恋为主题的作品，也是收藏家的"必藏之作"。

[məʊst] ['miːdiəm] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] .

| **Most** | **medium** | **to** | **large** | **public** | **libraries** | **have** | **some** | **of** | **their** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 中等的 | 到 | 大的 | 民众 | 图书馆 | 有 | 一些 | 的 | 他们的 | 工作 | . |

大多数中型到大型公共图书馆都收藏了他们的一些作品。

['dɪkɪnsən] , ['eməli] — [bəʊlts][ɒv; əv] ['meləʤi] .

| **Dickinson** | **,** | **Emily** | **—** | **Bolts** | **of** | **Melody** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪金森 | , | 艾米丽 | — | 螺栓 | 的 | 旋律 | . |

狄金森，艾米莉——旋律的闪电。

[en] . [waɪ] . ['hɑːpə(r)] , - .

| **N** | **.** | **Y** | **.** | **Harper** | **,** | **1945** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | 哈珀 | , | - | . |

纽约哈珀出版社，1945年。

['ɔːlsəʊ]['veəriənt]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪ'dɪʃnz] .

| **Also** | **variant** | **poems** | **are** | **scattered** | **throughout** | **her** | **earlier** | **editions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 变体 | 诗歌 | 是 | 疏散 | 自始至终 | 她 | 早些时候 | 版本 | . |

此外，她的早期版本中还散落着一些不同的诗歌版本。

( [sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] , ['mɒd(ə)n] ['laɪbrəri] , - , $1 . - . )

| **(** | **Selected** | **Poems** | **,** | **Modern** | **Library** | **,** | **1948** | **,** | **$1** | **.** | **65** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 已选 | 诗歌 | , | 现代的 | 图书馆 | , | - | , | $1 | . | - | . | ) |

（《诗选》，现代文库，1948年，1.65美元。）

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['poʊəts] :

| **THE** | **MODERN** | **POETS** | **:** |
|---|---|---|---|
| 这 | 现代的 | 诗人 | : |

现代诗人：

['ləʊəl] , ['eɪmi] — [nəʊ][wʌn] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi] ['sɪŋgld] [aʊt] ;

| **Lowell** | **,** | **Amy** | **—** | **No** | **one** | **volume** | **of** | **her** | **work** | **can** | **be** | **singled** | **out** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛厄尔 | , | 艾米 | — | 不 | 一 | 体积 | 的 | 她 | 工作 | 能 | 是 | 单身 | 出去 | ; |

洛厄尔，艾米——她的作品中没有哪一部特别突出；

[hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['əʊpənli]['veəriənt][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['poʊəts] .

| **her** | **poems** | **are** | **perhaps** | **the** | **most** | **openly** | **variant** | **of** | **any** | **of** | **the** | **English** | **or** | **American** | **poets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 诗歌 | 是 | 也许 | 这 | 最多 | 公然 | 变体 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 英语 | 或者 | 美国人 | 诗人 | . |

她的诗歌或许是所有英美诗人中最公开地展现异端风格的。

[hɜː(r); hə(r)] “ [kəm'pliːt] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] ” [ɪz] [stɪl] [ɪn] [prɪnt] ; ['bɒstən] , ['hoʊtn̩] & ['mɪflɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , - ;

| **Her** | **“** | **Complete** | **Poetical** | **Works** | **”** | **is** | **still** | **in** | **print** | **;** | **Boston** | **,** | **Houghton** | **&** | **Mifflin** | **Co** | **.** | **,** | **1955** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | “ | 完全的 | 诗意的 | 作品 | ” | 是 | 仍然 | 在 | 打印 | ; | 波士顿 | , | 霍顿 | & | 米夫林 | 合作 | . | , | - | ; |

她的《全集诗歌作品》仍在印刷发行；波士顿，霍顿·米夫林公司，1955 年；

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['luːɪs] [ˌʊntər'maɪər] , $6 . - . -

| **Introduction** | **by** | **Louis** | **Untermeyer** | **,** | **$6** | **.** | **00** | **.** | **60** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 经过 | 路易斯 | 昂特迈尔 | , | $6 | . | - | . | - |

Louis Untermeyer 介绍，60.00 美元

[əʊ'niːl] , [rəʊz] — [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['mɪstrəs] .

| **O'Neill** | **,** | **Rose** | **—** | **The** | **Master** | **Mistress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尼尔 | , | 玫瑰 | — | 这 | 掌握 | 情妇 | . |

奥尼尔，罗斯——主人情妇。

[en] . [waɪ] . [nɑːpf] , - .

| N | . | Y | . | Knopf | , | 1922 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | 克诺夫 | , | - | . |

纽约 Knopf 出版社，1922 年。

[ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [kjuːpiːz] ” [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsensətɪv] ,

| The | creator | of | the | “ | Kewpies | ” | also | was | the | writer | of | these | sensitive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创作者 | 的 | 这 | “ | 丘比 | ” | 还 | 曾是 | 这 | 作家 | 的 | 这些 | 敏感的 | , |

[əˈkeɪʒnəli] [ɪˈrɒtɪk] [ˈpoʊəmz] .

| occasionally | erotic | poems | . |
|---|---|---|---|
| 偶尔 | 色情 | 诗歌 | . |

“丘比娃娃”的创造者同时也是这些细腻、偶尔带有情色意味的诗歌的作者。

[pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ˈlezbiən] .

| Perhaps | a | dozen | are | explicitly | lesbian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 打 | 是 | 明确地 | 女同性恋 | . |

或许有十几位是公开的女同性恋者。

[hɔːl] , [ˈrædˌklɪf] — [ˈpoʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] , [ˈlʌndən] , [ˈʧæpmən] & [hɔːl] , -

| Hall | , | Radclyffe | — | Poems | of | the | Past | and | Present | , | London | , | Chapman | & | Hall | , | 1910 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大厅 | , | 拉德克利夫 | — | 诗歌 | 的 | 这 | 过去的 | 和 | 展示 | , | 伦敦 | , | 查普曼 | & | 大厅 | , | - |

.

| : |
|---|
| . |

霍尔，拉德克利夫——过去和现在的诗歌，伦敦，查普曼和霍尔出版社，1910 年。

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [θriː] [ ˈkaunti ] , [ˈʧæpmən] & [hɔːl] , - .

| Songs | of | Three | Counties | , | Chapman | & | Hall | , | 1913 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 的 | 三 | 县 | , | 查普曼 | & | 大厅 | , | - | . |

《三个郡的歌曲》，查普曼和霍尔出版社，1913年。

[ðə; ði] [fəˈgɒtn] [ˈaɪlənd] , [ˈlʌndən] , [ˈʧæpmən] & [hɔːl] , - .

| The | Forgotten | Island | , | London | , | Chapman | & | Hall | , | 1915 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被遗忘的 | 岛 | , | 伦敦 | , | 查普曼 | & | 大厅 | , | - | . |

《被遗忘的岛屿》，伦敦，查普曼和霍尔出版社，1915年。

[ʃiːf] [ɒv; əv][ˈvɜːrsəz] , [ˈlʌndən] , [ˈʧæpmən] & [hɔːl] , - .

| Sheaf | of | Verses | , | London | , | Chapman | & | Hall | , | 1905 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捆 | 的 | 诗句 | , | 伦敦 | , | 查普曼 | & | 大厅 | , | - | . |

诗集，伦敦，查普曼和霍尔出版社，1905年。

[twɪkst] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stɑːz] , [ˈlʌndən] , [ˈʧæpmən] & [hɔːl] , - .

| Twixt | Earth | and | Stars | , | London | , | Chapman | & | Hall | , | 1906 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 地球 | 和 | 星星 | , | 伦敦 | , | 查普曼 | & | 大厅 | , | - | . |

《地球与星辰之间》，伦敦，查普曼和霍尔出版社，1906 年。

[ðiːz] [ˈpoʊəmz][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [wel] [ɒv; əv] [ˈləʊnlinəs] ” [ɑː(r); ə(r)][səʊ][əʊˈvɜːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

| These | poems | by | the | author | of | “ | Well | of | Loneliness | ” | are | so | overt | that | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 诗歌 | 经过 | 这 | 作者 | 的 | “ | 出色地 | 的 | 孤独 | ” | 是 | 所以 | 公开 | 那 | 它 | 是 |

[ˈɔːlməʊst] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪntɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

| almost | unbelievable | that | they | were | printed | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 难以置信 | 那 | 他们 | 是 | 打印 | 在 | 全部 | , |

《孤独之井》作者的这些诗作如此直白，简直令人难以置信它们竟然能够被出版。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] . . .

| but | they | were | , | and | I | have | the | books | to | prove | it | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | , | 和 | 我 | 有 | 这 | 图书 | 到 | 证明 | 它 | . | . | . |

但他们的确如此，我有书可以证明.....

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [ges] ,

| she | managed | to | get | away | with | it | , | I | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 管理 | 到 | 得到 | 离开 | 和 | 它 | , | 我 | 猜测 | , |

我想她算是逃脱惩罚了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [ɪn] [ði:z] ['poʊəmz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

| because | she | talks | in | these | poems | as | if | she | were | a | man | , | writing | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 会谈 | 在 | 这些 | 诗歌 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 一个 | 男人 | , | 写作 | 到 | 一个 |

['wʊmən] .

| woman | . |
|---|---|
| 女士 | . |

因为她在这些诗歌中说话的方式，就好像她是一个男人，写信给一个女人一样。

[mɪ'leɪ] , ['ednə][ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] — [kə'lektɪd] ['poʊəmz] , [en] . [waɪ] . ['hɑ:pə(r)] , - , $6 . - .

| Millay | , | Edna | St | . | Vincent | — | Collected | Poems | , | N | . | Y | . | Harper | , | 1956 | , | $6 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莱 | , | 埃德娜 | 英石 | . | 文森特 | — | 集 | 诗歌 | , | N | . | 是 | . | 哈珀 | , | - | , | $6 | . | - | . |

米莱，埃德娜·圣文森特——诗集，纽约哈珀出版社，1956 年，6.00 美元。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvəd] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [mɪ'leɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ,

| This | is | the | favored | anthology | of | Millay | for | this | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 受青睐 | 选集 | 的 | 米莱 | 为了 | 这 | 目的 | , |

这是米莱为此目的而最喜欢的选集。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:z] [wɪtʃ] [ɪz]['veəriənt][ɪn] [təʊn] .

| since | it | contains | everything | of | hers | which | is | variant | in | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 包含 | 一切 | 的 | 她的 | 哪个 | 是 | 变体 | 在 | 语气 | . |

因为它包含了她所有风格各异的作品。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['sɪŋg(ə)l] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pəʊətri][ə'veɪləb(ə)l] , [ænd; ənd]

| However | , | there | are | many | single | volumes | of | her | poetry | available | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那里 | 是 | 许多 | 单身的 | 卷 | 的 | 她 | 诗 | 可用的 | , | 和 |

['ɔ:lsəʊ][ˌpi:'bi:'ɑ:rz] ; [kə'lektɪd] ['lɪrɪks] ( ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] ,

| also | pbrs | ; | Collected | Lyrics | ( | Washington | Square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | pbrs | ; | 集 | 歌词 | ( | 华盛顿 | 正方形 | , |

然而，她的诗集有很多单行本，也有平装本；《歌词全集》（华盛顿广场出版社，

50¢ ) , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['sɒnɪts] ( ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] , 50¢ ) .

| 50¢ ) | , | and | Collected | Sonnets | ( | Washington | Square | , | 50¢ ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 50¢ ) | , | 和 | 集 | 十四行诗 | ( | 华盛顿 | 正方形 | , | 50¢ ) | . |

《十四行诗集》（华盛顿广场，50美分）和《十四行诗集》。

['sækˌvɪl] - [west] , [vɪk'tɔ:riə] — [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] , [en] . [waɪ] . ['dʌbəldeɪ] , - .

| Sackville | - | West | , | Victoria | — | King's | Daughter | , | N | . | Y | . | Doubleday | , | 1930 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨克维尔 | - | 西方 | , | 维多利亚 | — | 国王学院 | 女儿 | , | N | . | 是 | . | 双日 | , | - | . |

萨克维尔-韦斯特，维多利亚——国王的女儿，纽约双日出版社，1930 年。

['stɜ:lɪŋ] , [dʒɔ:dʒ] — [streɪndʒ] ['wɔ:təz] .

| Sterling | , | George | — | Strange | Waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英镑 | , | 乔治 | — | 奇怪的 | 沃特斯 | . |

斯特林，乔治——奇异之水。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] , [en] . [di:] . , ['ɔ:lsəʊ][ɪn] [ə'merɪkən] [ˌesəʊ'terɪkə] , [en] . [waɪ] . ['meɪsi] - ['mɑ:ziəs] , - .

| Privately | printed | , | n | . | d | . | , | also | in | American | Esoterica | , | N | . | Y | . | Macy | - | Masius | , | 1927 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私下 | 打印 | , | n | . | d | . | , | 还 | 在 | 美国人 | 秘传 | , | N | . | 是 | . | 梅西百货 | - | 马修斯 | , | - | . |

私人印刷，无日期，也收录于《美国秘传书》，纽约 Macy-Masius 出版社，1927 年。

['leŋθi] ['nærətɪv] ['pəʊɪm][ɒv; əv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪn'sestʃuəs] ['lezbiənɪzəm] . . . ['ʃɒkə(r)] .

| Lengthy | narrative | poem | of | supposed | incestuous | lesbianism | . | . | . | shocker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冗长 | 叙述 | 诗 | 的 | 据称 | 乱伦 | 女同性恋 | . | . | . | 令人震惊 | . |

一首篇幅很长的叙事诗，讲述的似乎是乱伦的女同性恋故事.....令人震惊。

['du:lɪtl] , ['hɪldə] ( [eɪtʃ] . [di:] . ) — [red] ['rəʊzɪz][fɔ:(r); fə(r)] [brɒnz] , ['lʌndən] , [lɔ:d] , ['tʃɑ:toʊ] &

| Doolittle | , | Hilda | ( | H | . | D | . | ) | — | Red | Roses | for | Bronze | , | London | , | Lord | , | Chatto | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜利特尔 | , | 希尔达 | ( | H | . | D | . | ) | — | 红色的 | 玫瑰 | 为了 | 青铜 | , | 伦敦 | , | 主 | , | 查托 | & |

['wɪndəs] .

| Windus | . |
|---|---|
| 温德斯 | . |

杜利特尔，希尔达（高清）——《青铜红玫瑰》，伦敦，洛德，查托和温德斯。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [grəʊv] [pres] - , [sɪ'lektɪd] ['poʊəmz][ɒv; əv][eɪtʃ] . [diː] . , - ; [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

| Also | the | Grove | Press | qpb | , | Selected | Poems | of | H | . | D | . | , | 1957 | ; | this | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 树林 | 按 | - | , | 已选 | 诗歌 | 的 | H | . | D | . | , | - | ; | 这 | , | 然而 | , |

还有格罗夫出版社的四开本平装本《HD诗选》，1957年；然而，这本……

[dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [best] - [nəʊn] [ɒv; əv] ['sæfəʊ] ['pærəfreɪzɪz] , " ['frægmənt] ['θɜːti] - [sɪks] " .

| does | not | contain | the | best | - | known | of | Sappho | paraphrases | , | " | Fragment | Thirty | - | six | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 包含 | 这 | 最好的 | - | 已知 | 的 | 萨福 | 释义 | , | " | 分段 | 三十 | - | 六 | " | . |

不包含萨福最著名的改写诗《残篇三十六》。

['ɔːlsəʊ] " [kə'lektɪd] ['poʊəmz] " , ['lɪvərˌraɪt] , $2 . - .

| Also | " | Collected | Poems | " | , | Liveright | , | $2 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | " | 集 | 诗歌 | " | , | 生活权 | , | $2 | . | - | . |

另有《诗集》，Liveright 出版社，售价 2.50 美元。

['pɪtə(r)] , [ruːθ] — ['ɪŋglɪʃ] [ˌpəʊə'tes] , [huːz] [wɜːk] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| Pitter | , | Ruth | — | English | poetess | , | whose | work | is | rather | difficult | to | locate | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | , | 露丝 | — | 英语 | 女诗人 | , | 谁 | 工作 | 是 | 相当 | 难的 | 到 | 定位 | 在 | 这 | 国家 | . |

露丝·皮特——英国女诗人，她的作品在这个国家很难找到。

['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] ['veərɪəns] [ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði]

| Many | of | her | early | poems | are | tinged | with | variance | and | well | worth | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 她 | 早期的 | 诗歌 | 是 | 带点色调 | 和 | 方差 | 和 | 出色地 | 值得 | 这 |

['efət] [ɒv; əv][ləʊ'keɪtɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] [lɑːdʒ] ['aɪbɹəɹiz] .

| effort | of | locating | them | in | large | libraries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 的 | 定位 | 他们 | 在 | 大的 | 图书馆 | . |

她早期的许多诗作风格多变，非常值得花些功夫在大型图书馆中寻找。

[smɪθ] , [əˌliːsiə] [keɪ] — ['əʊnli][ɪn] ['wɪspərz] .

| Smith | , | Alicia | Kay | — | Only | in | Whispers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | , | 艾丽西亚 | 凯 | — | 仅有的 | 在 | 低语 | . |

史密斯，艾丽西亚·凯——《唯有耳语》。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] ; ['fælməθ] , ['rɑːkˌpɔːrt] , [meɪn] .

| Privately | printed | ; | Falmouth | , | Rockport | , | Maine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私下 | 打印 | ; | 法尔茅斯 | , | 罗克波特 | , | 缅因州 | . |

私人印刷；缅因州罗克波特市法尔茅斯。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [bʊk] [ɒn] [ðɪs] [lɪst][tuː; tə][əb'teɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][məʊst][əʊ'vɜːt] .

| This | is | the | hardest | book | on | this | list | to | obtain | , | and | of | course | , | the | most | overt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最难 | 书 | 在 | 这 | 列表 | 到 | 获得 | , | 和 | 的 | 课程 | , | 这 | 最多 | 公开 | . |

这是这份清单中最难获得的一本书，当然，也是最直白的一本书。

['ɑːdntli] [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] [teɪst] , [ðɪs] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lezbiən] [ə'feə(r)] .

| Ardently | but | in | good | taste | , | this | tells | of | a | lengthy | and | beautiful | lesbian | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热切地 | 但 | 在 | 好的 | 品尝 | , | 这 | 讲述 | 的 | 一个 | 冗长 | 和 | 美丽的 | 女同性恋 | 事务 | . |

这部作品热情洋溢却又不失格调，讲述了一段漫长而美好的女同性恋情。

[ə; eɪ] " [mʌst; məst] " [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [kə'lektər] [huː] [laɪk] ['pəʊətri] .

| A | " | must | " | book | for | serious | collectors | who | like | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | " | 必须 | " | 书 | 为了 | 严肃的 | 收藏家 | WHO | 喜欢 | 诗 | . |

对于喜欢诗歌的严肃收藏家来说，这是一本"必读"之作。

[raɪt] , [dʒeɪmz] — [ðə; ði] [griːn] [wɔːl] .

| Wright | , | James | — | The | Green | Wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赖特 | , | 詹姆斯 | — | 这 | 绿色的 | 墙 | . |

赖特，詹姆斯——绿色的墙。

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , - , $3 . - .

| Yale | University | Press | , | 1957 | , | $3 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶鲁大学 | 大学 | 按 | , | - | , | $3 | . | - | . |

耶鲁大学出版社，1957 年，3.00 美元。

[tuː] [əʊˈvɜːt][ˈpoʊəmz][ɪn][æn; ən] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [kəˈlekʃ(ə)n] . -

| Two | overt | poems | in | an | excellent | and | sensitive | collection | . | 61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 公开 | 诗歌 | 在 | 一个 | 出色的 | 和 | 敏感的 | 收藏 | . | - |

两首直白的诗收录于这本优秀而细腻的诗集中。61

[ˈveəriənt] [fɪlmz]

| variant | films |
|---|---|
| 变体 | 电影 |

变体电影

[kəmˈpaɪld] [baɪ] [lɔrədʒɛn] - [ænd; ənd] [dʒiːn] [ˈdeɪmən]

| compiled | by | LauraJean | Ermayne | and | Gene | Damon |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 编译 | 经过 | 劳拉简 | - | 和 | 基因 | 达蒙 |

由劳拉·简·厄梅恩和吉恩·达蒙编辑

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpraɪvətli] [fɪlmd] [ænd; ənd][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][stæg] [fɪlmz] ,

| With | the | exception | of | a | few | privately | filmed | and | circulated | stag | films | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 很少 | 私下 | 拍摄 | 和 | 流通 | 麾 | 电影 | , |

除了少数私人拍摄和流传的成人影片外，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstʌdi] ,

| which | of | course | do | not | come | within | the | scope | of | this | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 课程 | 做 | 不是 | 来 | 之内 | 这 | 范围 | 的 | 这 | 学习 | , |

当然，这些都不在本研究的范围内。

[ˈlezbiənɪzəm] [ɪz] [ˈtriːtɪd] [ˈəʊnli] [ˈveɪgli] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌɪndɪˈrekʃən] [ɪn] [ˈməʊʃn] [ˈpɪktʃəz] .

| lesbianism | is | treated | only | vaguely | and | by | indirection | in | motion | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女同性恋 | 是 | 治疗 | 仅有的 | 依稀 | 和 | 经过 | 间接性 | 在 | 运动 | 图片 | . |

电影中对女同性恋的描写往往含糊不清、含糊其辞。

[ˈhɒliwʊd] [kəʊdz] ( [wɪtʃ] [ˈregjuleɪt] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ˈfɒrən] [fɪlmz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ) [steɪt]

| Hollywood | codes | ( | which | regulate | distribution | even | of | foreign | films | in | this | country | ) | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好莱坞 | 代码 | ( | 哪个 | 调节 | 分配 | 甚至 | 的 | 外国的 | 电影 | 在 | 这 | 国家 | ) | 状态 |

[ˌʌnɪˈkwɪvəkəli] [ðæt] [ˌhəʊməˌsekʃuˈæləti] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ pɔːˈtrei, pəu- ][ɔː(r)] [səˈdʒestid] .

| unequivocally | that | homosexuality | may | not | be | portrayed | or | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 那 | 同性恋 | 可能 | 不是 | 是 | 描绘 | 或者 | 建议 | . |

好莱坞准则（甚至包括外国电影在美国的发行准则）明确规定，不得描绘或暗示同性恋。

( - [maɪn] ) .

| ( | Italixs | mine | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | - | 矿 | ) | . |

（意大利语为“我的”）。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [prɪˈdɒmɪnəntli] [ˌhəʊməˈsekʃuəl; ˌhɒməˈsekʃuəl][ˈnɒv(ə)l] [kəmˈpʌlʃn] [wɒz; wəz] [fɪlmd] ,

| Even | when | the | predominantly | homosexual | novel | COMPULSION | was | filmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 这 | 主要 | 同性恋 | 小说 | 强迫症 | 曾是 | 拍摄 | , |

即使是主要描写同性恋题材的小说《强迫症》被改编成电影时，

[ðə; ði] [skrɪpt] — [ðəʊ] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [reɪp] [siːn] — [wɒz; wəz] [fʌdʒd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp]

| the | script | — | though | including | a | rape | scene | — | was | fudged | so | that | the | relationship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚本 | — | 尽管 | 包括 | 一个 | 强奸 | 场景 | — | 曾是 | 弄虚作假 | 所以 | 那 | 这 | 关系 |

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ hint ] [æt; ət] — [ɪkˈsept] [ˈveɪgli] [ɪn][wʌn] [siːn] ,

| between | the | two | boys | was | never | hinted | at | — | except | vaguely | in | one | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 二 | 男孩们 | 曾是 | 绝不 | 暗示 | 在 | — | 除了 | 依稀 | 在 | 一 | 场景 | , |

剧本虽然包含了一场强奸戏，但经过了删改，两个男孩之间的关系从未被暗示过——除了在一个场景中模糊地提及。

[weə(r)] [ˈɔːrsən] [welz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈlɔɪə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [mait] [faɪnd] “

| where | Orson | Welles | as | the | great | lawyer | said | that | the | opposition | might | find | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 奥森 | 韦尔斯 | 作为 | 这 | 伟大的 | 律师 | 说 | 那 | 这 | 反对 | 可能 | 寻找 | “ |

['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] ” [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [frendz] .

| something | fishy | ” | in | the | fact | that | they | had | no | other | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 腥 | ” | 在 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 有 | 不 | 其他 | 朋友们 | . |

奥逊·威尔斯饰演的伟大律师曾说过，反对派可能会觉得他们没有其他朋友这件事“有点蹊跷”。

[jɔː(r); jə(r)]['edɪtə(r)][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvi] ['nevə(r)][səʊ] [fjuː] [ pɔː'trei, pəu- ]

| Your | editor | has | since | been | informed | that | the | movie | NEVER | SO | FEW | portrayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 编辑 | 有 | 自从 | 到过 | 知情的 | 那 | 这 | 电影 | 绝不 | 所以 | 很少 | 描绘 |

['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [hɒmə'sekʃʊəlz] .

| recognizable | homosexuals | . |
|---|---|---|
| 可识别的 | 同性恋者 | . |

您的编辑后来得知，电影《从未如此之少》中描绘了可以辨认的同性恋者。

['hɒliwʊd] [kəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [les] ['strɪndʒənt][baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| Hollywood | codes | are | growing | less | stringent | by | the | day | , | with | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好莱坞 | 代码 | 是 | 生长 | 较少的 | 严格 | 经过 | 这 | 天 | , | 和 | 这 | 一般的 |

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sensəʃɪp] ,

| relaxation | of | censorship | , |
|---|---|---|---|
| 松弛 | 的 | 审查制度 | , |

随着审查制度的普遍放松，好莱坞的审查标准也日益宽松。

[ænd; ənd][baɪ][nekst] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [ðɪs] [lɪst] .

| and | by | next | year | there | should | be | some | additions | to | this | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 下一个 | 年 | 那里 | 应该 | 是 | 一些 | 新增内容 | 到 | 这 | 列表 | . |

到明年，这份名单应该会新增一些成员。

[θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [mɪs] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði]

| Thanks | are | due | to | Miss | Ermayne | for | allowing | us | to | reprint | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 是 | 到期的 | 到 | 错过 | - | 为了 | 允许 | 我们 | 到 | 重印 | 这 |

[mə'tɪəriəl] [juːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['sæfɪk] ['sɪnəmə] [ɪn][ðə; ði] ['lædə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] ,

| material | used | in | her | article | on | The | Sapphic | Cinema | in | THE | LADDER | for | March | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | 用过的 | 在 | 她 | 文章 | 在 | 这 | 萨福式 | 电影 | 在 | 这 | 梯子 | 为了 | 行进 | , |

- . . .

| 1959 | . | . | . |
|---|---|---|---|
| - | . | . | . |

感谢艾尔梅恩小姐允许我们转载她在1959年3月《阶梯》杂志上发表的关于女同性恋电影的文章中所用的素材.....

[ðə; ði] ['editəz] .

| the | Editors | . |
|---|---|---|
| 这 | 编辑 | . |

编辑们。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [pɔsoʊl] .

| THE | ADVENTURES | OF | KING | PAUSOLE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 的 | 国王 | 保索尔 | . |

保索尔国王的冒险故事。

[fɪlmd] [ɪn] [frɑːns] [ɪn] - , [wɪð] [eɪ'miːl] ['dʒænɪŋz] .

| Filmed | in | France | in | 1932 | , | with | Emil | Jannings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍摄 | 在 | 法国 | 在 | - | , | 和 | 埃米尔 | 詹宁斯 | . |

1932 年在法国拍摄，由埃米尔·詹宁斯主演。

[beɪst] [ɒn][ðə; ði] [pjeə] ['luːɪs] ['nɒv(ə)l] , [ðɪs] [stɑːd] - ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Based | on | the | Pierre | Louys | novel | , | this | starred | 366 | models | and | dancers | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基于 | 在 | 这 | 皮埃尔 | 路易 | 小说 | , | 这 | 星形 | - | 模型 | 和 | 舞者 | 从 | 这 |

[fɔ'liː] [bɛə'ʒɛə] ;

| Folies | bergeres | ; |
|---|---|---|
| 叶子 | 牧羊人 | ; |

根据皮埃尔·路易的小说改编，该片由来自红磨坊的 366 名模特和舞蹈演员主演；

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [nɪə(r)] - [njuːd] [ænd; ənd]['njuːbaɪl] [nɪmfs] [wɒz; wəz][wʌn] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪl]

| among | these | near | - | nude | and | nubile | nymphs | was | one | disguised | as | a | male |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 靠近 | - | 裸体 | 和 | 妙龄 | 若虫 | 曾是 | 一 | 伪装 | 作为 | 一个 | 男性 |

['bæleɪ] ['dɑːnsə(r)] ,

| ballet | dancer | , |
|---|---|---|
| 芭蕾舞 | 舞蹈家 | , |

这些近乎赤裸、青春靓丽的仙女中，有一位乔装成男芭蕾舞演员。

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ə'laɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt]
**with whom the King's daughter Aline had a romance even after discovering that**
和 谁 这 国王学院 女儿 艾琳 有 一个 浪漫 甚至 后 发现 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [seks] .
**they were of the same sex .**
他们 是 的 这 相同的 性别 .

国王的女儿艾琳与他发展了一段恋情，即便在发现他们是同性之后也是如此。

[ɔːl] [ə'baʊt] [iːv] [tʊk] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ə'wɔːd] [ɪn] - .
**ALL ABOUT EVE took the Academy Award in 1950 .**
全部 关于 前夕 采取 这 学院 奖 在 - .

《彗星美人》荣获1950年奥斯卡金像奖。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['lezbiən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [meɪn] [prə'tægənɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**There is a very lesbian situation used to introduce the main protagonist into the**
那里 是 一个 非常 女同性恋 情况 用过的 到 介绍 这 主要的 主角 进入 这
['muːvi] ;
**movie ;**
电影 ;

影片中运用了非常女同性恋的情节来引出女主角；

['leɪtə(r)] [ɪ'vents] [pruːvd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] ['lezbiən] - [taɪp] [dɪ'vəʊʃn] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
**later events proved the woman only pretending lesbian - type devotion , but the**
之后 活动 已证实 这 女士 仅有的 假装 女同性恋 - 类型 虔诚 , 但 这
['ɪnfərəns] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
**inference , in the beginning ,**
推理 , 在 这 开始 ,

后来的事件证明，这名女子只是假装有同性恋式的忠诚，但最初的推断是错误的。

[ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
**is clear and unmistakable .**
是 清除 和 毋庸置疑 .

清晰明确，毋庸置疑。

( [ˌdʒiː'diː] )
**( GD )**
( GD )

（GD）

[ðə; ði] ['bɑːkə(r)] - .
**THE BARKER 1928 .**
这 巴克 - .

叫卖者 1928。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪlənt] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bænd] [ɪn] ['meni] ['sɪtɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːtʃəd] [ə; eɪ]
**A short silent picture which was banned in many cities because it featured a**
一个 短的 沉默的 图片 哪个 曾是 禁止 在 许多 城市 因为 它 特色 一个
[siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['bʊtʃi] [taɪp] [ɪn] [menz] [pə'dʒɑːməz] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌfi] [blɒnd]
**scene in which a very butchy type in men's pajamas got into bed with a fluffy blonde**
场景 在 哪个 一个 非常 男装 类型 在 男士 睡衣 得到 进入 床 和 一个 蓬松的 金发
[taɪp] ;
**type ;**
类型 ;

这是一部短小的无声电影，因片中有一个场景而被许多城市禁映：一个穿着男士睡衣的肌肉男和一个金发碧眼的女子上了床；

[kɔːzd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] [huːp] - [lɑː] .
**caused a lot of critical hoop - la .**
导致 一个 很多 的 批判的 箍 - 拉 .

引起了很多批评的轩然大波。

( [ˌdʒiːˈdiː] )
**( GD )**
( GD )

（GD）

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈaʊə(r)] , [ə; eɪ] [fɪlm] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɪliən] [ˈhelmən] [pleɪ] [rɪˈvjuːd] [ɪn] [ðɪs]
**THE CHILDREN'S HOUR , a film based on the Lillian Hellman play reviewed in this**
这 孩子们的 小时 , 一个 电影 基于 在 这 莉莲 赫尔曼 玩 已审核 在 这
[ˈtʃeklɪst] ,
**Checklist ,**
检查清单 ,

本片《孩子们的时间》（THE CHILDREN'S HOUR）改编自莉莲·海尔曼的同名戏剧，已在本片单中进行了评论。

[beəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [mɑːk] ;
**bears a question mark ;**
熊 一个 问题 标记 ;

带有问号；

[wɪl] [ˈsʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [pliːz] [let] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈlezbiən] [ˈkɒntent ]
**will someone who has seen the picture please let us know whether lesbian content**
将要 某人 WHO 有 已见 这 图片 请 让 我们 知道 无论 女同性恋 内容
[wɒz; wəz] [ɪmˈplɪsɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːvi] ?
**was implicit in the movie ?**
曾是 隐式 在 这 电影 ?

请问看过这部电影的人能否告知我们，电影中是否暗示了女同性恋情节?

[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈləʊnlinəs] , [ˈaʊtraɪt] [ˈænti] - [ˈhəʊməˌfaɪl] [ˌprɒpəˈgændə] , [wɒz; wəz] [ˈməʊstli] [meɪl] -
**CHILDREN OF LONELINESS , outright anti - homophile propaganda , was mostly male -**
孩子们 的 孤独 , 直接 反对 - 同型 宣传 , 曾是 大多 男性 -
[ˈɔːrientɪd] , [bʌt; bət] [dɪd] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [geɪ] [naɪt] - [klʌb] [siːn] ,
**oriented , but did contain a gay night - club scene ,**
定向 , 但 做过 包含 一个 同性恋 夜晚 - 俱乐部 场景 ,

《孤独的孩子》是一部彻头彻尾的反同性恋宣传片，主要面向男性观众，但也包含一个同性恋夜总会的场景。

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈɒfɪs] [bʊtʃ] [huːz] [ˈɒfə(r)] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] [drəʊv]
**and picture and office butch whose offer of affection and protection drove**
和 图片 和 办公室 布奇 谁 提供 的 感情 和 保护 驾驶
[wʌn] [gɜːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪˈkaɪətrɪsts] [kaʊtʃ] — [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈkaʊnsld] [əˈgenst] “ [æbˈnɔːm(ə)l]
**one girl to a psychiatrist's couch — where she was counselled against “ abnormal**
一 女孩 到 一个 精神科医生的 长椅 — 在哪里 她 曾是 建议 反对 “ 异常
[lʌv] ” .
**love ” .**
爱 ” .

照片和办公室里的女汉子，她提供的关爱和保护，让一个女孩去看精神科医生——在那里，她被劝告不要“不正常的爱”。

[dɑːk] [ˈvɪktəri] .
**DARK VICTORY .**
黑暗的 胜利 .

黑暗的胜利。

- , [ˈriːs(ə)ntli] [ʃəʊn] [ɒn] [ˌtiː ˈviː] , [kənˈsɜːnz] [ə; eɪ] [ˈtæləntɪd] , [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈwʊmən] ( [ˈbet] [ˈdeɪvɪs] )
**1939 , recently shown on TV , concerns a talented , charming woman ( Bette Davis )**
- , 最近 所示 在 电视 , 担忧 一个 才华横溢 , 迷人 女士 ( 贝蒂 戴维斯 )
[ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪn] [ˈtjuːmə(r)] ;
**dying of a brain tumor ;**
垂死 的 一个 脑 瘤 ;

1939 年的电影《贝蒂·戴维斯》（Bette Davis 饰）最近在电视上播出，讲述了一位才华横溢、魅力四射的女子因脑瘤去世的故事；

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [ɪz] ['klɪəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| her | constant | companion | and | secretary | is | clearly | in | love | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 持续的 | 伴侣 | 和 | 秘书 | 是 | 清楚地 | 在 | 爱 | 和 | 她 | , |

她的贴身伴侣兼秘书显然爱上了她。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [siːnz] ,

| and | there | were | numerous | beautiful | and | heartbreaking | scenes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 很多的 | 美丽的 | 和 | 令人心碎 | 场景 | , |

影片中有很多美丽而又令人心碎的场景。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːvi] [nɒt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd]

| some | of | which | would | be | impossible | in | a | movie | not | dealing | with | such | a | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 会 | 是 | 不可能的 | 在 | 一个 | 电影 | 不是 | 处理 | 和 | 这样的 | 一个 | 伤心 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| situation | . |
|---|---|
| 情况 | . |

有些情节在一部不涉及如此悲伤情境的电影中是不可能发生的。

[klʌb] [dez] [femz] ( [gɜːrlz] [klʌb] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ) [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ frentʃ ] [fɪlm] [stɑː(r)ɪŋ] [dæn'jel]

| CLUB | DES | FEMMES | ( | Girl's | Club | in | English | ) | an | admirable | French | film | starring | Danielle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俱乐部 | DES | 女性 | ( | 女孩们 | 俱乐部 | 在 | 英语 | ) | 一个 | 令人钦佩的 | 法语 | 电影 | 主演 | 丹妮尔 |
| - | , | | | | | | | | | | | | | |

| Darieux | , |
|---|---|
| - | , |

CLUB DES FEMMES（英语：Girl's Club）是一部令人钦佩的法国电影，由 Danielle Darieux 主演，

[rɪ'vjuːd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

| reviewed | at | length | in | THE | LADDER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已审核 | 在 | 长度 | 在 | 这 | 梯子 | . |

《阶梯》杂志对此进行了详细评述。

[ðə; ði] ['lezbiən] ['elɪmənt] [ɪz] ['triːtɪd] [ɪk'splɪsɪtli] [ænd; ənd] [wɪð] [teɪst] [ænd; ənd] [tʃɑːm] . -

| The | lesbian | element | is | treated | explicitly | and | with | taste | and | charm | . | 62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女同性恋 | 元素 | 是 | 治疗 | 明确地 | 和 | 和 | 品尝 | 和 | 魅力 | . | - |

影片对女同性恋元素的处理既坦率又富有品味和魅力。62

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['jestədeɪ] , [ə; eɪ] [ frentʃ ] [fɪlm] [wɪð] [wʌn] [briːf] ['siːkwəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbəreɪ] ,

| ESCAPE | TO | YESTERDAY | , | a | French | film | with | one | brief | sequence | in | a | cabaret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 到 | 昨天 | , | 一个 | 法语 | 电影 | 和 | 一 | 简短的 | 顺序 | 在 | 一个 | 歌舞表演 | , |

《逃往昨日》，一部法国电影，其中有一段短暂的歌舞表演。

[weə(r)] ['rekəgnaɪzəbli; ˌrekəg'naɪzəbli] ['lezbiən] [taɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ pɔː'trei, pəu- ] .

| where | recognizably | lesbian | types | were | portrayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 可辨认 | 女同性恋 | 类型 | 是 | 描绘 | . |

其中描绘了明显是女同性恋形象的角色。

- [ɪn] ['juːnɪfɔːm] , [ə; eɪ] ['klæsɪk] ['dʒɜːmən] [fɪlm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'θəːti ] ,

| MAEDCHEN | IN | UNIFORM | , | a | classic | German | film | of | the | thirties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 制服 | , | 一个 | 经典的 | 德语 | 电影 | 的 | 这 | 三十多岁 | , |

《穿制服的女孩》，一部20世纪30年代的经典德国电影。

[rɪ'vjuːd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [dʒeɪ] [eɪtʃ] ['fɔːstərz] [bʊk] ,

| reviewed | at | length | in | J | H | Foster's | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已审核 | 在 | 长度 | 在 | J | H | 福斯特 | 书 | , |

JH Foster 的书中对此进行了详细评述，

[stɑː(r)ɪŋ] ['hɜːθə] ['θiːli] [æz; əz] [mə'nuːziə] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] [wɪk] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

| starring | Hertha | Thiele | as | Manusia | and | Dorothea | Wieck | as | her | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主演 | 柏林赫塔 | 蒂勒 | 作为 | 人类 | 和 | 多萝西娅 | 维克 | 作为 | 她 | 老师 | . |

由赫塔·蒂勒饰演玛努西亚，多萝西娅·维克饰演她的老师。

[ðə; ði] [fɪlm] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [meɪd] [bʌt; bət] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌjuː es 'eɪ] .

| The | film | has | recently | been | re | - | made | but | has | not | yet | reached | the | USA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电影 | 有 | 最近 | 到过 | 关于 | - | 制成 | 但 | 有 | 不是 | 然而 | 达到 | 这 | 美国 | . |

这部电影最近被翻拍了，但尚未在美国上映。

[ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [æn; ən] [ɑːt] [fɪlm] [rɪ'liːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [stɑː(r)ɪŋ] [kɪm] ['stænli] ,

| THE | GODDESS | , | an | art | film | released | about | a | year | ago | , | starring | Kim | Stanley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女神 | , | 一个 | 艺术 | 电影 | 发布 | 关于 | 一个 | 年 | 前 | , | 主演 | 金 | 斯坦利 | , |

《女神》，一部大约一年前上映的艺术电影，由金·斯坦利主演。

[ʃəʊz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'wɒntɪd] [tʃaɪld] [huː] [grəuz] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['muːvi] [kwiːn]

| shows | the | life | of | an | unwanted | child | who | grows | up | to | be | a | movie | queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 不需要 | 孩子 | WHO | 生长 | 向上 | 到 | 是 | 一个 | 电影 | 女王 |

[ænd; ənd] [endz] [ʌp] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sekrət(ə)ri] ,

| and | ends | up | living | with | her | secretary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 向上 | 活的 | 和 | 她 | 秘书 | , |

讲述了一个不受欢迎的孩子长大后成为电影皇后，最终与她的秘书一起生活的故事。

['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['lezbiən] ; [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [ pɔː'trei, pəu- ] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['fræŋknəs] .

| obviously | a | lesbian | ; | the | relationship | is | portrayed | with | unusual | frankness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 一个 | 女同性恋 | ; | 这 | 关系 | 是 | 描绘 | 和 | 异常 | 坦率 | . |

很明显，她是女同性恋；这段关系被以非同寻常的坦率方式描绘出来。

[ðɪs] ['muːvi] [ɪz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['speʃəlti] [ 'θiətə, 'θiːə- ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪtɪz] .

| This | movie | is | still | playing | in | specialty | theatres | around | the | big | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电影 | 是 | 仍然 | 玩耍 | 在 | 专业 | 剧院 | 大约 | 这 | 大的 | 城市 | . |

这部电影目前仍在各大城市的特色影院上映。

[nəʊ] ['eksɪt] , [ə; eɪ] [ frentʃ ] [fɪlm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [baɪ] [dʒiːn] - [pɔːl] ['saːtrə] ; ['setɪŋ] , ['lɪmbəʊ] ; [wʌn] [ɒv; əv]

| NO | EXIT | , | a | French | film | of | the | play | by | Jean | - | Paul | Sartre | ; | setting | , | limbo | ; | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 出口 | , | 一个 | 法语 | 电影 | 的 | 这 | 玩 | 经过 | 让 | - | 保罗 | 萨特 | ; | 环境 | , | 炼狱 | ; | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['kærəktəz] ,

| the | characters | , |
|---|---|---|
| 这 | 人物 | , |

《禁闭》（NO EXIT），一部根据让-保罗·萨特戏剧改编的法国电影；背景设定在炼狱；其中一个角色是……

[ə; eɪ] ['lezbiən] [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['suːɪsaɪd]

| a | lesbian | who | fell | in | love | with | a | married | woman | and | drove | her | to | suicide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女同性恋 | WHO | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 一个 | 已婚 | 女士 | 和 | 驾驶 | 她 | 到 | 自杀 |

[baɪ] [ spuːk ] [hɜː(r); hə(r)] .

| by | spooking | her | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 惊吓 | 她 | . |

一名女同性恋者爱上了一名已婚妇女，并通过恐吓将她逼自杀。

['əʊpən] ['sɪti] , [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'tæliən] [fɪlm] [ɒv; əv] - [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'gəʊ] ,

| OPEN | CITY | , | realistic | Italian | film | of | 10 | years | or | so | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 城市 | , | 实际的 | 意大利语 | 电影 | 的 | - | 年 | 或者 | 所以 | 前 | , |

《不设防的城市》，一部大约十年前的意大利写实电影。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ['lezbiən] [taɪp] - [kɑːst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| had | a | recognizable | lesbian | type | - | cast | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 可识别的 | 女同性恋 | 类型 | - | 投掷 | 在 | 它 | . |

影片中出现了一个典型的女同性恋角色。

[pɪt] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] , [ə; eɪ] [ frentʃ ] [fɪlm] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ə'lɪviə] [ænd; ənd] [stɑː(r)ɪŋ] [sɪ'məʊn] ['saɪmən] .

| PIT | OF | LONELINESS | , | a | French | film | based | on | the | novel | OLIVIA | and | starring | Simone | Simon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坑 | 的 | 孤独 | , | 一个 | 法语 | 电影 | 基于 | 在 | 这 | 小说 | 奥利维亚 | 和 | 主演 | 西蒙娜 | 西蒙 | . |

《孤独的深渊》，一部根据小说《奥利维亚》改编的法国电影，由西蒙娜·西蒙主演。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ” [sez] - .
**“ Something of a disappointment ” says LJE .**
“ 某物 的 一个 失望 ” 说道 - .

LJE说：“有点令人失望。”

[kwiːn] [krɪ'stiːnə] , - .
**QUEEN CHRISTINA , 1934 .**
女王 克里斯蒂娜 , - .

克里斯蒂娜女王，1934年。

[ðɪs] ['feɪməs] [skriːn] ['klæsɪk] [stɑːd] ['gretə] ['gɑːbəʊ] ; [ðə; ði]['veərɪənt]['bɪts][wɜː(r); wə(r)]['maɪnə(r)] , [bʌt; bət]
**This famous screen classic starred Greta Garbo ; the variant bits were minor , but**
这 著名的 屏幕 经典的 星形 格蕾塔 嘉宝 ; 这 变体 比特 是 次要的 , 但
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
**they were there .**
他们 是 那里 .

这部著名的银幕经典由葛丽泰·嘉宝主演；虽然有些许不同之处，但这些不同之处确实存在。

( [ˌdʒiː'diː] )
**( GD )**
( GD )

（GD）

[rəʊz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] - .
**ROSE OF WASHINGTON SQUARE 1939 .**
玫瑰 的 华盛顿 正方形 - .

华盛顿广场玫瑰 1939。

[naʊ] - ['deɪtɪd][teə(r); tɪə] - ['dʒɜrkər] [stɑː(r)ɪŋ] ['ælɪs] [feɪ] ; [ɪn][wʌn] [lɒŋ] [siːn] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [sɪŋz]
**Now - dated tear - jerker starring Alice Faye ; in one long scene the heroine sings**
现在 - 日期 撕 - 抽水机 主演 爱丽丝 费伊 ; 在 一 长的 场景 这 女英雄 唱歌
['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][piˈænəʊ] ,
**standing by a piano ,**
常设 经过 一个 钢琴 ,

这部如今看来有些过时的催泪电影由爱丽丝·费伊主演；其中一个很长的场景是女主角站在钢琴旁唱歌。

[waɪl] [ə; eɪ] ['klɪəli] [siːn] , ['veri] ['mænɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['ɒbviəs] “ [taɪp] ” [druːlz] ['əʊvə(r)]
**while a clearly seen , very mannish and extremely obvious “ type ” drools over**
尽管 一个 清楚地 已见 , 非常 男子气概 和 极其 明显的 “ 类型 ” 流口水 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

与此同时，一个特征明显、非常男性化、极其明显的“类型”的人正对着她流口水。

[nɒt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɛdi] [vɛdi] [kə'rekt] , ['mɒnəkld] [taɪp] .
**Not imagination ; this one was the veddy veddy correct , monocled type .**
不是 想像力 ; 这 一 曾是 这 非常 非常 正确的 , 单片眼镜 类型 .

不是想象；这人非常非常正宗，就是那种戴着单片眼镜的典型人物。

( [ˌdʒiː'diː] )
**( GD )**
( GD )

（GD）

[saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ræm] , [ə; eɪ] ['fɪlmɪŋ] ['sɜːkə] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːgrət] ['fɜːgəsən] ['nɒv(ə)l] ,
**SIGN OF THE RAM , a filming circa 1947 of the Margaret Ferguson novel ,**
符号 的 这 内存 , 一个 拍摄 大约 - 的 这 玛格丽特 弗格森 小说 ,

《公羊的标志》，一部根据玛格丽特·弗格森的小说改编的电影，拍摄于1947年左右。

[stɑːd] ['suːzn] ['piːtəz] [æz; əz][ðə; ði] ['wiːltʃeə] ['herəʊɪn] ;
**starred Susan Peters as the wheelchaired heroine ;**
星形 苏珊 彼得斯 作为 这 轮椅 女英雄 ;

由苏珊·彼得斯饰演坐轮椅的女主角；

[ðə; ði] “ [krʌʃ] ” [bɪ'twiːn] ['liːə] [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] ['veɪgli] [bʌt; bət]

| the | “ | crush | ” | between | Leah | and | Christine | was | treated | vaguely | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 压碎 | ” | 之间 | 莉亚 | 和 | 克里斯汀 | 曾是 | 治疗 | 依稀 | 但 |

['rekəgnaɪzəbli; ˌrekəg'naɪzəbli][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] .

| recognizably | to | anyone | who | had | read | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可辨认 | 到 | 任何人 | WHO | 有 | 读 | 这 | 书 | . |

莉亚和克里斯汀之间的“迷恋”在电影中被模糊地处理了，但任何读过原著的人都能认出来。

[taɪm] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .

| TIME | OF | DESIRE | . |
|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 欲望 | . |

欲望的时代。

“ [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuə'reiniən]['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] [fɪlm] [bʌt; bət] ['pɜːsənəli] [ai]

| “ | Much | has | been | made | of | the | Uranian | aspect | of | this | film | but | personally | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 很多 | 有 | 到过 | 制成 | 的 | 这 | 天王星 | 方面 | 的 | 这 | 电影 | 但 | 亲自 | 我 |

['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

| couldn't | see | it | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 看 | 它 | . | . | . | . |

“这部电影的天王星元素被大肆渲染，但我个人却看不出来……”

” -

| ” | LJE |
|---|---|

” -

“LJE

[tɔrst] ( “ [θɜːst] ” ) [daɪ'rɛktɪd][baɪ] ['ɪŋmɑːr] ['bɜːrgˌmæn] ,

| TORST | ( | “ | Thirst | ” | ) | directed | by | Ingmar | Bergman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托斯特 | ( | “ | 口渴 | ” | ) | 指导 | 经过 | 英格玛 | 伯格曼 | , |

《渴望》（TORST，又名“Thirst”），由英格玛·伯格曼执导

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [θriː] ['wɪmɪn] ['streɪndʒli] [ɪn] [lʌv] , [ɪn'kluːdɪŋ]

| is | supposed | to | tell | the | lives | of | three | women | strangely | in | love | , | including |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 据称 | 到 | 告诉 | 这 | 生活 | 的 | 三 | 女性 | 奇怪的 | 在 | 爱 | , | 包括 |

[ə; eɪ] ['lezbiən] .

| a | lesbian | . |
|---|---|---|
| 一个 | 女同性恋 | . |

据说这部剧讲述了三个女人之间一段奇特的爱情故事，其中有一个是女同性恋。

[æz; əz] [jet] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['editəz] [ɔː(r)] [kən'trɪbjʊtər] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fɪlm] .

| As | yet | none | of | your | editors | or | contributors | have | seen | the | film | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | 没有任何 | 的 | 你的 | 编辑 | 或者 | 贡献者 | 有 | 已见 | 这 | 电影 | . |

你们的编辑和撰稿人目前还没有人看过这部电影。

['tɜːnəbaʊt] , [ðə; ði] [θɔːrn] [smɪθ] [seks] - [fɑːs] [weə(r)] [ə; eɪ] [mænz] ['iːgəʊ][ɪz][ trænz'mjuːt, træns-, traːn- ]

| TURNABOUT | , | the | Thorne | Smith | sex | - | farce | where | a | man's | ego | is | transmuted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逆转 | , | 这 | 索恩 | 史密斯 | 性别 | - | 闹剧 | 在哪里 | 一个 | 男人的 | 自我 | 是 | 转变 |

['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɒdi] .

| into | a | woman's | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 女性的 | 身体 | . |

《反转》（TURNABOUT），索恩·史密斯的性闹剧，讲述了一个男人的自我意识转化为一个女人的身体的故事。

['taɪt(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] ; - [ɔː(r)] - ; [ frentʃ ] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbtaɪtlz] ; ['ækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

| TITLE | UNKNOWN | ; | 1950 | or | 1951 | ; | French | with | English | subtitles | ; | action | took | place | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 未知 | ; | - | 或者 | - | ; | 法语 | 和 | 英语 | 字幕 | ; | 行动 | 采取 | 地方 | 在 | 一个 |

[gɜːrlz] [rɪ'fɔːmətri] ,

| girl's | reformatory | , |
|---|---|---|
| 女孩们 | 感化院 | , |

片名不详；1950年或1951年；法语对白，英文字幕；故事发生在一所女子感化院。

[mʌtʃ] ['refrəns] [tuː; tə]['lezbiənɪzəm][ænd; ənd][sʌm; səm][əʊ'vɜːt] [siːnz] ;

| much | reference | to | lesbianism | and | some | overt | scenes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 参考 | 到 | 女同性恋 | 和 | 一些 | 公开 | 场景 | ; |

大量提及女同性恋内容，并有一些露骨的场景；

[wʌn] [weə(r)] [ə; eɪ][gɜːl] [ kə'res ] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [lʌv] [wɜːdz] [tuː; tə]

| one | where | a | girl | caressed | the | breast | of | another | and | whispered | love | words | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在哪里 | 一个 | 女孩 | 被爱抚 | 这 | 胸部 | 的 | 其他 | 和 | 低声说道 | 爱 | 字 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

其中一个场景是，一个女孩抚摸着另一个女孩的胸部，并向她低声说着情话。

[ə'nʌðə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [tʌf] [striːt] [taɪp] [telz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪnəs(ə)nt] “ [siː] [ðiːz] [mɑːrks][ɒn][maɪ]

| another | where | a | tough | street | type | tells | a | young | innocent | “ | See | these | marks | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 在哪里 | 一个 | 艰难的 | 街道 | 类型 | 讲述 | 一个 | 年轻的 | 清白的 | “ | 看 | 这些 | 标记 | 在 | 我的 |

[θaɪz] ,

| thighs | , |
|---|---|
| 大腿 | , |

另一个故事里，一个街头混混对一个天真的年轻人说：“看看我大腿上的这些痕迹，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

| they | are | each | the | marks | of | a | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 每个 | 这 | 标记 | 的 | 一个 | 情人 | , |

它们都是恋人的标志。

[ðə; ði] [left] [leg][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .

| the | left | leg | for | boys | and | the | right | for | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 腿 | 为了 | 男孩们 | 和 | 这 | 正确的 | 为了 | 女孩们 | . |

男孩走左腿，女孩走右腿。

” [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðæt] [siːn] .

| ” | I | don't | see | any | other | way | to | interpret | that | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 任何 | 其他 | 方式 | 到 | 解释 | 那 | 场景 | . |

“我想不出还有什么其他方式可以解释那个场景。”

( [ˌdʒiː'diː] )

| ( | GD | ) |
|---|---|---|
| ( | GD | ) |

（GD）

[ðə; ði] [end] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [nɒt] [jet] . -

| THE | END | , | OF | COURSE | , | IS | NOT | YET | . | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 不是 | 然而 | . | - |

当然，故事还没有结束。[63]

[rɪ'leɪtɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

| related | publications |
|---|---|
| 有关的 | 出版物 |

相关出版物

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pʌblɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl]

| Information | about | the | following | publishers | in | the | field | of | homosexual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 关于 | 这 | 下列的 | 出版商 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 同性恋 |

['stʌdiz] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['editəz] ;

| studies | was | supplied | by | the | editors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 研究 | 曾是 | 供应 | 经过 | 这 | 编辑 | ; |

编辑们提供了以下关于同性恋研究领域出版商的信息；

[wiː; wi][æt; ət][ðə; ði] ['tʃeklɪst] [ə'sjuːm] [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| we | at | the | Checklist | assume | no | responsibility | for | this | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 在 | 这 | 检查清单 | 认为 | 不 | 责任 | 为了 | 这 | 信息 | . |

我们“清单”团队对此信息不承担任何责任。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊˈevə(r)] ,

| We | have | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | , | 然而 | , |

然而，我们有，

[biːn] ['kɒnstənt] ['ridər] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mægəziːnz] [ænd; ənd][kæn; kən] [ˌrekə'mend]

| been | constant | readers | of | all | three | of | these | magazines | and | can | recommend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 持续的 | 读者 | 的 | 全部 | 三 | 的 | 这些 | 杂志 | 和 | 能 | 推荐 |

[ðem; ðəm][æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] ,

| them | as | dignified | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 凝重 | , |

我一直是这三本杂志的忠实读者，我可以推荐它们，它们都很有水准。

[ˌwɜːθ'waɪl] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['skɒləli] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [fiːld] ; [ðeɪ] [dɪ'zɜːv]

| worthwhile | and | occasionally | scholarly | pioneering | in | a | neglected | field | ; | they | deserve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 和 | 偶尔 | 学术性的 | 开创性的 | 在 | 一个 | 被忽视的 | 场地 | ; | 他们 | 应得 |

[sə'pɔːt] .

| support | . |
|---|---|
| 支持 | . |

他们在被忽视的领域进行了有价值且偶尔具有学术性的开拓性工作；他们值得支持。

[wʌn] , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] .

| ONE | , | INCORPORATED | . |
|---|---|---|---|
| 一 | , | 公司 | . |

ONE, INCORPORATED。

- [saʊθ] [hɪl] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔːniə] .

| 232 | South | Hill | Street | , | Los | Angeles | 12 | , | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 南 | 爬坡道 | 街道 | , | 洛杉矶 | 洛杉矶 | - | , | 加利福尼亚州 | . |

加利福尼亚州洛杉矶市南山街232号，邮编12。

[nɒn] - ['prɒfɪt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - , [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd]

| Non | - | profit | organization | , | established | in | 1952 | , | concerned | with | the | problems | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非 | - | 利润 | 组织 | , | 已确立的 | 在 | - | , | 担心的 | 和 | 这 | 问题 | 和 |

['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

| interests | of | homosexual | men | and | women | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 的 | 同性恋 | 男人 | 和 | 女性 | ; |

成立于 1952 年的非营利组织，关注同性恋男女的问题和利益；

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] ;

| publishers | of | ; |
|---|---|---|
| 出版商 | 的 | ; |

出版商；

[wʌn] [ˌmægə'ziːn] , ['mʌnθli] .

| ONE | Magazine | , | monthly | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 杂志 | , | 月度 | . |

ONE杂志，月刊。

[faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] [jɪə(r)] , ['fɪfti] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .

| Five | dollars | per | year | , | fifty | cents | per | copy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 美元 | 每 | 年 | , | 五十 | 分 | 每 | 复制 | . |

每年五美元，每份五毛钱。

[sent] [fɜːst] [klɑːs] , [siːld] .

| Sent | first | class | , | sealed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 第一的 | 班级 | , | 密封 | . |

一级邮件寄出，密封包装。

['edɪtə(r)] [dɒn] ['sleɪtə(r)] ; ['wʊmənz] ['edɪtə(r)] , ['ælɪsən] ['hʌntə(r)] .

| Editor | Don | Slater | ; | Woman's | editor | , | Alison | Hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 大学教师 | 斯莱特 | ; | 女性的 | 编辑 | , | 艾莉森 | 猎人 | . |

编辑：唐·斯莱特；女性版编辑：艾莉森·亨特。

[ˌedɪ'tɔːriəlz] , ['fɪkʃ(ə)n] , ['pəʊətri] , ['ɑːtɪk(ə)lz] , [bʊk] [rɪ'vjuːz] , ['lɛtəz] , ['ɑːtwɜːk] .

| **Editorials** | , | **fiction** | , | **poetry** | , | **articles** | , | **book** | **reviews** | , | **letters** | , | **artwork** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社论 | , | 小说 | , | 诗 | , | 文章 | , | 书 | 评论 | , | 信件 | , | 艺术品 | . |

社论、小说、诗歌、文章、书评、信件、艺术作品。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['femənɪn] ['vjuːpɔɪnt] .

| **Special** | **attention** | **given** | **to** | **the** | **Feminine** | **Viewpoint** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 注意力 | 给定 | 到 | 这 | 女性 | 观点 | . |

特别关注女性视角。

['fɪkʃ(ə)n] , ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['pəʊətri][baɪ][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lezbiən] .

| **Fiction** | , | **articles** | , | **poetry** | **by** | **and** | **about** | **the** | **lesbian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小说 | , | 文章 | , | 诗 | 经过 | 和 | 关于 | 这 | 女同性恋 | . |

女同性恋者创作的小说、文章和诗歌。

[wʌn] ['ɪnstɪtjuːt] ['kwɔːtəli] ; ['həʊməˌfaɪl] ['stʌdiz] .

| **ONE** | **Institute** | **Quarterly** | **;** | **Homophile** | **Studies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 研究所 | 季刊 | ; | 同型 | 研究 | . |

ONE研究所季刊；同质性研究。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [wʌn] ['ɪnstɪtjuːt] , [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] - ['lev(ə)l] [fə'sɪlətɪ] [prɪ'zentɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði]

| **Official** | **Organ** | **of** | **One** | **Institute** | , | **a** | **university** | **-** | **level** | **facility** | **presenting** | **classes** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 官方的 | 器官 | 的 | 一 | 研究所 | , | 一个 | 大学 | - | 等级 | 设施 | 呈现 | 课程 | 在 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɒlədʒi] ,

| **history** | , | **biology** | , |
|---|---|---|---|
| 历史 | , | 生物学 | , |

一所大学级别的机构——一所研究所的官方机构，该机构开设历史、生物学等课程。

[ˌsəʊsi'ɒlədʒi][ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ˌhəʊməˌsekʃu'ælətɪ] .

| **sociology** | **and** | **psychology** | **of** | **homosexuality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 社会学 | 和 | 心理学 | 的 | 同性恋 | . |

同性恋的社会学和心理学。

['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn'kluːd] ['skɒləli] [ɪˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] ['fɪgəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['gɜːtruːd] [staɪn] , [wɔːlt]

| **Articles** | **include** | **scholarly** | **evaluation** | **of** | **literary** | **figures** | **such** | **as** | **Gertrude** | **Stein** | , | **Walt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文章 | 包括 | 学术性的 | 评估 | 的 | 文学 | 数据 | 这样的 | 作为 | 格特鲁德 | 斯坦因 | , | 沃尔特 |

['(h)wɪtmən] , [ˌhəʊməˌsekʃu'ælətɪ][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| **Whitman** | , | **homosexuality** | **and** | **religion** | , | **etc** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠特曼 | , | 同性恋 | 和 | 宗教 | , | ETC | . |

文章内容包括对格特鲁德·斯坦因、沃尔特·惠特曼等文学人物、同性恋和宗教等问题的学术评价。

[faɪv] [dˈɒləz] [pə(r)] [jɪə(r)] , $1 . - ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] .

| **Five** | **dollars** | **per** | **year** | , | **$1** | **.** | **50** | **single** | **copy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 美元 | 每 | 年 | , | $1 | . | - | 单身的 | 复制 | . |

每年五美元，单册1.5美元。

['edɪtə(r)][dʒeɪmz] ['kɛpnər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

| **Editor** | **James** | **Kepner** | , | **Jr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 詹姆斯 | 凯普纳 | , | 小 | . |

编辑 James Kepner, Jr.

[ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] ['bɪlɪtɪs] , [ɪŋk] . - [oʊ'færəl] [ˌes 'tiː] , [ruːm] - , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

| **THE** | **DAUGHTERS** | **OF** | **BILITIS** | , | **INC** | **.** | **165** | **O'Farrell** | **St** | , | **Room** | **405** | , | **San** | **Francisco** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿们 | 的 | 胆汁炎 | , | 公司 | . | - | 奥法雷尔 | 英石 | , | 房间 | - | , | 圣 | 弗朗西斯科 | , |

['kælɪf] .

| **Calif** | **.** |
|---|---|
| 加州 | . |

比利蒂斯之女协会，地址：加利福尼亚州旧金山奥法雷尔街165号405室。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| A | woman's | organization | for | promoting | the | integration | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女性的 | 组织 | 为了 | 推广 | 这 | 一体化 | 的 | 这 |

[ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl]['ɪntuː][sə'saɪəti] ; ['membəʃɪp] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['wʊmən] .

| homosexual | into | society | ; | membership | limited | to | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 进入 | 社会 | ; | 会员资格 | 有限的 | 到 | 女士 | . |

一个旨在促进同性恋者融入社会的女性组织；会员资格仅限女性。

['emfəsɪs] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['veərɪənt][tuː; tə] [prə'məʊt] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] [self] -

| Emphasis | on | education | of | the | variant | to | promote | adjustment | and | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强调 | 在 | 教育 | 的 | 这 | 变体 | 到 | 推动 | 调整 | 和 | 自己 | - |

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

| understanding | , |
|---|---|
| 理解 | , |

强调对变异者进行教育，以促进其适应和自我了解。

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət] [lɑːdʒ] [θruː] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

| and | education | of | the | public | at | large | through | acceptance | of | the | individual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教育 | 的 | 这 | 民众 | 在 | 大的 | 通过 | 验收 | 的 | 这 | 个人 | . |

通过接纳个体来教育广大公众。

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] ;

| Publishers | of | ; |
|---|---|---|
| 出版商 | 的 | ; |

出版商；

[ðə; ði] ['lædə(r)] .

| THE | LADDER | . |
|---|---|---|
| 这 | 梯子 | . |

梯子。

['mʌnθli] , $4 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] , 50¢ ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] , [meɪld] [fɜːst] [klɑːs] [siːld] .

| Monthly | , | $4 | . | 00 | a | year | , | 50¢ | single | copy | , | mailed | first | class | sealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月度 | , | $4 | . | - | 一个 | 年 | , | 50¢ | 单身的 | 复制 | , | 邮寄 | 第一的 | 班级 | 密封 | . |

每月 4 美元，每年 4 美元，单份 50 美分，以密封方式通过一级邮件寄出。

['edɪtə(r)] , [del] ['mɑːtɪn] .

| Editor | , | Del | Martin | . |
|---|---|---|---|---|
| 编辑 | , | 德尔 | 马丁 | . |

编辑：德尔·马丁。

['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] , ['letəz] [frɒm; frəm] ['ridər] ,

| Fiction | and | poetry | of | special | interest | , | letters | from | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小说 | 和 | 诗 | 的 | 特别的 | 兴趣 | , | 信件 | 从 | 读者 | , |

特别感兴趣的小说和诗歌，读者来信，

[bʊk] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv][lɛzbiːænə] ['mænɪdʒd] [baɪ] [dʒiːn] ['deɪmən] ,

| book | reviews | and | a | running | column | of | lesbiana | managed | by | Gene | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 评论 | 和 | 一个 | 跑步 | 柱子 | 的 | 女同性恋 | 管理 | 经过 | 基因 | 达蒙 | , |

书评和由吉恩·达蒙管理的女同性恋专栏，

[rɪ'pɔːts] [ɒn] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [gruːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| reports | on | special | study | and | discussion | groups | , | and | the | conductors | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 在 | 特别的 | 学习 | 和 | 讨论 | 团体 | , | 和 | 这 | 导体 | 的 | 一个 |

['riːs(ə)nt] ['sɜːveɪ] [ɒn] [l'ɛsbiənz] ['pɜːsənəli] .

| recent | survey | on | lesbians | personally | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最近的 | 民意调查 | 在 | 女同性恋者 | 亲自 | . |

报告了特别学习和讨论小组的情况，以及最近一项关于女同性恋者的调查的负责人。

[ðə; ði] ['mætəʃiːn] [sə'saɪəti] , - ['mɪʃ(ə)n] [striːt] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] .

| THE | MATTACHINE | SOCIETY | , | 693 | Mission | Street | , | San | Francisco | , | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 社会 | , | - | 使命 | 街道 | , | 圣 | 弗朗西斯科 | , | 加利福尼亚州 | . |

马塔辛协会，加利福尼亚州旧金山米申街 693 号。

['faʊndɪd] - , [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] - ; ['pɜ:pəs] , [tu:; tə] [kən'dʌkt] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv]
**Founded 1950 , Incorporated 1954 ; purpose , to conduct projects of**
创立 - , 公司 - ; 目的 , 到 执行 项目 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'sɜ:tʃ] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ɪn][seks] ['prɔ:bləmz] ,
**education , research and social service in sex problems ,**
教育 , 研究 和 社会的 服务 在 性别 问题 ,

成立于1950年，1954年注册成立；宗旨是开展性问题方面的教育、研究和社会服务项目。

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl]['ædʌlts] .
**particularly those of homosexual adults .**
特别 那些 的 同性恋 成年人 .

尤其是那些同性恋成年人。

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] ;
**Publishers of ;**
出版商 的 ;

出版商；

['mætəʃi:n] [rɪ'vju:] , ['mʌnθli] , ['ɒfset] ['prɪntɪd] , [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] - ; $5 [ə; eɪ][jɪə(r)] , 50¢ ['sɪŋg(ə)l]
**MATTACHINE REVIEW , monthly , offset printed , circulation 2250 ; $5 a year , 50¢ single**
机器 审查 , 月度 , 抵消 打印 , 循环 - ; $5 一个 年 , 50¢ 单身的
['kɒpi] , [meɪld] [si:ld] ;
**copy , mailed sealed ;**
复制 , 邮寄 密封 ;

《马塔辛评论》，月刊，胶印，发行量 2250 份；年费 5 美元，单份 50 美分，密封邮寄；

['ɪʃu:d] ['ænjuəli] [ɪn] [baʊnd] ['vɒlju:mz] , ['ɪndekst] [æt; ət][end][ɒv; əv] [i:tʃ] [jɪə(r)] .
**issued annually in bound volumes , indexed at end of each year .**
发布 每年 在 边界 卷 , 索引 在 结尾 的 每个 年 .

每年以精装本形式发行，并在每年年底编制索引。

[rɪ'flekts] [ðə; ði] ['pɒləsiz] [ænd; ənd] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəʃi:n] [sə'saɪəti] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɑ:tɪk(ə)lz] ,
**Reflects the policies and purpose of the Mattachine Society with scientific articles ,**
反映 这 政策 和 目的 的 这 机器 社会 和 科学 文章 ,
[rɪ'sɜ:tʃ] [rɪ'pɔ:ts] ,
**research reports ,**
研究 报告 ,

通过科学文章、研究报告，体现了马塔辛学会的政策和宗旨。

[nju:z] [ɒv; əv][ˌsɛksə'lɑ:dʒɪkəl] [trendz] , [bʊk] [rɪ'vju:z] , ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['ridər] ,
**news of sexological trends , book reviews , letters from readers ,**
消息 的 性学 趋势 , 书 评论 , 信件 从 读者 ,

性学趋势新闻、书评、读者来信

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['pəʊətri] ['sʌplɪmənt] .
**a small amount of fiction and annual poetry supplement .**
一个 小的 数量 的 小说 和 年度的 诗 补充 .

少量小说和年度诗歌增刊。

[hæl] [kɔ:l] , ['edɪtə(r)] .
**Hal Call , Editor .**
哈尔 称呼 , 编辑 .

哈尔·卡尔，编辑。

['dɔ:rɪən] [bʊk] ['kwɔ:təli] .
**DORIAN BOOK QUARTERLY .**
多里安 书 季刊 .

多里安书季刊。

$2 [ə; eɪ] [jɪə(r)] , 50¢ [pə(r)] ['kɒpi] .
**$2 a year , 50¢ per copy .**
$2 一个 年 , 50¢ 每 复制 .

每年2美元，每份50美分。

[praɪ'merəli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ɒn] ['səʊʃə] - ['sekʃuəl] [θiːmz] ,

| Primarily | concerned | with | books | and | periodicals | on | socia | - | sexual | themes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 担心的 | 和 | 图书 | 和 | 期刊 | 在 | 社会 | - | 性 | 主题 | , |

主要关注有关社会性主题的书籍和期刊，

[pə'tɪkjələli] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒn] ['fɪkʃ(ə)n] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌhəʊmə,sekʃu'ælәti] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [θiːmz] .

| particularly | fiction | and | non | fiction | dealing | with | homosexuality | and | related | themes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 小说 | 和 | 非 | 小说 | 处理 | 和 | 同性恋 | 和 | 有关的 | 主题 | . |

特别是涉及同性恋及相关主题的小说和非小说类作品。

['pɜːpəs] ; [tuː; tə] [faɪt] ['sensəʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .

| Purpose | ; | to | fight | censorship | and | encourage | publishing | in | this | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | ; | 到 | 斗争 | 审查制度 | 和 | 鼓励 | 出版 | 在 | 这 | 场地 | . |

目的：反对审查制度，鼓励该领域的出版。

['ædvətaɪzɪŋ] [ək'septɪd] , [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] [njuːz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˌsə'lɪsɪtɪd] .

| Advertising | accepted | , | reviews | and | news | of | books | in | the | field | solicited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广告 | 公认 | , | 评论 | 和 | 消息 | 的 | 图书 | 在 | 这 | 场地 | 征求意见 | . |

接受广告投放，征集该领域书籍的评论和新闻。

[kən'trəʊld] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

| Controlled | circulation | . |
|---|---|---|
| 受控 | 循环 | . |

控制循环。

['hærəld] [el] . [kɔːl] , ['edɪtə(r)] .

| Harold | L | . | Call | , | Editor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | L | . | 称呼 | , | 编辑 | . |

哈罗德·L·卡尔，编辑。

[siː] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [kə'lektər] ONLY64

| SEE | ALSO | FOR | COLLECTORS | ONLY64 |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 还 | 为了 | 收藏家 | ONLY64 |

另请参阅仅限收藏家64

[kə'lektər] ['əʊnli]

| collectors | only |
|---|---|
| 收藏家 | 仅有的 |

仅限收藏家

['evri] [jɪə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeklɪst] , [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kw'iəɹɪz] .

| Every | year | , | following | the | publication | of | the | Checklist | , | we | receive | a | number | of | queries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年 | , | 下列的 | 这 | 发布 | 的 | 这 | 检查清单 | , | 我们 | 收到 | 一个 | 数字 | 的 | 查询 | . |

每年，在发布该清单后，我们都会收到许多咨询。

[weə(r)] , [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [kæn; kən][wiː; wi] [baɪ] [ðiːz] [bʊks] ?

| Where | , | they | want | to | know | , | can | we | buy | these | books | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 他们 | 想 | 到 | 知道 | , | 能 | 我们 | 买 | 这些 | 图书 | ? |

他们想知道，我们可以在哪里买到这些书?

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [baɪ] [bʊks] ;

| We | can | only | tell | you | where | we | buy | books | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仅有的 | 告诉 | 你 | 在哪里 | 我们 | 买 | 图书 | ; |

我们只能告诉你我们在哪里买书；

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [ə'sembəld] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv]['repjətəb(ə)l] ['dilər] , [meɪl]['ɔːdə(r)]

| and | have | therefore | assembled | the | following | list | of | reputable | dealers | , | mail | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 所以 | 组装 | 这 | 下列的 | 列表 | 的 | 信誉良好的 | 经销商 | , | 邮件 | 命令 |

,

,

,

因此，我们整理了以下信誉良好的经销商、邮购商名单：

[huː] ['hænd(ə)l] [ðiːz] [bʊks] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

| who | handle | these | books | and | many | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 处理 | 这些 | 图书 | 和 | 许多 | 其他的 | . |

负责处理这些书籍以及其他许多书籍的人。

['wɪnstən] [bʊk] ['sɜːvɪs] , - ['fʊltən] ['ævənjuː] ; ['hemstɪd] , [njuː] [jɔːk] .

| WINSTON | BOOK | SERVICE | , | 250 | Fulton | Avenue | ; | Hempstead | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温斯顿 | 书 | 服务 | , | - | 富尔顿 | 大街 | ; | 亨普斯特德 | , | 新的 | 约克 | . |

温斯顿图书服务公司，富尔顿大道 250 号；纽约州亨普斯特德。

[sək'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɔri] [bʊk] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['dɒnld] ['webstə(r)]

| Successor | to | the | famous | Cory | Book | Service | which | was | founded | by | Donald | Webster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接班人 | 到 | 这 | 著名的 | 科里 | 书 | 服务 | 哪个 | 曾是 | 创立 | 经过 | 唐纳德 | 韦伯斯特 |

['kɔri] ,

| Cory | , |
|---|---|
| 科里 | , |

它是由唐纳德·韦伯斯特·科里创立的著名科里图书服务公司的继承者，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl][ɪn] [ə'merɪkə] ” .

| author | of | “ | The | Homosexual | in | America | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | “ | 这 | 同性恋 | 在 | 美国 | ” | . |

《美国同性恋者》一书的作者。

[ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ə'merɪkən] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrənt] ['nɒv(ə)lz][ɪn] [hɑːd] ['kʌvəz] [ænd; ənd]

| This | is | perhaps | the | best | American | source | for | current | novels | in | hard | covers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 也许 | 这 | 最好的 | 美国人 | 来源 | 为了 | 当前的 | 小说 | 在 | 难的 | 封面 | 和 |

[nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n] .

| non | - | fiction | . |
|---|---|---|---|
| 非 | - | 小说 | . |

这或许是美国购买最新精装小说和非虚构类书籍的最佳途径。

[ðeɪ] ['ɪʃuː] ['kætəlɒgz][ænd; ənd]['lɪsts] , [gɪv] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] ['dɪskaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] ['ɔːdərs] ,

| They | issue | catalogs | and | lists | , | give | a | sizable | discount | for | large | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问题 | 产品目录 | 和 | 列表 | , | 给 | 一个 | 相当大的 | 折扣 | 为了 | 大的 | 订单 | , |

他们发行产品目录和清单，大宗订单可享受大幅折扣。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][ləʊ'keɪt] [hɑːd] - [tuː; tə] - [faɪnd][ɔː(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [prɪnt] [bʊks] .

| and | will | also | locate | hard | - | to | - | find | or | out | - | of | - | print | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 还 | 定位 | 难的 | - | 到 | - | 寻找 | 或者 | 出去 | - | 的 | - | 打印 | 图书 | . |

并且还能找到很难找到或已经绝版的书籍。

['lezli] [leəd] ['wɪnstən] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][hɪə(r)] ,

| Leslie | Laird | Winston | , | who | is | the | presiding | genius | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱斯利 | 领主 | 温斯顿 | , | WHO | 是 | 这 | 主持 | 天才 | 这里 | , |

莱斯利·莱尔德·温斯顿，他是这里的灵魂人物。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .

| is | one | of | the | nicest | people | to | deal | with | that | we | have | ever | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 这 | 最友善的 | 人们 | 到 | 交易 | 和 | 那 | 我们 | 有 | 曾经 | 已知 | . |

是我们认识的最友善的人之一。

['evri] [mʌnθ] [ðeɪ] ['fiːtʃə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [ɔː(r)] ['speʃ(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [æt; ət][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
**Every month they feature some new or special book in the field , at a special**
每一个 月 他们 特征 一些 新的 或者 特别的 书 在 这 场地 , 在 一个 特别的
[praɪs] .
**price .**
价格 .

每个月他们都会推出一些该领域的新书或特色书籍，价格优惠。

['getɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['meɪlɪŋ] [lɪst][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] .
**Getting on their mailing list is the best thing that can happen to a collector .**
获得 在 他们的 邮寄 列表 是 这 最好的 事物 那 能 发生 到 一个 集电极 .

加入他们的邮件列表是收藏家能遇到的最好的事情。

['dɔːrɪən] [bʊk] ['sɜːvɪs] , - ['mɪʃ(ə)n] [striːt] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][faɪv] , [ˌkælə'fɔːniə] .
**DORIAN BOOK SERVICE , 693 Mission Street , San Francisco 5 , California .**
多里安 书 服务 , - 使命 街道 , 圣 弗朗西斯科 5 , 加利福尼亚州 .

多里安图书服务公司，加利福尼亚州旧金山米申街 693 号。

[ə; eɪ] [səb'sɪdiəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəʃiːn] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði][pæn] - ['græfɪk] [pres] .
**A subsidiary of the Mattachine Review and the Pan - Graphic Press .**
一个 子公司 的 这 机器 审查 和 这 平底锅 - 形象的 按 .

《马塔辛评论》和《泛图文出版社》的子公司。

[ðeɪ] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['dɔːrɪən] [bʊk] ['kwɔːtəli] , [delt] [wɪð] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][fæt] ,
**They publish the Dorian Book Quarterly , dealt with elsewhere , and also a fat ,**
他们 发布 这 多里安 书 季刊 , 已处理 和 别处 , 和 还 一个 胖的 ,

他们出版《多里安书季刊》（Dorian Book Quarterly），该刊物在其他地方已有论述，此外还有一本厚厚的……

['fæsɪneɪtɪŋ] ['kætəlɒg] ['lɪstɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [hɑːd] - ['kʌvə(r)][ænd; ənd]
**fascinating catalogue listing several hundred titles of current hard - cover and**
迷人 目录 列表 一些 百 标题 的 当前的 难的 - 覆盖 和
['peɪpəbæk] ['fɪkʃ(ə)n] .
**paperback fiction .**
平装 小说 .

精彩的目录，列出了数百种当前出版的精装和平装小说。

[ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃ] , [ɔː(r)] [wɪl] [ləʊ'keɪt] , ['meni] [aʊt] - [ɒv; əv] - [prɪnt] ['taɪtlz] .
**They can also furnish , or will locate , many out - of - print titles .**
他们 能 还 提供 , 或者 将要 定位 , 许多 出去 - 的 - 打印 标题 .

他们还可以提供或找到许多绝版书籍。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [prɒmpt] ['sɜːvɪs] , [fɑːst] ['ʃɪpmənt] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
**My experience with them ; prompt service , fast shipment , up - to - date information**
我的 经验 和 他们 ; 迅速的 服务 , 快速地 运输 , 向上 - 到 - 日期 信息
[ɒn] [tʃiːp] [ˌriː'prɪnts] [ɒv; əv][reə(r)] ['taɪtlz] .
**on cheap reprints of rare titles .**
在 便宜的 重印 的 稀有的 标题 .

我与他们合作的体验是：服务快捷，发货迅速，提供最新、价格低廉的稀有书籍重印版信息。

['vɪlɪdʒ] [bʊks] [ænd; ənd] [pres] , - - - ['krɪstəfə(r)] [striːt] , [njuː] [jɔːk] - , [njuː] [jɔːk] .
**VILLAGE BOOKS AND PRESS , 114 - 116 Christopher Street , New York 14 , New York .**
村庄 图书 和 按 , - - - 克里斯托弗 街道 , 新的 约克 - , 新的 约克 .

VILLAGE BOOKS AND PRESS，114-116 Christopher Street，纽约州纽约市 14。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][nəʊ'el] [gaːd] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl]
**This is the outfit behind the Noel Garde bibliography of Homosexual**
这 是 这 全套服装 在后面 这 诺埃尔 护卫 参考书目 的 同性恋
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] .
**Literature , mentioned in the editorial .**
文学 , 提及 在 这 社论 .

这是社论中提到的诺埃尔·加德同性恋文学书目背后的机构。

[ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [sə'plaɪ] [ðɪs] [bɪblioʊ; bɪbliə; bɪbli'ɑ:] [lɪst] [fɔ:(r); fə(r)] $1 . - .

| They | can | still | supply | this | biblio | list | for | $1 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 仍然 | 供应 | 这 | 书目 | 列表 | 为了 | $1 | . | - | . |

他们仍然可以以 1.50 美元的价格提供这份书目清单。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] ['ɪʃu:] ['lɪsts] [æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [wɪl] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:d] - [tu:; tə] -

| They | also | issue | lists | at | frequent | intervals | , | and | will | search | for | hard | - | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 问题 | 列表 | 在 | 频繁 | 间隔 | , | 和 | 将要 | 搜索 | 为了 | 难的 | - | 到 | - |

[faɪnd] [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [prɪnt] ['taɪtlz] .

| find | and | out | - | of | - | print | titles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 和 | 出去 | - | 的 | - | 打印 | 标题 | . |

他们还会定期发布书单，并寻找难以找到的绝版书籍。

[praisiz] [si:m] ['ri:znəbl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'peipəbæk ] [hi:; hi]

| Prices | seem | reasonable | considering | the | scarcity | of | some | of | the | paperbacks | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 似乎 | 合理的 | 考虑 | 这 | 缺乏 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 平装本 | 他 |

['hænd(ə)lz] .

| handles | . |
|---|---|
| 把手 | . |

考虑到他经销的一些平装书的稀缺性，价格似乎还算合理。

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] , ['haʊəd] [frɪʃ] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['dilər] [ɪn] [ðə; ði]

| The | proprietor | , | Howard | Frisch | , | is | one | of | the | most | co | - | operative | dealers | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 业主 | , | 霍华德 | 弗里施 | , | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 合作 | - | 操作 | 经销商 | 在 | 这 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

店主霍华德·弗里施是业内最合作的经销商之一。

[wʌn] [ˌmægə'zi:n] , ['lɪstɪd] [ɪn] “ [rɪ'leɪtɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ” [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [wʌn] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [ʃɔ:t]

| ONE | Magazine | , | listed | in | “ | Related | Publications | ” | has | published | one | volume | of | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 杂志 | , | 列出 | 在 | “ | 有关的 | 出版物 | ” | 有 | 已发布 | 一 | 体积 | 的 | 短的 |

['stɔ:riz] ,

| stories | , |
|---|---|
| 故事 | , |

《ONE》杂志（列于“相关出版物”中）已出版过一本短篇小说集。

[ænd; ənd] [ɪz] [su:n] [tu:; tə] [du:; də] [mɔ:(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ; [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [lɪst] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [bʊks] [səʊld] [baɪ]

| and | is | soon | to | do | more | publishing | ; | they | also | list | several | dozen | books | sold | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很快 | 到 | 做 | 更多的 | 出版 | ; | 他们 | 还 | 列表 | 一些 | 打 | 图书 | 卖 | 经过 |

[meɪl] ['ɔ:də(r)] .

| mail | order | . |
|---|---|---|
| 邮件 | 命令 | . |

并且很快将出版更多书籍；他们还列出了几十本通过邮购方式销售的书籍。

[ðə; ði] ['lædə(r)] , ['lɪstɪd] [ɪn] “ [rɪ'leɪtɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ” , [ɪz] [su:n] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] ['sɜ:vɪs] ;

| THE | LADDER | , | listed | in | “ | Related | Publications | ” | , | is | soon | to | set | up | a | book | service | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梯子 | , | 列出 | 在 | “ | 有关的 | 出版物 | ” | , | 是 | 很快 | 到 | 放 | 向上 | 一个 | 书 | 服务 | ; |

《阶梯》（THE LADDER）杂志已列入“相关出版物”名单，即将推出图书服务；

[ðeə(r)] [fɜ:st] ['speʃ(ə)l] [rɪ'li:s] [wɪl] [bi:; bi] [dʒə'net] ['haʊəd] ['fɔ:stərz] “ [seks] ['veəriənt] ['wɪmɪn] [ɪn]

| their | first | special | release | will | be | Jeannette | Howard | Foster's | “ | Sex | Variant | Women | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 特别的 | 发布 | 将要 | 是 | 珍妮特 | 霍华德 | 福斯特 | “ | 性别 | 变体 | 女性 | 在 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ” ,

| Literature | ” | , |
|---|---|---|
| 文学 | ” | , |

他们推出的首部特刊将是珍妮特·霍华德·福斯特的《文学作品中的性别变异女性》。

[səʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

| so | keep | your | eyes | open | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 保持 | 你的 | 眼睛 | 打开 | . |

所以要睁大眼睛。

[ðə; ði] [tenθ] [mjuːz] , ['bʊkʃɒp] ['mænɪdʒd] [baɪ]['dʒuːljə] ['njuːmən] , - [west] 15th [ˌes 'tiː] , [njuː] [jɔːk]

| THE | TENTH | MUSE | , | bookshop | managed | by | Julia | Newman | , | 326 | West | 15th | St | , | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十 | 沉思 | , | 书店 | 管理 | 经过 | 朱莉娅 | 纽曼 | , | - | 西方 | 15th | 英石 | , | 新的 | 约克 |

- ,

| 11 | , |
|---|---|
| - | , |

THE TENTH MUSE，书店由 Julia Newman 经营，地址：纽约西 15 街 326 号，邮编 11。

[njuː] [jɔːk] , ['ɔːlsəʊ] [dʌz] [sʌm; səm] [meɪl] ['ɔːdə(r)] ['bɪznəs] .

| New | York | , | also | does | some | mail | order | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , | 还 | 做 | 一些 | 邮件 | 命令 | 商业 | . |

纽约也做一些邮购业务。

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɪst] .

| Write | for | a | list | . |
|---|---|---|---|---|
| 写 | 为了 | 一个 | 列表 | . |

请列出清单。

[ə; eɪ] [pɔɪnts] ['nɔːrθ] , [ʌn'juːʒuəl] ['bʊkʃɒp] [æt; ət] - ['rɑːbɪnsən] [striːt] , [ɪn][ˌəʊklə'həʊmə] ['sɪti] ,

| A | POINTS | NORTHE | , | unusual | bookshop | at | 15 | Robinson | Street | , | in | Oklahoma | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 积分 | 北部 | , | 异常 | 书店 | 在 | - | 罗宾逊 | 街道 | , | 在 | 俄克拉荷马州 | 城市 | , |

['mænɪdʒd] [baɪ][dʒeɪmz] [niːl] ['nɔːrθ] ,

| managed | by | James | Neill | Northe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 经过 | 詹姆斯 | 尼尔 | 北部 | , |

A POINTS NORTHE，一家位于俄克拉荷马城罗宾逊街15号的不寻常的书店，由詹姆斯·尼尔·诺斯经营。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['siːniə(r)]['edɪtə(r)] ['vɜːtʃuəli] ['stʌmb(ə)ld] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['reɪnstɔːm] , ['speʃəlaɪzɪz] [ɪn]

| into | which | your | senior | editor | virtually | stumbled | during | a | rainstorm | , | specializes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 你的 | 高级的 | 编辑 | 几乎 | 踉跄 | 期间 | 一个 | 暴雨 | , | 专业 | 在 |

['veri] [reə(r)] , [ˌiːsə'terɪk] and65

| very | rare | , | esoteric | and65 |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 稀有的 | , | 深奥的 | and65 |

你的资深编辑在暴雨中几乎是偶然发现了这家公司，该公司专门研究非常罕见、深奥和65

['skɒləli] ['taɪtlz] , [ˌkjʊərɪ'əʊsə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| scholarly | titles | , | curiosa | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学术性的 | 标题 | , | 好奇心 | , | ETC | . |

学术头衔、奇珍异宝等。

[hiː; hi][kæn; kən] [sə'plaɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [fæn'tæstɪkli] [reə(r)] [stʌf] ;

| He | can | supply | even | the | most | fantastically | rare | stuff | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 供应 | 甚至 | 这 | 最多 | 太棒了 | 稀有的 | 东西 | ; |

他甚至能提供最极其稀有的物品；

[praisiz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz] ['wɒntɪd] .

| prices | are | in | line | with | the | rarity | of | the | items | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 是 | 在 | 线 | 和 | 这 | 稀有性 | 的 | 这 | 项目 | 通缉 | . |

价格与所需物品的稀有程度相符。

( [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['nɔːrθ] [huː] , [wɪð] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs] ,

| ( | It | was | Mr | . | Northe | who | , | with | disinterested | kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 它 | 曾是 | 先生 | . | 北部 | WHO | , | 和 | 无私的 | 仁慈 | , |

（正是诺斯先生出于无私的善意，

[sə'plaɪd] [sʌm; səm][bɪbliəʊ; bɪbliə; bɪbli'ɑː]['deɪtə][ɒn][ðə; ði] ['riːəl] [ 'rɛərəti ] [ɒn][ðə; ði][lɪst] ; [hiː; hi][hæz; həz]

| supplied | some | biblio | data | on | the | real | rarities | on | the | list | ; | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 一些 | 书目 | 数据 | 在 | 这 | 真实的 | 稀有物品 | 在 | 这 | 列表 | ; | 他 | 有 |

['aʊə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːsmənt] . )

| our | thanks | and | endorsement | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 谢谢 | 和 | 代言 | . | ) |

他提供了一些关于名单上真正珍稀书籍的文献资料；我们对此表示感谢和认可。）

[bʊkpoʊst] , [siː] . [ˈrɒdʒəz] , [bɒks] - , [sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ][θriː] , [ˌkæləˈfɔːniə] .

| **BOOKPOST** | **,** | **C** | **.** | **Rogers** | **,** | **Box** | **3251** | **,** | **San** | **Diego** | **3** | **,** | **California** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书帖 | , | C | . | 罗杰斯 | , | 盒子 | - | , | 圣 | 迭戈 | 3 | , | 加利福尼亚州 | . |

BOOKPOST，C. Rogers，邮政信箱 3251，圣地亚哥 3，加利福尼亚州。

[ðɪs] [ˈaʊtfɪt] [ˈspeʃəlaɪzɪz] [ɪn] [əˌmerɪˈkɑːnə] , [bʌt; bət][kæn; kən] [səˈplaɪ] [ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] .

| **This** | **outfit** | **specializes** | **in** | **Americana** | **,** | **but** | **can** | **supply** | **almost** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全套服装 | 专业 | 在 | 美国风情 | , | 但 | 能 | 供应 | 几乎 | 任何事物 | . |

这家店专营美式商品，但几乎什么都能提供。

[ðə; ði] [praisiz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈriːznəbl] [aɪv] [ˈevə(r)] [ɪnˈkaʊntəd] ; [ɪf] [ˈrɒdʒəz] [kˈwəʊts]

| **The** | **prices** | **here** | **are** | **the** | **most** | **reasonable** | **I've** | **ever** | **encountered** | **;** | **if** | **Rogers** | **quotes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 这里 | 是 | 这 | 最多 | 合理的 | 我已经 | 曾经 | 遭遇 | ; | 如果 | 罗杰斯 | 引号 |

[juː; jʊ][ə; eɪ] [prɑɪs] ,

| **you** | **a** | **price** | **,** |
|---|---|---|---|
| 你 | 一个 | 价格 | , |

这里的价格是我见过最合理的；如果罗杰斯公司给你报了价，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈʃɒpɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈləʊə(r)][wʌn] .

| **there's** | **no** | **point** | **in** | **shopping** | **around** | **for** | **a** | **lower** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 观点 | 在 | 购物 | 大约 | 为了 | 一个 | 降低 | 一 | . |

没必要再去找更便宜的了。

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] - , [piː][əʊ][bɒks] - , [ˈbevəli] [hɪlz] , [ˌkæləˈfɔːniə] .

| **INTERNATIONAL** | **BOOKFINDERS** | **,** | **P** | **O** | **Box** | **3003** | **,** | **Beverly** | **Hills** | **,** | **California** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国际的 | - | , | P | 哦 | 盒子 | - | , | 贝弗利 | 丘陵 | , | 加利福尼亚州 | . |

国际图书查找器，邮政信箱 3003，加利福尼亚州比佛利山庄。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [prɪnt] - [pɑː(r)] [ˈeksələns] .

| **These** | **people** | **are** | **the** | **out** | **-** | **of** | **-** | **print** | **bookfinders** | **par** | **excellence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 是 | 这 | 出去 | - | 的 | - | 打印 | - | 帕 | 卓越 | . |

这些人是绝版书搜寻领域的佼佼者。

[aɪv] [ˈɔːdəd] [ˈmeni] [bʊks] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [praisiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːznəbl] , [ˈnevə(r)]

| **I've** | **ordered** | **many** | **books** | **from** | **them** | **;** | **their** | **prices** | **are** | **reasonable** | **,** | **never** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 订购 | 许多 | 图书 | 从 | 他们 | ; | 他们的 | 价格 | 是 | 合理的 | , | 绝不 |

[ɪgˈzɔːbɪtənt] ; [ðeə(r)] [ˈsɜːvɪs] [ɪz] [gʊd] ,

| **exorbitant** | **;** | **their** | **service** | **is** | **good** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高昂 | ; | 他们的 | 服务 | 是 | 好的 | , |

我从他们那里订购过很多书；他们的价格合理，从不漫天要价；他们的服务也很好。

[ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [səˈplaɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈkwɒləti] .

| **the** | **books** | **they** | **supply** | **are** | **always** | **of** | **high** | **quality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书 | 他们 | 供应 | 是 | 总是 | 的 | 高的 | 质量 | . |

他们提供的书籍质量始终很高。

[ˈðer] [naɪs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

| **They're** | **nice** | **to** | **deal** | **with** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 好的 | 到 | 交易 | 和 | . |

他们很好相处。

[aɪv] [ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ɪn] [ten] [jˈiəz] [ɒv; əv] - .

| **I've** | **never** | **had** | **a** | **complaint** | **in** | **ten** | **years** | **of** | **bookhunting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 绝不 | 有 | 一个 | 抱怨 | 在 | 十 | 年 | 的 | - | . |

我十年寻书经历中从未遇到过任何问题。

[ˈreɪmənd] - , [ˌæntɪˈkweəriən] [bʊk] [ˈdiːlə(r)] , - [hɑːt] [striːt] , [ˈhenli] - [əˈpɒn] - [temz] ,

| **RAYMOND** | **TRANFIELD** | **,** | **Antiquarian** | **Book** | **Dealer** | **,** | **31** | **Hart** | **Street** | **,** | **Henley** | **-** | **Upon** | **-** | **Thames** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷蒙德 | - | , | 古玩 | 书 | 经销商 | , | - | 哈特 | 街道 | , | 亨利 | - | 之上 | - | 泰晤士河 | , |

[ˈbksɒn] , [ˈɪŋgləndˌ] ,

| **Oxon** | **,** | **England** | **,** |
|---|---|---|---|
| 牛津 | , | 英格兰 | , |

雷蒙德·特兰菲尔德，古籍书商，地址：英国牛津郡亨利镇哈特街31号

[ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊldə] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| is | probably | the | best | source | for | older | books | published | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 大概 | 这 | 最好的 | 来源 | 为了 | 老 | 图书 | 已发布 | 在 | 英格兰 | . |

可能是查找英国出版的旧书的最佳来源。

[hɪz; ɪz] [praisiz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːznəbl] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪz] [fɑːst] ( [hiː; hi] [kwəʊts] [baɪ] ['eəmeɪl] [ænd; ənd] [sendz]

| His | prices | are | reasonable | , | his | service | is | fast | ( | he | quotes | by | airmail | and | sends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 价格 | 是 | 合理的 | , | 他的 | 服务 | 是 | 快速地 | ( | 他 | 引号 | 经过 | 航空邮件 | 和 | 发送 |

[hɪz; ɪz] ['pɑːslz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ,

| his | parcels | insured | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 包裹 | 投保人 | , |

他的价格合理，服务快捷（他报价使用航空邮件，并且包裹都已投保），

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ) .

| which | is | a | blessing | for | anything | which | has | to | travel | across | the | ocean | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 祝福 | 为了 | 任何事物 | 哪个 | 有 | 到 | 旅行 | 穿过 | 这 | 海洋 | ) | . |

对于任何需要跨洋运输的物品来说，这都是一件幸事。

[ 'peipəbæk ]

| paperbacks |
|---|
| 平装本 |

平装本

[ 'peipəbæk ] .

| Paperbacks | . |
|---|---|
| 平装本 | . |

平装本。

[wiː; wi] [heɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] .

| We | hate | them | and | we | love | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 恨 | 他们 | 和 | 我们 | 爱 | 他们 | . |

我们既恨他们又爱他们。

[ðə; ði] [wɜːst] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| The | worst | rubbish | , | and | the | best | literature | brought | within | the | reach | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 垃圾 | , | 和 | 这 | 最好的 | 文学 | 带来 | 之内 | 这 | 抵达 | 的 | 一个 |

[slɪm] ['bʌdʒɪt] .

| slim | budget | . |
|---|---|---|
| 苗条的 | 预算 | . |

在预算有限的情况下，我们既能买到最差的垃圾，也能买到最好的文学作品。

[ɪf] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [njuːz] - [stændz] , [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [lɒst] . . . .

| If | you | missed | it | on | the | news | - | stands | , | all | is | not | lost | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 错过 | 它 | 在 | 这 | 消息 | - | 站立 | , | 全部 | 是 | 不是 | 丢失的 | . | . | . | . |

如果你错过了报摊上的这则消息，也别灰心……

[eɪs] [bʊks] [ɪŋk] , - [west] 47th [striːt] , [njuː] [jɔːk] - , [njuː] [jɔːk] . ( 25¢ )

| ACE | BOOKS | Inc | , | 23 | West | 47th | Street | , | New | York | 36 | , | New | York | . | ( | 25¢ | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高手 | 图书 | 公司 | , | - | 西方 | 47th | 街道 | , | 新的 | 约克 | - | , | 新的 | 约克 | . | ( | 25¢ | ) |

ACE BOOKS Inc，地址：纽约州纽约市西47街23号，邮编36。（25美分）

['eɪvn] [bʊks] ; ['eɪvn] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ɪŋk] . , - ['mædɪsn] ['ɑːveɪ] , [en] . [waɪ] . - , [en] . [waɪ] . ( 35¢ &

| AVON | Books | ; | Avon | Publications | , | Inc | . | , | 575 | Madison | Ave | , | N | . | Y | . | 22 | , | N | . | Y | . | ( | 35¢ | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅芳 | 图书 | ; | 雅芳 | 出版物 | , | 公司 | . | , | - | 麦迪逊 | 大道 | , | N | . | 是 | . | - | , | N | . | 是 | . | ( | 35¢ | & |

50¢ )

| 50¢ | ) |
|---|---|
| 50¢ | ) |

雅芳图书；雅芳出版公司，575 Madison Ave, NY 22, NY（35 美分和 50 美分）

['bæˌlænˌtaɪn] [bʊks] [ɪŋk] . , - [fɪfθ] ['ɑːveɪ] , [njuː] [jɔːk] [θriː] , [en] . [waɪ] . ( 35¢ )

| BALLANTINE | BOOKS | Inc | . | , | 101 | Fifth | Ave | , | New | York | 3 | , | N | . | Y | . | ( | 35¢ | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百龄坛 | 图书 | 公司 | . | , | - | 第五 | 大道 | , | 新的 | 约克 | 3 | , | N | . | 是 | . | ( | 35¢ | ) |

巴兰坦图书公司，纽约州纽约市第五大道101号，邮编3（35美分）

['biːkən] [bʊks] , - [iːst] 31st [ˌes 'tiː] , [njuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] . ( 35¢ [ɔː(r)][θriː][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
**BEACON BOOKS , 117 East 31st St , New York 16 , N . Y . ( 35¢ or 3 for one**
信标 图书 , - 东方 31st 英石 , 新的 约克 - , N . 是 . ( 35¢ 或者 3 为了 一
['dɒlə(r)] )
**dollar )**
美元 )

灯塔书店，地址：纽约州纽约市东31街117号，邮编16（35美分或1美元3本）

['bɜːrkli] ['pʌblɪʃɪŋ] [kɔːp] . , - [west] 57th [ˌes 'tiː] , [njuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
**BERKLEY Publishing Corp . , 146 West 57th St , New York 19 , N . Y .**
伯克利 出版 公司 . , - 西方 57th 英石 , 新的 约克 - , N . 是 .

伯克利出版公司，地址：纽约州纽约市西57街146号，邮编19

[krest] [ænd; ənd] [gəʊld] ['med(ə)l] [bʊks] , ['fɔːsɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [kə'netɪkət] .
**CREST and GOLD MEDAL books , Fawcett Publications , Greenwich , Connecticut .**
波峰 和 金子 勋章 图书 , 福西特 出版物 , 格林威治 , 康涅狄格州 .

CREST 和 GOLD MEDAL 书籍，Fawcett Publications，康涅狄格州格林威治。

['kɑːdɪn(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] , ['pɒkɪt] [bʊks] [ænd; ənd] - , ['pɒkɪt] [bʊks] , [ɪŋk] , - [fɪfθ]
**CARDINAL editions , POCKET BOOKS and PERMABOOKS , Pocket Books , Inc , 630 Fifth**
红衣主教 版本 , 口袋 图书 和 - , 口袋 图书 , 公司 , - 第五
['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] - ,
**Avenue , New York 20 ,**
大街 , 新的 约克 - ,

CARDINAL 版本、POCKET BOOKS 和 PERMABOOKS，Pocket Books, Inc，630 Fifth Avenue，New York 20，

[en] . [waɪ] . [friː] ['kætəlɒg] [ɒn] [rɪ'kwest] .
**N . Y . Free catalogue on request .**
N . 是 . 自由的 目录 在 要求 .

纽约免费目录可按需索取。

['njuːzstænd] ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃnz] ( [mə'dʒentə] [bʊks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ) , - ['daɪvərsiː] ['ævənjuː] ,
**NEWSSTAND LIBRARY EDITIONS ( Magenta Books , and others ) , 3143 Diversey Avenue ,**
报摊 图书馆 版本 ( 品红 图书 , 和 其他的 ) , - 多样化 大街 ,
[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
**Chicago , Illinois .**
芝加哥 , 伊利诺伊州 .

报刊亭图书馆版（Magenta Books 等），地址：伊利诺伊州芝加哥市迪弗西大道 3143 号。

[friː] ['lɪsts] [sent] [ɒn] [rɪ'kwest] .
**Free lists sent on request .**
自由的 列表 发送 在 要求 .

免费索取名单。

['bæntəm] [bʊks] , - [west] 45th [striːt] , [njuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
**BANTAM BOOKS , 25 West 45th Street , New York 36 , N . Y .**
矮脚鸡 图书 , - 西方 45th 街道 , 新的 约克 - , N . 是 .

BANTAM BOOKS，纽约州纽约市西45街25号，邮编36

[del] [bʊks] , [del] ['pʌblɪʃɪŋ] [kɔːp] . [ɪŋk] , - [θɜːd] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] - , [ˌen'waɪ]
**DELL BOOKS , Dell Publishing Corp . Inc , 750 Third Avenue , New York 17 , NY**
戴尔 图书 , 戴尔 出版 公司 . 公司 , - 第三 大街 , 新的 约克 - , 纽约

戴尔图书，戴尔出版公司，纽约州纽约市第三大道750号，邮编17

['pɪrəmɪd] [bʊks] , - ['mædɪsn] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] - , [njuː] [jɔːk] .
**PYRAMID BOOKS , 444 Madison Avenue , New York 22 , New York .**
金字塔 图书 , - 麦迪逊 大街 , 新的 约克 - , 新的 约克 .

金字塔书店，纽约州纽约市麦迪逊大道444号，邮编22。

['pɒpjələ(r)] ['laɪbrəri] , ['hɪlmən] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
**POPULAR LIBRARY , Hillman Books and others ,**
受欢迎的 图书馆 , 希尔曼 图书 和 其他的 ,

大众图书馆、希尔曼图书公司等

[duː; də] [nɒt] [prɪnt] [ðeə(r)] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [wɪð]

| do | not | print | their | address | in | the | books | and | evidently | don't | want | to | bother | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 打印 | 他们的 | 地址 | 在 | 这 | 图书 | 和 | 显然 | 不 | 想 | 到 | 打扰 | 和 |

[meɪl] ['ɔːdərs] .

| mail | orders | . |
|---|---|---|
| 邮件 | 订单 | . |

他们不在书上印上地址，显然也不想费心处理邮购业务。

[ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [njuːz] - [stændz] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ruːt] [ɪn] ['sekənd] - [hænd]

| If | you | miss | them | on | the | news | - | stands | , | you'll | have | to | root | in | second | - | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 错过 | 他们 | 在 | 这 | 消息 | - | 站立 | , | 你会 | 有 | 到 | 根 | 在 | 第二 | - | 手 |

[stɔːz] .

| stores | . |
|---|---|
| 商店 | . |

如果在报刊亭找不到，就只能去二手书店碰碰运气了。

['seɪbə(r)][ænd; ənd]['feɪbiən] [bʊks] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːdəd] [θruː] [ðə; ði]['dɔːrɪən] [bʊk] ['sɜːvɪs] ,

| Saber | and | Fabian | Books | can | be | ordered | through | the | Dorian | Book | Service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军刀 | 和 | 法比安 | 图书 | 能 | 是 | 订购 | 通过 | 这 | 多里安 | 书 | 服务 | , |

Saber 和 Fabian 的书籍可通过 Dorian Book Service 订购。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌsekənd'hænd] [bʊk] ['dilər] [wɪl] [ləʊ'keɪt] [ 'peipəbæk ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ; ['vɪlɪdʒ] [bʊks]

| and | some | secondhand | book | dealers | will | locate | paperbacks | , | including | ; | Village | Books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 二手 | 书 | 经销商 | 将要 | 定位 | 平装本 | , | 包括 | ; | 村庄 | 图书 |

[ænd; ənd] [pres] , [ə'bʌv] .

| and | Press | , | above | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 按 | , | 多于 | . |

一些二手书商会找到平装书，例如上文提到的 Village Books and Press。

['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['bedtaɪm] [bʊks] , ( 50¢ [iːtʃ] ) - [west] 34th [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

| BEDSIDE | and | BEDTIME | books | , | ( | 50¢ | each | ) | 200 | West | 34th | Street | , | New | York | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床头 | 和 | 就寝时间 | 图书 | , | ( | 50¢ | 每个 | ) | - | 西方 | 34th | 街道 | , | 新的 | 约克 | , | N | . | 是 | . |

-

| 66 |
|---|

-

床头和睡前故事书（每本50美分），地址：纽约州纽约市西34街200号，邮编：66

['hɑːdkʌvə(r)] ['pʌblɪʃəz]

| hardcover | publishers |
|---|---|
| 精装 | 出版商 |

精装书出版商

[kəm'paɪld] [baɪ] ['keri] [deɪm]

| Compiled | by | Kerry | Dame |
|---|---|---|---|
| 编译 | 经过 | 克里 | 贵妇人 |

由凯瑞·戴姆整理

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [əb'teɪnəb(ə)l] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] ['hɑːdkʌvə(r)] [bʊks] ['menʃ(ə)nd]

| A | list | of | all | obtainable | addresses | of | the | publishers | of | hardcover | books | mentioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 列表 | 的 | 全部 | 可获得 | 地址 | 的 | 这 | 出版商 | 的 | 精装 | 图书 | 提及 |

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeklɪst] .

| in | the | Checklist | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 检查清单 | . |

清单中提到的所有精装书出版商的可获取地址列表。

( ['peɪpəbæk] ['pʌblɪʃəz] ['lɪstɪd] [ˌels'weə(r)] . )

| ( | Paperback | publishers | listed | elsewhere | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 平装 | 出版商 | 列出 | 别处 | . | ) |

（平装本出版商信息另见其他页面。）

['æpəltən] - ['sentʃəri] - [krɔfts] , [ɪŋk] . — - ['dʌbljuː] . 32nd [ˌes 'tiː] , [ ˌen waɪ 'siː][wʌn] , [en] . [waɪ] .
**Appleton - Century - Crofts , Inc . — 35 W . 32nd St , NYC 1 , N . Y .**
阿普尔顿 - 世纪 - 克罗夫特 , 公司 . — - W . 32nd 英石 , 纽约市 1 , N . 是 .

Appleton-Century-Crofts, Inc.—35 W. 32nd St, NYC 1, NY

['ɑːkəʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪŋk] . — - ['leksɪŋtən] ['ɑːveɪ] . [ ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]
**Arco Publishing Co . , Inc . — 480 Lexington Ave . NYC 17 , NY**
阿科 出版 合作 . , 公司 . — - 列克星敦 大道 . 纽约市 - , 纽约

Arco Publishing Co., Inc.—纽约州纽约市列克星敦大道480号，邮编17

['ɑːrkəm] [haʊs] ; ['pʌblɪʃəz] . — [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɒnsɪn] .
**Arkham House ; Publishers . — Sauk City , Wisconsin .**
阿卡姆 房子 ; 出版商 . — 绍克 城市 , 威斯康星州 .

阿卡姆出版社；—威斯康星州索克城。

[ə; eɪ] . [es] . [bɑːnz] & [ˌsiː 'əʊ] . — - [iː] . 36th
**A . S . Barnes & Co . — 11 E . 36th**
一个 . S . 巴恩斯 & 合作 . — - E . 36th

AS Barnes & Co.—东36街11号

[ˌes 'tiː] , [ ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]
**St , NYC 16 , NY**
英石 , 纽约市 - , 纽约

纽约州纽约市第16街

[bɑːnz] & ['nəʊb(ə)l] , [ɪŋk] . — - [fɪfθ] ['ɑːveɪ] .
**Barnes & Noble , Inc . — 105 Fifth Ave .**
巴恩斯 & 高贵 , 公司 . — - 第五 大道 .

巴诺书店有限公司——第五大道105号

[ ˌen waɪ 'siː][θriː] , [ˌen'waɪ]
**NYC 3 , NY**
纽约市 3 , 纽约

纽约市 3，纽约

['biːkən] [pres] , [ɪŋk] . — - ['biːkən] [ˌes 'tiː] , ['bɒstən] [eit] , [mæs] .
**Beacon Press , Inc . — 25 Beacon St , Boston 8 , Mass .**
灯塔 按 , 公司 . — - 灯塔 英石 , 波士顿 8 , 大量的 .

Beacon Press, Inc.—25 Beacon St, Boston 8, Mass.

['bleɪkɪstən] [ˌsiː 'əʊ] . — ( [siː] [mə'grɔː] - [hɪl] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪŋk] . )
**Blakiston Co . — ( see McGraw - Hill Book Co . , Inc . )**
布莱克斯顿 合作 . — ( 看 麦格劳 - 爬坡道 书 合作 . , 公司 . )

布莱克斯顿公司——（参见麦格劳-希尔图书公司）

[bɑbz] - [mə'rɪl] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪŋk] . — - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [ˌen'waɪ] - , [ˌen'waɪ]
**Bobbs - Merrill Co . , Inc . — 717 Fifth Avenue , NY 22 , NY**
鲍勃斯 - 梅里尔 合作 . , 公司 . — - 第五 大街 , 纽约 - , 纽约

Bobbs-Merrill Co., Inc.—717 Fifth Avenue, NY 22, NY

['bɔːˌdən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . — - ['wɔːbæʃ] ['ævənjuː] , [lɔːs] ['ændʒələs] - , [kæl] .
**Borden Publishing Co . — 3077 Wabash Avenue , Los Angeles 63 , Cal .**
博登 出版 合作 . — - 沃巴什 大街 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 卡尔 .

Borden Publishing Co.—3077 Wabash Avenue, Los Angeles 63, Cal.

['bɒkswʊd] [pres] . — [bɒks] - , ['pɪtsbɜːg] - , ['penə] .
**Boxwood Press . — Box 7171 , Pittsburgh 13 , Penna .**
黄杨木 按 . — 盒子 - , 匹兹堡 - , 佩纳 .

Boxwood Press.—Box 7171, Pittsburgh 13, Penna.

[siː] . [ef] . [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] . — - [es] . ['friːmɒnt] ['ɑːveɪ] , [æl'hæmbrə] , ['kælɪf] .
**C . F . Braun & Co . — 1000 S . Fremont Ave , Alhambra , Calif .**
C . F . 布劳恩 & 合作 . — - S . 弗里蒙特 大道 , 阿尔罕布拉宫 , 加州 .

CF Braun & Co.—加利福尼亚州阿尔罕布拉市南弗里蒙特大道1000号

['sɪtədəl] [pres] . — - [fɔːθ] ['ɑːveɪ] , [ˌen waɪ 'siː][θriː] , [ˌen'waɪ]

| Citadel | Press | . | — | 222 | Fourth | Ave | , | NYC | 3 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡垒 | 按 | . | — | - | 第四 | 大道 | , | 纽约市 | 3 | , | 纽约 |

Citadel Press.—222 Fourth Ave, NYC 3, NY

['klærɪən] [pres] . — - ['mædɪsn] ['ævənjuː] , [ruːm] - , [ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]

| Clarion | Press | . | — | 510 | Madison | Avenue | , | Room | 700 | , | NYC | 22 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 号角 | 按 | . | — | - | 麦迪逊 | 大街 | , | 房间 | - | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

号角出版社 — 510 Madison Avenue, Room 700, NYC 22, NY

[piː] . [ef] . ['kɒliə(r)] & [sʌn] . — ['laɪbrəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [ˌen waɪ 'siː] -

| P | . | F | . | Collier | & | Son | . | — | Library | Division | , | 640 | Fifth | Avenue | , | NYC | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | F | . | 科利尔 | & | 儿子 | . | — | 图书馆 | 分配 | , | - | 第五 | 大街 | , | 纽约市 | - |

PF Collier & Son.—图书馆部，纽约市第五大道640号，邮编19

['kɒmɪt] [pres] [bʊks] . — - ['værɪk] [ˌes 'tiː] , [ˌen waɪ 'siː] - , [en] . [waɪ] .

| Comet | Press | Books | . | — | 200 | Varick | St | , | NYC | 14 | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彗星 | 按 | 图书 | . | — | - | 瓦里克 | 英石 | , | 纽约市 | - | , | N | . | 是 | . |

Comet Press Books 出版社——纽约州纽约市 Varick 街 200 号，邮编 14

[ef] . [iː] . ['kɒmptən] & [ˌsiː 'əʊ] . — - [en] . ['dɪəbɔːn] [ˌes 'tiː] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] - , [ˌɪlə'nɔɪz]

| F | . | E | . | Compton | & | Co | . | — | 1000 | N | . | Dearborn | St | , | Chicago | 10 | , | Illinois |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | . | E | . | 康普顿 | & | 合作 | . | — | - | N | . | 迪尔伯恩 | 英石 | , | 芝加哥 | - | , | 伊利诺伊州 |

FE Compton & Co.—伊利诺伊州芝加哥市北迪尔伯恩街1000号，邮编10。

['kaʊəd] - [mə'kæn] , [ɪŋk] . — - ['mædɪsn] ['ævənjuː] , [en] . [waɪ] . [siː] . - , [ˌen'waɪ]

| Coward | - | McCann | , | Inc | . | — | 210 | Madison | Avenue | , | N | . | Y | . | C | . | 16 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懦夫 | - | 麦肯 | , | 公司 | . | — | - | 麦迪逊 | 大街 | , | N | . | 是 | . | C | . | - | , | 纽约 |

Coward-McCann, Inc.—210 Madison Avenue, NYC 16, NY

[kri'eɪtɪv] [eɪdʒ] [pres] . — ( [siː] “ [fə'rɑːr] , [straʊs] & ['kʌdəˌheɪ] ” )

| Creative | Age | Press | . | — | ( | see | “ | Farrar | , | Straus | & | Cudahy | ” | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有创造力的 | 年龄 | 按 | . | — | ( | 看 | “ | 法拉尔 | , | 施特劳斯 | & | 库达希 | ” | ) |

创意时代出版社（参见“Farrar, Straus & Cudahy”）

[kraɪ'tɪəriən] [bʊks] . — - [fɔːθ] ['ɑːveɪ] , [ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]

| Criterion | Books | . | — | 257 | Fourth | Ave | , | NYC | 10 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标准 | 图书 | . | — | - | 第四 | 大道 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

标准书籍。—257 Fourth Ave, NYC 10, NY

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] [ˌsiː 'əʊ] . — - [fɔːθ] ['ɑːveɪ] , [ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]

| Thomas | Y | . | Crowell | Co | . | — | 432 | Fourth | Ave | , | NYC | 16 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 是 | . | 克罗威尔 | 合作 | . | — | - | 第四 | 大道 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

Thomas Y. Crowell 公司—432 Fourth Ave, NYC 16, NY

[kraʊn] ['pʌblɪʃəz] , [ɪŋk] . — - [fɔːθ] ['ævənjuː] , [ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]

| Crown | Publishers | , | Inc | . | — | 419 | Fourth | Avenue | , | NYC | 16 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王冠 | 出版商 | , | 公司 | . | — | - | 第四 | 大街 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

Crown Publishers, Inc.—纽约州纽约市第四大道419号，邮编16

['daɪəl] [pres] , [ɪŋk] . — - [fɔːθ] ['ɑːveɪ] , [ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]

| Dial | Press | , | Inc | . | — | 461 | Fourth | Ave | , | NYC | 16 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拨号 | 按 | , | 公司 | . | — | - | 第四 | 大道 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

Dial Press, Inc.—纽约州纽约市第四大道461号，邮编16

[dɒd] , [miːd] & [ˌsiː 'əʊ] . — - [fɔːθ] ['ævənjuː] , [ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]

| Dodd | , | Mead | & | Co | . | — | 432 | Fourth | Avenue | , | NYC | 16 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多德 | , | 米德 | & | 合作 | . | — | - | 第四 | 大街 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

多德米德公司—432 Fourth Avenue, NYC 16, NY

['dɔːrəns] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪŋk] . — - [en] . 20th [ˌes 'tiː] , [ˌfɪlə'delfiə] [θriː] , ['penə] .

| Dorrance | & | Co | . | , | Inc | . | — | 131 | N | . | 20th | St | , | Philadelphia | 3 | , | Penna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多兰斯 | & | 合作 | . | , | 公司 | . | — | - | N | . | 20th | 英石 | , | 费城 | 3 | , | 佩纳 | . |

Dorrance & Co., Inc.—131 N. 20th St, Philadelphia 3, Penna.

| ['dʌbəldeɪ] | & | [ˌsiː 'əʊ] | . | , | [ɪŋk] | . | — | [meɪl] | ['ɔːdərs] | ; | ['gɑːd(ə)n] | ['sɪti] | , | [njuː] | [jɔːk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Doubleday** | **&** | **Co** | **.** | **,** | **Inc** | **.** | **—** | **mail** | **orders** | **;** | **Garden** | **City** | **,** | **New** | **York** | **.** |
| 双日 | & | 合作 | . | , | 公司 | . | — | 邮件 | 订单 | ; | 花园 | 城市 | , | 新的 | 约克 | . |

Doubleday & Co., Inc.——邮购；纽约州花园城。

| ['dəʊvə(r)] | [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] | , | [ɪŋk] | . | — | - | ['værɪk] | [striːt] | , | [ ˌen waɪ 'siː] | - | , | [ˌen'waɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Dover** | **Publications** | **,** | **Inc** | **.** | **—** | **180** | **Varick** | **Street** | **,** | **NYC** | **14** | **,** | **NY** |
| 多佛 | 出版物 | , | 公司 | . | — | - | 瓦里克 | 街道 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

多佛出版社（Dover Publications, Inc.）——纽约州纽约市瓦里克街180号，邮编14

| ['djuːəl] | , | [sləʊn] | [ænd; ənd] | ['pɪəs ] | , | [ɪŋk] | . | — | - | ['dʌbljuː] | . | 40th | [ˌes 'tiː] | , | [ ˌen waɪ 'siː] | - | , | [ˌen'waɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Duell** | **,** | **Sloan** | **and** | **Pearce** | **,** | **Inc** | **.** | **—** | **19** | **W** | **.** | **40th** | **St** | **,** | **NYC** | **18** | **,** | **NY** |
| 决斗 | , | 斯隆 | 和 | 皮尔斯 | , | 公司 | . | — | - | W | . | 40th | 英石 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

Duell, Sloan and Pearce, Inc.—纽约州纽约市西40街19号，邮编18

| [iː] | . | [piː] | . | ['dʌtən] | & | [ˌsiː 'əʊ] | . | — | - | [fɔːθ] | ['ævənjuː] | , | [ ˌen waɪ 'siː] | - | , | [ˌen'waɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **E** | **.** | **P** | **.** | **Dutton** | **&** | **Co** | **.** | **—** | **300** | **Fourth** | **Avenue** | **,** | **NYC** | **10** | **,** | **NY** |
| E | . | P | . | 达顿 | & | 合作 | . | — | - | 第四 | 大街 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

EP Dutton & Co. — 300 Fourth Avenue, NYC 10, NY

| [fə'rɑːr] | , | [straʊs] | & | ['kʌdəˌheɪ] | , | [ɪŋk] | . | — | - | [fɪfθ] | ['ævənjuː] | , | [ ˌen waɪ 'siː][θriː] | , | [ˌen'waɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Farrar** | **,** | **Straus** | **&** | **Cudahy** | **,** | **Inc** | **.** | **—** | **101** | **Fifth** | **Avenue** | **,** | **NYC** | **3** | **,** | **NY** |
| 法拉尔 | , | 施特劳斯 | & | 库达希 | , | 公司 | . | — | - | 第五 | 大街 | , | 纽约市 | 3 | , | 纽约 |

Farrar, Straus & Cudahy, Inc.—101 Fifth Avenue, NYC 3, NY

| ['fredrɪk] | [fel] | , | [ɪŋk] | . | — | - | [fɔːθ] | ['ɑːveɪ] | , | [ ˌen waɪ 'siː] | - | , | [ˌen'waɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Frederick** | **Fell** | **,** | **Inc** | **.** | **—** | **386** | **Fourth** | **Ave** | **,** | **NYC** | **16** | **,** | **NY** |
| 弗雷德里克 | 费尔 | , | 公司 | . | — | - | 第四 | 大道 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

Frederick Fell, Inc.—386 Fourth Ave, NYC 16, NY

| [fliːt] | ['pʌblɪʃɪŋ] | [kɔːp] | . | — | - | [iː] | . | 45th | [ˌes 'tiː] | , | [ ˌen waɪ 'siː] | - | , | [ˌen'waɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Fleet** | **Publishing** | **Corp** | **.** | **—** | **70** | **E** | **.** | **45th** | **St** | **,** | **NYC** | **17** | **,** | **NY** |
| 舰队 | 出版 | 公司 | . | — | - | E | . | 45th | 英石 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

舰队出版公司—70 E. 45th St, NYC 17, NY

| [fʌŋk] | & | ['wægˌnɑːlz][ˌsiː 'əʊ] | . | — | - | [iː] | . | 24th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Funk** | **&** | **Wagnalls** | **Co** | **.** | **—** | **153** | **E** | **.** | **24th** |
| 放克 | & | 瓦格纳尔斯 | 合作 | . | — | - | E | . | 24th |

Funk & Wagnalls 公司——东 24 街 153 号

| [ˌes 'tiː] | , | [ ˌen waɪ 'siː] | - | , | [ˌen'waɪ] |
|---|---|---|---|---|---|
| **St** | **,** | **NYC** | **10** | **,** | **NY** |
| 英石 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

纽约州纽约市第10街

| ['griːnˌbɜːrg] | . | — | ( | [siː] | ['tʃɪltən] | [ˌsiː 'əʊ] | . | , | [bʊk] | [dɪ'vɪʒ(ə)n] | , | 56th | & | ['tʃesnʌt] | [ˌes 'tiː] | , | [ˌfɪlə'delfiə] | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Greenberg** | **.** | **—** | **(** | **see** | **Chilton** | **Co** | **.** | **,** | **Book** | **Division** | **,** | **56th** | **&** | **Chestnut** | **St** | **,** | **Philadelphia** | **39** | **,** |
| 格林伯格 | . | — | ( | 看 | 奇尔顿 | 合作 | . | , | 书 | 分配 | , | 56th | & | 板栗 | 英石 | , | 费城 | - | , |

| ['penə] | . | — | [wɒt] | [bɪ'keɪm] | [ɒv; əv] | ['griːnˌbɜːrg] | ; | [ˌen'waɪ] | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Penna** | **.** | **—** | **what** | **became** | **of** | **Greenberg** | **;** | **NY** | **?** | **)** |
| 佩纳 | . | — | 什么 | 成为 | 的 | 格林伯格 | ; | 纽约 | ? | ) |

格林伯格——（参见奇尔顿公司图书部，费城栗树街56号，宾夕法尼亚州39号——格林伯格后来怎么样了？纽约？）

| ['grɑːsɪt] | & | ['dʌnˌlæp] | , | [ɪŋk] | . | — | [meɪl] | ['ɔːdərs] | ; | - | [iː] | ['sentə(r)][ˌes 'tiː] | , | ['kɪŋzˌpɔːrt] | , | [ˌtenə'siː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Grosset** | **&** | **Dunlap** | **,** | **Inc** | **.** | **—** | **mail** | **orders** | **;** | **227** | **E** | **.** | **Center** | **St** | **,** | **Kingsport** | **,** | **Tennessee** | **.** |
| 格罗塞特 | & | 邓拉普 | , | 公司 | . | — | 邮件 | 订单 | ; | - | E | . | 中心 | 英石 | , | 金斯波特 | , | 田纳西州 | . |

Grosset & Dunlap, Inc.—邮购；227 E. Center St, Kingsport, Tennessee。

| [grəʊv] | [pres] | , | [ɪŋk] | . | — | - | [juːnɪ'vɜːsəti] | [pleɪs] | , | [ ˌen waɪ 'siː][θriː] | , | [ˌen'waɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Grove** | **Press** | **,** | **Inc** | **.** | **—** | **64** | **University** | **Place** | **,** | **NYC** | **3** | **,** | **NY** |
| 树林 | 按 | , | 公司 | . | — | - | 大学 | 地方 | , | 纽约市 | 3 | , | 纽约 |

格罗夫出版社（Grove Press, Inc.）—纽约州纽约市大学广场64号，邮编3

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] . — - [iː] . 33rd [ˌes 'tiː] , [ ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]

| Harper | & | Brothers | . | — | 49 | E | . | 33rd | St | , | NYC | 16 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈珀 | & | 兄弟 | . | — | - | E | . | 33rd | 英石 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

哈珀兄弟出版社——纽约州纽约市东33街49号，邮编16

['heɪstɪŋz] [haʊs] , ['pʌblɪʃəz] . — - [iː] . 50th [ˌes 'tiː] , [ ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]

| Hastings | House | , | Publishers | . | — | 151 | E | . | 50th | St | , | NYC | 22 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑斯廷斯 | 房子 | , | 出版商 | . | — | - | E | . | 50th | 英石 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

Hastings House出版社——纽约州纽约市东50街151号，邮编22

['henri] [həʊlt] & [ˌsiː 'əʊ] . — - ['mædɪsn] ['ɑːveɪ] , [ ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]

| Henry | Holt | & | Co | . | — | 383 | Madison | Ave | , | NYC | 17 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 霍尔特 | & | 合作 | . | — | - | 麦迪逊 | 大道 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

Henry Holt & Co.—383 Madison Ave, NYC 17, NY

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] [ˌsiː 'əʊ] . — [ˌtuː'tuː] [pɑːk] [ˌes 'tiː] , ['bɒstən] ['sɛvən] , [mæs] .

| Houghton | , | Mifflin | Co | . | — | 2 | Park | St | , | Boston | 7 | , | Mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍顿 | , | 米夫林 | 合作 | . | — | 2 | 公园 | 英石 | , | 波士顿 | 7 | , | 大量的 | . |

霍顿，米夫林公司—马萨诸塞州波士顿公园街2号，邮编7。

[ˌɪndi'ænə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] . —

| Indiana | University | Press | . | — |
|---|---|---|---|---|
| 印第安纳州 | 大学 | 按 | . | — |

印第安纳大学出版社。

['bluːmɪŋtən] , [ˌɪndi'ænə] .

| Bloomington | , | Indiana | . |
|---|---|---|---|
| 布卢明顿 | , | 印第安纳州 | . |

印第安纳州布卢明顿。

['ælfrɪd] [iː] . [nɑːpf] [ɪŋk] . — - ['mædɪsn] ['ævənjuː] , [ ˌen waɪ 'siː] - , NY67

| Alfred | E | . | Knopf | Inc | . | — | 501 | Madison | Avenue | , | NYC | 22 | , | NY67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗雷德 | E | . | 克诺夫 | 公司 | . | — | - | 麦迪逊 | 大街 | , | 纽约市 | - | , | NY67 |

阿尔弗雷德·E·克诺夫公司——纽约市麦迪逊大道501号，邮编22，纽约州67

[leɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . — ['menloʊ] [pɑːk] , ['kælɪf] .

| Lane | Publishing | Co | . | — | Menlo | Park | , | Calif | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车道 | 出版 | 合作 | . | — | 门洛 | 公园 | , | 加州 | . |

Lane Publishing Co.—加利福尼亚州门洛帕克

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] [ˌsiː 'əʊ] . — [iːst] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] , [ˌfɪlə'delfiə] [faɪv] , ['penə] .

| J | . | B | . | Lippincott | Co | . | — | East | Washington | Square | , | Philadelphia | 5 | , | Penna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | B | . | 利平科特 | 合作 | . | — | 东方 | 华盛顿 | 正方形 | , | 费城 | 5 | , | 佩纳 | . |

JB Lippincott 公司——东华盛顿广场，费城 5，宾夕法尼亚州。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] . — - ['biːkən] [striːt] , ['bɒstən] [sɪks] , [mæs] .

| Little | , | Brown | & | Co | . | — | 34 | Beacon | Street | , | Boston | 6 | , | Mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | , | 棕色的 | & | 合作 | . | — | - | 灯塔 | 街道 | , | 波士顿 | 6 | , | 大量的 | . |

Little, Brown & Co.—34 Beacon Street, Boston 6, Mass.

['lɪvərˌraɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] [kɔːp] . — - [fɔːθ] [ˌes 'tiː] , [ ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]

| Liveright | Publishing | Corp | . | — | 386 | Fourth | St | , | NYC | 16 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活权 | 出版 | 公司 | . | — | - | 第四 | 英石 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

Liveright Publishing Corp.—纽约州纽约市第四街386号，邮编16

['rɒbət] [em] . [mək'braɪd] . — - [fɔːθ] ['ævənjuː] , [ ˌen waɪ 'siː][θriː] , [ˌen'waɪ]

| Robert | M | . | McBride | . | — | 235 | Fourth | Avenue | , | NYC | 3 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | M | . | 麦克布莱德 | . | — | - | 第四 | 大街 | , | 纽约市 | 3 | , | 纽约 |

罗伯特·M·麦克布莱德 — 235 Fourth Avenue, NYC 3, NY

[mək'daʊəl] , - , [ɪŋk] . — - [iː] . 61st

| McDowell | , | Oblensky | , | Inc | . | — | 219 | E | . | 61st |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克道尔 | , | - | , | 公司 | . | — | - | E | . | 61st |

麦克道尔、奥布伦斯基公司——东61街219号

[ˌes ˈtiː] , [ ˌen waɪ ˈsiː] ( [nəʊ] [zəʊn] [ˈlɪstɪd] )

| St | , | NYC | ( | no | zone | listed | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | , | 纽约市 | ( | 不 | 区 | 列出 | ) |

纽约市（未列出区域）

[məˈgrɔː] - [hɪl] [bʊk] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ɪŋk] . — - [west] 42nd [ˌes ˈtiː] , [ ˌen waɪ ˈsiː] - , [ˌenˈwaɪ]

| McGraw | - | Hill | Book | Co | . | , | Inc | . | — | 330 | West | 42nd | St | , | NYC | 36 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦格劳 | - | 爬坡道 | 书 | 合作 | . | , | 公司 | . | — | - | 西方 | 42nd | 英石 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

麦格劳-希尔图书公司——纽约州纽约市西42街330号，邮编36

[ˈdeɪvɪd] [məˈkaɪ] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ɪŋk] . — - [west] 40th [ˌes ˈtiː] , [ ˌen waɪ ˈsiː] - , [ˌenˈwaɪ]

| David | McKay | Co | . | , | Inc | . | — | 119 | West | 40th | St | , | NYC | 18 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 麦凯 | 合作 | . | , | 公司 | . | — | - | 西方 | 40th | 英石 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

David McKay Co., Inc.—119 West 40th St, NYC 18, NY

[ˈmækɔːli] [ˌsiː ˈəʊ] . — ( [bʊk] [ˈseɪlz] , [ɪŋk] , - [fɔːθ] [ˈɑːveɪ] , [ ˌen waɪ ˈsiː] - , [ˌenˈwaɪ] )

| Macauley | Co | . | — | ( | Book | Sales | , | Inc | , | 352 | Fourth | Ave | , | NYC | 10 | , | NY | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦考利 | 合作 | . | — | ( | 书 | 销售量 | , | 公司 | , | - | 第四 | 大道 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 | ) |

麦考利公司——（图书销售公司，地址：纽约州纽约市第四大道352号，邮编10）

[məkˈmɪlən] [ˌsiː ˈəʊ] . — - [fɪfθ] [ˈævənjuː] , [ ˌen waɪ ˈsiː] - , [ˌenˈwaɪ]

| Macmillan | Co | . | — | 60 | Fifth | Avenue | , | NYC | 11 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克米伦 | 合作 | . | — | - | 第五 | 大街 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

麦克米伦公司 — 60 Fifth Avenue, NYC 11, NY

[ˈdʒuːliən] [ˈmɛsnər] , [ɪŋk] . — [eɪt] [ˈdʌbljuː] . 40th

| Julian | Messner | , | Inc | . | — | 8 | W | . | 40th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱利安 | 梅斯纳 | , | 公司 | . | — | 8 | W | . | 40th |

Julian Messner, Inc.—西40街8号

[ˌes ˈtiː] , [ ˌen waɪ ˈsiː] - , [ˌenˈwaɪ]

| St | , | NYC | 18 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

纽约州纽约市第18街

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [ˈmɒrəʊ] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ɪŋk] . — - [fɔːθ] [ˈævənjuː] , [ ˌen waɪ ˈsiː] - , [ˌenˈwaɪ]

| Wm | . | Morrow | & | Co | . | , | Inc | . | — | 425 | Fourth | Avenue | , | NYC | 16 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | . | 明天 | & | 合作 | . | , | 公司 | . | — | - | 第四 | 大街 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

威廉·莫罗公司（Wm. Morrow & Co., Inc.）——纽约州纽约市第四大道425号，邮编16

[nju:] [dəˈrekʃ(ə)nz] , — - [sɪksθ] [ˈævənjuː] , [ ˌen waɪ ˈsiː] - , [ˌenˈwaɪ]

| New | Directions | , | — | 333 | Sixth | Avenue | , | NYC | 14 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 方向 | , | — | - | 第六 | 大街 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

新方向，—333 Sixth Avenue, NYC 14, NY

[ˈnuːndeɪ] [pres] , [ɪŋk] . — - [iː] . 11th

| Noonday | Press | , | Inc | . | — | 80 | E | . | 11th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午 | 按 | , | 公司 | . | — | - | E | . | 11th |

Noonday Press, Inc.—东11街80号

[ˌes ˈtiː] , [ ˌen waɪ ˈsiː] [θriː] , [ˌenˈwaɪ]

| St | , | NYC | 3 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | , | 纽约市 | 3 | , | 纽约 |

纽约市 3 号街

[ˈɒtənˌhaɪmər] [ˈpʌblɪʃəz] . — - [ˈnelsn] [ˈævənjuː] , [ˈbɔːltɪmɔː(r)] - , [ˌem ˈdiː] .

| Ottenheimer | Publishers | . | — | 4805 | Nelson | Avenue | , | Baltimore | 15 | , | Md | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥滕海默 | 出版商 | . | — | - | 纳尔逊 | 大街 | , | 巴尔的摩 | - | , | 马里兰州 | . |

奥滕海默出版社——马里兰州巴尔的摩市纳尔逊大道4805号，邮编15。

[ˈpædʒənt] [pres] , [ɪŋk] . — - [fɪfθ] [ˈævənjuː] , [ ˌen waɪ ˈsiː] [θriː] , [ˌenˈwaɪ]

| Pageant | Press | , | Inc | . | — | 101 | Fifth | Avenue | , | NYC | 3 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛会 | 按 | , | 公司 | . | — | - | 第五 | 大街 | , | 纽约市 | 3 | , | 纽约 |

选美出版社 - 101 Fifth Avenue, NYC 3, NY

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] . — - ['mædɪsn] ['ævənjuː] , [ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]

| G | . | P | . | Putnam's | Sons | . | — | 210 | Madison | Avenue | , | NYC | 16 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | P | . | 普特南 | 儿子们 | . | — | - | 麦迪逊 | 大街 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

GP Putnam's Sons.—210 Madison Avenue, NYC 16, NY

[rænd; rɑːnt] [mək'nɑːli] & [ˌsiː 'əʊ] . — [bɒks] - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] - , [ˌɪlə'nɔɪz]

| Rand | McNally | & | Co | . | — | Box | 7600 | , | Chicago | 80 | , | Illinois |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰德 | 麦克纳利 | & | 合作 | . | — | 盒子 | - | , | 芝加哥 | - | , | 伊利诺伊州 |

兰德麦克纳利公司——邮政信箱7600，伊利诺伊州芝加哥市80号

['rændəm] [haʊs] , [ɪŋk] . — - ['mædɪsn] ['ævənjuː] , [ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]

| Random | House | , | Inc | . | — | 457 | Madison | Avenue | , | NYC | 22 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随机的 | 房子 | , | 公司 | . | — | - | 麦迪逊 | 大街 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

兰登书屋公司—457 Madison Avenue, NYC 22, NY

['raɪnhɑːrt] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪŋk] . — - ['mædɪsn] ['ævənjuː] , [ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]

| Rinehart | & | Co | . | , | Inc | . | — | 232 | Madison | Avenue | , | NYC | 16 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱因哈特 | & | 合作 | . | , | 公司 | . | — | - | 麦迪逊 | 大街 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

Rinehart & Co., Inc.—232 Madison Avenue, NYC 16, NY

['saɪmən] & ['ʃuːstər] , [ɪŋk] . — [meɪl] ['ɔːdərs] ; - [west] 52nd [ˌes 'tiː] , [ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]

| Simon | & | Schuster | , | Inc | . | — | Mail | Orders | ; | 136 | West | 52nd | St | , | NYC | 19 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西蒙 | & | 舒斯特 | , | 公司 | . | — | 邮件 | 订单 | ; | - | 西方 | 52nd | 英石 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

西蒙与舒斯特公司——邮购；纽约州纽约市西52街136号，邮编19

['sægəˌmɔː] [pres] , [ɪŋk] . — - [iː] . 36th [ˌes 'tiː] , [ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]

| Sagamore | Press | , | Inc | . | — | 11 | E | . | 36th | St | , | NYC | 16 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨加莫尔 | 按 | , | 公司 | . | — | - | E | . | 36th | 英石 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

Sagamore Press, Inc.—11 E. 36th St, NYC 16, NY

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [pres] , [ɪŋk] . — -

| St | . | Martin's | Press | , | Inc | . | — | 175 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 马丁的 | 按 | , | 公司 | . | — | - |

圣马丁出版社——175

[fɪfθ] ['ævənjuː] , [ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]

| Fifth | Avenue | , | NYC | 10 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第五 | 大街 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

纽约市第五大道10号

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] . — - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]

| Charles | Scribners | Sons | . | — | 597 | Fifth | Avenue | , | NYC | 17 | , | NY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 斯克里布纳 | 儿子们 | . | — | - | 第五 | 大街 | , | 纽约市 | - | , | 纽约 |

查尔斯·斯克里布纳儿子 (Charles Scribners Sons) — 597 Fifth Avenue, NYC 17, NY

['tjuːdə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] — ( ['ɔːdə(r)]

| Tudor | Publishing | Co | — | ( | Order |
|---|---|---|---|---|---|
| 都铎王朝 | 出版 | 合作 | — | ( | 命令 |

都铎出版社——（订购）

[frɒm; frəm] ; ['hɑːləm] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] . , - [fɔːθ] ['ɑːveɪ] . [ˌen waɪ 'siː][θriː] , [ˌen'waɪ] )

| From | ; | Harlem | Book | Co | . | , | 221 | Fourth | Ave | . | NYC | 3 | , | NY | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | ; | 哈莱姆区 | 书 | 合作 | . | , | - | 第四 | 大道 | . | 纽约市 | 3 | , | 纽约 | ) |

从;哈莱姆图书公司，221 Fourth Ave. NYC 3, NY)

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [pres] , ['bɜːkli; 'bɑːkli][fɔːr] , ['kælɪf] .

| University | of | California | Press | , | Berkeley | 4 | , | Calif | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 的 | 加利福尼亚州 | 按 | , | 伯克利 | 4 | , | 加州 | . |

加州大学出版社，伯克利 4，加利福尼亚州

[ 'vængɑːd ] [pres] , [ɪŋk] — - ['mædɪsn] ['ɑːveɪ] .

| Vanguard | Press | , | Inc | — | 424 | Madison | Ave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先锋 | 按 | , | 公司 | — | - | 麦迪逊 | 大道 | . |

Vanguard Press, Inc—424 Madison Ave.

[ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]
**NYC** **17** **,** **NY**
纽约市 - , 纽约

纽约市 17，纽约州

['vɑːntɪdʒ] [pres] , [ɪŋk] . — - [west] 31st
**Vantage** **Press** **,** **Inc** **.** **—** **120** **West** **31st**
优势 按 , 公司 . — - 西方 31st

Vantage Press, Inc.—西31街120号

[ˌes 'tiː] , [ ˌen waɪ 'siː][wʌn] , [ˌen'waɪ]
**St** **,** **NYC** **1** **,** **NY**
英石 , 纽约市 1 , 纽约

纽约市第一街

['vaɪkɪŋ] [pres] . — - ['mædɪsn] ['ævənjuː] , [ ˌen waɪ 'siː] - , [ˌen'waɪ]
**Viking** **Press** **.** **—** **625** **Madison** **Avenue** **,** **NYC** **22** **,** **NY**
维京人 按 . — - 麦迪逊 大街 , 纽约市 - , 纽约

维京出版社 — 625 Madison Avenue, NYC 22, NY

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**Wm** **.**
威廉 .

威廉

[sləʊn] [ə'səʊʃɪeɪts] . — ( [siː] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**Sloane** **Associates** **.** **—** **(** **see** **Wm** **.**
斯隆 合伙人 . — ( 看 威廉 .

斯隆联合公司.—（参见 Wm.

['mɒrəʊ] & [ˌsiː 'əʊ] . )
**Morrow** **&** **Co** **.** **)**
明天 & 合作 . )

Morrow & Co.）

[wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . — - ['dʌbljuː] . 110th [ˌes 'tiː] , ['kliːvlənd] [ˌtuː'tuː] , [əʊ'haɪəʊ] .
**World** **Publishing** **Co** **.** **—** **2231** **W** **.** **110th** **St** **,** **Cleveland** **2** **,** **Ohio** **.**
世界 出版 合作 . — - W . 110th 英石 , 克利夫兰 2 , 俄亥俄州 .

世界出版公司—俄亥俄州克利夫兰市西110街2231号。

[ə'dendə]
**ADDENDA**
附加物

附加物

[ˌmɪs'faɪld] , [drɒpt] [ɪn] ['kɒpiraɪt] [ɔː(r)] , [wiː; wi] [guːfd] ;
**Misfiled** **,** **dropped** **in** **copyright** **or** **,** **we** **goofed** **;**
归档错误 , 掉落 在 版权 或者 , 我们 搞砸了 ;

归档错误、版权遗漏或我们犯了错误；

['brændəl] , [mɑːk] .
**BRANDEL** **,** **MARC** **.**
布兰德尔 , 马克 .

布兰德尔，马克。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] .
**The** **Choice** **.**
这 选择 .

选择。

[njuː] [jɔːk] , ['daɪəl] , - .
**New** **York** **,** **Dial** **,** **1950** **.**
新的 约克 , 拨号 , - .

纽约，Dial出版社，1950年。

[nəʊ]['deɪtə] .
**no** **data** **.**
不 数据 .

无数据。

['kætoʊ] , [mæks] .
**CATTO** **,** **MAX** **.**
卡托 , 最大限度 .

卡托，马克斯。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [frɒst] .
**The** **Killing** **Frost** **.**
这 杀戮 霜 .

致命霜冻。

['lʌndən] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['haɪnəmən] , - , ( [em] ) .
**London** **,** **Wm** **.** **Heinemann** **,** **1950** **,** **(** **m** **)** **.**
伦敦 , 威廉 . 海涅曼 , - , ( 米 ) .

伦敦，西密歇根州。海涅曼，1950，(m)。

[tens] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɜːkəs] [pə'fɔrmə-z] ['məutiveits] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd]
**Tense** **relationship** **between** **two** **circus** **performers** **motivates** **an** **unusual** **,** **and**
紧张 关系 之间 二 马戏团 表演者 激励 一个 异常 , 和
['eksələnt] ['mɪst(ə)ri] ['nɒv(ə)l] .
**excellent** **mystery** **novel** **.**
出色的 神秘 小说 .

两位马戏团演员之间紧张的关系，构成了一部不同寻常且精彩的悬疑小说。

[reɪ] , ['sænfəd] .
**RAY** **,** **SANFORD** **.**
射线 , 桑福德 .

雷，桑福德。

['seɪtənz] ['hɑːvɪst] .
**Satan's** **Harvest** **.**
撒旦的 收成 .

撒旦的收割。

['seɪbə(r)] [bʊks] [ˌpiː'biː'oʊ]['sɜːkə] . - .
**Saber** **Books** **pbo** **ca** **.** **1957** **.**
军刀 图书 保 ca . - .

Saber Books 平装本，约 1957 年。

['iːvnɪŋ] ['weɪstə(r)] ; [ə; eɪ]['meksɪkən][gɜːl] , [luːp] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['brəʊkən] [həʊm] , [gəʊz] — [wɪð]
**Evening** **waster** **;** **a** **Mexican** **girl** **,** **Lupe** **,** **from** **a** **broken** **home** **,** **goes** **—** **with**
晚上 废物 ; 一个 墨西哥 女孩 , 卢佩 , 从 一个 破碎的 家 , 去 — 和
[hɜː(r); hə(r)]['əʊldə]['sɪstə(r)] — ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɒθl] ,
**her** **older** **sister** **—** **into** **a** **brothel** **,**
她 老 姐姐 — 进入 一个 妓院 ,

夜幕降临，一个名叫卢佩的墨西哥女孩，来自一个破碎的家庭，和她的姐姐一起去了妓院。

[bʌt; bət][ɪz] " [prə'tektɪd] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
**but** **is** **"** **protected** **"** **from** **the** **advances** **of** **the** **men** **by** **the** **fact** **that** **the**
但 是 " 受保护 " 从 这 进展 的 这 男人 经过 这 事实 那 这
['lezbiən] ['mædəm] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**lesbian** **madame** **has** **taken** **a** **fancy** **to** **her** **.**
女同性恋 夫人 有 已采取 一个 想要 到 她 .

但由于女同性恋老鸨对她有好感，她得以免受男人们的骚扰。

[luːps] ['əʊldə]['sɪstə(r)] [bɜːnz] [ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] [tuː; tə] [friː] [luːp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [feɪt] . -
**Lupe's** **older** **sister** **burns** **the** **place** **down** **to** **free** **Lupe** **from** **this** **fate** **.** **68**
卢佩的 老 姐姐 烧伤 这 地方 向下 到 自由的 卢佩 从 这 命运 . -

为了让卢佩摆脱这种命运，卢佩的姐姐放火烧毁了那座房子。

['seɪə] , ['gɔːd(ə)n] .
**SAYRE , GORDON .**
赛尔 , 戈登 .

赛尔，戈登。

( [suːd; sjuːd] . [ɒv; əv][dʒæk] ['wʊdfəd] . )
**( pseud . of Jack Woodford . )**
( 伪 . 的 杰克 伍德福德 . )

（杰克·伍德福德的笔名。）

[waɪf] [tuː; tə] [treɪd] .
**Wife to Trade .**
妻子 到 贸易 .

妻子要进行交易。

[en] . [waɪ] . ['gɒdwɪn] , - .
**N . Y . Godwin , 1936 .**
N . 是 . 戈德温 , - .

NY Godwin，1936 年。

[nəʊ] [rɪ'vjuːz] [ə'veɪləb(ə)l] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['reɪsi] [stʌf] , [nɒt] [tuː] ['bædli] ['rɪt(ə)n] .
**No reviews available , but probably racy stuff , not too badly written .**
不 评论 可用的 , 但 大概 色情 东西 , 不是 也 糟糕 书面 .

目前还没有评论，但内容可能比较露骨，文笔也还不错。

['wɪlɪŋˌhæm] , ['kɔːldə(r)] .
**WILLINGHAM , CALDER .**
威勒姆 , 卡尔德 .

威灵汉姆，卡尔德。

“ [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['æŋglz] ” , [ˌes 'es][ɪn][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] .
**“ The Sum of two Angles ” , ss in The Gates OF Hell .**
“ 这 和 的 二 角度 ” , ss 在 这 盖茨 的 地狱 .

《两个角的和》，选自《地狱之门》。

[en] . [waɪ] . [ 'vængɑːd ] , - .
**N . Y . Vanguard , 1951 .**
N . 是 . 先锋 , - .

纽约先锋报，1951年。

[jʌŋ] , ['frɑːnsɪs] [bret] .
**YOUNG , FRANCES BRETT .**
年轻的 , 弗朗西丝 布雷特 .

杨，弗朗西丝·布雷特。

[waɪt] ['leɪdɪz] .
**White Ladies .**
白色的 女士们 .

白衣女士。

[ˌen'waɪ] , ['hɑːpə(r)] - .
**NY , Harper 1935 .**
纽约 , 哈珀 - .

纽约，哈珀出版社，1935年。

[ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ['tɒmbɔɪ] , [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skuːltiːtʃə(r)] , ['faɪnəli] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː]
**A boarding - school tomboy , infatuated with a schoolteacher , finally comes to see**
一个 登机 - 学校 假小子 , 迷恋 和 一个 教师 , 最后 来 到 看
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] ,
**her as a vampire ,**
她 作为 一个 吸血鬼 ,

一个寄宿学校的假小子，迷恋上了一位女老师，最终却发现她是吸血鬼。

['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

| feeding | on | the | emotions | of | the | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 在 | 这 | 情绪 | 的 | 这 | 年轻的 | . |

以年轻人的情感为食。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz]

| behind | the | scenes |
|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 场景 |

幕后花絮

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] [kən'trɪbjʊtər] . . . .

| Introducing | the | editors | and | contributors | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 这 | 编辑 | 和 | 贡献者 | . | . | . | . |

介绍一下编辑和撰稿人.....

['mɛəriən] ['zɪmə(r)] ['brædli] , ['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeklɪst] ,

| MARION | ZIMMER | BRADLEY | , | Editor | and | publisher | of | the | Checklist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽昂 | 齐默 | 布拉德利 | , | 编辑 | 和 | 出版商 | 的 | 这 | 检查清单 | , |

MARION ZIMMER BRADLEY，《清单》的编辑和出版商

[huː] [ə'tendz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['maɪnə(r)] [tʃɔː(r)z] [æz; əz][ˌedɪ'tɔːriəl] ['fɔːmæt] [ænd; ənd] ['mænhændlɪŋ] [ðə; ði]

| who | attends | to | such | minor | chores | as | editorial | format | and | manhandling | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 参加 | 到 | 这样的 | 次要的 | 家务 | 作为 | 社论 | 格式 | 和 | 粗暴对待 | 这 |

['mɪmɪəˌgrɑːf] ,

| mimeograph | , |
|---|---|
| 油印机 | , |

谁负责处理诸如编辑格式和操作油印机之类的琐事，

[ɪz][baɪ] [prə'feʃn] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

| is | by | profession | a | writer | of | science | fiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过 | 职业 | 一个 | 作家 | 的 | 科学 | 小说 | . |

职业是科幻小说作家。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['vɜːtʃuəli] ['evri] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌmægə'ziːn] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

| Her | work | has | appeared | in | virtually | every | science | fiction | magazine | on | the | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 工作 | 有 | 出现 | 在 | 几乎 | 每一个 | 科学 | 小说 | 杂志 | 在 | 这 | 市场 | . |

她的作品几乎出现在市面上所有科幻杂志上。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːti] [j'iəz] - [əʊld] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] ['teksəs] ,

| She | is | thirty | years | - | old | , | lives | in | a | small | town | in | Texas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 三十 | 年 | - | 老的 | , | 生活 | 在 | 一个 | 小的 | 镇 | 在 | 德克萨斯州 | , |

她今年三十岁，住在德克萨斯州的一个小镇上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'tæliən] ['ɒprə] , [ˌækrə'bætɪks][ænd; ənd] ['maʊntən]

| and | her | other | interests | are | Italian | opera | , | acrobatics | and | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 其他 | 兴趣 | 是 | 意大利语 | 歌剧 | , | 杂技 | 和 | 山 |

['klaɪmɪŋ] .

| climbing | . |
|---|---|
| 攀登 | . |

她的其他爱好包括意大利歌剧、杂技和登山。

[dʒiːn] ['deɪmən] , [huːz] ['kɒmpɪtənt] [breɪn] [dʌz] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| GENE | DAMON | , | whose | competent | brain | does | the | bibliographical | work | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基因 | 达蒙 | , | 谁 | 胜任的 | 脑 | 做 | 这 | 书目 | 工作 | 为了 | 这 |

['tʃeklɪst] , [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][mɪd] - ['twentiz] ,

| Checklist | , | is | in | her | mid | - | twenties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查清单 | , | 是 | 在 | 她 | 中 | - | 二十多岁 | , |

负责清单文献整理工作的吉恩·达蒙，头脑灵活，今年二十五六岁。

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'west] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][laɪ'breəriən] ;

| lives | in | the | midwest | , | and | is | a | librarian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 在 | 这 | 中西部 | , | 和 | 是 | 一个 | 图书管理员 | ; |

居住在中西部，是一名图书管理员；

[ʃiː; ʃi] ['priːviəsli] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] - ['kiːpə(r)] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ['njuːzpeɪpə(r)] .

| she | previously | worked | as | a | book | - | keeper | and | on | a | large | city | newspaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 之前 | 工作 | 作为 | 一个 | 书 | - | 守门员 | 和 | 在 | 一个 | 大的 | 城市 | 报纸 | . |

她之前曾担任簿记员，也曾在一家大型城市报社工作过。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ɒv; əv]['veərɪənt]

| Her | chief | interests | are | classical | music | and | the | collecting | of | variant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 首席 | 兴趣 | 是 | 古典 | 音乐 | 和 | 这 | 收集 | 的 | 变体 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

| literature | ; |
|---|---|
| 文学 | ; |

她主要的兴趣是古典音乐和收集各种文学作品；

[hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['laɪbrəri] [kən'teɪnz] ['əʊvə(r)] - ['taɪtlz] [ɒv; əv][lɛzbiːænə] [ə'ləʊn] .

| her | private | library | contains | over | 600 | titles | of | lesbiana | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 私人的 | 图书馆 | 包含 | 超过 | - | 标题 | 的 | 女同性恋 | 独自的 | . |

她的私人藏书仅女同性恋题材就超过 600 册。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] , [pə'fekʃənɪst] ['efəts] [ɒv; əv] [mɪs] ['deɪmən] [wɪtʃ] [tʃekt] ['evri]

| It | was | the | untiring | , | perfectionist | efforts | of | Miss | Damon | which | checked | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 不懈 | , | 完美主义者 | 努力 | 的 | 错过 | 达蒙 | 哪个 | 已检查 | 每一个 |

[bɪblioʊ; bɪbliə; bɪbli'ɑː] ['refrəns] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] ;

| biblio | reference | in | this | list | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 书目 | 参考 | 在 | 这 | 列表 | ; |

正是达蒙小姐孜孜不倦、追求完美的努力，才使得这份清单中的每一份参考文献都得到了核查；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ɔː(r)]['preɪsiː][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]['siːniə(r)]['edɪtə(r)]

| she | also | supplied | a | summary | or | precis | for | every | title | which | the | senior | editor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 供应 | 一个 | 概括 | 或者 | 概要 | 为了 | 每一个 | 标题 | 哪个 | 这 | 高级的 | 编辑 |

[hæd; həd][nɒt] [riːd] .

| had | not | read | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 读 | . |

她还为资深编辑没有阅读过的每一本书提供了摘要或概要。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['deɪmən][ɪz][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeklɪst] ; - ['mɪəli] [ðə; ði] [brɔːn] .

| In | general | , | Damon | is | the | brains | of | the | Checklist | ; | MZB | merely | the | brawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一般的 | , | 达蒙 | 是 | 这 | 大脑 | 的 | 这 | 检查清单 | ; | - | 仅仅 | 这 | 膂力 | . |

总的来说，达蒙是“清单”的智囊；MZB 只是个打手。

['keri] [deɪm] , ['stensl] - ['kʌtə(r)] , ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] ['prɪntərz] ['dev(ə)l] ,

| KERRY | DAME | , | stencil | - | cutter | , | artist | and | printer's | devil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里 | 贵妇人 | , | 模版 | - | 刀具 | , | 艺术家 | 和 | 打印机的 | 魔鬼 | , |

克里·戴姆，模板切割师、艺术家和印刷助手

[ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['twentiz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

| is | in | her | early | twenties | and | lives | in | New | England | with | her | mother | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 她 | 早期的 | 二十多岁 | 和 | 生活 | 在 | 新的 | 英格兰 | 和 | 她 | 母亲 | 和 |

['meni] [kæts] .

| many | cats | . |
|---|---|---|
| 许多 | 猫 | . |

她二十出头，和母亲以及许多猫住在新英格兰。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lædə(r)] , [huː] [ɔːl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ,

| She | is | no | stranger | to | the | readers | of | the | Ladder | , | who | all | know | her | gay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不 | 陌生人 | 到 | 这 | 读者 | 的 | 这 | 梯子 | , | WHO | 全部 | 知道 | 她 | 同性恋 | , |

对于《阶梯》杂志的读者来说，她并不陌生，他们都知道她是同性恋。

['eəri] ['kʌvə(r)] ['drɔːɪŋz] .

| airy | cover | drawings | . |
|---|---|---|---|
| 轻盈的 | 覆盖 | 图画 | . |

轻盈的封面插图。

[lɔrədʒɛn] - , [kən'trɪbjətə(r)][tu:; tə] [vaɪs] ['vɜ:sə] , [kə'lektə(r)] [ɒv; əv][lɛzbi:ænə] , ['speʃəlɪst] [ɪn]
**LAURAJEAN ERMAYNE , contributor to Vice Versa , collector of lesbiana , specialist in**
劳拉简 - , 贡献者 到 副 反之亦然 , 集电极 的 女同性恋 , 专家 在
[fɪlmz] ,
**films ,**
电影 ,

劳拉·简·厄曼，《Vice Versa》撰稿人，女同性恋收藏家，电影专家

[ænd; ənd] ['taɪələs] ['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:z] - [stændz] , [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)]
**and tireless hunter of the news - stands , lives in California and , under**
和 不知疲倦 猎人 的 这 消息 - 站立 , 生活 在 加利福尼亚州 和 , 在下面
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ,
**her own name ,**
她 自己的 姓名 ,

她是一位不知疲倦的报摊猎手，居住在加利福尼亚州，并以自己的名字发表文章。

[ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['edɪtə(r)][ænd; ənd]['raɪtə(r)] . -
**is a well - known editor and writer . 69**
是 一个 出色地 - 已知 编辑 和 作家 . -

是一位知名的编辑和作家。69

['haʊski:pɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] :
**HOUSEKEEPING DEPARTMENT :**
家政 部门 :

客房部：

[ɪn][ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['klɒzɪt] ,
**In a forgotten closet ,**
在 一个 被遗忘的 壁橱 ,

在一个被人遗忘的壁橱里，

[jɔ:(r); jə(r)]['edɪtə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æs.trəz] ['taʊə(r)]
**your editor has just discovered a stack of copies of the ASTRA'S TOWER**
你的 编辑 有 只是 发现 一个 堆 的 副本 的 这 阿斯特拉的 塔
['tʃeklɪst] # [θri:] .
**Checklist # 3 .**
检查清单 # 3 .

你的编辑刚刚发现了一堆 ASTRA 的 TOWER 清单 #3 的副本。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðeid] [ɔ:l] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] .
**We thought they'd all been destroyed .**
我们 想法 他们会 全部 到过 损毁 .

我们以为它们都被摧毁了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] - [jɪrz] [lɪst] , [kən'teɪnɪŋ] ['rɔɪəl] ['drʌməndz] " [daɪ'greʃ(ə)n] " ,
**This is the last - year's list , containing Royal Drummond's " Digression " ,**
这 是 这 最后的 - 年 列表 , 包含 皇家 德拉蒙德的 " 题外话 " ,

这是去年的榜单，其中包含 Royal Drummond 的《Digression》。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hæs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][fæsənætən] - [mɪs] ['æp(ə)l] .
**and my account of a hassle with the fascinatin ' Miss Apple .**
和 我的 帐户 的 一个 麻烦 和 这 迷恋 - 错过 苹果 .

以及我与迷人的苹果小姐之间发生的一系列麻烦事。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ði:z] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [bru:m] ['klɒzɪt] ,
**I want to get these things out of my broom closet ,**
我 想 到 得到 这些 事物 出去 的 我的 扫帚 壁橱 ,

我想把这些东西从我的杂物间里拿出来。

[ænd; ənd][maɪ][səʊl][ ri'vəult, -'vɔ:lt ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [træʃ]

| and | my | soul | revolts | at | the | thought | of | tossing | the | things | into | the | trash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 灵魂 | 叛乱 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 抛掷 | 这 | 事物 | 进入 | 这 | 垃圾 |

['bɜ:nə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:bɪdʒ] [kə'lektə(r)] .

| burner | for | the | edification | of | the | garbage | collector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刻录机 | 为了 | 这 | 启迪 | 的 | 这 | 垃圾 | 集电极 | . |

一想到要把这些东西扔进垃圾焚烧炉里，供垃圾收集员取乐，我的灵魂就感到无比厌恶。

['ðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfə(r)] .

| Therefore | , | we | will | make | the | following | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我们 | 将要 | 制作 | 这 | 下列的 | 提供 | . |

因此，我们将提出以下方案。

['meɪlɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [aʊt][baɪ] ['prɪntɪd] - ['mætə(r)] , [fɔ:θ] [klɑ:s] [meɪl] [kɒsts]['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]

| Mailing | these | things | out | by | printed | - | matter | , | fourth | class | mail | costs | 7 | - | 1 | / | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮寄 | 这些 | 事物 | 出去 | 经过 | 打印 | - | 事情 | , | 第四 | 班级 | 邮件 | 成本 | 7 | - | 1 | / | 2 |

[sents] .

| cents | . |
|---|---|
| 分 | . |

用印刷品邮寄这些东西，四级邮件的费用是 7.5 美分。

[baɪ][fɜ:st] [klɑ:s] [meɪl] , - [sents] ['pəʊstɪdʒ][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

| By | first | class | mail | , | 12 | cents | postage | is | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 第一的 | 班级 | 邮件 | , | - | 分 | 邮资 | 是 | 必需的 | . |

一级邮件需要12美分邮资。

['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps][kɒst] ['sʌmθɪŋ] .

| Envelopes | cost | something | . |
|---|---|---|---|
| 信封 | 成本 | 某物 | . |

信封是要花钱的。

[ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts] [ði:z] ( [hu:] [nəʊz] ,

| If | anyone | wants | these | ( | who | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 想要 | 这些 | ( | WHO | 知道 | , |

如果有人想要这些（谁知道呢，

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ˌpri:hɪ'stɒrɪk] [lɛzbi:ænə][sʌm; səm] [deɪ] ) [ju:; jʊ]

| they | might | be | valuable | as | examples | of | prehistoric | lesbiana | some | day | ) | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 有价值的 | 作为 | 示例 | 的 | 史前 | 女同性恋 | 一些 | 天 | ) | 你 |

[kæn; kən][hæv; həv] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] ( [fɜ:st] [klɑ:s] [meɪl] ) [ɔ:(r)][sɪks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)]

| can | have | then | for | a | quarter | ( | first | class | mail | ) | or | six | for | a | dollar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 有 | 然后 | 为了 | 一个 | 四分之一 | ( | 第一的 | 班级 | 邮件 | ) | 或者 | 六 | 为了 | 一个 | 美元 |

[tu:; tə] [pɑ:s] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .

| to | pass | around | among | your | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 大约 | 之中 | 你的 | 朋友们 | . |

它们或许有一天会成为史前女同性恋的例子，很有价值。你可以花25美分（一级邮件）购买它们，或者花1美元购买6个，与你的朋友们分享。

['hʌri] [ʌp] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ni:d] [maɪ] [bru:m] ['klɒzɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪmɪəˌgrɑ:f] [wen] [ai][get]

| Hurry | up | — | I'm | going | to | need | my | broom | closet | for | the | mimeograph | when | I | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | — | 我是 | 去 | 到 | 需要 | 我的 | 扫帚 | 壁橱 | 为了 | 这 | 油印机 | 什么时候 | 我 | 得到 |

['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðɪs] [jɪrz] ['tʃeklɪst] .

| finished | with | this | year's | Checklist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完成的 | 和 | 这 | 年 | 检查清单 | . |

快点——等我把今年的清单做完，我还要用我的杂物间放油印机呢。

[jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði]['taɪtəlˌpeɪdʒ] . — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] —

| You'll | find | the | address | on | the | titlepage | . | — | And | this | is | it | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 这 | 地址 | 在 | 这 | 标题页 | . | — | 和 | 这 | 是 | 它 | — |

地址在扉页上。——就是这样——

[ðə; ði][end] — ['mɛəriən] .

| **The** | **End** | **—** | **Marion** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | — | 玛丽昂 | . |

结束——玛丽昂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神